ENLACE
Un Gran Banco
CO. DE LA PAZ

❑ Plazo de partidos para participar en elecciones vence el próximo domingo

Página siete

❑ Nueva Ley del Ministerio Público significa una revolución institucional del Estado

PRESENCIA del País, página uno

Ahora Ud. cuenta con el servicio de su cajero automático las 24 horas del día
ENLACE
Un Gran Banco!
Un Gran Servicio!


# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952
AÑO XLI- Nº 12.382 - LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 28 DE FEBRERO DE 1993 - 150 PAGINAS - LA PAZ Bs 2.00; EL PAIS Bs 2.50


Para apresurar aprobación de descentralización

## Movimiento cívico aceptó reunirse con partidos políticos

Planteará la convocatoria de un Congreso Extraordinario para aprobar Ley de Descentralización. MNR dice que hasta el 15 de marzo podria superarse el problema. Campesinos reclaman atención en proyecto de ley

**SANTA CRUZ, (PRESENCIA).-** Los presidentes de los comités cívicos de Santa Cruz, Tarija y Cochabamba -luego de realizar consultas con sus colegas de los demás departamentos-, aceptaron reunirse nuevamente con representantes de los partidos políticos, para adoptar decisiones en torno a la aprobación de la Ley de Descentralización Administrativa.

El encuentro se realizará mañana en La Paz. Los delegados llegarán con una propuesta fundamental: la convocatoria de un Congreso Extraordinario para considerar el tema.

Los tres dirigentes cívicos, Roger Revuelta de Cochabamba, Wilmar Stelzer, de Santa Cruz, y Mario Cossio de Tarija, se reunieron en esta capital, aprovechando la posesión de Stelzer como cabeza del organismo cívico de Santa Cruz.

**ASAMBLEAS DEPARTAMENTALES**

El principal tema en discusión es la creación de las Asambleas Departamentales, cuyos miembros serían elegidos por voto directo. Mientras el Movimiento Cívico (salvo La Paz) apoya su aprobación, otros señalan que previamente habría que introducir reformas a la Constitución Política.

Sin embargo, Stelzer dijo que insistirá en la legitimidad de las Asambleas Departamentales, puesto que ese criterio prevaleció en la reunión con sus colegas de Cochabamba y Tarija. Además, advirtió que si bien aún no han definido ninguna estrategia para lograr su objetivo en caso de que fracase el encuentro en La Paz, el movimiento cívico "agotará todos los recursos para que la aprobación de Ley de Descentralización no quede como herencia para el próximo gobierno".

Asimismo, se supo que los dirigentes cívicos habrían informado de sus decisiones al presidente Paz Zamora, que se encuentra en Tarija.

**MNR**

Sindicado como uno de los principales obstáculos para la aprobación del proyecto de Ley de Descentralización, Gonzalo Sánchez de Lozada dijo en Santa Cruz que su partido no se opone a ese proceso, pero que le interesa que sea tratado con seriedad, y que si hubiera voluntad política, el proyecto podría ser aprobado en el Congreso Extraordinario hasta el 15 de marzo.

**CAMPESINOS**

Por su parte, el secretario ejecutivo de la Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia, Paulino Guarachi, expresó su preocupación porque en el proyecto de Ley de Descentralización la problemática campesina está ausente y sugirió discutir una nueva división política del país.

(Más información, página cinco y PRESENCIA del País)

Nueva reunión en marzo

## Con "avances", pero sin firmas concluyó negociación sobre acuerdo comercial con Chile

**SANTIAGO DE CHILE, (De nuestras agencias y El Mercurio)** - Sin acuerdos definitivos culminaron tres días de negociaciones entre representantes de Chile y Bolivia para concretar un acuerdo de complementación económica.

Los negociadores de ambos países coincidieron en que será necesario realizar una nueva reunión -prevista inicialmente en marzo, en Santa Cruz- para analizar problemas "exclusivamente" técnicos que quedaron pendientes.

El subsecretario de Asuntos Multilaterales e Integración, Bernardo Inch, que presidió la delegación boliviana, dijo que las diferencias que subsisten "tienen que ver con el aspecto de aprobación o alcance que le damos a determinados contenidos del acuerdo" y que si bien hubo "avances, aún hay temas que resolver, detalles que aclarar, exclusivamente del ámbito comercial y no político". Estos puntos se relacionan con el "número de productos, cifras y valores de exportación".

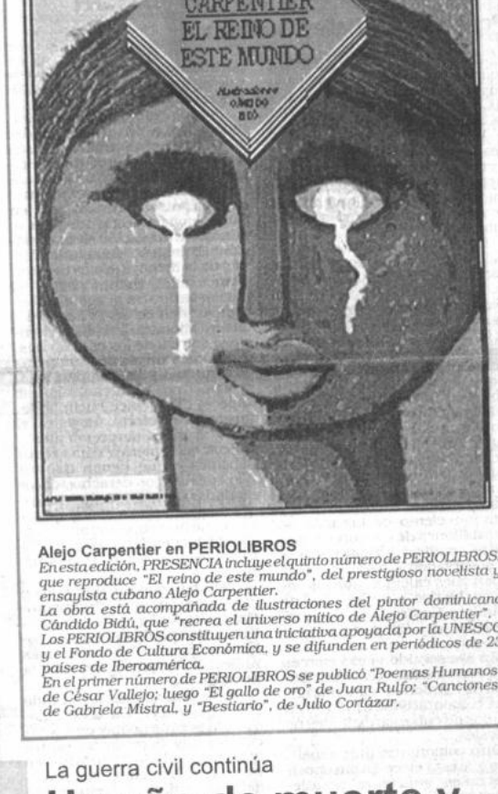
Puso como ejemplo que Chile no quiere liberar la importación de cueros vacunos. Si Bolivia exportara esos productos, aumentaría en 10 millones de dólares su flujo de ventas al exterior. Pero, reconoció que si se suscribe el contrato, el país reduciría en 25% su déficit -que alcanza a los 100 millones de dólares- en el comercio bilateral con Chile.

A su vez, el jefe de la misión chilena, Eduardo Moyano, Director de Relaciones Económicas Internacionales, insistió en que no "hemos tenido un tropiezo significativo" y el canciller Enrique Silva Cimma estimó que las conversaciones "llegarán a buen término".

Chile y Bolivia confían en que el acuerdo bilateral se firmará el próximo mes abril, durante la reunión de cancilleres del Grupo de Río.

Uno de los logros importantes alcanzados por Bolivia en esta ronda de negociaciones, fue una lista de 10 productos que ingresarían a Chile con arancel cero, sin reciprocidad.

(Más información, páginas cinco y siete)




**Alejo Carpentier en PERIOLIBROS**

*En esta edición, PRESENCIA incluye el quinto número de PERIOLIBROS, que reproduce "El reino de este mundo", del prestigioso novelista y ensayista cubano Alejo Carpentier.*

*La obra está acompañada de ilustraciones del pintor dominicano Cándido Bidú, que "recrea el universo mítico de Alejo Carpentier".*

*Los PERIOLIBROS constituyen una iniciativa apoyada por la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, y se difunden en periódicos de 23 países de Iberoamérica.*

*En el primer número de PERIOLIBROS se publicó "Poemas Humanos" de César Vallejo; luego "El gallo de oro" de Juan Rulfo; "Canciones" de Gabriela Mistral, y "Bestiario", de Julio Cortázar.*

Somalia

## Más de 100 muertos en los combates de los últimos 4 días

Foto: Reuter

**Niños con hambre**

*Niños somalíes esperan que se abra un centro de alimentación, mientras un soldado de las Naciones Unidas vigila una calle de Mogadisho. El control militar fue incrementado en la capital somalí, después de tres días de violentos choques entre los efectivos extranjeros y grupos armados de ese país.*

**NAIROBI, (EFE).-** Al menos cien personas murieron y centenares resultaron heridas en los combates registrados en los últimos cuatro días en Kismaio (sur de Somalia), informaron ayer fuentes diplomáticas, que citaron a la organización humanitaria Médicos Sin Fronteras.

En esa ciudad portuaria se enfrentaron los seguidores de los líderes guerrilleros Omar Jeff y Mohamed Hersi, conocido como el "Comandante Morgan" y yerno del ex presidente Mohamed Siad Barre, derrocado en enero de 1991 por el Congreso de la Somalia Unificada.

Los combates se produjeron a pesar de la presencia en Kismaio de unos 900 militares belgas y estadounidenses, que intervienen en Somalia desde hace meses como parte de la operación "Restablecer la Esperanza", auspiciada por las Naciones Unidas.

Según fuentes diplomáticas, las tropas estadounidenses han anunciado la reanudación de su operación de retirada, que fue suspendida precisamente a causa de la tensión en el sur de Somalia.

La guerra civil continúa

## Un año de muerte y destrucción en Bosnia

Millones de desamparados y una generación de hombres caídos en batalla

**BELGRADO, (De nuestras agencias).-** Más de 100.000 muertos y desaparecidos, dos millones de desamparados, incontables viviendas destruidas, mujeres violadas, niños mutilados, una generación de hombres caídos en batalla: eso y más es el saldo de un año de la guerra de Bosnia.

El conflicto comenzó el año pasado, tras un plebiscito efectuado los días 29 de febrero y primero de marzo, que había sido solicitado por la Comunidad Europea (CE) para reconocer a la nueva nación de Bosnia-Herzegovina.

Ante el devastador espectáculo de la guerra entre serbios y croatas, desatada cuando estos decidieron abandonar la Federación Yugoslava en 1991, los musulmanes y croatas de Bosnia aprobaron la independencia y confiaron en que recibirían protección internacional.

Los serbios, que constituyen el 31% de los 4,3 millones de habitantes de Bosnia, se opusieron a la separación y boicotearon el referéndum.

Ese domingo, los dirigentes bosnios proclamaron la independencia de la república y los serbios armados erigieron barricadas con vehículos, autobuses y camiones en torno a la ciudad, para crear así el primer sitio de Sarajevo.

La mayoría de los serbios armados y enmascarados pertenecían a unas "tropas de choque" acantonadas en el hotel Holiday Inn, donde también residían periodistas occidentales acreditados en Bosnia para cubrir el referéndum.

Los serbios dispararon contra un millar de manifestantes musulmanes, serbios y croatas, que coreaban consignas de unidad. Tres manifestantes resultaron heridos.

También se escucharon disparos provenientes de los cuarteles cercanos del ejército regular yugoslavo, dominado por los serbios. Esos disparos dieron una idea previa acerca de qué lado se inclinaría el ejército.

Cuando la Comunidad Europea reconoció a Bosnia, en abril, la guerra se intensificó hasta ahora. Ayer, un cable de DPA informó que en la ciudad de Srebrenica murieron de hambre 40 personas, incluyendo 17 niños.

(Más información, página die

## n esta dición

ija

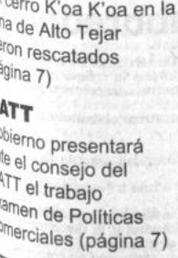
**portaciones**
rentan las
rtaciones de piñas,
nos y cúrcuma del
pare (PRESENCIA
País, página 1)

**oducto a**
**sil**
tras empresas
leñas proponen
mas de redes de
ribución de gas,
B dice convenio con
país es un pésimo
pcio (página 12 y
ESENCIA del País)

**conomía**
ucación y salud,
ncipales sectores
ctados por política
nómica (página 4)

**lentados**
gantesca búsqueda
responsables de
losión en Nueva
rk. Saldo final: cinco
ertos y 1.042 heridos.
Inglaterra, atentado
vocó 14 heridos
gina 9).

**escate**



es de los cuatro niños
errados por el alud
l cerro K'oa K'oa en la
na de Alto Tejar
ron rescatados
ágina 7)

**ATT**
bierno presentará
le el consejo del
ATT el trabajo
amen de Políticas
merciales (página 7)

PRESENCIA
La Paz, Bolivia,
domingo 28 de febrero
de 1993

# La venta de gas al Brasil: Predicciones de París

Por Carlos Miranda Pacheco

El anuncio oficial de que en breve se dará a publicidad el texto total del contrato de compra venta de gas suscrito entre YPFB y Petrobras, permitirá que a su debido tiempo se efectúe un análisis en detalle del mismo. De todas maneras, el Resumen Ejecutivo, que es de conocimiento público, es suficientemente claro para realizar algunas observaciones, dado que en sus líneas maestras el contrato definitivo parece no apartarse en forma significativa del preliminar acordado el pasado 17 de agosto en Santa Cruz.

Como ya debe ser evidente para todos, el contrato deberá ser ejecutado en un mundo que es fundamentalmente diferente de aquel de la década de los 70's, época en la que se suscribió el contrato con la Argentina. Las variantes fundamentales están dadas en los hechos: que el proyecto será soportado financieramente por los organismos multilaterales de crédito en forma limitada, esperándose que sea sustancialmente financiado por la iniciativa privada y adicionalmente que Petrobras actuará de revendedor.

De la década en que todas las instituciones financieras confiaban en la solvencia de los estados ("un estado no puede quebrar") hemos pasado a otra en la que muy pocos creen en ello. Petrobras adquirirá el gas boliviano para revenderlo a las compañías distribuidoras en el Brasil. El transporte será efectuado por una tercera compañía, cobrando las tarifas respectivas.

En síntesis, el proyecto deberá justificarse por sí mismo en medio de la competencia internacional. Esta conclusión aconseja que por un momento dejemos de conceptuarnos como el centro del universo y echemos un vistazo a lo que se está pensando más allá de nuestras fronteras. Sobre todo, en el caso del Brasil, que es un actor importante en el escenario mundial de la energía.

La semana, cuando la atención nacional se concentraba en los acontecimientos de Cochabamba, en París se celebraba una gran conferencia internacional sobre el tema del gas natural bajo el título de "Gas Tech '93 - LNG/LPG - Conferencia y Exposición". No obstante que la economía de nuestro país descansa en el gas natural, con nuestra inveterada mala costumbre hemos estado ausentes de dicho evento, a pesar de que de un tiempo a esta parte los viajes oficiales son nutridos y algunos de ellos bastantes pintorescos.

En la conferencia de París, uno de los principales expositores ha sido el Sr. Roland Williams, Director Ejecutivo de la Shell International Gas Limited y Coordinador de Gas Natural del grupo de empresas de la Royal Dutch Shell. Shell es la mayor comercializadora de gas natural en el mundo, por tanto las expresiones del Sr. Williams deben ser debidamente aquilatadas.

Un resumen apretado que nos brinda el International Gas Report en su edición No. 221 del 19 de febrero pasado informa lo siguiente:

Shell estima, de acuerdo al Sr. Williams, que de aproximadamente 30 grandes proyectos de gas natural en diferentes partes del mundo tan sólo unos 10 podrán ser efectivizados antes del año 2000.

Los factores limitantes son el alza inevitable de los costos de producción y la necesidad imperiosa de un aumento de precios para estimular las inversiones necesarias.

En cuanto a la posibilidad de mayores precios para el gas natural, el Sr. Williams, anotó que la demanda en Europa, Estados Unidos y Extremo Oriente está dirigida hacia la generación de electricidad en centrales termoeléctricas de base, no para cubrir picos de demanda. Esta tendencia alcista está apoyada por las irregularidades que se están presentando en la provisión por parte de la ex-Unión Soviética (la mayor exportadora de gas del mundo) y una creciente inseguridad de mayores suministros a largo plazo del mundo árabe.

Williams también recalcó: "La necesidad de organizar esquemas de exportación altamente complejos con una combinación de habilidad gerencial y recursos. Cada participante debe contribuir en algún aspecto a la secuencia de abastecimiento... y que no existe espacio para 'pasajeros'... Los gobiernos, compradores y banqueros tienen que admitir que sólo un limitado número de organizaciones pueden cumplir los requisitos necesarios. Sólo aquellas totalmente comprometidas tendrán la presencia y fortaleza para llevar los planes a una conclusión exitosa, y aún así el proceso está muy lejos de ser automático".

El expositor recalcó, como algo importante, que si se quiere atraer el financiamiento internacional es necesario que los gobiernos de los países sede brinden todo el apoyo al proyecto.

El proyecto de venta de gas al Brasil, indudablemente, es uno de los más importantes en América Latina y aunque no hubiera sido expresamente mencionado por el expositor es de esperarse que hubiera estado incluido en la treintena de proyectos que mencionaba y esperemos que también hubiera estado en la decena de los que estimaba se materializarán en este siglo.

Las consideraciones de precios se ajustan a la visión divergente que tenemos con los paulistas sobre este tema. Para nosotros el precio a boca de gasoducto es muy barato, y para ellos el precio en City Gate es muy caro.

Los plazos establecidos en el contrato s
meses, que pueden ser prorrogados para
el financiamiento y 30 meses fatales para
entregas de gas una vez conseguido el
miento.

Por otro lado, el contrato y las notas
señalan que si las condiciones generales de l
las particulares en el Brasil se modifican fo
que la ecuación de precios de venta del produ
de transporte y precios de reventa ya no fuera
te) YPFB y Petrobras tendrían que renegociar

Con estos antecedentes, más las refle
Sr. Williams, todo señala en dirección
contrato sea sometido a la prueba de los h
va más allá de las buenas intenciones o la
negociadora. Esta prueba estará dada al
se el financiamiento. Nadie financiará u
en el cual Bolivia subvencione al Brasil, n
un esquema en el cual el consumidor bra
pagando más de lo debido por el gas nat

Las tarifas de transporte podrán s
apropiadamente establecidas a través de
so transparente de licitación o similar.
hemos llegado al momento de arremang
puños de las camisas y ponernos a traba
meses iniciales pasarán rápido y cuanto m
hayamos establecido si se puede realizar
ción más tiempo tendremos para esca
agorera predicción del Sr. Williams de qu
una decena de grandes proyectos de
materializados en este siglo.

*El Ing. Carlos Miranda Pacheco fue ministro*
*e Hidrocarburos y fue también gerente genera*

# Las elecciones en Cuba

Por Alberto K. Bailey Gutiérrez

Cuba y Fidel Castro vuelven a ocupar un lugar de destacada importancia en las noticias por las elecciones que esta semana se han realizado en la isla.

Varias son las interpretaciones y comentarios que se han vertido sobre este hecho, dependiendo de la posición ideológica y emocional que cada quien tiene frente al régimen y al sistema cubanos.

En términos generales hay coincidencia en cuanto a que la elección de 589 diputados de la Asamblea Nacional y los mil 190 delegados provinciales que antes eran designados, constituye un importante avance en cuanto a la participación ciudadana en la gestión gubernamental, avance que se consideraba indispensable dentro y fuera de Cuba.

Más significativo resulta el hecho de que esta elección ha constituido un referéndum de aprobación y apoyo al gobierno en momentos de extrema crisis económica, carestía enorme y austeridad generalizada. Noventa y siete por ciento de los más de siete millones de electores registrados acudieron a las urnas y los observadores más serenos e imparciales calculan que los votos en blanco o nulos -los de repudio a Castro- se colocarán alrededor del 20 por ciento o poco más.

En ese sentido la elección es vista con satisfacción y con simpatía en muchas cancillerías, entre comentaristas e incluso en círculos de cubanos exiliados no radicales.

Otro comentario muy repetido es que esta elección sin opositores no es "suficiente" para levantar la excomunión, los castigos y penitencias a Fidel Castro.

Incluso algunos altos funcionarios del gobierno de Estados Unidos han expresado que no por esto se va a levantar el cerco bloqueador de embargo total a Cuba que impuso ese país hace ya más de 30 años y que la Ley Torricelli quiere imponer a todos los demás países para que lo imiten. Largo y profundo el peso de la inercia que tiene el gobierno de Estados Unidos anclado en el pasado, en conceptos engañosos y débiles y en concesiones a grupos internos de presión.

Porque este bloqueo que impide a Cuba comprar o vender aún lo más elemental, fue justificado con el "peligro" que el régimen de Castro representaba para Estados Unidos. Ahora, sin guerra fría, el pretexto es que en Cuba no hay elecciones y no se permite la actuación de la oposición. El proceso elemental y formal de la democracia es un gran avance en nuestros países, si bien ni garantiza ni agota el concepto de democracia y hace apenas embrionaria todavía la participación real de los ciudadanos, frustrada a través de innumerables trampas y discriminaciones.

Cuba no ha alcanzado ese aspecto del avance hacia la democracia electoral. Registra sí otros avances sorprendentes y únicos en América como todos sabemos y que tienen que ver con la vida y los derechos de los ciudadanos que gozan -todos- del más refinado sistema de salud y que han bajado el analfabetismo a menos del cinco por ciento, el mejor índice de toda América.

Pero hay que preguntarse en todo caso por qué circunstancias no hay ese avance democrático, a tiempo de reflexionar sobre los "motivos" del cerco más radical, más largo y cruel de la historia.

No es fácil aceptar lo que todo el tiempo se dice: Cuba está bloqueada porque no hay democracia. No hay democracia -antes más bien todo lo contrario-, en Kuwait, cuyo régimen fue protegido, defendido y reinstalado por todas las potencias occidentales. No hay ni asomo de democracia formal en China que no por eso sufre cerco alguno. No hay un cerco tan feroz a Haití. No es democrático el régimen de Fujimori que cerró el Congreso y armó otro a su gusto y medida y que justamente esta semana está recibiendo importantísima cantidad de créditos y ayudas. Podría seguirse la lista.

De Cuba molesta no la falta de elecciones. Hay que decirlo y reflexionarlo y aceptarlo por encima de las frases acuñadas. Molesta e irrita el atrevimiento de no haber aceptado ni aceptar, pese a todas las presiones, un sistema y un modo de vida y de concepción de la sociedad contrario al que sostiene Estados Unidos como modelo que debe seguirse e imponerse. Molesta la sola idea de que un sistema no basado en ni dedicado a las utilidades acumulativas y al consumismo como razón de su economía, pueda tener éxito y servir de modelo a muchos otros países que se siguen desenvolviendo en escandalosas cifras expansivas de miseria, insalubridad, analfabetismo, mendicidad y subempleo.

Molesta que al entrar en crisis el socialismo irreal europeo y buscar el salto al capitalismo, Cuba no haya seguido ese camino. Y como hace pocos días comentaba Huáscar Cajías en un artículo, de sentido común es dejar que los cubanos resuelvan sus problemas.

Confronta así ese país un hostigamiento de tres décadas con permanentes apresto, amenazas y posibilidades de acciones bélicas y espionajes aéreos sofisticados. Amenaza por un lado y cerco económico por otro. El país se concentra, se vuelve sobre sí mismo y se defiende. Si lo que se pretende es derribar al líder que molesta, se lo apoya. Por dignidad, por autodeterminación, y por la fuerza de liderato y ascendiente que tiene. Y aunque no se pueden demostrar virtudes ni bondades del sistema alternativo, porque el cerco es ahogador, se aguanta en condiciones de heroísmo colectivo que resulta extremo. Injusto que ese pueblo y sus niños estén sin lo elemental. Muchos dudan de que esta situación pueda prolongarse por mucho tiempo.

Cuba recibía 13 millones anuales de toneladas de crudo de la ex-URSS en un intercambio triangular por azúcar. Con eso se defendía precariamente del bloqueo. Ahora sin el acuerdo, compra cantidades mínimas de petróleo y con dificultades logra vender níquel, café, cítricos, y algo de tabaco. Están paralizadas fábricas y plantas, transporte, maquinaria agrícola. Los alimentos, la energía eléctrica y la ropa están racionados. ¿Dónde está la causa? ¿En mala gestión gubernamental? Para observadores y políticos serenos -amigos o enemigos del socialismo castrista- en el cerco que es intervención y que es agresión.

Hay una importante corriente en América Latina que busca, desea y se empeña por lograr un sustancial mejoramiento de la situación de las libertades individuales y de expresión en Cuba. Y hay que apoyar ese deseo y el de creciente participación ciudadana.

Pero hay al mismo tiempo una conciencia creciente del atropello y el error que entraña el cerco asfixiante. Atropello a un país y a un pueblo que ha demostrado nuevamente que apoya los cambios pacíficos. Atropello que no es sólo de Estados Unidos porque tiene el apoyo callado de no pocos gobiernos de la región. Muchos de ellos, en cambio, debieran plantearse una modificación creativa y valiente de esta situación que hubiera rebelado a Martí, a Sucre, a Hidalgo, a Murillo, a San Martín, a Bolívar, y a tantos otros latinoamericanos que honramos porque lucharon por la no intervención extranjera en cada una de nuestras patrias. Esta toma de posición es independiente del apoyo o válidas críticas que se hagan al régimen cubano porque atañe a un principio.

Las elecciones de esta semana abren un espacio importante para un replanteamiento de esta situación. El nuevo gobierno de Estados Unidos debiera estudiar un cambio de política acorde con el tiempo y con el derecho, coherente con sus nuevos planteamientos y menos amarrado al legado del pasado.

*Alberto E. Bailey Gutiérrez es uno de los fundadores de PRESENCIA. Actualmente reside en México, en donde dirige un programa de comunicación cultural y educativa para América Latina.*

# De cifras y de piratas

Por Rosa Talavera Simoni

En esta nota "las cifras" son aquellas que reflej
crecimiento económico del país en 1992, sobre cuyo
hubo, en las últimas semanas, algunos entredichos
piratas", son los piratas contemporáneos que mencionó S
en su reciente concierto en La Paz.

Las cifras oficiales del crecimiento, se resumen en la ta
expansión del Producto Interno Bruto, dada a conocer rec
mente por el INE y que resultó ser, de acuerdo a la ú
información disponible hasta el 15 de febrero pasado, 3,
cifra que, de acuerdo a las convenciones matemáticas
redondea a 3,4%. Así fue: 3,4% y no 3,8% como se había previs
septiembre y anunciado en diciembre, a falta de otra estimación
precisa y más reciente. 3,4% y no 3,5% como era la meta plan
a principios de 1992; 3,4%, nada más y nada menos.

Las variaciones en las cifras que calculó el INE entre
bre y recientemente, así como la discrepancia de aproxim
mente 4 millones de dólares, en relación a la meta inter
PIB de aproximadamente 6.000 millones de dólares,
perfectamente explicables en el marco de las diferencias
surgen entre las previsiones y los hechos reales. En cuan
otras cifras que puedan haberse calculado, son sus au
quienes deben explicar cómo llegaron a ellas.

Entre tanto, y al margen de explicaciones y motivaci
(las segundas más o menos evidentes) las circunstan
específicas que han rodeado las evaluaciones (oficia
oficiosas) respecto al comportamiento de la economía en l
plantean algunos temas de reflexión cuya importancia reb
con mucho, el ámbito de las triquiñuelas pre-electorales

El primero, y sin duda el más delicado por sus connot
nes éticas, tiene que ver con el uso que ex-funcionarios de
nivel, pueden hacer de la información y de los conocimie
que obtienen en el ejercicio de su cargo, una vez que pas
desarrollar actividades en el sector privado.

En el caso del INE, existe un conjunto de metodolo
bases de datos y sistemas de recolección y procesamien
información, que, siendo un patrimonio público, financ
con recursos estatales, es, sin embargo, susceptible de u
piación privada y, en casos límite, de utilización irrespons

El segundo tema tiene que ver con la facilidad con
ciertas apreciaciones son recogidas y validadas por alg
medios de comunicación que, de esta manera, declina
responsabilidad de aplicar su propio criterio o recur
fuentes alternativas para juzgar la validez relativa
información que difunden.

Sobre el asunto específico que motiva estos comentari
opinión pública -y con mucha más razón los formadores
opinión- tenían a su alcance elementos suficientes para t
que una tasa de crecimiento que significaba menos de la m
de la observada en 1991, era inconsistente con el comp
miento que registraron en 1992 variables financieras s
cuya evolución existe información mensual, e incluso s
nal: las recaudaciones impositivas (crecieron 30%), el nú
colocaciones de la banca privada (aumentó en 38%)
índices de morosidad de las carteras bancarias (pasaro
8.6% entre finales de 1991 y finales de 1992).

El tercer tema, tiene que ver con la necesidad de pro
y fortalecer los avances logrados por el INE, cuya prin
tarea es elaborar las estadísticas económicas sociales y d
gráficas oficiales de Bolivia. La calidad de esta información
ido depurándose en los últimos años, gracias al cumplimi
de una serie de tareas que han permitido mejorar tan
acerbo estadístico como el nivel de calificación de los recu
humanos y la disponibilidad de recursos técnicos con
cuenta el INE. Flaco favor le hacen al país quienes preten
con argumentaciones insostenibles, descalificar este esfu

Por ello, cuanto más se avance en la dirección de pres
el carácter eminentemente técnico del trabajo del INE
fortalecer su estructura institucional, más confianza tend
sociedad en las estadísticas oficiales y más fácilmente des
tará apreciaciones hechas con ligereza y hasta con mala

Para terminar esta nota sin violar las normas de extensió
la página que la acoge, dejo al lector en libertar para saca
propia conclusión respecto a la pertinencia de la segunda p
del título de la misma: De cifras... y de piratas (contemporán

*Rosa Talavera Simoni es directora del Instituto Nacional de Estadísti*

# "La largueza de la Condesa"

Por María Elba Gutiérrez

Me escribe de los Estados Uni
los mi amiga Carmen Pérez del
Castillo, a quien muchos de mis
casionales lectores deben recor
ar de sus años mozos, viviendo
n su casa de la avenida 6 de
gosto. En el acápite principal de
u carta me cuenta lo siguiente:

"Aquí te envío un recorte so
re "La largueza de la Condesa",
mi modesto entender, creo que
muy loable que dicha Conde
, done sumas tan sustancia
s, para nobles causas, lástima
e no se acordara de los niños
bres de Bolivia, quizá los nie
s y bisnietos de aquellos hom
es y mujeres que dejaron sus
lmones en las minas de esta
bolivianas y que permitieron
sta familia gozar de sus man
nes cargadas de tesoros y
as de arte, lucir sus joyas y
pieles y comprar sus títulos
nobleza. ¿No hubiera sido
s justa la "larguesa" de esta
ndesa si algo de todo aquello
iera retornar a sus orígenes
convertido en salud y pan para los descendientes de los ex-trabajadores de la Patiño Mines? Se me hace también injusto que sea la sangre de tantos desamparados la que venga a proporcionar "caridad" en este país (Carmen se refiere a los Estados Unidos, naturalmente) que se supone es el más rico y próspero del mundo.

Por supuesto que hago mías todas las opiniones que vierte Carmen Pérez sobre la manera de ser altruista de la señora Condesa de Boisrouvray, (quien no es otra que la hija de doña Luz Mila Patiño y por consiguiente nieta de don Simon I. Patiño); repartiendo sus millones en "operaciones de ayuda humanitaria alrededor del mundo", como lo dice el recorte de "The Washington Post" que me manda mi amiga Carmen, sin acordarse de Bolivia.

La señora Condesa es descrita por el reportero del "Post" como un "extraño cruce de Sonia Braga con Madre Teresa de Calcuta" que desde que perdió a su único hijo de 24 años, hace siete, en una operación de rescate aéreo sobre Mali, ha dedicado su fortuna a ayudar a instituciones humanitarias, como hogares para huérfanos, programas de atención de niños con SIDA en Africa, India y especialmente Estados Unidos. Hasta terminar donando a la Universidad de Harvard veinte millones de dólares para un Centro de Salud y Derechos Humanos que lleva el nombre de su hijo "Francois Xavier Bagnoud". Tuvo que pasar la señora Condesa por el duro trance de perder a un hijo para darse cuenta de que sus mansiones, sus joyas, sus obras de arte, sus riquezas en general no tenían sentido si no servían a un fin filantrópico, más allá de darle a ella una vida más que muelle.

Pero, de lo que hay que extrañarse -y lo hace mi amiga Carmen- es de que esta señora al desarrollar sus programas de ayuda humanitaria que ahora suman algo así como 100 millones de dólares, incluida una donación de 5 millones a la Universidad de Wisconsin para un programa de investigaciones aeroespaciales en memoria de su hijo que era "piloto de rescate"; no haya destinado nada para los niños de Bolivia. Debe ser que esta señora ignora que a su madre la fortuna que después pasó a sus manos, no le vino del cielo, sino que su abuelo Simón, quien como todo el mundo sabe, comenzó a hacer su fortuna, y de hecho hizo el grueso de ella en las minas de Bolivia, en cuyo país reposan sus restos, porque él era boliviano de nacimiento, y suponemos, de corazón también. Habría que hacérselo saber, por si acaso...

*María Elba Gutiérrez es periodista*

# A nuestros colaboradore

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos n
lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre
debatir cuestiones que afectan al país o conciernen al acontecer interna

Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las s
tes normas:

-Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas, a
espacio.

-El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna donde se d
ideas.

-Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre del aut
ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección o nú
telefónico donde pueda ubicársele en caso necesario.

-Tanto en envío de materiales como su recepción no compromet
publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

RESENCIA

Premios obtenidos
Nacional de Periodismo - 1992
María Moors Cabot - 1990
América Latina - ALADI - 1984 y 1989
SIP-P.J. Chamorro - 1987
EFE de Periodismo - 1981

ora:
aría Romero de Campero
General: Carlos Ossio Amatller
e Redacción: Juan Cristóbal Soruco Q.

La Paz, Bolivia, domingo 28 de febrero de 1993


# obre los binomios

uehacer político en nuestro país general- es mirado como un ejercicio sospechoso, l más vale ponerse a buen recaudo, cosa ble si se piensa que casi todas las activida- san por ese embudo, ancho para unos y ado estrecho para otros. Sin duda, se trata arraigado prejuicio, pues no todos los que política son necios y muchos de ellos en como se debe en el manejo de los os públicos.

cha esta salvedad en lo que toca a los tos, habrá que decir que la colectividad parte ha dado muestras en repetidas nidades de un notable instinto de orienta- que influye ciertamente en los partidos y en es los jefaturizan. El resultado es una de- cia que, sin ser perfecta ni mucho menos, e camino azarosamente en procura de la dación de sus instituciones.

es meses de las elecciones generales, el o tropieza con muchas dificultades, sobre n lo que toca a la dotación de cédulas de dad a los indocumentados. Por otra parte, s de las reformas a la Ley Electoral han do para la próxima gestión, sin que se sepa ubo tiempo para elaborarlas y promulgar- simplemente faltó voluntad para ello.

ste panorama hay algo, sin embargo, que pena destacar. Nos referimos a los binomios, ir a los candidatos a las más altas aturas: la Presidencia y la Vicepresidencia República. Hasta hace poco, estos binomios, era fuese su orientación ideológica, no se de una camisa de fuerza que la tradición mpuesto y que, en la práctica, otorgaba la ntación de gruesos sectores de la pobla- olíticos que guardaban una considerable a de sus problemas.

ha cambiado, y para bien. Los binomios hasta ahora conocidos no son tan profusos -como ocurrió en algún periodo de desorden social- y muestran una tendencia a conciliar posiciones ideológicas distintas y a integrar regiones claramente diferenciadas. En principio, este fenómeno levantó una ola de críticas, sobre todo de espíritus conservadores -aunque en teoría llegaran disfrazados de revolucionarios. Al fin y al cabo, la realidad es la que manda y es ella la que ha hecho posible este abigarrado conjunto de candidatos que han decidido someterse al veredicto de la ciudadanía.

Hay binomios constituidos por casi todas las regiones del país, lo cual es un síntoma de que la realidad nacional ya no puede ser asumida desde una sola perspectiva para dictar las normas y exigir acatamiento incondicional. Hay también binomios donde figuran políticos de extracción campesina, incluida una mujer. Es decir, lo que era improbable en otros tiempos, hoy es totalmente viable como resultado del afán de lograr una mayor representatividad social.

El que haya fórmulas que aglutinan a partidos con filiaciones ideológicas aparentemente muy distintas puede llevar a la sospecha de un cómodo arreglo con objetivos coyunturales. Hay ese riesgo, ciertamente. Pero también es evidente que el país enfrenta problemas concretos y esenciales que, de un modo u otro, han de exigir soluciones no parciales, sino de amplio contenido social, sobre todo para las mayorías largo tiempo postergadas.

Por supuesto que los binomios, por atractivos que sean, no han de garantizar nada si están privados del apoyo popular. Pero, tal como se presentan hoy, configuran un proceso de mayor participación e integración, lo que en buenas cuentas significa una apertura al diálogo tantas veces exigido y pocas veces practicado. El resto -lo más importante- lo dirá la ciudadanía el próximo 6 de junio.

# El carnaval ha concluido

Por Huáscar Cajías K.

El libro del Eclesiastes nos recuerda que no todos los tiempos son iguales:

"Todas las cosas tienen su tiempo;
y todo lo que hay bajo el cielo, su momento.
Hay tiempo de nacer
y tiempo de morir;
tiempo de plantar
y tiempo de arrancar lo que se plantó.
Tiempo de dar muerte
y tiempo de curar;
tiempo de derribar
y tiempo de edificar.
Tiempo de llorar
y tiempo de reír;
tiempo de gemir y tiempo de bailar..."

Demás decir que el Predicador sigue con sus bellísimas meditaciones, allá por el capítulo 13.

Prefiero detenerme aquí, ya que hoy, domingo de tentación, concluye y debe concluir el carnaval, ese periodo que muchos consideran el tiempo de bailar y que mucho alargan indebidamente a toda la vida o siquiera a una parte considerable de la misma.

Pero ha concluido el carnaval con sus tentaciones propias, aunque algunas de ellas seguirán vigentes y surgirán otras no menos peligrosas. De cualquier modo, tenemos que tratar de alejarnos de las tentaciones porque, de otro modo, puede suceder lo de siempre: que cuando queramos frenar ya estemos al borde del precipicio y caigamos en él. Por nuestra culpa de conductores y no por mala construcción del auto.

Pero imagínense cuántos tomos tendría que escribir este pobre columnista si tuviera que hacer una lista de todas las tentaciones posibles. Nadie puede ni soñar con escribir tamaña enciclopedia. Además, bien podría suceder que, al describir las tentaciones, me convierta en sugeridor de variantes novedosas y muy atractivas para mentes siempre despiertas a las sugerencias creadoras.

De cualquier manera, algo cabe decir en relación con aquello de que todo tiene su tiempo y de que las tentaciones también suelen presentarse de preferencia en ciertos momentos y no en otros.

Preguntémonos de qué era tiempo especial la semana anterior. La respuesta no será difícil: era tiempo de bailar y de reír, de disfrazarse de pepino o de cualquier otro personaje del momento; tiempo de simular lo que no se es y de ocultar lo que se es: ¿O acaso hemos olvidado al tímido muchacho de todos los días que se torna un feroz don Juan detrás de una máscara? ¿O no nos sorprende ver cómo la jovencita modesta y de falda larga comienza a usar un pollerín altamente económico y a moverse con ritmo de batán?

Eso debe concluir, creo.

Pero ¿cuáles serán las tentaciones del nuevo momento?

Las más terribles pueden tener dos características: querer continuar con las costumbres carnavaleras cuando el carnaval ya ha pasado y el pretender hacerlo dentro de uno de los intereses que puede despertarse a partir de estos días: el relacionado con las futuras y ya próximas elecciones.

De tal mezcla pueden resultar equivocaciones capaces de provocar dolores de cabezas formidables.

No faltan quienes, con cierto tintecito farisaico, abominan de las actividades políticas; cambiando un poquito la frase evangélica, ellos dirían: "Yo no soy como aquel político...".

Y se equivocarían porque la política es como muchas otras actividades. Buena en sí misma, por lo que es y por lo que pretende conseguir. Pero también, como en las otras actividades, hay quienes son malos políticos, como otros son malos abogados, malos economistas, malos religiosos, malos médicos, malos militares y así sucesivamente.

En todas las profesiones, en todos los quehaceres, hay quienes no son dignos de pertenecer a ellos.

Pero ahora no nos referimos a los abogados pepinos, a los médicos pepinos, a los militares pepinos, etc., a aquellos que se disfrazan de algo a veces con diploma incluido, pero obran de manera contraria a lo que el disfraz pretende sugerir. Ahora nos referimos a los políticos con disfraz engañoso.

El carnaval tiene que concluir y los más interesados en que así suceda tienen que ser los propios políticos, los que quieren tomar en serio esa función, los que desean evitar ser condenados a causa de que algunos políticos de cuarta división hacen todo lo posible por desacreditar el oficio.

¿Hay quienes buscan este torcido objetivo, queriéndolo o no? Claro que los hay y no escasean.

Vamos a citar algunos ejemplos, aunque es evidente que podrían mencionarse otros.

Allí están los disfrazados de adivinos que todavía pretenden establecer resultados de las elecciones antes de que ellas se produzcan; que estos adivinos recuerden que el carnaval ya concluyó. Lo mismo se diga del que se disfrazó de pepino falsificador que pretende hacer nacer en tiempo indebido a muchas personas o de garantizar la supervivencia eterna, en esta tierra, de otras que hace años están bajo ella. O los pepinos que se acuerdan del muertito sólo cuando quieren heredarle algo y andan buscando partidos difuntos para ver si es posible heredarles aunque nomás sea el apellido. O los que aparecen disfrazados de dirigentes de tal grupo, primero, porque hay que ayudarlo generosamente a sobrevivir, pero, segundo y más importante, porque hay que descubrir la posibilidad de alguna candidatura, así sólo sea a la colita de los partidos grandes.

Estas mascaritas - o mejor, más baratitas- perjudican a los partidos y desacreditan a la propia política. Por eso no merecen apoyo sino todo lo contrario.

Y ni para qué hablar de algunas tácticas tan tontas como las usadas para conquistar a la birlochita del alma; pero con tales maniobras que lo que se podría conseguir y frecuentemente se consigue es sólo una buena bofetada.

Citemos un sólo caso pues es suficiente: los insultos para desmerecer al rival; los golpes bajos para debilitarlo; las maniobras torcidas para envolverlo en abrazo mortal. Quizá algunos ingenuos o bobos profesionales se rían por algunos métodos de lucha. Pero la verdad es que nuestro pueblo, más bien a la corta que a la larga, desaprueba tales estratagemas y condena a quienes las usan. El pueblo prefiere el juego limpio y no las zancadillas. Tanto más si quienes descienden a terrenos vedados por la moral no suelen buscar presentarse como los mejores; parecen inclinarse a confesar que son malos; por eso, pretenden simplemente probar que el adversario es aún peor. Supongamos que esta lucha innoble concluya con el triunfo del que es sólo malo: triste consuelo el de saber que se lo prefirió nada más que porque el otro es peor.

Hay también un tiempo para la lucha digna. Ese tiempo ha llegado. El tiempo de luchar como se debe.

*Huáscar Cajías K., fundador de PRESENCIA y catedrático universitario, es actualmente presidente de la Corte Nacional Electoral.*

# Columna vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

## ile, otra vez

primera pregunta pertinente circunstancia como ésta es existe? Pensara el lector que n ganas de hacer bromas de sto o que pretendo burlarme ien.

en lo más mínimo, simple- trato de iniciar un razona- en el que los bolivianos asu- s la realidad tal como es, an- establecer conceptos y acti- en relación al tema de nues- aciones bilaterales.

segunda pregunta es ¿Chile nación fronteriza con Boli- la tercera ¿Son Antofagasta y los puertos más importantes l comercio internacional boli- la cuarta ¿Se necesitan con- especiales entre embos pai- ra que diariamente entren das de productos chilenos al a mayor parte por la vía del bando?, quinta ¿Los cientos es de bolivianos que viven de tercambio dejarán de traer ctos de Chile porque se hagan ados discursos antichilenos stro país?, sexta ¿Mejorarán tuales términos de intercam- ercial con Chile nítidamen- avorables para nosotros, no ado convenio alguno con esa ?, séptima ¿La economía chi- e importa el 0.2% del total de mpras de Bolivia, se verá da por una decisión boliviana ducir nuestro intercambio, recerlo o cortarlo?, octava e Bolivia darle la espalda a un ecino que por ahora tiene la e dos puertos fundamentales su comercio exterior?, novena e Bolivia prescindir de sus ones económicas con uno de ecinos más importantes, es- o en una situación de clara ntaja comparativa y teniendo dad imperiosa de ampliar su ección y, en consecuencia, sus aciones?, y décima, para ter- r el interrogatorio la pregunta llón ¿Sobre el supuesto ele- al de que Bolivia **debe rativamente** luchar por la rei- ación marítima, ante un veci- e además de usurparnos nues- edad por la fuerza se niega a rsar con nosotros sobre nues- justo reclamo, como compatibilizar nuestras relaciones económicas con el reclamo de nuestros derechos históricos y legítimos?

Hace un cuarto de siglo Chile era una nación tres veces más fuerte económicamente que Bolivia, hoy es diez veces más poderosa. Chile existe, está allí y es poco probable que un maremoto la haga desaparecer de la faz del planeta, de modo que es previsible suponer que la tendremos de vecina por muchos años más.

Bolivia no acepta ni tiene por qué hacerlo, que entre ellos y nosotros no hay nada pendiente, a la par que nada hace suponer que Chile tenga interés en que el statu quo actual cambie. Bolivia no está en condiciones militares, políticas o económicas de imponer nada a un vecino que en el tema marítimo actúa con la prepotencia de quien se sabe más poderoso. Nosotros debemos apreciar si negar la existencia de Chile nos perjudica más a nosotros o a ellos. Que el norte de Chile (léase Arica e Iquique) dependen de Bolivia es un hecho, pero mientras Ilo no funcione ¿podemos decir "se acabó lo que se daba"? Por ahora es una dependencia mutua que mientras no haya opciones reales (Ilo puede serlo pero aún no lo es) determina que nuestra capacidad de presión es más bien limitada.

No parece sensato seguir alimentando al ciudadano con slogans patrióticos que son justos, pero que ocultan la otra parte de la verdad. El hombre común cree que la cosa es tan simple como decir no a Chile y darle la espalda, cree que nosotros estamos haciéndole un favor a Chile y que nuestras relaciones con ese país le favorecen y nos perjudican. Planteadas así las cosas no es difícil conseguir siempre una opinión desfavorable a cualquier intento realista de hacer una negociación que busque alterar el desequilibrio nítidamente favorable a nuestro vecino.

¿Negociar un convenio bilateral que dé facilidades al comercio mutuo, nos aleja del mar? ¿Implica una cesión de principios? ¿Representa que Bolivia acepta que no hay nada pendiente entre ambos estados?

Todo debate es saludable y éste mucho más que cualquier otro, pero lo que debe hacerse es que las cartas estén abiertas para todos, y eso implica por encima de cualquier otra consideración, informar correctamente al país, más allá del sentimiento y la herida traumática que lleva en el corazón desde 1879, sobre el cuadro de situción real, sobre la dimensión de Chile, y la nuestra y sobre algo básico, que nuestros intereses ecómicos prioritarios pueden verse satisfechos en una buena negociación con Chile, lo que se quiere decir que firmar convenios no es necesariamente negativo o lesivo, ni necesariamente representa una cesión de nuestros legítimos derechos de una salida soberana al mar.

## A mano alzada

**Por Rulo Vali**

# Día del Señor

Lectura del Evangelio según San Mateo 4, 1-11.

En aquel tiempo Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado allí por el diablo. Después de ayunar por cuarenta días y cuarenta noches, Jesús sintió hambre. Entonces el tentador se acercó a él y le dijo: "Si eres Hijo de Dios, manda que estas piedras se conviertan en pan". Jesús respondió "Está escrito: No sólo de pan vive la humanidad, sino de toda palabra revelada por Dios' ".

El diablo lo llevó entonces a la Ciudad Santa, lo puso en el alero del Templo, y le dijo: "Si eres Hijo de Dios, salta de aquí, porque está escrito: 'A sus ángeles te encomendará y en sus manos te llevarán, para que tu pie no tropiece en piedra alguna' ". Jesús respondió: "También está escrito: 'No tentarás al Señor tu Dios' ".

Por último, el diablo lo llevó a un monte muy alto, le mostró todos los reinos del mundo y su gloria, y le dijo: "Todo esto te daré si, de rodillas, me adoras". Y Jesús respondió: "¡Apártate, Satanás! Está escrito: 'Adorarás al Señor tu Dios, y sólo a Dios rendirás culto' ".

El diablo entonces lo dejó, y unos ángeles se acercaron y servían a Jesús.

# Una misión de la ONU en Haití

Por Kenneth Blackman

A pesar de la energía demostrada por los observadores de la Organización de Naciones Unidas (ONU) para salvar a un obispo haitiano de un grupo de atacantes, aún no hay garantías de que podrán tener éxito en proteger a todo el país frente a la represión.

Mucho dependerá de hasta dónde el régimen de facto en Puerto Príncipe cumpla con el compromisos de permitir libre acceso a los observadores para que puedan desempeñar su trabajo en todo el territorio.

Otro punto clave es si realmente los 400 observadores serán suficientes para detener los abusos en las áreas rurales. El gobierno exiliado del presidente derrocado, Jean Bertrand Aristide, realmente lo duda.

Asimismo, el éxito de la misión se podría ver influido por la actitud de los militares hacia la creciente controversia que ha acompañado la llegada de los observadores.

Si los dirigentes del ejército deciden castigar con severidad a los grupos políticos que toman ventaja de la relativa protección ofrecida por la misión para expresar su oposición, se podría retrasar el retorno de Haití a la democracia.

Pero si los militares deciden negociar su futuro en tanto la oposición crece, se incrementarán las probabilidades de éxito de la misión.

Incidentes como el del jueves en la catedral de Puerto Príncipe demostraron que mucho dependerá del vigor con el que la misión ejecute su mandato.

Ese día, el obispo Willy Romelus, tras criticar a las autoridades de facto en un sermón, fue acosado en las afueras de la catedral por un grupo de hombres armados en traje de civiles, quienes lo tiraron al suelo a golpes y le rasgaron sus vestiduras.

(Una sección del clérico haitiano, encabezada por Romelus, ha estado activa en la lucha contra los abusos a los derechos humanos y por un retorno al gobierno civil, en tanto la mayoría de la jerarquía de la iglesia está totalmente contra Aristide).

El ataque contra Romelus no fue más allá gracias a la intervención de los miembros de la Misión de la ONU.

Pero mientras tanto, la policía cercó la catedral y obligó a un grupo que había estado cantando slogans antigubernamentales a permanecer dentro y sólo les permitiró salir tras la intervención del jefe de la misión de la organización de Estados Americanos (OEA) en Haití, Colin Granderson.

En tanto la intervención de las misiones de ONU y la OEA apoyaron a Romelus y a los opositores gubernamentales en contra del tipo de represión lanzada por el gobierno durante los últimos meses, su presencia no fue suficiente para evitar el acoso.

Otro de los interrogantes que ha surgido es si dicha acción traduce un verdadero deseo de la misión de la ONU y del mismo organismo para seguir una enérgica política en Haití, o si fue un acontecimiento aislado, tal vez motivado por la importancia de las personalidades involucradas.

Pero una cosa es cierta: las misiones de la ONU y la OEA necesitarán para poder detener los abusos no sólo en la capital sino también en el interior del país aumentar su número, aspecto señalado por el gobierno en el exilio de Aristide, que solicitó al menos la presencia de 3.000 supervisores.

Otro factor que podría poner en peligro el éxito de la misión es la creciente oposición de políticos de derecha y de los clérigos.

Inmediatamente después de que el primer ministro de facto, Maro Bazin, anunció el 9 de febrero su aceptación del desplazamiento de la misión de la ONU, los sectores que se oponen al retorno de Aristide lanzaron un gran ataque en su contra.

Estos se oponen a la misión debido a que tienen poco que ganar si la misma logra su objetivo de crear las condiciones para un retorno del gobierno constitucional, lo que para la comunidad internacional significa el regreso de Aristide.

Muchos políticos allegados al ex-dictador Francois Duvalier (1957-1975) y a su hijo y sucesor Jean Claude (1975-1986) mantuvieron un perfil político muy bajo en tanto Aristide estuvo en el poder.

Sin embargo, la partida forzosa de Aristide y la represión lanzada contra sus seguidores les dieron una oportunidad para llegar al foco político.

*(San José de Costa Rica/Inter Press Service)*


ESENCIA
rio fundado por car Cajías K. el marzo de 1952

Jefe de Corresponsales: Pedro Glasinovic V.
Jefe de Producción: José Vera P.
Secretario de Redacción: Ricardo Zelaya M.

Jefes de área:
Económica: Amanda Dávila T.
Política: Ramiro Ramírez S.
Social: Teddy Molina Ch.

Internacional: Rolando Garvizu M.
Suplementos: Roy Bazán M.
Cultural: Mario D. Ríos G.
Deportes: Miguel Velarde T.

Editora PRESENCIA S.R.L.
Gerente General: Ramiro Jáuregui Alvarez
Impresores: Editorial LUX
La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, Nº 2150
Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 10152
Central Telefónica: 372344
Télex 2659 BV - Telefax 391040

A pesar de 7 años de esfuerzo

# Sector externo de la economía es tan vulnerable como un bebé

Al igual que un bebé de pecho, el sector externo de la economía boliviana es todavía, de acuerdo con algunos analistas, demasiado vulnerable: Aún tiembla ante la mirada del extraño y cualquier traspié de la madre puede perjudicarlo por varios años.

El desequilibrio de la balanza comercial -desfavorable para el país en 530 millones de dólares, según datos del Banco Central de Bolivia-, dependencia de los precios de los productos básicos de exportación, mayor subordinación a la ayuda y financiamiento externos, y elevación de los desembolsos destinados para la deuda externa, son algunos de los puntos señalados por los analistas, como factores que demuestran la fragilidad de la economía nacional en su sector externo.

*El sector económico externo está tan frágil como un bebé pues está expuesto a sufrir descalabros por cualquier "shock" externo.*

Continúa la dependencia de precios de las materias primas, se agudizó la subordinación a la limosna y financiamiento externos, se importa más de lo que se exporta y se paga 5 veces más deuda que antes. Un "shock" externo nos liquida, dice un analista.

**PEOR O IGUAL QUE ANTES**

El economista Gabriel Loza, en la edición última de "Balance Económico", afirma que después de siete años de ajuste estructural, el sector externo de la economía boliviana sigue igual o más vulnerable que en 1982, cuando surgió la crisis financiera internacional.

"Si bien se realizaron reformas estructurales, éstas no han estado relacionadas con el sector externo, puesto que se mantienen las causas fundamentales de los déficit de la balanza de pagos y la economía boliviana sigue siendo vulnerable a los 'shocks' externos", dice.

**CIERTAS COINCIDENCIAS**

Müller y Asociados, por su parte, también coincide en que el sector externo de la economía sigue siendo altamente vulnerable. En 1991 había en la balanza comercial un saldo negativo de 98 millones de dólares. Para 1992 la cosa fue peor aún, indica, ya que ese saldo negativo se incrementó a más de 400 millones de dólares.

La balanza deficitaria es explicada por la caída del precio de los minerales, disminución del precio del gas y de las exportaciones no tradicionales: soya, azúcar, algodón, debido a factores climatológicos.

Se observa un aumento en las importaciones, de 993,6 millones de dólares a 1.169 millones en 1992.

"La vulnerabilidad más grande del sector externo está en el sector hidrocarburífero, ya que si no se logra concretar el acuerdo de compraventa de gas al Brasil, no sólo se perderá un volumen importante de divisas, sino tampoco se logrará incentivar (estimular) la exploración y producción de hidrocarburos en el país, con el riesgo de importación de líquidos en un futuro no muy lejano", señala dicha empresa.

**MUCHA COMPRA POCA VENTA**

Sobre el déficit comercial, el economista Loza indica que el saldo negativo quiere decir que la demanda por bienes transables ha sido superior a la producción de bienes exportables y bienes sustitutos de importaciones.

"Esa situación, a su vez, significa que los incrementos en la producción interna no se han dado en el sector exportador, sino principalmente en el sector de bienes no transables, como son servicios financieros, comercio y construcción, que a su vez son demandantes de importaciones", añade.

**AL SON DEL PALITROQUE**

Asegura que la dependencia del precio de los productos de exportación, como el zinc, estaño y en especial el gas natural, hace que la caída de uno de ellos afecte tremendamente al comportamiento de toda la economía.

"La caída de uno de ellos, como sucedió con el gas natural el año pasado, le implica al país una disminución de los ingresos de divisas en forma significativa", afirma.

Actualmente, dice, al igual que en 1980, más de un 90% de las exportaciones es de productos básicos.

**LA DEUDA ES LA DEUDA**

La economía sigue siendo dependiente del financiamiento externo, asegura Loza. Un aumento de las tasas de interés en el mercado internacional o una contracción del crédito externo, le puede provocar un "shock" externo con efectos negativos.

Por ejemplo, asegura el economista, mientras en la crisis de 1982-83 la deuda externa desembolsada representaba 3,4 veces el nivel de exportaciones, ahora es 5 veces mayor.

Se observa el significativo monto correspondiente a los pagos netos de utilidades e intereses, que llegó a los 195 millones de dólares.

"Este indicador quiere decir que el peso de una parte del servicio de la deuda externa es elevado, puesto que representa una tercera parte de nuestras exportaciones, y que la economía boliviana no tiene recursos propios para atender estos pagos", indica.

**EL SOMBRERO DEL MENDIGO**

La economía boliviana ha aumentado su dependencia con relación a la ayuda o donación internacional, afirma Loza. Si se produce una caída en esa ayuda, representará lo mismo que la baja de uno de los precios de los productos de exportación.

Observa un elevado nivel de las transferencias o donaciones recibidas por el país, las cuales alcanzan a 190 millones de dólares y representan aproximadamente la tercera parte de sus exportaciones.

"La fuerte presencia de donaciones es un indicador de la importancia de los recursos de cooperación, para atender nuestras necesidades internas y externas", añade.

**A REZAR PARA QUE NO HAYA "SHOCKS"**

En resumen, manifiesta, a pesar de que se realizaron reformas, éstas no han calado en el sector externo. Se mantienen las causas fundamentales de los déficit de la balanza de pagos y la economía boliviana no está al resguardo de cualquier "shock" externo.

"Tal vez lo que tenemos que hacer, como en los tiempos de lluvia, es rezar para que en los noventa no sucedan 'shocks' externos similares a los de los años 80", finaliza.

Centro de investigaciones

# Política neoliberal deteriora calidad de vida de bolivianos

**Por Gabriel Tabera Soliz**

En el corto y mediano plazo, la política neoliberal aplicada en Bolivia deterioró el nivel de empleo, los ingresos y la calidad de vida de gran parte de la población, asegura una investigación del Centro de Estudios para el Desarrollo Laboral y Agrario (CEDLA).

*En las zonas rurales, sólo 9 de cada 100 niños que inician su educación primaria llegan a niveles de educación intermedia y media, y tan sólo 1 de ellos alcanza a cursar estudios superiores.*

"Este hecho se explica por las características generales del modelo, que se traducen en la tendencia a la concentración del ingreso, necesaria para posibilitar el despliegue del sector privado, y en la exclusión de amplios sectores laborales de los posibles beneficios de las políticas económicas y sociales", indica el informe denominado "La intencionalidad del ajuste en Bolivia".

Otros factores que contribuyen al deterioro de la calidad de vida de amplios segmentos de la población son, a juicio del CEDLA, "el carácter restrictivo de la política social, el repliegue del Estado de las actividades económicas productivas y la preeminencia de la lógica de mercado para la determinación de las relaciones económicas y sociales".

El estudio que, entre otros aspectos, muestra el impacto del modelo neoliberal en los rubros de la educación, salud y vivienda, fue elaborado por los economistas Alvaro Aguirre, Carlos Arze, Hernando Larrazábal, Gary Montaño y Rubens Moscoso, con la colaboración de Milton Carreón.

**EDUCACION PARA POCOS**

"En el ámbito de la educación, (el Programa de Ajuste Estructural, PAE) propugna un proceso de reforma que consiste en restringir la labor pública a la cobertura de la educación primaria", señala el estudio de la entidad privada.

"Más aún, se propone descentralizar los servicios educativos, de manera de producir una mejora en la administración de los recursos en cada región del país. No obstante, el costo público de estos servicios es elevado, dadas las limitaciones presupuestarias, por lo que se plantea una mayor participación del sector privado", añade.

"Esta orientación repercutirá de manera negativa en las posibilidades de acceso a la educación de amplios sectores poblacionales, en la medida en que los altos costos de la educación privada están fuera de su alcance", prosigue.

Según datos oficiales, uno de cada tres bolivianos, comprendidos entre los 5 y 17 años, no puede acceder al sistema educativo. La situación se agrava en las áreas rurales, donde la mitad de la población escolar no tiene ese servicio.

En las zonas rurales, sólo 9 de cada 100 niños que inician su educación primaria llega a niveles de educación intermedia y media, y tan sólo uno de ellos alcanza a cursar estudios superiores.

Un reciente informe oficial establece que en 1988, la mitad de la población boliviana no llegó a una instrucción más allá del ciclo básico.

**NI HABLAR DE LA SALUD**

El estudio del CEDLA afirma que, "en el área de la salud, la orientación (del modelo neoliberal) es la de reducir la cobertura de la medicina curativa y hacer énfasis en tareas de salud preventiva de gran alcance, tales como campañas generales de vacunación y dotación de servicios primarios de salud".

"La reducción del gasto social se concreta en una menor infraestructura y servicios de salud, que también se encaminan a la descentralización regional y la emergencia creciente de sistemas de salud privados".

"Para el sistema de seguridad social, se pretende instituir el régimen de 'capitalización individual' a los seguros de corto y largo plazo", agrega.

Según el CEDLA, esa política "derivaría en la menor cobertura de servicios de salud, además de la generación de un sistema heterogéneo, donde resalten las diferencias de ingresos de los grupos de trabajadores, creando sistemas de calidad diferente. Estos efectos alcanzan del mismo modo a los seguros de largo plazo o rentas para los trabajadores pasivos".

Un informe gubernamental, editado recientemente, revela que en 1989 sólo el 38% de la población tenía acceso a los servicios de salud, dependientes del Ministerio de Previsión Social y Salud Pública.

Los datos oficiales también indican que de cada 100 personas, únicamente 19 estaban protegidas por el Sistema de Seguridad Social, en tanto que un boliviano de cada 100 era atendido por otras instituciones estatales.

"Se estima que la medicina privada cubrió al 5% y que las Organizaciones No Gubernamentales (ONGs), de rápido crecimiento en la última década, atendieron entre el 3 y el 5% de la población", añade el informe oficial.

**LA ILUSION DE LA CASA PROPIA**

"En el ámbito de la vivienda -afirma el CEDLA-, la intención del PAE es la tendencia a la canalización de recursos hacia la constitución de programas de acceso a la vivienda en el marco de las facilidades del mercado".

Con esa política, las posibilidades de gran parte de la población para contar con vivienda propia, edificada en condiciones habitables, es cada vez más lejana, según se desprende de las conclusiones a la que arriba el estudio de la consultora privada.

"Las reformas tienden a traducirse en el encarecimiento del crédito y la reducción de los plazos, repercutiendo en el escenario laboral en la forma de menores posibilidades de acceso a la satisfacción de esa necesidad básica", indica el CEDLA.

Contralor Zalles:

# Hay cuatro clas de responsabil en el ejercicio función públic

El Contralor Genera
pública, Marcelo Zalles
PRESENCIA que en el e
la función pública exist
tipos de responsabilid
nistrativa, ejecutiva, c
nal, cuya prescripción
tre 10 y dos años.
La aclaración prov
pósito de una nota pub
este matutino bajo el t
litos de funcionarios
prescriben en dos añ
que se informa sobre
Supremo Nº 23318-A
ba el Reglamento de la
bilidad por la Función P
Zalles explica, para
fusiones, que cuando
u omisión contraviene
miento jurídico-admin
las normas que regula
ducta funcionaria de
público, emerge la Resp
dad Administrativa, la
se atribuye mediante p
terno de cada entidad.
secuencias pueden ser
gravedad de la falta, m
el 20% de la remunera
sual, suspensión hasta
mo de 30 días o desti
esta clase de responsa
que prescribe a los dos
cometida la contraven
16 del D.S. 23318-A), p
índole disciplinaria, c
busca el reencauzamie
gularización del acto adm
tivo y no se origina en d
nómico al Estado ni e
previstos en el Código P
Agrega que en "los c
que la contravención cau
económico al Estado, s
Responsabilidad Civil, cu
cripción es a los 10 años,
dos a partir del hecho
lugar a la acción judicial o
la última actuación proces
40 Ley 1178).
"Ahora bien, si la cont
ción se adecúa a alguno
tipos de delito previstos
Código Penal, emerge la Re
sabilidad Penal, cuya pres
ción está regulada en el Ar
del Código de la materia. la
ma que puede ser a los o
cinco o tres años.
"Cuando la gestión del m
mo ejecutivo es deficiente o ne
gente, o cuando incumple
mandatos expresamente se
dos en el art. 30 de la Ley 117
emerge la Responsabilidad
cutiva, cuya prescripción es
dos años, contados a partir
conclusión de su gestión
del D.S. 23318-A). Esta c
responsabilidad, al igual
administrativa, no implica
daño económico al Estado
conducta delictiva, porque
así los términos de prescr
serían los ya mencionados
la Responsabilidad Civil y l
ponsabilidad Penal".
Con esos argumentos,
ne Zalles, "tanto la Ley 1178
el D.S. 23318-A, en ningu
sus partes establecen
"delitos de funcionarios p
prescriben en dos años" co
indicó en la nota publicada
este matutino.

Nuestro cliente un importante Proyecto que trabajará en el Sector Minero con financiamiento de Organismos Internacionales, nos ha encomendado realizar la búsqueda de profesionales para su staff técnico y administrativo en las siguientes especialidades:

Ref.: 514

STAFF TECNICO EN MINERIA
CON ESPECIALIDAD EN:

C&L

- Ingeniería Metalúrgica y Procesamiento de Minerales
- Geología de Minas y Evaluación de Reservas y Propiedades Mineralógicas
- Geología de Minas y Verificación Física de Recursos y Reservas
- Ingeniería de Minas y Economía Minera
- Ingeniería de Minas y Planificación de Proyectos
- Ingeniería del Medio Ambiente Aplicada a la Minería
- Economía Minera

STAFF ADMINISTRATIVO EN MINERIA
CON ESPECIALIDAD EN:

- Análisis de Sistemas.
- Diseño y Manejo de Base de Datos.
- Asistencia Administrativa (Servicios de Secretariado y Organización Administrativa).
- Contabilidad Minera y Fiscal.

TODOS LOS INTERESADOS DEBEN APERSONARSE POR NUESTRAS OFICINAS PARA RECABAR LOS REQUISITOS ESPECIFICOS PARA CADA CARGO Y EL MODELO DE CONTRATO DESDE EL DIA LUNES 1º DE MARZO A PARTIR DE HRS. 15:00 HASTA EL 5 DE MARZO DEL PRESENTE AÑO.

Coopers &Lybrand

auditores
consultores en administración
Edificio Herrmann 5º piso
Casilla de Correo 14393

cinhereid

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACIONES DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

C3D

LICITACION PUBLICA
Nº C3D/005/93

C3D, a nombre y por cuenta de:

SAMAPA

Invita públicamente a las empresas consultoras interesadas, a presentar sus ofertas para la:

INVENTARIACION Y REVALORIZACION TECNICA DE LOS ACTIVOS FIJOS Y DE LOS ALMACENES DE SAMAPA

Plazo de presentación de propuestas
1 de abril de 1993 - Hrs. 11:30
Acto de apertura de propuestas
1 de abril de 1993 - Hrs. 15:00

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del 26 de febrero de 1993.
En Cochabamba se podrán consultar estos Documentos en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en Santa Cruz en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del interior y exterior se podrán hacer vía télex o fax.
A solicitud de podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL PLIEGO: Bs 450.-

Calle Hermanos Manchego Nº 2571
Teléfonos: 379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635
Télex: 3347 C3D Fax: 391614 La Paz - Bolivia

asta el miércoles
óximo

## ssio promete
## efiniciones
## obre
## escentralización

(ANF).- El vicepresidente de
epública y Presidente nato
l Congreso, Luis Ossio, dijo
e hasta el próximo miércoles
s de marzo habrán definicio-
s en el tema de la descentra-
zación y que ese mismo día se
nocerá la fecha del Congreso
traordinario.

"Estamos avanzando. No
y aun la solución (en el
ma de la descentralización)
ro nos estamos acercando
lla. Hasta el próximo mier-
les tendremos una fecha
ncreta para el Congreso
traordinario y la respues-
final a la descentraliza-
ón", dijo en una breve con-
rsación con la prensa.

El Vicepresidente expre-
sus deseos de que, hasta
e día, los partidos políticos
los dirigentes cívicos lo-
en consenso, de lo contra-
o -dijo- habra que poster-
r los debates legislativos
bre el tema de la descen-
alización hasta la siguien-
legislatura que se inicia en
osto próximo.

El optimismo del Jefe del
der Legislativo parece un tan-
exagerado en relación a los
sos avances que logró la
misión multipartidaria que
pudo hasta ahora concretar
propósito de alcanzar una
puesta de consenso sobre
tema de la gobiernos depar-
mentales.

Los delegados políticos
ordaron reunierse el lu-
s primero de marzo con
dirigentes cívicos para
ntar desentrabar la dis-
sión sobre el proyecto de
centralización.

La próxima será una se-
a definitoria para cono-
si habrá congreso ex-
rdinario y si este podría
ar el tema de la ley de
entralización y las re-
as constitucionales.

Hasta el momento los cri-
os encontrados entre los
rtidos políticos ha impedi-
que el tratamiento de esos
as prospere.

Cívicos y políticos se reunen mañana

# Confirmada "cumbre" sobre descentralización

> Reiteran amenaza de medidas de "protesta y resistencia civil".- Consenso para que se convoque a Congreso Extraordinario

**SANTA CRUZ, (PRESENCIA).-** El nuevo presidente del Comité pro Santa Cruz, Ing. Wilmar Stelzer, confirmó la cumbre cívico-política del próximo lunes en La Paz para "viabilizar" la aprobación de la ley de Descentralización.

Stelzer, posesionado el viernes en reemplazo del Dr. Freddy Terrazas al frente del Comité, confirmó su asistencia, en lo que será su primera actividad pública como máximo dirigente cívico cruceño.

El recambio en la dirigencia cívica, lejos de aminorar la presión por la descentralización, al parecer, la incrementará, según opinaron en las últimas horas analistas políticos locales.

Stelzer centró su discurso de posesión en el tema y advirtió públicamente que si los políticos postergan nuevamente la descentralización, quedarán como mentirosos ante los ojos de la opinión pública, ya que prometieron descentralización en el proceso electoral de 1989.

"Si el tratamiento lgislativo de la descentralización llegara a ser eludido o pospuesto, burlando los compromisos contraidos con el pueblo y desconociendo los mandatos de la Constitución, el Comité pro Santa Cruz, junto al movimiento cívico nacional, sabrá cumplir sus deberes recurriendo a diferentes formas de protesta y resistencia civil que se hallen a su alcance", sostuvo Stelzer.

Mario Cossío, presidente del Comité Cívico de Tarija, que llegó a esta capital para asistir a la posesión de Stelzer, ratificó ayer que el movimiento cívico nacional cumplió su misión y que la descentralización depende exclusivamente de una determinación de los partidos políticos.

El dirigente cívico tarijeño agregó que la descentralización no es un planteamiento sólo administrativo ni economicista, sino que apunta sobre todo a la democratización del Estado y la sociedad. "No podemos pensar en la descentralización sin incluir en ella la necesidad de una verdadera democratización de poder y la sociedad". Agregó que de esa forma debe resolverse la actual crisis del Estado y coincidió plenamente con Stelzer en que "si los políticos no asumen su responsabilidad, el movimiento cívico nacional asumirá medidas drásticas".

**TEMARIO Y FECHA**

Stelzer por su parte se mostró partidario de que la cumbre cívico-política del lunes fije temario y fecha para el próximo Congreso Extraordinario, cuya convocatoria pidió públicamente al Presidente Jaime Paz.

El presidente del Comité pro Santa Cruz, su colega de Tarija y de Cochabamba, Roger Revuelta, se reunieron este sábado y señalaron que hay consenso en el movimiento cívico para que el Congreso Extraordinario sea el canal de aprobación de la ley.

Los medios cívicos por otro lado señalaron que el panorama respecto de la ley registró algunos cambios de posición, luego que el presidente saliente del Comité, Freddy Terrazas, señalara que el consenso buscado para aprobarla dependía directamente de Gonzalo Sánchez de Lozada.

El Acuerdo Patriótico no ocultó aquí su complacencia por esa sindicación. Hormando Vaca Díez, diputado de MIR, se mostró partidario de nuevos señalamientos contra los que se oponen a la aprobación de la nueva ley.

Por lo mismo, el Acuerdo Patriótico se muestra aquí resuelto a incluir el tema en la agenda del Congreso Extraordinario, a igual que otros partidos, excepto el MNR que corre el riesgo de quedar aislado.

Sánchez de Lozada, presente también en la posesión de Stelzer, reiteró que su partido apoya la descentralización, pero que el proceso debe ser encarado con responsabilidad. Insistió en que antes se debe introducir reformas a la Constitución Política del Estado, especialmente en lo referente a las Asambleas Departamentales. Sin embargo, dijo que si hay voluntad, la Ley de Descentralización podría ser aprobada hasta el 15 de marzo en Congreso Extraordinario, ratificada en agosto y en diciembre podría empezar el proceso.

Sin definición total, pero con "avances notorios y sustantivos".

# Acuerdo comercial con Chile busca reducir desequilibrios

El acuerdo de complementación económica que Chile y Bolivia se encuentran negociando será altamente beneficioso para la nación altiplánica, pues le permitirá introducir al mercado chileno productos de la denominada "pequeña vanguardia exportadora", con lo cual este país impulsará su exportación no tradicional.

De esta forma, ambos paises buscan reducir el desequilibrio que tiene actualmente la balanza comercial y que beneficia a Chile en unos cien millones de dólares.

"Descartamos absolutamente que vayamos a equiparar el déficit de la balanza comercial. No es política de Chile ni de Bolivia -esto quiero remarcarlo - el llegar a un equilibrio de la balanza comercial porque en términos macroeconómicos el equilibrio no existe. Lo que estamos deseando es que los déficit de la balanza comercial, que hoy día están a favor de Chile y que ojalá algún día estén a favor de Bolivia -lo que podría ser si le vendiéramos más gas, por ejemplo -, se muevan dentro de límites más o menos racionales".

Así lo precisó ayer el Subsecretario de Asungos Multilaterales e Integración de la Cancillería boliviana, Bernardo Inch, tras el término de la reunión técnico-diplomática que se desarrolló en Santiago y que busca finiquitar el acuerdo de complementación económica.

En conferencia de prensa, tanto Inch como el Director de Relaciones Económicas internacionales, Embajador Eduardo Moyano, coincidieron en calificar que "hubo avances notorios y sustantivos", pese a que no se logró un total acuerdo. Indicaron que esto "no tiene nada de dramático".

También informaron que será necesaria una nueva reunión, en Santa Cruz de la Sierra, para concretar el convenio bilateral que, a nivel político, se espera que sea suscrito por los Cancilleres chileno, Enrique Silva Cimma, y boliviano, Ronald MacLean, en abril próximo.

Entre ambos paises estaba vigente hasta el año pasado un acuerdo que no fue muy conveniente para Bolivia -según explicó Inch- y que databa de 1982. "Fue una negociación que yo la califico de deficiente, desde el punto de vista de los intereses bolivianos porque se había liberado productos ociosos, inútiles, inservibles a nuestros intereses. Es decir, no consideraban aquellas áreas donde el sector privado estaba invirtiendo y donde producto de esa inversión iba a haber nueva tecnología, más productividad y más competitividad", acotó.

Indicó que, por ello, Bolivia tenía "una infantería de exportación" totalmente denutrida, no preparada y que, por lo tanto, desde 1982 el comercio siguió creciendo en favor de Chile y en contra de Bolivia.

En cambio, el nuevo instrumento que se piensa suscribir permitirá a ese país introducir al mercado nacional productos altamente competitivos que son fruto de importantes inversiones y de una naciente industria en ese país.

El acuerdo contempla un articulado general, que incluye áreas de inversiones, tributación, programas de complementación industrial, normas de origen, solución de controversias, mecanismos arbitrales y aspectos nuevos como servicios financieros y médicos, seguros y turismo, entre otras.

A esto se añade una lista de cien productos por país que ingresarán con arancel cero en los respectivos mercados. Esta nómina se ha negociado producto por producto, dejándose para un nuevo debate la liberación de aquellos que son más sensibles.

La lista de productos será complementada por otra que tendrá ocho partidas arancelarias de Bolivia que ingresarán a Chile con arancel cero y sin reciprocidad. Esta nómina se encuentra especificada en un 85 a un 90%.

Tras reiteradas suspensiones, ambos gobiernos acordaron llevar a cabo esta reunión técnica en Santiago. La cita comenzó el jueves pasado y culminó ayer cerca de las 13 horas. La delegación boliviana regresó a su país en un vuelo comercial que partirá a las 15.15 horas. Pero, siendo las 15 horas, Moyano e Inch seguian trabajando en la elaboración del acta final de este encuentro, tras lo cual el personero altiplánico se dirigió raudamente al aeropuerto.

**VANGUARDIA EXPORTADORA**

Reticente a entregar antecedentes respecto de qué productos podrán ingresar al mercado chileno en virtud del acuerdo que se negocia, Inch explicó fuera de la conferencia de prensa que el término de "pequeña vanguardia exportadora" es un concepto que ha surgido en su país que tiene una economía chica y que está batallando por definir sus perfiles exportadores y sus sectores competitivos.

Añadió que todos los paises buscan incentivar aquellos sectores que catapulten las exportaciones, donde hay ventajas comparativas estáticas y dinámicas y donde existe una política expresa tanto del sector privado como del público.

Indicó que en Bolivia se están profundizando las sectores que tienen ventajas competitivas y mayores niveles de exportación. Acotó que la "pequeña vanguardia exportadora" boliviana está formada por unos 40 productos y es la que está vendiendo al Grupo Andino alrededor de 80 millones de dólares. Puntualizó queel 80% de esas exportacioens están constituidas por productos no tradicionales. Esto quiere decir que no se trata de gas ni de estaño ni zinc. "No son minerales clásicos, sino que son nuevos productos, de nuevas inversiones, de nuevos empresarios, de alta tecnología, alto nivel de productividad y alto nivel de competitividad", apuntó.

Una de las áreas que está produciendo dichos productos es la minería no tradicional que trabaja los minerales no metálicos. Entre ellos citó a la bentonita, mariquina, molexcita, caolín, manganeso, indio y europio.También de estos prouctos se elaboran otros de mayor valor agregado como el bióxido de mangneso, el azufre sublimado, el ácido bórico, etc.. También, se está estimulando la producción de minerales metálicos que no son tradicionales, como el antimonio y sus derivados.

La "vanguardia exportadora" boliviana comprende, además, productos agropecuarios y agroindustriales, como los cueros, el arroz, el maíz en grano, las oleoginosas, tanto de girasol como de soya, etc.

Las exportacioens no tradicionales han avanzado de tal forma en Boivia que representan cerca de un 40% de las ventas globales.

Inch puntualizó que la importación de los productos bolivianos, que si incluye insumos, no afectará al mercado nacional, pues en la mayoría de los casos representará sólo entre el 1 al 4% del total de importaciones que realiza nuestro país.

Respecto de las exportaciones ilegales de Chile a Bolivia, el Subsecretario Inch indicó que la liberación de ciertos productos, en virtud del acuerdo en negociación, permitirá reducir estos índices, pues ya no será rentable hacerlos entrar en forma clandestina. Nuestro país estaría exportando vía contrabando entre 30 a 40 millones de dólares al país vecino.

"La mejor manera de combatir el contrabando es liberalizando más el comercio y las economías", precisó.

También hizo ver que ambos paises deberían concertar y armonizar las políticas de información estadística de comercio, lo que -apuntó- lamentablemente no se considera en el tratado que se está negociando. "¡Hay tantas cosas que se podrían meter dentro del acuerdo y lamentablemente no están dentro de él!", comentó.

TCB:

# Campesinos están olvidados en royecto de descentralización"

primer dirigente de la Con-
ración Sindical Unica de Tra-
dores Campesinos de Bolivia
TCB), Paulino Guarachi, re-
ó, en relación al proyecto de
ntralización, que el gobier-
vidó a los campesinos.

jo que no tomó en cuenta a
ones y medio de pequeños
uctores que se dedican a la
idad agropecuaria en las zo-
rurales del país.

urante el seminario sobre
entralización organizado por
ntidades no gubernamenta-
Paulino Guarachi dijo que el
ecto gubernamental apenas
artículo 4, inciso d, mencio-
ue las formas de organizacio-
de los pueblos originarios
en ser incorporadas a la des-
ralización, pero no indica de
manera.

ace días el Senado analizó el
ecto de descentralización,
aún falta que la Cámara de
tados lo considere en sesio-
extraordinarias.

Al criticar la propuesta gubernamental, Paulino Guarachi remarcó que en ninguna parte del proyecto se menciona a las culturas de los pueblos originarios.

Planteó que antes de adoptar una decisión definitiva sobre la descentralización en el país, se debe analizar la división política del Estado.

Guarachi consideró que la división política del Estado, con nueve departamentos no es funcional, ya que rompe la estructura orgánica de las comunidades y de las naciones originarias asentadas históricamente en diferentes pisos ecológicos.

Asimismo, en el seminario que se efectuó en la ciudad de La Paz, los diferentes representantes señalaron que la propuesta de incorporar a los pueblos indígenas al proceso de descentralización es "insuficiente".

Por su parte el diputado del Movimiento Bolivia Libre (MBL), y director del Taller de Iniciativas en Estudios Rurales y Reforma Agraria (TIERRA), MIguel Urioste manifestó que en los últimos años de los varios proyectos elaborados en torno a la descentralización "ninguno de ellos toma en cuenta el mundo rural".

También afirmó que hasta el momento la discusión sobre el tema de la descentralización se ha restringido a las zonas urbanas sin tomar en cuenta el sector rural.

Precisó que el proyecto gubernamental en su esencia mantiene la vigencia de una estructura político-administrativa heredada de la época de la Colonia, porque persiste la forma de elección de subprefectos y corregidores para las provincias y cantones desde el gobierno central.

Urioste subrayó que si el Poder Ejecutivo quiere considerar al mundo rural debe impulsar el reconocimiento jurídico por parte del Estado a las comunidades originarias así como a sus autoridades naturales.

OFERTA DE INVERSIONES

EMPRESA PRIVADA, REPRESENTANTE DE CONSORCIOS E INVERSIONISTAS AMERICANOS, OFRECE VIABILIZAR INVERSIONES DE CAPITALES EN EL PAIS PARA EMPRESAS: MINERAS, AGROPECUARIAS, AGROINDUSTRIALES CONSTRUCTORAS Y TODA CLASE DE EMPRESAS PRIVADAS, SERIAS Y RESPONSABLES.

CONSULTAS A CASILLA DE CORREO Nº 1053 ORURO - BOLIVIA

AUDITOR FINANCIERO

IMPORTANTE INSTITUCION FINANCIERA REQUIERE CONTRATAR LOS SERVICIOS DE UN AUDITOR FINANCIERO **QUE REUNA LOS SIGUIENTES REQUISITOS:**

- POSEER TITULO EN PROVISION NACIONAL
- TENER EXPERIENCIA MINIMA DE TRES AÑOS EN AUDITORIAS EXTERNAS
- ESTAR FAMILIARIZADO CON EL MANUAL DE CUENTAS EMITIDO POR LA SUPERINTENDENCIA DE BANCOS.
- CONOCER EL MANEJO DE PAQUETES DE COMPUTACION COMO LOTUS, WORD PERFECT, WINDOWS.

ENVIAR CURRICULUM VITAE A LA CASILLA Nº 11216, LA PAZ, HASTA EL 1/03/93 ADJUNTANDO FOTOGRAFIA RECIENTE Y SEÑALANDO SUS PRETENSIONES SALARIALES.

EL ULTIMO GRITO EN:

FOTOCOPIADOR AS

Las Silenciosas

13 FOTOCOPIAS POR MINUTO

LANIER

DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS PARA BOLIVIA:

coasin - COMPUTACION

COSICOM SRL

LA PAZ
Pasaje Villegas 1213
Telfs. 353407 - 363365
Fax 350268

SANTA CRUZ
Calle Beni No. 164
Telfs. 341847 - 332731/32
Casilla 4460

POTOSI Telf. 22551 - 24845

COCHABAMBA
C. 16 de Julio No. 346
Telf. 23053 - 23066

BENI
Calle Beni esq. Travel Vaca
Telf. 21812

SUCRE
Calle Bustillos No. 198
Telf. 32217

TARIJA
Telf. 22422

ORURO
Calle Bolivar
Galería Bolivar Of. 201
Telf. 53991

A partir de la presente semana

# Gobierno enfrentará movilizaciones de varios sectores laborales

Ministros del gabinete convocan al diálogo a los dirigentes de la COB para superar el conflicto.- Trabajadores demandan una propuesta salarial racional para proseguir con las negociaciones.- Huelga nacional de hambre se iniciará el lunes con más de 15 piquetes en todo el país

A partir de la presente semana el gobierno será sometido a una serie de presiones con movilizaciones laborales, huelga de hambre y posiblemente huelga general indefinida, para que atienda las demandas planteadas por la COB.

Los trabajadores, a tiempo de anunciar que serán las movilizaciones más fuertes del año, decidieron apoyar las medidas de presión dispuesta por la Central Obrera Boliviana, que se iniciará con la huelga general de hambre que encabezará el secretario ejecutivo del máximo organismo sindical, Oscar Salas.

Mientras tanto, el gobierno a través de sus ministros de Interior, Finanzas y Trabajo ha convocado a los dirigentes nacionales a reanudar las negociaciones para superar el conflicto.

El secretario ejecutivo de la COB, Oscar Salas, subrayó que los trabajadores "no son enemigos del diálogo", pero demandan justicia y equidad en la atención de sus demandas. "Durante las últimas tres semanas -dijo- hemos demostrado nuestra voluntad al diálogo, pero como respuesta sólo hemos recibido una decisión unilateral y arbitraria de parte del gobierno".

La huelga general de hambre de los dirigentes sindicales, que se iniciará el lunes es una de las medidas que deberá superar el gobierno, así como el paro de 24 horas dispuesto por los médicos. El magisterio anunció que iniciará su huelga general la próxima semana y los campesinos se reunirán el miércoles para definir y aprobar sus medidas de presión. Los mineros, fabriles y otros sectores declararon que están listos para adherirse a las medidas de su máxima organización laboral.

*Oscar Salas*

El ministro de Finanzas, Juan Pablo Zegarra, al advertir el riesgo que corre la economía boliviana por la paralización de actividades, convocó al comité ejecutivo de la COB a proseguir las negociaciones. "Es necesario -dijo- que a través del diálogo se pueda superar el conflicto".

Por su parte, el ministro del Interior, Carlos Saavedra, al pronosticar el fracaso de las movilizaciones de la COB, en tono de ironía dijo que las acciones de los trabajadores "parecen un carnaval". Además, calificó de electoral el pedido salarial de los trabajadores.

**CARNAVAL**

El secretario ejecutivo de la COB, Oscar Salas, descalificó esas declaraciones y dijo que los trabajadores no han participado en las comparsas de "Los Haraganes", "Los Tauras" o "Los Artistas" en la ciudad de Santa Cruz. "No contamos -afirmó- ni con los recursos económicos necesarios para gastar en estos lujos, porque -agregó- de contarlos podríamos utilizarlos en mejorar la educación o alimentar a los hijos de los trabajadores".

Remarcó que todas las acusaciones de los miembros del gabinete económico, simplemente están orientadas a dividir al movimiento sindical boliviano, que es uno de los objetivos de la política neoliberal que aplica el gobierno.

Esas tácticas divisionistas que emplean los ministros con estos rumores o los ofrecimientos sectoriales -expresó-, tampoco serán favorables. Dijo que una prueba de ello es el rechazo del magisterio al ofrecimiento salarial del gobierno.

**GUERRA SALARIAL**

La batalla por conseguir un salario digno y justo para los trabajadores es constante, manifestó el dirigente al afirmar que la intransigencia de los trabajadores es el resultado de una política económica destinada a someter a los obreros. "Los trabajadores -anunció- están obligados a seguir el camino de la lucha y la protesta porque el hambre sigue creciendo en los niños".

Aclaró que ésta no es una "batalla final", sino un episodió más del enfrentamiento de los trabajadores y el pueblo con un modelo que está buscando su continuidad. "La batalla por el salario y otras reivindicaciones es permanente porque es el único camino para poder modificar la política económica del gobierno", enfatizó.

**REIVINDICACIONES**

Salas señaló que evidentemente el salario es algo importante, pero no solamente es eso dentro del pliego peticiones de la COB, es necesario tratar el tema de la educación, la seguridad social y el tema de las privatizaciones de las empresas estatales.

**NUEVA RELOCALIZACION**

Con esta política que desea aplicar el gobierno -manifestó- existe el riesgo de que miles de trabajadores puedan ser nuevamente relocalizados. Estamos conscientes que el proceso de privatización de la seguridad social y las empresas estatales, tendrá como resultado un verdadero impacto contra el trabajador.

Agregó que con los famosos sistemas de capitalización que piensan adoptar en seguridad social, solo queda que muchos ciudadanos no podrán acceder a este importante servicio que fue y es una conquista de los trabajadores.

Otro tema que debe ser analizado -según el dirigente- es el caso de los campesinos y los productores de coca. También se deberá analizar y buscar solución al sistema tributario de los gremiales, que deben recibir una tratamiento justo.

**PIQUETES**

De acuerdo con la organización de este movimiento laboral, anunció que está prevista para la huelga de hambre la organización de un piquete en cada capital de departamento, en la sede de gobierno funcionaran 5 ó 6 piquetes de huelga de hambre.

Director del IIB:

# Indígenas yukis viven un proceso de aculturación irreversible

Los más de 149 indígenas yukis que habitan el territorio de la región tropical del Chapare (Cochabamba), están viviendo un proceso irreversible de aculturación. Ahora ya no viven en bosque abierto, sino en grupos concentrados, porque corren una serie de peligros afuera, informó el director del Instituto Indigenista Boliviano, Wigberto Rivero

Agregó que los indígenas yukis son considerados como uno de los últimos grupos nómadas que aún viven en un estado semi-tribal en nuestro país.

*Este pequeño grupo de ... vientes de la selva vive ... so irreversible de acult...*

Autoridad del Instituto Indigenista Boliviano afirma que la aculturación comenzó hace muchos años con las misiones que comenzaron a evangelizarlos utilizando su propia lengua.

El director del IIB, entidad dependiente del Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios (MACA), al hacer referencia a la situación actual de los yukis explicó que el grupo más numeroso de esta etnia fue contactado hace 25 años por la misión evangélica norteamericana "Nuevas Tribus", pero otros grupos pequeños continuaron viviendo en la selva, deambulando, sueltos.

Dijo que la misión incorporó a otros dos grupos de yukis que estaban por el monte. En 1991 con participación del mismo Instituto Indigenista Boliviano se logró reunir a otro grupo que había sufrido atropellos por parte de colonos y madereros, quienes ponían en riesgo su vida.

Según la versión de Wigberto Rivero los yukis no están viviendo en una reserva, sino en un territorio reconocido por el gobierno cuya extensión es de 115 mil hectáreas y donde actualmente se lleva adelante un proyecto de capacitación orientado a incorporarlos al mundo actual.

Pero en realidad el proceso de aculturación de los yukis, comenzó hace muchos años, cuando las misiones utilizando su propia lengua empezaron a evangelizarlos. Ahora lo que hace el gobierno es intentar concluir este proceso.

**PROYECTO GUBERNAMENTAL**

Con el propósito de facilitar su aculturación, el gobierno de Jaime Paz Zamora en 1990 inició un proyecto de capacitación así como de protección del territorio yuki, con financiamiento de $us. 240 mil provenientes del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), para cuatro años. Esto significa que el proyecto será ejecutado hasta 1994.

Con este financiamiento se logró otorgar atención en salud educación y todo lo que es protección del territorio, manejo de recursos naturales y capacitación en el campo agrícola, y ganadería menor.

El director del IIB, que también es antropólogo, explicó que "el proyecto fue reajustado, se reordenó y con personal contratado por el gobierno se está trabajando, porque la aculturación es irreversible, no pueden seguir en fo... vaje".

Aunque asegura q... proceso desde que se e... proyecto es "gradual y c... do" por los propios r... tantes de los yukis, quie... formaron un consejo q... bera y analiza lo que cu... los intereses de esta etn... más, según esta explica... los jefes de los clanes ... integran este consejo q... me un papel social y político, "la misión ... sólo un grupo reducido de los yukis es segu... esa religión", indicó Rivero.

Admitió también que se trata de un ... humano que no tuvo mucho contacto con l... dad nacional, tampoco es un grupo hom... porque en su interior persisten formas de or... ción social de tipo esclavista lo cual ha or... otro tipo de problemas entre ellos.

Consultado sobre el papel que cumpl... proceso de aculturación la misión "Nuevas T... Rivero indicó que sólo brindan cierto ap... educación y salud, pues desde que com... proyecto en 1990 ellos se fueron replegando ... tinamente además porque intentan darle m... pacidad de gestión a los propios indígenas.

Una vez que concluya el proyecto los ... seguirán su vida, pero contarán con el ap... Estado en la dotación de servicios de educ... salud, pero lo que se busca para los próxim... años que restan del proyecto es resolver el a... económico para su sobrevivencia.

Para esto se está intensificando la capaci... en actividades económicas como la produc... artesanías, cultivos y ganadería menor.

Por servicio de alumbrado público

# Alcaldía paceña recauda al año $us 2 millones de los usuarios

La Alcaldía Municipal de La Paz cobra indirectamente por concepto de alumbrado público 2 millones de dólares anuales, sin que el ciudadano se beneficie por ese recargo. Existe, por el contrario, un déficit de 8 mil luminarias en la ciudad, afirmó ayer el director ejecutivo de la "Asociación Terra Nova Libertis" (ATNL), Jorge Dockweiler Cárdenas.

Según la investigación realizada por esa organización, los habitantes de La Paz son objeto de cobro indirecto por el consumo de energía eléctrica, sin que el monto recaudado por ese servicio sea devuelto a los usuarios en la dotación de mayor infraestructura de alumbrado público.

Este hecho hace que exista en la ciudad de La Paz un déficit, en ese rubro, con el consiguiente perjuicio par las zonas que no cuentan con ese servicio pese a que la facturación es universal a todos los usuarios.

Explicó Dockweiler que en los estudios realizados por ATNL se detectó que del recargo de 10%, la mitad va a la Alcaldía y el otro 50% a la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica, por alumbrado público. "En el primer caso la cantidad que percibe la Alcaldía supuestamente destinada al mantenimiento y dotación de nuevos puntos de alumbrado público, no es aplicada en este fin", añadió.

"ATNL tiene entendido que 50% de este 10% va a las arcas de la Alcaldía Municipal por concepto de iluminación pública. Se estima que el monto por mes llega a 72 mil dólares. Si multiplicamos por los 12 meses del año, se tendría casi un millón de dólares, suma que podría solucionar el déficit de las 8 mil luminarias de la ciudad de La Paz", dijo.

Manifestó que la recaudación anual de 10% por concepto de consumo de energía eléctrica, permite la solución del déficit en el alumbrado público, teniendo en cuenta que una luminaria cuesta de 100 a 180 dólares. "El pago que está haciendo el vecino, por concepto de servicio de energía eléctrica, no es cumplido por las dependencias que tienen que ver con el mantenimiento de la iluminación pública", afirmó.

Actualmente en la ciudad existen 19.235 luminarias de las que 2.500 pertenecen a la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica (COBEE) entidad privada, para el alumbrado de cientos de calles y avenidas en barrios marginales y residenciales, con las diferencias cualitativas de servicio.

Explicó, asimismo, que dada la "mixtura" en los tipos de luminarias del alumbrado público, se hace muy difícil el mantenimiento, por lo que se debe buscar una nueva modalidad para ofrecer un mejor servicio.

Dockweiler señaló que la facturación que realiza la Alcaldía a través de COBEE, "es desproporcionada porque el usuario que vive en zonas marginales, donde no existe alumbrado público, cancela una factura por un servicio que no tiene".

Ministro Olga Saa...

# "Si quieren mi renuncia la tienen"

La ministro de Educación ... Olga Saavedra de Quiroga, af... el supuesto de que se le pida su r... vacilaría en ofrecerla, debido a ... ningún "afán" por el cargo.

Ante consultas de la pren... posibilidad de su próxima renun... de ese ministerio, la titular de ... respondió sonriente: "¿Mía?, ... renuncia (sic), si quieren que yo ... no me afano con el cargo".

**MEDIDAS QUE EL CASO A...**

La ex-profesora de música ... da por Acción Democrática N... (ADN) añadió que cuenta con ... campesinos chuquisaqueños, ... sultada sobre el pedido de varia... para que abandone esa función ... ta ineficacia.

Al respecto, la Federación D... tal de Trabajadores Campesin... quisaca emitió un voto resolutiv... la actual ministro, en conside... "experiencia, capacidad y años ... en beneficio de la niñez y juventu...

La federación campesina a... mismo, que de no ser atendida ... ción, se "verían obligados" a to... didas que el caso aconseje.

El hecho se origina en la in... Ministerio de Educación sobre ... inicio de clases y no poder coor... namente el calendario escolar, ... nó confusión en la población, p... federación de maestros exigió s... por considerarla ineficiente.

Por si fuera poco, las querel... lladas al interior de ese minister... un punto en que la ministro pid... cia de su principal colaborador ... cia mirista-, el subsecretario Fo... rres, quien se negó a dimitir ... que se encontraba en el puesto p... de su región, Potosí.

Según ejecutivo de ENFE

# Conexión Cochabamba-Santa Cruz depende de decisión gubernamental

La conexión ferrocarrilera Cochabamba-Santa Cruz estaría a punto de realizarse, si el gobierno se decide a colaborar con 800 millones de dólares.

El subgerente de la Empresa Nacional de Ferrocarriles (ENFE), Abraham Monasterios, expresó a PRESENCIA que el "viejo sueño" de conectarse a ese sector oriental estaría a punto de concretarse, gracias a la llegada de diez expertos extranjeros.

"Lo más importante es el convenio con el gobierno del Japón, que a fondo perdido nos envía 10 expertos en ferrocarriles, para dar solución al fenómeno de zona roja en el ramal Oruro-Cochabamba", dijo.

Manifestó que "esa región, en época de lluvias, es un cuello de botella para las vías de Santa Cruz hacia puertos del Pacífico y viceversa, de puertos del Pacífico hacia Cochabamba".

En su criterio, el estudio permitiría hacer viable un antiguo proyecto de ENFE, "esto posibilitará además el viejo sueño de interconexión Cochabamba-Santa Cruz, por lo que está en manos del gobierno desembolsar 800 millones de dólares para su factibilidad".

**PELIGRO DE PRIVATIZACION**

Monasterios indicó, consultado sobre la posibilidad de que dicha empresa se privatice, que el gobierno fue claro en la no privatización de empresas estratégicas como ENFE, ENTEL, LAB y YPFB.

"Por ser empresas grandes sus inversiones son fuertes y no hay capitales para afrontar esas inversiones, además ENFE cumple una función social, ya que el gobierno regula las tarifas", manifestó.

Añadió que bajo la dirección de una empresa privada, los costos de servicio tendrían substanciales diferencias; "mientras esto no se supere, no es viable la privatización sino la coparticipación privada, que está abierta a quien desee comprar un vagón, o ferrobuses privados"; consultado sobre los costos, afirmó que un vagón cuesta 55.000 dólares, con financiamiento de 10 años.

"Ferrocarriles no es como una flota de camiones, a los que el gobierno les mantiene los caminos mediante subvenciones, lo que hace rentable su situación, acá nosotros tenemos que encargarnos de nuestras vías", dijo.

El ferrocarril -agregó-, pese a las construcciones de carreteras nunca perderá vigencia, debido al volumen de carga que puede transportar.

"Son grandes volúmenes de transporte de trigo y de soya, si fuera por carretera sería imposible satisfacer al cliente exportador o importador; ni hablar de la minería, de los soyeros de Santa Cruz y la voluminosa importación de los molineros", finalizó.

CORDECO

INVITACION PUBLICA Nº 12/93

La Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba **'CORDECO'**, invita a las firmas constructoras, legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la **CONSTRUCCION DEL MERCADO DE PUERTO VILLARROEL.**

El alcance de trabajo y los términos de referencia podrán ser adquiridos en las oficinas de **CORDECO**, Sección Caja ubicadas en la Av. Aroma Nº 327, por el precio de Bs. 150.- (CIENTO CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS).

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de **CORDECO** únicamente hasta horas 17:00 p.m. del día viernes 19 de marzo de 1993, previa presentación del recibo de la compra del pliego.

Cochabamba, 26 de febrero de 1993

**RELACIONES PUBLICAS**

CORDECO

INVITACION PUBLICA Nº 11/93

La Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba **"CORDECO"** invita a las firmas constructoras, legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para **LA CONSTRUCCION DEL SISTE... DE AGUA POTABLE PARA LA URBANIZACION MARTIN CARDEN... (COÑA COÑA).**

El alcance de trabajo y los términos de referencia podrán ser adquiri... en las oficinas de **CORDECO**, Sección Caja ubicadas en la Av. Aroma ... 327, por el precio de Bs. 150.- (CIENTO CINCUENTA 00/100 BOLIV... NOS).

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Leg... de **CORDECO** únicamente, hasta horas 17:00 p.m. del día viernes 19/0... 93, previa presentación del recibo de la compra del pliego.

Cochabamba, 26 de febrero de 1993

**RELACIONES PUBLICAS**

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 28 de febrero de 1993
reportajes
3a. sección

## RETARDACIÓN DE JUSTICIA

# RADIOGRAFÍA DEL CENTRO DE ORIENTACIÓN FEMENINA

Desde siempre, cualquier referencia a las cárceles estremece. No sólo se trata de que en esos recintos se hace realidad la sentencia que priva de su libertad a personas que, por lo general, han delinquido y de otras que por falta de conocimiento, dinero o influencia, pasan largo tiempo sin horizonte ni esperanza.

A ello se añade que, en las últimas décadas, los presidios o cárceles de América Latina se han convertido en verdaderos "campos de concentración", donde los internos viven prácticamente olvidados por todos... incluida la propia justicia.

La realidad es sobrecogedora. El Instituto Latinoamericano para la Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente (ILALUD), informa que en América Latina existen más de 180.000 presos, de los cuales el 70 por ciento se encuentran detenidos sin sentencia, lo que significa que son "personas jurídicamente inocentes".

Lo trágico, agrega, es que una "mayoría de los presos provienen de familias de escasos recursos, donde el nivel de educación es bajo".

Esta situación adquiere ribetes especiales, cuando es detenida una persona por delitos mínimos y no cuenta con una adecuada defensa, mientras que personas o autoridades con influencias sociales y económicas, que cometen delitos, ocasionando daños mayores a la sociedad, se mantienen impunes.

Bolivia no es ajena a ese fenómeno como demuestra el material que publicamos en esta edición de REPORTAJES de PRESENCIA, que reproduce testimonios de lo que sucede en el Centro de Orientación Femenina (COF), que funciona en la ciudad de La Paz, en la zona de Calacoto.

Las notas se refieren a la retardación de justicia (tradicional en nuestro país), la situación humana de personas que viven este episodio, los niños que conviven con sus madres en la prisión.

Son notas que muestran una realidad que no cambia, pese a algunos esfuerzos que se han hecho, como el "Plan Libertad", pero que se quedó a medio camino. Por ello, sigue vigente el objetivo central de hacer justicia y reincorporar a la sociedad a personas que se encuentran sumidas en la desesperanza.

**COOPERATIVAS TELEFÓNICAS**

En esta edición también se ofrece notas sobre empresas telefónicas de La Paz, Beni, Pando y de la Federación de Cooperativas Telefónicas de Bolivia.

*Lo que fue Villa María, hoy Cárcel de Mujeres.*

# PERFIL DE LAS COOPERATIVAS TELEFÓNICAS (II PARTE)

# El Centro de Orientación Femenina

Por Claudia Castillo (*)

El tiempo de democratización del continente hace históricamente necesaria una actitud política, en este caso penitenciaria, que sin romper esquemas disciplinarios, trate el problema de las cárceles con verdadero sentido humanitario, sin paternalismos anquilosantes que deforman la realidad, convirtiendo a la población en sector parasitario del Estado; sin voluntad para enfrentar en forma consciente, ya sea un nuevo modelo de vida o la reincorporación a la sociedad, con una actitud positiva asumiendo el pasado y perfeccionando el futuro.

Las constataciones, análisis, reflexiones, la convivencia misma, han logrado ciertamente dar un panorama amplio sobre los diversos detalles que resquebrajan las estructuras obligando a los protagonistas de la función pública a un permanente replanteo de las metas y objetivos con que se trabaja.

*En este dormitorio duermen más de 40 personas, en el piso 120 internas.*

Es necesario pensar en una población objetivo que más tarde o más temprano debe liberarse no sólo en el sentido físico sino espiritual, con la convicción de que una falla no puede ni debe marcar el resto de la vida.

El Centro de Orientación Femenina, organizado en principio como una continuidad del Buen Pastor, administrado por la congregación religiosa, ha mantenido un régimen estricto, quizá muy duro para la concepción moderna del régimen carcelario, el número de personas no pasaba del centenar, según los recuerdos de antiguas internas, los ambientes eran más limpios, los horarios menos elásticos.

Hoy en la cárcel existe un gran hacinamiento, no existe un organigrama que delimite funciones, un reglamento adecuado al tiempo y al momento.

Una gran cantidad de las detenidas pasan los días en una actitud abúlica, tratando de matar el tiempo con un tejido que ni avanza ni rinde.

Existen unas pocas máquinas de coser y de tejer, a las que tienen acceso un pequeño grupo de personas, actividades de panadería y lavandería, trabajo remunerado pero que no cubre ni el 15% de la población.

Los cursos de capacitación son lentos, repetitivos, no están dirigidos a una reconversión laboral práctica que sea una fuente de ingresos para hoy, y apunte a una actividad permanente para mañana.

Las personas obtienen su libertad y se encuentran en las puertas de la cárcel, con las manos vacías en muchos casos, sin familia, sin bienes, sin amigos. No faltan los casos de personas a las que ya no les interesa su libertad, pues en reclusión tienen lo elemental: cama, comida y alguna vez hasta ropa de algún donativo.

El desarrollo integral es visto como el tránsito de condiciones de vida menos humanas a condiciones de vida más humanas: menos humanas son las carencias materiales y espirituales de los que están privados de libertad, recluidos en la mayoría de los casos por el "pecado de ser pobres", por el abuso, la injusticia de las transacciones.

No es la intención plasmar la historia de víctimas totales, pero la complejidad de los problemas exige soluciones destinadas a beneficiar a un núcleo de personas que han roto contacto con el exterior, con la vida misma.

Con este estudio ponemos al descubierto una problemática nacional que a nadie puede dejar indiferente, "problemática nacional" en la que no existen ni las manos limpias ni los corazones puros". Existen en el Centro de Orientación Femenina entre doscientos cincuenta a trescientos "casos", cada uno con su drama, su verdad y sus grandes m cada uno digno de telenovela o por lo menos de un cuento; personas que han perdido de seguir luchando, y de otras personas que luchan desesperadamente para conse libertad y que en poco tiempo retornan con las alas recortadas y el corazón más endu mujeres que están allí por azares de la vida, por hambre, por irresponsabili ignorancia. Seres humanos que tienden a deteriorarse rápidamente con la consi mujeres que se repliegan en un mundo interior sin comunicación ni alivio.

Tenemos el caso por ejemplo de una indígena cuya única lengua es el aimara, el altiplano su hijo fue en busca de trabajo a los Yungas y murió, la mujer fue por vez a los Yungas a recoger las pertenencias del hijo; en una aduanilla abstraída en sentada en su atado, fue capturada en posesión de una cantidad de pasta básica ella no sabía que era -es probable- se encuentra en la cárcel cinco años, los obr sido anulados porque en sus audiencias no hubo traductor.

La ley es fría, inflexible, no tiene matices, ella estaba en posesión de la droga o no, eso sólo Dios lo sabe. Además es pobre económica y mentalmente.

En el paralelo está la dama detenida en el Aeropuerto con un sistema organ tráfico, pero ella, sí tiene el dinero suficiente para agilizar sus trámites y de los t que tiene su problema por lo menos dos los ha pasado en su casa con internaciones cerrados"; quienes realmente están involucrados, contratan la defensa, la abogad para que se involucre ella sola sin "comprometer" a los demás, se le ofrece un juici una sentencia de dos a tres años y $us. a 500 mensuales mientras dure la deten inculpa, calla, le dan los primeros $ 500 y se olvidan de ella hasta el día de hoy pasado cinco años.

Llora hasta el cansancio, toca todas las puertas, jueces, abogados, comisiones de Abogados... nadie quiere ni puede involucrarse... pero los culpables aún pasea calles seguros y triunfantes.

Alguien entró a la cárcel acusada de robo (Bs 2) le costó dos meses saltr, su f rechazó, perdió el trabajo y si las cosas siguen así en el futuro no creerá en nada ni e

El paralelo está en un millonario problema bancario cuya protagonista con int y sin escolta pasea tranquila por las calles de la ciudad.

No existe en el mundo un lugar en el que se vean los más diversos matices de imp y de injusticia.

En este siglo marcado por la velocidad, en el que los sistemas computarizados va el control de circuito cerrado hasta la memoria de miles de documentos; los e judiciales viven enterrados en papel cuyo contenido se lo pasa por alto, los trámites a lentos, sólo cuando alguien o "algo" los mueve, las visitas semanales de cárcel a pantomima inconcebible, se realizan en un desorden impresionante; sólo una gobe con título de abogado intentó darle funcionalidad a la visita de cárcel orientando y re los casos rezagados, pero los problemas de fondo no interesan. Interesa la salida pequeña prebenda traducida en el oficio próximo a Gobernación, oficina de lava concesión de kiosko de ventas, para no mencionar la "confraternización" entre gober e internas, seguridad e internas, como consecuencia de ello han venido varios n mundo sin que nadie diga nada.

En ocasiones nos conformamos con la triste idea de que todo está enlodado y su que no existen fondos para infraestructura, ni prediario, menos salud, defensa, u pero la Cárcel podría generar sus propios ingresos -de hecho los genera en Pana lavandería-

En el penúltimo conflicto surgido en el C. de O.F. pidiendo puntos concretos c ampliación de la garantía de Bs 2.000 a 4.000- Se habló de una institución multidiscip e interinstitucional capaz de encarar los problemas de las cárceles de Bolivia en integral. Institución en la que participaría la oficina de Régimen Carcelario, institu voluntarias, confesionales y políticas, Pastoral Carcelaria, Comisión de Derechos Hu del Congreso, Derechos Humanos y otras instituciones. Lamentablemente hasta ho ha logrado nada, los voluntarios confesionales como políticos sólo quieren echar agu molino, el problema social como tal parece no interesar a nadie.

*(*) Claudia Castillo es periodista que prestó sus servicios en Radio FIDES, Cindr vespertino Jornada. También trabajó en Ecuador y ha sido corresponsal de varias pu ciones internacionales.*


**Programa de Monetización**

**OFERTA DE HARINA DE TRIGO Nº 02/93**

El **PROGRAMA DE MONETIZACION**, pone a la venta un lote de:

**5.000 TONELADAS de HARINA DE TRIGO AMERICANA EN BOLSAS DE 50 KILOS, PARA ENTREGA INMEDIATA**

LUGAR DE ENTREGA: **Almacenes de la ciudad de EL ALTO**

Las personas jurídicas o naturales interesadas en la adquisición, deberán recoger el Formulario de "REQUISITOS Y SOLICITUD DE COMPRA", **a partir de horas 10:00 del día lunes 1ro. de marzo de 1993.**

La Paz, marzo de 1993

**PROGRAMA DE MONETIZACION:** Calle "Batallón Colorados" Nº 24, Edificio "EL CONDOR", Piso 11, **Fax: 392351**



# EXHIBICION COMERCIAL CANADIENSE

Una delegación comercial del Canadá estará en nuestra ciudad los días 1 y 2 de marzo del año en curso, oportunidad en la que presentará una interesante muestra de catálogos de empresas de su país. Asimismo, se dispondrá de un moderno sistema de computación (directorio electrónico) que permitirá ubicar rápidamente a proveedores canadienses de toda clase de productos y servicios.

El evento tendrá lugar en el Salón Jacarandá del Hotel Plaza, en el siguiente horario:

Lunes 1 de marzo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00; y
Martes 2 de marzo de 9:00 a 13:00.

Acérquese, permítanos ofrecerle una taza de té o café, y entérese del gran desarrollo industrial del Canadá.

nadä



# CONVOCATORIA

La Universidad Autónoma "Juan Misael Saracho", convoca a los profesionale nacionales y extranjeros con residencia legal en el país, a postular al **CONCUR SO DE MERITOS Y EXAMEN DE COMPETENCIA u OPOSICION** pa regentar las cátedras de la Carrera de Informática de la Facultad de Ciencia y Tecnología.

Las solicitudes se recibirán hasta el día 22 de marzo de 1993 a Hrs. 18:00 e la Secretaría de la Facultad zona El Tejar, donde podrán recabar mayo información sobre la presente convocatoria de Hrs. 8:00 a 12:00 a.m. y 15: a 18:00.

Tarija, febrero 24 de 1993

**Ing. Alberto Benítez R.**
**DECANO FACULTAD DE CIENCIAS Y TECNOLOGIA**

Sello:
UNIVERSIDAD BOLIVIANA "JUAN MISAEL SARACHO"*
Facultad de Ciencias y Tecnología*DECANATURA*Tarija-Bolivia



UNIDAD SANITARIA LA PAZ

**MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA**
**UNIDAD SANITARIA "LA PAZ"**
**CONTROL SANITARIO**

# COMUNICADO

LA UNIDAD SANITARIA LA PAZ A TRAVES DE LA OFICINA DE CONTROL SANITARIO PREVIENE A LA POBLACION EN GENERAL LO SIGUIENTE:

- NO CONSUMIR VINOS DE MARCA "MANTERO Y SOY CUYANI" DE INDUSTRIA ARGENTINA, POR HABER CAUSADO INTOXICACION Y MUERTE EN VARIAS PERSONAS DEL VECINO PAIS.

- SE INSINUA A LA CIUDADANIA DENUNCIAR LOS LUGARES DE EXPENDIO DE ESTOS PRODUCTOS.
LLAMAR A LOS TELEFONOS: 377152 - 377162 - 377223.

La Paz, febrero 26, 1993

Wilson Abrego, director nacional de Penitenciarias.

# "Estuve en la cárcel y me fueron a ver" (Mateo 25,36)

s tan fácil llegar a la cárcel por cualquier razón un accidente, al negocio, un minuto de violencia, y el daño está ellí, como ado del hambre, de la miseria, de la marginación, en otros está el abuso de la fuerza, la envidia, el poder.
cuché tantas y tantas confidencias, vi tantas lágrimas y esa lucha desesperada por la libertad, que me parece sible tanta indiferencia ante casos y cosas que tienen solu-

bre algún tiempo oimos una feliz iniciativa del H. Ernesto icado de la Comisión de Derechos Humanos de la Cámara de tados, en sentido de aunar esfuerzos entre las instituciones esadas en ayudar formando un comité de ayuda al preso, ya los esfuerzos que se realizan carecen de coordinación y así as personas reciben ayuda de todas las entidades, mientras tras no alcanzan ni a exponer su caso .
la Comisión de Derechos Humanos, Pastoral Carcelaria, estar Social, Junta de Acción Social, Voluntarias de Santa sia, U.C.S., y otras entidades e Iglesias lograran un trabajo nto sería mucho más probable conseguir no solo libertad también un mínimo de seguridad para las personas que dejan rcel.
s puertas del penal se abren, y mucha, muchísima gente no a donde dirigir los primeros pasos de la libertad, no hay una risueña que espere, ni un brazo amigo que conduzca, en nes ni siquiera 0.80 centavos para pagar el pasaje del micro. l conocimiento de esos dolorosos episodios, nos tendría que ar, a encontrar caminos para que estas personas sin dinero, sin trabajo puedan sobrevivir por lo menos un corto lapso de po, para que no tengan que volver a delinquir.
guna me decía: "Al emprender el camino de la calle sientes ya a la casa de mi madre, con miedo de lo que podía pasar me "dejada" de la mano de Dios. Me acordé de mis hijos a los que ía cinco años..."
ra persona me decía: "Todos los días recuerdo que la libertad mo el sol de la mañana y que ya no tendré que responder os veces al día a una lista que me parece agena".
rusadas, sospechosas o inocentes todas sienten en carne lo que significa ser "presa" . Jóvenes y ancianas, todas eren una experiencia interior, porque en el camino amargo es tocó seguir, encontraron la acusación grosera, la altanería s que tiran la primera piedra, de los que ven la paja en ojo ajeno la viga en el propio y encontraron también insospechados os, ayudando, alentando, apoyando, personas que dicen "No nguenzo de tu persona, me reconforta tu valor". Qué importa o no lo ven o no lo comprenden todos.
s autoridades están concientes de las fallas estructurales y es del sistema, esperan como todos que la reforma judicial as puertas de la cárcel a muchos detenidos que ya purgaron po o que han permanecido allí injustamente.
ctual Director General de Recintos Penitenciarios tiene peta crear fuentes de trabajo en los penales, desea convocar al sector privado para conseguir la formación de talleres en los que las personas puedan cubrir por lo menos con sus gastos más esenciales.

La oficina de Bienestar Social, está convencida de que el ideal sería mantener a los niños con sus madres, pero aislados del resto de la población penal. Pero no hay ningún proyecto concreto capaz de conseguir ese ideal. Se sabe que el "pre-diario" es bajo pero no hay posibilidad de incrementarlo y así las reclusas viven de promesa en promesa y de esperanza en desilución.

La libertad de cada una de las detenidas provoca una serie de sentimientos contradictorios, alegría porque se va, pena porque se la pierde y un gran sentimiento de frustración de las que todavía se quedan.

La que parte lleva consigo un pedazo de la vida de cada una de las personas con las que compartió el pan, el dolor y las pocas alegrías que puedan llegar hasta allí.

Un psicólogo le decía a una interna que estuviera preparada a la pérdida de espacio en su hogar, en más de tres años el esposo y los hijos habían aprendido a vivir solos.... como si la madre hubiera muerto... y de pronto está allí viva. Tratando de conquistar lo perdido. Luchando por administrar, alzando la voz para ser oída, o ansiando la paz, el silencio y la privacidad que durante su cautiverio no lo tuvo.

Las compañeras de infortunio, la familia que queda después de la cárcel es gente que ha compartido un destino, un contacto directo, directo, personal con el contexto de la pobreza, miseria y sufrimiento, injusticia y opresión de su ambiente... compartieron la misma vida de los oprimidos sus humillaciones, sus frustraciones, sus dolores.

Fue tan profunda está experiencia con el sufrimiento que cambia la manera de pensar y de vivir. La realidad coloca al lado de los que no tiene oportunidad.

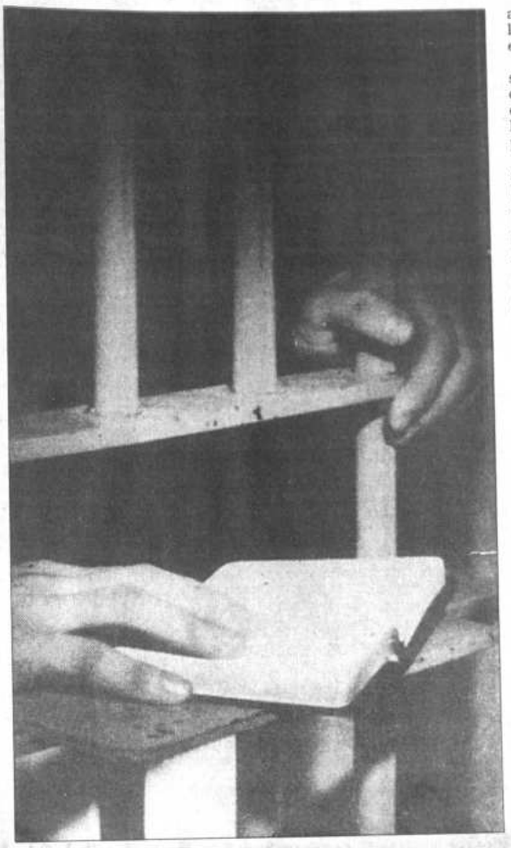
Está realidad cruda veridica ignorada tendría que llevarnos a trabajar por un cambio radical en los sistemas judiciales y penitenciarios.

Conversando con un abogada cuyo paso por la gobernación del penal fue altamente positiva me decía; "No existe un criterio homogéneo en la aplicación de la Ley" lo que a un Juez le parece "procedente" a otro le parece lo contrario y entonces en casos similares se obtienen dictámenes distintos".

En síntesis " hecha la Ley, hecha la trampa" y en ese tira y afloja de intereses creados, se detienen los juiciosy se daña a las personas involucradas.

Es por eso que las buenas intenciones de reforma del Poder Judicial no debe pasar al olvido, ni en está gestión ni en la que viene, y las comisiones legislativas como de Derechos Humanos la Comisión de la Mujer, del Menor, la Pastoral Carcelaria y otras instituciones tienen que velar por las cárceles y su drama cotidiano.

El Papa Juan Pablo II lo dijo en un "domingo de Ramos" no se puede olvidar a los que de diversas formas han sido encarcelados, torturados, a los escarnecidos, despreciados, humillados y socialmente marginados. Hay otro metodo de martirio, pero todo brota de la misma cruz de Cristo y completa la misma cruz de nuestra redención. **(C.C.)**



ENTEL BOLIVIA

EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (ENTEL)
INVITACION DIRECTA POR CONCURSO DE PRECIOS
CONTRATACION DE SERVICIO DE
"CONSULTORIA JURIDICA"

AMPLIACION DE PLAZO DE PRESENTACION DE PROPUESTAS

La Empresa Nacional de Telecomunicaciones (ENTEL) comunica a las personas naturales o jurídicas interesadas en presentar propuestas dentro de la presente Invitación Directa, que ha resuelto ampliar el plazo de dicha presentación, hasta Hrs. 11:00 del día lunes 22 de marzo del año en curso. Las propuestas deberán ser presentadas en las Oficinas de Asesoría Legal Piso 16 - Edificio Centro de Comunicaciones, calle Oruro Esq. Av. Mariscal Santa Cruz.

La Paz, 25 de febrero de 1993

SUB COMITE DE CONTRATACIONES ENTEL

RELACIONES PUBLICAS, PRENSA Y PUBLICIDAD DE ENTEL

MINISTERIO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION
INVITACION PUBLICA

En cumplimiento a disposiciones contenidas en la R.M. Nº. 1115 de fecha 20 de octubre de 1992, del Ministerio de Finanzas, se procederá a la venta directa de los vehículos que a continuación se detallan, con la rebaja de la primera décima, para el efecto, se invita a personas jurídicas y naturales a presentar sus propuestas en sobre cerrado hasta el día viernes 12 del mes de marzo, a horas 18:30 en la Dirección General de Asuntos Jurídicos y Administrativos del Ministerio de Planeamiento y Coordinación.

1.- Clase Automóvil
Marca TOYOTA CROWN
Tipo Super Salón (LAS-587)
Modelo 1987
Precio mínimo de venta $us. 7.200.-

2.- Clase Vagoneta
Marca CHEVROLET S-10
Tipo Blazer (LLA-583)
Modelo 1985
Precio mínimo de venta $us. 3.150.-

3.- Clase Vagoneta
Marca CHEVROLET S-10
Tipo Blazer (LAL-584)
Modelo 1985
Precio mínimo de venta $us. 3.150.-

Los vehículos se exhiben en el garaje de la Institución, Av. Arce Nº 2147.

RELACIONES PUBLICAS
La Paz, febrero 25 de 1993

INVITACION PUBLICA
FC-GA 01/93

a Fábrica Nacional de Cemento S.A., invita públicamente a todas las personas naturales y/o jurídicas del país legalmente establecidas, a presentar propuestas para la provisión de lo siguiente.

ITEM 1 INTERIORES - MOBILIARIO
ITEM 2 INTERIORES - COMPLEMENTOS
ITEM 3 EXTERIORES

El pliego de especificaciones podrá ser retirado de Secretaría del Departamento Jurídico, calle La Paz 585 (altos), ciudad de Sucre, previo pago de Bs. 100.- cada uno en sección Caja.

Las propuestas deberán ser presentadas con todas las formalidades legales exigidas en el pliego, hasta el viernes 19 de marzo a horas 17:00, en el citado departamento.

La empresa se reserva el derecho de declarar desierta parcial o totalmente la presente invitación, si así viera conveniente a sus intereses.

Sucre, febrero 25 de 1993

DEPARTAMENTO JURIDICO

AVISO
atención Potosí

Las instituciones que figuran en el presente aviso se les insinua ponerse en contacto con nuestro departamento de contabilidad. Teléfonos: 372344 interno 44 ó al 315852 a la brevedad posible.

I.D.A.I.
CORDEPO
UNIVERSIDAD TOMAS FRIAS
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
GRAN HOTEL
COMPAÑIA MINERA DEL SUR
PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO
POLICIA DEPARTAMENTAL
CAMARA DEPARTAMENTAL INDUST. y COMERCIO
H. ALCALDIA MUNICIPAL DE POTOSI
PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO

UNIVERSIDAD TOMAS FRIAS

EDITORA PRESENCIA S.R.L.

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

F.I.S.

INVITACION PUBLICA Nº EFO8/PTS. 5743

EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (F.I.S.)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de la Escuela Gualberto Villarroel en el departamento de Potosí.

**COSTO ESTIMADO : Bs. 401.615.98**

Los pliegos pueden ser adjudicados en las oficinas de la Dirección Nacional de Infraestructura Educativa y Cultural, ubicadas en el Edificio B.B.A., Avenida Camacho, Esquina calle Loayza, piso 10º de la ciudad de La Paz; o en la Dirección de Infraestructura Educativa y Cultural (EX-CONES), ubicadas en la Avenida América, Planta Alta del Edificio de la Dirección Distrital de Educación Urbana de la ciudad de Potosí, por el precio de Bs. 200.-

Estos documentos están dispuestos para su consulta en la oficina zona del Fondo de Inversión Social Potosí.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Dirección de Infraestructura Educativa y Cultural (EX-CONES) de Potosí, hasta horas 18:00 del día 17 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público a horas:11:00 a.m. del día 18 de marzo de 1993, en dependencias de la Dirección de Infraestructura Educativa y Cultural de la ciudad de Potosí.

La Paz, febrero 1993

DIRECCION NACIONAL DE PRENSA Y RELACIONES PUBLICAS

REGISTRO UNICO NACIONAL
INVITACION PUBLICA Nº 002/93

El Registro Unico Nacional (RUN) tiene a bien invitar a empresas constructoras legalmente establecidas en el país, que deseen presentar propuestas para la realización de obras civiles en el Centro de Producción de Cédulas del RUN, en La Paz.

Las propuestas deben ser presentadas a nombre de:

**REGISTRO UNICO NACIONAL**
**INVITACION PUBLICA Nº 002/93**
**Calle Capitán Ravelo Nº 2485**
**La Paz**

Los Pliegos de Especificaciones pueden ser retirados, previo pago de Bs. 200 (doscientos bolivianos) a partir del día 1ro. de marzo de 1993, en las oficinas del Registro Unico Nacional, calle Capitán Ravelo Nº. 2485, La Paz.

Las propuestas deben ser presentadas en sobre cerrado, en la Oficina Jurídica del RUN, hasta las 16 hrs. del día 18 de marzo de 1993.

# La "Tía Carmen"

Imposible hablar del Centro de Orientación Femenina de La Paz, si no se menciona a la "tía Carmen" como la llaman la mayoría de las internas.

Veintitrés años presa, ha pasado a ser parte de la cárcel. Ella es el primer contacto con la realidad, la recepción y la despedida obligada, sus años no son impedimento para el trabajo. ¡Si faltara Doña Carmen! gobernadoras, trabajadoras sociales, policías, todos descargan obligaciones en ella y ella conoce desde la ubicación de cada interna hasta la conexión del último enchufe del penal.

Los primeros días nadie se libra de llorar ante su energía, su aparente brusquedad, la agresividad hiriente que utiliza para mantener orden y limpieza, sobre todo en el uso de las duchas.

Luego la gente se convence que si no fuera por ella aquello sería un foco de infección.

La temen y la quieren. A pesar de sus años es ágil, el ingenio agudo, llena de supersticiones, palabra fácil, temperamento fuerte.

Su situación jurídica pudo estar resuelta hace mucho tiempo ¿pero qué podría hacer ella después de 23 años, fuera del Centro que es su vida?

Ejercita una autoridad ilimitada, tiene una situación de preponderancia por sus años, los años que pasó allí, casi sin salir, las personas que vio pasar, los niños que vio crecer.

Guarda en el alma los recuerdos de su niñez, las marcas de su dolor y gran amor introvertido a la mujer compañera de infortunio que pasó por allí y dejó sólo algún recuerdo de su nombre o su fisonomía.

Carmen la odiada y querida Carmen, es tiempo de que las autoridades tomen previsiones, teniendo en cuenta el futuro y lo mucho que ella da a diario por el penal. **(C.C.)**

## El aborto no es una solución, por que?:

* Todo niño tiene derecho a la vida

( Comite Nacional de Coordinación Interinstitucional )


## AVISO

A las personas que se detallan a continuación, les pedimos ponerse en contacto con nuestro Departamento de Contabilidad o Circulación a la brevedad posible.

| | |
|---|---|
| FLORENCIA DE ORELLANA | PULACAYO |
| ELFFY VIRUEZ ALBA | SANTA ANA DEL YACUMA |
| RONY PERALT (CASA PERALTA) | SANTA ANA DEL YACUMA |
| VICTOR EDUARDO LAURA | CARANAVI |
| NESTOR ARO | PUERTO QUIJARRO |
| LONGINO GARCIA | REYES |
| SANTIAGO YAÑIQUE APAZA | MINA CHOJLLA |
| SAUL ROBLES VILLAVICENCIO | SANTA ANA DEL YACUMA |
| MANFREDO JUSTINIANO ALPIRE | GUAYARAMERIN |
| OSWALDO CABRAL RIBERA | GUAYARAMERIN |

EDITORA PRESENCIA S.R.L.


**Preferimos pincharle el globo, a que le pinchen su buena fe...**

Llegado el momento de comprar un vehículo usado, Usted espera que todo marche sobre ruedas. Por ejemplo: que no esté seguido en el taller, que consuma poco combustible, que existan respuestos en el mercado y un sinfín de cualidades más. Una tan importante como otra. Ya que invertir dinero y que al tiempo la inversión se esfume, no es un buen negocio. Y eso Usted lo sabe...

Por ello, y ante el creciente ingreso de vehículos usados que llegan a Bolivia, creemos conveniente que Usted sepa si está obteniendo realmente lo que espera de su inversión. Estos vehículos usados ( ya sean automóviles, camiones, buses o micros, etc. ), cargan sobre sus ruedas varios años de trabajo.

Problemas que al poco tiempo, le causan más dolores de cabeza que satisfacciones.

Piénselo antes de decidirse. **No deje que le vendan chatarra.** No compre vehículos que se devoran su inversión. Disculpe si le pinchamos el globo, pero preferimos esto, a que pinchen la buena fe de bolivianos como Usted.

ASOCIACION AUTOMOTRIZ BOLIVIANA

Niños campesinos
ictimas del
ambre

Página 4

❑ Tres nuevos puertos en región amazónica

Página 2

❑ Cólera e infecciones hacen de La Paz una ciudad de alto riesgo

Página 8

NCO BIG BENI
eres por Nuestros Clientes

PRESENCIA
del país
2a. sección
La Paz, Bolivia, domingo 28 de febrero de 1993

BANCO BIG BENI
Más interés por Nuestros Clientes

# umenta exportación de piña, anana y cúrcuma del Chapare

hile y Argentina son los principales
ercados.- Se proyecta vender productos de
s valles a países asiáticos y europeos, Brasil
Perú.- Comercialización generó 30.640,50
lares durante 1992

**CHABAMBA, 27 (PRESENCIA).**- La exportación de piña, banana
ma a mercados de Chile y Argentina se encuentra en aumento
to que se proyecta la ampliación de la comercialización de los
os de la zona tropical y el Valle Alto de este departamento.
banana es nuestro producto estrella" dijo a **PRESENCIA**
Molina, analista de mercados del Programa de Desarrollo
ltivo Regional (PDAR), quien anunció que países asiáticos y de
munidad Económica Europea, Perú y Brasil son los próximos
os.

nuevo que la banana es comercializada en Chile y Argentina
nte el año redondo" y se pretende lograr "buenos precios" en el
ra que la producción sea procesada en fábricas locales y se
exportarla de esa manera. "De este modo la exportación ya no
en manos nuestras sino de la empresa privada", afirmó. "La
sión es esa, exportar valor agregado más que producto fresco.
s más fácil, es menor y es más lucrativo", agregó.

nció que una prioridad del Programa es exportar productos del
to, es decir, cebolla, habas y ajo. "Hay mucho mercado en el
indicó a tiempo de dar cuenta que países de Asia y Europa son
s. "Algunos de éstos ya han pasado la etapa de proyecto para
en operación", reveló.

gurdo a los datos, el monto total de comercialización de
os del Chapare en mercados internacionales y locales alcanzó
0.50 dólares entre enero y diciembre de 1992. De esta cifra,
50 corresponden a la banana y 8.840, a la cúrcuma. Se
alizó también plátano de freir, Chipilos, Maracuyá, durazno,
carambolo, limón, lima, naranja, mandarina, pomelo, man-
rnijbre, piña, chirimoya y papaya.

ún Molina, la exportación de los productos de la zona tropical
uentra sujeta al mercado. "Teníamos mucha expectativa para
el mercado argentino, pero con el problema del cólera esto se
o interrumpido. Tenemos también expectativas de exportar
. Tradicionalmente se exporta banana a este país. La pena es
amos sujetos al transporte y muchas veces por cuestiones de
cetera o por la falta de cadena de frío no se puede llegar",
o.

corayó que a la fecha se confronta con los problemas emergentes
undaciones que afecta a los campesinos, sin embargo, se ha
o todas las previsiones necesarias como para superar las
ltades que se presenten.

**CADEA**
*El Centro Agrícola para el Desarrollo del Altiplano de propiedad de la Corporación Regional de Desarrollo de Oruro, experimenta con cultivos de trigo del Tibet, cría ganado ovino y vacuno e incluso chinchillas. Pretende ser transferido a una ONG. (Fotografía, PRESENCIA-Oruro).*

gente de la COB

## enta del gas al Brasil es ésimo negocio para el país

ivierte que sólo
cilitará los
egociados de la
ase dominante

**NTA CRUZ, 27 (PRESEN-**
- La Central Obrera Boliviana
considera que la venta del
Brasil es un "pésimo negocio
el país" y que sólo servirá para
ente de negociados en benefi-
de la clase dominante.

ardo Catoira, miembro de la
de la Central Obrera Depar-
ental, recordó que el país ha
do más de una década en
siones, sin impulsar la
rialización del gas, como lo
o incluso el Comité pro Santa
en los años 80.

dirigente obrero advirtió que
tendría que invertir unos
millones de dólares para con-
el proyecto, construir el
ducto y desarrollar sus cam-
mientras está en duda que
recuperar la inversión que
sea de paso significará ma-
ndeudamiento externo.

precio de 0,90 centavos de
en boca de pozo, que pagará
, de acuerdo a los convenios,
lcanza, según Catoira, para
r las enormes inversiones que
realizar YPFB.

r lo tanto, el contrato suscri-
17 de febrero con el Brasil sólo
rá, en su criterio, para engor-
los bolsillos de la clase
boliviana, pero no para
ar las condiciones de vida de
blo boliviano, como sería de
rar y como también lo prego-
los negociadores bolivianos.

Catoira puso igualmente en
que el tendido del gasoducto
a generar un desarrollo auto-
o en los lugares por donde
, como se ha dicho insistente-
te. La prueba es que ni el ferro-
al Brasil generó ese esperado
desarrollo. Hoy en día, después de más de 40 años de explotación de esa ferrovía, las cuatro provincias chiquitanas carecen de adecuados servicios de energía eléctrica y consiguientemente, gran parte de las estaciones se alumbran de noche con mecheros.

Catoira indicó también que actualmente nadie, excepto CONDEPA pero en mala forma, ha tenido la valentía de cuestionar y desenmascarar la telaraña de intereses económicos y corruptos que se mueven detrás del proyecto de la compra-venta del gas boliviano.

Cuestionó a los conductores del país principalmente por su incapacidad para avanzar en la industrialización del gas y el aumento del consumo nacional como energético.

No ha habido capacidad ni para instalar una buena fábrica de cemento, ni para concretar la siderurgia ni la petroquímica, a partir del gas, en momentos en que Bolivia necesita imperiosamente esos recursos.

Los productores bolivianos - agregó- actualmente depredan los suelos y la productividad ha descendido considerablemente en comparación con otros países y a nadie se le ocurre insistir en la necesidad de una planta de abonos químicos.

Como muestra de ello, señaló que los cañeros cruceños cosechan caña de azúcar que ya se acerca al grosor de un dedo y que por lo mismo no rinde más de 15 a 20 toneladas por hectárea, mientras en la Argentina el rendimiento llega a 140 toneladas.

En el arroz, la productividad bordea las 10 fanegas por hectárea, mientras en Argentina llega a 50, en Asia a 70 y en Corea del Norte 190.

Con ello, el dirigente insistió que hay necesidad de mayor racionalidad en la preservación de los campos en producción y de recurrir a la instalación de una planta de abonos pero en gran escala.





# Indígenas amazónicos luchan por justicia para su causa

**RIBERALTA, 27 (PRESENCIA).**- Mas de 67 delegados de los seis pueblos indígenas de la región amazónica eligieron al directorio de la Central Indígena Regional de la Amazonia Boliviana (CIRABO), en cumplimiento de determinaciones del primer gran consejo.

Los indígenas, que dijeron que su lucha es para que su causa logre justicia, fueron muy celosos en hacer su elección y se rigieron estrictamente a sus estatutos para que nadie que se haga pasar por indígena pueda ser electo en el directorio. Como primera decisión señalaron que los delegados que conocen a todos los habitantes sean los que elijan a sus dirigentes.

El nuevo directorio ahora está constituido así: presidente, Egberto Tavo (cavineños); vicepresidente, Mario Moreno Ortiz (chacovo); secretario de actas, Carmelo Soria (chacovo); secretario de organización, Alfredo Tavo (cavineño); de hacienda, Guido Monje, (Esse Ejjas); de economía y desarrollo, Eugenia Soria (chacovo); educación, Juan Carlos Chao (tacana); de salud, Isabel Tavo (cavineño); transporte y comunicación, Dola López (araona).

El dirigente saliente, Carmelo Soria, agradeció por la gestión que se le encomendó y dijo que lo poco que se ha hecho ha sido de mucho valor, pero que seguirán luchando para conseguir sus objetivos. "No nos rendiremos porque pensamos en el futuro de nuestros hijos", subrayó.

Egberto Tavo, presidente entrante, relievó el hecho de haber reunido por primera vez seis de los siete pueblos asentados en la región. Los que faltaron fueron los yaminaguas. Afirmó que el afán es seguir uniendo a todos para concentrar fuerzas e ideas para seguir sobreviviendo.

"No debemos desanimarnos; hay que afrontar unidos las dificultades, porque sólo así podremos lograr el mejoramiento de nuestros pueblos", dijo Tavo.

Indicó que para eso hay que estar comprometido a trabajar por mejorar y superar las actuales condiciones de vida. "No es nada fácil, pero hay que hacer que nuestra causa tenga justicia".

Fiscal General de la República

## Ley del Ministerio Público abre nueva etapa en la revolución institucional del Estado

**SUCRE, 27 (PRESENCIA).**- La Ley "Paz Zamora" del Ministerio Público que será promulgada el miércoles en La Paz abre una nueva etapa en la revolución institucional del Estado boliviano. Tuvo que transcurrir más de 160 años de vida republicana para que el país cuente con una Ley del Ministerio Público, declaró hoy a PRESENCIA el Fiscal General de la República, Angel Baldivieso Echazú.

Junto a la nueva Ley de Organización Judicial (LOJ) promulgada el pasado 18 de febrero con motivo de la posesión de seis magistrados de la Corte Suprema, la primera Ley del Ministerio Público constituye un "hito" en la vida institucional de la Fiscalía General de la República cuyo funcionamiento ha ido hasta hoy a remolque del Poder Judicial.

La "revolución institucional" inaugurada con la nueva LOJ, mediante la modernización del servicio de la administración de justicia, fue equiparada por el principal defensor de la sociedad y el Estado con la revolución social y económica producida en 1952. Es por esta trascendencia histórica que recogiendo corrientes de opinión en el foro boliviano, se determinó que la Ley en vísperas de ser promulgada lleve el nombre del jefe de Estado.

Baldivieso Echazú recibirá precisamente de manos de Paz Zamora la norma legal en progreso que permitirá reestructurar el Ministerio Público, con objetivos superiores como evitar la retardación de justicia impulsando los procesos en los tribunales ordinarios.

**SOLO UN APENDICE**

Instalado en su remodelada oficina del parque Bolivar, Baldivieso Echazú evocó los antecedentes de la Fiscalía General de la República, considerada como un mero apéndice del Poder Judicial. La Constitución Política de 1826 ya mencionaba al Fiscal General como defensor de la sociedad. Y aún cuando la actual Carta Fundamental como la antigua LOJ, hablan del Ministerio Público, se refieren como de paso sin precisar y menos establecer los alcances de sus deberes, atribuciones y responsabilidades en la tarea de defender los intereses de la sociedad del Estado, y del ciudadano de a pie cuyos derechos hubiesen sido vulnerados.

Es por ello que era imperativo la elaboración de una Ley del Ministerio Público que definiera claramente el rol de esta institución en el ordenamiento jurídico institucional de la República, que fijará en definitiva el marco conceptual y legal de la Fiscalía General y de sus mecanismos dependientes provocando a la vez la estructuración acorde con la modernización del servicio de administración de justicia.

**LUCHA CONTRA LA CORRUPCION**

El Fiscal General, cabeza del Ministerio Público, como defensor de la sociedad está obligado no sólo a castigar a los que infringen la ley, cuando a salir en defensa de los inocentes, haciendo que se observen sus derechos constitucionales. En ese marco amplio de atribuciones específicas señaladas por la Ley del Ministerio Público, la lucha contra la corrupción en las empresas del Estado, engrana perfectamente. Es así que se tomarán acciones concretas, vaticina Baldivieso Echazú, invocando de paso el apoyo de la ciudadanía, de los medios de comunicación, conscientes de que el cambio de mentalidad en la administración de justicia no se producirá "de la noche a la mañana".

Será un proceso gradual y progresivo que se inicie con la estructuración misma de la Fiscalía General y de las fiscalías de distrito. En los planes inmediatos están previstos, por una parte, la calificación de los fiscales del país, y por otra, la divulgación de la primera Ley del Ministerio Público.

## 30 nuevos casos de cólera en Oruro

Uno de los pacientes murió

**ORURO, 27 (PRESENCIA).**- La Unidad Sanitaria de Oruro confirmó hoy la existencia de 30 nuevos casos de cólera como resultado de las pruebas de laboratorio prácticados a más de medio centenar de pacientes durante los feriados de carnaval.

El informe fue ofrecido por Gustavo Vega Dávila, director de la Unidad Sanitaria, quien señaló que 30 casos confirmados fueron atendidos en tres centros hospitalarios de la ciudad. Un paciente murió, de acuerdo al registro epidemiológico que se tiene.

El número de pacientes que contrajo la enfermedad ascendió a 318 con14 muertes.

En el laboratorio existen 20 casos en proceso de cultivo. Se espera conocer en las próximas horas el resultado de estas muestras, que de dar positivo incrementarían el número de casos registrados durante el carnaval, dijo Vega Dávila.

Exteriorizó su preocupación porque mañana (hoy) se inicia el carnaval del sur, donde participan pobladores de las provincias, hecho que podría derivar en un aumento considerable de casos, puesto que las fiestas y bailes programados se desarrollan en una zona de la ciudad, considerada como área roja.

Estamos extremando esfuerzos para controlar y tener un cerco de control sanitario, para así evitar la propagación del cólera, advirtió la autoridad sanitaria.

## Beni

# Médicos de CNS de Trinidad inician hoy huelga indefinida

**TRINIDAD, 27 (PRESENCIA).-** El Sindicato Médico y Ramas Afines (SIMRA) de profesionales de la Caja Nacional de Salud (CNS) confirmó que el próximo lunes (mañana) ingresará en huelga indefinida debido a la falta de una respuesta adecuada a sus plan-tea-mien-tos.

El Dr. Jorge Villavicencio, secretario general del SIMRA, precisó que una asamblea de su gremio habia ratificado la determinación que reclama la creación de los items para el director y 4 médicos sólo contratados en el Hospital Obrero local, la instituciona-li-zación de los cargos jerárquicos de esta regional y la dotación de un nuevo equipo de rayos equis para el citado nosocomio.

El médico dirigente cuestionó las afirmaciones del administrador regional de la CNS, Dr. José Ascimani, sobre la existencia de una respuesta al pliego, señalando que "no hay una precisión concreta" en la comunicación, recibida el pasado 10 de febrero. Puso de ejemplo que, entonces, se anunció la llegada del equipo y técnico en rayos equis para instalar el servicio, pero "hasta ahora, ni siguiera el técnico ha llegado".

Los afiliados al Sindicato Médico ya cumplieron paros de 24, 48 y 72 horas y para esta huelga general, dijeron que los servicios se suspenderán y sólo se atenderán estrictas emergencias "porque ni siquiera hay medicamentos y los asegurados tienen derecho a que se les entregue lo necesario".

En el Hospital Obrero de Trinidad trabajan, actualmente, 36 profesionales. De ellos, 4 lo hacen por simple contrato eventual, pero desde hace varios años.

# SEMENA construye tres puertos fluviales en región amazónica

## - Se destaca la gran ayuda que la entidad recibe del reino de Bélgica

**TRINIDAD, 27 (PRESENCIA).-** Este año, el Servicio de Mejoramiento a la Navegación Amazónica (SEMENA) concluirá y pondrá en servicio tres puertos fluviales y definirá la construcción de otros cuatro, en el marco del programa general de apoyo a este tipo de transporte que se ejecuta con el respaldo del reino de Bélgica.

La información surgió del informe de labores que prestó el presidente del directorio del SEMENA, Guillermo da Silva, a la primera reunión de la entidad, clausurada anoche aquí, y que reformuló el plan operativo del servicio para esta gestión.

Da Silva relievó el orgullo institucional por la construcción de las instalaciones de Puerto Villarroel y puente San Pablo -este último en el rio de igual nombre e intersección en la carretera Trinidad-Santa Cruz- por tratarse de la primera experiencia nacional en este tipo de infraestructura. En ella, dijo, se vuelca toda la información recogida sobre el tipo de hidrografía amazónica y las características de la navegación fluvial en la región.

En el caso de puerto Villarroel (río Ichilo), las obras tienen un avance del 30 por ciento, desde que fueron iniciadas a mediados del año pasado. En tanto, en San Pablo se alcanzó un 70 por ciento y básicamente resta la construcción de los accesos desde el camino principal. La convicción es que estará en operaciones hasta mediados de año.

El presidente del SEMENA relievó la importancia de la infraestructura y destacó el transporte bimodal que se producirá en San Pablo, donde se conjuncionarán el terrestre y fluvial para promover el desarrollo de poblaciones aisladas y alejadas, como es el caso de las provincias Mamoré e Iténez que accederán al sistema por los ríos afluentes, al este del Beni.

Además de esos puertos, SEMENA tiene planeado instalar el mismo tipo de servicios a la navegación en Trinidad, por lo que actualmente se construye un puerto flotante en el astillero de Guayaramerín. Asimismo, se definirá la ubicación de puertos en Guayaramerín, Riberalta, Porvenir (río Tahuamanu, Pando) y Rurrenabaque (río Beni).

Ante los representantes de las corporaciones de desarrollo de Cochabamba y Santa Cruz (fataron La Paz y Pando), de los ministerios de Defensa y Transportes, de las asociaciones de navegantes fluviales de los ejes Ichilo, Mamoré y Beni, de la armada y de CORDEBENI, Guillermo da Silva informó también de las tareas cumplidas de investigación hidrográfica y señalización y de limpieza y cooperación a otras instituciones.

Por ello, demandó mayor respaldo a la entidad, en clara alusión a los recortados aportes económicos de cada participante, que provocan permanentes limitaciones a los planes elaborados, precisamente, en estas mismas reuniones de directorio. En 1992, dio ejemplo, la ejecución representó sólo el 43 por ciento del presupuesto aprobado previamente.

En este sentido, el presidente del SEMENA destacó el continuado apoyo técnico y financiero del gobierno de Bélgica así como el sacrificio del personal para aprovechar al máximo las disponibilidades.

**COMISION EVALUADORA**

Simultáneamente, voceros del SEMENA anunciaron para el 20 de marzo la visita de una comisión belga que evaluará el proyecto, como base para definir la última etapa de la cooperación prestada desde 1984.

El resultado de esa valoración servirá también al gobierno boliviano para delinear una posible ampliación del convenio de cooperación, a partir de 1995, cuando concluirá la fase actual.

## Chuquisaca

# Conflictos sociales se desatan en presente semana

**SUCRE, 27 (PRESENCIA).-** La tregua social y sindical derivada de las fiestas de Carnaval será levantada esta semana como consecuencia de la ola de vindicaciones sociales y económicas anunciadas por el movimiento obrero, el magisterio urbano y la Universidad.

La ofensiva comenzará con la huelga de hambre de cinco dirigentes del comité ejecutivo de la Central Obrera Departamental, confirmó a PRESENCIA el primer portavoz de la organización gremial, Hugo Ampuero, la motivación ya es de conocimiento del país y de las autoridades del gobierno central, esta es la atención satisfactoria de un pliego único, en el que se consigna los planteamientos de otros sectores laborales. De ahí que no sólo es salarialista el movimiento que llevará a los dirigentes obreros al ayuno voluntario.

**PRIMERA HUELGA DOCENTE**

El 10 de marzo el profesorado del país iniciará la primera huelga de la presente gestión académica. Salvo que hasta entonces, según el secretario ejecutivo de la Confederación de Maestros Urbanos, Mario Oña, el ministerio del ramo admita un incremento salarial que no sea una "burla" a las expectativas.

El 17 por ciento de incremento ofrecido por el gobierno al sector equivale a 39.00 bolivianos, poco más de un boliviano por día, lo cual es ridículo para las aspiraciones del docentado nacional que se sintió ofendido y humillado con el trato salarial.

La confederación del sector se aferra al pliego único de la Central Obrera Boliviana que estableció un salario mínimo nacional de 1.460 bolivianos. Antes de la fecha señalada para la primera huelga general nacional, la dirigencia sindical agotará esfuerzos y negociaciones con representantes del área económica y particularmente con el Ministerio de Educación

Oña -como sus colegas maestros de todo consciente del perjuicio que implica la medida anunciada. Sin embargo de ello, la responsab gobierno, pues tiene en sus manos la posibilidad el problema salarial. El dirigente regional del Fernando Morales, coincidió con el dirigen Recordó la tolerancia del profesorado que d pasado vindica un incremento digno que s necesidades económicas. Una asamblea gener tros evaluará el decurso del conflicto anuncia marco se desarrollará la huelga de hambre de c tes del Comité Ejecutivo de la COD chuquisa

**PRESUPUESTO PARA LA U**

La Universidad de San Francisco Xavier de reivindicará esta semana en las negociaciones bierno central una asignación de 35 millones General de la Nación. El presupuesto universit en realidad a 45 millones; en la pasada gestió sumó 24 millones de bolivianos.

La negociación en ciernes parte del rechazo ha hecho el sistema universitario de la asigna establecida en el Presupuesto General de la Re alcanza a 35 millones de dólares. Como todo autoridades, docentes y dirigentes estudiantil ron que, de no lograr el presupuesto de funcion gestión podría sufrir sobresaltos ec Adicionalmente, San Francisco Xavier mantiene "impagable" con el Seguro Universitario, FONV Interna. A ésta última adeuda el IVA que fue d a empleados y docentes durante pasadas gesti

# Se prevé ausentismo electoral "forzad

**SUCRE, 27 (PRESENCIA).-** Las proyecciones de la Corte Departamental Electoral de Chuquisaca vaticinan que 125.123 ciudadanos acudirán a las urnas el próximo 6 de junio. No obstante de esa perspectiva electoral, incrementada ligeramente con respecto a las municipales del 91, autoridades de la corte chuquisaqueña entreven en el horizonte eleccionario un "ausentismo forzado", determinado por los indocumentados que no podrán sufragar con documentos supletorios como en las anteriores elecciones.

Son aproximadamente 25.000 los electores "inexistentes" (indocumentados), de los cuales apenas unos 2.000 podrían obtener hasta junio el carnet de identidad, un pasaporte o la libreta del servicio militar.

El vocal de la Corte Electoral, Oscar Silva Flores, subrayó que demandas de organizaciones sindicales campesinas, de algunas comunidades rurales, para que se permita utilizar los certificados excluidos por la nueva Ley Electoral.

Tal vez una ley de excepción en el Congreso Extraordinario podría salvar del apuro a los indocumentados, habilitándolos para el plebiscito. Sensiblemente para los indocumentados, el RUN no funcionó en el departamento de Chuquisaca y no se vislumbran atisbos de una pronta documentación de los potenciales electorales que no podrán asistir al sufragio por ser indocu-mentados.

Pese a ese "ausentismo forzado" en ciernes, la Corte Departamental Electoral de Chuquisaca apura los preparativos y la planificación del proceso pre ciones. Con el material que próxima semana los vocales rán por las provincias, dando el calendario arranque electo de marzo. En las últimas horas a la elección de notarios para en próximos días, se nomin provincias.

En 1991, en las eleccio cipales, votaron en el depa de Chuquisaca 70.779 ci algo menos que en las gen 89, en razón a que importan tos electorales no están co dos en los cantones. La Co ral de Chuquisaca espera las elecciones del present 54.885 votantes en Sucr 70.238 en las provincias.


F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

INVITACION PUBLICA Nº P-1133-1
EF 07-TRJ-4803

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODETAR

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras y a personas naturales (profesionales técnicos) a presentar propuestas para la construcción de la ESCUELA SECCIONAL TUCUMILLAS en la Comunidad de Tucumillas, Provincia Méndez del Departamento de Tarija.
COSTO ESTIMADO: Bs 92.367.94
Los pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Sección Caja Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs. 200.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Tarija y en la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR.
Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Unidad Jurídica de CODETAR, situada en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, hasta horas 11:00 a.m. del día 22 de marzo de 1993.
La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p.m. del mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODETAR.

Tarija, febrero de 1993

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR



F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

INVITACION PUBLICA
Nº P-1116-1
SP03-TRJ-7320

CODETAR

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODETAR

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras y Personas Naturales (Profesionales Técnicos) a presentar propuestas para la construcción del CENTRO DE SALUD DE SECTOR LAGUNITAS en la Comunidad Lagunitas del Cantón Lagunitas de la Provincia O'Connor del Departamento de Tarija.

COSTO ESTIMADO: Bs 107.500.-

Los Pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Sección Caja Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs. 200.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Tarija y en la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Unidad Jurídica de CODETAR, situada en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, hasta horas 11:00 a.m. del día 22 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p.m. del mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODETAR.

Tarija, febrero de 1993

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR



F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

INVITACION PUBLICA
Nº P-1142-1
EF 08-TRJ-4818

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODE

CON FINANCIAMIENTO DEL FON DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la refa de la ESCUELA CENTRAL SAN ANDRES en la Comunidad de Andrés, Provincia Cercado del Departamento de Tarija.

COSTO ESTIMADO: Bs 198.473.4

Los Pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Secció Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs 200.- Estos docum están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Tarij la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la U Jurídica de CODETAR, situada en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. E (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, hasta horas a.m. del día 22 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p. mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODET

Tarija, febrero de 1993

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR



F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

INVITACION PUBLICA
Nº P-1144-1
EF 08-TRJ-4815

CODETAR

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODETAR

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la refacción de la ESCUELA SECCIONAL BELLA VISTA en la Comunidad de Bella Vista, Provincia Cercado del Departamento de Tarija.

COSTO ESTIMADO: Bs 204.406.72

Los Pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Sección Caja Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs. 200.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Tarija y en la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Unidad Jurídica de CODETAR, situada en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, hasta horas 11:00 a.m. del día 22 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p.m. del mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODETAR.

Tarija, febrero de 1993

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR



F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

INVITACION PUBLICA
Nº P-1119-1
SP03-TRJ-8356

CODETAR

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODETAR

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras y a Personas Naturales (Profesionales Técnicos) a presentar propuestas para la construcción del CENTRO DE SALUD DE SECTOR NARVAEZ en la Comunidad Narvaez en el Cantón Narvaez de la Provincia O'Connor del Departamento de Tarija.

COSTO ESTIMADO: Bs 108.900.-

Los Pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Sección Caja Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs. 200.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Tarija y en la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Unidad Jurídica de CODETAR, situada en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, hasta horas 11:00 a.m. del día 22 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p.m. del mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODETAR.

Tarija, febrero de 1993

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR



F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

INVITACION PUBLICA
Nº P-1143-1
EF 08-TRJ-7296

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODE

CON FINANCIAMIENTO DEL FOND DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras y a Personas Naturales (Profesiona Técnicos) a presentar propuestas para la refacción de la ESCU PINOS SUD en la Comunidad de Pinos Sud, Provincia Cercado Departamento de Tarija.

COSTO ESTIMADO: Bs 122.506.0

Los Pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Secc Caja Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zam Esq. España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs. 200.- Es documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del F en Tarija y en la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Unid Jurídica de CODETAR, situadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Es España (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, has horas 11:00 a.m. del día 22 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p.m. d mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODETAR

Tarija, febrero de 1993

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR

## nta Cruz

# Esperan aval de crédito puente para carretera Santa Cruz-Abapó

SANTA CRUZ, 27 (PRESEN-). La Corporación Regional Desarrollo de Santa Cruz (DECRUZ) sigue a la espera aval oficial para un crédito de ocho millones de dólares que ofertaron los consorcios ructores INGELMECO-ACRUZ y CONACRUZ para luir la construcción de la Santa Cruz-Abapó, de 126 metros.

Ramón Prada, presidente de DECRUZ, dijo que por el mo-, no se han paralizado las y que está en vigencia un ... de espera" pactado con nstructoras, hasta que viaje Paz para insistir en el aval. ... CORDECRUZ ni el Tesoro ... al de la Nación disponen ... ocho millones de dólares, ... que no hay otra alternativa ... el crédito puente de las constructoras.

Anteriormente, los dos con... y suministraron otro cré... similar, pero llevó meses y ... y no pocas negociaciones ... seguir el aval oficial.

Si esta vez el gobierno sumi... el aval, solicitado hacen tres meses, las obras de construcción podrían concluirse hasta agosto venidero y la nueva ruta podría ser librada de inmediato al tráfico.

Si eso no ocurre, lo más probable es que la nueva carretera recién pueda concluirse el año que viene, con el riesgo de que sea invadida por los transportistas que, a su vez, pondrán en peligro 35 millones de dólares ya invertidos.

La actual carretera Santa Cruz-Camiri, que corre paralela casi a Santa Cruz-Abapó, adolece de cada vez más problemas, especialmente en tiempo de lluvias y su mantenimiento es cada vez más costoso para el Servicio de Caminos. Por ello, la nueva ruta es una verdadera tentación.

Jorge Robledo, Gerente de CORDECRUZ, dijo a PRESENCIA que evitar la invasión a partir de ahora será cada vez más difícil y que se tendría que recurrir a las Fuerzas Armadas.

En cambio, se mostró partidario de que el Gobierno exponga un poco de voluntad política y qu determine el aval respectivo para continuar las obras y concluir la ruta a más tardar hasta agosto próximo.

Posteriormente, aunque la nueva carretera sea puesta en uso, igualmente se avanzará en la pavimentación. Para ello, se dispone de otro crédito de 10 millones de dólares, ya aprobado por el Fondo Financiero para la Cuenca del Plata (FONPLATA). Estos recursos servirán también para construir un puente sobre el río Grande, en Abapó, donde concluirá lo que en definitiva será la primera parte de la futura ruta Santa Cruz-Yacuiba.

Robledo explicóque la nueva carretera, con tratamiento simple, puede ser usada durante un año, sin peligro de destrucción, pero con control respecto de los caminos de alto tonelaje.

Se calcula que esta obra llegará a costar unos 65 millones de dólares, todos ellos finalmente con cargo a regalías petroleras departamentales. CORDECRUZ tomó la iniciativa de construir y financiar la ruta en vista de la indolencia oficial en el mismo sentido, pero una vez en la práctica ha reconocido que se trata de una carga onerosa y que consiguientemente no podrá encarar la segunda etapa entre Abapó y Camiri.

...vo presidente del Comité Cívico Cruceño

# ...s preciso crear condiciones ...ractivas para las inversiones

...TA CRUZ, 27 ( PRESEN-). Considerando que el secreto ...rrollo radica en la transfe... tecnológica y capacitación ... de los recursos humanos, ...tiplican la productividad y ...en la generación de fuentes ... de empleo, Wilmar Stelzer, ... entrante del Comité Pro Cruz, propuso crear condicio... ...activas para las inversiones ...ras y nacionales.

...er, dijo en su discurso de ... que para el desarrollo, son ...ntales las inversiones las ... que no vendrán mientras no ... real mejoramiento de la ...ctura básica para la ex... y que para llegar a ese ... absolutamente necesario ...ionar la red caminera en constante deterioro y ...sistema de transporte.

> Wilmar Stelzer, dijo que un desarrollo equilibrado y sostenido se asienta sobre pilares de crecimiento económico, solución a los problemas asociados a la pobreza, preservación del medio ambiente y fomento a la cultura

... tiempo dijo que se ha constatado que las ... primas y la mano de obra barata ya no son los ... atractivos de la inversión externa que por la ...tividad, requiere de transporte eficiente.

...amante dirigente señaló, que Santa Cruz ha ...do a mirar sus perspectivas de desarrollo a largo ... en base a los errores y aciertos de los últimos 30 ... con intensa transformación demográfica y socio...ica, ha tomado conciencia de que sólo se llegará ...quilibrio si se mantiene un crecimiento económico, se solucionan los problemas asociados a la pobreza, se preserva el medio ambiente y se fomenta la cultura.

**OTROS PROPOSITOS**

Entre otros objetivos señaló que la entidad cívica seguirá siendo un celoso fiscalizador de las regalías departamentales y su pago puntual "justo y legal de ese patrimonio" y sobre todo de su eficiente administración y adecuado destino. A la vez dijo Stelzer estará (el comité) presto al análisis de las políticas estatales sobre exploración, explotación, industrialización y exportación de hidrocarburos.

En cuanto al desarrollo indicó que se debe mirar el incremento a las exportaciones para superar la estrechez del mercado interno y ser capaces de promover actividades económicas a través de proceso de diversificación. Esto dijo, involucra más agresividad en el sector agropecuario.

Se mostró partidario de la transformación de la producción forestal dentro un manejo sostenido del bosque, del desarrollo de la explotación minera del Precámbrico y la industrialización de los minerales de El Mutún ( hierro y manganeso).

Dijo que la intensificación de la exploración de hidrocarburos permitirá no sólo aumentar las reservas, sino ampliar los mercados para la exportación de gas " y la consolidación de Santa Cruz, como centro nacional comercial y financiero

## ...sis económica ...tó brillo al ...naval

...TA CRUZ, 24 ( PRESEN-). No hubo este año en las ...cias cruceñas el brillo y la ... que solía caracterizar al car... Una serie de problemas ...s encabezados por la cre... crisis económica, impidie... alguna manera una parti...ón más democrática.

...embargo, de acuerdo a los ...os en los retenes del Servicio ...minos, aumentó considera...te el número de vehículos ... desplazaron hacia las pro..., particularmente hacia Va...de, San Javier, Concepción, ... Vista y Portachuelo.

...ESENCIA pudo observar en ...ciones chiquitanas que la ...nución del entusismo para ...aler fue notable. Mucha ...se dedicó éstos días a excur... antes que a bailar y beber. ... alguna manera el carnaval ... colonias de San Julián, ...ría Ñuflo de Chávez, so...ló por el número de com.... Pese a que los campesi... la zona han sido seria... afectados por desastres ...les en los dos últimos años, ...do observar una masiva par...ción.

...colonos en su mayoría pro...tes del Altiplano y los valles, ...ron el carnaval dentro su ...ción. Este martes comparsas ...os núcleos convergieron en ...tituto y Casarabe portando ...ras donde se desarrolló la ...ional challa.

...San Javier con más alegría ... otras poblaciones chiqui..., las comparsas, particular... de jóvenes, dieron al pue... ambiente festivo. En Con...ón no hubo la cantidad de ...valeros de otros años pero ...surgió otra fase con el agre... de costumbres netamente ...as por migrantes.

... gran parte de las poblacio... comunidades campesinas, el ...val se limitó a festejos entre ...s y amistadades con bas... moderación. Los reportes de ... consignan hechos de vio... extrema, por el contrario el ...to Guido Añez aseguró que ... los partes, dan cuenta de ...ilidad y normalidad

FAMOSO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO TANG CHONG WEI

CAMBIA CONSULTORIO

**Desde la fecha las consultas de Acupuntura y Masajes se atiende en sus nueva dirección de la Avenida 16 de Julio Nº 1655 (El Prado) Edificio "ALAMEDA MEZZANINE oficina 13 Tel. 353809 Casilla 12046 LA PAZ - BOLIVIA.**

**Atención: Lunes a sábado 9:30-12:30 y 14:30 - 20:00**

Egresado de la Universidad de Medicina Tradicional CHINA de Shanghai. Encargado del Hospital de la Universidad de Medicina Tradicional CHINA Shanghai por 15 años, masterado en medicin ay Médico titular CHINA. Miembro de SOBOMETRA. En Bolivia fue elogiado por la Televisión (Canal 4, 7 y 11) y la prensa (La Razón, PRESENCIA) donde se demostró las curaciones y calificado como NOTABLE ACUPUNTURISTA.

POSEE LOS MAS AVANZADOS INSTRUMENTOS PARA TRATAMIENTO DE ACUPUNTURA Y MASAJES, UNICA EN LA PAZ EN PARALISIS FACIAL, NEURALGIA DEL TRIGEMINO, ARTRITIS, REUMATISMO, GOTA, CIATICA, NERVIOS, DOLOR DE CABEZA, INSOMNIO, etc. CON NOTORIOS RESULTADOS.

ATIENDE: Artritis, Reumatismo, Gota, Parálisis facial, Hemiplejía, Ciática, Neurología, Trigémino, Jaqueca, Nervios, Tortícolis, Lumbago, Dejar de fumar, Dolencia cuello, hombro, espalda cintura y pierna, Várices, Torcedura, Contusión, Hemorroides, Obesidad, Impotencia, Insomnio, Cansancio, Sordera, Calvicie, Hipo, Herpe, Prostatitis, Asma, Bronquitis, Gastritis, Ulcera, Cáculo Biliar, Neurosis, Desgano, Epilepsia, Parkinson, Neuritis, Aumento de memoria, etc.

DESTACADO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO 28 AÑOS LIANG WEI JUN

Invitación de la Presidencia, está en Bolivia, el destacado médico, titulado de la Universidad de Medicina Tradicional China de Pekín y titulado de la Universidad de Medicina China de Pekín (Facultad de Medicina), encargado del hospital de China Pekin, con 28 años de experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino.

En Bolivia fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) y la televisión (Canal 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

"Que viva mi Acupunturista chino, Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991 Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP.

"Solución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Liang Wei Jun" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.

Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz, es la primera, única y la mejor.

ATIENDE: hemiplejía, dolencia de cabeza de hombre, de espaldas, de cintura y pierna, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no orgasmo, sordomudez, insomnio, síndrome de meniere, neurología, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enursis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis de nervio facial, convulsión de músculo de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgano, cálculo biliar, etc.

Dirección: Calle Belisario Salinas Nº 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La Paz), Telf. 343117, casilla 13550 - La Paz, Bolivia.

Atención: Lunes a domingo (feriados) 09:00 a 21:00 (Emergencia 24 horas).


## Oruro

Previo a Congreso Extraordinario

# Profesionales sugieren reunión de alto nivel para analizar la descentralización

Cuestionan proyecto de ley aprobado en el Senado

**ORURO, 27 (PRESENCIA).**- La Confederación de Profesionales de Bolivia sugirió hoy convocar a una reunión de especialistas en descentralización, antes de la realización del Congreso Extraordinario, para analizar científica y técnicamente el controvertido "proyecto de la Ley de Descentralización Administrativa".

La posición fue expresada por el vicepresidente de la confederación, Lindo Fernández Chile, quien dijo que la propuesta constituye una opción de solución para superar divergencias que ha desatado dicho proyecto en su etapa de revisión que debe considerar la Cámara de Diputados.

Dijo que inexplicablemente, oportunas observaciones no fueron tomadas en cuenta en el momento de su aprobación por el Senado, que ha incurrido en "crasos errores de fondo y de forma" que le hacen inviable por haber sobre dimensionado su contenido que no responde ni a la doctrina ni a la legislación positiva.

El directivo justificó que "en un Estado unitario cuya característica es la concentración del poder político-jurídico que establece una relación de dependencia de niveles de autoridad y responsabilidades dentro de los órganos estatales, sólo es factible una descentralización relativa que debe producirse en la estructura organizativa del Poder Ejecutivo, pero a nivel regional y nó del Estado en su conjunto como erróneamente se sostiene".

Aclaró que esta descentralización es político-administrativa por ser un sistema de organización para los Gobiernos Departamentales que representan al Poder Ejecutivo en el ámbito de la jurisdicción territorial de cada Departamento como está dividido políticamente el Estado, y que comprende las provincias y cantones.

Reiteró que sin embargo, estos aspectos fundamentales han sido distorsionados en el proyecto de Ley de Descentralización, por desconocimiento o inmadurez sobre el tema.

"El Poder Ejecutivo no puede transferir competencias, ni las suyas y menos las del Estado, porque en un sistema político unitario, la descentralización se dá únicamente por delegación de parte de ese poder y autoridad en uno de sus órganos componentes de esa misma estructura", añadió.

Manifestó que ello significa delegar ciertas funciones a los Gobiernos Departamentales, con poderes de decisión en lo político-administrativo conforme prescribe el Art. 109 de la Constitución Política del Estado y no así como propone el proyecto cuando el Poder Ejecutivo también transfiere competencias a los Gobiernos Municipales, resultando esto una herejía.

Explicó que los municipios "son entes autónomos descentralizados con funciones y atribuciones pre-establecidas en la Ley Orgánica de Municipalidades, lo que hace incompatibles con las funciones privativas del Estado, no pueden enajenarse por existir este impedimento legal. Por tanto, hay que excluir a los Municipios del mencionado proyecto de Ley de Descentralización".

Calificó la figura de la "asamblea departamental" como atípica y ajena a nuestro sistema político, porque ésta denominación debe sustituirse por el Consejo del Gobierno Departamental que doctrinal y jurídicamente es el adecuado en un Estado unitario.

Expresó que los miembros integrantes, conjuntamente con los prefectos, deberán ser elegidos mediante voto universal con amplia participación popular y pluralista. No pudiendo formar parte de este consejo, ni los parlamentarios ni concejales que tienen funciones legislativas atribuidas constitucionalmente.

Citó como otro elemento imprescindible de la descentralización, la autonomía económica que consiste en la dotación de recursos económico-financieros necesarios con que deben contar los Gobiernos Departamentales.

Esta distribución debe ser igualitaria y equitativa con recursos provientes del Tesoro General de la Nación a fin de garantizar la libre administración e inversión para promover y acelerar un desarrollo económico-social armónico, equilibrado y sostenido, evitando las desigualdades regionales.

Para facilitar la aprobación de la Ley de Descentralización dijo, "hay que reformular el contenido y alcances de dicho proyecto, en sujeción a los Arts. 109, 110, 144 y 146 de la CPE, definir y precisar el grado de descentralización real y efectiva, sin poner en riesgo la unidad nacional.

Caso contrario, tal como está redactado, se requiere una previa reforma constitucional para viabilizar su implantación al futuro".


# Guía Profesional

**SEÑORA ó SEÑORITA**

¿Sabe lo que es el autoexamen del seno?
Pida la información a su médico y cuando precise una mamografía de control, hágase en la unidad Radiológica mas completa y moderna del país.
CONSULTORIO RADIOLOGICO
Dr. Fernando Contreras Paz
Médico - Radiólogo Especialista
Av. 16 de julio 1479 - Ed. San Pablo planta baja - Of. 5 tel.358575
Dom. 360322 Busca persona 387015 Casilla4965 - La Paz - Bolivia

**UROLOGOS**

**Dr. Guillermo Suárez Tejada**
MEDICO UROLOGO
Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales. Urología Infantil.
**CONSULTORIO:** Edif. Cine Monje campero, 1er. Piso
Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617
**CONSULTAS** 18:00 a 20:00 HORAS

**LABORATORIOS**

**Dr. Rubén Tejada Andrade**
Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en general, bioquímica, orinas, heces, L.C.R. jugos gástricos y duodenal, pruebas de embarazo parasitológicos y bacteriológicos.
**DIRECCION:** Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz Nº 861 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2º piso Of. 201 entre Plazas San Francisco y Pérez Velasco Telf.: Lab. 324528 Telf. Dom. 321122 - Casilla 2665

**NEUROLOGOS**

**ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO**
**DR. LUCIO E. VALDA T.** Adultos - Niños
**Univ. París VI - Francia Hosp. de la Salpetriere- Actualiz.:EE.UU**
TRAS. DE CONDUCTA (ansiedad, depresión, alcoholismo, Drogadicción), PARALISIS, VERTIGO (Mareos), INSOMNIO, TRAT DEL DOLOR (Cabeza, Columna), TEMBLOR (Parkinson),EPILEPSIA, ENF. MUSCULARES E INFECCIOSAS (CISTICERCOSIS).
Cámara de Comercio - 8vo piso 340327 - 783457 Hs. 11 a 13 y 15 a 20 Sáb 11 a 12

**CIRUJANO PROCTOLOGO**

**Dr. Carlos Flores de la Riva**
**ESPECIALIZACION EN BRASIL Y EE.UU.**
Enfermedades anorectales (HEMORROIDES) , fisura anorectal, Abcesos, Fístula, Prolapso, Cáncer colorectal.
**PROCEDIMIENTO:** Sin hospitalización, sin dolor, ventajoso, rápido y moderno.
**Dirección: Av. Arce 2355, Edif. Cobija**
**Teléfonos : Cons. 341946. Dom. 796553**
**Pedir hora**

**NEUROCIRUGIA**

**Dr. Héctor Lorente Berrios**
NEUROCIRUGIA-NEUROLOGIA
MICRONEUROCIRUGIA
ADULTOS-NIÑOS
Especialización: Universidad Nacional Autónoma de México D.F. I.S.S.S.T.E.
**Consultorio:** Mercado 1328. Edif. Mcal. Ballivián piso 4, of. 403. Telf.: 359263. Atención de hrs. 16:00 a 19:30
**NEUROCIRUGIA INFANTIL**
Domicilio: Busch 1126, Telfs.: 364701-321695
**URGENCIAS: Buscamóvil Telfs.: 320844-32163 327582.**

**Respetamos la privacidad de los niños?**
* Todo niño tiene derecho a su privacidad
(Comite Nacional de Coordinación Interinstitucional)

**FISIOTERAPIA - REHABILITACION**
**Mariana Alvizuri Bilbao La Vieja**
Traumatismos, fracturas, malformaciones de cadera y torácicas, parálisis, enfermedades reumáticas y respiratorias, fatiga muscular, ciática, lumbargias
Ed. Cámara de Com. 8º P. Hs. 10:30 a 12:30 - Tels. 340327. Atención a domicilio Tels.323936 - 326837

**Dr. J. David Maldonado Calderón**
INTERNISTA ENDOCRINOLOGO
**Hospital Obrero CNS La Paz, Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco-Obstetricia Nº 1 - Servicio de Ginecología Endocrina y Endocrinología de la Reproducción Gabriel Mancera IMSS México D.F. Memorial Sloan Kettering Hospital Cornell University Nueva York USA.**
**Heath Hospital University of Wales Gran Bretaña.**
Atiende enfermedades de la Tiroides, Bocio Hipertiroidismo, Hipotiroidismo, Tiroiditis. Diabetes Insulinodependientes y no dependientes, complicaciones de la diabetes, comas diabéticos. Obesidad. Enfermedades Suprarrenales, Cushing Addison tumores suprarrenales. Enfermedades Hipofisiarias, tumores, galactorreas, enfermedades paratiroideas. Esterilidad de la pareja, infertilidad, trastornos menstruales, climaterio, menopausia. Trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.
**CONSULTORIOS**
Edf. Calama Av. Arce 2341. 1er. piso Of. 108 Telf. 355791 de Hrs.: 16:00 a 18:00.
Edificio Saenz Av. Camacho 1377 Esq. Loayza 2do. piso. Telf.: 343379 de Hrs.: 18:00 a 20:00. Domicilio Telf.: 326197

**CAMBIO DE CONSULTORIO**
**Dr. OTTO FERNANDEZ RAMOS**
CIRUGIA GENERAL - GASTROINTESTINAL - ONCOLOGIA
CIRUGIA LAPAROSCOPICA DE VESICULA BILIAR
**Dr. WALTER CABALLERO VEGA**
GASTROENTEROLOGO - INTERNISTA - ENDOSCOPIAS - RADIOLOGIAS DIGESTIVAS - ECOGRAFIA ABDOMINAL
Comunican a su distinguida clientela la nueva dirección:
CENTRO MEDICO QUIRURGICO DE GASTROENTEROLOGIA
Claudio Pinilla Nº 1688 (Miraflores) Plaza del Estadio Esq. Illimani - Tel. 367074
Emergencias: Busca Movil 320844 - 321636
favor reservar hora de: 9:00 a 12:00 y 15:00 a 20:00

## Oruro

# Obispo de Oruro en reunión de Pastoral Juvenil en Colombia

**ORURO, 27 (PRESENCIA)**.- El obispo de la Diócesis de Oruro, monseñor Braulio Sáez García, asiste desde el 25 de febrero a una reunión del Consejo Episcopal Latinoamericano de la comisión de Pastoral Juvenil, para analizar la línea de acción de la iglesia latinoamericana y la relación con los movimientos y encuentros de jóvenes del continente.

El encuentro tiene como sede la ciudad de Santa Fe de Bogotá, en Colombia, sede del Consejo Episcopal Latinoamericano (CELAM) y finalizará el día 28 de febrero, después de conocer los documentos aprobados en Santo Domingo que fijan el accionar de la iglesia participativa y de comunión, donde los principales protagonistas resultan ser los jóvenes convocados a construir el Reino de Dios justo y realista.

El retorno del obispo orureño está previsto para los primeros días de marzo, para concurrir a la reunión del presbiterio convocada para el día 5, donde hará conocer un informe de la reunión de la comisión de Pastoral Juvenil del Consejo Episcopal Latinoamericano.

Monseñor Braulio Sáez, es presidente y delegado de la comisión de Pastoral Juvenil de la Conferencia Epsicopal de Bolivia (CEB), habiendo participado en otras reuniones, encuentros y organizado la realización de importantes eventos a nivel nacional e internacional.

# COD convoca a huelga de hambre en Oruro

**ORURO, 27 (PRESENCIA)**.- La Central Obrera Departamental (COD) convocó hoy a los dirigentes sindicales de organizaciones nacionales y regionales a participar en la huelga de hambre nacional que se iniciará el lunes 1ro de marzo. El primer piquete se instalará en la sede de la organización laboral. Asumirán la extrema medida miembros del comité ejecutivo de la COD y de federaciones.

La resolución fue aprobada en reunión del comité ejecutivo realizada hoy donde analizaron el instructivo enviado por la Central Obrera Boliviana (COB), para iniciar las protestas y movilizaciones "por un mejor salario".

La posición asumida por los dirigentes y delegados de base fue comunicada por Felipe Vásquez Condori al concluir la reunión consultiva, donde se determinó que los dirigentes de confederaciones, federaciones y otras entidades sindicales regionales, ingresen al ayuno voluntario "con carácter obligatorio".

El lunes previa a la instalación del primer piquete, se efectuará una reunión de emergencia del comité ejecutivo para hacer conocer últimas instrucciones y confirmar los sitios donde se habilitarán los piquetes de la huelga de hambre.

En el ampliado se elegirá a los dirigentes del comité ejecutivo de la COD que deben asumir la determinación aprobada por las bases y participar en el ayuno voluntario.

La huelga de hambre estará respaldada por protestas, movilizaciones y bloqueos que realizarán los trabajadores de base de acuerdo a un cronograma establecido por el ente matriz, a nivel regional.

El dirigente Felipe Vásquez, afirmó que la desatención del Poder Ejecutivo y el irrisorio aumento salarial propuesto, motiva la enérgica protesta de los trabajadores bolivianos quienes exigen soluciones inmediatas al pliego único nacional presentado por la COB, al gobierno.

Dijo que ningún trabajador esta de acuerdo con el irrisorio incremento salarial y que esperan una compensación justa a sus demandas económicas, para poder sobrevivir y tener por lo menos una alimentación digna en sus hogares.

Criticó la actitud dilatoria y unilateral del gobierno que determina el incremento salarial sin tomar en cuenta las reales condiciones en las que viven los trabajadores y además las urgentes necesidades que tienen para cubrir los gastos de alimentación, vivienda, salud y educación de sus familias.

Anunció la presencia de delegaciones de trabajadores de distritos mineros aledaños y dijo que participarán en el ayuno voluntario los dirigentes de los sectores en conflicto, tal el caso de la mina San José, Universidad Técnica de Oruro y otros sectores.

# Aerosur quiere operar en Oruro

**ORURO, 25 (PRESENCIA)**.- La Corporación de Desarrollo de Oruro (CORDEOR) solicitó al director ejecutivo de AASANA, capitán Samuel Seleme Arce, la rehabilitación del aeropuerto "Juan Mendoza" de esta ciudad.

En carta enviada por el presidente de CORDEOR, Ivo Arias y el gerente general, Fernando Zubieta, le hacen conocer que hasta la fecha no se hizo presente la comisión de AASANA, para tratar los criterios técnicos sobre el aeropuerto de la ciudad de Oruro.

Mencionan que la Compañía Boliviana de Transporte Aéreo Privado S.A. (AEROSUR) esta interesada en operar en el aeropuerto orureño, siempre y cuando AASANA, haga conocer su informe técnico, contemplando a la fecha las posibilidades de operar en Oruro.

Demandan que se haga llegar a la brevedad posible el informe de la operatividad de la infraestructura aeroportuaria de la pista de Oruro, poniendo de manifiesto que el interés de CORDEOR, es que Oruro se beneficie inmediatamente con este servicio, para lo que están dispuestos a cooperar.

Le piden asimismo al ejecutivo de AASANA que se comunique con la firma AEROSUR para que tenga una aceptación y acción inmediata, que beneficiara a la región.


CORPORACION DE DESARROLLO DE ORURO
División de Compras y Suministros

## Oruro, febrero 26 de 1993
## SOLICITUD DE COTIZACIONES
## DGS-05/93

La Corporación de Desarrollo de Oruro, invita a todas las firmas comerciales legalmente constituidas y especializadas en el rubro, a presentar sus cotizaciones para los siguientes requerimientos:

| Nº PEDIDO | Nº ITEM | CANT. | U.M. | NOMBRE GENERICO | DESCRIPCION |
|---|---|---|---|---|---|
| 038 | | | | | HERRAMIENTAS MECANICAS |
| | 1 | 1 | JGO | TARRAJA | y dado, de 1/4" a 1" |
| | 2 | 1 | JGO | TARRAJA | y dado, milimétrico de 4 x 7 a 12 x 1.75, juego de 9 pzas. |
| | 3 | 1 | JGO | LLAVE | dado, de 6 x 7 a 26 mm. juego de 26 pzas. |
| | 4 | 1 | JGO | LLAVE | dado, de 3/8" a 1.1/4", juego de 26 pzas. |
| | 5 | 1 | JGO | LLAVE | de boca, de 6 x 7 a 26 x 41 mm., juego de 12 pzas. |
| | 6 | 1 | JGO | LLAVE | mixto, de 8 a 19 mm., juego de 12 pzas. |
| | 7 | 1 | JGO | LLAVE | de ojo, de 6 x 7 a 21 x 23 mm., juego de 12 pzas. |
| | 8 | 1 | JGO | LLAVE | de boca, de 5/16" x 1/4" a 1.1/4" x 1.1/16", juego de 12 pzas. |
| | 9 | 1 | JGO | LLAVE | mixto, de 1/4" a 1.1/4", juego de 12 pzas. |
| | 10 | 1 | JGO | LLAVE | de ojo, de 5/16" x 1/4" a 1.1/4" x 1.1/16", juego de 12 pzas. |
| 039 | 1 | 1 | JGO | PUNZON | hueco de hojalatero, de 1/8" a 3/4", juego de 10 pzas. |
| | 2 | 3 | PZA | LLAVE | "STILLSON", de 14" |
| | 3 | 3 | PZA | LLAVE | "CRESCENT", de 14" |
| | 4 | 1 | JGO | SERVICIO | de batería, juego completo más hidrómetro |
| | 5 | 1 | PZA | COMPROBADOR | de batería, con indicador |
| | 6 | 1 | JGO | ESCARIADOR | de 5/8" a 1.1/2" |
| | 7 | 2 | PZA | ALICATE | de punta, extractor de seguros |
| | 8 | 1 | PZA | EXTRACTOR | de poleas |
| | 9 | 3 | PZA | ALICATE | de presión de 180 mm. capacidad de 32 mm. |
| | 10 | 1 | PZA | MEDIDOR | de presión de aire, para llantas hasta 300 libras |
| 045 | 1 | 1 | PZA | ESTETOSCOPIO | mecánico |
| | 2 | 1 | PZA | COMPROBADOR | de encendido bobina, condensador (portable) |
| | 3 | 1 | PZA | COMPROBADOR | de sistema eléctrico |
| | 4 | 1 | PZA | PISTOLA | estroboscopio |
| | 5 | 2 | PZA | LLAVE | para filtro de aceite |
| | 6 | 2 | PZA | CALIBRADOR | de nomio interior y exterior, profundidad, grado milimétrico y pulgadas |
| | 7 | 1 | JGO | EXTRACTOR | sacapernos y tornillos |
| | 8 | 2 | PZA | ACEITERA | cap. 0.25 ltrs. con boquilla de 1.50 mm. |
| | 9 | 2 | PZA | CALIBRADOR | de conductor eléctrico |
| | 10 | 3 | PZA | ALICATE | para electricista de 1.5 mm. |
| | 11 | 3 | PZA | ALICATE | de corte diagonal de 178 mm. |
| | 12 | 3 | PZA | ALICATE | universal de 8 mm. |
| | 13 | 3 | PZA | ALICATE | de punta larga de 165 mm. |
| | 14 | 1 | JGO | DESTORNILLADOR | plano, de 5 a 9.5 mm. |
| | | | | | REPUESTOS Y ACCESORIOS PARA VEHICULOS |
| | | | | | CAMION CISTERNA TOYOTA DIESEL MOD. 2-D AÑO 1980 |
| 019 | 1 | 1 | PZA | BENDIX | para motor de arranque Nº 28011 54010 |
| | 2 | 1 | JGO | CARBON | para motor de arranque |
| | | | | | JEEP TOYOTA L. CRUISER MOD. FJ70LVKR AÑO 1987 MOTOR 3F9138576 |
| 042/043 | 1 | 48 | PZA | BUJE | de goma para muelle |
| | 2 | 4 | PZA | LLANTA | de goma 7.50 x 16 x 10 Ply., pata de cabra con cámara y ponchillo (Ind. chilena) |
| | 3 | 1 | PZA | FILTRO | de purificador de aire |
| | 4 | 1 | PZA | BOMBA | de gasolina Kiyosan Denki 7C186 (ind. Jap.) |
| | 5 | 1 | PZA | ESTABILIZADOR | de dirección SD-2008 TOKICO (Ind. japonesa) |
| | 6 | 1 | JGO | HOJA | de muelle, paquete completo de 5 pzas. delanteros |
| | 7 | 1 | JGO | HOJA | de muelle, paquete completo de 6 pzas. traseros |
| | 8 | 2 | PZA | AMORTIGUADOR | delantero 48511-600 GOOPD 24 TOKICO (Ind. Jap) |
| | 9 | 2 | PZA | AMORTIGUADOR | trasero 48531-60100 PF14 TOKICO (Ind. Jap.) |
| | 10 | 4 | PZA | CRUCETA | de cardán |
| | | | | | VAGONETA FORD BRONCO F-250 MOD. 1981 CC3600 |
| 046/047/049 | 1 | 2 | PZA | AMORTIGUADOR | trasero "MONRROE" 6802 C0101 884 AI USA |
| | 2 | 4 | PZA | AMORTIGUADOR | delantero "MONRROE" 6899-C0107 85AL USA |
| | 3 | 1 | JGO | MUÑON | de dirección completa, tovarillas y agrazaderas |
| | 4 | 1 | PZA | MODULADOR | de 12 Vol. |
| | 5 | 1 | JGO | PIÑON | completo, yoque y espiga |
| | 6 | 4 | PZA | SATELITE | para corona |
| | 7 | 2 | PZA | PLANETARIO | |
| | 8 | 1 | PZA | PASADOR | largo de satélites |
| | 9 | 2 | PZA | PASADOR | corto de satélites |
| | 10 | 1 | PZA | PASADOR | de guiador de satélites |
| | 11 | 4 | PZA | VOLANDA | concabo de satélites |
| | 12 | 2 | PZA | VOLANDA | plana de planetarios |
| | 13 | 3 | PZA | SEGURO | de los pasadores de satélites |
| | 14 | 1 | PZA | SERCHA | de volante |
| | 15 | 6 | PZA | BUJIA | de encendido de 12 Vol. |
| | 16 | 1 | PZA | BATERIA | de 12 Vol. 70 Amp. (Ind. japonesa) |
| | 17 | 1 | PZA | FILTRO | de purificador de aire |
| | 18 | 1 | JGO | ANILLA | a 0,20 |
| | 19 | 1 | JGO | PISTON | a 0,20 |
| | 20 | 1 | JGO | COJINETE | de biela a 0,10 |
| | 21 | 1 | JGO | COJINETE | de bancada a 0,10 |
| | 22 | 1 | JGO | EMPAQUETADURA | completa para reparación general |
| | 23 | 12 | PZA | VASTAGO | |
| | 24 | 1 | PZA | BOMBA | de gasolina |
| | 25 | 1 | PZA | DISCO | de embrague |
| | 26 | 1 | PZA | RODAMIENTO | desplazador |
| 037 | 1 | 100 | KLG | CARBURO | de calcio |
| | 2 | 50 | KLG | ALAMBRE | negro de amarre de 2 mm. Ø |
| 041 | 1 | 98 | MTR | CABLE | tripolar Nº 10 AWG, con revestimiento de goma para bomba de agua sumergible |
| | | | | | ROPA DE TRABAJO E IMPLEMENTOS DE SEGURIDAD INDUSTRIAL |
| 048 | 1 | 152 | PZA | OVEROL | género Politex color azul, tipo piloto |
| | 2 | 161 | JGO | TRAJE | género Politex color azul, chamarra y pantalón |
| | 3 | 322 | PAR | BOTIN | cuero, de seguridad planta "FEBO" |
| | 4 | 502 | PAR | GUANTE | cuero, super reforzado "OSCARIA" |
| | 5 | 232 | PZA | PONCHO | impermeable con capucha |
| | 6 | 5 | PZA | MANDIL | género Politex color azul, para dama |
| | 7 | 69 | PZA | CASCO | de seguridad, tipo ingeniero MSA |
| | 8 | 85 | PAR | BOTA | de goma, reforzado |
| | 9 | 38 | PZA | RESPIRADOR | contra polvo, doble via MSA |
| | 10 | 2 | PZA | COLETO | de cuero |
| | 11 | 37 | PZA | LENTE | de protección MSA |

Las ofertas deberán depositarse en las siguientes direcciones:

LA PAZ.- Gestoría CORDEOR oficina Nº 904, edificio Colón noveno piso teléfono Nº 369091, hasta el día jueves 4 de marzo de 1993 Hrs. 18:00 p.m.

ORURO.- Buzón de cotizaciones, ubicado en la oficina central de la Corporación de Desarrollo de Oruro, calle Potosí Nº 5529 teléfono Nº 53676, hasta el día viernes 5 de marzo de 1993 Hrs. 16:00 p.m.

NOTA.- En sus ofertas deben mencionar, marca, industria, validez de la oferta, tiempo de entrega, garantía y otras referencias técnicas y administrativas para la correcta interpretación de las mismas. Asimismo, la entrega de los requisitos es puesto almacén Central Oruro. Las ofertas duberán ser en forma individual para cada pedido, haciendo referencia al DCS-05/93 y se debe adjuntar una fotocopia del RUC o Registro de Comercio del Ministerio de Industria y Turismo.

CORPORACION DE DESARROLLO DE ORURO


## Cochabamba

En Cochabamba

# "Gruesos sectores" de la poblac[ión] carecen de cédula de identidad

**El RUN se constituye en un problema par[a las] elecciones.- Hay demora en la transferen[cia] del Registro Civil**

**COCHABAMBA, 27 (PRESENCIA)**.- "Gruesos sectores", especialmente del área rural, carecen de Cédula de Identidad situación que les impedirá participar en las elecciones generales del 6 de junio próximo en caso de que no se adopte las medidas consiguientes.

El presidente de la Corte Departamental Electoral, Orlando Verduguez, expresó su preocupación porque el Registro Unico Nacional (RUN) agilite su trabajo de manera que quienes no cuentan con su documento de identificación puedan recabarlo.

Recordó que por disposición de la Corte Nacional Electoral, los certificados de Nacimiento y Matrimonio no son documentos de identificación y, por tanto, no son válidos para inscripción lo que limitará la participación de la ciudadanía. En efecto, la Cédula de Identidad, el Pasaporte y la Libreta de Servicio Militar son los únicos que sirven para el registro correspondiente que habilita para votar.

En lo que se refiere a la ciudad de Cochabamba, aproximadamente el 86 % de los ciudadanos en edad de sufragar poseían su Cédula en las elecciones municipales de 1991, por lo tanto, "no hay mayor problema". A la fecha, se procede a la depuración del Padrón Electoral de manera que quienes se inscribieron con Carnet de Identidad no tienen necesidad de volver a hacerlo. Las personas que se registraron [con docu]mentos "no fiables" tendrán que volver a re[...]

Hasta ahora se cumple con normalidad [...] previo a los comicios con la designación de [...] y notarios para las 99 zonas en las que el dep[...] fue dividido. Los distritos con más de 1.50[...] contarán con dos notarios por lo que se [...] entre 190 y 200 en la ciudad, en tanto que [...] rural se estima que las elecciones estarán [...] 250 notarios aunque la cantidad no es exact[a...] a que hay nuevos asentamientos poblacion[ales...] cialmente en el trópico.

El presidente de la Corte, informó adem[...] transferencia del Registro Civil se encuentr[a...] da no obstante que la Ley correspondiente f[...] nada. Esto agravará aún más los inconveni[entes...] la obtención de la Cédula.

Recordó, finalmente, que la inscripción d[...] tores se cumplirá entre el 8 de marzo y 21 [...]

Seminario-Taller "Los Niños como Promotores de Salud"

# Niñez campesina es víctima del hambre y la desnutrición

**COCHABAMBA, 27 (PRESENCIA)**.- La niñez de las comunidades rurales y barrios urbano-marginales es víctima de "un conjunto de agentes etiológicos que no figuran en los libros de medicina y son más graves" en el nivel de vida y salud.

El hambre y sus condiciones "más dramáticas" como la desnutrición y la muerte; la falta de saneamiento básico, el hacinamiento, el analfabetismo, el desempleo, el subempleo, los bajos salarios y el alcoholismo son los problemas sociales "más corrosivos que los virus y las bacterias y condiciona que la gente esté sana o enferma", según Save the Children Canadá (CANSAVE) que organizó el Seminario-Taller "Los Niños como Promotores de Salud" que se llevó a cabo en esta ciudad.

De acuerdo a los datos, la población infantil no es un elemento aislado de la problemática citada. "Tenemos que reconocerlo dentro de la estructura familiar y entornos sociales de los que forma parte. Los niños (as) no sólo son sujetos prioritarios para la atención médica, sino que también son elementos valiosos porque tienen la posibilidad de convertirse en miembros activos en el cuidado de su salud aplicando medidas sencillas", explica.

Propone la inclusión de la niñez en los programas de atención primaria de la salud para ayudar no sólo a mejorar los índices de salud, sino también contribuir a generar niveles de participación y a ejercer un rol importante en la sociedad aplicando las habilidades y actitudes desarrolladas en su familia y en su comunidad.

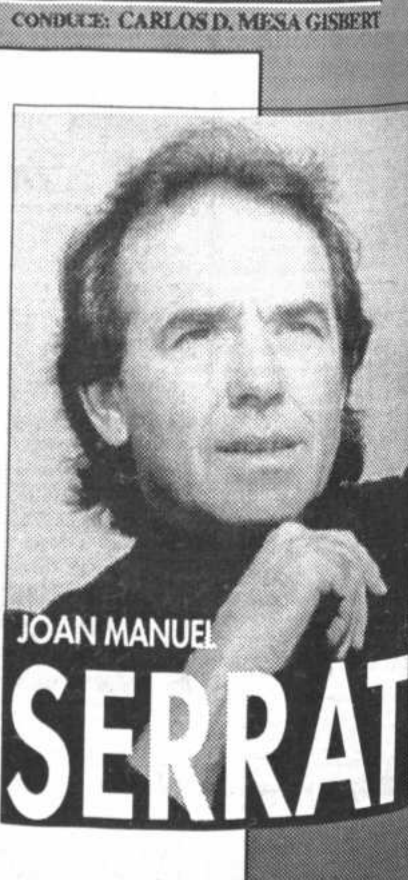
CANSAVE, indica que en mucho pueblos, comunidades y barrios es muy común que los niños cuiden a sus hermanos [...] "Estos pequeños niñeros [...] juegan con los hermanos [...] sino que los cargan y [...] bañan, los cambian y los [...] tan. Es común que un n[iño...] más tiempo bajo el cuida[do...] hermano mayor que con s[u...] o padre", señala.

Finalmente, menciona [...] algunas regiones los men[ores...] pecialmente las niñas, no [...] la escuela con regularidad [...] tienen que cuidar a sus he[rmanos] más pequeños mientras [...] dres trabajan. "De esta sit[uación...] desprende que los niños [...] posibilidad de aprender m[...] de cómo proteger la salud [...] hermanos menores lo cual [...] ducirá en un impacto po[...] importante sobre el bienes[tar...] comunidad y desarrollo [...] ños pequeños", agrega.


DE CERCA
CONDUCE: CARLOS D. MESA GISBERT

Una conversación en torno a la utopía, la libertad y la esperanza

Un diálogo intenso con un testigo de nuestro tiempo




LUNES 1
22:30 HRS.

P.A.T.
ATB RED NACIONAL
Occidental Boliv[...]
BBA

puerta Abierta
PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 28 de febrero de 1993

# Televisión checa rodará película sobre la coca

"La coca en Bolivia como fenómeno sociocultural" es el título de una próxima película documental que será rodada en el país por la televisión checa. El objetivo, según anuncian los productores, es destruir la imagen exterior de que Bolivia es un "nido de narcotraficantes".

La noticia dada a conocer por el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de La Paz, señala que el proyecto televisivo fue elaborado el año pasado, sobre una serie de análisis acerca de la realidad boliviana y el estigma generado en torno a la producción de coca, hoja utilizada como materia prima de la cocaína.

Uno de los datos que se traducirán en imágenes es el uso tradicional que los indios han dado a la coca en sus rituales orientados a la vida, tergiversado luego ese uso por gente de fuera que convirtió a la hoja en una droga para escapar de la vida terrenal.

El argumento de la película que se verá en los países europeos busca reflejar la realidad de Bolivia: "debe mostrarse al mundo que la coca es para una parte considerable de la población boliviana al vital, sagrado e intrinsecamente ligado a su cultura", dicen los productores.

El equipo de la televisión checa que enfrentará la realización llegará al país mañana. Se trata de Peter Jahn, productor ejecutivo, y Rodrigo Zarco Morales Burgos, director de nacionalidad boliviana. Estos profesionales, entre sus actividades, se entrevistarán con el presidente de la República, Jaime Paz Zamora.

## Carmen Céspedes en Casa de la Cultura

La artista nacional Carmen Céspedes inaugurá su primera exposición plástica del año, este lunes 1ro. a Hrs. 19:00 en la sala Antonio Gonzáles Bravo de la Casa Municipal de Cultura.

Se trata de una serie de dibujos inspirados en la figura femenina. Cada uno está identificado con sugestivos títulos como "...y en Venus el monte te espera", "Eva Luna", "Piel sin fronteras", "Toda tuya", "Atada a un recuerdo", ... no es más costilla", "Triste artesala", "...e, impenetrable vigilia", "Sensual renacer" y otros. Carmen Céspedes realizó estudios de pintura en la Escuela San Alejandro de La Habana, Cuba y la Escuela Superior de Bellas Artes "Hernando Siles" de La Paz. Junto al conocido pintor Ponciano Cárdenas aprendió algunos secretos del pincel y el lápiz. Parte de su producción artística se exhibió en las muestra colectivas organizadas por la Escuela Hernando Siles, otras exposiciones fueron presentadas en la Casa de Cultura y Espacio Portales.

# La Paz es sede de seminario nacional sobre patrimonio cultural de Bolivia

Un seminario nacional sobre "Legislación, políticas y estrategias del patrimonio cultural de Bolivia" se realizará en La Paz a partir del miércoles y por el lapso de tres días. El objetivo es realizar un **diagnóstico** de cuanto acontece en las instituciones dedicadas a la preservación del patrimonio cultural del país, identificando sus necesidades, logros y proyectos.

La iniciativa para tal acontecimiento es del diputado Arturo Liebers, habiendo sido respaldada por la Vicepresidencia de la República en coordinación con la Comisión Mixta de Educación y Cultura del Congreso Nacional.

El seminario abarcará cinco áreas como son el patrimonio documental y archivos, patrimonio arqueológico, patrimonio colonial, histórico y artístico, patrimonio etnográfico, etnomusicológico, folclórico, de artesanía y artes populares, y patromonio paleontológico de la Nación.

Cada una de las áreas ser desarrollará por separado en cinco escenarios, siendo los mismos la Biblioteca del Congreso Nacional (inauguración, lectura de conclusiones y clausura); el salón auditorio "Chachapuma" y el hall del Palacio Chico del Instituto Boliviano de Cultura; el salón "Humberto Viscarra Monje de la Casa de la Cultura; el auditorio del Museo Nacional de Arqueología y el auditorio del Museo Nacional de Etnografía y Folklore.

**FRUTOS**

Al finalizar el seminario se pretende contar con el diagnóstico antes mencionado. Sobre esa base se delinearán **políticas de toma de conciencia** orientadas a la preservación patrimonial, tanto para el sector privado como público. Asimismo se formularán recomendaciones precisas para la redacción de **proyectos de ley** que actualicen, dinamicen y coadyuven la legislación sobre preservación.

Un punto importante es el relacionado con la **educación**, pues del seminario emanarán recomendaciones para reformular el curriculum educativo vinculado con áreas patrimoniales y la creación de programas dirigidos a la defensa del patrimonio cultural de la Nación.

**EXPOSITORES**

Según los organizadores, los expositores son eruditos en la materia específica a tratar, además de estar directamente vinculados con la defensa y preservación de patrimonio natural y cultural del país. También estarán presentes expertos internacionales invitados para la oportunidad.

Entre los nombres que podemos citar figuran Desiderio Calla, director de la gaceta oficial de Bolivia; Luis Pardo, director de Planificación del IBC; Gabriel Peláez, experto en legislación; Luis Oporto, historiador y archivista; Pedro Querejazu, José de Mesa, Teresa de Arteiva, Norah Claros y Fernando Illanes (estos dos últimos representando a las fundaciones privadas).

Estarán además, entre otros, Juan Albarracín, director del Instituto Nacional de Arqueología (INAR); David Pereira, director del Museo de Arqueología de la Universidad Mayor de San Simón; Carlos Ponce Sanjinés, investigador; Waldo Villamor, Leocadio Tiella, Eduardo Pareja, investigadores del INAR; Jaime Fernández, director de la Carrera de Arqueología de la UMSA, Oswaldo Rivera, director del la Fundación Wiñaymarka; Gonzalo Iñiguez, director del Museo del Oro y Julio César Velásquez, director del Museo Nacional de Arqueología

**PARTICIPANTES**

El seminario está dirigido a legisladores, autoridades y técnicos de organismos estatales y privados que desarrollan tareas en el área cultural, intelectuales, periodistas, estudiantes universitarios y público en general.

*Dr. Luis Ossio Sanjinés, Vicepresidente de la República, anunciando la realización del seminario nacional sobre Patrimonio Cultural de Bolivia que se iniciará el miércoles próximo.*

# Editorial "Los amigos del libro" agasajó al periodismo paceño

Editorial "Los amigos del libro" ofreció una cena al periodismo de La Paz con motivo de presentar el trigésimo volumen de la Bio-Bibliografía Boliviana que lleva la autoría de Werner Guttentag. La reunión se cumplió en el restaurante Viena donde concurrieron, además de los periodistas, invitados especiales.

Werner Guttentag al ofrecer la cena, agradeció al periodismo nacional "por la colaboración brindada durante 30 años —en forma directa o indirecta— en la elaboración de la Bio-Bibliografía Boliviana".

Luego Guttentag se refirió a las primeras ediciones que llevaban el subtitulo de "Ensayo de catalogación", cuando "jamás habría soñado que llegaría al tomo 30 de esta colección".

Una anécdota ilustró la inquietud que movió al editor y sus colaboradores a llevar adelante esa difícil empresa. Guttentag narró lo ocurrido: "Cuando salieron los primeros 500 ejemplares de esta Bibliografía 1962, con mi amigo y colaborador Héctor Cossio Salinas descubrimos que, en parte por culpa de la imprenta, en parte por culpa nuestra, existían tres pequeñas fallas de imprenta. Y, valientes como Quijotes, pedimos a la imprenta la reimpresión de esos 500 ejemplares y destruimos aquellos que tenían la falla. Hoy nadie osaría, ya sea por factores económicos, o de tiempo, realizar este acto de peleccionamiento. Imaginense ustedes si un editor de periódicos adoptaría esta postura; nunca saldría un periódico a la venta, a tiempo".

Luego en homenaje a todas las personas que colaboraron en la obra, dentro fuera del país, Guttentag leyó un párrafo correspondiente a la introducción del volumen 30 donde se destaca el registro de 13.862 fichas de libros e importantes publicaciones de Bolivia lo que motiva esta afirmación del autor: "Pienso que he logrado demostrar el esfuerzo intelectual de un pueblo en casi todas las ramas del saber humano."

Más adelante subrayó la ayuda directa de dos colaboradoras suyos: Norma de Rivera y Nancy de Montoya.

También tuvo elogiosos conceptos a la labor del periodismo en Bolivia que cumple un trabajo positivo "en un país como el nuestro" donde no hay lectores y donde las posibilidades de editar es tarea difícil. Lamentó que esa fuerza creativa no fuera bien empleada y preguntó: "¿En que parte del mundo ha sido bien usada la capacidad positiva intelectual del hombre?

Finalmente, entregó un ejemplar a Norma Rivera, otro a su hijo y un tercer volumen a su yerno, como símbolo de reconocimiento a una labor de 30 años editando esta publicación bibliográfica. Manifestó la alegría de estar con muchos amigos que durante los últimos decenios cruzaron positivamente su camino.

*Presentación de la "Bio-Bibliografía Boliviana" en una cena que "Los Amigos del Libro" ofreció a los periodistas de La Paz, al editarse el trigésimo volumen de esa publicación. Werner Guttentag en el momento de pronunciar su discurso. En la fotografía de abajo, la directora de PRESENCIA refiriéndose a la importancia de la obra.*

A nombre del periodismo, la directora de PRESENCIA, Ana María Romero de Campero, dijo que era satisfactorio estar en una reunión donde se presentaba el volumen 30 de la Bio-Bibliografía Boliviana, pero que el homenaje tendría que ser del periodismo hacia la persona de Guttentag, por esa gran labor realizada en el país, y no de Guttentag a los periodistas.

A continuación fue invitado a decir algunas palabras el responsable de Puerta Abierta" de PRESENCIA, Mario Ríos Gastelú quien a tiempo e congratular la labor de Wener Guttentag, se refirió a las circunstancias dramáticas en que el prestigioso editor y librero llegó a Bolivia. Aplaudió la labor cultural que desarrolla en el país, más allá de los 30 años de ediciones bibliográficas, al margen de haber creado concursos literarios y haber editado obras de destacados escritores nacionales con la colección "Enciclopedia Boliviana". Mencionó las dificultades que tienen los intelectuales para desarrollar su trabajo en favor de la cultura y dijo que lamentablemente en el país, la cultura es un sub-producto dentro de un saturado ambiente político.

En representación del Centro de Investigaciones Antropológicas y Arqueológicas Jedú Sagárnaga destacó aquella frase de la señora Campero en sentido de que los periodistas debían homenajear al editor de Bibliografía, pero que CEINANTE le confería su alta condecoración "Chachapuma de oro 1993" por su gran labor en el campo cultural.

José de Gramunt ponderó el trabajo bibliográfico de "Los amigos del libro" y trazó paralelos entre editores y lectores llegando a conclusiones lógicas en relación a un país sin lectores.

Finalmente Carlos Mesa también habló de los libros en Bolivia y dijo que habían más obra escritas que lectores. En medio de frases elogiosa destacó la personalidad de Guttentag, cerrando el acto cumplido el viernes.

# A 98 años del nacimiento de Angel Salas

Se cumplen mañana primero de marzo, 98 años del nacimiento de Angel Salas, un destacado periodista que inició sus labores de comunicación social en el año 1913 como colaborador de "El Comercio". Su labor se prolongaría hasta 1970 cuando los periodistas le reconocen con el título de Patriarca del Periodismo Paceño, confiriéndole una medalla de oro, como socio fundador de la Asociación de Periodistas y en mérito a servicios prestados al periodismo nacional.

La trayectoria de Salas en el periodismo le ubica entre los más decididos colaboradores en diarios ya desaparecidos. Desde "El Comercio" pasó a las columnas de "El Norte" en 1914 donde cumplió trabajo de repeortero. Luego fue secretario de redacción en "El Diario" y de allí pasó a "Los Debates" en 1916. Fue jefe de redacción de "El Tiempo", el año 1920 y asumió la dirección del mismo en 1925.

Retornó a "El Diario" en 1955 y escribió una columna con el seudónimo de Bonjour y luego ingresó en el vespertino "Ultima Hora" el año 1956 donde escribió bajo seudónimo de Bonsoir. Allí terminó su paso por el periodismo el 6 de mayo de 1970.

Los omienzos fueron fructíferos para Salas. A los 18 años cuando formaba parte del cuerpo de redactores de "El Comercio", también fue corresponsal de "El Pacífico" de Arica.

En 1946, SAPIENS, enciclopedia ilustrada de la lengua castellana incorpora a Angel Salas en sus páginas.

Al margen del periodismo , Angel Salas escribió varias obras que llevan estos títulos: Breves historias, La huerta, Hoy por ti, Como todas, El otro amor, La mala pécora y La mejor escuela.

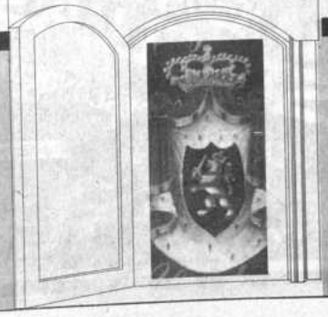
Angel Salas antes de su muerte, entregó a la Universidad Mayor de San Andrés para su publicaión, "50 años de periodismo", como un legado a las generaciones venideras, pero se lamenta que esos originales hayan sido destruidos.

Entre otras distinciones Salas fue reconocido como Oficial de la Academia de Francia, Miembro de la Academia de Ciencias y Letras de Cadiz, Miembro de la Sociedad Boliviana de Costa Rica, Socio activo de la Sociedad de Escritores y Artistas e Cochabamba, Fundador del Ateneo de la Juventud de La Paz, Presidente de la Sociedad Geográfica de La Paz, Socio activo del PEN Club Boliviano, miembro del Rotary Club y socio fundador del Instituto Cultural Boliviano-Israelita, Socio fundador de la Asociación de Perioistas.

*Angel Salas*

## Actores y muñecos tomarán barrios de La Paz y El Alto

## Ciclo de cine y debate en el Instituto Goethe



## Fue elaborado programa del Día Internacional de la Mujer

## Las imágenes del biógrafo

# Arte y Cultura

**CARMEN CESPEDES.-** Mañana a las 19:00 se inaugurará la muestra de esta artista en la Casa de la Cultura.

**BIOPSICOLOGIA.-** Los días 2, 3, 4 y 5 de marzo, a las 19:00, se realizará el IV Seminario de Biopsicología Integral en el salón "Las Américas" del hotel Presidente. Organizan CIEH Investigaciones. Informes al teléfono 795264.

**KEIKO GONZALES.-** Oleos y grabados expondrá este artista en la galería Emusa, a partir del martes a las 19:00 horas. Emusa está en la Av. 16 de Julio 1607.

**ALEMANIA DESPUES DEL MURO.-** Ciclo de cine y debate sobre la Alemania actual es el que se iniciará el martes en el Instituto Goethe (Av. 6 de Agosto 2118). Durará hasta el viernes 5, en horarios de las 19:00.

**ISRAEL.-** "Arqueología desde el aire" se llama la exposición a inaugurarse el martes a las 19:30 en la sala Jerusalem del Museo Nacional de Arqueología (c. Tiwanaku 93).

TEATRO BREVE.- "Pequeño teatro" ofrecerá una atrayente temporada a partir del jueves. Las primeras obras a presentarse hasta el domingo 7 serán "Un soldado y un general" y "Montecalvo" dirigidas por Guido Arze.

**VIDEO.-** "Embalajes especiales: monolitos, obras de arte" es el tema desarrollado en el video documental que se exhibirá el viernes a las 19:30 en el IBC (Ayacucho esq. Potosí).

**HOMENAJE A SANDINO.-** El próximo sábado a las 18:30, la Casa de la Amistad Boliviano-Nicaragüense y Café Semilla Juvenil realizan un acto de homenaje a Augusto César Sandino, al recordarse el 59 aniversario de su muerte. Será en el local de la Almirante Grau 443 (San Pedro).

**CORO DE LA UMSA.-** Están abiertas las inscripciones para integrar el Coro de la UMSA dirigido por Eduardo Fernández. Los interesados -universitarios, administrativos y docentes- pueden apuntarse los sábados a las 10:30 en el Paraninfo.

**INTRODUCCION A LA PRACTICA DEL ZEN.-** Todos los sábados a las 17:30 horas de ofrece este curso. Mayores informes solicitarlos al teléfono 343692.

**TALLER DE TEATRO.-** El Instituto Nacional de Música y Arte Escénico (INMAE) recibe inscripciones para el Taller de Teatro que dirige Mabel Ribera. Se aceptan alumnos de 18:00 a 20:00 horas en el taller (c. Indaburo 745). Las clases a iniciarse el 1 de marzo se dictan a partir de las 19:00 hrs.

**CURSOS DE TEATRO.-** El público puede inscribirse al curso de teatro que dictará Eduardo Cassis en el ICI, acudiendo a la oficina de prensa ubicada en la Av. Camacho 1484, subsuelo de 9:30 a 13:00 y de 15:30 a 17:30.

**CURSOS DE ALEMAN.-** Los días lunes y miércoles se dicta un curso regular de alemán para adultos en el Instituto Goethe. Todavía hay plazas. Inscripciones en la Av. 6 de Agosto 2118.

**ESPACIO PORTALES.-** Exposición retrospectiva de óleos de Carlos Fernández se realiza hasta el 12 de marzo en el local ubicado en el edificio Alameda PB.

# La Salle convoca a festival intercolegial de teatro

La Dirección del Colegio "La Salle" y el Centro de Estudiantes "La Salle" (CELS) invitan a todos los colegios de la ciudad de La Paz, al IV Festival de Teatro "INDIVISA MANENT", el mismo que se realizará a partir del día jueves 29 de julio del presente año, bajo las siguientes bases:

**DE LOS PARTICIPANTES:**

1.- Los colegios participantes deberán estar representados por un solo elenco.

2.- Pueden participar en el festival establecimientos fiscales y particulares

3.- El festival tendrá una sola categoría: Ciclo Medio.

4.- Las obras a presentarse deben ser:
- a) Obra sin estrenar
- b) Adaptación
- c) Creación colectiva

En dos o tres actos y con una duración mínima de 45 minutos

5.- Se insinúa a los grupos participantes el asesoramiento o supervisión de la obra por un profesional en Arte Escénico.

6.- La escenografía (elemental) y los efectos sonoros corren por cuenta de cada elenco.

**DE LOS FINALISTAS:**

1.- La selección de los grupos se hará en tres teatros diferentes y de manera simultánea, previo sorteo.

2.- El Jurado Calificador estará conformado por destacadas personalidades de nuestro medio artístico.

3.- Los finalistas volverán a presentarse en el Teatro "La Salle" ante un Jurado Calificador nombrado para esta ocasión.

**DE LOS PREMIOS:**

1.- Se entregarán diplomas de participación a todos los elencos.

2.- El acreedor al PRIMER LUGAR recibirá una plaqueta y la representación de nuestro departamento en el IV Festival de Teatro Estudiantil de Cochabamba, en calidad de finalista.

3.- El Segundo y Tercer Lugar recibirán plaquetas.

4.- Se otorgarán PREMIOS ESPECIALES a: Mejor Actor y Actriz; Mejor Actor y Actriz Secundarios; Mejor Libreto (Creación colectiva) y Mejor Dirección.

**DE LA INSCRIPCION:**

1.- Los colegios deberán presentar los siguientes requisitos para la inscripción:
- a) Nombre del elenco
- b) Título de la obra y comentario de la misma
- c) Dos libretos (fotocopias)
- d) Nombre del Director
- e) Lista completa de participantes
- f) Tres fotografías de ensayo (no pose en grupo)

2.- Las inscripciones se recibirán en la Secretaría del Colegio "La Salle" hasta el día viernes 18 de junio del año en curso, debiendo cancelarse la suma de 15Bs.

**CURSO**

A partir del 20 de marzo al 10 de abril se dictará en el Colegio "La Salle" un cursillo de interpretación teatral. Informes al teléfono 795274 (horas de la mañana).

# Murió famoso actor francés de los '50 Eddie Constantine

**PARIS, feb 27 (Reuter) -** El actor francés Eddie Constantine, quien interpretó al duro detective estadounidense Lemmy Caution, ha muerto de un ataque cardíaco a los 75 años, dijeron hoy la radio y la televisión francesa.

Manifestaron que falleció en Wiesbaden, Alemania, el jueves.

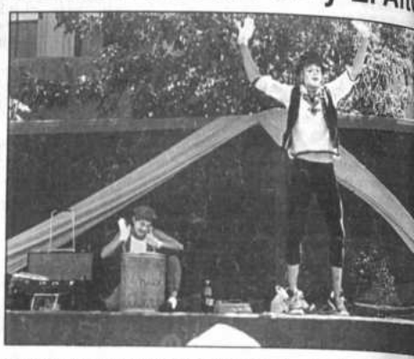
Constantine se volvió popular en la década de 1950 como amante de mujeres y heroe bebedor de whisky de películas de suspenso basadas sobre novelas de Peter Cheney.

También fue el interprete principal de "Alphaville", de Jean-Luc Godard. Nacido en Los Angeles en una familia de inmigrantes rusos, Constantine se trasladó a Francia y adoptó la ciudadanía francesa tras fracasar como cantante en Nueva York.

Comenzó a cantar en los clubes nocturnos de Paris, donde llegó a ser estrecho amigo de la interprete Edith Piaf, y grabó canciones populares antes de dedicarse al cine.

***Un mano a mano*** *entre actores y entre ellos y público volverá a partir del jueves, cuando se presenten las obras de teatro breve mayoría aquéllas que intervinieron del encuentro organizado por Teatro y Quartocreciente-, en cortas temporadas de tres y cu Abriendo las sesiones de buen teatro -de jueves a domingo- estará anfitrión ofreciendo "Un soldado y un general" y "Montecalvo", co tes actuaciones de Diego Massi, Jorge Ortiz y Omar Fuertes. Lu lapso breve, el 12 al 14 de marzo llegará el "Teatro del Umbra Bredow y "¿Conoce usted la escuela pública número 427?", Porte -hasta el 18 de abril-, se presentarán David Mondacca, Nor Sandra Peña, Virna Rivero, Patricia Gamboa y el Teatro Huerec Chiclayo (Perú), con obras que ya tremos anunciando oportu "Pequeño Teatro" ofrece al público abonos a precio reducido, los q solicitarse en el local de Murillo 826 o a los teléfonos 351396 y 3*

# Actores y muñecos toma barrios de La Paz y El Alt



***Bombón*** *y María Bonita estarán en los barrios de La Paz*

Desde mañana, los barrios de La Paz y El Alto serán "asalta entusiastas actores de teatro y titireteros dispuestos a vencer todo obst su afán de matar, pero de risa, a niños y grandes.

Antes de su arremetida, los "combatientes" armados de los rem mentos debieron lidiar contra autoridades de cultura de ambas ciuda al final no entendieron la estrategia y perdieron su oportunidad ante la burocracia.

Afortunadamente, aliados de las embajadas de Alemania, Reino Casa Argentina, el JICA, Cenprotac, Ghana y Unitas apoyaron esta el arte y ahí nomás prestaron su apoyo haciendo posible el II Festival cional de Teatro y Títeres que se extenderá de marzo a abril.

Las tropas, usted las reconocerá pues saldrán a las calles anunc arte, visitarán norte, este, oeste de las ciudades. Esplas nos dijeron Gente + Gente = Gente (Bolivia), la Compañía de teatro de títeres Equa el Teatro Gestual de María Bonita y Bombón (Holanda/Chile) y los títeres voluntaria del JICA (Japón).

Prepárense para el ataque.

# Ciclo de cine y debate en el Instituto Goethe

El martes se inicia el ciclo de cine con películas sobre "Alemania desp muro" en el Instituto Goethe (Av. 6 de Agosto 2118).

La introducción teórica estará a cargo de León Bieber, licenciado en C Políticas de la Universidad Libre de Berlín. Este profesional con amplia tra en la docencia universitaria, desde 1983 realiza viajes acompañando c películas sobre la historia de Alemania a partir de la primera guerra mun

El mismo Bieber, junto a H.C.F. Mansilla -filósofo y cientista polí estudios en Alemania- y Ronald Grebe -comunicador social también con en Alemania-, serán quienes conduzcan el debate posterior a la proyecci filmes.

Diariamente, de martes a viernes a partir de las 19:00 horas, se proyect siguientes películas: el primer día "Leipzig en otoño" y "RDA-Sin título" a cargo de Bieber y Mansilla), el miércoles "Días de noviembre" (Bieber y G jueves "Alemania, Alemania" (Bieber y Mansilla) y el viernes "El esplend felicidad" (Bieber, Grebe).

Según afirma el crítico Ulrich Gregor, "los cineastas de Alemania O Occidental se han ocupado de manera extrordinaria del proceso de transic nes políticas que se produjeron a partir de otoño de 1989 (el 'cambio') e que aún perduraba, de la caída del régimen de la RDA y el desarro reunificación alemana, con todas las consecuencias que de ahí se derivan

Añade que la oportunidad de ver juntas a varias de las películas así co es una oportunidad invalorable para el público, realizada antes sólo d Semana del Documental de Leipzig de 1990 y en el Festival de Cine de L 1991.

Matrimonio en Oruro 3 de marzo de 1943.
Bodas de oro en Sucre 3 de marzo de 1993

Los hijos Leslie y David y los nietos Mónica e Iván tienen la satisfacción de celebrar las BODAS DE ORO MATRIMONIALES de sus queridos padres:

**Cnel (sp) JOAQUIN LOAYZA SANZ y**

**Prof. ELENA GEMIO DE LOAYZA**

Con una misa de acción de gracias que se realizará el día 3 de marzo de 1993, en el templo de Santo Domingo de la ciudad de Sucre - Bolivia.

**Farmacias de turno**

**370087**


EXPOTEC '93

Construcción, mueble y decoración.

Hace conocer a todas las empresas vinculadas a los rubros de la construcción, el diseño, informática, el mueble y la decoración, que no hubiesen tomado conocimiento de la realización de la V FERIA EXPOSICION EXPOTEC '93 a efectuarse del 16 al 26 de abril del presente año, así como a aquellas empresas que habiendo recibido las carpetas de promoción aún no han respondido, que todavía quedan disponibles algunos espacios para la instalación de STANDS DE EXPOSICION, por lo que les agradecemos su concurrencia formalizando su participación a la brevedad posible.

contacto

INFORMES E INSCRIPCIONES:

EXPOTEC '93

V feria exposición del diseño y la tecnología para el sector de la construcción, el mueble y la decoración.

Edif. Avenida, piso 9 Of. 2 • Av. 16 de Julio Nº 1490

Telf. 352622 - 322364 - 355067 • Fax 2 - 372131 • La Paz - Bolivia



JUEVES IMPRESIONANTE ESTRENO CINE 16 DE JULIO

WAZA

LA BATALLA POR LA PAZ, COMENZARA...

EL ULTIMO VIAJE!

VIAJE A LAS ESTRELLAS VI

STAR TREK THE UNDISCOVERED COUNTRY

LA TIERRA DESCONOCIDA

TODO PUBLICO

EL INTERPRISE, EN LA MISION MAS IMPORTANTE Y VITAL DE TODA SU HISTORIA!!


ceprolai

ENTRO DE PROMOCION DEL LAICADO "RICARDO BACHE

## CURSO DE BIBLIA SOBRE EL PENTATEU

El Equipo del Centro de Promoción del Laicado "Ricardo Bach (CEPROLAI) se complace en invitarles a participar en el Primer C Bíblico del presente año.

**Tema:**

"EL PENTATEUCO" (Los cinco primeros libros de la B Génesis, Exodo, Levítico, Números y Deuteronomio). De e ellos se profundizará en EL GENESIS.

**Fechas y Profesores:**

- **1a Semana:** EL PENTATEUCO - Del 8 al 12 de marz R.P. Sergio Gualberti.
- **2a Semana:** EL GENESIS (I PARTE) - Del 22 al 26 de marzo. Pbro. Jaime Virreira Guzmán.
- **3a. Semana:** EL GENESIS (II PARTE) - Del 12 al 16 de a Pbro. Jaime Virreira Guzmán.

**Local:**

Colegio "Santa Ana", calle Loayza Nº 482.

**Horario:**

De hrs. 19:00 a 21:00 (7 a 9 de la noche)

**Matrícula:**

Bs. 20.00 (incluye TODO el curso, texto y Certificado Asistencia). Se considerarán becas parciales, si se las solicita

**Inscripciones e informaciones:**

En CEPROLAI, calle 9 de Obrajes Nº 340 Tel. 783082

La Paz, febrero de 1993

## Un día como hoy en la Cultura Internacional

Convenio "Andrés Bello"

### 28 de febrero

Tamayo: pensador, poeta, ... y periodista de importan... Nació un día como hoy en ...

BOLIVIA
FRANZ TAMAYO SOLARES (1879-1956).- Pensador, poeta, orador, ... periodista y político. Nació un día como hoy, 28 de febrero de ... en La Paz. Falleció en la misma capital el 29 de julio de 1956. ... Considerado como uno de los más importantes cultores de la litera... y pensamiento bolivianos en la primera mitad del siglo XX. Ha ... las obras **Odas** (verso y prosa, 1898); **Proverbios sobre la ... el arte, y la ciencia** (1905); **Creación de la Pedagogía Nacional** (... 1910); **Horacio y el arte lírico** (1915); **La Prometheida y las ... ides** (tragedia lírica, 1917) **Nuevos Rubayat** (poemas, 1927); ... (poemas, 1932); **Scopas** (tragedia lírica, 1933); **Epigramas ...** (1945) y otras más.

... estudios superiores de literatura en Francia e Inglaterra. ... del diario "El Fígaro" (1915). Director de "El Hombre Libre" ... Redactor de "El Tiempo" y "El Diario", todos ellos en Bolivia. ... una activa participación política. Fue delegado de Bolivia ante ... de las Naciones. Presidente de la Cámara de Diputados. Presiden... la Convención Nacional (1944). Presidente electo de la República ... cargo que no ejerció por golpe de Estado que desconoció las ...

... escritor y poeta paceño Jaime Saenz, retrata con los siguientes ... a Tamayo: "Si existe un hombre es Tamayo. Si existe un ..., es Tamayo. Si existe un poeta, es Tamayo. (...) Tamayo es ... El Illimani lo dice.(...) la verdad es que Tamayo es Bolivia. Esa ha ... la razón por la cual los bolivianos no podemos o no queremos ... a Tamayo. Nosotros para Tamayo somos Bolivia, y para ..., Bolivia es Tamayo". (1)

... poema titulado "Balada de Claribel" expresa en algunos de sus ...:

... la desolada tarde, /Claribel,
... el claro de un sol que no arde,/ Claribel,
... vuelve el amante alarde,
... que todo dice 'es tarde Claribel'.

... mañana azul y rosa, / Claribel!
... que te vi, mariposa,/ Claribel!
... y mujer, niña y diosa,
... nácar, nieve y rosa,/ Claribel!

..............................

... música escondida / Claribel!
... por siempre en mi vida, / Claribel
... de mi eterna herida
... rosa y luz florida: / Claribel!"

(Del libro: Scherzos)

... SAENZ, Jaime: **Felipe Delgado**, La Paz, Edit. Difusión, 1980, pp. ...

## Presentarán el jueves revista municipal de cultura "Qhantati"

Después de superar algunos avatares propios de toda publicación nueva, el próximo jueves en el Palacio Consistorial, será puesta en circulación "Qhantati: revista municipal de cultura de La Paz".

En la presentación Homero Carvalho Oliva, Oficial Mayor de Cultura, califica a la revista como "un desafío que pretende situarse en el centro mismo de la discusión con artículos literarios locales, nacionales, escritos tanto por una nueva generación que cree en la esperanza, como por aquellos hombres hechos por la experiencia de la lucha y la práctica de la palabra escrita".

Las páginas siguientes proponen un material realmente heterogéneo, en el que destacan artículos sobre literatura, teatro, poesía así como referencias a algunas actividades institucionales. Para el lector, la aventura se inicia con "El embrujo de los héroes de piedra" (a propósito de la hace poco inaugurada Plaza de los Héroes) de Freddy Yapu Gutiérrez ; Juan Carlos Ramiro se encarga de los !Pobres intelectuales! en el sector denominado "tinta libre". Más adelante, en la misma sección, David Mendoza Salazar escribe "Anata y carnaval: dos contradicciones", apuntes sobre las dos fiestas. Oscar García, conocido compositor de música aporta a la publicación con "Determinación y diversidad", algunas reflexiones sobre el camino de la música contemporánea.

El recorrido del lector interesado en esta revista podrá continuar a través de muchas más secciones, como "Rincón de las nostalgias" en el que fotos de antaño dan cuenta de personajes y lugares paceños; entrevistas, poemas, cuentos, información sobre algunas publicaciones,etc edifican página a página "Qhantati", valiosa propuesta a la que auguramos continuidad.

## Fue elaborado programa para celebrar el Día de la Mujer

Sin duda uno de los valores más importantes de la poesía boliviana, Norah Zapata-Prill, llegará de Suiza para participar, con su colega española Pilar de Vicente Galla y destacadas poetas del interior del país, de las actividades del Día Internacional de la Mujer que organiza la Municipalidad de La Paz entre el 3 y 11 de marzo próximo.

El programa de actividades se iniciará el miércoles 3 con una muestra pictórica de conocidas artistas nacionales. El salón "María Esther Ballivián" (2do piso de la Casa de Cultura) pondrá a consideración del público la producción plástica de Silvia Peñaloza, Francine Secretan, Inés Córdova, Giomar Mesa, Vilma Arce, Agnes Ovando, Angeles Frabbri y otras.

A las 11 de la mañana -señala el programa- se colocará la piedra fundamental de la "Plaza de la Mujer" ubicada en los jardines al final de la Av. Montes. Una escultura diseñada por Marina Nuñez del Prado, ocupará un sitial importante en ese espacio, se trata de una obra que muestra la figura de tres mujeres titulada "Andinas al viento".

*Norah Zapata Prill, poetisa boliviana que llegará a La Paz para participar de las actividades del Día Internacional de la Mujer.*

Al promediar el medio día, la artista Nuñez del Prado recibirá la condecoración del "Escudo de Armas de Nuestra Señora de La Paz" otorgado por la Alcaldía. El acto se realizará en el Salón de Honor del Palacio Consistorial y estará presidido por el Alcalde Julio Mantilla.

En horas de la noche la Plaza San Francisco servirá de escenario para una Verbena Popular con la participación de un grupo de artistas.

Con el asupicio de la Oficialia Mayor de Cultura, la carrera de Literatura de la Universidad Mayor de San Andrés y la Academia Boliviana de la Lengua, los días 9 y 10 de marzo se llevará a cabo el Primer Encuentro Nacional de Mujeres Poetas, acontecimiento que reunirá a casi medio centenar de mujeres vinculadas al mundo de las letras.

Fuentes oficiales señalaron que juntoa la presencia de Norah Zapata Prill y Pilar de Vicente Galla, aistirán al Encuentro Matilde Casazola, Mery Flores, Lola Sierra de Méndez, Blanca Wietuchter, Alcira Cardona, Yolanda Bedregal, Edith Von Borries, Gaby Vallejo, Gloria Eyzaguirre, Rosario Urquieta, Zulema Montero y otras de diferentes departamentos de Bolivia.

Dos temas centrales serán tratados en el Encuentro: La mujer poeta y la sociedad y La mujer poeta y la estética. Las participantes harán conocer sus ponencias y asistirán a lecturas de poemas en salas de la Casa de Cultura con participación libre para el público. El encuentro se desarrollará en el Teatro Modesta Sanginés.

El jueves 11 a Hrs. 18:30 se abrirá en la Biblioteca Municipal, una interesante exposición bibligráfica con obras escritas por mujeres. Según información proporcionada por la Directora de Cultura, Georgette de Camacho, la actividad permitirá conocer el pensamiento de las escritoras bolivianas sobre una "impresionante variedad temática". La celebración de la fecha, concluirá con una muestra floral en al atrio de San Francisco, las floristas paceñas tendrán la oportunidad de demostrar sus habilidades en esta rama.

## ATA ofrece talleres de producción de cine y TV

La Academia de Tecnologías y Artes para Cine y Televisión, recientemente creada por el cineasta Jac Avila con el auspicio de PachaMama Films, ofrecerá a mediados del próximo mes de marzo un curso de capacitación para producción de cine y televisión. Este completará -de acuerdo a los organizadores- los talleres dictados a cerca de 80 personas el anterior año, sobre las técnicas de actuación para cine.

El curso de producción durará aproximadamente 7 meses y cubrirá el área de guión, fotografía básica, operación de cámaras, lentes, filmación, laboratorio, sonido, luces, efectos especiales, edición en moviola, edición en video, pre-producción, producción y dirección. Estos talleres están divididos en los siguientes ciclos independientes: los elementos del guión (dura cuatro semanas); los elementos de la pre-producción (cuatro semanas); elementos de la producción (cuarenta días intensivos); elementos de la post-producción (18 semanas).

Jac Avila, de nacionalidad boliviana, viene preparando la realización de la película "Pachamama". El taller antes anunciado servirá también para seleccionar personas que trabajen en la produccuón del filme. Sobre ATA, señala que "nació como una alternativa a la educación formal de cine en universidad cuyos costos y curriculum dependen más de las aspiraciones financieras de la institución y los requerimientos académicos decididos por comités, ministerios y burócratas, que de las necesidades de los estudiantes".

Las personas interesadas pueden obtener mayores informes llamando al teléfono 350710 en horarios de ofcina. Las inscripciones están abiertas hasta el 7 de marzo en Pacha Mama Films, calle Chichas 1224 (Miraflores) a una cuadra del parque triangular.

## Ana Belén llegó a Cuba para filmar "Tirano banderas"

**La Habana, feb (EFE).**- La actriz y cantante española Ana Belén llegó el viernes a La Habana para participar en el rodaje de la coproducción cubano-española "Tirano Banderas", que será dirigida por su compatriota José Luis García Sánchez.

El filme, que comenzó a rodarse el 1 de febrero, es producido por Victor Manuel, esposo de Ana Belén, y está inspirado en la novela homónima del escritor español Ramón del Valle Inclán.

Ana Belén expresó a su llegada a la capital cubana su satisfacción por volver a rodar con José Luis García Sánchez una obra de Valle Inclán y por regresar a Cuba tras varios años de ausencia.

El casco histórico de La Habana y la ciudad de Trinidad, una de las primeras villas fundada por Diego Velázquez, en el centro de la isla, han sido los escenarios escogidos para la filmación de "Tirano Banderas".

## ...untes: segunda época

**Por Claudia Bowles**

... año 1984, y con un futuro que no se podía vislumbrar apareció la ... APUNTES: Portavoz de la Sospecha Generalizada/ Literatura. ... poesía y cuento; cubrió la actividad teatral y también dió espacio ... políticas y sociológicas del entorno local y nacional principalmente, ... tocar temas de repercusión internacional.

... así, parece que hubiera sido casi una revista de interés general; ... indudable que ciertos rasgos la diferencian notablemente de cualquier ... de publicaciones cruceñas.

... principio, es inevitable destacar el contenido erótico de sus portadas, ... ulan la publicación con el intento por acercarse a lo marginal/ ... teniendo en cuenta lo que puede ser central y conservador en ... Cruz, o por lo menos convencional en cuanto a portada de revista ... La marginalidad también se ha manifestado en la incorporación de ... a personajes que pueden ser ubicados en ese contexto (ej."Vida y ... de Mario Higado", N.11).

... presencia de la escritura femenina, marca otro rasgo específico pues se ... una poesía y narrativa de claro contenido erótico, posible de ser ... por otros medios menos osados o más comprometidos con la ... generalizada.

... embargo, esta escritura de fronteras o de "cuartos anillos", ha sido ... mente legitimada por la presencia de ciertos autores como Cachín ..., Javier Medina, etc. Su incorporación, un inevitable recurso de ..., desambigua toda posición de la publicación, centralizándola. Por ..., no es sino por el centro que se puede tener conciencia de los arrabales ... posibilidad de moverse hacia ellos. Dicha presencia, (la de autores ...) ha redundado en un aumento de prestigio, pero también ha ... en evidencia la distancia que ocasionalmente hay entre los artículos y ... caídas en la lectura, sobre todo en algunos números que alternan ... discusiones demasiado privadas con análisis teóricos.

... que no es el objetivo tener una lectura masiva (o lector medio), ... el lector asiduo y que maneja códigos comunes, puede percibir ciertos ... como el producto de simples caprichos.

... de la posesión de cierto poder, es también la inclusión de ciertas ... y sátiras, que le bajan el velo a la seriedad, para descubrir que ella ... sonríe. Desde ese espacio se han hecho ácidos comentarios sobre ... temas, como la actitud de las logias y otros grupos de poder de Santa ... incontables censuras de las agrupaciones que defienden la moral y ... costumbres; desde ahí también se ha respondido a las críticas ... como revista "escandalosa".

... percibe el interés por llamar la atención de lectores y no lectores: una ... de "vean lo que somos capaces de hacer porque nos da la gana". ... revista se ha tornado en una espinita molesta para la sociedad tan ..., sociedad "agraria" donde las letras prácticamente no existen, a ... la Academia y de la Sociedad de Escritores. Ha sabido leer a la ciudad ... habitantes, como para comprobar que se puede ser cruceño aún a pesar ... de sus (dizque) instituciones más representativas.

... esto y a pesar de los caprichos, consideramos justo y necesario la ... de la pequeña, pues es una de las pocas vías relativamente ... diente y osada, capaz de publicar dichos e imágenes que nos hacen ... y nos brinda lecturas placenteras. Esperamos el 18, o la segunda ...

*... dia Bowles es licenciada en letras modernas de la Universidad Nacio... Córdoba en Argentina. Actualmente dicta cátedra en la Universidad ... de Santa Cruz*

## ...ulebrones" mexicanos conquistan ...elespectadores en Argelia

**...gel, feb (EFE).**- Carestía de la vida, desempleo, terrorismo, estado de ...ncia, toque de queda e incertidumbre ante el futuro se ven disipados en ... desde hace poco más de un mes durante una hora y cinco veces por semana ... y gracia de un recién llegado: el "culebrón" (telenovela) mexicano.

... en muchas otras latitudes, las interminables telenovelas mexicanas han ... y triunfado en Argelia, donde el telespectador medio eludía sintonizar la ... de televisión nacional a la hora del telediario de las 13.00 horas y ahora hace ... porque a continuación se emite "Mahma kana ethamen" (A cualquier ...), el "culebrón" que ha hecho del nombre de su protagonista, Alejandro ..., el más popular en el país.

... que doblado en un árabe "egipcio" que, según un crítico de televisión ..., da la impresión de que estemos oyendo a personajes de dibujos animados ... pronunciación de los nombres españoles es catastrófica), "Mahma kana ..." ha supuesto para la televisión argelina, sometida a durísimas críticas por ... general de su programación, "una bocanada de aire fresco".

## Premiarán a ganadores de corso y entrada de carnaval

El próximo martes, a las 19:00 se realizará la ceremonia de premiación a los ganadores del Corso y Entrada del Carnaval Paceño 1993 en el salón Humberto Viscarra Monje de la Casa Municipal de Cultura.

De acuerdo al acta del jurado calificador conformado por Georgette de Camacho, Hortensia Lizón, Gloria Rojas, Teresa Nuñez del Prado y Miguel Lima, se distinguirán a los siguientes niños que destacaron en el Corso infantil: Fernando y Gabriela Fuentes (pareja de chutas) Nº 135-136 con Bs 400. José Mercado (jilakata) Nº 239, Bs 350. Pablo Aguirre (caporal) Nº 441 con Bs 350. A la comparsa "Los Tigresillos" Nº 003 con Bs 600. Los Kusillos, Nº 006 con Bs 600. Al mejor carrito "vendedor ambulante" Nº 345 a Ana Vanessa Viscarra con Bs 300. Mención especial a la comparsa "Los Trolos" Nº 060.

Para la entrada de Carnaval el jurado tomó en cuenta la presentación, creatividad y entusiasmo en los participantes llegando a las siguientes conclusiones:

Otorgar el premio como mejor disfraz individual al Nº 0104 "Aparapita" con Bs 400. Al Nº 84 "Júntante Telleres" con Bs 600. El premio para la comparsa de chutas equivalente a Bs 2.000, fue dividido entre el "Grupo Omasuyos" Nº 007 y "Super papis y mamis" Nº 114. "Los pepinos kollas" identificados con el Nº 027, recibirán el premio de Bs 2.000. Como mejor comparsa folklórica fue elegida la "Diablada Artística Trinidad" Nº 012, el premio es de Bs. 2.000. Como mejor estudiantina fueron seleccionados "Los olvidados" Nº 0036 con Bs. 1.000.

En la categoría de mejor comparsa original se premiarán a "Los dumbitos" Nº 0062 y "Los Trolos" Nº 0065, premio compartido de Bs. 1.000. También compartido resultó el premio al mejor artículo periodístico: Enrique Rocha Monrroy por la nota "Un carnaval paceño con verídico entierro de pepinos" publicado en Ultima Hora y Julio Ríos Calderón, autor de "El pepino" publicado en el suplemento literario del matutino Hoy, ambas en fecha 21 de febrero del año en curso, cada uno recibirá la suma de 600 Bs.

Firman el acta los señores Gonzalo Iñiguez, Hugo Daniel Ruiz, Ruddy Miranda, Miguel Lima, Clemente Mamani, Gonzalo Quisbert y José Farfán.

De acuerdo a una nota de prensa de la Csa d ela Cultura, en el mismo acto autoridades de la Municipalidad entregarán los premios a los ganadores de las "Entradas carnavaleras barriales" que se llevaron a cabo en las zonas de Cotahuma, Villa Fátima, San Antonio, Villa Armonía, Achachicala, Obrajes y Max Paredes. La nómina de los ganadores se encuentra a disposición del público en los Distritos Municipales de cada barrio.

La viñeta cruceña

# Habla Oscar Barbery, el autor del duende y su camarilla

**Liliana de la Quintana**

Oscar Barbery Suárez, viñetista cruceño, inició sus actividades en forma profesional, en 1982 con "El Duende y su camarilla", aunque ya en Córdoba -Argentina- hizo algunos trabajos en la facultad de arquitectura de donde egresó.

Fanático de la historieta, en entrevista concedida en su ciudad natal, nos decía: "En la definición de la historieta tengo influencia de este arte en la Argentina, ya que inicié mi trabajo en la revista VIÑETA donde trabajé como voluntario y obtuve el cuarto premio en dibujo de humor en la facultad. Precisamente el Duende nació en Córdoba".

- ¿Cómo define a la historieta boliviana?

En el medio boliviano no había historietas hasta que salió el Duende, si ejercicio de humor político, gráfico, pero una historieta permanente no existía así que no se puede dar una definición.

- ¿Cuál es la historia del Duende?

El Duende es parte del rescate de personajes de la tradición cruceña con el mojón, la viudita, el carretón de la otra vida. Es una versión libre respecto al grafismo. El duende mío tiene que ver poco con el que marca la tradición, a no ser por el sombrero que lo vincula. Lo que hago es traerlo a esta época, lo saco de su contexto tenebroso y lo hago vivir en las vicisitudes de la vida diaria, en las dificultades del acontecer diario, en lo social, lo económico, lo político...

El Duende es un personaje mágico. Mi historieta no tiene escenografía, es un personaje directo en un ambiente blanco. Como en la tradición es un juguetón, en mi tira es un observador crítico y me sirve de enlace para otros personajes y, haciendo una evaluación de sus apariciones, en un mes está muy pocas veces, aparece más la camarilla. Marca el inicio de un tema o cierra un ciclo. Es tierno, no cree en nada, es escéptico, pero no negativo, es un crítico razonable, cuando se pasa de irónico o cuando sabe que está siendo cínico, lo reconoce. La crítica es su travesura.

- ¿Oscar Barbery se identifica con el Duende, es el Duende?

Una parte, no tengo preferencias por mis personajes, al Duende lo mantengo alejado hasta que tiene que hablar cosas serias.

De todos los personajes, me gustan los loritos, porque representan al grueso pueblo, entre ellos puede ocurrir cualquier cosa, con diálogos de los más disparatados, hasta los más serios y de contenido. Los loritos pueden ser carpinteros, mecánicos, representar a la clase media, no tienen una morfología precisa, todos son idénticos, se los reconoce por lo que hablan, por el texto.

- ¿Usted cree que tiene un público permanente para sus historietas?

Después de once años hay un público que sigue y gusta del duende. Además sale todos los días.

- ¿Alguna vez se ha censurado su trabajo?

Jamás me han censurado una tira, siempre han publicado todo lo que he dibujado. Trato de no ser hiriente en la crítica, hay que ser fino, sutil, que no sea grotesca, que la crítica tenga arte.

- Una parte de sus trabajos ha sido editada en un libro, ¿cuál es el título y cuál su historia?

En 1985 se publicó un libro con los trabajos que publiqué desde 1982 Editorial Cabildo se animó con esta recopilación y tuvo éxito pues en ocho meses se agotó el libro, la editorial tiene dos ejemplares y yo uno. Se piensa en la segunda edición, pero también hay planes de editar un segundo libro con los trabajos a partir de 1985.

- ¿Qué espera de este trabajo?

Yo espero fundamentalmente poder comunicarme, es una forma más y me siento satisfecho de lograrlo. Es un instrumento de comunicación y cumple su función. La publicación permanente de las historietas ha permitido que varias personas que se inclinan por el dibujo y la historieta como forma de expresión piensen en las posibilidades de hacerlo, que es posible y factible hacer en Bolivia. Hay buenos dibujantes que están perfeccionando el texto pues en ambas cosas hay que pensar y sé que existen trabajos en La Paz, Cochabamba y Santa Cruz. Se han abierto las puertas a una nueva actividad y el duende como una tira pionera ha contribuido para que se desarrolle este rubro y se pueda vivir de este trabajo.

## Imágenes del biógrafo local

Nadya Gutiérrez A.

***YAWAR MALLKU.***- Película que se hoy y mañana en la Cinemateca I interior del ciclo "Un maestro: Jorge Luis Espinal, uno de los fieles admi cine de Sanjinés, en uno de sus c señalaba: "Yawar Mallku es un film viva, como Bolivia misma: hondo, tual, por esto levantará ampollas. C índole es el único cine no alienado q hacer hoy aquí. Si nos sentimos m Yawar Mallku es porque nos conci interpreta directamente". El ciclo continuará con "El coraje d Calificación: ***

***CABO DE MIEDO,*** película dirigida por Martin Scorsese que presenta la Casa de la Cultura en su ciclo "Lunes de cine". El suspenso es, junto a Robert de Niro, Nick Nolte y Jessica Lange, el protagonista de un filme pulcramente trabajado a todo nivel. Acompaña a la historia de una venganza, el manejo que realiza Scorsese de los ambientes, perfecta cáscara de la acción a la que anteceden. Calificación: ***

***ALERTA MAXMA.***- Película dirigida por Andrew Davis, con la actuación especial de Steven Seagal. Si usted quiere ver un filme de acción, con terroristas enfrentados a un sólo hombre, en un buque a punto de desaparecer, puede dirigirse al Cine 6 de Agosto. Rescatable sonido y edición, categorías por las que fue nominada al Oscar. Calificación **.

***TRES NINJAS.***- Tres ni protagonistas de diferen ras, lidiando entre el bie Obviamente no están só consigo una serie de co rtinjas que les dan el particularidad que este t culas necesita para llama ción. Calificación: **

***LA CIUDAD DE LA ALEGRIA.***-Art Malik y Suneeta Sengupta en una escena del filme de Roland Joffé (lo recordamos de "La misión") "La ciudad de la alegría". La película, de carácter humanista con la presencia de una serie de valores que refuerzan la importancia de la solidaridad, será estrenada el martes en el Cine 16 de Julio.

**Calificación :**

*Muy buena *** Buena ** Regular **

# servicios

## Teléfonos de urgencia

**PRESENCIA,** Tels. 372340-44;
**DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION,** Tel. 356124;
**ESTACION CENTRAL,** Tel. 373068 - 69
**BUSCAMOVIL,** Central Maestra Tel. 320644;
**INSTITUTO NACIONAL DE FARMACO-DEPENDENCIA (INIF),** Tel. 356484 Atención las 24 horas del día.
**H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ**
**TELEFONO DEL RETEN,** Tel. 371233;
**RETEN DE EMERGENCIA,** Tels. 375266 y 371236;
**TASA** Reclamos Tel. 133 Informaciones Tel. 104;
**SEÑORITA HORA** Tel. 117 y **LARGA DISTANCIA EXTERIOR,** Tel. 356700. Interior Tel 101;
**INFORMES,** Tel. 350211;
**HOSPITAL DE CLINICAS,** Maternidad Tel 376472;
**TRANSITO,** Tel. 371224 y 371220;
**ASISTENCIA PUBLICA,** Tel. 118 - 371233;
**MATERNIDAD** Tel. 314414;
**NEUROCIRUGIA,** Tel.320728;
**PENSIONADO,** Tel. 322823;
**BOLIVIAN POWER Co. Ltda.**
**RECLAMOS,** Tel. 354357;
**BOMBEROS,** Tel. 378468 - 378469 - 119;
**HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL,** Tel. 376472;
**ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO,** Tel. 360700;
**RADIO PATRULLA,** Tel. 110;
**AASANA,** (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto Tel.
**SAMAPA,** Tel. 311222;
A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021.

## Farmacias de turno ( Tel.370087)

**ZONA CENTRAL:-**
LA PAZ Av. 16 de Julio Edif. Alameda 371828
BRISTOL c. Yanacocha esq. Ingavi 998 353569
SAN AGUSTIN Pza. Equino esq. Pando 328212
ALTO DE LA ALIANZA c. Alto de la Alianza 778 359094
SANTA MONICA Plaza Frías 1584 326859
TAVEL Barrio Ferroviario calle 1 Nº 11 Pura Pura 374117
**ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO**
NIÑO DE PRAGA II Av. 6 de Agosto 2376 365864
YOBAL c. Jaimes Freyre 2090 ----
IMPERIAL c. México 1411 361546
MONSERRAT c. Héroes del Acre 1676 362446
**ZONA MIRAFLORES**
ESCULAPIO Av. Saavedra 2222 354979
UNIVERSO Plaza Uyuni 1150 341120
VIRGEN DE URKUPIÑA Av. Illimani 713
RIVOLI Av. de las Américas 294 - Villa Fátima
**ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO**
FLORES Nuñez del Prado 88 - V.Copacabana
PISCIS Av. 31 de Octubre 1512 - V.San Antonio
**ZONA CEMENTERIO-BUENOS AIRES Y TUMUSLA**
SANTA LUCIA Av. Kollasuyo esq. José M.Asín
LIBRA Av. Jaimes Freyre 1000
LA CONFIANZA Tumusla 727
SAGARNAGA c. Sagárnaga 569
3 DE MAYO c. Illampu 1111
**ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES**
OBRAJES Edif. Reina Esther
**ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI**
COLONIAL Av.Montenegro 1295 - San Miguel
FLEMING c. Villegas 6893 Irpavi
GLORIA Av. Gral.García Lanza esq. 16 - Achumani

# Viajes

**SALIDAS**

| | |
|---|---|
| VLO. 861 SANTA CRUZ | Hrs. 07:00 |
| VLO. 861 BUENOS AIRES | Hrs. 07:00 |
| VLO. 861 SAO PAULO | Hrs. 07:00 |
| VLO. 861 RIO DE JANEIRO | Hrs. 07:00 |
| VLO. 861 MONTEVIDEO | Hrs. 07:00 |
| VLO. 801 COCHABAMBA | Hrs. 09:30 |
| VLO. 918 LIMA | Hrs. 11:10 |
| VLO. 917 COCHABAMBA | Hrs. 16:40 |
| VLO. 917 BUENOS AIRES | Hrs. 16:40 |
| VLO. 902 SANTA CRUZ | Hrs. 20:30 |
| VLO. 902 MANAOS | Hrs. 20:30 |
| VLO. 902 MIAMI | Hrs. 20:30 |

**LLEGADAS**

| | |
|---|---|
| VLO. 909 MIAMI | Hrs. 08:40 |
| VLO. 909 MEXICO | Hrs. 08:40 |
| VLO. 909 PANAMA | Hrs. 08:40 |
| VLO. 909 SANTA CRUZ | Hrs. 08:40 |
| VLO. 918 SANTA CRUZ | Hrs. 10:05 |
| VLO. 918 COCHABAMBA | Hrs. 10:05 |
| VLO. 917 LIMA | Hrs. 15:40 |
| VLO. 816 COCHABAMBA | Hrs. 19:35 |
| VLO. 864 RIO DE JANEIRO | Hrs. 20:15 |
| VLO. 864 SAO PAULO | Hrs. 20:15 |
| VLO. 864 MONTEVIDEO | Hrs. 20:15 |
| VLO. 864 BUENOS AIRES | Hrs. 20:15 |
| VLO. 864 SANTA CRUZ | Hrs. 20:15 |

**LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.**

La Paz, domingo 28 de febrero

INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS 367711-12-13

**LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.**
**TUS PROPIAS ALAS**

**Informaciones**
**Tel. 367275 - 367276**

**Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros**

| | |
|---|---|
| Transporte Korilazo | Tel: 323810 |
| Transporte Aroma | Tel: 375449 |
| Pullman Nobleza | Tel: 361427 |
| Pullman Avaroa | Tel: 327096 |
| Transporte Copacabana | Tel: 340461 - 322888 |
| Pullman Bolivia | Tel: 355854 |
| Urus Imperial | Tel: 350793 |
| Flota El Dorado | Tel: 359153 |
| Flota San Francisco | Tel: 378084 |
| Flota Bustillos | |
| Flota Concordia | Tel: 354612 |
| Flota Panamericana | Tel: 371119 |
| Flota Urkupiña | Tel: 353214 |
| Transporte San Lorenzo | Tel: 328911 |
| Transportes Cisne | Tel: 361321 |
| Transportes La Paz | Tel: 377443 |

**SALIDAS**

**A Oruro:** todos los días, a Hs. 5:
7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:
12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:
17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30
**A Cochabamba:** todos los días, a
8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:
21:00.
**A Santa Cruz:** todos los días, a
8:45; 9:00; 13:00; 20:00; 20:15; 20:
20:00.
**A Sucre:** todos los días, a Hs. 18:
**A Potosí:** todos los días, a Hs. 9:
20:15.
**A Montero:** todos los días, a Hs. 20:
20:30.
**A Trinidad:** todos los días, a Hs.
**A Arica:** martes y viernes a Hs. 5:30
**A Tacna:** domingos y jueves a Hs. 15:
**A Llallagua:** todos los días, a Hs. 18:
**A Villazón:** todos los días, a Hs. 18:
**A Tarija:** martes, jueves y sábado
17:00.

## Cines

**MONJE CAMPERO**
**Tel. 323333**
Matinée Hs. 15.30, Tanda Hs. 19.00 y Noche Hs. 21.30: QUERIDA AGRANDÉ AL NIÑO y el corto EL CABALLITO BALANCIN.

**6 DE AGOSTO**
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 ALERTA MAXIMA y El Mundo al Instante.

**16 DE JULIO**
**Tel. 377099**
Matinée Hs.15.30 Tanda Hs.19.00 y Noche Hs. 21.30: LA MUERTE LE SIENTA BIEN.

**SCALA**
**Tel. 323535**
Matinée Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00 y Noche Hs. 21.30: EL ES MI CHICA.

**UNIVERSO**
**Tel. 342660**
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:15: TRES NINJAS y El Mundo al Instante.

**CINEMATECA BOLIVIANA**
**Tel. 325346**
Matinée Hs. 16.00 Tanda 19:30 YAWAR MALLKU y El Mundo al Instante.

**MEXICO**
**Tel. 351205**
Matinée Hs. 14:45 y Tanda Hs. 18:45: MAURO EL MOJADO y SABOR A MI.

**MONUMENTAL ROBY**
**Tel. 362135**
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 18:30 y Noche Hs. 20:30: ALERTA MAXIMA

**VARIEDADES**
Tanda MADAME BOVARY y LA REENCARNACION DEL SEXO (May. 21 años Noche LA REENCARNACION DEL SEXO (May. 21 años).

**ROXY**
Matinée Hs. 15:00 Tanda Hs. 18:30 JOE CONTRA EL VOLCAN - EL GUARDAESPALDAS. Noche Hs. 21:30 CUENTOS VERDES PARA MUJERES CASADAS (mayores 21 años).

**PLAZA**
Funciones continuadas desde Hs. 14:30 EL POBRE ANGELITO I y MI POBRE ANGELITO II.

**LA PAZ**
**Tel. 325533**
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 Noche Hs. 21:30 DRACULA LA OTRA HISTORIA DE AMOR y El Mundo al Instante.

**CAPITOLIO**
**Tel. 352647**
Matinée Hrs. 14:45 GAVILAN POLLERO Y ALLA EN EL RANCHO GRANDE Tanda 18:45 FANTASIA EROTIA - QUE DELICIA DE MUJERES (May. 21 años) Noche Hs. 21:30: QUE DELICIA DE MUJERES (May. 21 años)

# ...as yapas de Yapita

...Xavier Albó

*...pósito de un libro bello, sugerente, novedoso:* ***...a un orden andino de las cosas,*** *de Denise ...l, Domingo Jiménez A. y Juan de Dios Yapita ...X, ILCA, ...Paz, 1992)*

...ofesor y lingüista aymara Juan de Dios Yapita ...en conocido y apreciado por sus incansables ...al conocimiento y difusión de la lengua ... La dos "yapas" que esta vez le acompañan en ...mo libro, no lo son tanto al menos en nuestro ...Denise Y. Arnold es una prestigiosa ...óloga inglesa y a la vez la "yunta" de Juan de ...pareja que a ambos los hace jaqi, gente. Do...Jiménez Aruquipa, es un notable **yatiri** de las ...del Norte de Potosí, que mucho me impresio...su profunda sabiduría cuando le conocí hace ...ños.

...aventura conjunta de un lingüista, una ...óloga y un yatiri resulta fascinante y muy rica ...tes. Don Domingo, junto con doña Lucía ...don Enrique Espejo y varios de sus familia...tribuyen con su sabiduría ancestral, expresa...sus celebraciones, sus cantos y sus cuentos. ...an de Dios, además de la transcripción aymara ...a castellana de todos los ritos y relatos, nos ...en la cuenta de valiosos matices ...cos, que de otra forma pasarían totalmente ...idos. Doña Denise, coordinadora de todo el ..., con gran habilidad va deshilvanando los ...s y connotaciones ocultas de todo lo anterior, ...ando cuentos con tejidos, la vivienda con las ...ías ancestrales, el presente con el pasado his...ico, y así sucesivamente. Toda la aventura ...en dos escenarios, ambos en el Norte de Potosí: ...as del ayllu Qaqachaka, donde vive la familia ...Lucía y don Enrique, y los valles del ayllu ..., de donde viene don Domingo.

...la presentación de otra conocida lingüista ... Lucy T. Briggss, la Introducción nos brinda ...y bien documentada panorámica de lo mucho ...a avanzando en el campo de una literatura ...genuina, ya no disfrazada de esquemas euro... Se enfatiza la necesidad de que estas creaciones ...sean entendidas no sólo en su texto sino ...en sus más amplios contextos y en lo que se ..."intertextualidad", en que el todo y cada esfe...actividad se reinterpreta y, por tanto, sólo se ...de a cabalidad en relación con las otras. Así ...a conformar un orden andino de las cosas. ...enfoque teórico el grueso del volumen con...tres capítulos centrales más sus respectivos ...s y el glosario final.

...imer capítulo, extractado de la tesis doctoral ...e Arnold desarrolló en Qaqachaka, ya ...a lectores desprevenidos que vivan dema...cerrados en los clásicos cánones literarios. El ...nalizado es el techado de una casa, que abar...lo las **ch'allas** y palabras rituales que la ...an sino también la misma estructura de la ... Con gran arte (por mucho que la autora con...e los análisis de sus tesis eran todavía inci...a mostrando un permanente contrapunto ...perspectiva patrilineal y masculina, más apa...otra oculta, matrilineal y femenina. Con igual ...va desgranando asimismo visiones más am...toda la historia y cosmovisión aymara.

...tros dos capítulos se centran más en textos ..., como punto de partida, aunque en ambos ...ción de las palabras hacia los contextos mu...amplios nos introducen, por otros caminos, ...orden andino de las cosas. La gran riqueza ...de éste aparece sobre todo en un permanente ...metáforas tejidas muy coherentemente.

...to base del capítulo dos, titulado ...**ha**, son las canciones de los productos, re...as e interpretadas por el mismo don Domin...utores nos introducen en los recovecos ...ales de las palabras y de ahí nos abren de ...vasto paisaje simbólico andino hasta llegar ...Sol, que nos da el maíz de los valles, y a la ...na, que nos brinda la papa de la puna.

...er capítulo se dedica a los cuentos de ani...vajes -o **sallqa parlanaka**- narrados por don ...y doña Lucía en Qaqachaka y por don Do...en Aymaya. De ahí, los autores se remontan ...ra vez hacia ese mundo simbólico y orden ...de las cosas, aquí a partir de la metáfora múl...hilado, los tejidos y los **khipus**, que nos ayu...a comprender la estructura estilística de ese ...relatos.

...l apéndice se reproducen varios textos en ..., entre todo los relatos de doña Lucía para los ...emplea una innovativa disposición tipográfica -...ciadamente inspirada en la "poesía concreta" de ...s 60- que muestra hasta cuatro niveles de rela...ernibles a partir de ese uso tan andino de in...extos dentro de textos mediante los códigos ...e", "diciendo dijo" y otras expresiones seme...

...a imposibilidad de ampliar mucho este comen...e limitaré a unas pocas referencias de tipo ...ico y antropológico.

**...ymara de Qaqachaka**

...e dialecto aymara del Norte de Potosí, al que co...den los principales textos del libro, es nota...te distinto del paceño al que se refiere la in...mayoría de los textos hasta ahora disponibles. ...os tabajos Lucy Briggs y Juan Carvajal ya nos ...señalado varias de sus peculiaridades ...icas. Yapita amplía el tema en un artículo don...scribe y analiza uno de los cuentos de don En...Espejo, publicado en un número especial de la ...norteamericana **Latin American Indian ...ures Journal** (8/1, 1992) dedicado a la litera...ymara. Pero queda aún mucho por analizar. ...eso, el solo hecho de ofrecernos tanto material ...variante poco conocida del aymara ya es un ...e aporte. Además, es muy bienvenido un libro, ...éste, en que se incorporan las palabras en len...riginal. El glosario final, aunque limitado a los ...s más analizados, resulta de suma utilidad. ...otros autores y editores, siguiendo este ejemplo, ...restringieran la publicación de textos en lengua ...l por consideraciones económicas.

...seguridad Juan de Dios ya debe estar comple...su transcripción y análisis de estos y otros tex...mo los que incluye Denise en su tesis). Quizás ...e también a ir preparando un vocabulario y ...ica más completos de está variedad de aymara. ...el dialecto del Norte de Potosí, junto con tantas ...s aymaras distintas e incluso perdidas en ...artes (por ejemplo, algunos términos de paren... llama la atención la presencia de tantos présta...quizás más abundantes que en La Paz. Estos ...n incluso en muchas palabras que fácilmente ...n expresarse con vocablos de origen aymara. ...mplo, **altu, waju** (alto, bajo) en vez de **alaya, ...cha**.

...os préstamos resultan sorprendentemente abun...en textos rituales de apariencia muy andina. ...emplo, las divinidades de los cerros se llaman **kumrira** (cumbrera), cuando en otras partes serían **achachila**; o la Madre Tierra es **santa tila** (o **tira**, santa tierra) y **wirjina** (virgen)m, cuando otros -quizás los más urbanos- la llaman **pacha mama**. En el primer capítulo Denise Arnold asume que muchos préstamos vinculados a la estructura de la casa y a sus rituales tienen su origen en las reducciones y otras reformas impuestas por el Virrey Toledo (p. 42, 45). No me acaba de bastar esta suposición, cuando veo préstamos igualmente frecuentes en tantos otros ámbitos como la agricultura, los cuentos de animales o los rituales. Tantos y tan arraigados préstamos del castellano hasta en las esferas más íntimas de la vida andina muestran, sin lugar a dudas, cuán fuerte fue la penetración de la Colonia en toda la vida de estos ayllus andinos que, periódicamente, tenían una larga experiencia de vida urbana en la ciudad de Potosí. Pero el hecho mismo de por qué se han impuesto determinados préstamos sigue siendo un enigma para el lingüista y el etnohistoriador.

**La cultura aymara de Qaqachaka**

El contenido etnográfico del volumen, por lo muy bien aprovechado que está, deja sabor a poco. La tesis inédita de Denise Arnold incluye otros varios temas -por ejemplo, sobre el ritual del matrimonio y para la **k'illpa** o marca del ganado- que, esperamos, algún día podremos también leer en castellano.

Varios de los textos aparecen como residuos de algo que se estaría desvaneciendo: cuentos y cantos que apenas algunos viejitos recuerdan, música ya sólo salmodiada... Algo hay de esto, sin duda. Pero, me sospecho, muchísimos aspectos etnográficos muy vigentes -incluso en este campo limitado de las palabras rituales, contadas o cantadas- siguen esperando pacientemente su recolector. ¡Cuánto debe existir aún poco conocido por tantos rincones de nuestra tierra!

Cada página del libro estimula a ampliar aún más las asociaciones dentro de Qaqachaka. El mismo enfoque de la intertextualidad, que los autores han privilegiado, podría expandirse al conjunto del ciclo agrícola y ceremonial, por ejemplo comentando el ciclo de música, según la época del año, o -dentro del estilo de la "selva de símbolos" de Victor Turner-se podrían interpretar unos ritos con otros hasta tener la visión completa de la experiencia total por la que pasa cada comunario a lo largo del año y en las ceremonias que va viendo y viviendo a lo largo del ciclo vital.

Las particularidades del Norte de Potosí estimulan, a su vez, a reconsiderar lo que se ha dicho sobre otras regiones o a comparar lo que aquí se dice a propósito del Norte de Potosí con contextos más amplios. Los mismos autores del libro han enfatizado la necesidad de ampliar los análisis a otros muchos contextos andinos (p. 173).

Sólo voy a mencionar algunas muestras, muy al azar, de lo mucho que me ha sugerido la lectura del texto.

- Es muy acertado el comentario sobre el papel de la borrachera ya no para "olvidar" sino para "recordar" hasta los tiempos más remotos (p. 32, 164). Sin bebida tampoco hay canto. Este enfoque nos ayuda a comprender mejor el carácter sacral de la bebida colectiva en las sociedades andinas.

- La casa. Me ha llamado la atención que en Qaqachaka no haya ninguna referencia al protector o **uywiri** femenino por excelencia en otras regiones andinas: la **qhiri awicha** o "abuelita del fogón" -del"hogar", en su etimología- que recuerda a las divinidades domésticas, o lares, de otras culturas.

-Las frecuentes referencias a los "espíritus que mandan el aliento" (**ispiritu, samiri**), puede dar tal vez una nueva pista al enigmático **ankari** (el viento mensajero de las divinidades) que tanto han interesado a Ina Rösing en sus estudios del ritual kallawaya al norte de La Paz.

- Dentro de esta misma temática, al analizar los cantos de producción de don Domingo, los autores distinguen dos caminos de germinación: los cereales se vinculan al Padre Sol, que produce por el camino del aliento, mientras que las papas se relacionan más con la Madre Luna o Mama Mariya, que es a la vez una faceta de la Pachamama (p. 142ss), que reproduce por el camino de la sangre. No es necesariamente así en otras regiones andinas. En Cochabamba, por ejemplo, tanto el maíz como la papa se asocian muy directamente con la Madre Tierra, hasta el punto de que los ejemplares más preciados de ambas especies, por ejemplo una doble mazorca o una papa **chapara**, reciben ambas el nombre de **pachamama**.

- Casi todos los **sallqa parla** (cuentos de animales) de doña Lucía son variantes sobre el tema de animales que de noche se visten de humanos y galantean con las muchachas. Es este un tema bien conocido en los Andes. En la antología de literatura aymara que acabamos de publicar con Félix Layme (CIPCA, HISBOL, JAYMA 1992, p. 76-77) hay también uno de estos relatos, recogido en Jesús de Machaqa. Lo que me llama la atención en estos cuentos es elpapel tan secundario que tienen los varones realmente humanos. ¿Será que implícitamente se los asocia a esos animales salvajes?

**Metáforas, asociaciones y el orden simbólico andino**

Los ejemplos podrían seguir hasta formar otro libro. Para concluir añadiré algo sobre un punto más general, que toca el método de exégesis utilizado en todo el volumen.

El argumento general de todo el libro, al igual que en la tesis de Arnold que lo generó, se va armando a través de una cadena de asociaciones simbólicas: de una palabra a otra, semejante en su sentido o en su forma; de las palabras a otras dimensiones simbólicas de la cultura, en que reaparecen relaciones o contrastes semejantes: de una región a otra; del presente al pasado de los cronistas; etc. Todo ello está muy dentro del estilo de otros antropólogos estructuralistas del mundo andino, sobre todo de formación europea, que van procediendo "del hilo al ovillo" por una creciente cadena de asociaciones.

Por el mismo tema escogido, nuestros autores se acercan quizás más a Verónica Cereceda y Gabriel Martínez que a Tristan Platt o Nathan Wachtel. El subtítulo de su libro podría haber sido: "rozando el orden estético y semántico de las cosas andinas". Su texto se aproxima a la poesía en muchas de sus páginas. Si se hubieran relegado más a las notas algunas de las precisiones técnicas, de tipo lingüístico o antropológico (como se hace, por ejemplo, con los cuentos de doña Lucía), el texto del libro habría logrado aún más esta belleza que ya roza.

Lo menos que puede decirse de las asociaciones que arman la trama de todo el libro es que resultan muy sugerentes y que muestran un nivel de coherencia muy significativo. Pero al leer ese tipo de textos de enfoque estructuralista -que casi parecen encajes- a veces a uno le queda la duda. Algunas de esas tan bien trenzadas asociaciones ¿estarán en la misma cultura andina o en la brillante cabeza del investigador? ¿No habrá cierto proceso selectivo que, sin darse cuenta, magnifica lo semejante y pasa más por alto lo que no encaja tanto en el argumento? Los trabajos de la andinista inglesa Olivia Harris son quizás los que, por sus permanentes matices y ponderaciones, menos me suscitan estas preguntas.

Denise Arnold parece estar consciente de esta limitación, pues en muchos casos se limita a sugerir por medio de una pregunta, por ejemplo, cuando se lanza con audacia a insinuar el paralelismo entre la estructura de los cuentos y la de los antiguos **khipus**. En cualquier caso empuja nuestras reflexiones hacia nuevas pistas sumamente estimulantes. Resultan poderosas metáforas que nos hacen avanzar hacia ese orden andino de las cosas.

*Xavier Albó es antropólogo, lingüista e historiador. La Paz.*

**PRESENCIA literaria**

Suplemento fundado por Juan Quirós en 1957 / Año XXXV

Editor: Jesús Urzagasti
Casilla 3276
Cajón Postal 10152

La Paz, Bolivia,
domingo 28 de febrero de 1993

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

# La jaula

Por Jorge Suárez

*Necesito el espacio*
*que tú me das, la jaula.*
*Pájaro soy, acostumbrado*
*a la mudez, sin vuelo.*
*Aunque después, mañana,*
*abras la portezuela*
*y emprendas, amor, el canto.*

Jorge Suárez, poeta y narrador, es director de "Correo Cultural" de "Los Tiempos" de Cochabamba. Reside en Sucre.

# Recordando a Walter Benjamin (1892-1940)

Por Claudia Kerik

*Ojos tan acostumbrados a la oscuridad como los nuestros apenas podrán distinguir si su luz fue la luz de una vela o la de un sol brillante.* ***Hannah Arendt***

De todos los enfoques que una obra puede propiciar, la de Walter Benjamin tiene una singularidad: no permite que el lector viole la libertad del Espíritu que la creó. A pesar de los intentos por malentenderla al forzarla a una clasificación, su obra se resiste, arroja luces, sigue surgiendo aún hoy, inapresable, renovada. Sigue pidiendo de sus exégetas una lectura que descubra sus tesoros sin violencia crítica, sin precipitación, sin reglas, tomando los cuidados que el mismo Benjamin arriesgó con aquellos a quienes estudió. Su *mirada de medusa* como Adorno la llamó, nos mira desde sus páginas, para insinuarnos una clave. Es la mirada del que colecciona miniaturas y puede tener una visión *inconmensurable* por su "entrega desmedida al objeto". Al acercarse demasiado el pensamiento a la cosa, ésta se hace extraña, como cualquier cosa cotidiana bajo el microscopio (...), el modo de mirar, la óptica toda es nueva. La técnica de aumentos hace que se mueva lo inmóvil y que se detenga lo que está en movimiento"(1). Con esa mirada fotográfica naturalmente dotada para agrandar lo pequeño Benjamin observó las imágenes de su tiempo histórico en la literatura, la filosofía, la cultura. Quería escuchar muy de cerca, como él diría, la confesión íntima de su época. Y se tomó el tiempo para hacerlo como dominado por una pasión más importante que la vida. Si pensamos que Benjamin nunca cedió en su búsqueda intelectual, a pesar de escribir escapándose de ciudad en ciudad, para estar a salvo del nazismo o de la *anarquía propia del sufrimiento*. Aun en la ruta hacia Port-Bou adonde eligió su muerte, su preocupación eran los escritos que llevaba en su portafolio y que desaparecieron. Escribió sin ningún respaldo, para ganarse la vida, y aún así, sin ninguna prisa. También por esto es irremplazable. Pertenecía a una especie en extinción, la del *hombre con tiempo* que Hannah Arendt describió en la figura del *homme de lettres*. Un hombre dedicado a la adquisición de conocimientos aparentemente inútiles que recibían, además, el tratamiento de un coleccionista de miniaturas. Un pensador gobernado por el "principio de que la mínima célula de realidad contemplada contrapesa el resto del mundo entero" (2). Al estudiar a Kafka centró su análisis en la importancia suprema del gesto mínimo en sus personajes. Recopilaba abecedarios porque quería ver el curso de la historia de la cultura en las letras del alfabeto. Esta obsesión minimalista no fue sólo epistemológica sino también estilística. Benjamin "consideraba hasta el ensayo como demasiado extenso y habría preferido el aforismo si no le hubiesen pagado por línea"(3). Coleccionaba citas como la parte más importante de su trabajo, y aspiraba a producir con ellas un montaje único que las hiciera hablar a cada una por sí misma, como si en esa libertad pudieran entregar mejor su sentido. Son muchas y muy distintas las razones por las cuales Benjamin ha corrido la *suerte de los inclasificables*. He mencionado sólo algunas.

Muchos escritores revelan algo importante de sí mismos en lo que dicen de otros. También Benjamin al hablar de Proust, de Kafka, de Klee, de Goethe, de Baudelaire, del coleccionista de libros, del lenguaje o de las ciudades, nos revela algo de su persona, de su sentido de la vida, de su relación con las palabras. Las citas que se presentan a continuación no han sido seleccionadas para comunicar las ideas de Benjamin en ninguno de los campos que investigó (que por supuesto trascienden esta selección), sino la emotividad esencial de donde estas ideas surgían, la sustancia de su escritura melancólica y reflexiva. Con ellas se intenta acompañar la memoria de Walter Benjamin en los cien años de su nacimiento, un poco a su manera, absolutamente irrepetible.

"Lo más importante que uno tiene que decir no siempre lo proclama en alto. Y tampoco, quedamente, lo confía siempre al de mayor confianza, al más próximo, no siempre al que más devotamente está dispuesto a recibir su confesión. Y no sólo las personas, sino que también las épocas tiene esa casta, redomada y frívola manera de comunicar a quienquiera que sea su intimidad..."

"Son precisamente las imágenes más importantes que nos es dado ver aquellas que se desarrollaron en la cámara oscura del instante vivido. Y es toda la vida, tal como esta desfila, según se afirma con frecuencia, ante los ojos de los moribundos o de quienes están en peligro de muerte, la que resurge con exactitud de esas pequeñas imágenes".

"¿...no debiéramos hablar más bien de una obra de Penélope, que es la del olvido? (...) Cada mañana, despiertos, la mayoría de las veces débiles, flojos, tenemos en las manos no más que un par de franjas del tapiz de la existencia vivida, tal y como en nosotros las ha tejido el olvido".

"Kafka vive en un mundo *complementario*. (Y en ello está emparentado con Klee? cuya obra se alza en la pintura tan esencialmente *aislada* como la de Kafka en la literatura.) (...)...¡Para hacer justicia a la figura de Kafka en su pureza y en su belleza peculiares, no se debe perder de vista lo siguiente: que fue un fracasado. Las circunstancias de ese fracaso son múltiples. Casi diríamos que cuando estuvo seguro de la frustración definitiva, lo lograba todo de camino como en un sueño. Nada merece mayor consideración que el celo con que Kafka subrayó su fracaso"

"muchos de mis trabajos, por lo menos un buen número de ellos, son victorias de detalle a las que corresponden empero derrotas en gran escala".

"El trabajo sobre los pasajes parisienses adquiere trazas cada vez más enigmáticas y apremiantes y durante las noches da gritos como un animalejo si durante el día no lo he llevado a beber a las fuentes más remotas. Dios sabe lo que hará cuando un día lo suelte".

"Haz que tu pluma sea reservada ante la idea y ella la atraerá con la fuerza de un imán. Cuanto más serenamente retrases la redacción de una idea, tanto más madura y abierta se te entregará. El discurso conquista el pensamiento, pero la escritura lo domina."

"...todo lo que se está pensando durante un trabajo que se está escribiendo, debe ser incorporado a éste a cualquier precio. Sea que en ello se dé a conocer su intensidad, sea que los pensamientos de antemano contengan un *telos* hacia ese trabajo...".

"Cada una de las ideas es un sol que guarda con las otras ideas la misma relación que guardan los soles entre sí".

"...la naturaleza es muda (...) La incapacidad de hablar es el gran dolor de la naturaleza (...) y dondequiera que un árbol susurra se oye la voz de un lamento. La naturaleza es triste porque es muda. Vive en toda tristeza la más profunda tendencia al silencio, y esto es infinitamente más que incapacidad o mala voluntad para la comunicación".

"...las citas son asaltacaminos que a mano armada atacan al lector y conquistan su adhesión".

"¡Qué dicha la del coleccionista, la del hombre con tiempo! De nadie se ha esperado menos, y nadie ha tenido mayor sentido del bienestar que el hombre capaz de continuar su desacreditada existencia con la máscara del gusano de libros de Spitzweg. Porque dentro de él hay espíritus, o por lo menos pequeños genios, que se han encargado de que para él -un verdadero coleccionista, un coleccionista como debe ser- la propiedad sea la relación más íntima que se pueda tener con los objetos. No es que cobren vida en él, es él quien vive en ellos."

"Nos hemos hecho pobres. Hemos ido entregando una porción tras otra de la herencia de la humanidad, con frecuencia teniendo que dejarla

en la casa de empeño por cien veces menos de su valor para que nos adelanten la pequeña moneda de lo 'actual' ".

"El poeta no participa en el juego. Permanece en un ángulo; y no es más feliz que ellos, los jugadores. Es también un hombre despojado de su experiencia, un moderno. Pero él rechaza el estupefaciente con el que los jugadores tratan de apagar la conciencia que los ha puesto bajo la custodia del ritmo de los segundos".

"Para tener alguna posibilidad de llegar a los enigmas que la droga propone, habría que volver a acordarse del hilo de Ariadna... Avanza uno no sólo para descubrir los recovecos de la gruta en la que uno tiene la temeridad de entrar, sino también para gozar del placer del descubrimiento que sólo tiene lugar por esa otra felicidad rítmica, la de devanar una madeja. (...) ¿No está allí la felicidad de toda productividad, por lo menos prosaica? Con el hachís somos seres de prosa de la máxima potencia."

"Si comparamos la obra con una hoguera inflamada, el comentarista adopta la actitud de un químico, en tanto que la actitud del crítico se parece más bien a la del alquimista. Para uno, para el primero, únicamente la madera y las cenizas son el objeto de su análisis; para el segundo, sólo la llama misma es lo que continúa siendo un enigma: el enigma del ser vivo. De manera que la crítica se interroga sobre la verdad de que la llama viva continúe ardiendo sobre los pesados leños del pasado y la ligera ceniza de lo vivido".

"Las ciudades nos conceden pequeños instantes en medio de un implacable circuito de necesidades, citas y conversaciones telefónicas, juntas y visitas, encuentros y la lucha por la vida diaria. El recuerdo toma la revancha en esos breves instantes, le arranca el velo a nuestra vida oculta, nos enseña menos las imágenes de las personas que los escenarios de sus impulsos. Esos mismos lugares donde después nos encontramos."

"...ninguno de nosotros tiene tiempo para vivir los dramas de la existencia que le están determinados. Y eso es lo que nos hace envejecer. No otra cosa. Las arrugas y bolsas en el rostro son las grandes pasiones que se registran en él, vicios, conocimientos que nos visitaron, cuando nosotros, los señores, no estábamos en casa.

1) T.W. Adorno, *Crítica cultural y sociedad*, Ediciones Ariel, Barcelona, 1973, pp. 128-129. Trad. corregida.
2) Idem, p. 124.
3) Hannah Arendt, *Hombres en tiempo de oscuridad*, Gedisa, Barcelona, 1990, p. 11.

*(Tomado de **Vuelta**/ México).*

# Los franciscanos en Bolivia

Por Javier Baptista, S.J.

Españoles de Extremadura, Andalucía, Castilla, Galicia, País Vasco y de las Islas Canarias, es decir de las regiones pertenecientes a la corona de Castilla y León, a partir de 1535 llegaron al territorio actualmente boliviano, conocido en el período virreinal como Audiencia de Charcas. Se produjo el traslado de la cultura española en todos los aspectos. Ese trasplante de la península ibérica continuó hasta las dos primeras décadas del siglo XIX. En el siglo XVIII, a los súbditos de la corona de Castilla y León se añadieron los de la corona de Aragón: catalanes, aragoneses, valencianos y de las Islas Baleares.

En ese flujo inmigratorio quedó representada España en forma completa, con todas sus luces y sombras, por medio de sus aventureros, soldados, comerciantes, pintores, escultores, músicos, cronistas, jurisconsultos, leguleyos, nobles, plebeyos, artesanos, campesinos, criminales, ladrones, ricos, pobres e indigentes, ambiciosos y prepotentes, sencillos y honrados, unos sinceramente piadosos, otros falsos e hipócritas, unos con fe cristiana, profunda y acrisolada, y otros en realidad sin fe ninguna, viviendo un cristianismo puramente formal, sociológico, con resabios de paganismo, sin más Dios que el oro. Y llegaron también los eclesiásticos: obispos, sacerdotes diocesanos y religiosos, algunos con las mismas sombras que los laicos, la mayoría con más luces.

Con los individuos llegaron las instituciones españolas, civiles, militares y eclesiásticas, todas conformadas según el modelo peninsular. La Iglesia se estableció por medio de los inmigrantes y por medio de sus instituciones: arzobispados, obispados, cabildos eclesiásticos y parroquias. Los sacerdotes diocesanos se dedicaron a las mismas funciones que en España, al servicio cultural en los cabildos eclesiásticos, como canónigos, y al ministerio sacerdotal entre los fieles españoles, como párrocos. Los religiosos, primero los franciscanos, dominicos, agustinos y mercedarios, y después los jesuitas y las otras órdenes, continuaron entre los españoles con sus ministerios tradicionales: labor pastoral en sus iglesias, atención a los diferentes estamentos sociales por medio de cofradías, terceras órdenes, predicación cuaresmal, novenas, etc. Los dominicos y los jesuitas se dedicaron además a la educación en colegios y universidades, y los hermanos de San Juan de Dios abrieron hospitales. Surgieron conventos de monjas de clausura, de franciscanas, carmelitas, agustinas, y también beaterios y recogimientos, en los cuales se atendía a los pobres, enfermos y huérfanos.

Los virreinatos se diferenciaban de España en un aspecto: en el de la necesidad de prestar atención a los "indios". Y en la Audiencia de Charcas, a diferencia de otras regiones, los "indios" eran más numerosos que los españoles. Si bien ese hecho ocasionó que todas las instituciones se preocuparan de ellos en alguna medida, quienes les prestaron más atención fueron los religiosos. La evangelización de los indios, puesta como prioridad en los documentos oficiales de la corona, nunca fue tomada en serio por las autoridades virreinales ni por los particulares, con contadísimas excepciones. Como individuos y como colectividad los españoles se establecieron en el continente americano pensando en sí mismos, y eran numerosos los sedientos de poder y riquezas, con marcado complejo de superioridad frente a los indígenas, considerados en el mejor de los casos como personas dignas de conmiseración, y en el peor como mano de obra gratuita. Como colectividad, los únicos que se tomaron en serio la tarea de evangelizar a los indios fueron los religiosos, principalmente los franciscanos, dominicos, agustinos y jesuitas.

Sobre todo en el siglo XVI, por voluntad de la corona, la mayoría de los obispos fueron elegidos de entre los religiosos, por su espíritu misionero. Los religiosos, desde el principio añadieron a su labor ministerial entre los españoles, la de la evangelización de los indios, llegando a tener prioridad estos últimos sobre los primeros. Desde sus conventos o colegios de las ciudades recorrían los territorios de indígenas en misiones volantes. Por disposición real, además de las parroquias de españoles, atendidas por el clero diocesano, se establecieron doctrinas de indios, atendidas por los religiosos, tanto en las cercanías de las poblaciones españolas como en los sitios más alejados, en algunos casos con el nombre de "reducciones". A medida en que se instalaban los españoles en los pueblos, asientos de esas doctrinas, o a medida en que esos pueblos se "españolizaban" debido al mestizaje racial o cultural, muchas de las doctrinas de los religiosos pasaron a ser atendidas por el clero diocesano, a veces conservando aún el nombre de doctrinas, y a veces cambiándolo por el de parroquias.

Los religiosos vivieron establemente en los centros misionales de las doctrinas y reducciones, o recorrieron como misioneros itinerantes casi todo el territorio de la Audiencia de Charcas, desde esos centros o desde sus conventos y colegios de las principales ciudades. Muchos murieron en la demanda a manos de los indígenas. El hecho de que en la mayoría de los casos murieran por ser vistos como agresores o intrusos, no les quita la aureola de mártires, pues dieron sus vidas por amor al Evangelio. La labor evangelizadora se realizó mediante los catecismos, confesionarios y sermonarios, redactados en la mayoría de las lenguas indígenas, y mediante la utilización de pinturas catequéticas, jeroglíficos en papel, cuero y piezas de madera o barro, actos litúrgicos, procesiones y representación de autos sacramentales y otras obras teatrales. Además del ministerio explícito de evangelización de los indios, los misioneros cumplieron con su papel profético de denunciar los abusos e injusticias contra los indios por parte de los españoles, autoridades o particulares, o por parte de los mismos indios, especialmente de los caciques.

Frente al indio, predominó en los misioneros la actitud de amor con tintes de paternalismo. Muchos misioneros los veían como salvajes, incapacitados, o infantiles, tal vez incluso algunos como inferiores al blanco, pero siempre como seres humanos e hijos de Dios. También frente al indio fueron profetas en actitud de denuncia del pecado. Muchos de ellos se dedicaron a extirpar la idolatría, y destruyeron ídolos y templos, y en su afán de erradicar todo vestigio de paganismo arremetieron también contra prácticas que ahora nos parecen no sólo inocuas sino también absolutamente legítimas, como expresión de las semillas del Verbo, nada reñidas con el cristianismo. Hijos de su época, los misioneros fueron agentes de la españolización de las costumbres. Pero también fueron los únicos en permitir el cauce de diversos elementos culturales, no sólo mediante el uso de los idiomas indígenas, sino también en la expresión de la religiosidad popular y de las costumbres locales y domésticas.

En el siglo XVIII, con el advenimiento de la dinastía borbónica, la corona española intentó poner a la Iglesia bajo su total ejecución. Una de las más graves consecuencias de esa actitud fue la expulsión de los jesuitas de todos los territorios españoles en 1767, con perjuicio sobre todo de sus florecientes misiones de Mojos y Chiquitos. En el siglo XIX, tanto las autoridades españolas como las republicanas, tienen en su programa la disminución de conventos y el pase al clero diocesano del mayor número posible de religiosos, a fin de tenerlos más sujetos. El proyecto, en trámite en los últimos años de los virreinatos, es puesto en ejecución, ya en la república, en 1826, por Antonio José de Sucre. Su resultado es la supresión de hecho de las órdenes religiosas masculinas. Sólo quedaron dos conventos de franciscanos, uno de mercedarios y uno de filipenses. La Iglesia boliviana se vio reducida al clero diocesano, a los franciscanos, a unos pocos mercedarios y filipenses y a las religiosas de clausura. Los mercedarios se extinguieron a principios del siglo XIX y los filipenses a mediados del siglo XX.

Ya en 1724 los franciscanos fundaron un centro misional en Tarija, bajo la dirección de Propaganda Fide. La inexistencia de clero diocesano en vastas extensiones del país, sobre todo en los territorios de las antiguas misiones de los jesuitas en Mojos y Chiquitos, permitió el rebrote de la labor misionera de los religiosos. En la república, a partir de 1833 se produce un verdadero resurgimiento de las misiones con la llegada de numerosos contingentes de franciscanos dependientes de Propaganda Fide, primero españoles e italianos, y después alemanes y austriacos, quienes atienden las antiguas misiones de los jesuitas y fundan nuevas en zonas a las que éstos no habían llegado. Esta labor misionera dará posteriormente origen a la creación de los Vicariatos Apostólicos, pues los tres primeros fueron confiados a los franciscanos: Beni (1917), Cuevo (1919) y Chiquitos (1930). Seguirán después, ya en la segunda mitad del siglo XX, también confiados a los franciscanos, el Vicariato Apostólico de Ñuflo de Chávez y las Prelaturas de Aiquile y Coroico, esta última promovida después a diócesis.

En 1879 se abre un nuevo periodo en la historia de la Iglesia n Bolivia con la llegada de las Hijas de Santa Ana. A partir de enonces, diversas congregaciones religiosas, masculinas y femeniias, se instalan en el país: jesuitas, Hijas de la Caridad, Hermaas de los Sagrados Corazones, Hermanas del Buen Pastor, Sieras de María, salesianos, Hermanitas de los Ancianos Desamparaos, vicentinos, redentoristas, cordimarianos, Hermanos y Hermaas de las Escuelas Cristianas, pasionistas, cistercienses, alesianas, carmelitas, adoratrices, agustinos. Así, se vigoriza la cción de la Iglesia en las ciudades, gracias al desarrollo de los olegios y de las instituciones asistenciales en hospitales, asilos e ancianos y orfelinatos.

En cuanto a la labor misionera de la Iglesia, el siglo XIX es exclusimente un periodo franciscano en todo el territorio nacional. Los jeitas, llegados en 1881, y los salesianos, llegados en 1896, tuvieron mo labor principal la educación. Muy pocos se dedicaron específicamente al ministerio pastoral. Aumenta la actividad misionera en la primera década del siglo XX con la llegada de los redentoristas (1910) y de los cordimarianos (1919), quienes dan un nuevo impulso a las misiones populares. Los redentoristas se hacen cargo además de la labor pastoral permanente en algunas regiones. Una etapa nueva en la evangelización de las áreas rurales y de las minas se inicia en 1925 con la fundación de las Misioneras de la Cruzada de la Iglesia por la Madre Nazaria Ignacia March. Los agustinos trabajan en las áreas rurales desde 1932. Recién a partir de la década de los 40 se incorporarán otros religiosos a la labor propiamente misionera: oblatos, jesuitas y otros muchos, labor que irá en aumento desde 1950 y sobre todo después del Concilio Vaticano II en las décadas de 1960 y 1970 con la llegada de nuevas congregaciones, impulso misionero que abarcará a las religiosas y a los laicos.

Gracias a este marco general podremos comprender mejor el alcance de la obra de Fray Pedro de Anasagasti, O.F.M., de reciente publicación: "Los franciscanos en Bolivia". Es el primer libro que nos permite tener una visión conjunta de la labor franciscana en todos los departamentos de Bolivia desde 1535 hasta nuestros días. Es una síntesis bien lograda, tarea difícil dado el inmenso marco espacial y temporal en que el autor tuvo que moverse. Anasagasti presenta con cariño eclesial y fraterno el extraordinario esfuerzo evangelizador de los franciscanos y presenta a los mejores exponentes del ideal franciscano. No hubiera estado de más dar alguna cabida a los desaciertos y a las sombras, que siempre se encuentran en toda obra humana.

Los franciscanos fueron los primeros religiosos que llegaron a nuestro país y los únicos que pudieron permanecer en él, con la mano en el arado, sin intermitencias voluntarias o forzadas. Por otra parte, estuvieron y están presentes en todo el ámbito del territorio nacional. Es imposible esbozar siquiera la historia de la Iglesia en Bolivia, en cualquier zona, sin encontrarse con una figura franciscana. Para comprender la importancia de la orden franciscana en la historia de la Iglesia en Bolivia basta con recordar a los 21 obispos franciscanos del siglo XX, de los cuales 12 viven actualmente. Un estudio, aunque sea somero, de muchas costumbres populares, nos haría ver la huella franciscana: la devoción a la Inmaculada, en Navidad los nacimientos, en Cuaresma y Semana Santa El Vía Crucis, los sermones de las siete palabras, etc. La imagen de San Antonio con el Niño Jesús en brazos, en todos los rincones del país, nos habla de la presencia franciscana enraizada en lo más profundo de la religiosidad popular. Por ello, en referencia al libro de Anasagasti, la frase trillada: "ha llenado un vacío", se debe usar en su sentido más cabal.

Fray Pedro nos lleva de la mano con estilo ágil, a vece poético, tras los pasos de los misioneros por cerros, valles y llanuras tropicales. Destaca con razón la labor lingüística de los misioneros franciscanos y nos presenta una lista importante de catecismos, pláticas, gramáticas y diccionarios en quechua, aymara, guaraní, guarayo, mosetén y tacana, la mayoría obra de alemanes, austriacos e italianos. Ante nuestros ojos desfilan mártires, obispos lingüistas, infatigables andariegos, exploradores, cronistas, historiadores y educadores. O mejor, podríamos decir que recorremos una galería de personajes notables, "galería de héroes", utilizando los términos del autor. Efectivamente, si quitáramos a los franciscanos de nuestra galería eclesial de retratos, nos quedaríamos con una sala casi vacía. Y eso sólo citando a aquellos cuyos retratos Fray Pedro cuelga de la pared. En esa galería se encuentran representantes de la España evangelizadora de la época virreinal: San Francisco Solano, Gregorio Bolívar, Francisco del Pilar, y de la época republicana: Francisco Aberásturi, Nicolás de Armentia, Francisco Miguel Cabot, Ramón Calvo, José Cardús, José María Ciuret, Antonio Comajuncosa, Andrés Herrero, Francisco Lacueva, Francisco Sáenz de Urturi, Rafael Sans. La semilla franciscana se adaptó a nuevas tierras y a nuevos climas, a los nuestros. Vocaciones franciscanas brotaron en territorio boliviano. En la época virreinal Bernardino de Cárdenas, y en la época republicana Daniel Carvallo y Fernando Sanginés. Y junto a ellos un argentino, Mamerto Esquiú. La orden franciscana muestra también la universalidad de la Iglesia evangelizadora, sobre todo con una fuerte presencia de misioneros italianos, entre los que se destacan Doroteo Giannecchini, Juan José Matraya y Ricci, Bernardino de Nino, Francisco Pierini, José Zampa. En la galería de Fray Pedro figuran también un austriaco, Wolfgango Priewasser, y un francés, Emilio Raynaud.

Gracias al libro de Fray Pedro de Anasagasti los bolivianos pueden enterarse de la presencia entre nosotros de un santo canonizado por la Iglesia, San Francisco Solano (1549-1610), lamentablemente casi desconocido por nuestros fieles. Llegado a Lima en 1590, San Francisco Solano fue destinado al Tucumán. Rumbo a su destino cruzó lentamente el actual territorio boliviano, no como simple viajero sino como misionero itinerante, pasando por La Paz, Potosí, Cotagaita, Tupiza. Durante el periodo virreinal San Francisco Solano es la figura más representativa del misionero por su extraordinario celo apostólico, su labor directa en vastos territorios y su servicio como superior de su orden en el Tucumán y el Paraguay.

Indudablemente, el personaje de mayor relieve es el P. Andrés Herrero (1782-1838). De 1813 a 1825 recorrió casi todo el Beni como misionero infatigable entre los mosetenes, yuracarés, chimanes y cavinas. Su celo misionero lo indujo a traer de diversos países en Europa, entre 1833 y 1838, numerosos misioneros franciscanos, quienes dieron un nuevo rumbo a la historia de la iglesia boliviana sobre todo en los departamentos del Beni, Santa Cruz, Tarija y Potosí. Con razón Anasagasti lo llama "salvador de la vida consagrada en Bolivia" y la "figura religiosa más representativa en el siglo XIX". Su importancia es capital, pues si se sigue la pista de los efectos de su iniciativa se verá que casi todo el desarrollo posterior de la historia de nuestra iglesia moderna tiene de algún modo algo que ver con él. Basta con decir que abrió las puertas de Bolivia a los franciscanos italianos. Y fue un franciscano italiano, Vicente Rocchi, quien tuvo la idea de hacer llegar de Italia, en 1879, a las Hijas de Santa Ana, que abrieron una nueva página en la historia de nuestra iglesia: la acción apostólica de las religiosas en los campos de la educación y de la asistencia de enfermos, ancianos y huérfanos. Gracias a Herrero nacen y se desarrollan los Vicariatos Apostólicos, fórmula que permitió a la Iglesia extender su acción en las zonas más alejadas del país. Otro acierto de Anasagasti es presentarnos al argentino Fray Mamerto Esquiú, también casi desconocido entre nosotros. Esquiú (1826-1883), cuya causa de canonización está introducida, vivió en Bolivia de 1682 a 1875, en Tarija y Sucre. Fue famoso en su tiempo como orador y periodista. En 1868 fundó en Sucre el periódico "El Cruzado". En 1879 fue nombrado Obispo de Córdoba.

Sobre todo, hay que dar muchas gracias a Fray Pedro por haber sacado del anonimato a dos bolivianos realmente notables: el paceño Fernando Sanginés (1864-1923 ?) y el cochabambino Daniel Carvallo (1873-1920), ninguno de los cuales aparece en el "Diccionario biográfico boliviano" de José Roberto Arce (1985) entre las "Figuras eclesiásticas en Bolivia", obra en la que están personas de menor categoría, incluyendo una cantidad exagerada de extranjeros sin importancia histórica. En la galería de retratos Fray Fernando Sanginés aparece como un hombre muy enfermo pero con gran vigor evangelizador, primero en Ixiamas y después en Copacabana. Se nos presenta como un hombre que ama la lengua aymara y que la utiliza como sacerdote en su acción apostólica. En 1889 publica un "Manual de la doctrina cristiana en aymara", que llega a tener cuatro ediciones, la última en 1923, "corregida y aumentada". Fray Pedro de Anasagasti da las últimas pinceladas al retrato de Fernando Sanginés con estas palabras: "Enfermo del cuerpo y enfervorizado del alma, huyó de los lamentos lógicos de su postración, para dedicar su existencia a una actividad que le hipnotizara, a fin de que pudiera olvidar su mal físico, y no dejara que su psíquico fuera igualmente aprisionado. Y escribió lo suficiente y lo notable como para ocupar un puesto en las antologías y en los ensayos sobre literatura boliviana, pero sus paisanos responsables le han ignorado; en mi antología no escrita, pero con altar de dioses, estás Fr. Fernando Sanginés, con el esqueleto a flor de piel, pero con la mente lúcida manando sangre de historias".

Daniel Carvallo trabajó entre los guarayos, en Urubichá. Su retrato tiene la pátina del tiempo. Parece el de un misionero de las antiguas reducciones. Carvallo es polifacético, diestro en toda clase de artesanías y manualidades, orfebre, carpintero, albañil, maestro de todas sus artes, y sobre todo, músico. Dice de él Fray Pedro: "Organiza una banda de música, única en la zona, que asombrará a cuanta autoridad visite el lugar, tanto por la variedad y cantidad de instrumentos (los primeros importados de Europa, luego imitados por los mismos nativos) cuanto por la modernidad y osadía de sus programas, ya que sus partituras musicales igual atacan unas melodías tradicionales que fragmentos de ópera o arias de cásicos bien conocidas".

Para terminar, quiero agradecer al P. Anasagasti por su libro, que no sólo nos permite conocer el empeño apostólico de los franciscanos antiguos, sino que nos muestra también su acción apostólica en nuestros días, realizada por religiosos procedentes de Bolivia, Italia, España, Polonia, Austria, Alemania, Estados Unidos, Checoslovaquia y Argentina, unidos ahora en una sola jurisdicción.

# Poemas de Mario Alberto Herrer

## BUSCAR UN CIELO

*Un hombre camina solo*
*con su sombrero.*

*Lo dejaron hablar*
*y por eso camina solo.*

*En el momento en que lo dejaron*
*hablar*
*es decir, en el momento*
*en que lo dejaron solo*
*este pobre hombre se puso el so*

*Nosotros*
*los que a escondidas*
*escuchamos hablar de este hom*
*solita*
*a Carlos Rodríguez que es otro h*
*solita*

*caminaremos por siempre*
*con él y su sombrero*

## ALGO HICIMOS MAL...

*Algo hicimos mal*
*levantando la cabeza*
*para ver más alto.*

*Debimos explorar apenas*
*hasta la rodilla.*
*Así por lo menos aprenderíamos*
*a doblarla*

*para caminar.*

## LA PAZ DE LOS MUERTOS...

*La paz de los muertos*
*quítanos, Señor.*

*No nos des la posibilidad*
*de alcanzar la paz de los vivos.*

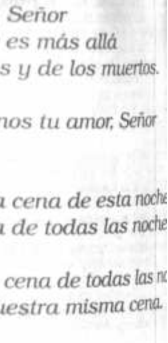
*Ofrécenos, Señor*
*tu paz que es más allá*
*de los vivos y de los muertos.*

*Y muéstranos tu amor, Señor*
*tu amorr*

*para que la cena de esta noche*
*sea la cena de todas las noche*

*para que la cena de todas las no*
*sea esta nuestra misma cena.*

## QUIERE DESPERTAR...



*Quiere despertar una mañana*
*y sin paracaídas*

*enjaular a los fantasmas*
*y dejar que escape el circo.*

*Quiere que por esta vez*
*lo que él tenga que hacer*
*no se lo digan*

*y que lo dejen solo.*

*Promete jamás practicar*
*el deporte del fútbol.*
*O más propiamente dicho*
*el alpinismo.*

*Quiere enterrar lo que pueda*
*de sus días más fatales.*
*Quiere imaginar una hoguera...*

*Ser como un ascensor*
*en periodo de reparaciones:*

*Ser como el Everest.*

Mario Alberto Herrera, poeta nacido en Santa Cruz, ha p cado dos libros: "Locomoción" y "Reunidos en cualquier lug planeando no se sabe qué cosas". De este último han sido t mados los poemas reproducidos en esta página.

# a literatura cambia la visión del mundo

Michael Hutter

tiempos recientes, también los economistas servado que en realidad sabemos muy poco el mundo en el que transcurre nuestra vida. timos a pesar de nuestra ignorancia, a pesar stros malentendidos, a pesar de nuestras men-

observamos la sociedad bajo la premisa de la cia en lugar de hacerlo bajo la de la informa- mpleta, se torna más claro el papel que des- an las artes. Nuestras reflexiones presentes se a la literatura, pero podría bosquejarse una ntación semejante para las otras formas de a literatura es uno de los métodos más anti- y hasta hoy uno de los más eficaces, para crear significaciones. Sabemos poco sobre nosotros "Un libro", dice Kafka, "tiene que ser el ha- el mar helado que llevamos dentro". Ade- bemos poco sobre quienes nos rodean: "Poe- dice Adorno, "pueden ser las palabras de los humanos entre los que ha desaparecido el de la incomprensión". Pero hay más aún: la li- puede ser también una manera de hablar la sociedad.

ero dar dos ejemplos en apoyo de mi afirma- El primero es el libro de Tomás Moro "Utopía". ndo, este libro contiene el protocolo de un que Moro jugó en 1515 con su amigo dés Peter Gilles. Comenzaba con la frase: sería el mejor...?", y esta pregunta podía ser a todo, a la enseñanza, la arquitectura, el o y el Estado. Moro puso entonces las res- ideadas por él y por Gilles en forma de una ón de viajes. Además inventó un nombre para nario país: "U-topía", esto es: "No lugar". Con signó su método, que habría de evidenciarse extraordinariamente fértil. Hay que tener muy nta que no resulta fácil discutir sobre las rmaciones y cambios de una sociedad sin po- peligro su estabilidad. La creación de utopías, y sin embargo pensables, se convirtió en los XVIII y XIX en una estrategia predilecta para er este problema. Es cosa notable que el libro más Moro no cambiase el mundo por medio de stas concretas, sino por una nueva forma en se expresaban pensamientos sobre mundos habían existido jamás.

segundo ejemplo es el "Robinson Crusoe" de l Defoe, aparecido por vez primera en 1712. e uno de los más destacados y más elocuen- rticipes en la discusión social de aquella época. la figura de Robinson para poder mostrar lo hombre dotado de razón podía alcanzar con pacidades y sus medios cuando -como en un rio- queda aislado de todas las demás in- as. Robinson es, en efecto, el primer productor o consciente, y todavía hoy desempeña este en los manuales de Economía. El libro alcanzó sin embargo su máxima difusión, indudablemente, en el siglo XVIII, esto es, en una época en la que la mayoría de los seres humanos estaba escindida entre las viejas formas medievales de conducta y las nuevas exigencias del comercio y la industria. Si se lograba orientar la propia vida según un hilo conductor tal y como había sido expuesto en el "Robinson" con medios literarios, entonces era posible utilizar para la realización de tareas cognitivas toda la energía que antes se había dedicado a controlar las pulsiones emocionales. La importancia de una tal guía para la productividad del trabajo de una época hizo del libro una importante fuente del desarrollo económico.

He analizado más al pormenor estos dos libros porque su influencia sobre la economía y el desarrollo de ésta es especialmente clara. Pero también pueden mostrarse efectos semejantes para otros sectores de la sociedad y para obras más recientes. Así por ejemplo, Arno Schmidt ha llamado el "Ulises" de James Joyce una ventana a través de la cual las generaciones posteriores podrán contemplar los comienzos del siglo XX; y Milan Kundera ha señalado que Franz Kafka y Robert Musil han planteado y tratado ya situaciones paradójicas en un momento en el que los filósofos y los expertos en lógica no tenían en modo alguno claro la importancia que estas estructuras del lenguaje poseen para la comunicación interhumana.

¿Cómo logra la literatura crear nuevas significaciones que luego, a su vez, configuran la sociedad? Aduciremos tan sólo, sucintamente, dos factores. El primero de ellos es la capacidad del autor para nombrar con precisión las realidades. El escritor examina cada palabra. "Cada desvío menor entre la palabra y la realidad expresada con la palabra", escribe Hilde Domin, "destruye la orientación y hace de antemano imposible la veracidad. Pero nadie es una balanza más precisa para las palabras que el poeta lírico". Si fracasa el nombramiento de la realidad, comienza la violencia.

El segundo factor es la capacidad del lector para captar nuevas significaciones. Leer es tarea que exige en primer término una capacidad técnica de la que no disponen, ni con mucho, todos los hombres. Leer literatura exige todavía más: exige la capacidad de llenar con la propia experiencia las formas que ofrece el texto, y al hacerlo así ir más allá de las intenciones y suscitaciones del autor. "Leer", dice Italo Calvino, "significa caminar hacia algo que está en trance de surgimiento, y que nadie sabe lo que será".

Pero basta con los ejemplos históricos y con las citas refinadas. ¿Qué significa la literatura hoy, en una época en la que la sociedad entera vive las transformaciones económicas y políticas más profundas del presente siglo? ¿Se ha perdido su voz en el estruendo, vamos a la deriva, sin su ayuda, hacia el futuro? Reconozco que la inquietud tiene buenas razones. Los acontecimientos de los últimos años han mostrado, sí, que las sociedades no pueden ser dirigidas por rígidos grupos de poder, ya sean sus intenciones egoístas o idealistas. Las sociedades necesitan una red flexible de comunicación política, económica, científica y artística. Pero también en las sociedades occidentales constituye un problema la riqueza y variedad de la comunicación. El mucho hablar crea estruendo, y el estruendo resulta tan dañino para la literatura como la polución atmosférica para las plantas. Sólo sobreviven las formas de lenguaje resistentes; las demás son pasadas por alto y olvidadas. La capacidad de descifrar mensajes ocultos se pierde, porque los mensajes son estrepitosos y simples. Los medios de comunicación han colonizado nuestro pensamiento y nuestro lenguaje. Pensamos y hablamos en el lenguaje de los periódicos y los anuncios. Y a ello se añade un peligro más: la producción editorial se ha convertido en un gigantesco sector industrial. Pero el mercado tiene sus propias leyes y valores, y quienes utilizan este mercado están influidos por ellos. Ya hace un siglo, la longitud de las novelas estaba determinada por la técnica de imprenta. Hoy, la planificación de campañas publicitarias y de promoción de los grandes éxitos editoriales es tarea propia de los estados mayores de planificación de los grandes consorcios, así con la creciente velocidad ascensional de las ventas se hace cada vez menos probable que les quede a los nuevos libros el tiempo que necesitan para ser comprendidos y aceptados. Pese a estas sombrías perspectivas yo creo que la importancia social de todas las formas de arte, incluida la literatura, crece en la actualidad, y que esta tendencia se mantendrá durante las próximas décadas. Quisiera exponer brevemente mis razones.

En nuestra comunicación cotidiana utilizamos las capacidades semánticas de los más variados sistemas de comunicación. Estas capacidades han ido surgiendo a lo largo de siglos, por manera que hoy nos resulta muy arduo pensar en un sistema político sin el vocabulario de la democracia o en un sistema económico sin el vocabulario del dinero. Las posibilidades de estos diferentes sistemas sociales se entremezclan en los extremos; podemos observar, por ejemplo, cómo una forma de lenguaje se expande a costa de las demás cuando cambian las condiciones sociales generales. El lenguaje de la Iglesia fue desplazado por el del Estado, y éste, a su vez, lo ha sido por el del mercado y el de la técnica. Hoy, según parece, los lenguajes del arte son los que tienen la expansión más fuerte.

La razón está en la rápida imposición de una infraestructura técnica que posibilita una comunicación más rápida, sencilla y compleja. La información que hasta ahora sólo resultaba accesible en algunos pocos centros de aglomeración urbana, puede ser recibida hoy, con idéntica calidad, en todo el orbe terráqueo. Los nuevos canales de información transmiten también sonidos e imágenes equívocos, borrosos y finamente matizados con una extraordinaria exactitud. Esto tiene importancia especial para las artes, que dependen de que las formas pintadas o los encadenamientos de sonidos y palabras sean transmitidos con precisión. En la medida en que esta precisión crece, aumenta asimismo la importancia de las artes. Quisiera dar dos ejemplos de ello.

El poder político crea un sentimiento de unidad y comunidad. Esta situación tiene que ser experimentable personalmente, tiene que ser puesta en escena. Ejércitos, arquitectura, desfiles triunfales y fiestas han creado en épocas anteriores los símbolos necesarios. Los medios electrónicos de comunicación necesitan formas de escenificación de carácter más personal. Por ello, la credibilidad política puede basarse hoy día tanto sobre la fama literaria como sobre una carrera de un partido. El poder político no es ya la única forma de creación de comunidad. Estilos de vida troquelados sustancialmente de manera estética sustituyen los vínculos nacionales y aun religiosos, por lo menos en sociedades que poseen la correspondiente estructura de comunicación. Un segundo candidato para la función de sustitución son los códigos legales de conducta. Las leyes formales no son sino una parte mínima de las reglas que tienen validez y efectividad generales. El sentimiento de ser tratado con justicia reacciona ante un sinnúmero de convenciones y reglas morales. Al mismo tiempo se crean nuevas normas y modelos de conducta a través de ficciones literarias y visuales; ello rige para Robinson Crusoe lo mismo que para Superman. También se ponen a prueba constantemente los límites de la conducta aceptada, desde los dramas de Jean Genet hasta los filmes de Rainer Werner Fassbinder. De este modo, las artes y su derivados comercializados contribuyen a mantener y a renovar las formas de comportamiento de nuestra sociedad. También aquí, por lo tanto, rige el principio de que bajo las condiciones técnicas de la era de la informática las artes se tornan más eficientes en la comunicación de contenidos que tradicionalmente eran expresados por otras formas de lenguaje. Este es el trasfondo verdadero de la creciente estimación de las artes, tal y como podemos observarla hoy en día.

La expansión no va acompañada necesariamente por la calidad. Las dudas acerca de la capacidad de los autores y los lectores para mantener, en medio de la urgencia comercial, la exactitud y la originalidad, siguen en pie. No es posible delegar la responsabilidad sobre la calidad, ni en las autoridades responsables de la cultura ni en los editores. Si la literatura crea nuevas significaciones, si forma la sociedad, sólo lo hace en la medida en la que nosotros, los lectores, tomamos parte activa en el diálogo. El mejor fomento del arte sigue siendo, en la era de los "patrocinadores", el interés, la crítica y el compromiso activo del público que oye, contempla y lee.

*(De "Crónica Cultural" de Alemania).*

# gundo Concurso de uento de PRESENCIA

motivo de sus 40 años de servicio al país y con el propósito de r y difundir la creación literaria, **PRESENCIA** instituyó en Concurso Anual de Cuento.

Bases del Segundo Concurso de Cuento de **PRESENCIA** son las tes:

drán participar autores bolivianos residentes en el país o en el ex- y autores extranjeros residentes en el país por más de tres años.

e establecen dos categorías:

Cuentos de tema y forma libres.

Cuentos para niños.

s participantes podrán presentar un solo cuento inédito en ategorías, en triple ejemplar.

s participantes deberán firmar sus trabajos con nimo y anexar, en sobre aparte, su identidad, nacionali- micilio y número de teléfono; en el exterior del sobre debe- r el título del cuento, el pseudónimo y la categoría.

os trabajos deberán ser enviados a **PRESENCIA**, Casilla de 3276, La Paz-Bolivia, o depositados en cualquiera de las as de **PRESENCIA** en el resto de la República. La fecha lí- envío o entrega es el 28 de marzo de 1993, de acuerdo al llos del Correo o sello de recepción.

**PRESENCIA** hará conocer oportunamente los nombres de rsonas que integrarán el Jurado Calificador. Su fallo será ble y no se devolverán los originales recibidos. El veredicto rado será publicado en la edición de **PRESENCIA** del 28 de e 1993.

Se establece un premio único e indivisible de US$ 500 para categoría. El Jurado podrá otorgar, además, las menciones nsidere pertinentes. Los trabajos premiados y las mencio- rán publicados en **PRESENCIA LITERARIA**.

# Pretérito

## Por Blanca Elena Paz

*Hubiésemos:*

*Alquilar una casita*
*criar perros de raza,*
*gallinas o cerdos.*
*Publicar juntos un libro*
*de cuentos, poesía o ensayo.*
*Reñir, llorar*
*hacernos cosquillas.*

*Si tan sólo hubiéramos llenado*
*el requisito de amarnos.*

## POEMAS BAJO UN SOL AJENO

*No importa que el sol*
*sea ajeno,*
*los poemas*
*deben ser sólo tuyos.*

Blanca Elena Paz pertenece a la nueva generación de poetas cruceños. Reside en la capital oriental.

# ecordando a Pablo Neruda

Martha Urquidi Anaya

blo Neruda nace y muere en Chile (1904 - 1973) senta una de las voces más claras y elevadas poesía latinoamericana y mundial contemporá- Su obra literaria es vasta y conocida y pasa de los. Los más esclarecidos son talvez Veinte s de Amor y una Canción Desesperada sculario, sus Residencias que llegan a Tres al Viento, Odas Elementales, España en el Co- Canto General, La Espada Encendida, Cien s de Amor, Memorial de la Isla Negra, Los Ver- l Capitán y obras póstumas como, Confieso que ido, La Rosa Separada, El Libro de las Pregun- otras, además de centenares de artículos y poe- diseminados en revistas y diarios del continente cano y Europa. En 1971 recibe el reconocimien- ximo: El Premio Nobel. Sus libros describen su rio espiritual y van de un apasionado romanti- juvenil en 20 Poemas de Amor hasta Residen- la Tierra "ese libro sombrío y esencial" como lo a el mismo Neruda.

El tiempo en que Neruda va creciendo como poeta, tiempo de cambio en la literatura universal, co- s vientos del surrealismo. En 1924 André , viene a México y descubre que este es un ente surrealista, saca su primer Manifiesto mpe todas la normas poéticas establecidas y ma la preeminencia del sueño y del subcons- en la creación literaria, además de preconizar s absoluta libertad de expresión: Apollinaire ya bía pronunciado en este sentido y pronto se su- a esta corriente los jóvenes escritores europeos difunden sus poemas y sus ideas principalmente e París, surge un movimiento análogo en las ar- plásticas. En Confieso que he Vivido Neruda dice contré mi época transtornada por las revolucio- de la cultura francesa". Siempre me atrajeron - pero no le iban a mi cuerpo como traje. En n, Huidobro, también chileno, los imitó, mejo- e inclusive los modelos.

teriormente también Rubén Darío había roto es entrando con voz propia y sonora en las letras ñolas. Pero, Neruda que había bebido de todas entes de la literatura española, piensa que su manantial tenía más que ver "con el hombre o, con su anchura, su abundancia y su desbor- La belleza congelada de Góngora -dice- no con- a nuestras latitudes, y no hay poesía española, más reciente, ni el resabio, sin la opulencia orina. Nuestra capa americana es de piedra pol- nta, de lava triturada, de arcilla con sangre", y a poesía de José Hernández en Martín Fierro y la abriela Mistral para demostrar lo que es verdaderamente americano, estableciendo que no somos "talladores de cristal" como los europeos.

Entonces Neruda no es afrancesado ni viene directamente de la literatura española de la que se ha embebido, su voz es netamente americana, original y profundamente individualista hasta sus Residencias.

Con 20 poemas de amor se revela como poeta genuino "pequeño libro tempestuoso escrito por un joven solitario desbocado de amor", así lo califica su propio autor. En esta obra su lenguaje es simple, espontáneo con simbolismos fáciles de captar, pero inolvidables, quien no recuerda su poesía coloquial, confidente: "Puedo escribir los versos más tristes más tristes esta noche/ Escribir por ejemplo "La noche está estrellada,/ y tiritan azules, los astros, a lo lejos". O "Me gustas cuando callas porque estás como ausente/ y me oyes desde lejos y mi voz no te toca, parece que los ojos se te hubieran volado/ y parece que un beso te cerrara la boca". Esta hondura lírica para abordar el tema del amor aparecerá en la obra de Neruda, con diferentes tonos y matices, pues con muchas mujeres, "encendió y apagó el mundo"; pero es en los Versos del Capitán, obra de su madurez, dedicada a Matilde Urrutia que por mucho tiempo circuló como de autor anónimo, donde recobrará la intensidad de lirismo y sentimiento de 20 Poemas de Amor, ya con perfecto dominio del lenguaje poético: "Todo tu cuerpo tiene copa o dulzura destinada a mí". "Cuando subo la mano / encuentro en cada sitio una paloma / que me buscaba, como / si te hubieran, amor, hecho de arcilla, / para mis propias manos de Alfarero/.

Pablo Neruda signado por su nacimiento al Sur de Chile conservará para siempre en su alma, los copihues, la tristeza infinita de las lluvias eternas, el olor de la selva húmeda, de lo que llama la patria de las maderas, el bosque alucinante del Sur del Chile austral.

Allí se producirá la simbiosis hombre-naturaleza americana para más tarde descubrir la proximidad del mar: "la cárcel de los bosques / abrió una puerta verde / por donde entró la ola con su trueno / y se extendió mi vida/ con un golpe de mar en el espacio". Cuando salí a los mares fuí infinito".

Toda la poesía de Neruda resuma su amor por la naturaleza bravía de América con sus volcanes, sus praderas, sus ríos, mares. "Cuando escogí la selva / para aprender a ser / hoja por hoja, extendí mis lecciones/ y aprendí a ser raíz / barro profundo / tierra callada / noche cristalina/ y poco a poco más / toda la selva. Neruda muestra así que está profundamente consubstanciado con la naturaleza.

Sus tres Residencias explican sobre todo ese amasijo espiritual que iría perfilando al poeta del futuro. Para quien lo comprende no son libros herméticos sino más bien muy reveladores.

Cuando conoce el mar descubre el acceso al mundo de Europa. Su vida se hace más intensa y extrovertida: sucesivos consulados le darán la posibilidad de viajar y hacerse cosmopolita. Visitará en extremo Oriente y los países europeos, México, la URSS y otros países, donde se pondrá en contacto con los más destacados poetas y escritores de ese tiempo. Quedará también marcado por la guerra civil española, en la que se comprometerá sobre todo con el corazón: De esa etapa es: España en el corazón que se populariza y es traducido al francés en una obra prologada por Louis Aragón.

De ese tiempo es también su matrimonio con la argentina Delia Del Carril con la que estuvo casado 18 años. Más tarde, cuando vino el olvido, dirá de ella "Pasajera / suavísima / hilo de acero y miel / que ató mis manos / en los años sonoros".

El crítico Dámaso Alonso hace notar que en su obra Residencias Pablo Neruda muestra una cosmovisión "la invisible e incesante labor de autodesintegración a que se entregan todos los seres vivos y todas las cosas inertes pero los ojos de Neruda son los únicos condenados a ver el drama, **del río que durando se destruye"**. Es también en sus Residencias que se van gestando el lenguaje poético de Neruda, es una poesía dotada de sabiduría natural, metafórica, sincopada y elíptica, surrealista a veces y a veces prosaica pero siempre profunda. Nos recuerda la frase bíblica "de la abundancia del corazón habla la boca". Hasta entonces la poesía nerudiana es reflexiva e individualista. Pero después de España en el Corazón y su descubrimiento de la injusticia y el dolor de los pueblos, su cosmovisión cambia radicalmente: "quién soy descubrirá el quién eres / y el cómo, y el adónde / toqué de pronto toda la injusticia / el hambre no era sólo hambre / sino la medida del hombre.

Entonces cambia "de soledad a multitud" y su voz se vuelve la voz de las masas cobra aliento, de Whitman y del soviético Maiakoski se vuelve épica, a partir de entonces su creación literaria incluirá los grandes temas sociales. En este su nuevo, compromiso con los seres humanos, clamará por la lucha por la felicidad de los pueblos, encenderá la esperanza en un destino mejor. Su monumental Canto General expresará su nuevo compromiso con los hombres: El poeta asumirá militancia política combatiente en las filas del partido comunista. El Canto General se publicó en México en 1950 y, contiene 15 partes. Empieza por cantar la geografía y la fauna americanas luego va historiando las épocas de América desde la prehistoria, la conquista, el coloniaje y la liberación emancipadora, canta al pueblo y sus logros y también, fisonomiza a los tiranos, y los auténticos defensores de los derechos del hombre.

Los héroes y villanos de todos los tiempos están consignados en este "Canto General" que ha sido llamado "La Biblia de América".

Dice Walter Montenegro: "con Vallejo, Borges y Octavio Paz, Neruda es uno de los creadores de la nueva lengua poética de América, lengua que se extiende a todo el idioma, tal como se propagó el influjo de Rubén Darío".

El crítico Mauro Armiño afirma "Lingüísticamente en el Canto General están ensayados todos los metros, todas las combinaciones estróficas, desde el alejandrino regular con rima asonate hasta el verso libre y series de 7 hasta 14 sílabas. La maestría formal es algo que nadie puede negar a Neruda, que con este canto ha demostrado conocer a fondo la poética castellana y poder manejarla a su antojo".

Su adhesión a la ideología comunista aumenta el número de sus admiradores y también de sus enemigos. Al imponerse las ideas socialistas en su patria, Chile con Salvador Allende, Pablo Neruda es nombrado Embajador en Francia en 1970.

En 1971 obtiene el Premio Nobel de Literatura. En 1972 renuncia a la Embajada y regresa a Chile por razones de salud. Un año más tarde es derrocado el Presidente Allende por un golpe militar encabezado por el General Augusto Pinochet. A las dos semanas de la muerte trágica del Presidente Allende, fallece Pablo Neruda y ante el estupor del mundo entero, su casa de Santiago, donde se vela su cadáver, es destruida y saqueada.

Ahora por fin se hace justicia y desde diciembre de 1992 sus restos reposan en paz en su Casa-Museo de Isla Negra, que tanto amaba y junto a su compañera Matilde Urrutia, inspiradora de sus Cien Sonetos de Amor.

Mucho tiempo ha pasado, se ha inclusive demoronado el sueño de la Unión Soviética, el Partido Comunista al que Neruda prestara su adhesión, se ha extinguido en muchas partes del mundo. Se habla de la muerte de las ideologías y el final de la historia que hasta hoy conocimos; pero la figura de Pablo Neruda como gran poeta americano y universal, en lugar de estinguirse, se acrecienta como una de las más puras expresiones de la lírica en el idioma español.

*Martha Urquidi Anaya es ensayista. Cochabamba.*

# La novela universal

## Ponencia presentada en el Primer Encuentro de Narrativa y Poesía/Copacabana, diciembre de 1992

**Por Alison Spedding Pallet**

Esta no es una ponencia formal, ni una crítica, sino una confesión del vicio. Tengo muchos vicios, pero la novela es el peor, el que no pue-do dejar nunca, el que me tiene tan enviciado que tenía que dedicarme a escribir novelas yo misma; había ciertas novelas que yo quería leer y no existían y por lo tanto tuve que escribirlas yo misma. Desde mis cinco años he andado con una novela en una mano; en las fiestas in-fantiles, tenían que quitarme mi libro para obligarme a jugar con las demás guaguas. En mi adolescencia leía catorce o quince novelas a la semana y si ahora me veo reducida es simplemente porque aquí ya no puedo conseguir semejante cantidad... bueno. ¿Qué será la novela uni-versal? La novela es una forma literaria resistente a la crítica, y por lo tanto los críticos suelen considerarla bastarda e inferior; ni siquiera hay una definición adecuada de lo que es la novela; se dice que es una ficción en prosa de cierta extensión, es cierto que como definición abarca igualmente *'Un día en la vida de Ivan Denisovich'* y *'A la recherche des temps perdu'* ; pero aparte de eso no dice casi nada.

Es pues esta naturaleza informe que hace a la novela incomprensi-ble, mientras un poema (hablando, claro está, de la poesía moderna, donde ya no se escribe poemas en veinte libros) o un cuento son como un cuadro o una estampa, que puedes apreciar de un solo vistazo, la novela es como una película: en un momento dado sólo tienes una toma delante de tus ojos, y es la memoria siempre deficiente y escogedora que tiene que relacionarlo con todas las demás tomas que conforman la totalidad de la obra. Y hasta el mismo autor tiene que so-portar esta relación con su obra; y si el cuento es una fiebre pasajera, la novela es una enfermedad crónica, o, como dice James Blis: al fin de cada jornada, un problema nuevo es resistir la tentación de escribir durante la primera mitad de la tarea; y después, súbitamente, el mo-mento luminoso cuando tarea se transforma en experiencia mística, y entonces la tentación es convertir la iluminación en orgía y no termi-nar nunca. Eso sí: mayormente es una lucha agotadora, hasta que de vez en cuando las fuentes de la iluminación se destapan y se convier-ten en vuelo, en éxtasis -o más lindo; y tiene que serlo, porque aparte de eso es el trabajo más ingrato que hay. Si alguna vez te pagan, creo

que no pasan de unos cinco centavos de bolivianos por hora invertida, sino menos, y muchas veces ni siquiera nos pagan (a lo menos acá, donde el libro no se ha convertido todavía en mercancía). Y todavía se-guimos: ¿por qué? ¿Será por los lectores? ¿Pero acaso hay quien lea?

Algunos dicen que la novela es un fenómeno burgués. Claro que el consumo de novelas corresponde mayormente a la burguesía, pero se-ría mejor decir que la novela es un fenómeno del ocio. Es cierto que hay que disponer de tiempo -o por lo menos hacer tiempo- tanto para leerlas como para escribirlas; pero se puede leer en el micro, o encima del camión, se puede cocinar con un libro (y no de recetas) en la mano... Malcolm Bradbury hasta habla de una mujer que leyó las obras completas de Hegel mientras yacía con un hombre llamado Bernard, aunque tendrá que ser un amante inglés para que soporte tal muestra de desinterés erótico. Se habla también de que el avance de los medios de comunicación electrónicos acarrea la decadencia y la perdición de la novela, y la lectura en general. Pero al tratar este tema, en general se piensa en las novelas literarias, lo que los autores de ciencia ficción llaman la corriente mayor (en inglés, **mainstream**). Las novelas de género-rosas, policiales, thrillers, históricas, espada y he-chicería, ciencia ficción...- siguen en auge y despreciadas como siem-pre, aunque incluyen varios de los que George Orwell llama buenos li-bros malos (**good bad books**). Claro que en su mayoría carecen de ori-ginalidad, son muy derivados e imitativos. Pero al fin todo el mundo imita. Como se dice, el deseo de pintar una oveja no surge de ver una oveja en el campo sino de ver un cuadro de una oveja.

Tomemos el caso de Salman Rushdie. Su novela *"Vergüenza"* es una imitación total de García Márquez, hasta en términos estilísticos, y no resulta, aparte del hecho de que evidentemente fue escrita demasia-do rápido; mientras en *"Los versos satánicos"* ha aprendido a usar lo que ha sacado de García Márquez y lo convierte en suyo. Lastimosamente, la traducción castellana de *"Los versos"* es tan pési-ma, que le quita toda emoción, pero en inglés fue una de las novelas más poderosas que he leído en los últimos años, y eso que la ficción en inglés se encuentra viciada por el dominio de una mafia literaria cien por ciento burguesa, thatcherista y muerta del cuello para arriba. Tie-ne ciertas fallas estructurales, por ser en realidad dos novelas no siem-pre muy bien integradas: una, sobre el cisma intelectual en una élite colonizada (que incluye denuncias candentes sobre el racismo anglo-sajón, y una escena maravillosa donde el Juicio Final llega a la esta-ción de ferrocarriles de King's Cross en Londres (1); y la otra, una serie de meditaciones metafóricas sobre la autoridad carismática. Esta se-gunda, que incluye las secciones sobre Mahound, es decir Mahoma, es lo que ha provocado tanta protesta. Rushdie mismo se ha acobardado de una manera patética ante sus acusadores -por lo menos debía ha-cer una defensa fogosa de la libertad de expresión antes de meterse a la clandestinidad -porque se ve que al escribirla sabía que se iba a me-ter en líos. Pero la escribió. En la Meca metafórica de su novela, hay un personaje que se llama Salman, y es amanuense de Mahound, en-cargado de escribir las revelaciones que éste le dicta. Salman nota que cada vez que hay una crisis política, Mahound se va al cerro y regresa con una revelación que viene siempre al grano. Esto hace dudar al Salman, y empieza a hacer pequeños cambios en las revelaciones que el profeta le dicta. Cuando las lee al supuesto mensajero de Dios, éste no nota nada; entonces Salman cambia más y más, hasta que un día Mahound le mira y dice: "¿De veras yo he dicho esto?" Entonces Salman sabe que el juego está por terminar, y huye... y esto viene mez-clado con unos gritos desesperados, que la novela es el resultado de un pacto con el diablo donde el novelista vende su alma a cambio ¿de qué? ¿De la posteridad?, se pregunta. Bueno, ahora sabrá Rushdie a cambio de qué; después de *"Los versos"* ha publicado un libro de cuentos infantiles. Tal vez no debía intentar volverse al lado de Dios, o mejor dicho, Alá.

Ya ven qué cosa me gusta en las novelas: el olor de sudor y deses-peración. Por eso yo considero a Dostoyevsky mil veces superior a Tolstoy. Cuando Tolstoy habla de los campesinos, o de los desposeídos de la ciudad (como en *Resurrección*), les mira desde su confortable po-sición de aristócrata, los usa como un ejemplo moral; nunca sería ca-paz de una escena como la de la señora Marmeladov, moribunda de tisis y enloquecida por la muerte de su marido alcohólico, quien saca sus hijos a la calle e intenta obligarles a cantar canciones alegres para ganar unas monedas. La señora es una víctima de la sociedad, pero a la vez es víctima de sus propios prejuicios, como los que se expresa so-bre su dueña de casa alemana, quien entonces la echa a la calle. Dostoyevsky está lleno de esta clase de personajes, individuos que no tienen nada más que su orgullo pero se niegan a humillarse, aunque han de morir en consecuencia. Además, si quiere presentar algún dis-curso o posición moral, lo hace a través de sus personajes, y no inclu-ye sermones pesadísimos como esos discursos sobre el papel del Hom-bre Grande en la Historia que arruinan a *"La Guerra y la Paz"*, para no mencionar las aseveraciones insoportables sobre el matrimonio que aparecen tanto en ese libro como en *"Ana Karenina"*. Vale la pena leer los diarios de la mujer de Tolstoy para saber lo que fue la realidad de uno de esos matrimonios ideales.

Aunque Dostoyevsky no es un maestro de la estructura novelística, por lo general no hace una trama para salvar su vida: *"Crimen y Casti-go"*, escrita bajo presiones excepcionales, es casi su única obra que tie-ne lo que sí se puede llamar una trama; sus demás obras empiezan en confusión para terminar en desorden. Pero la estructura no es la esen-cia de la novela. Según mi criterio, Joyce se desvió por obsesionarse con la estructura. Su mejor novela como novela es *'Retrato del Artista Ulises'* es algo único y excepcional, mientras *Finnegans Wake* es.. es... ¿alguna vez has intentado leerla?; es como andar hasta las rodillas en un barro espeso y tibio, de donde muy de vez en cuando sale un dia-mante, pero mayormente no hace más que agotar los músculos. Ade-más, la escribió con la ayuda de su hija, quien terminó en el manico-mio como consecuencia; un contemporáneo decía: Se están zambullen-do al fondo de un océano muy profundo: el está nadando, pero ella se está ahogando.

Algunos de ustedes pensarán, debido a estas referencias a las vi-das personales de los autores, que soy una reliquia de la crítica victoriana, que se empeñaba en descubrir las fuentes usadas por el autor, sus lecturas, los individuos en quienes se inspiraban sus perso-najes y todo eso -y también una devota de la corriente Leavisite (nove-las en pro de la Vida, etc.). No tanto: no creo, por ejemplo, que para es-cribir sobre campesinos es necesario haber sido un campesino -aparte del hecho de que considero que la crítica es una actividad parasitaria y que al fin de cuentas lo que se debe hacer con las novelas es leerlas, escribirlas, y después si quieres puedes arrancar sus hojas... El deconstruccionismo me parece algo parecido a la experiencia de encon-trar una novela que ha perdido su tapa y las páginas con el nombre del autor y la fecha y lugar de publicación; es decir, corresponde a una manera de enfrentarse con la literatura (y sin embargo, yo lo hacía con frecuencia, escogiendo novelas al azar porque al hojearlas me atraían sin tener idea de quien haya sido el tipo cuyo nombre aparecía en la tapa), pero no es la única.

Si el autor de veras fuera irrelevante, ¿por qué siempre buscamos otras obras cuya escritura nos ha gustado? Pero no es su autobiogafía transformada en literatura lo que nos gusta, sino su manera de mentir -y aquí llego a la otra cosa fundamental de la novela: es una *mentira* del principio al fin. Puedes meter la interioridad de personajes que nunca has conocido, cosas que nunca has hecho, lugares que nunca has visto. Considera el famoso monólogo de Molly Bloom, hablando so-bre su juventud en Gibraltar; aparte del hecho de que Joyce nunca fue mujer, tampoco conocía Gibraltar. Es una de las mentiras más buenas del mundo. Los malos novelistas son los que no tienen este poder de ir más allá de su propia existencia, como por ejemplo Stendhal. El *"Rojo y el negro"* no es mas que el sueño de un adolescente que quiere ha-cerse héroe. Las mujeres que se enamoran de Julian Sorel son visiones masturbatorias -¿quién cree que de veras Matilde se deshonraría para tal cholo refinado? Madame Bovary también trata de alguien engañado por el romanticismo, y quien muere como consecuencia, pero ¡qué dife-rencia! Aunque yo conozco otra persona que condena a Emma Bovary por tonta, y es cierto que muestra una indiferencia total hacia su hija y engaña sin misericordia al bueno de su marido quien, después de todo, no es malo aunque sí aburridísimo. Bueno cada uno según su gusto; la Emma puede ser inmoral, pero nadie dice que no es convincente.

Pero la mentira no es todo. Del hecho de que la novela es más gran-de que el propio concepto del autor se desprende la vida propia de la obra. Para mí una novela cobra vida cuando los personajes empiezan a hacer cosas que yo no sabía que iban a hacer antes de que las hagan. Así la novela siempre tiene cosas que no quería ni pensaba poner el autor. En esto reside la validez de las críticas que descartan al autor. Al fin no importa que en su vida personal haya sido una mala persona, y muchos lo habían sido. Mario Vargas Llosa por ejemplo; aunque sí y tendría su técnica, y también lo sería. *Historia de Mayta*, por ejemplo: es una novela reaccionaria; podría llevar como subtítulo Mario Vargas Llosa va a Uchuraccay, y le dio soroche y asco; pero esa escena, cuan-do el narrador está entrevistando a la ex-mujer de Mayta, con el televi-sor prendido en un rincón, mostrando la fuerza aérea de los Estados Unidos bombardeando al Cusco -para no mencionar la imagen que abre y cierra la novela, de la basura inundando las calles de Lima. Es-tas escenas presentan una visión radical y dramática del estado del Perú contemporáneo que no estaría fuera de lugar en la novela inspira-da en la oposición política de más radical. Con *Elogio a la madrastra* me parece que el tipo se propasó. Será que la política le ha hecho de-rretir los sesos; "Conversación en la Catedral", es una obra maestra; la única de sus obras que no es reaccionaria. ¿Será por lo tanto que es una de las menos leídas, mientras todo el mundo conoce esa sonsera de *La tía Julia*? El mal gusto del público rara vez falla.

Y ahora, para terminar, es decir para que me echen del local, voy a mencionar la novela nacional. Empezaré diciendo que no me gusta *Feli-pe Delgado* . Me parece que es mala. Me ha derrotado dos veces en el campo, y eso en el campo, donde lees tres veces a un periódico del año pasado. No tiene trama y no tiene personajes.(2) Lo único interesante es que, al igual que el arco iris de la gravedad de Thomas Pynchon, el per-sonaje central se desvanece en el curso de la novela, pero Pynchon lo hace mil veces mejor. Para mí lo que perjudica a la novela nacional en la mayoría de los casos es el exceso de seriedad. Tomemos por ejemplo *"So-cavones de Angustia"*. Cierto que la descripción de los personajes indíge-nas está libre del romanticismo condescendiente que encontramos en *Raza de Bronce* (para no mencionar *"El mundo es ancho y ajeno"* y otras semejantes), pero, aparte de no tener trama, las intenciones social-rea-listas del autor sofocan su arte. Y hay muy pocas obras nacionales que no caen en esto: el deseo de representar cierta realidad vence las cuali-dades artísticas -es decir, falta de mentiras, y falta de ironía. Un ejemplo (y, otra vez, un ejemplo que nadie lee) de lo que podía ser la novela na-cional es *"La tumba infecunda"* de René Bascopé Aspiazu. Aquí tenemos una burla de los Yungas, de la Guerra del Chaco, de los militares, hasta de la misma muerte (3)... recién hemos escuchado la lectura de unos trozos de una novela de Raúl Botelho Gosalvez sobre Cervantes como co-rregidor de La Paz. ¡Otra vez la miserable seriedad! En vez de eso, ¿por qué no escriben Pablo el Buscon en las Indias? Imaginé Pablos en el Potosí (para no mencionar las posibilidades de Pablos borrachos en una fiesta patronal de indios)... y esta ironía es algo que no está ausente de la cultura nacional en su forma no-escrita. La cita que encabeza esta pieza no se refiere a la novela sino a los cuentos. Mansilla ha dicho que el aymara no tiene sentido de humor. Si cree eso, el mismo no debe te-nerlo (aunque es cierto que el humor andino suele ser bastante seco y negro). He conocido un jornalero de los Yungas que tiene alma de nove-lista, pero, como no vive en una cultura de la escritura, lo expresa me-diante los cuentos -en los velorios cuenta, toda la noche, con una re-cuerden que García Márquez dice que el origen de su ficción está en los cuentos de su abuela.(4) En eso puede apoyarse la búsqueda del futuro. Y con eso, basta por ahora.

(1) Una de las estaciones Victorianas de ferrocarril -los catedrales de la Revolución Industrial dice Rushdie, pero aparte de ser uno de los más feos y carentes de atracción arquitectural, se encuentra en un ba-rrio viejísimo (construcciones del siglo XVIII en buena parte) del centro de la ciudad, ahora lleno de prostitutas de catorce años, drogadictos, vagos, que viven en casas abandonadas, etc.

(2) Esto no quiere decir que algunos aspectos de la obra-el uso del lenguaje, las representaciones de ambientes paceños, etc.- no sean muy valiosos. Pero esta obra me fue recomendada al principio como un ejemplar sobresaliente de la novela nacional, y como novela, si esto es sobresaliente es una lástima la novela nacional.

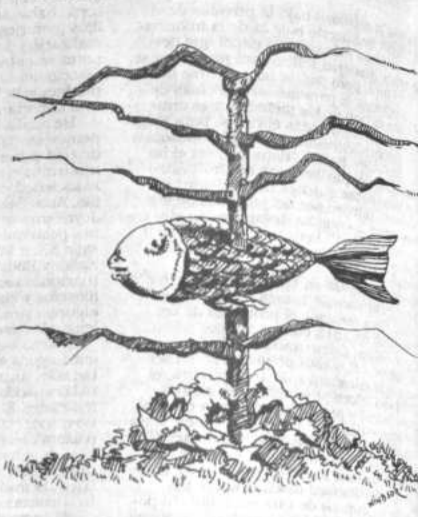
(3) Otra favorita mía, aunque evidentemente como una obra de género (en este caso, thriller), es, 'La mala sombra' de Juan Recacoechea - que según yo he podido averiguar, ni siquiera sus propios amigos han leído...

(4) Algo en que concurre José María Arguedas; véase 'El zorro de arriba y el zorro de abajo' (Primer Diario, 13 de mayo): .... ese García Márquez que se parece mucho a doña Carmen Taripha, de Marangani, Cuzco, Carmen le contaba al cura, de quien era criada, cuentos sin-fin... así, el salón cural era algo semejante a las páginas de **Cien años...**

*Alison Spedding Pallet, novelista inglesa, investiga desde hace años la realidad rural de Bolivia.*

# El mejor poema que te escuché escribir

**Por Luis Andrade**



*Este texto que ahora lees, lo escribo no para que [...] tiendas ni para que lo comprendas, no para que lo transcribas ni para que lo analices, no para que lo decodifiques ni para que lo traduzcas, no para que [...] ques ni para que lo corrijas, no para que lo comentes [...] para que lo plagies, no para que lo aceptes ni para q[...] rechaces, no para que lo censures ni para que lo elog[...] digas: "esto es prosa" o "esto no es poesía", no para [...] tomes en broma ni para que lo tomes en serio, no pa[...] te burles de él o lo desprecies, no para que te alegres [...] para que te entristezcas, no para que te evadas ni pa[...] te diviertas, no para que te deleites ni para que te fas[...] no para que llores ni para que rías, no para que cant[...] para que bailes, no para que calles ni para que hable[...] para que digas "todo" o no digas "todo" ni para que d[...] "nada" o no digas "algo". En fin, este texto que ahora [...] que ya acabas de leer (si es que lo acabas) fue escrito [...] que lo leas, sí, solamente para que lo leas, ni nada m[...] nada menos para que lo leas. ¿Lo leíste? ¿Bien? ¡Gra[...] Está bien. Sólo quise que lo leas. Ahora puedes hacer [...] él) lo que tú quieras.*

Luis Andrade (Sucre, 1949) es autor de "Canto germinal[...] bro del que ha sido tomado el texto reproducido en esta p[...] Reside en la ciudad de Santa Cruz.

# Cartas a PRESENCIA LITERARI[A]

La Paz, 24 de febrero de 1993

Señor
Editor de "PRESENCIA LITERARIA"
Presente.-

Señor editor; a fin de disipar el desconcierto que ha origina[...] tículo "Acotaciones a la fundación de la República", creo neces[...] cer la siguiente puntualización:

1ro.- En el archivo del Mariscal Sucre, editado por la funda[...] cente Lecuna y el Banco de Venezuela, Caracas 1978, en las p[...] 452 a la 458 del tomo VI, con el Nº 3103 (copia del original) es[...] nota que remitiera el Gral. Sucre desde La Paz, el 28 de julio d[...] al Libertador. La transcripción textual del último párrafo "En e[...] mento llega un oficial de Chuquisaca que conduce pliegos del [...] te de la asamblea para Ud. y sigue sin demora: El presidente m[...] be una carta muy contento del decreto del congreso argentino, [...] que con bien a estos señores. Parece que quieren nombrar a su [...] blica BOLIVIANA y recibir de Ud. los proyectos de su constituc[...]

2do.- De acuerdo con las Obras Completas del libertador Si[...] lívar, editadas en Colombia en 1978 por "Tiempo Presente" en [...] na 9 del Tomo III, nota Nº 922 (del borrador) el 3 de agosto de [...] desde Lampa, una provincia del departamento de Puno, el Libe[...] acusa el recibo de los pliegos del presidente de la asamblea y a[...] alude el Gral. Sucre "Con suma satisfacción tuve la honra de r[...] ayer un despacho de V.E. de 19 de julio por el cual me he instr[...] la instalación de ese cuerpo representativo del Alto Perú".

3ro.- En el mismo tomo III de las obras completas de Bolívar [...] las páginas 9 a la 13, las notas Nº 923 (de una copia) al Gral. T[...] Heres y la Nº 924 (del original) al Gral. F. de Paula Santander, [...] en Puno el 6 de agosto de 1825, el libertador al referirse del Alt[...] afirma: "La asamblea del Alto Perú se ha reunido pero no ha de[...] nada porque le faltan algunos diputados. Por cartas del Gral. S[...] sabido con sorpresa que esos señores del Alto Perú están resue[...] hacerse independientes de Buenos Aires, que llamarán su Repú[...] BOLIVIANA y me pedirán una constitución".

4to.- La afirmación del Gral. Sucre transcrita en el primer p[...] esta aclaración, es producto de la información que le remitieran [...] Chuquisaca J. M. Serrano, A. de Santa Cruz y C. Olañeta el 19 [...] julio, según consta en el archivo del Mariscal Sucre, hasta esa f[...] sólo se habían realizado cuatro sesiones de la asamblea deliber[...] provincias del Alto Perú, el carácter preparatorio de estas es ma[...] mente recreada por el libertador cuando afirma "aún no se ha d[...] do NADA".

Comparto el "desconcierto" del señor Marino Oña al no encon[...] una explicación lógica del por qué los historiadores que analizan [...] proceso prescinden de la nota del 28 de julio del Gral. Sucre. No[...] la que está consignado el primer antecedente de fundación y den[...] nación de la República BOLIVIANA. Me refiero básicamente a Ch[...] W. Arnade el investigador más meticuloso de ese proceso.

Creo que esta puntualización disipa el "entredicho" que mani[...] el señor Oña y nos percata que, simplemente, ese proceso no hab[...] sido "concluyentemente" estudiado.

Atentamente,
**Augusto García Zúñiga**

## rija

# nistro de Planeamiento uye una reunión en Tarija

**JA, 27 (PRESENCIA).**- El ministro de Planeamiento y Coordinación, oria Medina, por segunda vez, se excusa de concurrir a una reunión en ad, convocada por el Comité Pro Intereses de Tarija con la finalidad de er el gabinete económico y las instituciones regionales las asignaciones estartas para obras en este distrito.

rgativa ha dado paso a mayor tensión en el seno de las organizaciones ver que esperan hasta el 5 de marzo para incrementar las medidas de presión en días pasados con un paro general de actividades.

asblea de instituciones que fue convocada para tratar la posición regional la situación actual, ha emitido un documento que resuelve:

Otorgar un último y definitivo plazo al supremo gobierno del país hasta el marzo, para que brinde una respuesta final y favorable al petitorio regional, en el oficio 023/93, garantizándose su plena ejecución.

Mantener invariable el estado de movilización y emergencia regional, a cuyo fin instituciones de todo el departamento que conforman el ente cívico permanecer alertas a cualquier llamado que emane de la dirigencia cívica ción de futuras medidas de presión.

Encomendar a la presidencia y miembros de la brigada parlamentaria como al prefecto y presidente de CODETAR y demás autoridades departa- es, gestionar y extremar esfuerzos ante el gobierno de la nación, de manera antice la oportuna y plena atención del petitorio regional. Encomendar autoridades gestionar la presencia del gabinete económico en esta ciudad es de agotar negociaciones directas que garanticen la atención definitiva del tarjeño.

Facultar al presidente y directorio del Comité Cívico a decretar nuevas as de presión y convocar a un cabildo abierto, en el cual el pueblo de Tarija definir la actitud final que asumirá frente a la tradicional relegación por los gobernantes de turno y frente a la postergación histórica que soporta en de la insensibilidad e injusticia del Estado centralista, para el caso de no el departamento una atención favorable a su petitorio hasta el 5 de marzo; que podrán ser tomadas en coordinación con el consejo consultivo del Cívico.

**SIDENTE DE LA BRIGADA PARLAMENTARIA**

bogado Leopoldo López (MIR), presidente de la brigada parlamentaria de ió declaraciones de prensa, manifestó que tan sólo quedan pendientes feridos a los transportes, especialmente las rutas camineras que él cree esueltos antes del plazo perentorio que mencionan los dirigentes cívicos, ntes su posición en sentido de que Tarija es uno de los departamentos más ados con las asignaciones presupuestarias puesto que ocupa el cuarto lugar de La Paz, Santa Cruz y Cochabamba.

ndió que, la inversión pública por habitante, la programada en favor de Tarija ste alta.

**SIDENTE DE LA REPUBLICA**

esidente Jaime Paz, que se encuentra en su propiedad de "El Picacho", a sita esta ciudad, denotando molestia por la posición del Comité Cívico, dijo ste gobierno se hizo por Tarija mucho más que en otros gobiernos", restando, su manera, validez a los planteamientos de las instituciones regionales ntes en el Comité Pro Intereses de Tarija.

# den al LAB restablecer elos a la Argentina

**EJA, 27 (PRESENCIA).**- Las agencias de turismo de esta ciudad se han dirigido el Lloyd Boliviano solicitando que restablezca los vuelos Tarija-Salta-Buenos Aires ma, para atender adecuadamente los requerimientos regionales.

servicio fue creado en 1983 y se lo mantuvo ininterrumpidamente hasta el ado, cuando las autoridades del LAB resolvieron suspenderlo alegando que rentable para la empresa. Esta medida causó un perjuicio a la región porque ajeros viajar ahora a la capital del vecino país en la empresa nacional, ndarse primero hasta Santa Cruz de la Sierra, con la consiguiente da de tiempo y encarecimiento.

pedido que hacen las agencias de turismo demuestra que hay un flujo ero de pasajeros que justifica el planteamiento.

pasado, también se conoció que la empresa chilena de aviación LADECO citado al gobierno nacional autorización para establecer vuelos desde ta Tarija y Santa Cruz. Ese pedido nunca ha sido atendido agravando ación regional frente al aislamiento de la capital del departamento que e hace más agudo.


**DROGUERIA "INTI" S.A.**

uiere los servicios de un Visitador Médico:

ofrece:

- Gran potencial de desarrollo
- Capacitación constante
- Sueldo más incentivos
- Buen ambiente laboral

La Búsqueda esta orientada hacia una persona que cumpla los guientes requisitos:

- Edad comprendida entre 25 y 32 años
- Buena presencia
- Experiencia (no imprescindible)
- Con personalidad é iniciativa de primer nivel
- Deseos de superación

os candidatos deben enviar su curriculum vitae hasta el día 10 de rzo de 1993, adjuntando una fotografía reciente a la casilla 1421. La Paz - Bolivia.


## Potosí

# Comité Cívico dará comienzo a movilizaciones

**POTOSI, 27 (PRESENCIA).**- El Comité Cívico Potosinista, COMCIPO, iniciará desde el miércoles venidero movilizaciones para reclamar un presupuesto distrital que contemple una partida destinada a la instalación de una planta piloto para la obtención de carbonato de litio, en el Salar de Uyuni, así como la reactivación del aparato productivo.

La información fue dada por el presidente de la entidad cívica, Carlos Aranibar Escharcha, quien explicó que las medidas a adoptarse podrían redicalizarse en la próxima semana, si el gobierno no atiende las peticiones.

Las movilizaciones consistirán en bloqueo de las principales calles de la ciudad por espacio de una hora y media, a partir de las 11:00.- también se tienen previstas marchas de protesta en horas de la tarde del viernes.

"Que se mejore el presupuesto regional y universitario con la inclusión de una partida exclusiva para la instalación de la planta piloto de carbonato de litio", dijo Aranibar Escarcha.

Este indicó también que se brinda plena solidaridad al pliego petitorio de la Central Obrera Boliviana y al movimiento de defensa de la educación y la salud.

De otra parte, también se tiene que en estas movilizaciones participará por primera vez el sector minero cooperativista, que también reclamará que se reactive el aparato productivo minero estatal y cooperativizado en la región.

Esa participación es considerada como un elemento de gran sustentación para intensificar las movilizaciones.

**DESCENTRALIZACION**

En torno a la descentralización administrativa, Aranibar indicó que el planteamiento de COMCIPO está centrado en que se respeten los términos del proyecto de ley de descentralización y la constitución de los gobiernos departamentales. Anunció que su persona y el codirectivo Miguel Chalar asistirán a la reunión que tratará el tema el venidero lunes, en la sede de gobierno.

# Farándula carnavalera de policías y militares

**POTOSI, 27 (PRESENCIA).**- Efectivos del batallón andino Pérez 3 de Infantería y de la Policía departamental, salieron hoy antes del mediodía a las calles en farándula bullanguera, colorida y de vistosa indumentaria, para poner fin al carnaval 1993.

La farándula policiaco-militar concitó la atención de la población, que masivamente concurrió para ver el espectáculo.

La curiosidad de la gente se pudo comprobar desde las primeras horas de la mañana, cuando se movilizaba desde diferentes barrios para concentrarse en el centro de la ciudad, por donde pasaría la caravana carnavalera, que se convirtió en el único centro de atención, durante la jornada.

De esa manera, los uniformados animaron el decaído carnaval potosino que, según la Oficialía Mayor de Culturas se debió a que la juventud no respondió al llamado de la comuna para formar grupos de baile.

Los militares y Policía se esmeraron en presentarse con disfraces audaces y llamativos. Secundaron a los carros "alegóricos" que, con referencia a diferentes temas fueron presentados para el deleite de la gente. Esta aplaudió la actuación.


COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS LA PAZ LTDA.

COTEL

**COMUNICADO**

COTEL, comunica a los Jefes Administrativos de entidades del Estado, que al haber vencido el plazo para el pago de la factura correpondiente al mes de NOVIEMBRE/92, se procederá al corte de los teléfonos con deuda en mora a partir del día lunes 8 de marzo del año en curso.

La Paz, febrero de 1993

**DEPARTAMENTO DE COBRANZAS**

RELACIONES PUBLICAS


## Pando

# Jefe de FSB afirma que la legislación vigente es fascista

**COBIJA, 27 (PRESENCIA).**- Oscar Serrate Paz, jefe de Falange Socialista Boliviana, en su primera visita a este departamento, recorrió la capital y se desplazó a las localidades de Porvenir, Villa Bella, Villa Busch y otras poblaciones cercanas, ocasión que aprovechó para afirmar que la legislación vigente es "fascista". Explicó a sus correligionarios políticos sobre la reunificación de su partido a nivel nacional y que su presencia obedece a la reorganización de las jefaturas departamentales con miras a preparar la campaña para las próximas elecciones de 1993.

El sistema empleado, por Serrate, consistió en encuentros personales con los antiguos militantes, para reactivar la filosofía falangista así como también lograr el retorno de militantes que se hayan apartado de las filas de Falange.

En conferencia de prensa, Serrate Paz explicó ampliamente los objetivos de su partido, "que ha emprendido una gran cruzada para devolver el derecho al ciudadano y al pueblo de elegir libremente a sus gobernantes", apuntó.

También manifestó que su partido tiene propuestas sólidas de orden político que lo diferencian de los demás, como ser la de instar al pueblo para recuperar el derecho de elegir, "ya que en Bolivia se vota pero no se elige, constituyendo la humillación más grande al hombre ciudadano que tiene derechos". "Si la democracia no nos concede el derecho a elegir, para qué la democracia", interrogó. Afirmó que la legislación boliviana es "fascista" porque permite el voto pero no la elección. Se refirió a que las fallas son responsabilidad del Poder Ejecutivo que, en este proceso, reglamenta e implementa la ley vulnerando el derecho del ciudadano. Dijo, que presentarán sus observaciones y sugerencias al Ejecutivo para lograr el cambio, ya que sólo hay una disyuntiva: "O juega a la democracia con vocación republicana o, simplemente, está en el juego de simular ser un demócrata que está imponiendo una ley totalitaria", expresó.

Señaló que este derecho del ciudadano se puede aplicar con la modificación parcial de la papeleta multicolor y multisigno, a la que se añadirían dos líneas horizontales y se compondría uno de los males de la democracia.

Serrate Paz presentó como otra propuesta política de Falange, el devolver la autonomía a los municipios por considerar que ahora está abolida, debido a que las elecciones municipales son convocadas por el Congreso, por la Ley Nacional Electoral y por el Ejecutivo, lo que a su criterio constituye una violación a la autonomía municipal. "Si son autónomos tienen la facultad y el derecho de convocar a elecciones, y los vecinos la obligación de conformar, mediante sufragio, sus autoridades municipales", recalcó ese político.


**MINISTERIO DE MINERIA Y METALURGIA**
**CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMATICA**
**PROYECTO REDES INFORMATICAS**

**REQUERIMIENTO DE PERSONAL**

1. **ANALISTA DE SISTEMAS**

a).- Título de Analista de Sistemas, con formación superior.
b).- Amplios conocimientos y experiencia en la utilización de programas de computación, para PC y otros programas.
c).- Experiencia en administración de Redes Locales (LAN).
d).- Experiencia conocimiento de (WAN).
e).- Experiencia mínima de cinco años en el ejercicio de su profesión.
f).- Conocimientos básicos de clasificación y catalogación de documentos.

2. **TECNICO EN INFORMATICA**

a).- Experiencia en instalación y control técnico de Redes Locales (LAN), Novell NetWare.
b).- Dominio del MICRO ISIS versión 3.0 y Revelation relase 4.2.
c).- Experiencia en Programación.
d).- Conocimiento de documentación técnica automatizada.
e).- Experiencia mínima de tres años en el campo de la informática.

3. **DOCUMENTALISTA**

a).- Título de Geólogo, Metalurgista o minero.
b).- Conocimientos en clasificación, catalogación de documentos.
c).- Conocimientos sobre elaboración de resúmenes técnicos especializados en el área.
d).- Conocimientos básicos de diseños y formatos para publicaciones.
e).- Experiencia mínima de trabajo cinco años en el campo.
f).- Conocimientos básicos de computación y manejo de paquetes.

Los interesados deberán enviar carta de solicitud, Curriculum Vitae y Documentación, en el marco de los requerimientos, bajo el siguiente rótulo:

**REQUERIMIENTO DE PERSONAL**
**PROYECTO REDES INFORMATICAS**

Dirigida a la Secretaría General del Ministerio de Minería y Metalurgia, Av. 16 de Julio Nº 1769 (Prado), hasta el día 9 de marzo.

La Paz, febrero 26 de 1993


Por extravío de la chequera # 0-002-082 123 del Banco Mercantil perteneciente al Sr. Honorato Molinedo Jurado. Queda sin efecto valor alguno.

La Paz, 25 de febrero de 1993


CINE TEATRO MONJE CAMPERO

UNICO CINE EN BOLIVIA CON SISTEMA DE SONIDO DOLBY STEREO SENSURROUND

MARTES GRAN ESTRENO




LA CIUDAD DE LA ALEGRIA

HORARIO DE FUNCIONES • Matinee Horas 15:30 • Tanda Horas 19:00 • Noche Horas 21:30

TEA INSTITUTO CULTURAL

ESTUDIE:
- Canto (Lírico o Popular)
- Impostación de Voz
- Ballet - Pintura
- Karate - Locución - Dibujo.

¡BAILES AL MOMENTO!
¡Salsa! ¡Merengue! ¡Rap! ¡Vals! ¡Disco! ¡Danzas Folklóricas y/o Clásicas!
CLASES A TODA HORA

INICIO DE CLASES: 8 DE MARZO

AEROBIC DANCING
Actuación para Teatro, Cine y T.V.

MODELAJE PROFESIONAL Y ETIQUETA SOCIAL
Básico - Intermedio - Avanzado

ORATORIA Y LIDERAZGO
Básico - Intermedio - Avanzado

ORGANO - PIANO GUITARRA - CHARANGO BATERIA - QUENA

VEN! Con este aviso ¡GRATIS! su prospecto y 1 librito de frases célebres.

Av. 20 de Octubre 1824
Tels.: 322057 - 376395
La Paz - Bolivia

*SOLICITADA*

# CONFEDERACION DE EMPRESARIOS PRIVADOS DE BOLIVIA

**CEPB-166/93**

La Paz, 26 de febrero de 1993

Señores
Lic. Samuel Doria Medina
**MINISTRO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION**
Lic. Pablo Zegarra
**MINISTRO DE FINANZAS**
Lic. Fernando Campero
**MINISTRO DE EXPORTACIONES Y COMPETITIVIDAD ECONOMICA**
Presente

De nuestra consideración:

La preocupación del sector privado con respecto a la ejecución de la política gubernamental en cuanto a la adquisición de bienes y la contratación de servicios por parte del Estado tiene una larga data. Basta citar, como muestra, que la Cámara Boliviana de la Construcción hace más de dos años propuso al Poder Ejecutivo un proyecto de reglamentación para otorgar transparencia a las adjudicaciones de obras públicas.

Por su parte, la propia Confederación de Empresarios Privados de Bolivia, el 30 de marzo de 1992, planteó al Gabinete Económico la necesidad de contar con normas claras que regulen las relaciones entre el Estado y sus proveedores.

Luego de ratificar este planteamiento durante varios meses, como consta a ustedes, se nos solicitó enviar las observaciones pertinentes al Asesor General del Ministerio de Finanzas, encargado del tema de compras estatales. El 20 de enero pasado, mediante comunicación CEPB 060/90, tansmitimos al mencionado funcionario un criterio técnico de la forma en que debería darse cumplimiento a las previsiones del D.S. 23237 del 17 de agosto de 1992, que crea la Secretaría Nacional de Regulación de Adquisiciones Estatales y que obligatoriamente debió ser reglamentado en un plazo de 90 días.

Frente a la falta de respuesta a la indicada nota y ante la evidencia de que se persistía en el trámite para la firma de nuevos contratos con las agencias de compras, nos dirigimos a ustedes, con carácter de urgencia, mediante nuestra carta CEPB-136/93 de 16 de febrero pasado, la misma que tampoco mereció atención.

En consecuencia y considerando que, lejos de tomar en cuenta nuestras observaciones -contenidas en las comunicaciones citadas- las reacciones oficiales registradas en la prensa nacional, en lugar de esclarecer el tema desorientan a la opinión pública, hemos visto por conveniente enviarles la presente carta abierta, con el propósito de reiterar las razones que nos impulsaron a pedir que se declare desierta la licitación pública OSP/BOL/649/694.

La autorización que recibe el Ministerio de Finanzas por D.S. 23276 de 22 de septiembre de 1992, para encomendar a su vez al PNUD/OSP la licitación pública, mediante convocatoria internacional, para la calificación, selección y contratación por el gobierno de agencias especializadas, está sujeta a lo que dispone el artículo 7o. del Decreto Supremo 23237. Esta norma legal determina, a su vez, que tanto la selección como la contratación estarán comprendidas **"bajo el régimen regulado por este decreto"** (D.S. 23237).

Por lo tanto, el argumento de que no existe relación entre la norma legal que crea la Secretaría y la convocatoria a licitación está totalmente desvirtuado, y no por nosotros sino por las disposiciones del mismo Gobierno.

El artículo 4o. del D.S. 23237, determina: **"La Secretaría (Nacional de Regulación de Adquisiciones Estatales) formulará los instrumentos normativos y regulatorios de las relaciones Estado-Agencias, Agencias-Entidades Públicas, Agencias-Proveedores y Entidades Públicas-Proveedores en el marco de la política estatal para la adquisición de bienes y contratación de servicios para el sector público, garantizando su transparencia y competitividad en eficiencia"**, y añade: **"Cumplirá esta función normativa y regulatoria a través de la aplicación de normas y reglamentos que comprendan: La contratación y funcionamiento de agencias especializadas de compras, la reglamentación y estandarización de etapas del proceso de compras a través agencias y la aplicación de reglamentos para solución de conf tos".** (sic).

A pesar del plazo máximo que instruye el Art. 9o. del señalado Decr los instrumentos requeridos no han sido aprobados.

Por otra parte, el Pliego elaborado para la selección de agencias compra establece que a cada agencia se asignará un monto míni anual de operaciones por **80 millones de dólares,** con una remune ción no inferior al 2.5%, que equivale a un ingreso bruto anual d millones de dólares para cada una. El mismo Pliego señala que en 19 se licitaron compras por **932 millones de dólares** que, siguiendo criterio del Pliego, generarían más de 23 millones de dólares anua de ingresos brutos para las agencias.

Esta situación induce a la inquietud, porque el Pliego regula asignación de sólo 240 millones de dólares anuales y el saldo, acuerdo siempre al pliego, estaría **"sujeto al cumplimiento SAT FACTORIO de sus tareas" (?),** sin especificar los parámetros q servirán de marco para dicha calificación. Por tanto, se abren compue tas de discrecionalidad y se deja en una nebulosa la decisión de otorg trabajos por cientos de millones de dólares.

También nos llama la atención la posibilidad de las prórrogas de l contratos por tres años adicionales, cada vez, **"previo acuerdo entr partes" (?).** Aquí tampoco se establece quiénes y sobre qué base tomarían la determinación de ampliar la vigencia de los convenios.

El sector empresarial privado no se ha referido a la calidad de la empresas que postulan a ser elegidas como agencias de compras de Gobierno. Lo que sostenemos es que el Gobierno debería **REGLA MENTAR PRIMERO EL D.S. 23237 ANTES DE LICITAR LA CON TRATACION DE LAS AGENCIAS DE COMPRAS.**

Resultan nimias y carentes de sustento las aseveracioens que inten tan avalar el proceso sobre la base del hecho de que se hay presentado un considerable número de proponentes. Es obvio que s lo hagan, considerando el volumen anual de compras (varias centena **de millones de dólares**), para cuya administración -como hemo demostrado- no existen normas claras y equitativas.

En resumen, señores ministros, y para evitar mayores confusiones, e que **REITERAMOS LA NECESIDAD DE QUE SE DECLARE DE SIERTA LA LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL OSP/BOL 649/694, EN TANTO EL GOBIERNO NO CUMPLA LO ESTABLEC DO EN SU PROPIO DECRETO SUPREMO 23237 DEL 17 DE AGOS TO DE 1992 Y PROCEDA A LA REGLAMENTACION PERTINENTE** Garantizando la total transparencia del sistema nacional de compra estatales.

Con este motivo, saludamos a ustedes atentamente

Gary Lacunza
PRESIDENTE
CAMARA NAL. DE INDUSTRIAS

Luis Velasco
PRESIDENTE
CAMARA BOL. DE LA CONSTRUCCION

Carlos Tadic
PRESIDENTE
CAMARA NAL. DE COMERCIO

Carlos Arana
PRESIDENTE
ASOCIACION AUTOMOTRIZ BOLIVIANA

Oscar Aguilar
PRESIDENTE
ASOCIACION NAL. DE EMPRESAS CONSULTORAS

Javier Hinojosa
PRESIDENTE EN EJERCICIO
CONFEDERACION DE EMPRESARIOS
PRIVADOS DE BOLIVIA

bado, con desfile cívico

## ho años de separación legal re dos partes de La Paz

a sesión de honor y un des- la ex subalcaldía de El Alto, arto municipio del país, con- el próximo 6 de marzo el VIII de conversión en capital de Sección de la Provincia Murillo, ación legal de La Paz.

almente, con 400 mil habi- distrito alteño forma parte de rbada área metropolitana nsiderada en los hechos una lítica, económica y social.

de Flavio Clavijo cursó invi- Presidente de la República, Zamora, a su gabinete de bancada parlamentaria efecto Adolfo Soliz, presiden- DEPAZ Jorge Monje Zapata y ntes de organizaciones e ins- que colaboran con el desa- sa ciudad, la cuarta en impor- el país por sus más de 400 mil s, para que asistan a la sesión y al desfile cívico.

970 ese distrito, por Ordenan- ipal Nº 16 de la Alcaldía de La nstituyó en sub-alcaldía. En Ley de la República, se creó a Sección de la Provincia n su capital El Alto. En 1988 fue elevado al rango de ciu- partir de 1989 la Junta Muni- reconocida como Concejo Mu- levando, además, a 13 el nú- sus munícipes y a ocho sus s de trabajo. También desde funciona la Oficialía Mayor ra.

ntes de la Central Obrera Re- la Federación de Juntas Veci- esa ciudad anunciaron que la versario será recordada con da de protesta por el incum- de las promesas hechas a esa r las diferentes gobiernos.

rigente de la COR, Lucio recordó que el gobierno dictó Emergencia en 1990 que dio eación del Consejo de Emergencia presidido por el prefecto Adolfo Soliz, instancia que, a juicio del líder sindical, debería constituirse en el puente entre la ciudadanía alteña y el gobierno central para la atención a múltiples reclamaciones y necesidades de El Alto.

La indicada ley, a dos años de vigencia, sólo consiguió un cheque por 250 mil dólares del gobierno para la adquisición de 800 luminarias y la instalación de 50 piletas públicas, obras que aún no se concretaron porque continúa el trámite burocrático en el Ministerio de Finanzas, añadió Mendoza.

Por su parte el dirigente de la FEJUVE, Jorge Vacaflor, manifestó que el mejor regalo que puede recibir una ciudad, con un crecimiento demográfico anual de 9,2 por ciento, es la atención a las necesidades más premiosas de alrededor 100 barrios que aún no tienen servicios básicos.

Vacaflor anunció que la FEJUVE presentará en la sesión de honor las principales demandas que el gobierno, a través de la Prefectura y CORDEPAZ, y el municipio alteño deben solucionar, especialmente sobre la dotación de agua potable, alcantarillado y energía eléctrica.

El alcalde Flavio Clavijo explicó que la "sesión de honor pública" estará destinada a tratar problemas que requieren inmediata solución.

Anticipó que comprometerá al gobierno y a sus representantes buscar canales de solución, mediante financiamiento externo, para responder a las reclamaciones de las juntas vecinales.

El municipio alteño, al celebrar el 6 de marzo el octavo aniversario de creación de la Cuarta Sección de la Provincia Murillo iniciará la construcción de seis nuevas obras y al día siguiente (domingo), las autoridades edilicias inaugurarán una de las siete plazas ya construidas.

## Concejo alteño en manos de la Corte

La Sala Penal II de la Corte Superior de Distrito admitió el amparo constitucional presentado por el concejal Filiberto Cardozo (MIR) contra el actual Concejo de El Alto, presidido por la militante de ADN Hortensia Rodríguez.

La Corte pidió al cuerpo deliberante franquee el testimonio que validó la elección de la directiva posesionada el 11 de enero. Pero no emitió fallo aún. Se prevé que lo hará después de tener ese documento.

Cardozo dijo ayer que ya empezó la "impugnación seria" contra la directiva del concejo alteño.

Recordó que el 12 de enero cuatro concejales de la UCS y dos del MIR presentaron un memorial a la Corte del Distrito interponiendo recurso directo de nulidad de los actos y resoluciones de la sesión del Concejo , incluida la elección de la actual directiva.

Cardozo explicó que la directiva integrada por Micky Gemio (MNR) y Edgar Chávez (CONDEPA) no facilitó el testimonio que validó la elección. Pero con la entrega del documento la Corte procederá a analizar la impugnación de la directiva.

## Franciscanas de la Misericordia inauguran casa

Con la celebración de una eucaristía y posterior bendición, las Hermanas Franciscanas Hijas de la Misericordia, inaugurarán hoy en la ciudad de La Paz su nueva casa. Con este propósito las religiosas invitan a la población en general a los actos celebratorios en los que participará monseñor Jesús Juarez, obispo de La Paz.

El inmueble esta ubicado en la zona de Cupilucapa en El Alto, junto al colegio República de Francia. El acto esta programado para las 15 horas.

No todo se logra con bloqueos

## Sin proyectos serios en mano, El Alto no tendrá dinero

Sin contar proyectos avalados por serios estudios de prefactibilidad que exige el gobierno, el alcalde Flavio Clavijo desestimó iniciar este lunes la anunciada huelga de hambre destinada a presionar para que el Tesoro nacional desembolse los recursos por coparticipación tributaria, correspondientes a enero.

Clavijo anunció que una nueva medida será coordinada el martes con la FEJUVE y la COR para que la presión sea efectiva.

Clavijo informó que la Municipalidad de La Paz, que también participa delos recursos del IVA y renta aduanera en la misma proporción que CORDEPAZ, incluyó en su presupuesto el monto que corresponde a El Alto para la gestión 1993, que alcanza a 12 millones de bolivianos.

Entre tanto el presidente de CORDEPAZ, Jorge Monje, anunció que el desembolso que esa institución debe hacer en favor del municipio alteño, será reglamentado por la Ley Financiera a través del Ministerio de Finanzas.

La ley que regula el presupuesto nacional establece que los desembolsos se realizarán de acuerdo a los proyectos presentados, previo estudio de prefactibilidad suficientemente confiable. Pero, al parecer, El Alto no tiene proyectos serios, por lo cual no se beneficiaría de los ingresos asignados.

Durante los últimos meses del año pasado, la población alteña salió a las calles y bloqueó los principales accesos a la capital en demanda de una ley de coparticipación en los impuestos cobrados en el área metropolitana, lo cual logró después de muchas marchas y huelgas.

En el caso de CORDEPAZ, Monje dijo que su organismo tiene asignado su presupuesto de gestión, que responde a un plan operativo aprobado por el gobierno central, del cual 12 % será destinado a El Alto, como parte del 36% que destinó dicha ley.

Sin embargo, Clavijo denunció que CORDEPAZ y el Tesoro General de la Nación condicionaron los desembolsos, de 12 % cada uno, a la presentación de proyectos que solucionen la falta de agua y alcantarillado en ese distrito.

Clavijo admitió que el municipio que dirige no tiene proyectos para solucionar esos problemas, ya que la dotación de agua e instalación de ambos servicios corresponde a SAMAPA.

**CON GANAS, PERO SIN PROYECTOS**

El oficial mayor técnico, Arq. Alberto Jiménez, confirmó que efectivamente la Municipalidad de El Alto no tiene proyectos de solución del saneamiento básico de los barrios de ese distrito, y dijo que esa labor debe ser encarada por SAMAPA en coordinación con el municipio alteño.

La semana anterior, el ministro de Finanzas, Juan Pablo Zegarra, condicionó a las autoridades edilicias alteñas el desembolso de 12%, correspondiente al TGN en virtud de la Ley de Coparticipación, a la presentación de proyectos relacionados con la instalación de agua potable y sistemas de alcantarillado en esa ciudad.

El ministro remarcó que el dinero que mensualmente desembolse el TGN en favor de ese distrito, cumpliendo la disposición gubernamental, será posible sólo cuando se presenten dichos proyectos.

Además el ministro Zegarra recordó que el artículo 4º de la Ley de Coparticipación, promulgada por el gobierno en diciembre pasado, señala que "los recursos financieros provenientes de la Corporación de Desarrollo de La Paz y del Tesoro General de la Nación a los que se refieren los artículos 2º y 3º de esa ley serán destinados exclusivamente a proyectos de inversión".

Sin embargo, Jiménez explicó que la Alcaldía de El Alto no puede responder por SAMAPA e indicó que ésta es la institución encargada de solucionar la falta de agua y alcantarillado en ese distrito.

**¿ COMO DESEMBOLSAR ?**

El oficial mayor Administrativo y Financiero de la comuna alteña, Javier Ayoroa, explicó a este diario que el Ministerio de Finanzas debe desembolsar en la misma forma que lo hace con la Alcaldía de La Paz y CORDEPAZ, es decir las cuentas bancarias de ambas instituciones hacen el descuento automático y mensual de los ingresos del IVA y renta aduanera y empozan a sus cuentas; el mismo trato debe recibir la Municipalidad de El Alto.

Ayoroa dijo que por enero las tres instituciones, cada una 12 por ciento de la Ley de Copar-ticipación de 36 %, ya deberían haber desembolsado los montos que les corresponden en favor del municipio alteño.

Mientras tanto, ya corre el segundo mes del año, El Alto sigue sin proyectos y el gobierno sigue impedido de desembolsar recursos mientras no haya planes a la vista.


# ECONOMISTA - ANALISTA

Organismo Internacional desea contratar los servicios de un profesional que reúna los siguientes requisitos:

**Profesión:** Economista - Analista
**Especialización:** Sector Agrícola
**Experiencia:** 5 años
Conocimientos de Computación e Inglés.

Presentarse personalmente para entrevista jueves 4 de marzo desde Hrs. 9:00 a.m. hasta hrs. 18:00 p.m. con su respectivo Curriculum Vitae, en la Av. 20 de Octubre 2038 piso 12, Edif. FONCOMIN.

**La Paz, 26 de febrero de 1993**

# Empresa Descentralizada

quiere contratar los servicios profesionales a tiempo completo, de ALISTAS DE SISTEMAS Y PROGRAMADORES con experiencia en UNIX NFORMIX.
viar Curriculum Vitae a la casilla 13866 La Paz hasta el día viernes 5 de zo.

# QUÉDESE CONMIGO !!!

## "CENA EN TV"

Sábado Hrs. 21:30

Canal 7

*Periodismo para ver...*

Conduce: Patricia Mengual

El servicio gastronómico del Programa estará a cargo del REY PALACE HOTEL

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES

# DIVISION DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA

## Material Bibliográfico Universitario

Como es de conocimiento de la Comunidad Universitaria y de la opinión pública en general, la Universidad Mayor de San Andrés ha habilitado una oficina de informaciones, exhibición y venta de libros, que está ubicada en el Atrio interior del Edificio Central.

Nos anima el propósito de promover y facilitar el acceso del público al material bibliográfico producto de indagaciones teóricas y prácticas, ejecutadas por docentes e investigadores de la Universidad Mayor de San Andrés, así como del cotidiano desarrollo de las actividades profesionales y de investigación en distintas disciplinas del conocimiento.

La relación de los títulos que pueden ser obtenidos de esa oficina es la siguiente:

- ADSORCION EN FASE LIQUIDA - Laurentino Salcedo Aguirre Bs 50.-
- AGROECOLOGIA E INFORMACION - Instituto de Ecología Bs 20.-
- ANALISIS DE PROGRAMACION ALGORITMOS - Fernando Yañez Bs 50.-
- AUTONOMIA UNIVERSITARIA - APUNTES PARA UNA REVISION HISTORICA Bs 1.-
- BACTERIOLOGIA CLINICA - Juan Guerra Mercado Bs 25.-
- BOLIVIA: MEDIO AMBIENTE Y ECOLOGIA APLICADA - Instituto de Ecología Bs 20.-
- BASE PARA EL SEGURO SOCIAL DE ENFERMEDAD, MATERNIDAD DE ESTUDIANTES - José Antonio Arce Aguirre Bs 6.-
- BIOTECNOLOGIA UN MODELO DE MODERNIZACION PARA LA UNIVERSIDAD PVP - Jorge Sainz Saavedra Bs 8.-
- BOLETIN TESIS - Nos. 7 AL 13 - ORGANO DE DIFUSION CIENTIFICA DE LA UMSA - DIVISION DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA
- CURSO DE PSICOLOGIA MEDICA - José María Alvarado Bs 20.-
- CARNE FRESCA - Jorge Alcoba Arias Bs 10.-
- CUANDO SE ALEJA EL TREN - Pablo Ramos Sánchez Bs 10.-
- CUESTIONAMIENTO A LA MEDICINA LEGAL - Rolando Costa Arduz Bs 38.-
- DEL SILENCIO Y LA GUERRA EN LA DIFICULTAD DE NACER - Mauricio Antezana Villegas Bs 18.-
- DE LOS EXIMENTOS JURIDICOS Y OBLIGACIONES DE LA DEUDA EXTERNA PUBLICA - José Antonio Nogales Zabala Bs 10.-
- DIAGNOSTICO REGIONAL DEPARTAMENTO DE LA PAZ - Instituto de Desarrollo Regional Bs 16.-
- DOCE AÑOS DE LUZ ACIDA - Julio de la Vega Bs 1.-
- DOCUMENTOS POLITICOS DE LA FRUC - Frente Revolucionario Campesino Bs 10.-
- DOCUMENTOS DE LA SEGUNDA REUNION ACADEMICA-UMSA Bs 1.-
- EL PROCESO HISTORICO DE LA PLANIFICACION - Goltran Carranza Bs 5.-
- EL ABOGADO SU FORMACION ACADEMICA Y SU PRACTICA PROFESIONAL Isaac Sandoval Rodríguez Bs 5.-
- ESTATUTO ORGANICO CUB 85 XXII CONGRESO Bs 0.5
- ESTATUTO SOCIEDAD BOLIVIANA DE ANATOMIA Bs 0.5
- ESTAMPAS MEDITACIONES - Matilde Casazola Bs 10.-
- GLOSARIO ADMINISTRATIVO - Ricardo Olmos Quiroz - Javier Canedo Muñoz y Fernando Flores Bs 20.-
- GUIA DE UNIVERSIDADES BOLIVIANAS - C.E.U.B.
- GUNNAR MENDOZA - DR. HONORIS CAUSA -Gunnar Mendoza Bs 2.-
- HACIA DONDE VA EL NEOLIBERALISMO- Pablo Ramos Sánchez Bs 2.-
- HISTORIA NATURAL DE UN VALLE EN LOS ANDES: LA PAZ - Instituto de Ecología Bs 55.-
- INVESTIGACION OPERATIVA I - Moisés Ortega Cabrera Bs 50.-
- INGENIERIA SANITARIA - Guido Capra Gemio Bs 30.-
- INTRODUCCION A LA CIENCIA POLITICA - Ñuflo Chávez Ortiz Bs 20.-
- LOS GRUPOS DE PRACTICA SOCIAL - Clementina Acchini de Martínez Bs 15.-
- LA AUTONOMIA UNIVERSITARIA Y OTROS ESCRITOS - José Antonio Arce Bs 15.-
- LA REFORMA PEDAGOGICA DE LA EDUCACION SUPERIOR - Pablo Ramos Sánchez Bs 1.-
- LA LEY AGRARIA FUNDAMENTAL Y EL LUMINOSO DESTINO DE LOS PUEBLOS INDIGENAS - Jorge Ovando Sanz Bs 10.-
- LA TAIKA - Carlos Salazar Mostajo Bs 2.-
- LA EXPERIENCIA DEL SOCIALISMO - Raúl Ruiz González Bs 8.-
- LA PRESA - Julio de la Vega Bs 0.5
- LA FOTOGRAFIA AEREA Y SU APLICACION A ESTUDIOS - TOMOS I Y II - Edgar Vargas Córdova Bs112.28
- LOS RACIMOS - POEMAS - Matilde Casazola Mendoza Bs 10.-
- LETANIA DE LAS MOSCAS - Alcira Cardona Torrico Bs 5.-
- LA BANDERA "ROXA" DE ALEJO CALATAYUD - Jorge Ovando Sanz Bs 8.-
- MANUAL DE INSTRUCCION DEL AVION - David Balderrama Bs 50.-
- MANUAL DE ECOLOGIA - Instituto de Ecología Bs 20.-
- MANUAL DE EDUCACION PARA LA SALUD ORAL - Helio Moreno Sanjinéz Bs 8.-
- MANIFIESTO UNIVERSITARIO POR LA NUEVA REFORMA Bs 0.5
- NEOLIBERALISMO VERSUS DERECHO SOCIAL Bs 1.-
- PROSPECTO UMSA 1993 - División de Relaciones Públicas y Prensa Bs 10.-
- PROYECTO ESTATUTO ORGANICO DE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES - Centro de Estudios de Filosofía Bs 0.5
- PROPUESTA UMSA - LITIO Bs 12.-
- PRIMER SYMPOSIUM NACIONAL DEL ORO - TOMO I Bs 5.-
- PRIMER SYMPOSIUM NACIONAL DEL ORO - TOMO II Bs 20.-
- PLANIFICACION CURRICULAR Bs 8.-
- PIENSO LUEGO EXILIO - Jorge Mansilla Torrez Bs 10.-
- PACHAMAMA EXPENSIVO - Alberto Rivero Pizarro Bs 3.-
- PRIMER SYMPOSIUM PANAMERICANO DE MEDICINA FORENSE - Rolando Costa Arduz Bs 1.-
- PROCESOS Y APLICACION DE LAS TRANSFORMACIONES - Roger Levy Sanjinéz Bs 50.-
- RAPSODIA DEL CUARTO MUNDO - Jorge Suárez Bs 8.-
- REFLEXIONES ACERCA DE LA TEORIA Y LA PRACTICA DE LA INVESTIGACION CIENTIFICA - Raúl Ruiz Gonsález Bs 2.-
- SALVEMOS LA EDUCACION - José Quiroga Laime Bs 2.-
- SISTEMA DIGITAL DE RADIO ENLACE - Masanori Takagi Bs 0.5
- SITUACION POLITICA Y ECONOMICA DE BOLIVIA - Carlos Ruiz González Bs 1.-
- SEPAN DE ESTE ANDAR - ANTOLOGIA DE CUENTOS - Oscar Soria Gamarra Bs 25.-
- SOCIAL DEMOCRACIA Y REVOLUCION - Carlos Tablada Pérez Bs 5.-
- TRATADO GENERAL SOBRE SEGURIDAD SOCIAL - Ramiro Bedregal Bs 15.-
- TESIS DE GRADO No. 1 - Verónica Sánchez Bs 5.-
- TESIS DE GRADO No. 2 - Eliana Asbún - Verónica Sánchez Bs 10.-
- TESIS DE GRADO No. 3 - Eliana Asbún Bs 10.-
- TALISMAN DEL VIENTO - Marcelo de Urioste Bs 2.-
- TERMINAR CIEN AÑOS DE IGNOMINIA COLONIAL - Jorge Ovando Sanz Bs 1.-
- TEORIA Y PRACTICA DE LA CRISIS UNIVERSITARIA - Violeta Mankiewicz Bs 0.5
- UNIVERSIDAD Y DEMOCRACIA - Juan Guerra Mercado Bs 1.-
- UNA ADAPTACION A PUERTA CERRADA - L. G. Bredow Bs 3.-

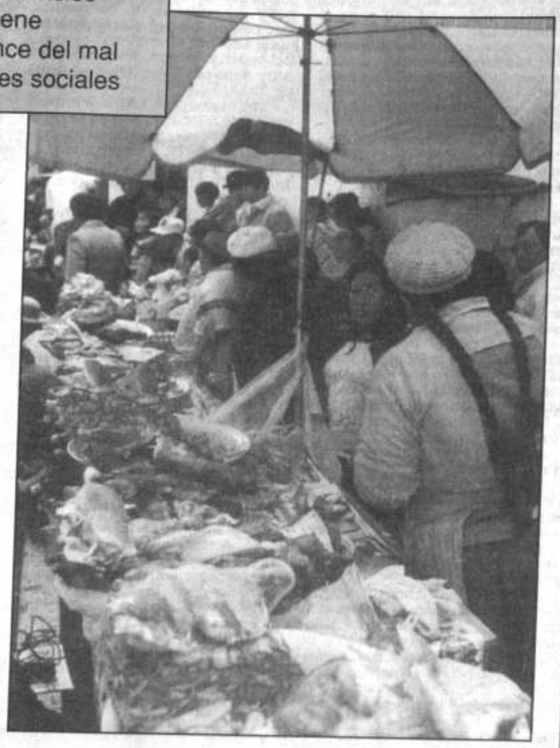
La oficina de exhibición y venta de libros atiende de lunes a viernes en el horario de 8:45 a 12:00 y de 14:30 a 18:30.

La Paz, febrero de 1993

# Alto riesgo: coléra e infecciones amenazan en cualquier parte

**Alarmante falta de servicios básicos y poca higiene contribuyen al avance del mal en todos los sectores sociales**

*Comida callejera, al parecer deliciosa. Pero el vibrión puede estar aquí.*



**Por Antonio Dalence**

La falta de agua potable y alcantarillado, así como la poca higiene registrada en escuelas, mercados, restaurantes, calles y hogares de familias pobres, más el poco equipamiento de los centros de salud, hacen que La Paz sea actualmente una capital de alto riesgo para diversas enfermedades, especialmente las infecciosas.

De acuerdo con un estudio de la doctora Liselotte de Barragán, concejal del municipio, la población capitalina está ahora más susceptible de ser atacada por enfermedades gastrointestinales, infecciosas, parasitarias y por el temible cólera.

Desde que esta pandemia llegó a Bolivia en agosto de 1991, 27.757 casos se registraron hasta la semana pasada, dejando un saldo de 560 muertos. En la ciudad de La Paz, en 1991 se registraron 163 casos y 9 muertos; en 1992 el número subió a 556 y los muertos a 42; en tanto que en los dos últimos meses la cantidad de afectados llegó 145, aunque no se registró ni un solo deceso.

Al mismo tiempo, la diarrea sigue siendo la principal causa de mortalidad infantil, y la desnutrición se convierte en un mal permanente en los sectores de bajos ingresos económicos.

La causa fundamental es la suciedad acumulada, la falta de mayor higiene, sobre todo en el lavado de manos y el constante flujo de población migrante que se asienta en las laderas y otras barriadas, aumentando el número de personas que incrementan los basurales, cenizales y otros innegables focos de infección.

**LOS BAÑOS, PARA EMPEZAR**

La doctora Barragán comprobó mediante su estudio, elaborado en colaboración con otros profesionales, que aunque el 100 % de los centros de salud tiene urinarios e inodoros, apenas 6 % realiza la eliminación de residuos infectados por el sistema de alcantarillado, constituyéndose de todas maneras en un foco de infección.

Detectó también mediante la investigación, que el 100 % de los baños en los colegios fiscales de la ciudad, está deteriorado y que apenas 55% de los alumnos se lava las manos diariamente.

Por lo que se puede afirmar que el deplorable estado de los servicios higiénicos es un peligroso factor de contaminación infecciosa y parasitaria.

**ALIMENTACION CALLEJERA**

Asimismo, se detectó que en los establecimientos dedicados al expendio de alimentos y bebidas, donde se supone que las autoridades correspondientes imponen un estricto control, tan sólo 81 % tiene un lavamanos higiénico, y lo más grave es que tan sólo 57 % tiene una despensa adecuada u otro lugar donde conservar en buen estado los alimentos.

Entre las familias encuestadas, 82 % tiene agua potable y 67 % alcantarillado.

En los tambos y mercados sólo 89 % posee agua potable, el 83 % no tiene alcantarillado y peor aún sólo 3 % de los puestos de venta cuenta un lugar de almacenamiento para los alimentos que expenden a diario a la población paceña.

Para las vendedoras es prácticamente imposible lavarse las manos ni después de realizar sus necesidades biológicas, menos después de manejar el dinero. Tampoco hay medios adecuados para el lavado de los mercados. Lo mismo se puede decir de los comedores populares de la ciudad.

Finalmente, apenas 4 mil manipuladores de alimentos callejeros, de los 40 mil que hay en la ciudad, fueron capacitados en higiene y desparasitados sus organismos para evitar contagios.

**ALTAS Y BAJAS**

Aunque parezca contradictorio, La Paz es la ciudad que menos casos de cólera registró en todo el país, explicó el director de Saneamiento Urbano de la municipalidad, Giovani Daza.

Pero daza reconoció también que fue en la capital donde murieron más personas a consecuencia de este mal.

La explicación es que en la ciudad se está trabajando bien en la parte de la prevención de la epidemia, pero no así en la atención médica a quienes desafortunadamente se contagiaron con el temido vibrión.

El funcionario informó que su dependencia tiene un programa de lucha contra el cólera y otras enfermedades infecciosas que comenzó en 1992, dirigida en primer lugar a la eliminación de los focos de contaminación que puedan producir el mal.

En este sentido, dijo, se trabaja con 25 cuadrillas en las zonas marginales, las mismas que eliminan y desinfectan diariamente 25 cenizales que es el lugar donde la gente realiza sus necesidades porque no tiene alcantarillado ni agua potable.

La Paz tiene más de 300 cenizales, agregó.

Diariamente se lavan y se desinfectan adecuadamante cuatro mercados de los 57 instalados en la ciudad. Igualmente, se desarrolla desde octubre un curso de capacitación de manipuladores de alimentos que hasta la fecha ya tiene más de 4 mil personas instruidas, a quienes se les hace exámenes médicos y el tratamiento para la eliminación de sus parásitos, se les proporciona un medicamento que ayuda a eliminar la tenia y de este modo se evita la contaminación de los alimentos con cisticercosis.

Luego, se realiza en ellos un análisis de heces fecales para determinar la presencia de portadores asintomáticos de cólera, "y no encontramos nada", dijo.

**TAREA A LARGO PLAZO**

Como organismo miembro del comité de lucha contra el cólera, Saneamiento Urbano participa activamente en la campaña contra la epidemia, y sus efectivos transitan por la ciudad controlando que las bebidas se vendan en vasos desechables, y que los manipuladores de alimento utilicen guantes para realizar su labor, dijo Daza.

Más adelante informó que la unidad realiza una campaña educativa a través de algunos medios de comunicación y que en las calles sus inspectores controlan permanentemente el estado higiénico de los alimentos.

Acerca de la efectividad de esta campaña, señaló que por el momento no se tienen los resultados esperados "Lamentablemente el problema es de tal magnitud que aparentemente no se avanza nada", manifestó y agregó que el proceso de educación dará sus primeros resultados con el trascurso de tiempo.

Mientras tanto, anunció que se está preparando en trabajo conjunto con la organización de los Comités Populares de Salud, en tarea de prevención higiénica en los vendedores callejeros, en mercados, así como en la conservación de los productos y en el control de tóxicos y del medio ambiente.

Ex ministro Tórres Goitia

## Urge más participación vecinal

Una mínima participación vecinal en la ejecución de las políticas de salud implementadas por las autoridades, agudiza la grave situación de salud de la población paceña, más aún cuando los planes pretenden imponerse en forma vertical, manifestó recientemente en una reunión con la alcaldía el exministro del ramo, Javier Torres Goitia.

Según afirmaciones del ex-ministro, la ruptura de esos nexos de actividad en labores de salud se dejó notar con la llegada del cólera, cuando el gobierno publicitaba que todo estaba controlado o, por lo menos, listo para enfrentar la enfermedad.

El 3 de enero de 1992, la prensa publicó informaciones oficiales señalando que el cólera había afectado a 207 personas y que el número de fallecidos era 12, lo que representaba una tasa letal de 6%, dato muy alarmante, tomando en cuenta que en el Perú, donde la catástrofe fue mayor, dicha tasa tan sólo llegó al 1%.

Citó datos proporcionados por la OMS -de enero al 19 de febrero de 1993,, donde se indica que América Latina es el continente más afectado por el cólera, con 4.595 casos en los dos primeros meses del año; de ellos 2.523 corresponden a Bolivia.

En 1989 ante la aparición de la epidemia, , el gobierno no tomó en cuenta a los Comités Populares de Salud, creados en el gobierno de la UDP, con lo cual se limitó e incluso eliminó el único método de participación vecinal para luchar contra las enfermedades, afirmó .

Tórrez recordó que los comités de salud fueron una práctica democrática en las campañas de salud, con un trabajo desarrollado en el lugar mismo donde las enfermedades aparecían.

"Con el esfuerzo de profesionales y vecinos se pudo terminar con la poliomielitis y el sarampión, disminuir la hospitalización de niños por deshidratación y las muertes por diarrea", dijo.

El bocio, cuya prevalencia en 1982 era del 86% en la población en edad escolar, bajó en 1989 a 20%. Y pese a la hiperinflación se logró disminuir la mortalidad infantil de 167.5 por mil a 96 por mil, según datos obtenidos por Torres en el INE.

Una vez destruidos los Comités Populares de Salud -único organismo de contacto entre autoridades y vecinos-, los índices de salud en la población paceña cambiaron totalmente, agregó.


# ¿ALQUILERES? ¿ANTICRESIS? ¡BAH!

Sea **PROPIETARIO:** departamentos en Sopocachi de 2, 3 y 4 dormitorios desde $us. 35.000 con crédito de 10 años. Informes: Batallón Colorados 20, Edif. El Estudiante PB fondo, Tel. 37-5040.




La ciudad crece

# Villa Salomé lucha por separado contra los loteadores clandestin

**Falsos propietarios estafados, loteadores inescrupulosos y dueños legítimos de predios son protagonistas de una lucha desigual ante la justicia, pese al apoyo d Concejo Municipal y otros poderes**

**Por Norah Benitez**

La Paz, esta ciudad que se eleva en caseríos sobre la caprichosa pendiente de sus cerros, es víctima del desorden urbano también por la creciente migración de campesinos que, en busca de mejores condiciones de vida, acomodan su "vivienda" de acuerdo a sus limitadas posibilidades, aunque éstas no cumplan con los requisitos municipales de construcción, menos de seguridad.

Los trámites de urbanización que se llevan a cabo en la alcaldía son, como en todas las instituciones estatales, pesadamente burocráticos, factor que sin duda coadyuva a la proliferación de construcciones clandestinas, las cuales son descubiertas en el momento en que se derrumban o se inundan, por lo general con resultados fatales.

Protagonistas del problema son también los "loteadores", dueños de lo ajeno, que aprovechando la necesidad de vivienda de la gente, reparten en lotes grandes cantidades de superficie que no les pertenecen y que -inexplicablemente- respaldan con documentos que parecen originales, ante la ignorancia de los compradores.

El problema tiene doble faz:

Por un lado los legítimos dueños -en su mayoría gremios- representados por un fondo complementario, una federación o un sindicato, que cuentan con documentos legales, reconocidos por Derechos Reales, planos aprobados por la Alcaldía, minutas de transferencia, recibos de pagos de impuestos, levantamiento topográfico y todo lo relacionado a los trámites de urbanización.

Por el otro, las víctimas de los inescrupulosos loteadores que, paradójicamente, también cuentan con los mismos documentos, pero ilegales.

La legitimidad de la venta, sin embargo, se comprueba con la presentación del título de propiedad extendido por la Dirección de Reforma Agraria a los comunarios y que forma parte de los documentos de transferencia.

**VILLA SALOME, UN EJEMPLO**

En la zona Este de La Paz, detrás de Villa San Antonio y a unos metros de Pampahasi Alto, ha empezado a crecer una urbanización denominada Villa Salomé.

Los sectores que poseen terrenos en esta zona son gráficos, COTEL, magisterio, Asociación de No Videntes, sanitarios, Acción Social de la Presidencia y otras instituciones.

Una vez recibidos los títulos de propiedad el año 1986, nombraron un Comité de Adjudicatarios, encargado de verificar el pago de los terrenos a los comunarios y al presente cancelado en su totalidad.

**COMIENZA EL FRAUDE**

A partir de la venta de los terrenos por parte de los comunarios, los "loteadores", comandados por la familia Monroy Villamil que hizo una inscripción preventiva en Derechos Reales y fundó la "Villa Villamil" (sin habitantes y sin antecedentes de su existencia en ninguna instancia gubernamental), se dieron a la tarea de conseguir documentos de propiedad fraudulentos, con los que lograron engañar -en primera instancia- a la Fuerza Naval, institución que verificando la ilegalidad de la venta puso al apoderado a disposición de la justicia ordinaria.

Sin embargo, estos terrenos siguieron siendo ofertados a otras instituciones que no los compraron.

Pero la venta ilegal de los terrenos fue efectuada a través de la empresa comercial "Concord" Ltda. que contaba con un poder otorgado por los loteadores para ese cometido, del cual resultan, hasta la fecha, 250 víctimas.

Mientras, el sector gráfico inició trámites ante la entonces Acción Social de la Presidencia, [...] cabo la construcción de viviendas de acción [...] yecto aprobado y ejecutado a través del Fo[...] Emergencia (hoy FIS), para 88 adjudicatar[...]

Una vez terminada la construcció[...] habitacional, la gente que se encontraba al [...] familia Monroy Villamil, procedió al recla[...] superficie de ocho hectáreas que afectaba u[...] sector gráfico (10 viviendas) y la totalida[...] Sanitario, iniciando un juicio contra los pro[...]

**JUICIO Y ARTIMAÑAS**

Una vez notificados por la justicia, los pro[...] viviendas y terrenos en Villa Salomé, demand[...] loteadores, presentaron toda la documentació[...] te que acreditaba la propiedad legal de s[...] (planos, ordenanzas municipales).

Pero no hizo lo mismo la parte demandant[...] años de iniciado el proceso judicial, continúa [...] los trámites legales.

Pero no son solamente los propietarios leg[...] nes se ven afrontando los gastos del juicio: la s[...] los demandantes es aún más dramática.

El Dr. Octavio Morales, que lleva adelant[...] nombre de los señores Monroy y de los supues[...] tes de la villa fantasma, durante estos tre[...] utilizado una serie de subterfugios procedime[...] tre los que se cuenta un Amparo Constitucion[...] do improcedente),contra el Vicepresidente d[...] German Monroy, y demás autoridades de la Al[...] propietarios legítimos, gastos que son pagad[...] víctimas, en una utópica esperanza de recobra[...] su terreno.

**CRECE LA URBANIZACION**

Ante la constante presión de los loteadores, retenida en parte por la fuerza policial, la junta [...] de la zona de Villa Salomé, creada el año 1990 [...] la Vicepresidencia de la República para que a tra[...] acopio de documentación ratifique la propied[...] sectores adjudicatarios.

No obstante que la Vicepresidencia podría ha[...] gado una solución política a su solicitud po[...] verificación de la legalidad de los documentos [...] vecinos ha optado por la vía jurídica para la [...] definitiva de su proceso judicial.

Posteriormente se conformó una mesa directiva [...] nocida por la Federación de Juntas Vecinales [...] que ha llevado adelante el trámite de electrific[...] zona, el ingreso de un microbus y actualmente [...] mendado el levantamiento topográfico con [...] serán presentados a SAMAPA y la Alcaldía para [...] de tubería de agua a domicilio.

**CONCEJO VIGILANTE**

Según afirman los dirigentes de Villa Salomé [...] principal para la solución de sus conflictos, [...] intervención de la Vicepresidencia del Concejo [...] contra el loteamiento ilegal de varias zonas de [...]

"Si no hubiera sido por la intervención del [...] dente del Consejo (Municip[...] momento no sabríamos en [...] ción se halla nuestro juic[...] Fernando Rodrigo, presid[...] junta vecinal.

Ahora, los pobladores y [...] rios de terrenos de la nue[...] zación, esperan el fallo d[...] Suprema de Justicia, don[...] remitida la documentación [...] dita su propiedad; mien[...] continúan trabajando pa[...] los servicios básicos que [...] Villa Salomé una urbaniz[...] dadera y legal.

**CAMPAÑA ELECTORA[...]**

En un afán común por [...] más votos para las próxim[...] nes, los partidos políticos, [...] sus representantes, están [...] do una serie de mejoras en [...] urbanizaciones de la ciu[...] éstas legales o no.

Que los dirigentes de [...] vecinales se abstengan de [...] red, dependerá en gran me[...] nivel de compromiso con [...] sentados y de su inclinac[...] camino de la legalidad.

*Villa Salomé. La antena parabólica es de la estación terrena de ENTEL.*


**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES**
**VICERRECTORADO**
**UNIVERSIDAD DE LA HABANA**

El Vicerrector de la Universidad Mayor de San Andrés, Dr. Gonzalo Taboada López, tiene el agrado de comunicar a los docentes participantes del P[...] **de Formación Docente**, la realización del Curso **PLANIFICACION Y ORGANIZACION DOCENTE**, a cargo del Dr. Roberto de Armas Urquiza, Director [...] Metodológico de la Universidad de La Habana, Cuba.

El curso que se iniciará el martes 2 de marzo a horas 8:45 en el Auditorio de la Facultad de Geología, 7mo. piso del Edificio Hoy, es el segundo que se [...] en el marco del Programa de Formación Docente, organizado por el Vicerrectorado de la Universidad Mayor de San Andrés.

**NOMINA DE DOCENTES PARTICIPANTES:**

**Facultad de Odontología**
Dr. Clemente Ramos F.
Dra. Rosario López
Dra. Alcira Miranda

**Facultad de Medicina**
Dr. Enrique Huaricallo
Lic. Daysi Huarita
Lic. Irma Arce Quint
Dra. Ana María Young

**Facultad Técnica**
Lic. Fernando Aliaga P.
Ing. Aniceto Velarde F.
T.S. Guido Castro E.

**Facultad de Agronomía**
Ing. Raúl Portillo P.
Dr. Iver Salazar B.
Lic. Felicidad Espinoza S.

**Facultad de Arquitectura**
Arq. Miguel Mercado
Arq. Daysu Rodríguez
Lic. Ligia Siles

**Facultad de Cs. Puras y Nat.**
Lic. Santiago Conde
Lic. Ruth Sivila
Lic. Luis Tordoya

**Facultad de Ingeniería**
Ing. Javier Salinas R.
Ing. Federico Yujra A.
Ing. Angel Aliaga R.
Ing. Eduardo Fernández
Ing. Máximo Ballester

**Vicerrectorado**
Lic. Dynna de Ugarte
Lic. Roberto Aguilar
La asistencia es de carácter obligatorio.

**Facultad de Derecho y Cs. Pol.**
Dr. Dulfredo Rúa Bejarano
Dr. Mamerto Alvarez
Dr. Julio Mallea Rada

**Facultad de Sociales**
Lic. Irma Sangueza
Lic. Constantino Tancara
Lic. Nancy Rocha
Lic. Max Portugal

**Facultad de Geología**
Ing. Fernando Ortuño
Ing. Jorge Córdova

**Facultad de Farmacia y Bioq.**
Dr. Fernando Pinto G.
Dra. Elida Flores
Dra. Sara Pérez Lara

**Facultad de Humanidades**
Lic. Catalina Reyes
Dr. Alex Gutiérrez
Lic. Rosario Alarcón

**Facultad de Cs. Económicas**
Lic. Wilfredo Zapana
Lic. Marcelo Rejas Becerra
Lic. Freddy Luna
Lic. Abraham Herrera

**FEDSIDUMSA**
Ing. Fernando López
Dr. Carlos Aguirre
Lic. Marcela Molina
Dr. Lino Cañipa

La Paz, 26 de febrero de 1993

# Niños

*Guardería Infantil.*

Una joven psicóloga asignada al penal tuvo una desacertada declaración, dijo que: "Más tarde o más temprano esos niños serían la futura población penal del país". ¿No son demasiado pequeños para marcarlos antes de que empiecen a vivir?

¡Niños! El tema de mayor preocupación en nuestros tiempos, la justificada angustia de las madres por estar junto a ellos, la temeridad de dejarlos bajo la tutela de familiares o amigos, la emotividad con la que la mujer boliviana reacciona frente al problema del niño avala la permanencia de ellos en el penal.

Tienen autorización de permanecer en la cárcel desde recién nacidos hasta los seis años de edad, cuando les toca partir -generalmente a hogares de DIRME o la Ciudad del Niño- se producen escenas desgarradoras lágrimas de propios y ajenos.

Muchos visitantes al Centro de Orientación Femenina, se han visto sorprendidos por la presencia de niños, alborotando, jugando, revolcándose en el suelo, tanto en los momentos más solemnes, como en las prácticas del diario vivir.

Una joven psicóloga asignada al penal tuvo una desacertada declaración, dijo que: "Más tarde o más temprano esos niños serían la futura población penal del país". ¿No son demasiado pequeños para marcarlos antes de que empiecen a vivir?

La verdad, es que, sus juegos, agresividad, el abandono en que viven plantean un serio cuestionamiento al sistema.

En ningún lugar del mundo los niños estarán mejor que con la madre, pero cuando esa madre olvida su deber de formadora, ignora las posibilidades de moldear el alma infantil o está constreñida a un sistema especial, es el sistema penitenciario el obligado a llenar los vacíos, que ponen en peligro la integridad espiritual y física de esos niños.

Es desde todo punto de vista humano que los hijos pequeños permanezcan junto a su madre; pero no mezclados con el resto de la población penal, donde la pelea, la palabra soez, la constante conversación sobre el "caso" propio y ajeno, la brujería y otras prácticas insanas van marcando el alma infantil, hasta convertir su juego en un remedo de la tragedia cotidiana; el juicio, la audiencia, la detención, la policía y por último el insulto grosero y maledicente.

Las personas mayores que los rodean proceden del más heterogéneo ambiente y trasmiten sus costumbres, sus frases, sus angustias a los pequeños que absorben todo lo que los rodea.

"Nos estamos emborrachando porque me han dado la sentencia" o "Porque no le dices tal y tal a fulana". "Te dejo mis hijos porque voy a la audiencia".

En reiteradas ocasiones se dijo que las madres contarían con una sección especial, donde a determinadas horas puedan compatir con esas criaturas que no han hecho nada mal y que purgan errores o pecados ajenos.

Las madres (con honrosas excepciones), están dedicadas al lavado, tejido, a la televisión o la chismografía, mientras los niños deambulan por los patios sin control.

La guardería orgullo del C. de O.F. vela por los chiquillos de 8:30 a 12:00 y de 15:00 a 17:00, lamentablemente no se puede percibir un trabajo didáctico, organizado, no hay animación pedagógica, menos dinámicas de grupo, nada que aliente aptitudes naturales, nada que impulse su monótona vida hacia la creatividad.

Un grupo de Damas Voluntarias interesadas en el problema de los menores indirectamente involucradas en la vida carcelaria, visita la guardería tratando de solucionar algunos problemas de salud, vestuario, familia pero no obstante la buena voluntad, la tarea se convierte en rutinaria, casi estéril porque no existe un plan de trabajo serio, porque las acciones no están coordinadas y porque el voluntariado puede reforzar pero no diseñar la política en la que necesariamente tendría que participar la Junta de Acción Social de la Presidencia, de manera que esos niños reciban atención médica, sicológica, educativa y alcancen una formación especializada para que su paso por la cárcel no sea la marca que los haga vulnerables en el desafío de crecer y vivir.

Es contradictorio el hecho de que los 70 niños que viven con sus padres en San Pedro están más controlados, los reclusos que tienen a sus hijos dedican su tiempo al trabajo y como una especie de escape, les prodigan ternura y compañía.

Los niños que van de visita del COF a San Pedro y permanecen algunos días con sus padres retornan llorando, es probable que ésto se deba a que el tiempo de permanencia es limitado y este para llenar el vacío da rienda suelta a su instinto paternal, en tanto que la madre en su lucha diaria pierde la perspectiva de su misión y en muchas ocasiones sus frustraciones van a parar a castigo corporal de sus niños.

Y tenemos en el país instituciones nacionales e internacionales con membretes impresionantes que ignoran la existencia de estos niños, que son motivo del regalito de Navidad o de la taza de chocolate con pastel para celebrar "el día del niño". (C.C.)


## ORGANISMO INTERNACIONAL

requiere contratar los servicios de:

**Asistente Administrativo (Encargado de Personal)**

**quisitos:**

- Título de Bachiller
- Secretariado Bilingüe Español - Inglés
- Un año de Estudios Universitarios, de preferencia en la Carrera de Administración.
- Conocimientos certificados de paquetes en computación (WP, Dbase, Lotus).
- Cursos en Administración de Personal, Relaciones Laborales, Desarrollo de Recursos umanos o similares.
- Dominio de los idiomas Español e Inglés.
- Tres años de experiencia en trabajos de oficina.

as postulaciones deberán enviarse hasta el día 12 de marzo de 1993 a la casilla Nº 9790 dicando en el sobre "Asistente Administrativo". Favor adjuntar Curriculum Vitae y una fotografía ciente.

La Paz, febrero de 1993


## CARTA ABIERTA AL EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA, LIC. JAIME PAZ ZAMORA.

La Paz, 24 de febrero de 1993

**Señor**
**Excelentísimo Señor**
**Lic. Jaime Paz Zamora**
**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL**
**DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA**

Excelentísimo señor Presidente:

La presente tiene por objeto recordarle la promesa que nos hizo usted, a través de la prensa nacional y en nota de 3 de diciembre de 1992 suscrita por el Dr. Gustavo Fernández Saavedra, de considerar en el Parlamento Nacional la elección constitucional del presidente del Directorio del Banco Central de Bolivia.

Lamentablemente han concluido las sesiones ordinarias del Congreso y este importante tema no fue discutido, razón por la cual, solicitamos a usted muy encarecidamente, que en mérito a su palabra empeñada se lo incluya en el próximo Congreso Extraordinario.

En espera de ser atendidos por usted, aprovechamos la ocasión para hacer llegar a su Excelencia nuestros más respetuosos saludos.

**SINDICATO DE TRABAJADORES DEL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA**

Marcela Inch
Secretaria General
Sindicato B.C.B.

José Eguino O.
Secretario Relaciones
Sindicato B.C.B.

Natividad Aguilar
STRIA. DE HACIENDA
Sindicato B.C.B.


**deco**

## REQUERIMIENTO PROFESIONALES

La gerencia de Planificación y Coordinación de CORDECO, requiere contratar los servicios profesionales de: 1 Ingeniero Civil y 1 Arquitecto con experiencia y especialidad en obras civiles de Saneamiento Básico, Infraestructura Social.

**REQUISITOS**:

- Título en Provisión Nacional
- Inscripción en el Colegio Profesional respectivo
- Experiencia mínima de 5 años en procesos de licitación de estudios, supervisión, ejecución de obras.

Recomendable conocimiento de Planificación Regional, Manejo de Paquetes de Computación.

Los profesionales interesados deben presentar los requisitos hasta el 4 de marzo, en la Gerencia Administrativa Financiera de **CORDECO**.

**Cochabamba, 24 de febrero de 1993**

**RELACIONES PUBLICAS**

PROMOVIENDO LA INTEGRACION Y DESARROLLO DE LOS PUEBLOS

UNIVERSIDAD NUR
Con Decreto Supremo Nº 20441 del 28 de agosto de 1984

**INSCRIPCIOI 1993**

La Universidad comunica a todos los interesados que las Pruebas de Evaluación y entrevistas a los postulantes a ingresar en el período SEMESTRE I-93 se realizarán entre el sábado 6 de FEBRERO y el sábado 6 de MARZO.
Las inscripciones se llevarán a cabo del 8 al 13 de MARZO y las clases darán inicio el lunes 15 de MARZO.

La Universidad NUR ofrece las siguientes carreras:

A nivel Licenciatura
(5 años)

- Administración
- Ingeniería Comercial
- Economía Agrícola
- Ingeniería de Sistemas
- Ciencias de la Comunicación Social

A nivel Técnico Superior
(3 años)

- Relaciones Públicas
- Analista Programador

Edificio central en Av. Banzer, a 100 mts. de El Cristo

La Universidad Núr ofrece el curriculum flexible, que permite:
- Adecuar el horario de los estudios a su tiempo y recursos económicos.
- Estudiar a quiénes trabajan, tanto en su hogar, como fuera de él.
- Inscribirse en un variable número de materias según sus posibilidades.

TITULOS EN PROVISION NACIONAL OTORGADOS POR EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA (R.S. 204

Av. Banzer # 100 - Tel. 333939 - Fax 331850 - Casilla 3273 - Télex 4398 UNIVNUR BV - Santa Cruz - Bolivia

# Retardación de justicia

Se supone que al pasar los obrados a la etapa de instrucción, el detenido debe prestar su declaratoria de inmediato, pero pasa a la cárcel y después de tres o cuatro meses es convocado a la primera diligencia informativa, el Procedimiento marca etapas de tiempo que nunca se cumplen, a no ser que existan intereses concretos para agilizar el trámite.

*En este patio pasa el día un buen porcentaje de internas. Aquí es donde se pasa lista.*

Uno de los temas que más a preocupado el último tiempo, es el de la retardación y mala administración de la justicia, ha sido mencionada en todos los niveles de la sociedad boliviana.

Todos los conflictos, huelgas de hambre o protestas que se han suscitado en los penales están relacionados directa o indirectamente con la retardación.

El problema tiene muchas aristas que van desde la crisis económica que impide soluciones racionales para el manejo del sistema judicial hasta la crisis moral por la que estamos pasando.

Las diligencias son lentas, pesadas, con grandes fallas que parten desde las primeras declaraciones de Policía (Criminalística).

Generalmente los agentes encargados de levantar las primeras diligencias, no tienen nociones de derecho, son comisarios con alguna práctica, no consideran el derecho que tiene el acusado de contar con la presencia de un abogado.

Se supone que al pasar los obrados a la etapa de instrucción, el detenido debe prestar su declaratoria de inmediato, pero pasa a la cárcel y después de tres o cuatro meses es convocado a la primera diligencia informativa, el Procedimiento marca etapas de tiempo que nunca se cumplen, a no ser que existan intereses concretos para agilizar el trámite.

Cada paso, cada movimiento del proceso, significa una erogación de dinero, una demora, un desaliento.

Se dice que el siglo XX ha sido marcado por la velocidad de los sistemas y por la liberación femenina.

En el ámbito judicial los sistemas de computación aún no han llegado; y la liberación femenina ha incorporado masivamente a la mujer en la vida económica, financiera y comercial colocándola en contingencias difíciles, arriesgando su seguridad y la de su familia. Es el riesgo natural de la empresa, ante la imposibilidad de una vida sedentaria y tranquila que se acabó.

No obstante aún le quedan algunos derechos por el solo hecho de ser mujer, como por ejemplo el de la libertad provisional, pero en la práctica sólo puede alcanzar la libertad quien tiene el dinero para pagar la fianza y el "trámite" respectivo.

Entrar en un juicio es como entrar en un callejón sin salida, más aún cuando los procesos salen de lo común, como es el caso de la Ouija, en el que hay de por medio la muerte de una joven por posición satánica o de un mal espíritu.

Son cuatro años que las involucradas están en la cárcel. No existen pruebas contundentes, todo es un poco inquisitorial. ¿Son los espíritus los responsables?

La verdad es que el caso es difícil de manejar y por lo tanto se dilata sinfín.

Pareceria que los expedientes no se los lee jamás en su totalidad, la acusación está allí y pese a que se presume la inocencia hasta que se demuestre lo contrario, el acusado pierde tiempo y dinero en un forcejeo estéril.

Ya sea de acuerdo a conveniencias especiales o por el enorme volumen de expedientes que maneja cada Juzgado hay casos en los que la documentación desaparece por meses, mientras los detenidos son eso ¡Detenidos! imposibilitados de asumir defensa.

Las visitas semanales de cárcel no tienen ningún resultado práctico. Las pocas quejas que se presentan se las anota y se las olvida, se realizan en un ambiente de desorden, rapidez y relaciones sociales.

La pre-visita general tiene resultados más positivos ya que se impide así que las quejas llegen a la visita general a la que la prensa tiene exceso. Pero en la visita general se tratan temas especiales, en ella solo se deja participar a personas cuyos casos parecerían no tener solución. Pasan las visitas generales y los casos pasan nuevamente al olvido.

Uno de los Talones de Aquiles del sistema es la inercia de los abogados de oficio -nos dice el director de Régimen Carcelario Dr. Wilson Abrego- es por esta razón que el Ministerio del Interior a través de la Subsecretaría de Justicia y la Fiscalía de Distrito han contratado los servicios de cuatro abogados, varios procuradores y una trabajadora social, los fondos para la cancelación de estos profesionales han sido captados del sector privado.

El pasado año se han realizado infinidad de seminarios auspiciados por las Naciones Unidas con objeto de realizar un diagnóstico destinado a la Reforma Judicial.

Como resultado del mencionado trabajo, se han incorporado a la defensa pública varios profesionales que estuvieron tratando de agilizar algunos casos.

Como parte del Proyecto se está elaborando la Ley de Defensa Pública Nacional, la misma que se prevee será entregada en el mes de marzo.

Entre las tareas asignadas a los abogadas destinadas al Centro de Orientación Femenina está la de redactar un reglamento nuevo para la Cárcel de Mujeres.

El escepticismo de la población final frente a estos proyectos, tiene justificativo frente a la permanente promesa de que las cosas mejorarán, y parecería que no se ven los resultados prácticos.

Partidos políticos, instituciones religiosas llevan la promesa fácil y pocos son los que realmente cumplen, realizando un seguimiento de los juicios y realizando pequeños pagos como las "costas al Estado" de las voluntarias de Santa Eufrasia, o la señora "Chana" de U.C. logrado para sus correligionarias varias libertades.

Para las voluntarias el trabajo se hace engorroso y difícil, ya que los expedientes se detienen en despachos de jueces, fiscales entre seis semanas lo que hace un total de 18 a 20 meses con casos ya resueltos fianzas, sentencias y "costas al Estado" ya fijadas.

La disculpa para esta retardación está en los volúmenes de trabajo que tiene cada juzgado.

Hace apenas unos días la prensa ha registrado la "excarcelación" de Armando Vargas Quibano, el mencionado señor fue absuelto por falta de la causa, la Corte Superior confirmó la absolutoria, la Corte Suprema una vez aprobó la sentencia en primera y segunda instancia. Armando Vargas tuvo una sentencia de dos años por intento de fuga, sentencia que ya cumplido hace cuatro meses.

Este es un caso más de la retardación y por ello hay que estudiar los mecanismos de control y seguimiento de los procesos -nos explica Wilson Abrego y añade: "Los problemas son muchos y hay que empezar algo sin dar pábulo a la desesperación.

Régimen Carcelario es una institución técnica y jurídica con [illegible] nes; se piensa mejorarla aplicando métodos científicos y una [illegible]

La retardación seguirá siendo la gran causa del hacinamiento [illegible] alimentación, inclusive de la imposibilidad de un ordenamiento racional ya que la población aumenta cada vez más por juicios sentencias cumplidas. (C.C.)


UNIVERSIDAD AUTONOMA "TOMAS FRIAS"

**INVITACION PUBLICA Nº 01/93**

La Universidad Autónoma Tomás Frías, invita a las empresas especializadas en la importación y mantenimiento de equipos de precisión, legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la provisión de un

**ESPECTROFOTOMETRO DE ABSORCION ATOMICA**

El pliego de especificaciones podrá recabarse de la Sección Caja de la Dirección Administrativa y Financiera de la Universidad Autónoma Tomás Frías (calle Wenceslao Alba esquina Antofagasta, Potosí), previo empoce de Bs. 100.00.
Las propuestas se recibirán en la misma dirección hasta horas 15:00 del día 20 de marzo de 1993, bajo el rótulo de:

**PROVISION DE ESPECTROFOMETRO DE ABSORCION ATOMICA**
**UNIVERSIDAD AUTONOMA TOMAS FRIAS**

Potosí,25 de febrero de 1993

**CONSORCIO NECON - ICE**

**CARRETERA CONFITAL - CAIHUA**

Se comunica a los usuarios que a partir del 1 de mar próximo, por haberse intensificado los trabajos pavimentación, no se permitirá el tránsito de vehículos n estacionamiento de ellos en la carretera, fuera de horarios establecidos. Para efectos de control, se estab cerán retenes intermedios.
Esta disposición se aplicará sin excepciones, por lo ta rogamos tomar nota de ello para evitarse perjuicios.

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA
CORDECO

**C.A. REF.: 92/09213-AHM**

CROWN AGENTS, en representación y por cuenta de la CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA - CORDECO en su calidad de agente debidamente autorizado, invita a presentar ofertas a las firmas interesadas para la provisión de:

CUATRO VOLQUETAS DE 6 m³

El Pliego de Especificaciones puede ser consultado y retirado previo depósito no reembolsable de Bs 400.- (Cuatrocientos 00/100 Bolivianos) en las oficinas de Crown Agents, Av. 20 de Octubre No. 2619 de la ciudad de La Paz, Bolivia, a partir del día viernes 26 de febrero de 1993.

Las propuestas se recibirán en la mencionada dirección hasta horas 12:00 del día 24 de marzo de 1993. Se procederá a la apertura de ofertas el mismo día a horas 14:30.

La Paz, febrero de 1993

**Crown Agents**

Av. 20 de octubre Nº 2619 - Telf. 364035 - TELEX 3453 cabolbv - Fax 0591

EMPRESA METALURGICA VINTO
E.M.V.

**C.A. REF.: 92/09268-AAJ**

CROWN AGENTS, en representación y por cuenta de la EMPRESA METALURGI VINTO - E.M.V. en su calidad de agente debidamente autorizado, invita a presentar ofer a las firmas interesadas para la provisión de:

CONDENSADORES Y RADIADIORES

El Pliego de Especificaciones puede ser consultado y retirado previo depósito no reemb sable de Bs 450.- (Cuatrocientos Cincuenta 00/100 Bolivianos) en las oficinas de Cro Agents, Av. 20 de Octubre No. 2619 de la ciudad de La Paz, Bolivia a partir del día viern 26 de febrero de 1993.

Las propuestas se recibirán en la mencionada dirección hasta horas 12:00 del día 22 marzo de 1993. Se procederá a la apertura de ofertas el mismo día a horas 14:30.

La Paz, febrero de 1993

**Crown Agents**

Av. 20 de octubre Nº 2619 - Telf. 364035 - TELEX 3453 cabolbv - Fax 0591

# Radiografía del penal femenino de La Paz

## ¿Cómo "reconocer" en este complicado laberinto cargado de ambigüedades y riesgos?

Cocina - 6 a 8 kilos de carne para 250 personas.

...a María" construida hace ...años fue en su época una de ...sidencias más bellas de ..., hoy convertida en "Cárcel ...res" alberga casi a trescien... personas.

...o ambientes de estudio o ..., una decena de cuartos ...os de gente, cada vez mayor ... de carpas en el patio ha... más y más pequeño atibo... ropa mojada, la misma que ...do charcos de agua. Es allí ... chorros de la ropa y el ...permanente donde las per... pasan lista tres veces al día. ...empo tiene una forma distin... días y las horas son lentas y ... y tanto que las semanas ...eloces, se miden sólo de ... miércoles y los meses se ...ten en vacío, en tiempo esté... permanente pérdida de afec... cosas naturales de noción de ... está más allá de los muros ...ión de la vida, hasta conver... una sucesión monótona de ...mecánicos.

...personas detenidas justa o ...mente pierden bienes espiri... materiales. Todos parecen ...idos de tomar lo que queda

de sus pertenencias, la mayoría de las personas quedan despojadas de joyas, muebles, enseres y lo que los buitres pueden tomar.

### AUDIENCIAS

Cada audiencia cuesta no menos de Bs 50 que hay que conseguirlos prestados y se dan prendas, que mueren en 24 a 48 horas con intereses diarios que oscilan entre el 10 y 20 por ciento, las prendas "mueren" y los prestamistas se hacen de cosas que podrían costar 100 por cinco o diez bolivianos.

Una gran mayoría de las personas que se encuentran en la Cárcel de Mujeres están allí víctimas de usureros que han convertido pequeñas deudas en sumas astronómicas ya que las personas en sus graves problemas económicos acuden al crédito fácil y allí es donde se atrapan con el cheque en blanco o con las sumas alteradas, ya que el cheque jamás es llenado como es debido (se llena sólo la cantidad y la firma), luego abogados y jueces dicen "el cheque es cheque" y no analizan nada más.

Lo triste, lo trágico de todo esto es que la misma usura que las hizo víctimas, las convierte en victimarias en un lugar llamado Centro de Rehabilitación.

El hecho de que no exista en el penal un reglamento adecuado, un manual de funciones, un organigrama, hace que las autoridades, deslinden responsabilidades e ignoren deliberadamente lo que sucede en este y otros problemas del penal.

Hay en el penal el sistema de la concesión de kioscos para el expendio de comidas, café y otros productos de consumo. Todo se vende con un recargo exagerado, el pan hace mucho que en el penal cuesta 20 centavos la pieza, un plato de comida entre 5 y 7 bolivianos, en tanto que en ciertos restaurantes se consiguen almuerzos completos en 3.50 y 4 bolivianos.

La comida del penal no puede ser de ninguna manera, ni regular ya que el presidiario es bajo (Bs 1= por detenida) entonces la gente acude al alimento de los pobres "café y pan".

Se supone que los kioscos deben ser otorgados a personas que ya están a punto de salir, pero se los adjudica a capricho y cuando las personas que los obtienen son agresivas se quedan el tiempo que les place, con amenazas, gritos, chantaje... el promedio de utilidad por kiosco oscila entre los 600 y 800 bolivianos mensuales.

Sólo pueden acceder a ellos quienes tienen dinero, ya que precisan de una inversión.

### LAS SALIDAS

Todo en el penal tiene un precio, las salidas judiciales, las internaciones médicas. Nadie denuncia con nombres y apellidos porque nada se puede comprobar; pero con solo revisar las audiencias que se suspenden y cuánto tardan los juicios se puede saber a qué niveles se mueven los juicios. Cuántas personas que han sido detenidas y llevadas al Centro de Orientación Femenina, ni siquiera han conocido el patio del penal, pues de inmediato han sido "internadas" en la sala de reposo, y han permanecido allí por semanas y meses; y cuántas internas realmente enfermas no tienen dónde apoyar la cabeza, dónde reposar o dónde morir.

Todo esto quedó remarcado en recuadro cuando se rompió la monotonía por la llegada de un personaje ¡sensacional!

Varias reclusas con sus mejores galas esperaban su llegada... envuelta en un delicado perfume con el cabello cuidadosamente alborotado y aires de reina fue acompañada por un séquito, hasta el lugar donde debía permanecer. Inmediatamente cuatro o cinco personas se brindaron para servirla, llegaron al penal colchones, frazadas, sillas, ropa de cama, cena del Hotel Plaza, torta de la mejor pastelería, un gran ramo de flores, agentes de narcóticos desesperados de servir, policías tratando de agradar, internas pensando en un hada madrina que venía a salvar, a pagar fianzas, a comprar tejidos, tortas, porcelana fría y otros.

Se inventó el bautizo, sin preparación, sin cursillo, simplemente en bautizo en el que curiosamente eran padrinos un agente de narcóticos y la dama en cuestión.

Cada día era una sorpresa, una nueva modalidad, sólo ella tenía espacio para circular en el jardín aunque el resto de las internas estén en lista o después de ella.

Flores y más flores, claveles y rosas un día, claveles amarillos al otro, rosas rojas el tercero, tortas, pasteles, hamburguesas y un peluquero venido desde el Brasil, repartiendo besos a conocidas y amigas, se podrían llenar cuartillas y más cuartillas con "anécdotas de aquellos cortos días, en los que la "pobrecita víctima" pasó por el C.O.F.

Algunos detalles pequeños, sencillos dan la pauta de la calidad humana de las personas, Ch. tenía una tía en el penal, una anciana sufrida, pobre, con un mundo de conflictos, penas, con años de cárcel por haber sido agente de ventas de "productos". La anciana estaba llena de esperanza, pensando que sus pocas exigencias estaban por debajo del costo de un ramo de flores, pero la pariente rica le dio como única ayuda dos tazas de café (1 Bs).

Cuando se habla de la cárcel o se piensa en ella se cree que todos son delincuentes, perversos, incapaces de hacer el bien, sin embargo allí hay seres buenos y malos, gente llena de odio y personas plenas de bondad y como en todas partes el dinero da privilegios insospechados.

Las personas permanentemente con los nervios a flor de piel están a la defensiva de cualquier palabra mal dicha o mal interpretada, a todos les interesa el tema ajeno, todas son culpables y todas son inocentes y en ese mundo de intrigas se producen roces por las cosas más absurdas.

Los niveles culturales gradúan el tono de voz y el tono de los insultos desde lo más soez, hasta la indirecta que en ocasiones duele más.

Quizá si el verdadero castigo consiste en la imposibilidad de conseguir privacidad, en la dificultad de conseguir silencio, en la frustración de tener una vida interior.

Coincidimos con el Dr. Wilson Abrego, cuando plantea la urgencia de crear micro - empresas a fin de que las personas puedan contar con ingresos, estén con la mente y las manos ocupadas y logren salir de esa especie de sopor que termina por inundar el espíritu anquilosando y destruyendo el deseo de vivir.

Claro está que hay un porcentaje de internas contrarias al trabajo, aún como terapia ocupacional.

Las relaciones entre internas y la policía femenina no siempre son óptimas, cuando las señoritas policías tienen un cierto grado cultural o alguna preparación académica suelen ser firmes en sus propósitos, pero correctas en el trato, cuando el nivel es bajo, muy fácilmente confraternizan con ciertos elementos en tanto que maltratan a otros grupos o personas.

En muchas oportunidades varias internas faltaban al dormitorio, bebían y dormían en las dependencias de las policías.

No han faltado la internas que después de la audiencia o en la salida judicial, han retornado al penal, arrastrando a la policía o la han perdido de vista y han retornado solas (Típical país como diría nuestro amigo Paulovich).

Alguien nos contó una anécdota increíble, hace más de un año se produjo una fuga, todo el cuerpo de seguridad tenía verdadera preocupación por la escolta responsable, entonces se organizó un verdadero operativo (de lo más sui generis) se convocaron a todas las brujas del penal, para hechar la coca, ver en ceniza, consultar al espíritu del Che Guevara y algún otro que quisiera presentarse, se trajo un brujo de Achacachi, mientras se realizaban todas estas consultas la dama puso pies en polvorosa. **(C.C.)**


REPUBLICA DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA C.A. REF: B-846/26-B

...wn Agents, en representación y por cuenta de:

FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

INSTITUTO POLITECNICO TOMAS KATARI

...a a las empresas constructoras a presentar ofertas para la construcción del proyecto:

...ENTRO DE MULTISERVICIOS EDUCATIVOS BARRIO OBRERO (EFO9/CHQ/7357) (P-858-1)

...sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo, el cual podrá ser consultado y/o adquirido en ...stras oficinas ubicadas en la ciudad de La Paz. En la ciudad de Sucre, los documentos de licitación podrán consultarse ...as oficinas del **F.I.S.** ubicadas en el edificio CANAVIRI - piso 3 - Avenida Hernando Siles.

...boleta bancaria de seriedad de propuesta no deberá ser menor al uno por ciento (1%) del monto total de la propuesta ...sentada, el plazo de validez de esta boleta bancaria no será menor a ciento veinte (120) días calendario a partir de ...echa publicada para la presentación de propuestas.

| | |
|---|---|
| ...nanciamiento: | Fondo de Inversión Social/Banco Mundial. |
| ...zo de presentación de ofertas: | Hasta Hrs. 12:00 del 3 de abril de 1993. |
| ...o de apertura de ofertas: | A Hrs. 15:00 del 3 de abril de 1993. |
| ...or del pliego: | Bs. 600.00. |

La Paz, 28 de febrero de 1993.

Crown Agents

Av. 20 de octubre Nº2619 - Telf. 364035 - TELEX 3453 cabolbv - Fax 0591



REPUBLICA DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA C.A. REF: B-846/32

...own Agents, en representación y por cuenta de:

FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

...ita a las empresas constructoras a presentar ofertas para la construcción del proyecto:

ESCUELA VILLA ALTO SEBASTIAN PAGADOR EFO8/CBB/7219 (P-993-1)

...n sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo, el cual podrá ser consultado y/o adquirido en ...uestras oficinas ubicadas en la ciudad de La Paz. En la ciudad de Cochabamba, los documentos de licitación podrán ...onsultarse en las oficinas del **F.I.S.** ubicadas en la calle Antezana entre La Paz y Oruro # 0826.

...a boleta bancaria de seriedad de propuesta no deberá ser menor al uno por ciento (1%) del monto total de la propuesta ...esentada, el plazo de validez de esta boleta bancaria no será menor a ciento veinte (120) días calendario a partir de ...a fecha publicada para la presentación de propuestas.

| | |
|---|---|
| ...nanciamiento: | Fondo de Inversión Social/Banco Mundial. |
| ...lazo de presentación de ofertas: | Hasta Hrs. 12:00 del 3 de abril de 1993. |
| ...cto de apertura de ofertas: | A Hrs. 15:30 del 3 de abril de 1993. |
| ...alor del pliego: | Bs. 600.00. |

La Paz, 28 de febrero de 1993.

Crown Agents

Av. 20 de octubre Nº2619 - Telf. 364035 - TELEX 3453 cabolbv - Fax 0591



INSTITUTO POLITECNICO "TOMAS KATARI"

CENTRO NACIONAL DE PROFESIONALIZACION RURAL-CENPRUR

CONVOCATORIA GESTION ACADEMICA 1993

I.P.T.K.

El Instituto Politécnico Tomás Katari, IPTK, **CONVOCA** a las Comunidades Campesinas, organizaciones de Base e Instituciones interesadas que desarrollan actividades en el área rural, a POSTULAR a sus delegados para que se formen y capaciten en el CENPRUR, en sujeción a las siguientes bases:

**1. CARRERAS QUE OFRECE EL CENPRUR**

1.1. Carrera de Agropecuaria
1.2. Carrera de Medicina Rural

**2. REQUISITOS BASICOS PARA LA ADMISION DE ALUMNOS NUEVOS**

2.1. Los postulantes deberán certificar que son delegados por las Comunidades, organizaciones campesinas de base y/o Instituciones que trabajan en el área rural del país.
2.2. Los postulantes deben certificar que tienen un grado de instrucción básica o intermedia, no se admitirán alumnos de nivel medio.
2.3. Los postulantes deben acreditar ser mayores de 18 años de edad.

**3. DOCUMENTOS QUE DEBEN PRESENTAR**

3.1. Acta de reunión de la Comunidad y organización campesina de base que certifique que ha sido elegido.
3.2. Documentos identificatorios:
- Certificado de nacimiento o de bautizo, o libreta de Servicio militar o cédula de identidad.
3.3. Libreta escolar del último año vencido.

**4. CALENDARIO ACADEMICO gestión 1993**

4.1. **Recepción de solicitudes**
Del 10 de febrero al 10 de marzo de 1993
4.2. **Prueba de admisión y selección**
**Martes 23 de marzo** para alumnos procedentes de Cochabamba, Santa Cruz, Tarija y Chuquisaca, en la ciudad de Sucre.
**Martes 23 de marzo** para alumnos procedentes de Beni, Pando, Oruro y las provincias paceñas, en la ciudad de **La Paz,** oficina de AIPE, El mismo día, **martes 23 de marzo,** para alumnos procedentes de Beni, Pando, Oruro y las provincias paceñas, en la ciudad de La Paz, Av. 6 de agosto No. 2216.
**Martes 30 de marzo** para alumnos procedentes del departamento de Potosí, en la localidad de Ocurí, provincia Chayanta del departamento de Potosí.
4.3. **Inauguración de la gestión Académica**
El acto oficial de inauguración de la gestión académica 1993 se realizará el día lunes, 5 de abril.
4.4. **Seminario taller introductorio**
Del 5 al 10 de abril se realizará un Seminario Taller de orientación, y organización tanto para docentes y alumnos.
4.5. **Inicio de clases**
El día lunes 12 de abril comenzarán las clases
4.6. **Duración de la gestión académica**
La formación teórico-práctica tendrá una duración de 7 meses calendario, es decir del 12 de abril al 12 de noviembre de 1993.

**IMPORTANTE**
Los alumnos antiguos del CENPRUR que tienen pendiente el arrastre de algún módulo deberán rendir sus pruebas de recuperación del 5 al 10 de abril de 1993.

**5. COSTO DE LA MATRICULA**

5.1. Para los alumnos delegados por las comunidades y/o Organizaciones campesinas de base, el costo de la matrícula es de 50 Bolivianos.
5.2. Para los alumnos delegados por las Instituciones que trabajan en el área rural, el costo de la matrícula es de 400 bolivianos, como único aporte en toda la gestión.

**6. REGIMEN DE INTERNADO**

Todos los alumnos admitidos deben incorporarse obligatoriamente al régimen de internado, debiendo por tanto, traer consigo los siguientes implementos:
- Dos frazadas o phullus
- Un jarro y dos platos y los utensilios respectivos.
- Indumentaria deportiva e implementos de aseo personal.
- Material escolar necesario.

**7. DIRECCIONES DEL IPTK PARA INFORMACION, SOLICITUDES E INSCRIPCIONES**

7.1. Localidad de Ocurí, Provincia Chayanta, Norte de Potosí sede de las funciones del IPTK.
7.2. Ciudad de Sucre, oficina administrativa del IPTK Calle Nataniel Aguirre, No. 560 Teléfonos: 23896-32447-30668, Casilla 156
FAX (561-64) 32768
7.3. Ciudad de La Paz (oficina Asociación de Instituciones de Promoción y Educación, AIPE)
Avenida 6 de agosto No. 2216 Teléfono 327272-375244
FAX (00591-2) 392242
Casilla: 1-10384 (Miraflores)

Sucre, febrero 10, 1993

Sr. Arturo Aliaga
COORDINADOR DPTO. EDUCACION

Lic. Fidel Herrera
DIRECTOR AREA CHAYANTA

Vº.Bº. Dr. Franz Barrios V.
DIRECTOR GENERAL

# COTEL: "Un verdadero presente griego"

Por: Fernando Valdivia Delgado

Con voz, todavia temblorosa, el presidente de la Comisión Interventora Especial de la Cooperativa de Teléfonos La Paz, Jaime Rodrigo Gaínza, reveló que el problema de la institución paceña era "un verdadero presente griego" que terminaba para ellos, despues de haber soportado 210 días de mantener las "brazas en las manos".

Gainza, sin embargo, no descartó que el fuego mantenga todavía, por mucho tiempo más, en vilo a accionistas y usuarios del servicio que, al comenzar el nuevo período de institucionalización de COTEL, exteriorizaron un hálito de esperanza para el futuro.

La cooperativa telefónica dió a sus abonados "más de un dolor de cabeza", desde que comenzó a prestar el servicio en 1941, y muchos más cuando el ostensible crecimiento demográfico de La Paz también hacia exagerada la demanda.

Falta de tono, líneas cruzadas, cortes imprevistos, constituyen desde siempre los principales problemas técnicos. Facturación desmedida, cobros indebidos, costo por reconexiones, enchufes adicionales y muchos otras exigencias representan una sólida expresión del ejercicio subterráneo de la corrupción administrativa.

Para la comisión fue difícil encarar este "fenómeno" que logró hacerse tradición, por su ejercicio constante durante muchos años, y que por sus singulares caracteristicas se las ha venido en calificar como "la corrupción doméstica", al estilo de los "pilotos" que cruzan diariamente la línea de nuestras fronteras para transportar pequeños cargamentos de contrabando.

Dar cumplimiento a esa tarea que encomendó el Ministerio de Trabajo, al posesionar a la comisión interventora, significó para sus miembros uno de los más difíciles caminos que, en todo ese tiempo, solamente se comenzó a transitar.

"Examinar e investigar todos los actos administrativos" y encarar con responsabilidad las tareas de un exámen de auditoria administrativa, financiera y legal en COTEL, fue la parte más delicada, sensible y peligrosa que, una vez iniciada, seguramente en el presente periodo de institucionalización continuará con mayor énfasis. Demandará mucho tiempo más establecer, con meridiana claridad, la realidad de lo acontecido en COTEL de, por lo menos, los últimos diez años.

Sobre la recargada responsabilidad que pesaba, en agosto de 1992, sobre los cinco interventores, el sindicato que goza de una fama públicamente reconocida, por su "fortaleza y poderío" hecho más "leña al fuego" al declararse en huelga general. Su firme oposición a la determinación del gobierno de intervenir COTEL, no solamente que perjudicó en tiempo, sino incidió en el ánimo de quienes habian asumido una delicada función en beneficio de la sociedad.

Los dirigentes sindicales observaron la designación de interventores, sin explicar motivos. La comisión, finalmente, pudo salvar el escollo con destreza en sus negociaciones.

Aparentemente, la intensión era evitar que la comisión comience con el trabajo de revisión e investigación de los actos de la administración. La simple revisión de documentos dió como resultado, el establecer varias irregularidades que cometían algunos personeros. "En unos se ordenó la instauración de sumarios informativos y, en otros, se adoptaron medidas de suspención y despido de personal".

Para Rodrigo Gainza, los casos más serios y delicados están relacionados con la firma de los contratos con la Control Sistems, a través del cual, COTEL paga un alquiler de 70.000 dólares mensuales por el alquiler de un equipo que nunca funcionó. La Sistems recibió la suma de 2.410.000 dólares en 1987 al suscribir el documento y, hasta ahora, continúa enviando facturas.

"El resultado es alarmante, porque tanto los contratos como el procedimiento para su adjudicación mediante invitación y no licitación como correspondia, muestras con claridad las irregulares cometidas en la contratación del indicado equipo de control de llamadas", dijo Gainza.

Otro acto de corrupción, claramente visible, está relacionado con la provisión de postes suscrito con la empresa "Computación y Proyectos", como representante de la firma "Postes del Altiplano", la cual incumplió los términos del contrato haciendo entrega de un producto de mala calidad.

La realidad de la cooperativa telefónica, no sólo muestra un creciente nivel de corrupción, tanto en materia de suministros y adquisiciones sino que, la mayor carga sobre las espaldas del usuario, representa la indiscimulada aplicación de incrementos e impuestos disfrazados que aplica la administración.

A estos fenómenos se suman los problemas de la crisis institucional, técnica y financiera. Para esa empresa que cuenta con un activo calculado en Bs. 500 millones, según su gerente general, su pasivo total es de Bs. 347.009.857. De esa cifra podrían desglozarse las deudas de corto y largo plazos, cuyas cifras suman 47.239.184 y 90.833.589, respectivamente. Se contabiliza también deudas por sueldos, primas y bonos especiales, con una cifra de 417.687, deudas por impuestos, 1.249.073.

En el balance general correspondiente a 1991, se revela datos sorprendentes, tales como una deuda por cobrar de Bs. 53.542.412, entre cuyas partidas se encuentran Bs. 4.183.092, con el título de otras cuentas, o el relativo a las deudas del personal a COTEL que suma Bs. 402.263, es decir, unos cien mil dólares.

El gerente general de COTEL, Jorge Iturralde Monje, pese al criterio optimista que tiene respecto a la situación de esa institución, sostiene que la empresa necesita un reordenamiento general, de manera de orientar su administración hacia la eficiencia técnica y administrativa. "Si bien existen algunos problemas de orden administrativo y técnico, estos están siendo encarados responsablemente para solucionalos en el tiempo más corto posible y convertir a COTEL", dijo a PRESENCIA.

**EL TEMA SOCIAL**

El tema social en dicha institución se lo ha conceptualizado dentro el marco de la acción sindical que, para el gerente Iturralde, "es un ejemplo" para las restantes organizaciones sindicales del país. "No sólo dedican a su función a la defensa de los trabajadores, sino que defienden con decisión a su fuente de trabajo".

De esta manera, los veinte niveles salariales, clasifcados desde gerencias hasta auxiliares. "Este empresa tiene un buen nivel salarial y, desde ese punto de vista, tenemos la intensión de pedir más eficiencia en las áreas técnica y administrativa. El propósito es que, los trabajadores, ofrezcan un redimiento mayor a sus labores para considerar que el salario sea compensado con su trabajo". El promedio salarial, sin contar a las gerencias de COTEL, está en Bs. 3.500 para los ... y 1.800 para los auxiliares.

Estos funcionarios, además, gozan de 16 sueldos al año y ... "bonos por eficiencia" que no están generalizados. Los ... empleados tiene "su regalo de fin de año" y si, por alguna circ... como ocurrió el pasado año, no se prevé "este beneficio ... sindicato declara en huelga a todos sus afiliados.

"He podido observar en este tiempo que ejerzo la ... sindicato está demandando lo que se consiguió durante otr... el último tiempo no se hizo ningún incremento salarial ... concesiones sociales, por la difícil situación económica que ... empresa", explicó Iturralde.

**DE CARA AL FUTURO**

"El futuro de COTEL, necesariamente, tiene que ser ... perspectivas, donde todos los socios encontremos una emp... lecida, que salga de la crisis mediante acciones precisas y ... dijo el nuevo presidente del Consejo de Administración, Fer... al responder preguntas de PRESENCIA.

El nuevo cuerpo directivo comenzó su trabajo hacen 15 ... verdadero optimismo para encarar soluciones que hagan p... cionar el "gran problema de los paceños" y borrar la ... actualmente se tiene respecto a esa empresa.

La tarea de "limpiar la cara" deberá encarar los serios ... técnico, financieros y administrativos, pero el más problemá... humano. Comenzar por la tarea de enseñar a una telefonista ... amabilidad y cordialidad para sus respuestas al usuario ... significa sacrificio y responsabilidad al obrero que está en la ... borrar el hecho corrupto en la administración. Se pueden ... muchas otras observaciones que hace el público, a quien ... escucha en las esferas de la cooperativa.

Para Dips, es "importante encarar una reestructuración ... que significa la parte administrativa, financiera y técnica".

Los singulares problemas serán encarados de la siguiente ... "En COTEL no se admiten presiones sociales y, en ningún ... vamos a aceptar presiones sindicales. Los trabajadores han ... periodo donde lograron grandes beneficios, y en ningún mome... a negociar con el sindicato o trabajadores, bajo presión", exp...

"Si los trabajadores producen y dan eficiencia al servicio ... será el Consejo de Administración propondrá incrementos ... Sin eficiencia no habrá incremento algunos, ni reivindicacio...

Para encarar un plan de reestructuración, se ordenó la re... de un diagnóstico completo sobre la planta de personal depen... esa empresa. Pese a que existe el temor de un alto grado de ... merarios, Dips considera que "no se producirán reducciones ... blancas", al recordar que la expansión exigirá personal sali...

Sobre las soluciones técnicas, la "séptima ampliación ... realidad. Estamos alcanzando acuerdos con las municipalidades ... Paz y El Alto. Considero que, ninguno de los alcaldes de las dos ... se opondrán al desarrollo del sistema telefónico al que estamos ... ñados todos nosotros", puntualizó.

Dips, añadió: "La séptima ampliación dará un desahogo ... problema de la telefonia y, por lo tanto, el proyecto está en ... miento y ejecución y se lo cumplirá en cuatro meses más".

Las necesidades de inversión para la renovación de equipos ... serán atendidos, como las deudas que tiene COTEL con instit... y empresas. Preocupa al Consejo que hayan recursos fina... congelados en cuentas de COTEL, por determinación judicial ... juicios que no corresponden a la realidad, por ejemplo, el ... Computer Sistems, que hizo daño a COTEL y no puede mantener ... situación anómala que perjudica a su expansión".

Finalmente, anunció, que se encuentra en estudio todos los c... tos que se suscribieron para la provisión de bienes y servicios ... empresa. "Los contratos serán revisados y, todos aquellos que ... lesivos a la institución, serán anulados", adelantó.

El Consejo de Administración tiene la autoridad y atribución ... como para anular esos contratos que sean lesivos a la integ... económica y técnica de COTEL. Casos concretos que mencionó ... sistema de televisión por cable, telefonía celular, información pa... sistema de 365-123 y otros.

El "presente griego" que, por la naturaleza de la historia proviene ... la antiguedad, es un engaño digno de ser comparado con una ... filigrana, parece encontar al frente una decisión. Como los troyanos ... consejos de COTEL, tendrán que destruir al enemigo desde ... desde afuera.


standing conference of rectors, presidents and vice-chancellors of the european universities

conférence permanente des recteurs, des présidents et des vice-chanceliers des universités européennes

the association of european universities

l'association des universités européennes

Prof. Enrique Azurduy Vocaflor
Rector
Universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca
Bolivia
Fax: 591-64-32 2 05

París, 14 de enero de 1993

**COLUMBUS CRE .**

Estimado Prof. Azurduy:

En nombre del Prof. Henrich Seidel, presidente de la CRE-Conferencia de rectores, presidentes y vicecancilleres de las universidades europeas y del Prof. Julio Fermoso, rector de la universidad anfitriona tengo el agrado de invitarlo a la Conferencia General de Evaluación del Proyecto Columbus. Su desarrollo está previsto en Salamanca del 3 al 6 de marzo de 1993. Le ruego nos confirme su participación mediante el formulario de inscripción adjunto.

El pasado 18 de diciembre, el Comisario de la Comisión de las Comunidades Europeas Sr. Abel Matutes presentó en Salamanca el **programa de intercambio universitario** entre la CE y América Latina, el que contará con el apoyo de la CRE, el Grupo Coimbra y la OIE. En este marco, los objetivos de la reunión de Salamanca serán cuatro:

- evaluar el período 1989-1992
- presentar y organiza: las actividades para 1993
- discutir las actividades para 1994
- analizar funciones y estructuras de Columbus.

Esperando que le sea posible asistir personalmente a la Conferencia, se despide de Ud. muy cordialmente.

Daniel Samoilovich
Coordinador para América Latina



**MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA**
**CAJA NACIONAL DE SALUD**
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES**
**CRIDA LA PAZ - SUBCOMISION REGIONAL DE POST GRADO**

## CONVOCATORIA A RESIDENCIA MEDICA GESTION 1993 -SEGUNDA CONVOCATORIA-

El Comité Regional de Integración Docente Asistencial, por intermedio de la Sub Comisión Regional de Post Grado convoca a Examen de Admisión, de acuerdo a normas de selección de postulantes para la Residencia Médica gestión 1993, a todos los profesionales médicos que desean realizar estudios de Post Grado en los Hospitales e Institutos reconocidos por el Sistema Nacional de Residencia Médica.

**HOSPITALES E INSTITUTOS: ESPECIALIDADES Y PLAZAS.-**

**A.- HOSPITAL DE CLINICAS.-**

| ESPECIALIDADES | PLAZAS | ESPECIALIDADES | PLAZAS |
|---|---|---|---|
| •Gineco Obstetricia | 2 | Psiquiatría | 2 |
| •Medicina Interna | 4 | Anat. Patol. | 1 |
| •Cirugía General | 2 | Otorrinolar | 2 |
| •Anestesiología | 3 | | |
| •Neurología Clínica | 2 | | |
| •Dermatología | 1 | | |

**B.- HOSPITAL DEL NIÑO**

| | |
|---|---|
| Pediatría Clínica | 3 |

**C.- INSTITUTO NACIONAL DEL TORAX**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Terapia Intensiva | 1 | Neumología | 2 |

**F.- HOSPITAL OBRERO (C.N.S.)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Otorrinolaring. | 1 |
| Medicina Interna | 1 | Radiología | 1 |
| | | Patología Clínica | 1 |
| Anestesiología | 1 | Anat. Patológ. | 1 |
| Traumatología Ort. | 1 | | |
| Cirugía Pediátrica | 1 | Psiquiatría | 1 |

**REQUISITOS BASICOS.-**

1. Título Académico de médico-cirujano, original o copia fotostática debidamente legalizada por Universidad que otorgó el título.
2. Título en Provisión Nacional de médico-cirujano, original o copia fotostática legalizada o constancia que se halla en trámite rubricada por autoridad universitaria competente.
3. Certificado de nacimiento original, que acredite edad límite de 35 años a la fecha de la convocatoria.
4. Copia fotostática Legalizada de Cédula de Identidad.
5. Certificado de buena salud actualizado, expedido en marzo de 1993.
6. Certificados de notas universitarias de toda la carrera.
7. Curriculum vitae debidamente ordenado y foliado.
8. Formulario de solicitud de Admisión al Sistema Nacional de Residencia Médica, debidamente llenado (en dos copias y dos fotografías actualizadas 4 x 4 cm.)
9. Boleta de pago para derecho de postulación a la Residencia Médica, Bs 200.- (DOSCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS), dicha boleta debe adquirirse en caja del Colegio Médico Departamental, conjuntamente el Formulario de solicitud de Admisión.
10.- LOS POSTULANTES QUE PARTICIPARON EN LA PRIMERA CONVOCATORIA, TANTO EL FORMULARIO COMO LA BOLETA SERA LA MISMA QUE SE EMPLEO A LA PRIMERA CONVOCATORIA.

**REQUISITOS ESPECIFICOS COMPLEMENTARIOS**

Los postulantes a plazas patrocinadas, deben adjuntar además de los requisitos básicos los siguientes documentos:

10. Carta de patrocinio de la Institución de Salud a la que pert... postulante.
11. Declaratoria en comisión con goce de haberes por par... institución patrocinante. En caso de ser admitido, la ins... patrocinadora deberá comprometerse a declarar en com... tiempo que dure su enseñanza, de acuerdo a normas vige...
12. Certificado de la Jefatura de Personal de la institución patroc... avalando que el postulante es funcionario regular de dicha ins... con más de dos años de antigüedad.
13. Documento de compromiso entre el postulante y su instit... la que trabaja, donde se señale que al término de su re... médica prestará servicios en la especialidad adquirida.

**DE LOS POSTULANTES ADMITIDOS**

a) Todos los postulantes admitidos al Sistema de Residencia ... deben cancelar la Matrícula Anual de Bs 500. (QUINIENTOS ... BOLIVIANOS) para los nacionales, y $us. 500 (QUINIENTOS ... 100 DOLARES) para los extranjeros; dicho pago deberá efe... en Caja del Colegio Médico Departamental.
b) Los postulantes admitidos adquieren la obligación de ... servicios en un Hospital del Area Rural por espacio de ... calendario, computable a partir de su egreso, con el ... tiempo completo. La Unidad Sanitaria se reserva el de... aceptar o no el cumplimiento de esta obligación de acuer... necesidades, priorizando la selección por los que recib...
c) Todos los postulantes admitidos tienen la obligatoriedad ... un contrato anual de compromiso con la Unidad Sanitaria ... a objeto de cumplir con todos los requisitos exigidos ... Reglamentos del Sistema de la Residencia Médica, d... primer mes de actividades.
d) La Unidad Sanitaria La Paz dispone de un número de... Becas-Estudio para sus instituciones dependientes qu... asignados previo estudio.

**INFORMACION GENERAL.-**

Todos los Formularios de Solicitud de Admisión, así como la bol... pago por Derecho de Examen, y el pago de la Matrícula Anual ... postulantes admitidos, deben adquirirse en Caja del Colegio M... Departamental, calle Ballivián Nº 1266, 2º piso.
Los expedientes deben entregarse OBLIGATORIAMENTE ... CERRADOS en sobre manila, señalándose: Nombre y ape... completos del postulante, Número de Cédula de Identi... Especialidad a la que postula, Centro Hospitalario al cual pos... Categoría Institucional o Patrocinada.
La recepción de expedientes se realizará en Oficina del P... -Facultad de Medicina, Av. Saavedra, hasta el **9 de mar... 1993, 17:00 Hrs., IMPOSTERGABLEMENTE.**

El día y lugar de Concentración para rendir el examen de admisión ... 11 de marzo de 1993 a Hrs. 8:00 en el Aula K Facultad de Medicina ... 3.

LA PAZ, FEBRERO 28, 1993

Dr. Fernando Bedregal
**GERENTE DE SERVICIOS DE SALUD C.N.S.**

Dr. Buddy Lazo de la Vega
**DECANO DE LA FACULTAD DE MEDICINA U.M.S.A.**

Dr. Guido Monasterios Vergara
**PRESIDENTE DEL COMITE REGIONAL DE INTEGRACION DOCENTE ASISTENCIAL**

## operativas o sociedades anónimas

# ciones telefónicas, 500 Vs. 230 dólares

de la Compañía de Teléfonos CMET públicada El Mercurio de Santiago de Chile, en su aviso telefónicas para uso doméstico residencial, de 250 dólares y comercial por el precio de 330

bargo, la Federación de Cooperativas Telefóni-TEL), ante este anuncio realizó un informe de precios que cobraría la empresa chilena dos por una línea de teléfono y las coopera-nales de teléfonos por una acción telefónica. me expresa que, las empresas privadas socie-ónimas de telecomunicaciones disponen el los usuarios al servicio telefónico mediante un suscripción, menor a la suma que en Bolivia se por una "acción telefónica" (certificado de apor-. Las diferencias se detallan a continuación.

**N TELEFONICA (BOLIVIA)**

ión telefónica es la contribución del socio al de la cooperativa, es decir que el socio del capital de su cooperativa.

mo, el informe de FECOTEL explica que el su acción teléfonica, tiene derecho propietario porte o su acción cuyo valor monetario puede do en cualquier momento por reembolso o ncia.

ión telefónica es un instrumento fiduciario, le, transferible y negociable. Además se cons- una ventaja adicional para el socio.

**O DE SUSCRIPCION (CHILE)**

simple pago que el abonado efectúa por dere-vicio telefónico de la empresa, caso chile, monto generalmente a los costos de instalación.

forme sostiene, además que el abono de ión no se reembolsa y su recuperación es "dudo-que el pago sólo beneficia a la empresa.

**O DEL USUARIO POR SERVICIO MENSUAL**

mparación en el cobro de tarifas, donde los los abonados, de una cooperativa o una empresa obligación mensual por el servicio del uso del

datos obtenidos en la Compañía de Teléfonos r FECOTEL, dan cuenta que la empresa chile-en el caso de un teléfono residencial el abono de a de $us. 230 que no es reembolsable.

ación mensual es por llamada y por tiempo, a ser que la unidad de tasación es el minuto. El tiene que pagar por cada minuto de conversa-rifa de 11 pesos chilenos (0,029 dólares), que es Variable (TV) de cada mes.

s, el abonado de CMET, tiene que pagar lo que a Tarifa Fija (TF) que asciende cada mes a 2.550 nos ($us. 6.71), pago que debe realizar obliga-haya hecho o no uso del servicio de teléfono derecho a minuto o llamadas libres.

**CIO COMPARATIVO**

caso de una familia tipo de cinco miembros medio. Si se asume el uso mínimo de una aria por cada miembro y el promedio de 4 r llamada, es decir la familia toda llamaría 20

que con la adición de llamadas diarias, el uso de la familia sería de 600 minutos/mes. ifa variable (TV) que toda la familia cancelaría us 0,029 x 600 llamadas promedio = $us. 17,4

que la facturación mensual total de la familia s. 6,71 **(TF)** + $us. 17,4 **(TV)** = **$us. 24.11**, es decir al cambio algo así de 91. 86 bolivianos de tarifa total.

**¿Y EN BOLIVIA?**

La tarifa residencial de COTEL es de Bs.16. Según el informe de FECOTEL sostiene que la cooperativa en una oportunidad quería reactualizar dicha tarifa con un incremento del 40% o sea 20 bolivianos.

Mientras que el abonado de CMET, por el servicio mínimo, resulta pagando mensualmente 71,86 bolivianos ($us 18,86) por encima del pago que realiza un socio de COTEL que hace uso irrestricto del servicio.

**DEDUCCIONES DE FECOTEL**

La deducción a que llega con la comparación hecha por la gerencia de FECOTEL, indica que "cuando una cooperativa establece su tarifa no incluye montos por recuperación de inversión ya que el socio ya contribuyó con el pago de su acción telefónica".

Sostiene FECOTEL que la diferencia de $us. 18. 86 de la empresa destina, principalmente a la recuperación de su inversión (el capital).

Manifiesta el informe que, en un periodo razonable de financiamiento para proyectos telefónicos que puede ser de 7 años; en este lapso la empresa recuperaría en favor de su capital, vía tarifa mensual, la suma de $us.1.584.24. Lo mismo que el socio en La Paz adquiere una acción teléfonica, con la diferencia de que éste último mantiene su derecho propietario.

Una vez que la empresa recuperó su capital en 7 años, a partir del octavo lo sigue haciendo de modo que en 14 años el abonado habrá cancelado a la empresa $us. 3.168.48 y en 28 años (que es aproximadamente el tiempo de vida útil promedio de los equipos de central y de red telefónica), podrá aportar a la empresa $us. 6.336.96 suma sobre lo cual no le asiste ningún derecho porque pasaron a propiedad de una empresa.

Por otra parte, en una cooperativa, en circunstancias similares, el socio tiene la opción de recuperar su aporte original luego de haberse beneficiado durante todo ese tiempo con un servicio a costo razonable.

**COOPERATIVA VS. EMPRESA**

Las conclusiones a que llega FECOTEL con la supuesta comparación, demuestra "el carácter lucrativo que tienen los propósitos de una empresa sociedad anónima frente al no lucrativo y con sentido social del sistema cooperativo.

Asimismo, sostiene que "el pago por acción telefónica a la cooperativa no es un gasto sino una inversión cuyos réditos están implícitos en el servicio recibido y el pago mensual de una tarifa por demás económica".

Por último, la conclusión a que llega FECOTEL del análisis sostiene que "el aporte del socio es estrictamente el necesario para implementar un proyecto. El aporte del abonado puede ser bastante mayor sin tener el derecho propietario que asite al socio de una cooperativa".**(V.H.M.J.)**

# COTEAUTRI es otro reducto político

Por Juan Carlos Zambrana Vaca

La Cooperativa de Teléfonos Automáticos "Trinidad" Ltda. (COTEAUTRI) tiene casi un cuarto de siglo. Lo cumplirá el 20 de mayo, fecha en que fue fundada -en 1968-, cuando la capital beniana tenía aproximadamente 20.000 habitantes.

En realidad, según ex-funcionarios de la empresa, la Cooperativa Telefónica fue creada después de que el Comité de Obras Públicas (hoy, CORDEBENI) asumiera la responsabilidad de contratar la instalación de una central -con capacidad de 350 líneas-, con la firma japonesa OKI Industries.

Esa central fue puesta en funcionamiento el 17 de agosto de 1969, cuando era presidente de COTEAUTRI el Dr. René Ibáñez Carranza (ya fallecido) y, casi de inmediato (1970), fue ampliada hasta 400 líneas.

A mediados de 1976, con la misma empresa y tecnología, la central se elevó a una capacidad de 800 líneas.

Cuatro años después, el consejo de administración asumió el reto de ampliar una vez más y se firmó contrato con Ericksson, (Suecia), para instalar una central con 3.000 líneas en total. El precio convenido fue de 1,6 millones de dólares, con aval del Banco del Estado que, posteriormente, no fue honrado. Esta ampliación, que permanece hasta hoy, se considera la tercera aunque realmente fue una nueva instalación, archivando el equipo anterior.

Si en la primera década de labor los resultados fueron calificados de exitosos, la ejecución de la última ampliación no ha cumplido -en tiempo similar- la expectativa para utilizar su capacidad instalada por distintas razones, como reconocen sus directivos.

La crisis económica que se desató en la década de los '80, sin duda, fue el principal de esos factores, desatando otros colaterales que COTEAUTRI no pudo enfrentar plenamente, mientras mantenía una conducción empírica casi original de su mismo nacimiento.

Las dificultades no fueron manifestadas en la mayor parte de esta segunda etapa y sólo "saltó" la liebre cuando se descubrió que el propio gerente había abusado de la confianza de los socios, llegando a disponer de casi 200.000 dólares en gastos no justificados, en varias gestiones. El ex-gerente, Humberto Añez Alvarez, fue el primero al nacer COTEAUTRI y único hasta que recibió el favor de directorio que lo descubrió para abandonar la ciudad sin responder por su malversación.

Aunque un juicio lo ha sentenciado, se insiste en que se pasea por las calles de Santa Cruz y sus defensores recuerdan que fue quien "hizo" la cooperativa desde abajo, vendiendo acciones casa por casa.

Esas acciones, sin embargo, no fueron adquiridas en la cantidad paulatina que se estimó en la proyección. En1989, apenas 1.200 líneas estaban en funcionamiento y el índice de morosidad, tanto de pago del valor de la acción como del servicio prestado, ya estaba incomodando a los ejecutivos.

En el caso de las aportaciones, el incumplimiento de los socios alcanzó en 1990 al 65 por ciento, mientras casi un millar de líneas seguían ociosas. En cuanto al servicio, incluyendo el de Larga Distancia (ENTEL), la morosidad era también alta, lo que perjudicó la honra de la deuda a Ericksson y una consecuente mora en los pagos del crédito original.

Una renegociación, en 1988, comprometió una obligación de 2,1 millones de dólares pagadera en 6 años, considerando intereses en mora. La ejecución de ese plan, precisamente, fue la mecha de la bomba del ex-gerente Humberto Añez Alvarez, cuando asentó en el libro un pago por tanto y sólo pagó la sexta parte. Otra renegociación, en 1990, Ericksson dice haber condonado 300.000 dólares y establece una deuda pendiente de 1 millón de dólares redondos, que se programó también en otros 6 años, por lo que a la fecha sólo se adeuda la mitad, aproximadamente.

Con base en los cambios obligados desde la fuga del ex-gerente, las últimas administraciones de la cooperativa telefónica trinitaria han reordenado el concepto de la conducción económica de la empresa, pero no han escapado a la injerencia política, en perjuicio de la propia administración como tal y del carácter técnico del servicio que presta. El nombramiento de un periodista y un veterinario como gerentes, consecutivamente, así lo demuestra, aunque se mantiene un especialista en la subgerencia técnica.

Las dos últimas asambleas de socios, en COTEAUTRI, fueron ganadas por militantes del MNR y ello ha derivado en una protección de personal no capacitado y la persistencia de antiguos sistemas de adquisiciones y compras viciados por comisiones y trabas burocráticas.

Su actual presidente, Freddy Mejía Rodríguez, defiende que la reestructuración de hace 3 años ha respondido a la expectativa de los socios, pero no oculta insatisfacción por el estado de la deuda con Ericksson, la morosidad y actos de corrupción del personal, inclusive jerárquico. Admite que, "para nadie es un misterio que el actual directorio está en función política" de su partido (MNR), aunque intenta minimizar el efecto afirmando "que no se tiene intención de aprovechar" la empresa con fines proselitistas.

El directivo también reconoce que, para tomar decisiones de orden técnico, no siempre se consulta al departamento respectivo y el consejo de administración se guía por la necesidad de atender la inquietud de los socios y los resultados generales. Este es el caso del reiterado aumento del número de "llamadas libres", de 60 a 62, a 90, a 120 y, posiblemente a 150, con la misma tarifa básica (Bs 17 por mes).

En cambio, adopta la recomendación económica de dolarizar esa tarifa, quizá a partir de la próxima asamblea general, para permitir un mantenimiento adecuado del desgaste en la central.

En esa proyección tarifaria, empero, no figura todavía una previsión para una posible ampliación del sistema. El presidente del consejo administrativo refiere que la disponibilidad de 400 líneas, la morosidad actual y la falta de una decisión final impide asumir una deuda calculada en 3 millones de dólares. Un alto funcionario de la cooperativa estimó la inversión en 4 millones, para 2.000 líneas, proyectadas hasta el año 2005, en base a un estudio preliminar realizado por la misma empresa.

En esta proyección empresarial, que incluye los 32 funcionarios actuales, tampoco se toma en serio la política privatizadora que se aplica a nivel mundial. Freddy Mejía responde que el cooperativismo es empresa privada por lo que no hay razón para impulsar el método en COTEAUTRI como tampoco acoge la propuesta de agrupar cooperativas de un mismo departamento, por las discrepancias subregionalizadas que podrían obstruir su desarrollo en una especie de consorcio.


**INVITACION**

**CONVOCATORIA PUBLICA No. 001/93**
**AUDITORIA FINANCIERA**

a las firmas de Auditoría Externa, legalmente establecidas en el país, tar sus propuestas para la elaboración de Auditoría Financiera. El Pliego de ficaciones, debe ser solicitado en:

o Las Dos Torres, Piso 4º
rtamento Administración Interna)
de Agosto 2577
Auditoría Externa.

La Paz, febrero de 1993.

**UNIVERSIDAD CATOLICA BOLIVIANA** — **COOPERS AND LYBRAND**

**UNIDAD DE ESTUDIOS DE POSTGRADO**
**CURSO DE POSTGRADO, AUDITORIA INTERNA Y EXTERNA**

tivo: Ampliar y actualizar conocimientos y técnicas para el ejercicio de la oría interna y externa.

encia: El curso está dirigido a profesionales en las áreas de administración, auditoría, finanzas y afines.

tenido:
- Objetivo de la auditoría interna y de la auditoría externa.
- Definición de estrategias.
- Evaluación de sistemas de control interno: simples y complejos.
- Procedimientos de validación de saldos.
- Evaluación de resultados del trabajo.
- Dictámenes e informes especiales.

ación: El curso se dictará durante el período comprendido entre el 15 de marzo y el 2 de julio en los días y horarios siguientes:

Lunes, miércoles y viernes: de 08:00 a 09:30.

gar: Universidad Católica Boliviana, Av. 14 de Septiembre 4807, Obrajes.

úmero de participantes es limitado; se otorgará un diploma a los alumnos que ueben el curso.

ormaciones: Unidad de Estudios de Postgrado
Av. 14 de Septiembre No. 4807
Telf: 785279 - 783771
Casilla 4805
La Paz - Bolivia

SE PRECISA SEÑORAS O SEÑORITAS EXPERTAS EN TEJIDOS EN MAQUINAS BROTHER. TRABAJO PERMANENTE, BUENA REMUNERACION. SE OFRECE BONO DE PRODUCCION Y OTROS, REF. CALLE CARANDAITI Nº 1903. ZONA CRISTO REY. TEL. 351805 - 350255.

**PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA**
**JUNTA NACIONAL DE SOLIDARIDAD Y DESARROLLO SOCIAL**

**RESULTADOS DEL CONCURSO DE LOGOTIPO Y SIGLA**

LA JUNTA NACIONAL DE SOLIDARIDAD Y DESARROLLO SOCIAL, LANZO UNA CONVOCATORIA PUBLICA A CONCURSO DE LOGOTIPO Y SIGLA EN FECHA 9 DE ENERO DEL AÑO EN CURSO PARA IDENTIFICAR EL NUEVO ORGANISMO NACIONAL DEL MENOR, MUJER Y FAMILIA CREADO MEDIANTE LEY 1403 DE 18 DE DICIEMBRE DE 1992.

CON EL MOTIVO DE CLASIFICAR DICHOS TRABAJOS, SE REUNIERON MIEMBROS DEL JURADO LOS DIAS 10 Y 19 DE FEBRERO, CONFORMADO POR LOS EJECUTIVOS DE LA J.N.S.D.S., LOS ARTISTAS MARISOL SANJINES DE "ARTYMAÑA", GABRIEL MARIACA DE "I DISEÑO", JAVIER FERNANDEZ, JEFE DE ARTES PLASTICAS DE LA MUNICIPALIDAD, CON LA PRESENCIA DE LA NOTARIO DE FE PUBLICA, Dra. MERCEDES ALBA BRAUN.

SE PRESENTARON UN TOTAL DE 80 PARTICIPANTES. LUEGO DE DELIBERAR, EL JURADO CONSIDERO QUE NINGUNO DE LOS TRABAJOS PRESENTADOS SE AJUSTABA A LOS REQUISITOS DE LA CONVOCATORIA. SIN EMBARGO, RESOLVIO PREMIAR CON $US. 250.- A CADA UNO DE LOS TRES TRABAJOS QUE MEJOR INTERPRETARON LAS EXPECTATIVAS DEL CONCURSO. ELLOS ESTAN IDENTIFICADOS CON LOS SEUDONIMOS: "BOMBIN GASTONELLI", "EL AFRICANO" Y "S. SERIF".
ESTAS PERSONAS DEBEN PRESENTARSE EN LAS OFICINAS DE LA J.N.S.D.S., EDIFICIO LOTERIA, 5º PISO.

A LOS DEMAS CONCURSANTES SE LES RUEGA PASAR A RECOGER SU TRABAJO A LAS OFICINAS YA MENCIONADAS.

La Paz, febrero de 1993

J.N.S.D.S.

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES**
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION**

**ROL DE INSCRIPCIONES CURSO PRE-UNIVERSITARIO 1993**

Depósito Bancario 25 - II - 93 al 5 - III - 93
Inscripciones 8 - III - 93 al 19 - IIII - 93
Inicio de clases 29 - III - 93
Nº Cuenta Bancaria 201221-000028-91 HUM
BANCO BIDESA

La Paz, 25 de febrero de 1993

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES**
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION**

**CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS Y DEFENSA DEL PLAN DE TRABAJO PARA LA DIRECCION DEL CURSO PREFACULTATIVO 1993**

El Honorable Consejo Facultativo de Humanidades y Ciencias de la Educación, CONVOCA A CONCURSO DE MERITOS Y DEFENSA DE PLAN DE TRABAJO, para la provisión de la dirección del CURSO PRE-FACULTATIVO, de acuerdo a las siguientes condiciones:

1.- DE LOS POSTULANTES.- Podrán postular todos los docentes titulares, que se encuentren en el ejercicio de sus funciones; para ello deben presentar los siguientes documentos:
a.- Título Académico
b.- Curriculum y antecedentes profesionales
c.- Plan de trabajo

2.- PLAZO DE PRESENTACION.- Los interesados deberán presentar su solicitud y la respectiva documentación en la Secretaría de la Facultad, hasta horas 18:30 del día 5 de marzo del año en curso.

3.- DEFENSA DE PLAN DE TRABAJO.- La Defensa del Plan de Trabajo, se cumplirá por parte de los postulantes, a partir de horas 14 del día 8 de marzo del año en curso.

La Paz, 15 de febrero de 1993

# Resumen Nacional

### MEDIO MILLÓN DE PERSONAS EN LAS ENTRADAS DE CARNAVAL

Un estimado de 500 mil personas concentradas en Oruro, Santa Cruz y La Paz presenciaron la inauguración del carnaval 1993, el fin de semana pasado.

En la capital de Pagador, 150 mil espectadores siguieron a más de diez mil danzarines, que acompañados de 50 conjuntos rindieron su ofrenda a la Virgen del Socavón.

En Santa Cruz, más de 200 mil se congregaron para observar el corso en que que participaron cerca de 12 mil danzarines, agrupados en 144 comparsas.

Por lo menos 100.000 personas participaron y presenciaron la entrada carnavalera un día después, el domingo.

### BOLIVIA SALDARÁ DEUDA CON BANCA PRIVADA EN MARZO

El gobierno boliviano tiene previsto saldar por completo su deuda de casi 170 millones de dólares con la banca privada, hasta el próximo 30 de marzo, a través de un acuerdo general con sus acreedores, se informó oficialmente.

El acuerdo, tramitado por la embajada boliviana en Washington durante los dos últimos años, se materializará en un acto especial en la ciudad alemana de Hamburgo, confirmaron a PRESENCIA voceros del Ministerio de Planeamiento.

### DESCENTRALIZACIÓN NO SERÁ APROBADA ANTES DE AGOSTO

La cada vez más acentuada campaña electoral, la cercanía de los comicios y nuevas controversias entre los partidos impedirán que la Ley de Descentralización pueda ser aprobada antes de agosto próximo, confirmaron ayer a PRESENCIA fuentes políticas.

Una comisión multipartidaria creada hace diez días para establecer consensos sobre la polémica ley y también sobre la reforma de la Constitución Política del Estado, no pudo llegar a ningún acuerdo en sus dos primeras reuniones, dijeron las fuentes.

### ADN: CONSEJOS FISCALIZADORES: NO ASAMBLEAS DEPARTAMENTALES

El diputado adenista Tito Hoz de Vila propuso la creación de Consejos de Fiscalización en lugar de la conformación de Asambleas Departamentales en el polémico debate sobre el proyecto de Ley de Descentralización Administrativa del país.

Según informaciones obtenidas por PRESENCIA, Hoz de Vila hizo su propuesta para flexibilizar posiciones y facilitar el debate, que tiene una semana de retraso en encontrar consensos sobre el tema.

### DELITOS DE FUNCIONARIOS PRESCRIBEN EN DOS AÑOS

Cualquier irregularidad que cometa un funcionario o exfuncionario público contraviniendo el ordenamiento jurídico-administrativo, prescribe a los dos años, de acuerdo con el DS 23318 de "Responsabilidad por la función pública".

Es decir, si en dos años no se ha descubierto o hecho pública una irregularidad, la misma deja de tener pena. La responsabilidad ejecutiva, que recae sobre el máximo ejecutivo de una entidad, su dirección colegiada o ambos, también prescribe en dos años.

### CUARESMA: TIEMPO DE REFLEXIÓN Y PENITENCIA

Después de las fiestas del carnaval, comenzó la Cuaresma, tiempo dedicado a "mirar nuestra realidad humana" y recordar que "polvo somos y en polvo nos convertiremos".

En el Vaticano, el Papa Juan Pablo II invitó a la transparencia y autenticidad de vida basada en el Evangelio, y en los templos el país, los fieles católicos participaron en el rito de la imposición de la ceniza, que significa la renovación espiritual para comenzar una nueva conversión.

### ANUNCIAN NUEVO TRATADO DE EXTRADICIÓN CON EE.UU.

El canciller Ronald MacLean aseguró que en esta gestión de gobierno se firmará un nuevo tratado de extradición con Estados Unidos.

Dijo que actualmente su despacho estudia un acuerdo que sea beneficioso para ambas partes. Este trabajo, agregó, se realiza "sin prisa pero sin pausa", y que forma parte de un proceso de revisión general de la cooperación bilateral.

### CANCILLER: OMS NO TIENE LA PALABRA FINAL SOBRE LA COCA

El canciller Ronald Mac Lean afirmó que, a pesar de su importancia, la palabra de la Organización Mundial de la Salud sobre los beneficios y peligros de la hoja de coca "no será la última ni la definitiva", pues "el país tiene soberanía".

Las declaraciones de Mac Lean surgieron horas después que políticos de oposición cuestionaran la tardanza de la OMS en emitir el informe, que deberá esclarecer si la ancestral hoja contiene partes de cocaína y si su consumo resulta peligroso.

### AHORRISTAS BOLIVIANOS MENOS "VOLÁTILES"

La confianza de los bolivianos en el sistema bancario ha crecido con los años. Lejanos están ya los tiempos en que sólo los "más osados" se atrevían a depositar su dinero en los bancos por plazos largos. "La volatilidad de las captaciones bancarias está disminuyendo significativamente", es la conclusión a la que llega la Superintendencia de Bancos en un análisis estadístico.

### BOLIVIA EN LA "LIBERTADORES"

Con la victoria de 3-1 del primero sobre el segundo, Bolívar y San José comenzaron en el estadio Hernando Siles de La Paz su participación en la Copa Libertadores de América.

El Grupo lo integran también los equipos chilenos Cobreloa y Universidad Católica, que debutaron empatando uno a uno.

### INE: POBLACIÓN ELECTORAL ALCANZA A 2,9 MILLONES

La población boliviana que puede participar en las elecciones generales del próximo primer domingo de junio, alcanza a 2,9 millones de personas, destaca una publicación del Instituto Nacional de Estadística (INE).

El informe, denominado "Estadísticas Electorales", explica que "se considera como Población en Edad de Votar (PEV) a todos los habitantes con mayoría de edad (que hubiesen cumplido 21 años) y a los comprendidos entre los 18 a 20 años con estado civil de casados".

### CAMPESINOS IMPUGNAN NUEVA LEY AGRARIA

La Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTB) denunció que la intervención "indefinida" al Consejo Nacional de Reforma Agraria y al Instituto de Colonización, anunciada por el gobierno, busca aprobar una nueva Ley Agraria, en la que la tierra "no será de quien la trabaja, sino del que la compra".

Ante la avalancha de denuncias sobre dotación irregular de tierras, el Ejecutivo decidió intervenir esas instituciones el pasado 24 de noviembre, por un lapso de 90 días que terminó el miércoles, sin que se hubieran cumplido sus objetivos.

### ANTE FRACASO POLÍTICO: CÍVICOS PIDEN REUNIÓN

Las negociaciones entre los partidos políticos con representación parlamentaria para alcanzar consenso sobre la Ley de Desecentralización, fracasaron, cuando se rechazó una propuesta de ADN para crear Consejos Departamentales de Fiscalización transitorios en lugar de las Asambleas Departamentales.

Los distintos delegados informaron que se volvió a "fojas cero", precisamente por las divergencias sobre la formación de esas Asambleas por voto directo. De acuerdo a algunos criterios, serían inconstitucionales y duplicarían la función del Parlamento.

### CHILE ANUNCIA PROBABLE CITA PAZ ZAMORA-AYLWIN

En la inauguración de la reunión técnica boliviano-chilena para la suscripción de un Acuerdo de Complementación Económica, el canciller chileno Enrique Silva anunció que los presidentes Jaime Paz y Patricio Aylwin se reunirían próximamente, durante la inauguración de la carretera Patacamaya-Tambo Quemado.

A su vez, el jefe de la delegación boliviana, Bernardo Inch, subsecretario de Integración, no negó esa posibilidad pero aseguró que "la iniciativa partió de Chile".

En La Paz, la Cancillería señaló que el dignatario chileno "expresó simplemente un deseo de lograr en el futuro una cumbre".

### CERCA DE 700.000 INDOCUMENTADOS

El Instituto Nacional de Estadística (INE) informó que en La Paz, Santa Cruz, Chuquisaca, Pando, Oruro y Potosí hay 700.000 ciudadanos en edad de votar pero que no tienen cédula de identidad, según los resultados finales del Censo 1992.

De esa cifra, a Santa Cruz corresponden 215.900 bolivianos; a La Paz, 194.900; a Potosí, 131.200; a Chuquisaca, 109.100; a Oruro, 34.500, y a Pando 8.600, lo que hacen un total de 694.200.

Aún faltan datos de Cochabamba, Tarija y Beni.

# Historia de los teléfonos automáticos de Cobija

Por Lino Miahuchi Von Ancken

Cobija, capital del departamento Pando, hasta fines de 1979, era la única capital que no contaba con los servicios telefónicos, a comparación de otras poblaciones inclusive provincias y cantones disfrutaban de este servicio que es necesario para una población en crecimiento.

La creación de la Cooperativa de Teléfonos Automáticos de Cobija, "COTECO", nació en el régimen del Gral. Banzer, cuando el dinero en Cobija se lo revertía al Tesoro General de la Nación. La ciudad de Cobija contaba con una población de alrededor de 3.500 habitantes.

Un 28 de octubre de 1976, CORDEPANDO cristaliza la idea fundando COTECO como un proyecto dependiente de la Corporación Regional de Desarrollo, convocan a licitación pública a nivel nacional e internacional para la adquisición de una central de teléfonos automáticos con capacidad para 300 líneas, saliendo ganadora la empresa japonesa OKI, lo cual inmediatamente empezaron los trámites y se pagó lo que se establece por Ley a la firma del contrato y comenzaron las invitaciones para todas aquellas personas que desearan adquirir una línea telefónica.

Las personas que deseaban cancelar la acción en su totalidad lo hacían con $us. 900, como también se abrieron créditos hasta cinco años plazo.

Al principio no existía credibilidad en este proyecto, por el sencillo hecho que todo lo que proyecta el Estado raras veces se lleva a cabo y por otro lado, las cooperativas que se organizaron en Cobija y el departamento nunca tuvieron el éxito deseado.

Pero éste proyecto siguió adelante por el empeño de unos cuantos funcionarios que se preocuparon de que este proyecto siga adelante porque comprendieron la importancia para la capital pandina.

Es así que CORDEPANDO empezó comprando terrenos y luego construyó la propia infraestructura para el proyecto que estaba diseñado, llegando la maquinaria al año siguiente de su fundación y su instalación demoró mucho tiempo por algunos factores principalmente de transporte, en 1978 se comenzó con el tendido de la red y en 1979 fueron las primeras pruebas. se inuaugró oficialmente este proyecto y puesto en funcionamiento el 9 de noviembre de 1979.

Cabe señalar que la empresa OKI desde el momento que se había adjudicado el proyecto de instalación de una central telefónica en Cobija, envió a dos jóvenes a especializarse tanto a la ciudad de La Paz como a Santa Cruz, hacer estudios de central y tendido de red telefónica durante un año.

El proyecto del servicio de teléfonos empezó a funcionar con la subvención de CORDEPANDO con haberes al personal y algunos repuestos que siempre se necesitaban.

Los 300 usuarios con los que empezó el proyecto, las tarifas que pagaban eran mínimas, el pago de las acciones telefónicas en su mayoría eran transferidas a CORDEPANDO y el proyecto se llevó al ritmo de la política y de los partidos gobernantes; llegando un momento a temer por su desaparición, donde algunos accionistas empezaron a vender sus líneas telefónicas.

Algunos socios preocupados por esta situación, solicitaron se convoque a asamblea, la cual cabo en 1985 y se organizó un Comité A cinco personas, quienes fueron las encar planificar y reestructurar el proyecto, de con el visto bueno de CORDEPANDO; cabe que hacía un tiempo atrás la institución de había cortado totalmente la subvención, ra que tuvo que planificar un aumento de ta llevó al 180% después de tres meses a después de otros noventa días al 100%, a que eran necesarios e imprescindibles, de rio el proyecto tendía a desaparecer.

En 1986 se confeccionaron los estatutos aprobados en Asamblea de socios, después primeros pasos que se dieron, comenzaron ros contactos con INALCO en procura de con personería jurídica.

En 1989, los primeros meses de la ge convocó a asamblea de socios donde se elige miembros de los Consejos de Administración lancia para la Cooperativa y sean ellos los q ten la transferencia de CORDEPANDO y pe jurídica, estos consiguen la transferencia del mismo año y se hacen cargo de la admin de COTECO a partir del 1º de septiembre consiguiendo la Personería Jurídica núm 3224 en 1990.

Es conveniente señalar que se entregó la a tración a la cooperativa, con la ampliación líneas que estaban en funcionamiento y entrega e instalación 200 líneas cuyo pago d lación estaba en el 97% a la misma firma O

Actualmente COTECO está funcionan 600 líneas totalmente copadas y la coop está adquiriendo otras 200 para ser instal los próximos meses, la cual estará trabajan 800 líneas, una central que tiene capacid 1.200 líneas pero que está quedando co mente obsoleta, donde ya se viene planif para los próximos años la instalación d central digital.

La cooperativa trabaja con nueve person renumeración que tienen está entre los 2.3 gana el gerente, 1.700 los técnicos, la con 1.400, secretaria 1.300 y así sucesivamen demás funcionarios de bajo nivel, donde el del portero es de 675 bolivianos.

El precio de la acción al momento es de 00/100 bolivianos al contado y al crédito cinco años.

La Cooperativa de Teléfonos Automátic Cobija "COTECO", es la única institución ciudad de Cobija y sus habitantes se enorg cen, porque a pesar de las limitaciones co cuenta a nivel de cooperativa continúa fu nando, prestando un eficiente servicio a sus asociados y a la ciudadanía cobijeña, p esfuerzo de los propios cooperativistas y la cación de la planta de funcionarios y como co rativa que es, tienen el asesoramiento y de minaciones de los dos Consejos, quienes pese fueron elegidos mañosamente por la influencia de grupo de socios del partido gobernante de tratan de llevar adelante un servicio de acuerdo expectativas que tiene la comunidad pandina.

# Resumen Internacional

### FERNANDO COLLOR SE DECLARÓ INOCENTE

Fernando Collor de Mello, ex presidente de Brasil, se declaró inocente de los cargos por corrupción y pidió que se anule el proceso que le sigue la Fiscalía General ante el Tribunal Supremo, aduciendo falta de pruebas. Lo mismo hizo su esposa Rossana quien está acusada en la ciudad de Maceió de apropiación indebida de 130.000 dólares de fondos de la Legín Brasileña de Asistencia.

### AEROMÉXICO A CARGO DE AEROPERÚ

Desde mañana, lunes 1 de marzo, AeroMéxico asumirá el control de la compañía aérea peruana AeroPerú, tras ganar en subasta pública del 49% de las acciones este derecho.

Repudio y descontento despertó en diversos sectores de la sociedad uruguaya la visita "estrictamente privada" del ex-dictador chileno Augusto Pinochet a la capital Montevideo. "Vengo a descansar" dijo el jefe del Ejército de Chile, mientras que la Junta Departamental (gobierno municipal) de Montevideo emitió una declaración de repudio. En cambio, el presidente Juan María Bordaberru afirmó que Pinochet es su amigo, entrevistándose con él durante una hora y media.

### VINO ADULTERADO EN ARGENTINA

A venticuatro ascendió el número de muertes en Argentina, por haber consumido vino adulterado con alcohol metílico, se informó el viernes 26 de febrero. La intoxicación masiva -que ha causado la ceguera irreversible a varias personas hasta la fecha- se debió al consumo de los vinos "Mansero" y "Soy Cuyano" de la bodega Nietos de Gonzalo Torraga.

### TEGUCIGALPA

Ayer, sábado 27 de febrero, la capital de Honduras amaneció militarizada en previsión de las amenazas de violencia contra la población lanzadas por un grupo subversivo denominado "Frente Patriótico Morazanista", según informó el Ejército.

### IMPUESTOS AL ALCOHOL Y AL CIGARRILLO

Para financiar programas de salud en los Estados Unidos, el presidente Bill Clinton anunció que se aumentarán los impuestos a los "vicios" de los estadounidenses, el cigarrillo y el alcohol.

### PROBLEMAS EN SOMALIA

Los graves enfrentamientos producidos entre tropas estadounidenses en Somalia y civiles leales al caudillo local Mohamed Aidee, provocaron la muerte de por lo menos nueve personas y heridas en niños y jóvenes. Esos disturbios podrían provocar el retraso en la retirada de las tropas y en el traspaso de responsabilidades a la ONU.

### DIMISIÓN

El primer ministro canadiense Brian Mulroney dimitió al cargo el miércoles 24 de febrero, aunque continuará al frente del Gobierno hasta que sea elegido su sucesor.

### CONFLICTO DE PODERES EN RUSIA

Boris Yeltsin perdió amplio terreno en la lucha por el poder frente al parlamento conservador de Rusia, recibiendo fuertes presiones de sus aliados a fin de revertir la situación a poco tiempo de vencerse el plazo para un acuerdo en torno a la distribución de poderes.


Inbursa

Inversiones Bursátiles S.R.L.

su agente de bolsa

En la Bolsa de Valores Inbursa es tu solución

Asesoría e intermediación financiera a Empresarios inversionistas y personas particulares

Por que nuestra gente trabaja con:

✓Responsabilidad
✓Profesionalidad
✓Seriedad
✓Eficiencia

Visítenos

Calle Potosí esq. Ayacucho
Ed. CREDINFORM P2.
Telef. 378072 - 356931
Fax (591 - 2) - 378072
Telex 2304 CRDNFM BV.
Casilla 1724

La Paz - BOLIVIA



BANCO MINERO DE BOLIVIA
(En Liquidación)

AVISO DE REMATE

El Banco Minero de Bolivia (En Liquidación), conforme a lo dispuesto por los DD.SS. 22862 y 22664 de fechas 15 de ju 1991 y 5 de diciembre de 1990, respectivamente y contando con la autorización judicial exigida por el Art. 116 de la Ley Ge de Bancos, anuncia el Remate en Subasta Pública de: muebles, enseres y otros. Acto que se efectuará en el local del B Av. Villazón s/n. entre Sevilla y Arce del día jueves 11 de marzo a Hrs. 10:00 a.m.

REGIONAL POTOSI

| GRUPO | UNIDAD | DETALLE | PRECIO BASE $US. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Grupo I | | | | | |
| GI-A | 40 | Archivadores, casilleros, estantes y mostradores. | 1.- | a | 79.- |
| GI-B | 32 | Escritorios de 6,7 y 9 cajones | 13.- | a | 40.- |
| GI-C | 100 | Mesa madera y metálica diferentes tipos | 1.- | a | 119.- |
| GI-D | 92 | Sillones y sillas de madera y metálicas | 1.- | a | 21.- |
| Grupo II | | | | | |
| GII-A | 22 | Cómodas, veladores y modulares | 3.- | a | 48.- |
| GII-B | 36 | Colgadores, roperos, catres y living | 1.- | a | 119.- |
| GII-C | 10 | Vitrinas y peinador de madera | 7.- | a | 40.- |
| GII-D | 53 | Basurero, banco y pupitres de madera | 1.- | a | 26.- |
| GII-E | 19 | Taburete, gradilla y trípode | 2.- | a | 60.- |
| Grupo III | | | | | |
| GIII-A | 61 | Máquinas de calcular | 1.- | a | 93.- |
| GIII-B | 41 | Máquinas de escribir | 13.- | a | 230.- |
| GIII-C | 1 | Máquina de coser manual c/motor | | | 66.- |
| GIII-D | 56 | Cocinas, garrafas, estufas y termoventiladores | 3.- | a | 106.- |
| GIII-E | 8 | Refrigeradores y lustradoras | 13.- | a | 146.- |
| Grupo IV | | | | | |
| GIV-A | 6 | Mapotecas y mamparas | 15.- | a | 26.- |
| GIV-B | 24 | Repisa, trinchantes y armazones de madera. | 1.- | a | 225.- |
| GIV-C | 12 | Kardex y bandejas metálicas | 4.- | a | 66.- |
| GIV-D | 12 | Pizarrones, mapa de Bolivia y otros | 4.- | a | 32.- |
| Grupo V | | | | | |
| GV-A | 4 | Televisores y componente | 21.- | a | 146.- |
| GV-B | 20 | Cajas fuertes y relojes marcadores | 2.- | a | 263.- |
| GV-C | 9 | Altímetro, brújula, teodolito e hifracator. | 12.- | a | 350.- |
| GV-D | 5 | Flexómetro, copiadora de planos, estuche y pantógrafo. | 7.- | a | 93.- |
| GV-E | 17 | Cilindro de oxígeno, ebullidor de acero, esterilizador y negatoscopio. | 5.- | a | 926.- |
| Grupo VI | | | | | |
| GVI-A | 14 | Aparatos telefónicos | 12.- | a | 21.- |
| GVI-A | 5 | Radiograbadoras, receptor e intercomunicador. | 13.- | a | 53.- |
| GVI-C | 21 | Balanzas eléctricas y mecánicas | 1.- | a | 556.- |
| GVI-D | 4 | Numerador, prensa de hierro, sello seco y pararrayo | 8.- | a | 192.- |
| Grupo VII | | | | | |
| GVII-A | 13 | Medidores de agua, extinguidores de fuego, y regulador de voltaje. | 42.- | a | 52.- |
| GVII-B | 7 | Revólveres corto y largo y fusil mausser. | 13.- | a | 159.- |
| GVII-C | 14 | Lámpara de mina, papeleros y lavamanos | 1.- | a | 53.- |
| GVII-D | 7 | Maletín de cuero, máquina fotográfica e instrumentos estadísticos. | 8.- | a | 17.- |

Las personas interesadas efectuarán empoce previo del cinco por ciento (5%) en las oficinas del Banco Av. Villazón s/n en Sevilla y Arce, sin cuyo requisito no podrán intervenir en la subasta.
El importe total de la adjudicación por subasta será cancelado en Dólares Americanos y/o moneda nacional al tipo de cam oficial del día de pago, dentro del tercer día de adjudicación. En caso de incumplimiento a este término queda nulo el rema a su favor, perdiendo el 5% de empoce.
Los bienes se rematan en el estado en que se encuentren, sin lugar a reclamo posterior alguno, debiendo ser recogidos a l tres días de la adjudicación, caso contrario se cobrará derecho de almacenaje.

Potosí, 28 de febrero de 1993

...la etapa electoral
## ...ienden cédulas de ...tidad inclusive ...nes de semana

...garantizar la inscripción ...udadania en los registros ...les, la Policia ha dispuesto ...dependencias de Identifi... ...xtiendan cédulas de iden... ...clusive los dias sábado y ...

...isposición fue recibida la ...pasada por la Dirección ...l de Identificación Perso... ...a su vez ordenó que sus ...departamentales y regio... ...odificar sus horarios de ...a fin de facilitar los trámi... ...la población.
...irector Nacional de esa ofi... ...ronel José Vélez Daza, in... ...er que los horarios esta... ...para esa labor en las de... ...as de identificación en ...país son los siguientes: ...de 8.00 a 12.00 y de ...21.00 y domingos de 8.30 ...

...ha dispuesto que estos ho... ...ntren en vigencia a partir ...cha para que la gente que ...hacer el trámite de iden... ...n, que sabemos es mu... ...haga durante los fines de ...también", dijo.
...disposición rige para to... ...direcciones departamen... ...regionales de identifica... ...pecto que deben tomar en ...todas las personas que ...renovar o recabar su carnet ...mplir con sus deberes ciu... ...u otros trámites de inte... ...sonal", agregó.
...recordó que el cierre del ...electoral se producirá in... ...blemente el 26 de abril ...y que, en consecuencia, ...dadanos que no tienen cé... ...identidad deben hacer su ...con anticipación y no es... ...los últimos días y causar ...aciones.
...stros, por nuestra parte, ...todos los esfuezos posi... ...extender ese documento ...horas", dijo.

Próximo domingo
## Vence plazo de presentación de partidos ante la CNE
### Inscripción de ciudadanía comienza el 8 de marzo

El presidente de la Corte Nacional Electoral, Huascar Cajías, informó ayer que el plazo que tienen los partidos políticos para manifestar su intención de participar en las elecciones generales de junio próximo vence el próximo domingo siete de marzo.

En declaraciones a PRESENCIA, Cajías explicó que de acuerdo a Ley, los partidos deben manifestar su deseo de participar en la elección un mes antes de presentar oficialmente la nómina de sus candidatos y advirtió que las tiendas politicas que no cumplan con este requisito no podrán postularse.

"La Corte recibirá solo hasta las 12 de noche del próximo domingo la declaración de los partidos que tienen que manifestar, de acuerdo a Ley, su propósito de participar en las elecciones", dijo.

"Los partidos con personalidad reconocida, a través de sus delegados reconocidos por la Corte Nacional Electoral, tienen que manifestar su propósito de participar en las elecciones, eso establece la Ley. Hasta el momento el único partido que ha cumplido con esto es CONDEPA", agregó.

*Huarcar Cajías Kauffman Presidente del Corte Nacional Electoral*

Cajías expresó su esperanza de los partidos politicos se presenten a la Corte durante esta semana para poder participar en forma directa de los preparativos eleccionarios para junio próximo.

"Ojalá todos los partidos lo hagan antes del domingo, sólo pueden presentar sus candidatos los partidos que hayan cumplido con este requisito de manifestar su intención de participar en las elecciones", dijo.

"Eso les va a dar la posibilidad de recibir posteriormente los formularios para presentar a sus candidatos e intervenir en la preparación de la papeleta electoral", agregó.

Al mismo tiempo, el presidente de la Corte Nacional Electoral informó que las inscripciones de los ciudadanos en los registros electorales comenzarán el próximo lunes 8 de marzo y advirtió que el plazo es de 45 dias para que se cumpla con este requisito.

"El lunes ocho de marzo se inician las inscrpiciones de los ciudadanos y no va a haber ninguna postergación en ese sentido. Esa fecha se cumplirá", dijo.

"Los días de inscripción de los ciudadanos van a ser 45, pedimos que no esperen los últimos días porque eso causa dificultades. Se ha hecho todo lo posible para distribuir de una manera racional a los notarios electorales para evitar que se presenten reclamos", agregó.

## ¿Vientos de cambio en las relaciones boliviano-chilenas?

**Por Marcel Gonzalo Unzueta**

"El pueblo boliviano no renunciará jamás a gravitar sobre el mar con una presencia soberana y útil en las costas del Pacífico. No importa cuánto esfuerzo y sacrificio conlleve la consecución de ese objetivo", dijo el Presidente Jaime Paz en la 47ª Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, realizada en Nueva York en septiembre de 1992.

Con esa premisa, el Mandatario reafirmó el contenido de la politica exterior del país, señalando que Chile se refirió a su discurso como "una posición constructiva", un cambio importante que "muestra que con entendimiento - tarde o temprano- tendremos que llegar a resolver el problema".

Recientemente, en Santiago, el canciller chileno Enrique Silva Cimma anunció un hipotético encuentro entre los presidentes Jaime Paz y Patricio Aylwin en un punto fronterizo donde se iniciará la construcción de la carretera Patacamaya-Tambo Quemado. La respuesta boliviana no se dejó esperar y el Presidente, a través de un portavoz oficial, aseguró que las relaciones con Chile no están en la agenda de gobierno si previamente no se considera el problema marítimo del país. También se indicó que en los últimos cinco meses de la gestión gubernamental no habrá un viraje de la política exterior.

Con todo, los últimos acontecimientos se convierten en el síntoma de un nuevo clima diplomático entre ambos países, que por última vez rompieron relaciones diplomáticas en 1978. Chile quizá intenta demostrar una voluntad de acercamiento con el fin de solucionar tarde o temprano el problema marítimo, que a la vez exige la participación del país y también de Perú.

En un mundo en cambio, los problemas subregionales y continentales exigen -como afirmó Jaime Paz- "una estrategia de paz e integración, gradual y pragmática a través de la cual la adecuada solución de la mediterraneidad boliviana sea de beneficio global y mutuo para los países de la región".

El mandatario también recordó a la comunidad internacional en el foro de la ONU, que una "guerra injusta nos privó de la cualidad marítima con que nacimos a la vida republicana, convirtiéndonos de esa manera en un país sin litoral".

**¿AÑOS DECISIVOS?**

Resulta difícil especular acerca del fin del siglo. En los últimos años de esta centuria los procesos históricos han creado un nuevo ambiente internacional que influye en el pensamiento y el enfoque de los gobiernos de ambos países, que en la década de los años '70 y '80 estuvo marcada por la dictadura militar.

Para el país, la interrogante fundamental continuará siendo si Chile dará una salida soberana al Océano Pacífico. La pérdida de la cualidad marítima no será nunca aceptada por el pueblo ni por el gobierno.

Ningún país de Latinoamérica ni de la subregión quiere que subsistan problemas entre las naciones. En el conflicto diplomático boliviano-chileno, por ejemplo, países como Uruguay se ofrecieron como mediadores para lograr un acercamiento entre los gobiernos de ambos países con el fin de iniciar una apertura diplomática. "Hemos invitado a los países de la subregión que saquen un beneficio colaborando a resolver el enclaustramiento boliviano. Bolivia les propone una estrategia en la cual no hayan perdedores, donde resolviendo el problema boliviano ganemos todos", afirmó el Presidente.

También se debe recordar el encuentro de presidentes de los países signatarios del Mercado Común del Sur (MERCOSUR), que se realizó en Las Leñas, Argentina. Allí se consolidó el acuerdo de integración a través de la Hidrovía Paraguay-Paraná: una arteria hacia el Atlántico.

La etapa democrática que viven Bolivia y Chile, ciertamente abre una posibilidad de iniciar negociaciones directas para hablar sobre el problema marítimo.

Para ello, según afirmó a PRESENCIA el cónsul en Santiago, Alberto Zelada, se necesitaría de condiciones objetivas, como la creación y afirmación de un clima de confianza recíproca; y subjetivas, el diseño y ejecución de la política exterior de ambos países.

Lo que sí resulta innegable es que luego de más de cien años de reclamo permanente, dos naciones y un continente se preparan a escuchar los acordes de la novena sinfonía de Beethoven o el coro de una tragedia griega. ¿Deberá considerarse que los últimos años del siglo serán decisivos?.

**CLIMA ELECTORAL Y OPOSICION, LOS CAMINOS INVIABLES**

El gobierno maneja tres aspectos para no iniciar relaciones diplomáticas en la presente gestión. El clima electoral, el chauvinismo y la dura oposición política.

Respecto al primero de ellos, en fuentes de gobierno se comentó que el Presidente no sería capaz de lanzar una campaña de acercamiento con Chile, pues debilitaría la estrategia del binomio ADN-MIR, que tiene al Gral. Hugo Banzer como candidato a la presidencia.

En relación a la oposición política, se debe recordar el trabajo iniciado por el canciller Ronald MacLean concerniente a las negociaciones con Chile para la firma de un acuerdo de complementación económica.

Esa labor encontró oposición en las Fuerzas Armadas y sectores políticos motivando una ronda de conversaciones con el alto mando militar para explicar los contenidos de esa negociación. Sólo después de esa explicación las Fuerzas Armadas apoyaron la suscripción del convenio.

Subsecretario Borth:
## Tratado con Chile permitirá crear potencial exportador

**(ANF).-** El subsecretario de Política Bilateral de la Cancillería, Humberto Borth expresó que la firma de un nuevo tratado de complementación económica con Chile, permitirá crear un potencial exportador boliviano a ese país.

Agregó que actualmente Bolivia tiene cerca de 45 productos específicos con gran potencial a ser exportados a Chile, cuyo mercado es amplio y favorable para el país.

De esta forma -dijo- se logrará balancear un poco la actividad comercial chilena con la boliviana porque no debemos olvidar que la actual balanza comercial en favorable a ese país en proporción de cuatro a uno.

Borth remarcó que en total se trata de 120 productos tanto bolivianos como chilenos que formarán parte de los nuevos tratados económicos cuyos aranceles se irán eliminando gradualmente.

**REUNION DE SANTIAGO**

Respecto a las reuniones que se llevaron a cabo en Santiago entre delegados de las cancillerías de Bolivia y Chile, indicó que es una de las últimas antes de firmarse el tratado de complementación económica que se hará en la ciudad de Santa Cruz el próximo mes de marzo en el marco de la Reunión del Grupo de Río.

Informes llegados desde la capital chilena señalan que el cónsul boliviano en Santiago, Alberto Zelada, anunció que unos 240 productos, 120 de cada país serán desgravados a un arancel cero en el nuevo Acuerdo de Complementación Económica.

Por su parte, el jefe de la delegación boliviana, el subsecretario de Integración, Bernard Inch, afirmó que las negociaciones comerciales no eliminan las aspiraciones marítimas de Bolivia que siguen inclaudicables.

"Haya o no haya acuerdo comercial, Chile continuará aumentando sus exportaciones y Bolivia no", sostuvo Inch.

...A:
## ...ntradicciones e incertidumbre ...Alto Mando por presupuesto

**Asignación del gobierno es "satisfactoria", dice Ministro de Defensa. Jefes dicen que no. Bajo presupuesto afecta al potenciamiento, advierte jefe del Ejército.**

...-La asignación presupues... ...ra el sector defensa, provocó ...e de contradicciones e in... ...bre entre los miembros del ...do militar: mientras el titu... ...Defensa, Alberto Sáenz, afir... ...el presupuesto militar para ..."satisfactorio", los coman... ...de las fuerzas consideran lo ...

...creo que el Ministro de De... ...aya declarado en ese senti... ...contrariado el Comandante ...del Ejército, Oscar Escobar, ...ir que no conoce el monto ...destinado por el gobierno para ...puesto militar.
...Poderes Ejecutivo y Legisla... ...baron en sus debidas ins... ...la Ley Financial 1993, que ...a las Fuerzas Armadas un ...503 millones de bolivianos, ...nes menos que al Ministerio del Interior y a la Fuerzas Armadas.

Sin embargo lamentó que en los últimos años no sólo no se mantuvo el presupuesto para el sector de defensa, sino que éste fue disminuyendo de manera paulatina en contraste con el crecimiento vegetativo en los cuadros castrenses.

El pasado fin de semana, el Ministro de Defensa pidió a un grupo de reporteros no preocuparse sobre la situación económica dentro de la institución armada porque "la asignación que hizo el gobierno para este año es satisfactoria".

Jefes operativos de las distintas fuerzas se mostraron incrédulos ante las aseveraciones del Ministro de Defensa. El general Escobar Quiroga dijo: "No creo que el Ministro haya dicho que el presupuesto para las FF.AA. Es suficiente, habrá dicho que vamos a acomodarnos a esta situación".

...guno de los componentes del alto mando militar ...ó a informar a los periodistas cuánto de incre... ...solicitó el Ministerio de Defensa para las Fuer... ...madas, solo se limitaron a señalar que requerían ...mayor asignación para ejecutar sus programas ...structuración.
...sta el momento no hay una comunicación oficial ...el tema", respondió el Comandante General del ...y dijo que las fuerzas están a la espera de que ...isterio de Defensa detalle sobre el monto presu... ...io que el Ejecutivo y Legislativo otorgaron a las

"No solo en para las Fuerzas Armadas, sino para todos los sectores del Estado el presupuesto no es suficiente, pero me imagino que el Ministro (Sáenz) ha dicho que vamos a tener dificultades pero vamos a cumplir con nuestra misión", añadió.

El jefe militar admitió que la baja asignación presupuestaria perjudicará a los programas de potenciamiento dentro de las Fuerzas Armadas.

"En la medida que nos asignen vamos a acomodarnos, pero indudablemente no va a ser lo que nosotros hemos pedido ni lo que desearíamos", dijo.

## Bolivia adopta mecanismo de políticas comerciales del GATT

El gobierno presentará a finales de marzo ante el consejo del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros (GATT), el trabajo Examen de Políticas Comerciales, un mecanismo instituido por ese organismo con el fin de evaluar la repercusión de políticas y prácticas de los países contratantes del Sistema Multilateral de Comercio. Uno de los beneficios del mecanismo de Examen de Políticas Comerciales, instituido en 1989, es el ejercicio de transparencia en la política comercial y la captación de futuros inversionistas.

A través de un comunicado, la cancillería explica que el gobierno decidió someterse al examen del GATT en julio de 1991, en vista de que su política comercial guarda conformidad con el Acuerdo General. En ese sentido, respondió dos cuestionarios solicitados por la división de exámenes de políticas comerciales de la secretaría de ese organismo de forma simultánea a la elaboración del documento sobre la Política Comercial Boliviana.

Recuerda que en enero último se remitió al GATT el documento nacional elaborado por la Subsecretaría de Política Multilateral e Integración de la cancillería, posteriomente corregido por el Ministerio de Exportaciones y Competitividad Económica y la Unidad de Análisis de Políticas Económicas del Ministerio de Planeamiento y Coordinación.

El documento consta de cuatro partes. En la primera se encuentran las principales características de la economía nacional, resaltando los sectores agropecuarios, minero-metalúrgico, hidrocarburos, energético e industrial. También los aspectos generales macroeconómicos que influyen en el comercio, como la política fiscal, monetaria y financiera, cambiaria y de precios. En la segunda parte se presenta el régimen de la política comercial, objetivos, marco legal de la política de comercio exterior. En la tercera y cuarta, se hace referencia a la política de exportaciones e importaciones.

**POLITICA COMERCIAL**

La cancillería explica que la política comercial del país trata de mejorar la eficiencia y la productividad de la economía a partir de la amplificación de las relaciones económicas con otros países y el crecimiento de las corrientes comerciales de bienes y servicios.

"Desde 1989 se produjeron profundas reformas estructurales reflejadas en una nueva legislación para las inversiones, hidrocarburos, minería y la presencia del Estado en la actividad productiva", dice el comunicado de la cancillería.

Subraya que con la adhesión del país al GATT se han introducido modificaciones que buscan profundizar la liberalización de la economía en concordancia con los objetivos y mecanismos del organismo. "La integración económica -dice- es concebida en el país como un instrumento válido para incrementar las corrientes comerciales internacionales basadas en los principios del libre cambio".

Asimismo, indica que hasta la fecha persisten los rasgos fundamentales que caracterizan la estructura económica nacional: alta participación del sector agrícola en la generación del producto, una débil presencia del sector industrial y una creciente participación del sector terciario.

"Por añadidura tenemos otros problemas como la fragilidad de las bases fiscales que sustentan la estabilidad, debilidad institucional para soportar el proceso de crecimiento, la deficiente provisión de infraestructura de servicios al productor, baja capacidad de generación de ahorro interno, debilidad del sistema financiero, escasez de recursos para atender los requerimientos de educación, salud y falta de dinamismo del sector externo", concluye.

Farmacias de Turno
370087 las 24 horas

CONVOCATORIA

...RGANISMO DEL ESTADO CON APOYO FINANCIERO EXTERNO, NECESITA CONTRATAR UN ...OORDINADOR DE PROGRAMA QUE CUMPLA LOS SIGUIENTES REQUISITOS:

...ORMACION PROFESIONAL: LICENCIATURA O MASTER EN CIENCIAS DE LA TIERRA, AMBIEN...TALES, ECOLOGIA Y AFINES.

...SPECIALIZACION: SENSORES REMOTOS, ESTUDIOS AMBIENTALES Y DE RECURSOS NATU...RALES.

...XPERIENCIA: ESTUDIOS O LEVANTAMIENTOS INTEGRADOS DE RECURSOS NATURALES, ...LANIFICACION Y PREPARACION DE PROYECTOS EN EL CAMPO AMBIENTAL, ZONIFICACION ...MBIENTAL Y ORDENAMIENTO TERRITORIAL, USO ACTUAL Y POTENCIAL DE LA TIERRA, ...ARGOS DIRECTIVOS QUE ACREDITEN CAPACIDAD Y EXPERIENCIA PARA DIRIGIR Y ORGA...NIZAR EQUIPOS TECNICOS, DESEABLE PERO NO INDISPENSABLE EL MANEJO DE PAQUETES ...E COMPUTACION, BASE DE DATOS Y SIG; Y MANEJO SUFICIENTE DEL IDIOMA INGLES.

...NTERESADOS ENVIAR CURRICULUM VITAE A LA CASILLA Nº 12814, LA PAZ, HASTA EL 8 DE ...ARZO DE LA PRESENTE GESTION.

Aun queda uno
## Rescataron a tres de los niños enterrados por el K'oa K'oa

Tres de los cuatro niños enterrados por el alud del cerro K'oa K'oa en la zona de Alto Tejar fueron rescatados ayer por 40 obreros de la Alcaldía paceña, colaborados por efectivos de bomberos y vecinos de la zona, así como familiares.

Los cuerpos rescatados fueron trasladados de inmediato por sus familiares para enterrarlos y evitar, de esta forma, que la Policía los lleve al hospital de Clínicas para la autopsia, innecesaria en estos casos.

Aunque la Alcaldía no pudo recabar los nombres de los niños rescatados, se presume que se trata de la niña Nely Surco (8 años), Moisés Condory (10 años) y Esteban Surco (10 años) quedando aun en el lugar el cuerpo de la niña Isabel Surco (14 años).

Esta segunda tragedia que ocurre este año, en la ciudad de La Paz, vuelve a enlutar a familias de escasos recursos económicos, las cuales viven en las laderas, utilizando estrechos senderos para llegar hasta sus casas o a las movilidades para llegar a sus centros de trabajo.

El derrumbe cobró cuatro vidas de niños que supuestamente realizaban sus necesidads biológicas eb el lugar, pues casi toda la zona no tiene agua potable ni alcantarillado. El deslizamiento de 1.000 metros cúbicos de tierra se produjo el jueves a las 16:30 horas.

El siniestro fue producto de un "esponjamiento", fenómeno geológico que consiste en la excesiva acumlulación de agua y el posterior resecamiento de la tierra.

Este cerro está ubicado en una "zona roja" y es suceptible de deslizamientos, este último se produjo por la intensa lluvia registrada en la ciudad el miércoles en horas de la tarde.

*Momentos del rescate*

Efectivos del servicio de emergencia comunal trabajan en el lugar del hecho, pero en malas condiciones técnicas, porque la zona es practicamente inaccesible, mucho más ahora que se encuentra cubierta por la masa de tierra desplomada.

En la zona no hay construcciones ni asentamientos humanos, está ubicada entre dos cañadones que hacen imposible el acceso de equipo pesado para el auxilio de las víctimas. Entre tanto y como primera medida de seguridad, se está construyendo gaviones de resistencia en la zona baja del sector.

En la zona de Nueva Esperanza

# EMMICOBOL exige devolución de concesiones auríferas

La empresa explotadora de oro, EMMICOBOL, ante las instancias legales así como ante el Ministerio de Minería exige que las concesiones mineras de 10 mil hectáreas intervenidas por un grupo de pobladores del campamento Nueva Esperanza, les sean devueltas.

El representante de la Empresa Minera y Comercial Boliviana Ltda. (EMMICOBOL), José Goitia Menezes hizo una amplia explicación de los problemas que surgieron en la zona Nueva Esperanza.

Según Goitia Menezes, el trabajo de investigación preliminar de la riqueza aurífera comenzó en 1978, para esto se hizo un contrato de concesión con el Ministerio de Minería por 20 años, dos de exploración y 18 de explotación.

En esos dos años la empresa contratista hizo un reconocimiento y un trabajo de exploración intensiva para determinar la existencia del mineral precioso, y las condiciones en las que se puede trabajar.

Se excavaron 120 pozos de exploración y se pudo determinar la reserva probada de oro aluvional que se encontraba por debajo de la superficie.

Para llegar a Nueva Esperanza en la Provincia Federico Román del Departamento de Pando, se hace un recorrido desde La Paz hasta Guayaramerín, se cruza el Mamoré para ingresar a Guajaramirín, y luego se debe continuar por una carretera de 95 kilómetros hasta llegar a la Isla de Das Araras (Brasil).

El campamento de Nueva Esperanza (Antes Madre de Dios) se encuentra al frente de Das Araras y se cruza el río madera para llegar a la zona.

**INTERVENCION A CONCESIONES**

Según Goitia Menezes en Nueva Esperanza se han organizado desde hace años pobladores que han constituido sus propias autoridades y esa región del país se encuentra como un "territorio sin ley, pero con fuerte poder de pocos".

Este grupo está presidido por Carlos Imapoco, así como por sus familiares y Gerardo Extremadoiro, quienes por una orden prefectural de 5 de abril de 1990 de la entonces autoridad Guido Camacho, invadieron la concesión minera de Nueva Esperanza con los brasileños.

Para facilitar la explotación y permanencia de los súbditos brasileños se ha recurrido a la utilización de cartas de bolivianidad otorgadas por el Inspector de Migración, Jorge Cuellar Mendoza, según destaca un documento firmado por dicha autoridad en mayo de 1990.

Pero una intervención violenta en las concesiones mineras se produjo el 2 de febrero de 1992 como respuesta a un amparo administrativo solicitado por la EMMICOBOL. "En esa ocasión se saqueó la maquinaria, las viviendas sufrieron serios daños y prácticamente los cuidadores fueron echados", afirmó.

A su juicio son estos grupos de poder los que por su cuenta tras la intervención de las concesiones auríferas en conflicto contrataron súbditos brasileños como personal técnico, quienes apoyan la explotación con maquinaria y combustible.

A cambio "se les entrega 70 % de la producción de oro, en beneficio de los súbditos brasileños", informó José Goitia, quien señaló que esta actividad es ilegal porque están explotando un área que está en concesión y porque permiten el ingreso de extranjeros.

La exportación del oro se realiza en forma ilegal, pues allá no se pagan impuestos para nada. Por el contrario el subadministrador de Aduanas, con recibos que tienen el sello de esa administración cobró un promedio de 70 a 350 dólares a los ciudadanos brasileños por la internación de maquinaria a Nueva Esperanza.

**PERDIDAS ECONOMICAS**

Con la intervención los interventores se llevaron equipos, máquinas de explotación, víveres, suministros, dejando totalmente desmantelado el campamento. Para EMMICOBOL la pérdida económica por este hecho significó $us. 200 mil.

Por otro lado y como efecto de la paralización de operaciones desde hace más de dos años, alrededor de 60 trabajadores fueron despedidos por la falta de pagos. Actualmente sólo quedan 7 personas.

Lo que exige la empresa es la devolución de los equipos de explotación, pago de daños y perjuicios, y por la gran cantidad de oro que ha sido explotado y que significa mucho dinero. Se estima que en los dos años se explotó una tonelada de oro, que en términos económicos significa 11 millones de dólares.

## FUL propone debate sobre cogobierno

En relación a polémicas declaraciones de un docente

La Federación Universitaria Local propuso a la comunidad universitaria un debate para esclarecer el concepto de cogobierno en la UMSA, en alusión a las declaraciones del catedrático y secretario de derechos gremiales de la Federación de Docentes de la UMSA, Arturo Saravia.

"Ahora entendemos que la Federación de Docentes es la que lo ha respaldado, inclusive ha motivado una reunión nacional de las federaciones docentes a nivel nacional en Cochabamba, censurando la postura aparentemente iracunda de la FUL de La Paz", dijo el secretario general de la Federación Universitaria Local (FUL), Carlos Romero en torno al apoyo que recibió Saravia por sus polémicas declaraciones acerca de "lo obsoleto e inadecuado" del cogobierno en la universidad.

La Federación -dijo- ha reaccionado y aceptado un desafío, un debate que creemos que debe ser público, porque en todo caso los estudiantes cuestionamos el ejercicio del cogobierno por la parte docente en términos de gremialismo.

Para el dirigente universitario ese caso "tal vez sea la motivación para que empecemos a rediscutir el problema del cogobierno, pero en todo caso la concepción docente debe cambiar".

**SUSPENSION Y EXONERACION**

El dirigente estudiantil indicó que las declaraciones del catedrático Arturo Saravia a un periódico cochabambino, en sentido de "que debía abolirse" el cogobierno por no responder a una estructura de desarrollo universitario contemporáneo, motivaron la posibilidad de su expulsión de la cátedra.

"En ese sentido -informó- nosotros hemos efectuado una serie de acciones en defensa del cogobierno, porque finalmente es el elemento central de la autonomía universitaria y el instrumento que genera desarrollo universitario".

Según Romero la causa universitaria ha recibido el apoyo unánime del conjunto de centros de estudiantes y del propio Consejo Universitario que determinó la suspensión del docente y su exoneración del programa televisivo que dirigía en el canal universitario (13).

Por su parte, el abogado Arturo Saravia, actual catedrático de la UMSA (Universidad Mayor de San Andrés) y autor de las controvertidas declaraciones hechas a principios del presente mes, expresó que en ningún momento atacó al cogobierno.

"Todo lo que pedí -explicó- fue un nuevo sistema de administración, otro sistema de cogobierno en el que probablemente se establezcan cambios en los términos del actual sistema".

Saravia manifestó que los mecanismos de manejo de la universidad se han burocratizado al extremo de que todo requerimiento de material e infraestructra requiere, para ser atendido, un tiempo exageradamente prolongado.

Según presidente de Colegio de Abogados

# Hay que dar tiempo a magistra para resolver caso García Mez

En criterio de la máxima autoridad del Colegio Departamental de Abogados de La Paz, los nuevos magistrados deberían tener un mayor plazo de tiempo para dictar el fallo en el caso García Meza.

"Si bien -explicó el Dr. Luis Carvajal Vera- con los anteriores ministros de la Corte Suprema, que cumplieron su mandato, hubo buena voluntad e intención para dictar sentencia en el término previsto (16 de marzo) ante el clamor de la ciudadanía, ahora con la nominación de seis ministros se debe dar un tiempo más, por lo menos hasta la primera quincena de mayo, a lo máximo un periodo de 30 a 60 días".

El presidente del Colegio de Abogados de La Paz estima que ese plazo favorecería al fortalecimiento del criterio de los nuevos magistrados.

> Con el fin de evitar fallo precipitado.- Sentencia debe ser dictada hasta junio

"No es cuestión -advirtió- de leer todo lo actuado porque se han cerrado los debates y concluido los alegatos del proceso, sino que además los nuevos magistrados deben tener un criterio propio, analizar de acuerdo a las pruebas, porque no sólo están las figuras de García Meza y de su ex ministro Arce Gomez, sino que existen involucrados alrededor de 50 procesados, por diferentes delitos.

"Consecuentemente se debe dar un tiempo, lo cierto y evidente es que esa sentencia después de10 años de duración que tiene el juicio, va a salir en el presente año, por lo menos yo veo que hasta el primer semestre del presente año ya tendremos la sentencia".

Consultado sobre la posibilidad de que la sanción se resuma a una pena mínima, Carvajal reiteró cautamente que para evitar una sentencia precipitada, se debe otorgar un plazo respetable a los flamantes magistrados para que estudien el fenómeno.

**LEY DE ORGANIZACION JUDICIAL**

Carvajal recordó que en vista de haber cumplido siete ministros su período constitucional de10 años, de acuerdo a normas constitucionales, el Senado elaboró la terna respectiva con una nómina de 21 nombres de prestigio, base sobre la cual la Cámara de Diputados hizo la designación que concluyó con la posesión en Sucre, el 18 de los corrientes.

En cuanto a la situación del presidente en ejercicio de la Corte Suprema, Dr. Oblitas Fernández, expresó que fue designado de acuerdo a la Ley de Organización Judicial y la Constitución Política del Estado presidente de ese alto tribunal.

"El artículo 49 de la Ley de Organización Judicial establece el tiempo -10 años- que tiene como ministro; con la posesión de los nuevos ministros se llegó a querer nominar otro presidente, por lo menos así manifestaron los representantes del Parlamento y hasta colegas abogados se han referido a un cambio. No hay tal cosa, por la disposición de ese artículo".

Se dice -continuó- que en la nueva Ley de Organización Judicial hay un período diferente, pero no la conozco, no se publicó, vamos a conocerla una vez que se publique y entre en vigencia, porque toda ley sancionada por el Legislativo y promu Ejecutivo entra en vigencia desde su p seguramente, se publicará en la Gaceta vez en otros medios de comunicación.

El abogado declaró que incluso si se tado el periodo de Oblitas (a dos o cua disposición no se podría aplicar por de del artículo 33 de la Constitución, q irretroactividad de toda ley.

"No se puede aplicar esa disposición d de Organización Judi que la ley es para l para lo pasado, segú 33, que dispone que irretroactiva, salvo e cial y penal siempre y ficie al delincuente".

**CASO JESUS AL**

El presidente del C gados de La Paz tambi opinión en relación al sinato de un niño de 4 persona humana -dijo- y considerando l ciones del pueblo sobre el crimen de Aliaga, sólo se puede exigir el cumpli ordenado por la Constitución y el Códig

El Código Penal -explicó- establece 30 este señor (el progenitor acusado de filic en el delito previsto por el artículo 252 del por muerte a descendiente, lo más que se es que, habiendo abierto causa el juez de en el plazo de 20 días, según el artículo 12 de Procedimiento Penal, puede pasar a Ministerio Público.

"En base a las pruebas de Policía Judi un hecho confeso, no hay posibilidad de imputado justificar o aminorar el crimen, la facultad de ser incensurable en sus ac dictar en 20 días o menos, y pasar obrados acelerando así el juicio".

**MEDIOS DE COMUNICACION**

Ante la manifiesta desconfianza de l sobre la posibilidad de que llegue a cumpli en su totalidad, Carvajal enfatizó que no objeto de indulto.

"Claro que la población -manifestó el desconfía porque lamentablemente en es el Poder Judicial está atravesando por u críticas de los medios de comunicación qu tando al pueblo, hacen que no haya credib poder judicial".

En relación a las celebraciones del prim rio del Colegio de Abogados de La Paz, infor se llegó a cumplir lo programado, por lo que guirá con los actos culturales y conferenci

"Una vez que se publique la Ley del Público y la de Organización Judicial realiz seminario en el Colegio de Abogados con la ción de los que han elaborado estas dos anunció el máximo ejecutivo de la organiz agrupa a los abogados de La Paz.

# COD-Beni formó grupo de huelguistas de hambre

**TRINIDAD, 27 (PRESENCIA).-** El comité ejecutivo de la Central Obrera Departamental (COD) conformó ayer el piquete de dirigentes que ingresarán, el próximo lunes, a la huelga de hambre nacional para presionar al gobierno a una mejora salarial para los trabajadores.

El secretario de relaciones de la COD, Rudy Saravia, dijo que el método sindical de la extrema medida fue adoptada en una reunión ampliada, que se efectuó el viernes. En esa reunión estuvo el dirigente Carlos Camargo, integrante del comité ejecutivo nacional de la Central Obrera Boliviana (COB).

En la ocasión, Camargo explicó los resultados derivados de las negociaciones truncas realizadas con las autoridades gubernamentales y las det nes del ampliado nacional de dirigentes que huelga de hambre.

El piquete de sindicalistas que ingresará no voluntario estará integrado por 5 mie comité ejecutivo de la COD y uno por cada o sindicato departamental. Ese número se inc posteriormente, de acuerdo a las circunst plicó Saravia.

Además del pliego petitorio nacional, la ma atención urgente para los miles de dam por la inundación, especialmente para los c e indígenas que perdieron la mayor par cultivos y enseres domésticos.


## INVITACION

Las Adoratrices de la Sangre de Cristo, Hnas, Anita Irose, Anitawa Feardey, Janet Wilhelm, Marcia Kruse, Ana Carcagni, afiliadas Reina Quispe, Verónica Aro, Elizabeth Aquize, invitan al pueblo en general a la celebración de la Eucaristía en memoria de las hermanas de la comunidad quienes fueron cruelmente asesinadas en Liberia, Africa, los fines de octubre:

**Hna. Shirley Kolmer, ASC**
**Hna. Agnes Mueller, ASC**
**Hna. Joél Kolmer, ASC**
**Hna. Kathleen McGuire, ASC**
**Hna. Barbara Ann Muttra, ASC**

La conmemoración será el día domingo 28 de febrero a las 11:00 am, en la Iglesia Nuestra Señora de Fátima. La comuniad agradece su asistencia.


La familia de la que en vida fue:

## Sra. Doña LUZ AZCUI Vda. DE ARZE

Q.D.D.G.

Agradece a los parientes, amgios e instituciones que los acompañaron compartiendo y siendo solidarios en los momentos de dolor pasados, y los invita a elevar sus oraciones en la Misa que recordando los 8 días de su fallecimiento mandan oficiar el día lunes 1ro. de marzo a hrs. 19:30 en la Catedral Metropolitana.
Su presencia será eternamente reconocida por los dolientes.

La Paz, febrero de 1993

Recordando con profundo dolor el 3er. año de la irreparable pérd de la que en vida fue amada y abnegada madre y abuelita,

## SRA. CONSUELO ARAMAYO DUCOIN

(Q.E.P.D.)

Dra. María Silvia Aramayo Aramayo, hija; Dra. María Silvia Velarde Arama nieta (ausente), Leonardo Vargas Michell, Consuelo de Vargas, nietos (a sentes); Leonorcita, Claudita y Danielita, bisnietas (ausentes); y dem familiares ruegan a sus parientes y amigos especialmente a los Cófrades la Orden Rosa Cruz, elevar una oración por su eterno descanso.

La Paz, 28 de febrero de 1993

# ADVERTENCIA

**EDITORA PRESENCIA LTDA.**, advierte a todas las personas e instituciones tanto locales como del interior de la República, se sirvan cancelar o regularizar sus obligaciones. Caso contrario se procederá a la **publicación de sus nombres**, sin perjuicio de iniciar y/o proseguir las acciones judiciales pertinentes, con el consiguiente recargo de intereses penales y costas judiciales.

(Se publicará a partir del 15 de marzo/93)

**DEPARTAMENTO DE COBRANZAS**

La Paz, 24 de febrero de 1993

EL 2do. CMDTE. DEL B.I.M. VI "INDEPENDENCIA", Los SS. O SOFS; SGTOS, PERS. CIVIL, BB.MM. Y FF.NN; EXPRESAN S PROFUNDO PESAR POR EL FALLECIMIENTO DEL QUE E VIDA FUE:

## SR. DN. ELIODORO ANTEZANA BARRIENTOS

(Q.E.P.D.)

PADRE DE NUESTRO COMANDANTE SR. CF. DEMN. FELIPE ANTEZANA PALACIOS ACAECIDO EN LA CIUDAD DE TARIJA.

La Paz, febrero de 1993

gregación religiosa Obra de "Don Orione"

# n Iberoamérica aumenta la recha entre ricos y pobres

DAD DEL VATICANO, 27 (EFE).- La brecha entre y ricos sigue creciendo en Iberoamérica, lo que s urgente que nunca la pastoral de la caridad por de la Iglesia.

estos términos se expresó Roberto Simionato, general de la congregación religiosa Pequeña de la Divina Providencia, más conocida con el de la Obra de "Don Orione", apellido del beato Orione, su fundador.

Obra de "Don Orione", que hace poco cumplió un siglo es una de las instituciones "de vanguardia" de la

apostolado se centra fundamentalmente en los grupos pobres de entre los más pobres", sobre todo los niños, y ancianos que, a su condición de pobreza, unen otras ones como minusvalidez, soledad, etc.

desde su fundación, la institución del beato comenzó a extenderse por tierras de Iberoamérica gran arraigo sobre todo en la América austral tina, Chile, Paraguay, Uruguay, y también Brasil y ial, a través de su institución más genuina: los gos u "hogares de la caridad".

director general de "Don Orione", que acaba de una "cumbre" de la Obra con los provinciales de incias de Iberoamérica, ha señalado a EFE que la en América Latina reflexiona ahora sobre las siones de la Asamblea del Celam de Santo Domin- llevarlas a la práctica.

Iglesia ha hecho un análisis y un examen de ncia sobre el hecho de que sigue creciendo la brecha pobres y ricos" y se reafirma la opción preferencial pobres, "una vez que se ha superado el concepto ógico de pobre".

este sentido, en nuestra época, marcada sobre todo postmodernidad, el espíritu de secularización en marco debe desplegarse la "nueva evangelización", descubierto que para una congregación como la el lenguaje de la obra de caridad es plenamente actual, permanente y convincente", señala Simionato.

"Frente a la caridad no hay pasotismo y, como decía nuestro fundador, nuestras obras son nuestros púlpitos, y la caridad es forma más elocuente cuanto menos explícita es hoy la evangelización", agrega el director general de la Obra de la Divina Providencia.

Las necesidades son ilimitadas y "Don Orione" intenta acudir a subsanarlas en la medida de sus posibilidades.

"Sólo en el cotolengo de Claypole, en Buenos Aires, donde se atiende a casi 500 niños, jóvenes y ancianos, hay dos mil peticiones de admisión, pero lo difícil es atender y oír cada caso y luego esperar a que se produzca un hueco", ya que por lo general los que entran en el cotolengo ya no salen, "aunque las puertas estén abiertas para el que lo desee".

Simionato dijo a EFE que para atender a los minusválidos y ancianos de los cotolengos hay más ayuda, sobre todo privada, que para las escuelas, y en Argentina "recibimos ayuda económica en especie de empresas privadas que suministran alimentos de primera necesidad, aunque para subvenir a nuestras necesidades contamos también con granjas propias".

En la reunión que la congregación de Don Orione ha celebrado recientemente en Brasil se ha puesto de manifiesto una realidad esperanzadora para el futuro de la Iglesia, y en concreto de la Obra de la Providencia: el aumento de las vocaciones jóvenes al sacerdocio, que facilita el rejuvenecimiento de la congregación.

"América Latina se abre a nuevas fronteras y pronto estará en condiciones de retribuir lo que recibiera en tiempos pasados", manifestó el director general de Don Orione.

Pese a ser una institución relativamente reciente, la Obra del beato Luigi Orione cuenta en Iberoamérica con 130 seminaristas, que hacen dos años de práctica en los cotolengos antes de recibir la ordenación sacerdotal.

La Obra de la Divina Providencia, cuyos miembros hacen un voto especial de obediencia al Papa a semejanza de los jesuitas, tiene, por otro lado, una estructura muy original.

EE.UU.

# Gigantesca búsqueda de autores de explosión

Saldo final de víctimas: cinco muertos y 1.042 heridos

**Mayor seguridad** *Foto Reuter*

*Por la explosión del viernes, se dispuso de mayores medidas de seguridad en EE.UU. Un detective junto a su perro amaestrado, revisa posibles explosivos en un automóvil que ingresa a la Casa Blanca.*

**NUEVA YORK, 27 (Reuter)** - El presidente Bill Clinton lanzó hoy todo el peso de su gobierno a la búsqueda de los responsables de la gran explosión que estremeció las torres gemelas del Centro Mundial de Comercio, mientras la policía dijo que la causa más probable del estallido es una bomba terrorista.

Al tiempo que la ciudad de Nueva York se recuperaba de lo que pareció ser un ataque con autobomba en su centro financiero, las autoridades dieron una cifra final de víctimas: cinco muertos y 1.042 heridos -la mayoría afectados por inhalación de humo.

El gobernador del estado de Nueva York, Mario Cuomo, dijo que la ciudad se sentía "violada" y señaló a periodistas que "Parece una bomba. Huele a una bomba. Probablemente es una bomba".

La Oficina Federal de Investigaciones (FBI) y agencias policiales lanzaron una alerta de seguridad similar a la que se puso en operación en algunas partes del país durante la Guerra del Golfo contra Irak de 1991.

El presidente Bill Clinton, en su mensaje semanal por radio prometió desde Washington que: "trabajando juntos, descubriremos quien estuvo involucrado y por qué sucedió esto".

Clinton dijo que había asegurado a Cuomo y al alcalde de la ciudad de Nueva York, David Dinkins, "que toda la capacidad de los recursos federales policiales serán conducidos a esta investigación".

El estallido estremeció a una de las torres gemelas del Complejo del Centro Mundial en el bajo Manhattan a las 12.18 horas del viernes (17:18 GMT), dejando atrapados a miles de empleados debido al espeso humo negro.

Las torres gemelas de 110 pisos del Centro Mundial de Comercio eran los edificios más altos del mundo hasta la inauguración de la Torre Sears de Chicago.

El jefe de la policía de Nueva York, Raymond Kelly señaló en conferencia de prensa que la explosión -que destrozó tres niveles subterráneos bajo el Centro Mundial de Comercio y lanzó una nube de humo hasta los pisos 96 de los edificios- tenía todas las señales de un atentado con bomba.

"Muy probablemente fue una bomba, pero no tenemos la absoluta certeza debido a que no podemos ingresar en el área donde estalló el artefacto", indicó Kelly.

Kelly y James Fox, jefe de la FBI en Nueva York, indicaron que hasta el momento no había sospechosos. Kelly dijo que las autoridades recibieron 19 llamadas telefónicas adjudicándose la responsabilidad por el ataque, pero ninguna antes de la explosión.

En Washington, portavoces del departamento de Defensa, del departamento de Estado y de la policía que custodia el Congreso, dijeron que se habían incrementado las medidas de seguridad en las sedes de estos cuerpos.

Paraguay

# Partido gubernamental espera superar crisis

**ASUNCIÓN, 27 (EFE).**- El gubernamental Partido Colorado de Paraguay dio hoy, sábado, un primer paso para salir de la crisis que le impide designar candidatos a las elecciones generales del 9 de mayo próximo, al nombrar un tribunal que decida el vencedor de los comicios internos celebrados el 27 de diciembre pasado.

En la tercera ocasión en las dos últimas semanas que se reúne la convención extraordinaria del Partido, el movimiento oficialista del empresario y ex ministro de Integración Juan Carlos Wasmosy logró hoy los dos tercios necesarios para imponer sus aspirantes al órgano que deberá dar el veredicto de esos comicios.

La formación del tribunal, considerada por los oficialistas como un paso decisivo para salir de la crisis, se produjo tras la retirada de los asistentes que respaldan al sector encabezado por el ex canciller Luis María Argaña, considerado próximo al antiguo régimen del general Alfredo Stroessner.

Los "argañistas" decidieron retirarse después de perder la votación para elegir al primer miembro de los cinco titulares y otros tantos suplentes del tribunal, y anunciaron que se reservan el derecho a reclamar ante la Justicia lo que consideran un "atraco".

Como ocurriera en el primer día de convención, el pasado día 14, al hacer el recuento de votos aparecieron cuatro sufragios más de los asistentes, pero al no influir en el resultado final, la mesa directiva dio por bueno el escrutinio.

Desde los comicios internos de diciembre pasado, "wasmosystas" y "argañistas" protagonizan una lucha encarnizada por representar al partido en las elecciones del 9 de mayo, lo que ha provocado la intervención del Gobierno y la ampliación del plazo para inscribir candidatos hasta el 22 de marzo.

En otro intento para evitar que la Asociación Nacional Republicana (ANR, Partido Colorado) quede fuera de los comicios generales después de 46 años en el poder, el Gobierno presentó la semana pasada ante el Parlamento un proyecto de ley para modificar el Código Electoral.

La iniciativa, si es aprobada, introducirá el voto indirecto, o "ley de lemas", lo que permitiría a los "colorados" la presentación de dos o más candidatos a las elecciones.

Según este sistema, al aspirante más votado de un partido se le suman los sufragios obtenidos por sus compañeros de la misma agrupación política.

Sin embargo, los sondeos hechos por la prensa local auguran al proyecto pocas posibilidades de éxito en la Cámara de Diputados, además de haber recibido el rechazo unánime de la oposición, que lo considera inconstitucional.

racias a sistemas e comunicación

# Narco" Escobar ude captura e policía olombiana

EDELLIN, Colombia, 27 er, AP) - Modernos sistee comunicaciones, el conoento del terreno y el apoyo dicional de alguna gente, itieron al jefe del cártel de llín, Pablo Escobar, eludir gantesco operativo de coes de las fuerzas armadas capturarlo, dijeron hoy fuenoficiales.

Escobar garantiza su seguprofundizándose en la clanidad; él es un perfeccionista arte de esconderse", afirmó mandante de la policía de llín, general Jairo Antonio iguez.

El más gigantesco operativo lizado en la historia de Colompara capturar a un delinte comenzó el lunes en una la zona del departamento de ioquia, en el nordeste de Coia, donde las autoridades sumen que se esconde obar.

"Recibimos información de e Escobar y sus lugartenientes encontraban en esta zona y eso concentramos nuestros ativos para tratar de captu, pero con resultados inosos", dijo a Reuter un alto ial de la policía que participa los operativos.

La cacería humana se realiza una zona montañosa, boscosa ática al este de Medellín, e varios narcotraficantes tien sus casas y mansiones de anso.

En la búsqueda participan de 1.000 hombres del ejérci de la policía, con el apoyo de o helicópteros artillados que stantemente aterrizan y desbarcan tropas en sitios estracos.

Las fuerzas armadas han allado 500 propiedades de Escobar de sus presuntos colaborado, pero no han logrado el objefundamental de la misión es capturar al hombre más scado del mundo.

Un vocero policial dijo a uter que "en los allanamientos casas campestres se encontraevidencias que comprueque Escobar estuvo en vade esos sitios", como ropa, ntes y utensilios de su uso lusivo.

Las propiedades donde al recer estuvo escondido Escobar ante los últimos días están alizados en lugares desde donse visualiza cualquier movimiento por tierra o aire con la iciente anticipación como para capar.

Las operaciones de búsqueda ntinúan en un área de 900 ómetros cuadrados. "El erativo se mantendrá en forma efinida hasta cumplir nuestro etivo, capurar o dar muerte al lincuente -Escobar-", aseguró n oficial de la policía.

**DINAMITAN PROPIEDADES DEL NARCOTRAFICANTE**

Pablo Escobar Gaviria, rey rófugo de los narcotraficantes lombianos, está acostumbraa las bombas pero ahora es él ien resulta blanco de ataques amiteros.

Grupos opuestos a Escobar an dinamitado e incendiado umerosas propiedades del fugio, incluso la mansión de su adre, construida a un costo de millón de dólares, sus instalaciones de un club campestre y la ección más valiosa de automóviles clásicos que existía en el

Policía peruana detiene a universitarios senderistas

# Formaban parte del "Ejército guerrillero popular"

**LIMA, 27 (EFE).**- La banda terrorista Sendero Luminoso sufre casi todos los días alguna baja en sus filas al caer alguno de sus miembros casi a diario en manos de la policía antiterrorista y tras los médicos, ahora les llegó el turno a los universitarios.

La Dirección Nacional contra el Terrorismo (DINCOTE) presentó ayer, viernes, a siete hombres y siete mujeres que, según se informó, pertenecían a lo que los senderistas llaman "Ejército guerrillero popular".

Estas capturas, según la DINCOTE, se orientan a tratar de desarticular la organización senderista conocida como Socorro Popular, encargada de atentados, asesinatos selectivos, logística, atención de la salud para los senderistas, especialmente los heridos en enfrentamientos con la fuerzas de seguridad, y otras actividades.

Este nuevo grupo de 14 detenidos lo componen personas infiltradas en las universidades de Lima como "estudiantes". Una de las capturadas, Angélica Torres, es al parecer un importante mando político de la organización subversiva.

Esta mujer manejaba el llamado "movimiento femenino popular" de la Universidad de Ingeniería y en la Universidad de San Martín de Porras, en la capital peruana.

Angélica Torres gritó consignas sediciosas, mientras otros de los detenidos con el traje a rayas de los presidiarios, se mostraban desafiantes, taciturnos o avergonzados.

Las mujeres en especial se mostraron desafiantes y dieron vivas a los senderistas muertos. Uno de los periodistas que asistió a la exhibición de los terroristas dijo al término de ésta que si las subversivas no hubieran estado esposadas con las manos a la espalda "la conferencia de prensa se hubiera transformado en un ring".

La mayoría de las siete mujeres detenidas, una de ellas catedrática, estudiaban en la Universidad de San Marcos, considerada por los últimos gobiernos de Perú como un nido de terroristas.

Según la DINCOTE, los 14 son responsables de la explosión de coches-bomba, asesinatos de soldados, intento de asesinato de dos catedráticos, actividades propagandísticas y el robo de vehículos para usarlos como bombas.

La captura de este comando senderista sigue a la detención de otro grupo subversivo formado por médicos y enfermeras infiltrados en los hospitales del Estado y de la Seguridad Social.

Estos profesionales se apoderaban de medicinas para atender a los senderistas en "clínicas" clandestinas montadas en apartamentos de varios edificios de Lima, que también fueron allanados por la policía.

Seis médicos y dos enfermeras fueron capturados a los largo de esta semana. Los médicos eran ginecólogos, traumatólogos, anestesistas y especialistas de laboratorio.

Uno de los galenos, que había operado a cuatro senderistas, dijo que lo había hecho obligado por amenazas de muerte dirigidas contra él y su familia.

Gracias a la detención de estos médicos se ha podido averiguar la existencia de cementerios para senderistas en los distritos de Villa El Salvador, Canto Grande y Lurigancho en Lima y en las cercanías de la capital peruana, en Lurín y Pachacamac.

En los enfrentamientos que sostienen con las fuerzas de seguridad, los senderistas suelen llevarse sus muertos al replegarse para que no se conozcan sus bajas.

Los entierros senderistas se distinguen porque los cadáveres están envueltos en una bandera roja y se coloca en el interior de los ataúdes una foto del cabecilla de la banda, Abimael Guzmán.

El jefe senderista fue capturado con los principales dirigentes de la organización, el 12 de septiembre de 1992 y sentenciado a cadena perpetua el 7 de octubre siguiente.

También Martha Huatay, abogada y dirigente de Socorro Popular, que fue detenida en octubre de 1992, se halla en prisión igualmente de por vida.

La guerra subversiva desatada por Sendero Luminoso en 1980 causó ya 27.000 muertos y 22.000 millones de dólares en pérdidas por sabotajes y atentados, según cifras oficiales.

# Bodeguero del "vino de la muerte" se entregará a la justicia argentina

**BUENOS AIRES, 27 (EFE).**- Mario Torraga, el dueño de la bodega donde se producía el "vino de la muerte", que hasta el momento ha provocado el fallecimiento de 23 personas y la hospitalización de otras 60, se entregará pronto a la Justicia, según publica hoy el diario bonaerense "Clarín".

En declaraciones que publica "Clarín", el bodeguero, que en los últimos días esta siendo intensamente buscado por la Policía Federal, se considera "un chivo expiatorio de una situación política que está más alla de la justicia", aunque omite señalar a que circunstancia se refiere.

Torraga, acusado de envenenamiento de sustancias alimenticias y adulteración de vinos, asegura que los jueces no tienen "pruebas para condenarme", aunque cree que, al presentarse a la justicia "voy a quedar detenido", a pesar de "que no soy culpable".

Los ingestión de los vinos "Soy cuyano" y "Mansero", de la bodega Nietos de Gonzalo Torraga, que contenían alcohol metílico, ha provocado la muerte a 23 personas en la última semana.

"Algo pasó en los 1.100 kilómetros que van desde la provincia a Buenos Aires. Una damajuana (botellón de 5 litros) puede ser violada y nadie se entera", mediante un sistema para extraer corchos que usamos los bodegueros", añadió Torraga, que, según diversos medios, años atrás fue condenado por falsificar sellos fiscales.

El vino, mezclado con metileno, era consumido por personas de condición humilde debido a su bajo coste, lo que llevó a la prensa bonaerense a calificarlo como "el vino de los pobres" o, más frecuentemente, "el vino de la muerte".

La bodega de Torraga, fue clausurada el pasado jueves, por orden del presidente, Carlos Menem.

La intoxicación masiva por el vino ha generado temor y repudio en la opinión pública y ha repercutido en la industria vitivinícola y en los entes oficiales de control, acusados de no realizar una labor efeciente.

El juez Julio Correa, que investigó en principio la presunta adulteración de los vinos y eximió de prisión al responsable de la firma, ha sido separado de la causa, que ahora está a cargo del magistrado Federal Leopoldo Rago Gallo.

Rago Gallo revocó la medida y ordenó detener a Guillermo Torraga, hijo de Mario Torraga y director suplente de la bodega familiar.

Hoy, sábado, el diputado por San Juan Luis Martínez ha acusado a Torraga y a Correa de "connivencia" al señalar que "nos encontramos ante un delicuente al que hay que sumarle un juez que es peor que el delincuente".

# Bomba hiere a 14 personas en centro comercial de Londres

**LONDRES, 27 (Reuter)** - Guerrilleros del Ejército Republicano Irlandés (IRA) detonaron hoy una bomba en el norte de Londres en la zona comercial de Camden Town y la policía informó que 14 personas resultaron heridas.

La pequeña pero poderosa bomba explotó en un bote de basura en la calle principal del distrito de Camden, un importante centro turístico de Londres.

La policía informó que figuran dos niños entre los 14 heridos y que dos mujeres sufrieron heridas graves por las esquirlas.

"Es casi un milagro que no haya más heridos", declaró Adam Routh, un testigo del incidente.

La explosión se produjo luego de una advertencia telefónica del IRA justo cuando la policía había expresado su alivio porque tres atentados el viernes en tanques de almacenamiento de gas en el norte de Inglaterra no ocasionaron víctimas.

El Ejército Republicano Irlandés, que lucha por expulsar a Gran Bretaña de Irlanda del Norte, coloca bombas en la isla principal para obligar al gobierno a retirarse de la provincia.

La agrupación guerrillera atacó objetivos en varios lugares del país y cambia constantemente de táctica para despistar a las fuerzas de seguridad.

Sir Norman Fowler, presidente del partido Conservador, señaló que estaba consternado por las noticias pero negó que la "batalla contra el terrorismo" haya fracasado.

"No existe sistema que pueda evitar totalmente que se coloquen artefactos explosivos de algún tipo", dijo Fowler.

La policía dijo que había recibido dos advertencias con una palabra clave característica del IRA referidas a Camden Town y al área comercial de la calle Oxford, en el centro de Londres.

Ambas zonas fueron evacuadas pero en el aviso a Camden proporcionaron mal el dato respecto al lugar preciso de la calle.

La advertencia acerca de la calle Oxford parece haber sido un engaño.

"El atentado estaba claramente destinado a herir a las personas que eran guiadas fuera de la supuesta zona donde estallaría la bomba", dijo el comandante de policía Bernard Luckhurst.

"No puedo imaginar una estrategia más dañina para herir a la gente", agregó.

Los comerciantes locales expresaron el pánico que sintieron y describieron los charcos de sangre que se esparcía por el pavimento tras la explosión.

"Sentimos literalmente que la tierra se movía cuando oímos la explosión", dijo Jekin Patel, subgerente de un supermercado de Gateway.

"Quedamos paralizados. Hubo escenas de pánico entre las mujeres y los niños que corrían", agregó. "Estábamos trabajando normalmente. Nadie nos advirtió nada. Había 10 clientes y tres miembros de nuestro equipo de vendedores en el negocio", dijo Neil Davis, encargado de un comercio de tarjetas postales. "Fue terrible. Pude ver a los heridos afuera. Fue terrible", agregó.

# Cuba utilizará insulina más potente para diabéticos

**LA HABANA, 27 (EFE).**- Un tipo de insulina más potente, denominada U-100, para el uso de los diabéticos será distribuida en los próximos días en las farmacias cubanas, se informó hoy, sábado, en La Habana.

El nuevo medicamento tiene un alto nivel de concentración de insulina (100 unidades por mililitro), por lo que se recomienda a los paciente diabéticos que se informen bien y ajusten la dosis antes de inyectarse.

El procedimiento para su uso es similar al empleado con las insulinas U-40 y U-80, pero ahora una mayor potencia del producto reduce el volumen de líquido en cada inyección.


**EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.**

**E N D E**

Invita a presentar propuestas para:

**Invitación Pública Nº: CB3/93/005**

**Objeto: Repuestos Motores Caterpillar - Planta Trinidad**
**Plazo de presentación de propuestas:**
**12 de abril de 1993, hasta horas 11:30 en sobre cerrado**

Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba

Venta del Pliego de Especificaciones, a partir del 3 de marzo de 1993, en:
Cochabamba: Calle Colombia Nº O-0655
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8vo Piso
Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo
Precio del Pliego: $US 10,00 ó su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición.

**Invitación Pública Nº: CB3/93/006**

**Objeto: Repuestos Motor KHD - Planta Trinidad (Bolivia)**
**Plazo de presentación de propuestas:**
**12 de abril de 1993, hasta horas 11:30 , en sobre cerrado**

Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba

Venta del pliego de Especificaciones, a partir del 3 de marzo de 1993 en:
Cochabamba: Calle Colombia Nº O-0655
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8vo Piso
Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo
Precio del Pliego: $US 10,00 ó su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición.

**Invitación Pública Nº: CB5/93/004**

**Objeto: Mobiliario de Oficina para Planta Térmica Yacuiba - Tarija**

**Plazo de presentación de Propuestas:**
**22 de marzo de 1993, hasta horas 11:30, en sobre cerrado**

Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba

Venta del Pliego de Especificaciones, a partir del 3 de marzo de 1.993, en:
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8vo Piso
Cochabamba: Calle Colombia Nº O-0655
Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo
Tarija: Calle Juan Misael Saracho O-345
Precio del Pliego: Bs. 30,00

Estas invitaciones se efectuan de acuerdo al D.S. 22678

Cochabamba, febrero de 1993.

Corrupción en Italia

# Ex-Partido Comunista tendría cuenta secreta en Suiza

**MILÁN (Italia), 27 (EFE).**- La supuesta existencia de una cuenta abierta en un banco suizo a favor del Partido Democrático de la izquierda (PDS, ex comunista) italiano ha sido revelada a los magistrados por uno de los empresarios presuntamente implicados en el escándalo de las comisiones.

Las afirmaciones de Lorenzo Panzavolta, ex administrador delegado de la Calcestruzzi, sociedad cementera del grupo Ferruzzi, han sido inmediatamente desmentidas por el PDS, primer partido de la oposición.

Panzavolta, detenido por su supuesta implicación en el escándalo y posteriormente excarcelado, reveló a los magistrados milaneses el pago de una serie de comisiones realizado por la sociedad Cifra, propiedad por entonces de Ferruzzi, a favor de la Democracia Cristiana (DC), Partido Socialista (PSI) y PDS.

El ex directivo de Calcestruzzi aseguró que la Cifra pagó 1.200 millones de liras (800.000 dólares) por la adjudicación de una serie de obras públicas, que fueron ingresados en cuentas abiertas en bancos extranjeros con fondos de una sociedad griega controlada por el grupo Ferruzzi.

Lorenzo Panzavolta afirmó haberse encontrado en un bar con una persona que le indicó el número de cuenta del banco suizo en el que debería ingresar el dinero para el PDS.

> Para superar el problema el presidente italiano presentó una propuesta política

Las comisiones ilegales habrían sido pagadas por la adjudicación a la Cifra de las obras realizadas en tres centrales del Ente Nacional para la Energía Eléctrica (ENEL) por valor de 870.000 millones de liras (unos 600 millones de dólares).

**PROPUESTA DEL PRESIDENTE**

Los acusados de corrupción debene abandonar la vida pública y restituir el dinero del que se han beneficiado ilegalmente, según la solución política al escándalo de las comisiones propuesta por el presidente italiano, Oscar Luigi Scalfaro.

El jefe del Estado italiano se ha unido al debate abierto desde las últimas semanas en el país sobre la necesidad de encontrar una urgente salida a la crisis provocada por las investigaciones sobre la corrupción política.

Las afirmaciones de Scalfaro, realizadas el viernes durante su visita a la ciudad de Pavia, han pasado hoy a las portadas de los diarios italianos, que anuncian un próximo decreto del Gobierno para salir de la actual situación.

El escándalo de las comisiones ha pasado a marcar las pautas de la actividad política y económica del país, con sus representantes en el constante punto de mira de los magistrados y la creciente amenaza de un bloqueo total del país.

# Musulmanes hambrientos esperan "lluvia de alimentos"

**PLJEVLJA (Montenegro), 27 (EFE).**- Los enclaves musulmanes de Bosnia oriental, nevada, hambrienta y asediada por fuerzas serbias desde el 6 de abril del año pasado, miran desde la tarde de este sábado al cielo, en busca de paracaídas que les traigan comida y medicamentos.

"Todos miramos al cielo a la espera de los regalos que el Señor nos depare", comentaba hoy, sábado, un corresponsal-radioaficionado de Zepa respecto a la operación estadounidense de ayuda, que podría empezar en la noche del domingo.

> La operación podría empezar hoy en la madrugada

Estos días, Alfi, un cantante serbio cuyo arte deja mucho que desear y conocido por sus panfletos racistas en favor de la guerra, declama en el centro de Belgrado que "los norteamericanos vienen a Bosnia a hacer caridad con los restos de Papá Noel".

La situación es muy seria en Gorazde, Cerska y otros enclaves sitiados, donde desde hace meses se opera sin anestesia y ha habido que desmentir los rumores de que se había empezado a practicar el canibalismo como única forma de supervivencia.

Sarajevo, con temperaturas de 10 bajo cero por las noches, se ha vuelto a quedar sin electricidad y agua, y peligra su única fuente energética, el gas natural.

Hasta los impresionantes osos de las montañas bosnias huyen hacia Serbia y Montenegro a través del Drina, río que sólo los animales más corpulentos consiguen vadear, debido a la fuerte corriente, que arrastra hasta los lobos.

Los animales huyen sobre todo de los lanzacohetes múltiples y es muy posible que ya se estén extinguiendo los famosos osos bosnios, ante la proliferación de "cazadores" que no tienen nada que llevarse a la boca.

Bosnia está poblada por un 44 por ciento de musulmanes eslavos, un 32 por ciento de serbios y un 17 por ciento de croatas.

Modernos y europeos en sus usos, sin que se hayan producido focos importantes de integrismo islámico en Sarajevo, uno de los centros del rock, el cine y el arte en la ya extinta Yugoslavia, los musulmanes tienen que comer de todo en la asediada Bosnia.

El tocino, antes reservado tradicionalmente a serbios (cristianos ortodoxos) y croatas (católicos), es devorado ahora por el musulmán que tenga la suerte de hacerse con unos gramos.

"Si vas a Bosnia llévate tocino y aguardiente para sobrevivir", repiten los conocedores.

**TODO LISTO**

**WASHINGTON.**- Después de empaquetar durante varios días toneladas de ayuda humanitaria para los musulmanes sitiados en zonas inaccesibles del este de Bosnia, EE.UU. está preparado para empezar inmediatamente su distribución aérea.

A pesar de que las autoridades continúan sin asegurar el momento en el que comenzará la operación, extraoficialmente se ha comunicado en Washington que empezarán este fin de semana, probablemente durante la madrugada de mañana domingo.

Funcionarios del Pentágono informaron hoy, sábado, de que los envíos pueden comenzar el domingo, a no ser que el mal tiempo lo impida y obligue a retrasar el comienzo de la misión.

Los envíos aéreos, que se suministrarán en el este de Bosnia-Herzegovina, se realizarán después de que los aviones "C-130" del Pentágono distribuyan en esos lugares más de 600.000 panfletos explicando la operación a los musulmanes y croatas que allí viven.

Aún así, los expertos temen que la ayuda no llegue adecuadamente a localidades como Kumin y Cersca, ya que "el área es muy pequeña y va a resultar muy difícil acertar con los envíos aéreos".

En esta zona de Bosnia, cientos de miles de musulmanes y croatas sitiados por los serbios necesitan esa ayuda para sobrevivir.

Se cumplen 200 años

# Tesoro de EE.UU. adoptó como moneda tipo el dólar español

**WASHINGTON, 27 (EFE).**- El próximo 1 de marzo se cumplirán 200 años de la primera transferencia de monedas al Departamento del Tesoro de Estados Unidos teniendo como moneda tipo el dólar español acuñado en México.

Con aquellos 11.178 centavos de cobre comenzaba a cumplirse en Estados Unidos la ley aprobada once meses antes para poner en circulación monedas de múltiplos y divisiones del dólar de plata.

Año y medio después, en octubre de 1794, se transfirieron las primeras monedas acuñadas en plata -de dólar y fracciones- y en julio del año siguiente las primeras de oro -744 piezas de "media águila dorada", de cinco dólares cada una.

El "dólar español acordonado" de ocho reales, que tuvo valor oficial en Estados Unidos hasta 1857, no sólo está vinculado a la primera historia de este país, sino a la de las trece colonias que la precedieron, y los especialistas se refieren a él de forma romántica como "la moneda de los fundadores de nuestra patria".

Los ejemplares que más aparecen en los catálogos son los salidos de la ceca de México, con la inscripción "M" de esa ciudad, y la leyenda de "Felipe V, por la Gracia de Dios, Rey de España y de las Indias", acuñados de 1732 a 1772. Su valor actual entre los coleccionistas ronda los 150 dólares.

En el anverso de la moneda se ve un mundo flanqueado por las dos columnas de Hércules con las palabras "Plus Ultra", y en el reverso el escudo de España con la corona real y la flor de lis, propia de los Borbones, en su centro.

Otros dólares de plata similares, con esos emblemas rodeados por líneas acordonadas junto a los cantos, se acuñaron en Bolivia, Chile, Colombia, Guatemala y Perú.

Al intentar Estados Unidos establecer un patrón de moneda nacional después de su independencia, el superintendente de las Finanzas, Robert Morris, propuso al Congreso en enero de 1782 una unidad que equivalía a la 1,440 parte del dólar, fracción en que calculó las diferencias entre las monedas que circulaban por los distintos estados.

Pero Thomas Jefferson, entonces miembro de la Cámara de Representantes y después tercer presidente de la nación, calificó de muy complicada la unidad propuesta por Morris y abogó con éxito por la más sencilla del dólar de plata español y un sistema décimal para los múltiplos y fracciones.

Los primeros colonos de Nueva Inglaterra realizaban sus pagos con cuentas cilíndricas hechas de conchas por los indios norteamericanos, y con el trueque de pieles de castor, tabaco y otras mercancías disponibles.

Pero con la llegada de comerciantes de otras tierras, se empezó a exigir cualquier moneda extranjera, como el luis francés, la guinea inglesa, el tálero alemán y el ducado holandés, pero sobre todo las distintas denominaciones españolas, en especial el doblón, el dólar, el real y el medio real.

Ese dólar español sirvió de "pilar" en todas las colonias para calcular el valor del dinero circulante, y las de Connecticut, Massachusetts y Virginia aprobaron leyes sancionadoras al respecto.


# COLEGIO MEDICO DE BOLIVIA

# A LA OPINION PUBLICA EN GENERAL Y AL CUERPO MEDICO EN PARTICULAR

PARO NACIONAL DE PROTESTA DE 24 HORAS POR INTENTO DE DIVIDIR AL CUERPO MEDICO NACIONAL.

El Colegio Médico de Bolivia, ante la arbitraria interpretación del D.S. 23410 por parte del Ministerio de Salud "de que las Cajas de Salud No formarían parte del sector salud de la República" intentando discriminar en la asignación de una menor masa salarial que para los médicos dependientes del Ministerio de Salud, con la única y aviesa intensión de dividir al Cuerpo Médico Nacional.

**DECRETA:**

PARO MEDICO NACIONAL DE 24 HORAS EL DIA LUNES 1 DE MARZO de 1993, MANTENIENDO LOS SERVICIOS DE EMERGENCIAS HOSPITALARIAS.

SE INSTRUYE A LOS PRESIDENTES DE LOS COLEGIOS MEDICOS DEPARTAMENTALES ACATAR ESTA RESOLUCION ORGANICA.

El Colegio Médico Nacional, cuenta con la adhesión en esta medida de presión con: Colegio Nacional de Odontólogos, Colegio Nacional de Dietistas y Nutricionistas, Colegio Nacional de Trabajadoras Sociales, Colegio Nacional de Lic. en Enfermería, Colegio Nacional de Bioquímica y Farmacia, FESIRMES Min. Salud, FESIMRAS Caja Nacional de Salud, FESIMRAS Caja Petrolera de Salud, FESIMRAS Caja de Caminos, FESIMRAS Caja Ferroviaria y FESIMRAS Seguro Universitario.

**CONSEJO NACIONAL**

Dr. Enrique Barrios R.
**PRESIDENTE**

Dr. Wilge Panozo M.
**SECRETARIO GENERAL a.i.**

La Paz, 28 de febrero de 1993


# Vuelven las esperanzas de convertir al continente americano en mercado unico

**WASHINGTON, 27 feb (EFE).**- El apoyo decidido que el presidente de EE.UU., Bill Clinton, dió el viernes al Tratado de Libre Comercio (TLC) México y Canadá, despeja dudas y devuelve a Latinoamérica la esperanza de convertir el continente en un mercado único.

"El apoyo de Bill Clinton al Tratado es realmente muy importante en este momento", dijo a EFE un diplomático latinoamericano muy familiarizado con el TLC.

En su opinión, si el TLC tiene el apoyo decidido de EE.UU., "las posibilidades de que siga adelante y se multiplique son realmente muy altas".

Las palabras de Bill Clinton en el auditorio de la "American University", en Washington, tuvieron, si cabe, una mayor relevancia dado que se produjeron sólo dos días después de que la dimisión del primer ministro canadiense, Brian Mulroney, que ensombreció el panorama del Tratado.

"El Tratado de Libre Comercio Norteamericano es un buen ejemplo que empezó con Canadá, que apoyo vigorosamente y que será extendido a México", dijo Clinton el viernes.

El presidente subrayó que este Tratado de Libre Comercio "tiene la capacidad muchos puestos de trabajo en EE.UU. durante la próxima década" y aseguró que, además, "mejorará las condiciones de vida de los pueblos estadounidense y mexicano".

Agregó que EE.UU. "tiene un gran interés en un México próspero y vigoroso, pero necesitamos hacer las cosas de forma que el TLC beneficie a nuestro pueblo".

De esta forma y por segunda vez en la misma semana, el presidente Clinton apoyó decididamente el TLC que los jefes de Gobierno de México, Carlos Salinas de Gortari, Canadá, Brian Mulroney y EE.UU., entonces, George Bush, firmaron el pasado 17 de diciembre.

Sin embargo, el TLC, que en aquel momento era claramente prioritario para todos los firmantes, atravesó luego momentos difíciles ya que era preciso aclarar cual iba a ser su futuro una vez consumado el relevo en la Casa Blanca.

Los temores, frenados en parte por los escuetos pero claros apoyos de Clinton al TLC, fueron sin embargo mucho mayores cuando, el miércoles, se conoció la dimisión de Mulroney, máximo valedor del Acuerdo en Canadá.

El jueves, 24 horas después del anuncio de Mulroney, fuentes diplomáticas mexicanas en Washington reconocían a EFE que esa era "una mala noticia para el TLC".

Las fuentes indicaron que la dimisión de Mulroney -motivado por problemas económicos- puede dar a los liberales canadienses -reticentes con el Acuerdo- la posibilidad de intentar, quizá con éxito, postergar el análisis y la ratificación del TLC por parte del parlamento de Canadá.

Michael Wilson, ministro de Comercio Exterior de Canadá, reconoció esta semana que, efectivamente, el debate para la ratificación del TLC "no será fácil".

El TLC fue remitido al parlamento canadiense el pasado jueves y Wilson esperó que pueda ser ratificado antes del mes de junio.

En opinión de las fuentes diplomáticas latinoamericanas consultadas en Washington, las palabras de Clinton "ayudarán en buena medida" a la ratificación del TLC por parte de Canadá ya que "a los canadienses no les interesa desvincularse comercialmente de su gran vecino del sur".

El presidente mexicano, Carlos Salinas de Gortari, al igual que otros líderes latinoamericanos que esperan su turno para una negociación similar, reconoció esta semana la preocupación de su Gobierno por el futuro del TLC.

EE.UU. y México iniciarán a mediados del próximo marzo una negociación para garantizar la estabilidad de los trabajadores de EE.UU. y preservar las condiciones ecológicas a lo largo de la gran frontera que ambas naciones comparten.

La proceso de ratificación del TLC se observa con gran atención en círculos latinoamericanos de Washington porque este Acuerdo -que creará un mercado de unos 6.000 millones de dólares para una población de más de 370 millones de personas- está considerado como la "llave" de un futuro libre comercio continental.

Reunión de países industrializados

# No hay coincidencias [...] reactivar eco[...] mundial

**LONDRES, 27 (A[...]** nistros de Hacienda d[...] pales potencias indu[...] respaldaron hoy el pla[...] presidente norteame[...] Clinton pero no se [...] acuerdo en la forma de[...] maltrecha economía [...]

El ministro de Hac[...] nés Yoshiro Hayashi [...] Theo Waigel dijeron qu[...] planteadas demandas[...] para estimular sus pol[...] nomías.

La reunión del Gru[...] tenía como fin familiar[...] secretario del Tesoro d[...] ex senador Lloyd Bent[...]

El secretario de Ha[...] tánico Norman Lamo[...] los seis socios comerc[...] tados Unidos "recibie[...] samente" los planes [...] para reducir el déficit [...] tario norteamericano.

"Creo que todos los [...] quedaron convencidos [...] trata de un paso valero[...] al frente significativo y [...] buirá en gran medida a [...] recuperación económ[...] americana, y de la econ[...] dial, además de propor[...] tabilidad en los años [...] dijo Lamont.

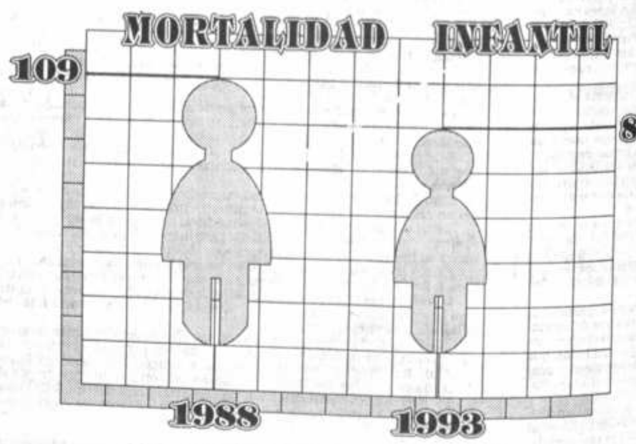
Funcionarios italian[...] blaron privadamente, d[...] fueron aplicadas "leyes [...] a Japón para que estim[...] economía.

El ministro de Econo[...] cés Michel Sapin dijo es[...] las iniciativas de "crecim[...] ralelo" de Estados Unido[...] pa serán extendidas a A[...] que evitó criticar directa[...] Japón, Sapin dijo que e[...] nión los representantes [...] se hicieron eco de estas [...]

"En todas partes, en [...] países, necesitamos est[...] crecimiento, por supuest[...] forma que no fomente [...] ción", dijo Sapin.

El ministro de Hacienda [...] diense Donald Mazankows[...] que los siete acordaron [...] "un esfuerzo concertado [...] ducir el desempleo. Agr[...] este fin ayudarán las [...] adoptadas *ya por Japón.*


# Nos propusimos una meta y ... lo logramos!!




En Bolivia hasta 1988,
de cada mil niños que nacían,
109 no llegaban a vivir.
Cada año morían más de
50.000 niños menores de 5 años.
En 1993, con la ampliación del
Sistema de Salud,
la vida de más de 19.000
de estos niños está fuera de peligro.

***Al proteger la vida de tan sólo una persona, el país Avanza.***

**BOLIVIA** LO MEJOR QUE TENEMOS

## Breves

**VA MEDICINA
TRA LA HEPATITIS B**
N, 27 (EFE).-Expertos chi-
desarrollado una nueva serie
mentos contra la hepatitis
n hoy, sábado, fuentes ofi-

medicamentos tienen como
edicina tradicional china y
de tres sustancias que pue-
pectivamente usadas para
enfermedad en sus tres fa-
al, media y avanzada.
de 1.000 prácticas clínicas
rencias de todo el país con-
a efectividad del nuevo pro-
tra los síntomas de la hepa-

ducto, desarrollado por un
o farmacéutico en la pro-
e Liaoning (noreste) y por la
n de Medicina y Farmacia
al China, fue catalogado
ecto clave del Quinto Plan
al (1986-1990) y galardo-
premios nacionales.

**CIDIOS SUGERIDOS?**
O, 27 (EFE).- La policía in-
s dudosas prácticas de una
textil japonesa que pudo
gerido" el suicidio a dos
s, cuyas vidas cubrió con 56
de seguros por casi 5.000
de yenes, unos 45 millones
s.
la prensa y la televisión
doce casas de seguros han
do al beneficiario de las
na empresa textil fabrican-
monos" tradicionales, cuyo
no se facilitó, la invalidez de
hasta que se despejen las
el caso.
irectora de la firma en cues-
75 años, se quitó la vida en
asado, dos días después de
carencia de un año que
a la empresa el cobro de los
llones de yenes (13,5 millo-
lares) de la poliza.
ex directora de la empresa,
en Tokio, dijo a la policía que
le pidió que se suicidara,
mayor periódico de Japón,
lo que infructuosamente
dos ocasiones.
de esta última ex directora
ubierta por doce pólizas de
valor de 3.800 millones de
millones de dólares) con un
eficiario: la empresa de

**RORISMO EN EGIPTO**
AIRO, 27 (EFE).- Imad Abdel
med, que resultó muerto
explosión de una bomba en
en el centro de El Cairo,
r relacionado con la colo-
l artefacto, que causó la
otras tres personas, dos de
as, informaron hoy fuen-
es.
las fuentes, una persona
aba en el café dijo a la
e había visto a Abdel Baset,
, cerca del local poco antes
osión, acompañado por otra
y que es posible que los dos
autores del atentado, que,
e cuatro muertos, provocó
a 19 personas.
los heridos, hay un médico
que se encuentra en estado

erzas de seguridad egipcias
a la persona que estaba con
aset, mientras expertos en
s han señalado que la bom-
nía el mismo explosivo que
ó en octubre en el atentado
un tren que procedía de la
de Asiut, en el Alto Egipto,
a a El Cairo.

**CRA CAPITALISTA"
EUROPA DEL ESTE**
NA, 27 (EFE).- La caída de las
s comunistas y de su férreo
fronterizo ha permitido la en-
masiva de droga en los países
de Europa, cuyas sociedades
combatir lo que antes era
ada una "lacra capitalista".
de los comienzos de su demo-
ciny, especialmente, desde el
o de la guerra en la antigua
via, Hungría, la República
y Eslovaquia registran una
entrada de heroína -de Irán y
, que atraviesa sus territo-
destino hacia Austria y Ale-
en lo que constituye uno de
cipales itinerarios del tráfico
estupefaciente.
desviación hacia el Norte de
e conoce como la Ruta de los
s, que antes pasaba por
a y Yugoslavia, se constata en
informe de la Junta Interna-
de Fiscalización de Estupefa-
de la ONU, presentado en
te mes.
que los países del Este no
en la mayoría de los casos
islación específica contra la
pese a que el tráfico suele
r al consumo, éste no ha al-
aún en los países de Europa
las mismas proporciones que
e la parte Occidental.

eptiembre

### apa anuncia que tará Lituania

DAD DEL VATICANO, 27
- El Papa Juan Pablo II anun-
oficialmente que el próximo
septiembre visitará Lituania,
primer viaje pastoral a una
ca de la antigua Unión Sovié-

Pontífice afirmó que para
a "ha llegado la hora del des-
y de la primavera, de la educa-
la conciencia, para que el bien
bertad, vivido en la luz de la
evangélica, madure los frutos
os en todos los ambientes de
dad".
n Pablo II ha llamado a los
a "contribuir responsable-
en primera línea a la recons-
moral, política y económica
".
su discurso a los obispos
, en visita "ad limina" al Vati-
el Papa advirtió a la nueva
racia contra las "tentaciones
bienestar sólo material".

# Tunes, Egipto y Argelia contra la "internacional" terrorista

**TÚNEZ, 27 (EFE).-** El ministerio del Interior tunecino se felicitó hoy, sábado, por la estrecha cooperación triangular establecida con Egipto y Argelia para intercambiar información sobre el integrismo, y afirmó que los tres países combaten contra la "internacional del terrorismo" islámico.

Según los portavoces del ministerio, los criterios de trabajo elaborados por comisiones especializadas de estos tres países se basan en el convencimiento que tienen de que el fenómeno de la violencia integrista es atizado desde el exterior.

Túnez acusa abiertamente a los gobiernos de Sudán e Irán de estar financiando las actividades de los grupos islámicos más radicales, y de haber promovido la llegada a esos dos países de simpatizantes del movimiento En-Nahda (Renacimiento), con el fin de adoctrinarlos y convertirlos en propagandistas de una supuesta "pureza islámica".

Recientemente, la prensa progubernamental tunecina publicó un supuesto informe elaborado por los servicios de seguridad egipcios y entregado a responsables tunecinos de la lucha contra el terrorismo, en el que se citaban los nombres de varias personas consideradas como "portavoces" de las teorías extremistas del dirigente espiritual sudanés, Hasan Al Turabi.

Entre los nombres que aparecían en el informe estaban los del "Emir" de "En-Nahda", Rachid Ganuchi, actualmente exiliado en Londres, y de Ali Belhalid, "número dos" del disuelto Frente Islámico de Salvación argelino (FIS) y actualmente encarcelado.

También figuraban los dirigentes de la "Yihad" egipcia, Omar Abderraman; del "Partido de Dios" libanés, Karim Kassen, y de la "Yihad" jordana, Asad Bayud Al Tanimi. Túnez, El Cairo y Argel atribuyen también a la "eminencia gris" del régimen sudanés, el citado Al Turabi, la decisión de instalar próximamente en Sudán una emisora de radio destinada a propagar las teorías del radicalismo islámico, y capaz de ser captada fácilmente en todo el Magreb.

Hasta ahora, políticos tunecinos que han comunicado datos sobre la "penetración sudanesa" a los medios informativos indicaron que desde ese país se han establecido dos grandes itinerarios para uso de los adoctrinados, uno en dirección del Alto Egipto, pasando por cerca de mil kilómetros de pistas, y otro hacia el Magreb, a través de Libia.

La insistencia con que los medios oficiales tunecinos se refieren a la necesidad de reforzar la cooperación contra el terrorismo islámico se vio hoy incrementada al conocerse el atentado ocurrido el viernes en El Cairo, donde explotó una bomba en un café frecuentado por extranjeros que causó la muerte de cuatro personas y heridas a otras 20.

Para Túnez, el fenómeno de contagio de la violencia integrista, tal y como está ocurriendo en Argelia y Egipto, es descartado formalmente por las autoridades, después de considerar que el extremismo ha quedado erradicado.

Pero ello no significa que, aún aconsejando a los medios de comunicación social que no contribuyan al alarmismo en el país, cuando se refieren a acciones violentas en los otros países se siga muy de cerca la llamada "guerra del turismo" desatada en el país de las pirámides por los integristas.

El turismo aporta a Egipto cerca de 3.000 millones de dólares anuales, y a Túnez un tercio, aproximadamente, de esa cifra.

Otro de los temores del régimen tunecino es de que los integristas de "En Nahda", a los que se atribuye un "ala política" con base en Londres y otra "militar" en Francia, hagan mella en la amplia colonia de expatriados que trabaja en países de Europa Occidental, sobre todo en Francia, Alemania y los países del Benelux.

Las autoridades consulares tunecinas de Marsella y de otras localidades francesas previenen a sus compatriotas emigrados, con motivo de su regreso al país durante la pausa estival, para que eviten el "contagio" con los activistas islámicos que, según Túnez, siguen todavía muy activos en Europa.

# Ucrania acusa a Rusia de bloqueo económico

**KIEV, 27 (EFE).-** El primer ministro ucraniano, Leonid Kuchmá, denunció hoy, sábado, que si Rusia insiste en su propósito de cortar los suministros de gas a Ucrania, dada su negativa a pagarlos a precios mundiales, ello significará un bloqueo económico por parte de Moscú.

"Si no llegamos a un acuerdo y Rusia insiste en vendernos el gas a precios mundiales, ello significará un bloqueo económico", afirmó en conferencia de prensa.

Kuchmá parte mañana para Moscú para mantener negociaciones con su colega ruso, Victor Chernomirdin, y, si es posible, con el presidente ruso, Boris Yeltsin.

"Lamentablemente, en Rusia, al igual que en Ucrania el primer ministro no es omnipotente, a veces las decisiones las toman otros", explicó.

Kuchmá calificó de "absurdo" el propósito de Rusia de venderle sus hidrocarburos a Ucrania a precios mundiales. "Prentenden acorralarnos", indicó.

El primer ministro ucraniano opinó que la idea de los precios mundiales "no nació en la URSS, fue importada, y sus resultados han sido desastrosos".

"Su aplicación condujo a la destrucción del espacio económico común de los países que integraban el Consejo de Ayuda Mutua Económica (CAME) y ahora al que aun queda (el territorio de la antigua URSS)".

Al mismo tiempo, indicó que "de hecho, estamos pagando los hidrocarburos a precios mundiales" y añadió que "nuestra balanza comercial nos permite seguir haciéndolo".

Kuchmá refutó las afirmaciones de la prensa de que Ucrania debe a Rusia 168.000 millones de rublos (258,46 millones de dólares).

"Efectivamente, debemos esa cantidad, pero solo a la empresa rusa "Gasprom", mientras que en total todas las empresas rusas deben a Ucrania 700.000 millones de rublos (1.077 millones de dólares), sobre lo que la prensa prefiere callar", afirmó.

En represalia por ataques

# Israel bombardeó el sur del Líbano

**BEIRUT, 27 (EFE).-** Artilleros israelíes bombardearon hoy, sábado, el sur del Líbano en represalia por el lanzamiento anoche por parte de la resistencia libanesa de varios cohetes Katiusha contra el norte de Israel y la "zona de seguridad" israelí en el sur libanés.

Las localidades sureñas de Kafra, Yater, Haris, Jumaijneh y Ain el Mallule, así como Jabal Al Dahr, Zimlaya y Kelia en el Valle Oriental de la Beka fueron bombardeados, según fuentes libanesas que no precisaron si hubo víctimas, aunque señalaron que tres casas fueron destruidas en Yater.

El viernes helicópteros israelíes dispararon contra tres viviendas presuntamente pertenecientes al grupo proirani Hizbulá (Partido de Dios) en la localidad de Jarjuh después de que los integristas atacaran una posición del Ejército del Sur de Líbano (ESL) en la colina de Sujud, en el linde de la "zona de seguridad".

Para reanudar diálogo de paz en Oriente Medio

# EE.UU. trabaja en propuesta para israelíes y palestinos

**EL CAIRO, 27 (Reuter).-** Los Estados Unidos están tratando de llamar la atención de Israel y los palestinos con un arreglo de seis puntos que pueda lograr la reanudación de las interrumpidas conversaciones de paz del Medio Oriente, informaron hoy fuentes palestinas.

Las propuestas fueron reunidas por el secretario de Estado norteamericano Warren Christopher durante su visita de la semana pasada a Jerusalén, donde se reunió con palestinos e israelíes para tratar de concluir la disputa por los 415 palestinos expulsados y para reanimar las conversaciones.

Fuentes consultadas dijeron que los puntos serían los siguientes:

- Una declaración norteamericana de que las deportaciones son ilegales y un compromiso de Estados Unidos para que Israel implemente en forma completa la resolución 799 de las Naciones Unidas, que exige el inmediato retorno de los restantes 396 palestinos que expulsara al Líbano el 17 de diciembre.
- Un compromiso de Estados Unidos para que la próxima ronda de negociaciones de paz de Washington se centre claramente en las resoluciones 242 y 338 de las Naciones Unidas y que el status de la ciudad de Jerusalén pueda ser discutido.

Las dos resoluciones proclaman el principio de que Israel debe retirarse del territorio ocupado en la guerra de 1967 a cambio de la paz y ha sido la base de los 16 meses de conversaciones entre Israel, Siria, Jordania y los palestinos.

Israel no ha aceptado que la resolución 242 sea tratada en las conversaciones con los palestinos, ya que incluye un período provisorio de autogobierno en Cisjordania y la Franja de Gaza ocupadas.

Para el estado judío la 242 sólo es pertinente con el status final de los territorios, lo que se negociaría más adelante.

- Un "compromiso vinculante" de Israel para que no lleve a cabo futuras deportaciones.
- El pronto retorno de los deportados "en cumplimiento de" la resolución 799 del Consejo de Seguridad de la ONU.
- Retorno de una considerable cantidad de otros palestinos deportados desde 1967.
- Aceptación de Israel para que detenga las violaciones a los derechos humanos en los territorios ocupados.

Se dice que Christopher dijo a los palestinos, después que se entrevistara con el primer ministro israelí Yitzhak Rabin durante dos horas, que Israel había aceptado "en principio" las propuestas y que los detalles y el texto final serían negociados en Jerusalén con funcionarios estadounidenses.

Los israelíes han objetado algunas palabras empleadas en las propuestas. Rechazan frases tales como "compromiso vinculante" y "cumplimiento" de la resolución 799. También objetaron la inclusión de Jerusalén en las propuestas ya que Israel la ha declarado su capital eterna.

Los palestinos querían un cronograma definido para el "pronto retorno" de los deportados y garantías de que todos estarían de vuelta antes de la reanudación de las conversaciones a celebrarse en el mes de abril.

Los palestinos también exigían una declaración específica de que Israel terminará con la violación a los derechos humanos perpetrados en la Franja de Gaza.

**MINISTERIO DE FINANZAS
DIRECCION GENERAL DE ADUANAS
BOLIVIA**

# COMUNICADO

La DIRECCION GENERAL DE ADUANAS, comunica a todas las Empresas y Cooperativas de Transporte Internacional de Carga, que a partir del 01 de marzo de 1993, el único documento permitido para el PORTEO DE CARGA DE IMPORTACION, exigido en las Aduanas de Partida, Frontera y Destino será el nuevo MANIFIESTO DE CARGA/DECLARACION DE TRANSITO ADUANERO (FORM. 124). quedando sin efecto el MANIFIESTO DE CARGA AL POR MAYOR que se utilizaba anteriormente.

Por lo tanto, todas las instituciones, asociaciones y demás personas vinculadas con el TRANSPORTE INTERNACIONAL DE CARGA, deberán tomar nota del presente comunicado a fin de evitar contravenciones a las normas legalmente establecidas.

Dr. Raúl Kieffer Bedoya
**Director General de Aduanas
DIRECCION GRAL. DE ADUANAS**

Sello

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS
DIRECTOR
GENERAL
BOLIVIA

HEIMTEXTIL AMERICA
International Home Fashion Fair and Convention

# ¿HACIA DONDE SE DIRIGE LA INDUSTRIA TEXTIL?

¿Cuáles son las tendencias de la industria textil de los Estados Unidos, sea de su área o de cualquier otra área? ¿En dónde se encuentran los nuevos mercados y las oportunidades para sus productos? ¿Cómo puede usted obtener mayores ganancias ahora mismo?

En realidad existe un sólo lugar donde puede usted encontrar la respuesta a todas estas interrogantes: Heimtextil America. Porque ninguna otra feria comercial en el continente americano presentará tantos compradores interesados, nacionales así como internacionales, a tal variedad de productos mobiliarios, todos bajo el mismo techo.

De hecho, este año 8 de cada 10 visitantes mayoristas y minoristas a Heimtextil America fueron quienes tomaron la decisión final de comprar y vinieron preparados para negociar.

¿Por qué asisten estos visitantes? Es simple. Heimtextil America cubre cada faceta de textiles para el hogar.

Su diversidad abarca desde blancos para la recámara y el baño hasta para el comedor y la cocina. Cuenta también con telas para decoración y tapicería, recubrimientos para la pared, aditamentos decorativos para las ventanas, recubrimientos para el piso y accesorios decorativos, sin mencionar las materias primas, las decoraciones para las superficies y la maquinaria textil.

No es de extrañarse que Heimtextil America atraiga, específicamente a Atlanta, a importantes productores, minoristas, mayoristas, diseñadores de interiores y arquitectos a intercambiar ideas, aprender y hacer negocios, porque sólo Atlanta es el marco del más alto nivel para esta industria.

Heimtextil America brinda a la industria estadounidense un punto de vista amplio y único del futuro. Es literalmente el destino central de la moda textil para Norte, Centro y Sudamérica, porque presenta las últimas tendencias y conceptos de la mercadotecnia a través de la presentación coordinada de exhibidores en un sólo lugar.

El Pabellón Visions de Heimtextil America brinda un pronóstico autorizado de las importantes tendencias en color y estilo de la industria mobiliaria y decorativa del hogar.

La industria textil se dirige en

ATLANTA

1993 hacia Heimtextil America. ¿Y usted qué espera? Reserve hoy su espacio para su exhibición.

INFORMACION

**HEIMTEXTIL AMERICA, DEL 11 AL 14 DE MAYO DE 1993
EN EL GEORGIA WORLD CONGRESS CENTER, ATLANTA, E.U.A.**

Para obtener toda la información que usted necesite, favor de completar y enviar por fax al 596-7695. Debido al éxito de Heimtextil America, les pedimos que reserven ahora su lugar para el evento del 11 al 14 mayo de 1993. ☐ Paquete de solicitud para el exhibidor

Nombre ____
Compañía ____
Dirección ____
Ciudad, Estado, Código Postal ____ País ____
Teléfono ____ Fax ____

**Cámara de Comercio
e Industria
Boliviano-Alemana**
Avenida Mcal. Santa Cruz
Edif. Hansa Piso 7 - Casilla 2722
La Paz
Bolivia
Tel: (591-2) 32-75-96
Fax: (591-2) 39-17-36

Messe Frankfurt

# Estudio definirá fórmula para operar y construir gasoducto

(Especial para PRESENCIA por Walter Sotomayor)

*Una nota divulgada por Petrobras alude a una extensión de 2.233 kilómetros del gasoducto al Brasil los cuales 1.420 se encuentran en territorio carioca.*

**BRASILIA, 27 FEB.**- La Sociedad Privada de Gas (SPG) espera concluir en los próximos días un estudio sobre la composición accionaria de la empresa que construirá el gasoducto entre Santa Cruz y Curitiba, y también sobre la comercialización del gas natural boliviano para las distribuidoras de siete estados brasileños, informó ayer el diario económico Gazeta Mercantil.

La SPG fue creada por la Compañía Paulista de Desarrollo (CPD) para coordinar los intereses privados en la importación del gas boliviano. Aldo Narcisi, presidente de la CPD, dijo que el estudio mostrará la forma de inserción de la iniciativa privada en el proyecto tomando en cuenta, o no, el monopolio estatal ejercido por Petrobras. Narcisi recordó que el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo y el Eximbank, de los cuales se espera la concesión de créditos de 850 millones de dólares para la construcción del gasoducto "solamente aprobarán préstamos mediante la presentación de un proyecto viable".

Petrobras sugirió el mes pasado la adjudicación de la tarea de operar y construir el gasoducto a su subsidiaria Petrofertil que permitiría la participación de empresas privadas, pero los organismos internacionales de crédito no expresaron su entusiasmo por el control estatal del proyecto.

La SPG aguarda para el mes de abril otro estudio sobre la viabilidad económica del diseño del gasoducto y deberá influir decisivamente en el establecimiento de los precios en los "city gates" de las distribuidoras de los estados. "Ese estudio ayudará a Petrobras para acabar con las presiones destinadas a llevar el gasoducto a estados donde tendría que cargar con subsidios al gas", dijo Narcisi. Esos estudios encomendados a un consorcio de empresas de consultoria nacionales e internacionales costarán aproximadamente 3 millones de dólares.

**DISEÑO**

El texto de las notas reversales firmadas por los cancilleres Ronald MacLean, de Bolivia, y Fernando Henrique Cardoso, de Brasil, el pasado 17 en Cochabamba, mencionan el proyecto de construcción de un gasoducto de 2.187 kilómetros, pero una nota divulgada por Petrobras alude a una extensión de 2.233 kilómetros de los cuales 1.420 se encuentran en territorio brasileño.

La nota de Petrobras explica que el gasoducto entre Rio Grande y Campinas (90 kilómetros al norte de Sao Paulo) tendrá un diámetro de 28 pulgadas y de 22 pulgadas de Campinas hasta Curitiba, capital del Estado de Paraná, situado al sur de Sao Paulo.

Además del gasoducto principal, el proyecto prevé la ampliación de una red de gasoductos con una extensión total de 1.184 kilómetros con diámetros que varían entre 14 y 20 pulgadas, con costo estimado de construcción de 397 millones de dólares (con exención de impuestos) y 453 millones de dólares (con impuestos).

Petrobras informó que el proyecto final de las interconexiones en territorio brasileño estará listo en mayo. Esa red será la siguiente, según el proyecto preliminar: Refinería de Planalto (de Paulinia, Campinas a Guararema, Sao Paulo) con 153 kilómetros de ductos de 20 pulgadas que se conectarán al gasoducto Rio de Janeiro-Sao Paulo; Rio de Janeiro a Belo Horizonte (Minas Gerais), con 356 kilómetros de ductos de 16 pulgadas; Curitiba a Porto Alegre (Rio Grande do Sul), con 675 kilómetros de ductos. El tramo entre Curitiba e Itajai (Santa Catarina) tendrá un diámetro de 18 pulgadas; entre Itajai y Crisciuma (Santa Catarina) será de 16 pulgadas, y entre Crisciuma y Porto Alegre bajará a 14 pulgadas. Esas interconexiones tendrán cuatro estaciones de compresión con potencia total instalada de 19.900 HP.

Presidente del BCB

# Todas las variables financieras del país están bajo control

Armando Méndez afirma que el BCB ha empezado a dejar de financiar el déficit fiscal y sus reservas internacionales son más altas que nunca.- La "maquinita" funcionó, pero en un grado poco significativo para la economía, añade.-

*Armando Méndez*

El presidente del Banco Central de Bolivia, Armando Méndez, afirmó que todas las variables financieras del país -inflación, reservas, emisión monetaria y crédito fiscal- están bajo total control.

Señaló que si bien hubo una caída en las reservas del BCB de junio a diciembre, ese proceso es normal.

En el primer semestre, explicó, el banco almacena reservas y el segundo semestre es el tiempo del gasto. Empero, hizo notar que si se comparan las reservas que tenía el Banco Central a finales de 1991 y las que contó a diciembre de 1992, el banco cuenta ahora con mayor cantidad de ellas.

En diciembre de 1991, las reservas internacionales netas llegaban a 222 millones de dólares. El año pasado, los datos preliminares registran 266 millones.

En junio del año pasado las reservas eran de 321.9 millones de dólares, por lo que se experimentó una caída del 18%.

"Es normal", reiteró Méndez.

**"COMO NUNCA, NO HEMOS FINANCIADO EL DEFICIT"**

Si bien el presidente del banco no dio cifras -no las tenía a mano-, negó que el BCB haya otorgado más créditos a las entidades públicas.

Según los documentos obtenidos, los créditos otorgados por el banco emisor a las entidades gubernamentales alcanzaban en junio de 1992 a 77 millones de dólares y a fin de año se elevaron a 180,3 millones, es decir, un aumento del 132%.

El presidente del BCB afirmó que el banco ha comenzado, desde el año pasado, la tendencia a dejar de financiar el déficit fiscal.

"1992 ha sido el año en que menos crédito se ha dado al sector público. Estamos en la tendencia de que todo el déficit fiscal sea mantenido con recursos externos y no con los del Banco Central", manifestó.

**HUBO MAS EMISION MONETARIA, PERO LA NECESARIA**

En lo que respecta a una mayor emisión monetaria que, de acuerdo con las cifras, aumentó de 198,6 millones a 257,2 millones de bolivianos, Méndez indicó que esa emisión es poco significativa en el total de la economía boliviana y dijo que ésta se encuentra regida fundamentalmente por el dólar.

La baja inflación que Bolivia tuvo el año pasado -10,4%, la más baja de Latinoamérica- demuestra, añadió, que la maquinita de los billetes no ha funcionado.

La autoridad afirmó categóricamente que el "cuerpo de la economía boliviana está bien" y negó que debido a que el gobierno está de salida, se estaría preocupando cada vez menos de la situación económica.

"Somos (el BCB) los guardianes de la estabilidad financiera y la resguardaremos hasta el final", indicó.

Sólo un desastre -factor imposible-, concluyó, podría hacer entrar al país en una etapa desestabilizadora.

Según subsecret[...] Planeamiento

# Mentalidad estatista fr[...] privatizació[...]

Uno de los escollos [...] tes que retrasó el [...] privatización en Bolivia [...] nó la pérdida de oportun[...] po para el país, fue la [...] estatista de varios sector[...] blación, aseguró el sub[...] Desarrollo Socioeconó[...] Escobar.

"El principal problem[...] frontado el proceso de pr[...] la mentalidad. Hay una [...] estatista en muchos secto[...] funcionario del Mi[...] Planeamiento al evaluar [...] del redimensionamiento [...] estatal. Según su opinión [...] dad estatista que se expre[...] segmentos de la població[...] en la defensa que realiza[...] dos grupos de "sus propi[...]

"Ese problema tuvo u[...] es el tiempo, ya que ha [...] tiempo el tener que discu[...] convencer y tener que lle[...] dos", indicó.

"A pesar de ese tiemp[...] avanzó razonablemente [...] admitir, sin embargo, qu[...] sido mejor para el desarr[...] avanzar más rápi[...] privatización".

**ALGUNOS ERRORES**

En un sintético balanc[...] reconoció también que el [...] currió en "algunos errores [...] de las empresas públicas [...] los especificó.

"Hubo algunos errores [...] y es importante aprender [...] para no volverlos a cometer" [...] tó.

Otro de los aspectos [...] por el funcionario de Plane[...] fue la participación de inver[...] privados nacionales, que luga[...] prar algunas empresas que [...] dian de las corporaciones de [...] llo regional.

**NUEVAS CARAS**

"El sector privado no [...] de Bolivia nos dado una sorp[...] sitiva en ese proceso. Son [...] presarios, diferentes al sector [...] que estábamos acostumbrado[...] que han invertido y han pues[...] ro", explicó.

"Ahora hay que dar el [...] paso en el proceso de privatiz[...] que consiste en vender las em[...] más grandes", añadió.

En lo que resta de su administración

# Gobierno dará prioridad a servicio civil y reforma de seguridad social

El equipo económico gubernamental dedicará atención de prioridad a robustecer el servicio civil dentro de la administración pública y a buscar financiamiento para llevar adelante la reforma de la seguridad social, informó el ministro de Planeamiento, Samuel Doria Medina.

Esas tareas, junto a la negociación con la banca privada extranjera para eliminar la deuda comercial de Bolivia, deberán ser cumplidas en el transcurso del primer semestre de este año, en virtud de los objetivos que se trazó la administración del presidente Paz en materia económica.

A principios de 1993, el Consejo Nacional de Economía y Planificación (CONEPLAN) elaboró una agenda de trabajo, en la que se fijaban seis tareas que debían ejecutarse en la primera mitad del año.

Tres de esos objetivos -aprobación del Presupuesto General de la Nación, firma del contrato de exportación de gas al Brasil y el inicio de programas de reconversión del empleo- ya fueron materializados, restando únicamente la eliminación de la deuda comercial, fortalecimiento del servicio civil y el financiamiento para la reforma de la seguridad social.

"El tema central para el mes de marzo es el de la reducción de la deuda privada con la banca internacional. Está previsto que para el día martes 30 se pueda firmar ese acuerdo con los representantes de la banca internacional en Hamburgo.

"Cumpliendo ese paso importante para eliminar la deuda comercial que tiene el país, se va a cumplir un cuarto objetivo fijado en la primera reunión de CONEPLAN en el mes de enero", explicó el ministro.

Según las autoridades, el eliminar la deuda boliviana con la banca comercial posibilitaría que se reinicien los créditos y préstamos de la banca internacional en favor del sector privado nacional.

Tras cumplir ese objetivo, la agenda gubernamental tendría solamente dos temas por resolver.

"Queda pendiente el ampliar la cobertura del sistema de servicio civil, para que pueda haber funcionarios públicos que tengan estabilidad en sus puestos, que puedan ser elegidos por sus mejores calificaciones técnicas y que puedan tener un nivel de remuneraciones adecuado", dijo el titular de Planeamiento.

"Y finalmente, el ultimo tema, que está avanzando, es el de obtener el financiamiento para la reforma educativa. En ese tema ya se avanzó en el mes de febrero, con la presencia en el país de misiones del Banco Mundial y del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)", agregó.

Finanzas:

# Fondos complementarios a pique

**(ANF)**.- Cuando el Gobierno posterga las reformas en la Seguridad Social social sólo está transfiriendo al próximo gobierno, que asumirá en agosto, la adopción de las medidas necesarias para mejorar este servicio que es un derecho de la ciudadanía.

La Subsecretarja de Contaduría General del Estado, que tiene a su cargo los programas de reforma en ese importante servicio, ha dejado paulatinamente de insistir en su ejecución que ya contó con el apoyo del Banco Mundial.

Este organismo financió la auditoria externa para establecer el estado de la situacin financiera de los 22 Fondos Complementarios del país.

Según el subsecretario Waldo Cerruto, este no es el momento adecuado para la ejecución de la serie de ajustes que requiere el sistema de Fondos Complementarios. La actual campaña electoral no es terreno apto para este tipo de cambios. También los propios beneficiarios del sistema de Fondos deben darse cuenta de la necesidad de una reestructuración de los cimientos del anacrónico sistema de cotizaciones de la previsión social.

Las administraciones de los Fondos defienden el viejo sistema aferrándose a intereses personales, polít[...] dicales. De esta manera se lo se ponen parches sin [...] una solución integral, según la explicación del fun[...]

Indicó que tanto las autoridades del gobierno [...] propios beneficiarios advierten el estado crítico en que se [...] tra la mayoría de los Fondos que requiere de soluciones [...] tas pero "no hay definiciones" y nadie quiere llevar ad[...] reformas, mucho menos quienes los administran.

**EN BREVE LLEGA LA QUIEBRA**

Todo el sistema de Fondos, menos la Caja Petrol[...] de Comercio y Ramas Afines, que se encuentran "[...] según la referida auditoria, en breve se declarará [...] bra pese a que su administración esta más cer[...] sistema privado ya que no aceptan la interven[...] Estado. Sólo el Instituto Boliviano de Seguridad Soci[...] tiene facultad para fiscalizarlos, pero no asume esa [...]

Cerruto indicó que un paso impostergable para [...] colapso del sistema es la concertación y los mismos a[...] tradores deben hacer conocer a los beneficiarios el [...] real de los Fondos Complementarios. En esto tiene [...] responsabilidad el IBSS.


## Sociedad de Ingenieros de Bolivia

SIB

# Convocatoria a Reunión Extraordinaria

La Sociedad de Ingenieros de Bolivia, convoca a **REUNION EXTRAORDINARIA** a realizarse en la ciudad de Trinidad - Beni, el **1ro. de mayo de 1993**, para tratar el siguiente Orden del Día:

1.- Modificaciones de Estatutos
2.- Reglamento Interno
3.- Varios

La Paz, febrero 28 de 1993

**EL DIRECTORIO**

# AUXILIAR DE COMPUTACION

Empresa industrial requiere contratar los servicios de un Auxiliar en Computación, con conocimientos en:

- Sistema Operativo UNIX
- Sistema Operativo PC 36.

Remitir solicitud de trabajo y curriculum a casilla Nº 4720, hasta el día 5 de marzo de 1993.

La Paz, febrero de 1993

# AGRADECIMIENTO PUBLICO CNL. (r) CARLOS RODRIGO LEA PLAZA

El Cnl. (r). **CARLOS RODRIGO LEA PLAZA Y FAMILIA**, ante el brutal atropello cometido en su domicilio ubicado en la zona de Iquircollo, provincia de Quillacollo, por descalificados encapuchados al mando de un Coronel de Policía Uniformado que, cobardemente y aprovechando mi ausencia y la de mi familia, en la ciudad de Tarija, cometieron barbarie física destrozando mi inmueble y robándose mis pertenencias, agrediendo a puntapiés y trompadas al cuidador y su familia, que enajenados los agresores, no dejaron ni siquiera que se les franquee la entrada por la puerta con las respectivas llaves; con el pretexto de capturar el Gral. de Div. Luis García Meza Tejada.

Frente a estos lamentables hechos, agradecemos públicamente a todos los que se solidarizaron moral y materialmente en este infortunio y en especial a las instituciones que a continuación se nombran:

1.- Mis Camaradas Militares del Servicio Activo y Pasivo de la Guarnición de Cochabamba, y del interior del país.

2.- Mis colegas Radio Aficionados de Cochabamba y del interior del país.

3.- Mis parientes, amigos y allegados a mi familia.

Finalmente **me pregunto** como inexperto dentro del campo del derecho...? Será que los procedimientos para la captura de cualquier estante y habitante sobre el cual pesa un mandamiento de aprehensión expedido por autoridades judicialmente competentes, sea ejecutada por descalificados sociales; **ENCAPUCHADOS, ROMPIENDO FISICAMENTE** moradas y robándose enseres personales como vulgares delincuentes...? **Juzgue la Opinión Pública**

**Fdo. Cnl. (r). Carlos Rodrigo Lea Plaza**
C.I. 1729221 Bn.
C.M. 57100375.

# OPERADOR/TRANSCRIPTO[...]

Empresa industrial requiere contratar los servicios de un Ope[...] Transcriptor con conocimientos y experiencia en:

- Manejo de Sistema Operativo UNIX
- SQL
- Sistema Operativo PC 36

Enviar solicitud de trabajo y curriculum a casilla 4720 hasta el 5 de [...] de 1993.

La Paz, febrero de 1993

# UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMO[...] FACULTAD DE CIENCIAS Y TECNOLOG[...]

LABORATORIO DE HIDRAULICA — CONVENIO UMSS-ENDE-KUL
LABORATORIO DE GEOTECNIA — CONVENIO UMSS-ENDE-GHENT

Curso de Post-grado I/93

**INTRODUCCION A LA MECANICA DE LOS SUELOS**

Conductor: Ir. JAN PEIFFER
Universidad del Estado de Ghent-Bélgica

Duración: Del 15 al 26 de marzo de 1993
Intensivo de 15:30 a 20:00
Idioma Inglés (Traducción simultánea)
Costo U$. 100.-
Máximo 30 participantes.

Local: Sala de Conferencias Centro de Estudios Superiores Universitarios (Ex Banco Agrícola)
C. Calama E. 0245

Organizadores:

- Universidad Mayor de San Simón
Departamento de Ingeniería Civil
- Universidad del Estado de Ghent RUG
Facultad de Ciencias Aplicadas
- Empresa Nacional de Electricidad ENDE

Inscripciones e Informaciones

- Secretaría Administrativa de la Facultad de Ciencias y Tec[...]logía hasta el 12 de marzo de 1993. Casilla 992, Telf. 31765 Fax 32545
- Laboratorio de Hidráulica/Geotecnia, Km. 4.2 Carretera A[...]gua a Santa Cruz Telf./Fax 26751

Ing. Roberto Méndez
**DIRECTOR**
**LABORATORIO DE HIDRAULICA**

Dr. Gabriel Rodríguez
**DIRECTOR**
**LABORATORIO DE GEOTECNIA**

Vo. Bo. Ing. Jorge Rocha B.
**DECANO**
**FACULTAD CS. Y TECNOLOGIA**

# CAMARA NACIONAL Y LA DEFENSA DEL SECTOR INDUSTRIAL

Por Marcelo Buezo Zelada

a Cámara Nacional de In dustrias tiene un impor tante papel en la defini- de las políticas del sector ado; entre sus cometidos ncuentra el de desarrollar oductividad nacional, con bjetivo de mejorar la petitividad en relación a luctos del exterior.
Otro fin es el de generar sas para el país en el cam- le las exportaciones, pro- er inversiones y capacitar s mandos medios empresa- es así como al sector labo-

PRESENCIA entrevistó a Alfredo Arana ck, gerente de la Cámara Nacional de In- strias, sobre la naturaleza y proyectos de a asociación, de destacada labor en el que- cer económico nacional.

**¿Cómo se creó?**

Se fundó el 28 de febrero de 1931, como esultado de una disgregación de la Cámara acional de Comercio -la cual se fundó en 890- por los siguientes motivos, frente al rogreso industrial que había en Bolivia, los ndustriales vieron que era necesario crear una entidad sin fines de lucro para prestar servicios a los asociados.

En algunas ciudades del país existen sólo Cámaras de Industria, y en otras están unidas las Cámaras de Industria y Comercio, esto muchas veces por problemas de tipo económi- co sobre todo en las ciudades pequeñas.

La Cámara es como su nombre lo indica la entidad máxima de los industriales del país, del sector manufacturero.

**¿Cuál es su estructura?**

Tiene un directorio compuesto por directo- res de la ciudad de La Paz, que representan a la pequeña, mediana y gran empresa; y por representantes de las cámaras departamenta- les, en la cantidad determinada por los nuevos estatutos aprobados hace un año.

Por otro lado, independientemente del di- rectorio, tiene una directiva compuesta por un vicepresidente, más otros dos vicepresidentes, el tesorero y tres vocales.

Necesariamente el presidente tiene que ser industrial y radicar en la ciudad de La Paz, existe también dentro de la organización el Consejo Nacional de presidentes y gerentes que se reúne regularmente cada dos meses, donde se definen las políticas del sector indus- trial para que después el directorio nacional las implemente.

Las cámaras departamentales son autó- nomas, tanto en la parte económica como en su gestión, y ellas tratan específicamente el problema de los industriales a nivel regional.

En la ciudad de La Paz existe una cámara departamental, pero la cámara nacional oficia también de cámara departamental.

Los asociados que tiene la cámara nacio- nal, son todos industriales de La Paz y el patrimonio de la Cámara Nacional de Indus- trias es de los industriales de este departa- mento, se debe aclarar que las cámaras depart- amentales simplemente aportan una cuota simbólica a la entidad.

**¿Qué servicio cumple?**

Cuando hace gestiones ante el poder Eje- cutivo o ante el poder Legislativo, normalmen- te lo hace para seguir algunos proyectos de ley o decretos, etc., que beneficien al sector indus- trial pensando en el país en su conjunto.

En la parte ya del servicio al asociado es un sistema de asesoramiento de gestión y en todo momento la cámara trata de promover el desa- rrollo industrial dentro del sistema de la libre empresa y gestiona, como indicaba anterior- mente, ante los poderes públicos medidas de política económica que beneficien al sector.

**¿Cuáles los requisitos para incorporarse?**

Bien, para ser miembro de la Cámara Nacional de Industria se exige la presentación de un formulario de filiación, el RUC, su ins- cripción en el registro de sociedades por accio- nes. También exigimos que el personal, tanto empleados como trabajadores, esté asegurado al sistema de la seguridad social.

**¿Qué derechos tienen los asociados?**

Ellos tienen acceso a cualquier servicio en la cámara, tienen el derecho de asistir a las asambleas ordinarias, extraordinarias, pueden elegir y ser elegidos para directores de la cámara, pueden formular por escrito ante el directorio, peticiones, proyectos, etc.

También ellos reciben asesoramiento tan- to en materia tributaria, social, municipal, etc., para lo cual la cámara tiene un servicio de sistema de información.

Nosotros hacemos circular ese boletín a los asociados, que trata materias como legislación de trabajo, derecho social, disposiciones de tipo económico, administrativas y tributación aduanera.

Lo publicamos cada vez que el supremo gobierno dicta algún decreto o si sale alguna ley del Congreso; por otro lado tanto en el Departamento Jurídico como Económico de la cámara, los asociados pueden hacer consultas de tipo consultivo.

Pero se debe aclarar que nuestra labor es guiar, porque nosotros no hacemos la gestión por la empresa y esto ocurre cuando alguna cámara departamental solicita a la cámara nacional para hacer alguna gestión ante el gobierno.

**¿Y las obligaciones del asociado?**

Primero, respetar los estatutos de la cámara nacional, pagar las cuotas que fija el Directorio, desempeñar cargos o comi- siones que muchas veces el directorio soli- cita, y proporcionar a la cámara los datos que se le solicite con el fin de mantener una información completa del sector industrial, para lo cual tenemos un banco de datos.

Por otro lado también tenemos encuestas trimestrales del sector industrial para ver cómo va el comportamiento de todo el sector, del trimestre terminado y proyecciones que pu- diera haber tanto en producción, empleo, ven- tas, etc.

**¿Qué tipo de sanciones existen?**

Bueno, cuando realmente se va en contra de los estatutos, se ve que alguna industria realmente tuviera algún problema muy serio, es el directorio el que puede sancionar con el retiro.

Por otro lado, si una empresa durante seis meses por ejemplo deja de pagar sus cuotas a la cámara, ésta es "dada de baja", pero eso ocurre muy rara vez.

Otro de los roles es que muchas veces, hacemos de mediadores en algunos conflictos entre industrias, otras inclusive hacemos de mediadores en empresas.

Los estatutos, por ejemplo, indican que en caso de conflictos entre los socios, entonces ellos recurrirán a la cámara nacional, para que ésta haga de mediadora ante el problema que pueda existir, pero eso es muy raro.

Alguna vez, por ejemplo, hemos tenido un problema de una empresa, por decir de Tarija y otra de Beni debido al parecido de la etiqueta, en esos casos se reúne a los industriales, y se les convence que deben cambiar de etiqueta.

**¿Qué proyectos tiene la cámara?**

Primero defender a todos los asociados, y cada vez estamos mejorando la parte de servicios, cabalmente en este momento vamos a comenzar una encuesta pidiendo al industrial que nos diga qué espera de su cámara.

Si realmente están satisfechos del ser- vicio que se les da, y si no lo están, que nos lo digan y en esa forma tra- taremos de mejorar.

**¿Y las relaciones con cámaras similares del exterior?**

La cámara nacional está afiliada a AILA (Asociación de Industriales Latinoamerica- nos), que en este momento la presidencia la tiene la ANDI de Colombia, asociación de indus- triales de Colombia, es una presidencia rotativa por dos años, la secretaría ejecutiva de este organismo se encuentra en Montevideo.

Tuvimos el último congreso de industriales en el mes de noviembre en México, y este año segura- mente será en noviembre en Colombia, donde intercambiaremos información sobre la situación del sector manufacturero de nuestros países.

La secretaría ejecutiva de AILA se encuen- tra en Montevideo porque ahí radica la sede de ALADI que tiene mucha relación, por otro lado AILA siempre nos pone en contacto con la OIT (Organización Internacional del Trabajo).

**¿Las relaciones con la Cámara de Comercio?**

Perfectas, nosotros, tanto como la Cámara Nacional de Comercio, somos miembros de la Confederación de Empresarios Privados; y tra- bajamos pese a que algunas veces tenemos intereses encontrados, pero en general traba- jamos en forma conjunta.

Precisamente hoy estamos en varios pro- gramas conjuntos, no sólo con la Cámara Nacional de Comercio, sino también con la Cámara de Exportadores; tenemos un progra- ma denominado Asociación de Usuarios de Transporte, que estamos implementando.

Por otro lado con la Cámara de Comercio tenemos funcionarios compartidos que traba- jan en la aduana, para facilitar la llegada de las mercaderías.

También en unos días vamos a reponer oficinas en Arica, de ambas cámaras; para facilitar el redespacho tanto de materias pri- mas e insumos para la industria, así como de mercadería para el sector del comercio.

62 años de servicio permanente a la industria

Nuestro sincero saludo a la CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS, por cumplir 62 años al servicio de la industria nacional.

Es el saludo de la gente de DERBY.

Auditorio

Servicios especializados e infraestructura para Seminarios, Conferencias y Talleres de Empresas e Instituciones

TELEFONO 372365



# LXII Aniversario CÁMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS

*El presidente de la C.N.I. durante la realización del Primer Congreso de Industriales en Cochabamba el 6 y 7 de noviembre 1992.*

# El despertar de la industria nacional ante el desafío de competir o morir

Jorge Saénz
Pdte. C.N.I.
1949

Hace 62 años, un 28 de febrero de 1931 y en plena crisis derivada del "crash" de la Bolsa de Valores de Nueva York, nació la Cámara de Fomento Industrial en la ciudad de La Paz, bajo la iniciativa de un grupo de conocidos industriales, entre ellos, Hans Brochet, Hugo Ernst, Juan de Recacochea, Carlos Bedregal, Jorge García, Juan Jarur, Simón F. Bedoya, Jorge Stege y otros.

En sus 62 años de vida la ahora llamada Cámara Nacional de Industrias, que agrupó en sus inicios a más de cuarenta empresas, y que ahora acoge a más de un millar en todo el país (1.170), no se había planteado en serio el desafío de competir a nivel nacional y de insertarse en la economía mundial.

El Primer Congreso de Industriales de Bolivia, que se organizó y realizó en la ciudad de Cochabamba el 6 y 7 de noviembre del año pasado, sirvió como una plataforma de donde se lanzaron importantes propuestas dirigidas tanto al sector, como al gobierno, que ahora tiene la responsabilidad de crear el clima adecuado para el desarrollo y crecimiento de la actividad industrial.

Por supuesto que los industriales, prácticamente, desde la creación de la Cámara de Fomento Industrial, siempre exteriorizaron sus preocupaciones en anteriores eventos como seminarios y debates, pero nunca en congresos, los que permiten la discusión y análisis de temas de interés en forma profunda y detenida.

Incluso las propuestas de noviembre tienen algo en común a los planteamientos que fueron lanzados en junio de 1931, época en que los industriales aconsejaron al gobierno de entonces la "revisión de las leyes bancarias, la construcción de caminos y obras públicas, el fomento de la agricultura y medidas de tipo legal como la aplicación de la Ley de protección a la Industria Nacional y la creación del Ministerio de Industria y Comercio.

Los industriales, durante la década de los 30, reclamaban en forma constante la consideración y atención que el gobierno daba a la actividad minera y el descuido y la falta de interés por la industria manufacturera, cuyos planteamientos que al no ser atendidos en ese momento e ingresaran, meses después, a un segundo plano debido a las complicaciones internacionales del sudeste.

Aunque varios de los puntos sugeridos por los industriales se llevaron a la realidad, no fue así con la construcción de caminos y la ejecución de obras públicas, propuestas que no fueron atendidas en su justa dimensión, ya que los esfuerzos del gobierno de entonces estaban orientados a atender los requerimientos de los empresarios mineros.

Si bien a partir de los años 30 y en forma coincidente con la creación de la Cámara de Fomento Industrial, la industria empieza a cobrar una relativa importancia en la actividad económica, el país prefirió sumirse en el campo de las preferencias mercantiles para importadores, dejando rezagada el crecimiento manufacturero en comparación con lo que sucedía a nivel latinoamericano.

En la actualidad, la industria nacional continúa sufriendo los resultados de esa falta de atención de décadas anteriores. Incluso hoy, el sector no cuenta con las condiciones adecuadas para desarrollarse en forma competitiva, ya sea por la falta de infraestructura caminera o por falta de disposiciones legales.

El Primer Congreso de Industriales de noviembre de 1992 marcó, en ese sentido, una nueva etapa para el sector, por cuanto la presencia de los jefes políticos de ADN, Hugo Banzer Suárez, de Condepa, Carlos Palenque, del MBL, Antonio Aranibar y del MNR, Gonzalo Sánchez de Lozada, hizo que sus propuestas no pasen desapercibidas.

Para el gobierno, el Primer Congreso de Industriales le fue útil porque le permitió perfeccionar su Estrategia Nacional de Desarrollo para el sector industrial, que fue presentada en esta etapa pre electoral y coincidió con gran parte de las propuestas de los empresarios industriales.

Los dinámicos cambios que ocurren a nivel mundial han sido uno de los motivos principales para que los industriales tomen conciencia del rol que juegan y que jugarán como principales actores de la economía, porque de ellos dependerá el crecimiento de la economía y el desarrollo de los recursos humanos, una vez que el gobierno complete las reformas estructurales en las que se halla inmerso.

Sin embargo, durante los dos días del Congreso, los empresarios presentaron su "Estrategia integral de reconversión y posicionamiento", que implica la creación del clima adecuado para el desarrollo competitivo de la industria nacional.

"Una empresa competitiva circunscrita a una nación no competitiva, es un ejercicio costoso de corto p zo, que no dará resultados espe dos y necesar para el cambio", ñala el docume base presentado la Cámara Nacio de Industrias.

Los repres tantes del gobier coincidieron en señalar que no se ha comp tado el proceso de reformas estructurales, q apunta a la creación del clima adecuado pa el desarrollo de la industria y para la atracci de inversión privada, tanto extranjera con nacional, aunque señalaron que se han hech avances importantes.

Los industriales del país, a la cabeza de s presidente Lic. Gary Lacuruza Veizaga, insistiero en que para lograr la competitividad "estructu ral", se requiere adoptar un compromiso naciona de cambio que permita la inserción del país en l economía internacional.

El consenso político para reformar el Esta do y un clima de estabilidad económica pare cen ser los pilares sobre los que debe asentar se el crecimiento de la actividad productiva para poder competir con los países vecinos.

Por otro lado, la apertura económica que inició el actual gobierno, para el sector, no ha sido completada, por cuanto existen trabas que le impiden competir en igualdad de condiciones con sus similares de los países vecinos.

Por ello, plantearon un arancel cero para los bienes de capital, el diferimiento del pago de impuestos internos para bienes de capital, la reglamentación del Régimen Antidumping, que debe ser completado con el Régimen de Salvaguardias, conforme al GATT y la lucha contra el contrabando, actividad que continúa afectando la industria.

CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
62 Aniversario
1931 - 1993
Los mejores augurios para una Institución que trabaja, por el bien de los sectores Industriales del País.
COBEE BPC
Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A.
Bolivian Power Company Limited
PEPSI
EL SABOR DE LA NUEVA GENERACION
Manhattan
SHIRT BOLIVIA S.A.
PRODUCTOS Oriental
GRUPO INDUSTRIAL LA CASCADA
La Paz - Oruro - Cochabamba
Tarija - Sucre - Potosí - Santa cruz
Curtiembre
PROINCO
INFOCAL La Paz
INSTITUTO NACIONAL DE FORMACION Y CAPACITACION LABORAL DEPARTAMENTAL
LA PAZ - BOLIVIA
Los Ejecutivos de INFOCAL se adhieren a las felicitaciones en el 62 aniversario de la Cámara Nacional de Industrias
Artes Gráficas
RUMBOS S.R.L.
"Su Imprenta"
Impresiones en artes gráficas en general
Calle Colombia 206 esq. Murillo Telf. 328145
La Paz - Bolivia
Sol - Plast
Bolsas de Plásticos
Telfs: 811215-811348 Fax: 591-2-811348 La Paz - Bolivia
HORMET
FUNDICION DE METALES NO FERROSOS
Productos: Soldaduras de Estaño, Lingotes de Plomo
Planchas de Plomo, Tubos de Plomo
BATERIAS CAMPEON
Av. Chacaltaya Nº 2536 Telf. 301354 La Paz - Bolivia
COMPAÑIA INDUSTRIAL "LA SUPREMA" LA SUPREMA
En fideos lo mejor
Costa Rica final - Miraflores Telfs: 355019 Fax: 375428
POLLOS IMBA COLOR ORO
América
EMBOTELLADORA
Jugo Especial de Frutas
Agua Especial Purificada
Gaseosas
Teléfono: 812020
Burner Service Boliviana S.R.L.
Fabricamos:
QUEMADORES
Calle Velcza Nº 1530 Villa Fátima/Casilla Nº 10113 Telf. 311539-391309
Fax. 591-2-311539 La Paz - Bolivia
LABORATORIOS
Rossi Ltda.
LA PAZ - BOLIVIA
Telfs: 323659 - 350396 Casilla 2121
Tiempo de Oro
San Pedro
MACUBOL ltda.
Manufacturas de cuero Boliviano
CUEROS AL CROMO
Chacaltaya Nº 1010 Telfs: 356664-369531
Casilla 2219 Fax: 392230 La Paz - Bolivia
Gonart
PEWTER
Saluda a la
Camara Nacional de Industria
al celebrar sus
62 Años
FABRICA ESPECIALIZADA EN ARTICULOS MANUFACTURADOS DE ESTAÑO
La Paz, 28 de febrero 1993
METALMECANICA
Hersa S.R.L.
Saluda cordialmente a la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
En su
62
aniversario
La Paz, 28 de febrero de 1993
Plasmar
S. a.
Saluda a la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS

Rosario
FABRICA DE TEJIDOS
ROSARIO LTDA
Saluda a la Camara Nacional de Industrias al celebrar un Aniversario mas apoyando al progreso del País
La Paz, 28 de febrero de 1993.
Calle Milliguaya Nº 1155 - Teléfono 310581 - Villa Fátima - La Paz - Bolivia

# La Cámara Nacional de Industrias y los servicios que presta desde hace 62 años

Desde su creación en 1931, la Cámara Nacional de Industrias ha prestado importantes servicios a las empresas afiliadas por más de 60 años. El artículo 54 del Reglamento de la Dirección de Comercio y Sociedades de Acciones obliga a todas las empresas industriales y de servicios industriales a afiliarse a esta institución.

Asimismo, la Resolución Ministerial 24444/91 del 17 de enero de 1991 obliga a las nuevas industrias a afiliarse a la Cámara Nacional y beneficiarse de todos los servicios que presta.

Los únicos requisitos que se exigen a las industrias interesadas son la presentación del formulario de afiliación y una fotocopia del Certificado en el Registro Unico de Contribuyentes (RUC). Se pueden presentar también fotocopias de los demás documentos requeridos, en caso de que la empresa cuente con los mismos.

La Cámara Nacional de Industrias está presidida en la actualidad por el Lic. Gary Lacunza Veizaga, cuya gestión se inició en julio de 1992 y concluye en julio de 1993.

Los órganos de la institución son: el Congreso Nacional, conformado por los directores de la Cámara Nacional y de las Cámaras Departamentales; el Consejo Nacional de presidentes, constituido por los presidentes y gerentes de la C.N.I. y de las Cámaras Regionales.

Los objetivos centrales que busca la institución matriz de la industria es el "Promover el desarrollo industrial como un medio para alcanzar el progreso y el desarrollo económico del país".

La Cámara de Industrias busca también asegurar por medios lícitos la promoción de las industrias privadas, prestar asesoramiento técnico a su membresía y gestionar ante los poderes públicos las medidas de política económica para el desarrollo industrial.

Otra de las tareas de esta institución es resolver las controversias entre afiliados, organizar y administrar un registro industrial y difundir sus actividades y la información requerida por los industriales.

A su vez, las empresas afiliadas tienen derecho a acceder a todos los servicios que brinda la institución e intervenir en todas las asambleas ordinarias y extraordinarias con derecho a voz y voto y a elegir o ser elegido para las funciones de director o para aquellas que se le encomiende.

Las industrias asociadas también tienen el derecho a formular por escrito ante el Directorio, peticiones, proyectos e iniciativas útiles a la institución o a la industria en general.

Asimismo, están facultadas para solicitar audiencia al Directorio de la institución, a las comisiones del trabajo o a las autoridades de la Cámara de Industrias, para exponer sus ideas, puntos de vista y argumentos sobre temas específicos de la actividad industrial.

Las empresas afiliadas reciben toda la información especializada y generada por la Cámara de Industrias.

Así como las empresas afiliadas tienen derechos, sus deberes para con la institución son el de: Respetar y acatar las disposiciones de los estatutos sociales, los reglamentos y las disposiciones de la asamblea y directorio, así como el desempeño de los cargos y comisiones que se le designe.

El pago puntual de cuotas fijadas por el Directorio y el de proporcionar los datos o informes que solicite la Cámara de Industrias, son otros de los deberes de los asociados.

**SERVICIOS QUE BRINDA LA CNI**

Uno de los servicios recientemente inaugurados en la institución es el Centro de Promoción de Inversiones (CPI), filial La Paz, que ya inició sus actividades en busca de aquellas áreas en las que existe interés por parte del inversionista extranjero o nacional.

Una de las razones que impulsó a la Cámara Nacional de Industrias a crear esta área de servicios fue la falta de apoyo al empresario industrial en la búsqueda de capitales frescos y a identificar rubros para la inversión privada en el país.

Desde el momento en que una empresa ingresa como afiliada de la institución matriz, es acreedora de todos los servicios que presta, por ejemplo: Credencial Industrial, que habilita con validez jurídica la seriedad de los actos de la afiliada; el certificado para uso fiscal, que también habilita la participación del empresario afiliado en las licitaciones.

La asociada recibe inmediatamente todo el apoyo institucional ante las autoridades nacionales o extranjeras y los servicios de consultoría en materia jurídica, económica e informática.

La empresa asociada también puede recibir los servicios de la Bolsa de Subcontratación Industrial, encargada de promocionar la oferta industrial metalmecánica nacional, los boletines y publicaciones mensuales (INDUS), la Guía Directorio Industrial que se publica cada año, la Memoria e Informe Económico y circulares especiales.

La Cámara Nacional de Industrias cuenta con un banco de datos sobre toda la actividad económica e industrial, infraestructura y equipo necesarios para sus servicios y planifica y realiza programas de capacitación para el perfeccionamiento profesional para Jefes de Producción (18 meses).

La CNI cuenta con personal propio en Aduana para comunicarle el arribo de su mercadería y suspervisar que no sufra contratiempos o extravíos.

Saludamos a la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
en su LXII ANIVERSARIO
Sesenta y dos años de constante apoyo a la Industria en general, merecen un cordial saludo y nuestra solidaridad en beneficio del País.
Felicidades!
... estamos orgullosos de ser parte de tí.
LA PAPELERA S.A.
LA PAPELERA S.A. SIMBOLO DE CALIDAD



# Mensaje del presidente de la Cámara Nacional de Industrias en su LXII Aniversario

Lic. Gary Lacunza

Hace 62 años, un 28 de febrero de 1931, un selecto grupo de industriales bolivianos firmó el acta de la Cámara de Fomento Industrial, imbuidos de un espíritu empresarial, pese a la crisis económica derivada del "crash" de la Bolsa de Valores de Nueva York.

En esta oportunidad, quisiera compartir ese mismo compromiso de los pioneros industriales quienes, pese al ambiente adverso de la época, no dudaron en formular un plan quinquenal para el desarrollo industrial, actitud con la que el sector pasó de ser una mera institución empresarial a una de servicio no sólo para sus afiliados, sino para Bolivia.

Por todo ello, deseo enviar un saludo fraterno a todos los empresarios industriales asociados a la Cámara Nacional de Industrias, la que en los últimos años ha ingresado a una etapa dinámica de cambio y transformación, a fin de estar mejor preparada y con mejores servicios para responder oportuna y adecuadamente a los requerimientos de un sector que ha empezado a asimilar los cambios que ocurren a nivel mundial.

La Cámara Nacional de Industrias es una institución que refleja la actitud de cambio y las inquietudes de sus empresas afiliadas, a fin de coadyuvar al mejoramiento de las condiciones existentes en el país para que el sector eleve su productividad tanto para el mercado interno, como para el externo.

El rol de la Cámara Nacional de Industrias es buscar la transformación, modernización y promoción del sector sobre el que se apoyará, en los próximos años, la actividad económica del país, por cuanto una nación vive de lo que produce y vende.

En los últimos años, la Cámara de Industrias se ha convertido en una importante orientadora de la opinión pública, especialmente, en los temas económico productivos y en los relacionados con los acuerdos comerciales ya sea a nivel de Grupo Andino y a nivel bilateral, procesos en los que le ha tocado jugar un papel importante.

Un reciente ejemplo lo tenemos en el proceso de negociación del Acuerdo de Complementación Económica con Chile en el que la Cámara Nacional de Industrias no sólo participó en forma activa, sino que formuló propuestas que fueron tomadas en cuenta por el gobierno en las gestiones finales que se realizaron en Santiago de Chile.

Al cumplir un año más de vida al servicio del sector manufacturero del país, la Cámara Nacional de Industrias enfrenta una de sus más importantes etapas, porque tiene por delante el desafío de apoyar y emprender la modernización de la industria, en momentos en que los cambios mundiales obligan a asumir una posición de vanguardia y competitividad.

Pese a las actuales limitaciones, el sector está emprendiendo con valentía el rol que le toca jugar en este momento en el que rige el modelo de libre mercado y en el que los países se inclinan hacia un intercambio comercial con sus vecinos y con otras naciones, esquemas para los que la industria debe estar necesariamente preparada a fin de competir en igualdad de condiciones.

Finalmente, quiero reiterar mi felicitación a todas las industrias afiliadas a nuestra institución porque con su constancia y ejemplo han demostrado que al tiempo de exigir un clima más adecuado para trabajar, se encuentran empeñadas en crecer y desarrollarse por sus propios medios.

La Paz, 28 de febrero de 1993

IBUSA
Saluda a la CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS al celebrar un Aniversario mas apoyando al progreso del País
Industrias Bolivianas Unidas
"I B U S A"
Desde el año 1934 fabricando campanas y sombreros de lana, merino y pelo de conejo
Salinas Vega Nº 125 esq. Vasquez - Casilla Nº 215 - Tels. 350864 - 350817 - 354118 - Cables IBUSA Fax 591-2-391387 - Telex 2220 CABPUB

GOMATEX
FABRICA DE PRODUCTOS DE GOMA
Saluda a la Cámara Nacional de Industrias al celebrar su 62 Aniversario al progreso del País
La Paz, 28 de febrero 1993
Av. 15 de Abril Nº 568 (Villa Fátima) Cas. 980
Caj. Postal 4590 - Tels. 310118 - 311308
Fax (591) 2-311116, La Paz - Bolivia

# CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS Y LAS RELACIONES COMERCIALES CON CHILE

*Los temas trascendentes, como el intercambio comercial Bolivia-Chile, son temas que no cambian de "rumbo", no cambian de procesamiento con el cambio de presidentes, en criterio de Castellanos. "Por ejemplo la Cámara mantiene la posición de manejar el problema de estas negociaciones bilaterales, mediante la calificación: producto por producto", manifestó.*

*Dr. Hugo Castellanos Ortiz, ex presidente de la Cámara Nacional de Industrias.*

"No cabe duda que las negociaciones que se llevan a cabo para establecer un convenio de comercio bilateral con la República de Chile, revisten importancia de primer orden, talvez estas negociaciones sean las más importantes que el gobierno de Bolivia, en el orden bilateral, ha realizado con otros países".

Una de las más importantes organizaciones empresariales de Bolivia, como es la Cámara Nacional de Industrias, se encuentra preocupada por las relaciones bilaterales entre Bolivia y Chile.

Entre los más destacados representantes que tuvo esta institución está el Dr. Hugo Castellanos Ortiz, quien fue presidente del mismo durante tres años, y que actualmente forma parde del Directorio de esa entidad.

Por su profundo conocimiento del tema, fue consultado sobre las relaciones comerciales con el vecino país, quien destacó que los productos a negociarse sean productos que en la sumatoria de las exportaciones, frente a las de Chile, exista un mejoramiento en la balanza comercial boliviana.

Que no sea la relación de 1 a 4, ó de 1 a 5, y que no crezca sólo a la relación 1 a 6, ó 1 a 7; afirmó el Dr. Castellanos, sino que más bien la brecha se acorte, esto es lo que interesa al país, a Bolivia, por encima de la Cámara de Industrias, y de partidos políticos.

**CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS**

Para entrar en materia, requerimos un informe introductorio del significado de la Cámara Nacional de Industrias, que fue identificada como un organismo que tiene una representatividad y una gestión continuada más allá del simple cambio de presidentes de la institución.

Los temas trascendentes, como el intercambio comercial Bolivia-Chile, son temas que no cambian de "rumbo", no cambian de procesamiento con el cambio de presidentes, en criterio de Castellanos.

"Por ejemplo la Cámara mantiene la posición de manejar el problema de estas negociaciones bilaterales, mediante la calificación: producto por producto", manifestó.

De esta forma, se regularían los productos a admitirse como desgravados para la exportación de Chile hacia Bolivia, y productos que Chile debe desgravar para beneficiar la exportación nacional.

Consultado sobre su gestión en la Cámara, Castellanos explicó que no podría autocalificar su gestión, "en todo caso lo que se ha hecho en la Cámara Nacional de Industrias y se está haciendo es representar los intereses de los industriales de un modo que responda a las inquietudes del sector y creo que en eso el anterior presidente, el actual y el jar institucionalmente para mejorar el desarrollo industrial".

En ello -dijo- hay coincidencia entre la gestión anterior y la gestión actual, en cuanto a las relaciones con la Cámara Nacional de Comercio, como toda relación empresarial hay una armonía en las actividades del ramo, sobre todo en las líneas maestras.

"Teniendo en cuenta que todos los sectores productivos del país, así como los de servicios y la empresa privada en general confluyen en lo que se llama la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia".

La Confederación es la entidad-cúpula de la empresa privada boliviana, en opinión de Castellanos, fuera de algunas posiciones específicas de cada sector en la política nacional de apoyar el desarrollo económico y social del país dentro de un modelo de libre mercado.

Afirmó que no hay dificultades internas, existiendo más bien una convergencia del sector privado en sustentar el modelo de la economía social, y de libre mercado, para lo cual "no podemos decir que el gobierno es una parte distinta, sino más bien que nosotros somos una parte del todo", dijo el empresario.

Somos parte de la administración del país, agregó, y del gobierno que maneja el modelo, hace falta armonizar más políticas entre autoridades del sector privado para lograr el propósito del desarrollo económico y social que el país anhela con tanta desesperación.

**A MODO DE ANTECEDENTE**

En su explicación recordó que la Cámara es una entidad a nivel nacional que agrupa a todas las cámaras departamentales de industrias de los departamentos del país.

"Actualmente se maneja por Directorio en el que participan todas las cámaras departamentales, con voz y voto, yo creo que es una entidad representativa y de servicios para la industria del país que cada vez se fortalece más y tiene mayor significación".

Dicha significación tendría mayor relevancia en la actualidad, cuando los problemas económicos y sociales hacen crisis no sólo en Bolivia sino en cualquier parte de regiones subdesarrolladas.

En su opinión es la entidad líder en la representación y los servicios del sector que trabajan por el desarrollo de la nación.

"Yo estuve tres años como presidente de la cámara; pero según los estatutos se debe renovar el Directorio, y esto es lo que ha ocurrido, sin embargo yo sigo siendo parte del mismo", sostuvo.

Aclaró que el pensamiento de esa entidad se ubica en la necesidad de que haya comprensión del gobierno, de los empresarios de la producción y de los trabajadores del área para encauzar los problemas de crecimiento de la economía industrial, de la ocupación laboral del sector "naturalmente en las condiciones adecuadas".

"Cuando fui presidente de la Cámara Nacional de Industrias he tocado este tema con bastante cuidado y responsabilidad, y como producto de esa inquietud es que la Cámara ha producido un documento presentado a las autoridades del supremo gobierno relativo a la situación actual del comercio de ambos países".

En aquel documento, puntualizó, habíamos incidido en que existe un desequilibrio en la balanza comercial de Bolivia, con relación a Chile.

**RELACIONES COMERCIALES CON CHILE**

"Es decir que mientras nosotros vendemos a Chile un volumen de unos 20 millones de dólares, Chile nos vende 4 ó 5 veces más que esto; se debe por una parte a la desigualdad que existe en el desarrollo industrial entre Bolivia y Chile, y por otra a la facilidad con que ingresan productos chilenos vía contrabando".

Ahora bien, continuó, desde el punto de vista social, este hecho tiene importancia porque estamos atomizados con el desarrollo social del sector fabril, ya que muchos productos que ingresan al mercado boliviano podríamos producirlos, siempre que no tuviéramos la competencia desleal del mismo.

Estos hechos habrían motivado que el gobierno maneje la política de hacer un convenio de mercados casi abiertos entre Bolivia y Chile.

"Es lo que nosotros hemos rechazado, de un modo firme, documentado y constante, felizmente nuestro gobierno comprendió que no se puede ir a ese nivel porque las desigualdades del desarrollo entre ambos países no permiten un mecanismo de esta naturaleza".

En su criterio, la política del acuerdo bilateral de intercambio comercial entre ambos países, se la debe realizar mediante el manejo de listas de productos.

Este es actualmente -afirmó- el tema central y fundamental de la negociación, desligado del contexto marítimo que es un tema, según la estrategia de la cancillería, que sin dejar de lado, se lo debe manejar creando condiciones para el futuro.

"Yo no tengo ningún criterio que anotar al respecto, si es esa la política de nuestra cancillería, creo que deben tener sobradas razones para desligar el problema marítimo del comercial".

Castellanos enfatizó la importancia del significado que tiene para Bolivia, el tratamiento adecuado del comercio bilateral con Chile.

"El canciller ha expresado varias veces, y que está registrado por la prensa, que el propósito del convenio Bolivia-Chile es el mejorar la balanza comercial de ambas naciones, además que éste es un punto delicado para el país".

Agregó que, sin impugnar esta negociación, junto a estas manifestaciones gubernamentales -incluidas las del subsecretario de Exportaciones- debe hacerse una demostración clara y técnica del mejoramiento de la balanza comercial a través de ese convenio, finalizó. **(MSBZ)**


ARTESANIA TEXTIL BOLIVIANA LIMITADA
"ARTEXBOL" LTDA.
Saluda cordialmente a la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
En su 62 aniversario
La Paz, 28 de febrero de 1993

OPTICA OPTALVIS Ltda.

Saluda cordialmente a la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
En su 62 aniversario
La Paz, 28 de febrero de 1993

mobilia ltda.
un fraterno saludo a la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
por sus
62 Años
apoyando el desarrollo del País
La Paz, 28 de febrero de 1993
Av. Arce 2142 - Tels. 325262 - 357955 - 355184 - 354361 - 354062
Casilla 1157 - Telefax 354022 - La Paz - Bolivia
Plaza 10 de febrero - Tel. 52478 - Oruro - Bolivia

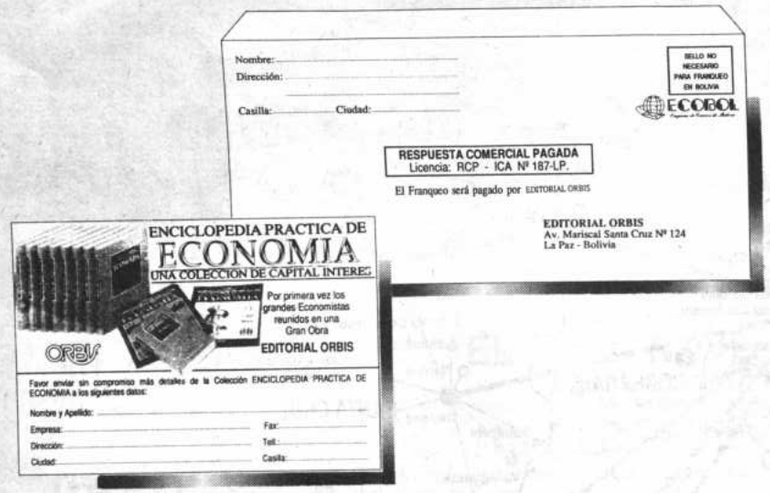
HILBO
Se adhiere al
62 aniversario
de la
CAMARA NACIONAL DE INDUSTRIAS
que con su trabajo
apoya al desarrollo del País
La Paz, 28 de febrero de 1993

HOGAR de PRESENCIA
Una revista de colección para toda la familia.
Todos los sábados con la información que a todos nos interesa

# PARA EMPRESARIOS

## SISTEMA DE RESPUESTA COMERCIAL PAGADA

**AHORA USTED PUEDE HACER CONOCER SUS OFERTAS, OFRECER SUS DESCUENTOS, SUSCRIPCIONES, ETC., ELABORANDO UN SIN FIN DE ESTRATEGIAS PUBLICITARIAS DE ACUERDO A SUS NECESIDADES Y EXPECTATIVAS CON NUESTRO SISTEMA DE RESPUESTA COMERCIAL PAGADA**




**PARA EMPRESAS COMERCIALES, INDUSTRIALES, IMPORTADORAS, EXPORTADORAS, EDITORIALES, CENTROS DE ENSEÑANZA, SECTOR COMUNICACIONAL, FINANCIERO, BANCARIO. ETC.**

**NUESTRO SERVICIO PROPONE RESPUESTAS DE CLIENTES POTENCIALES SIN COSTO ALGUNO DE FRANQUEO, CON EL USO DE CUPONES Y/O SOBRES RESPUESTA PRE-FRANQUEADOS.**

**INFORMES:** GERENCIA GENERAL O GERENCIAS REGIONALES

*Un nuevo Servicio de* ECOBOL



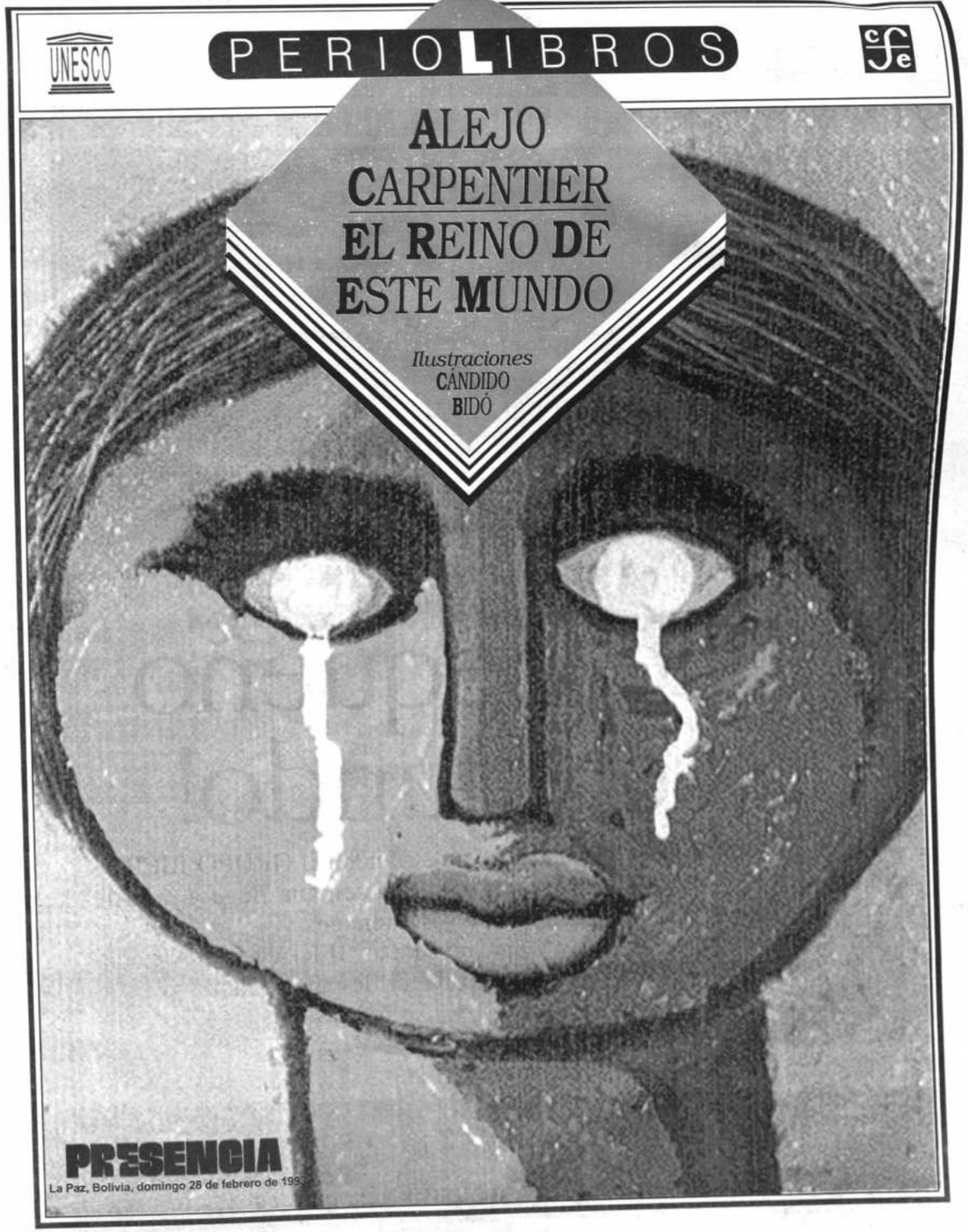
UNESCO

PERIOLIBROS

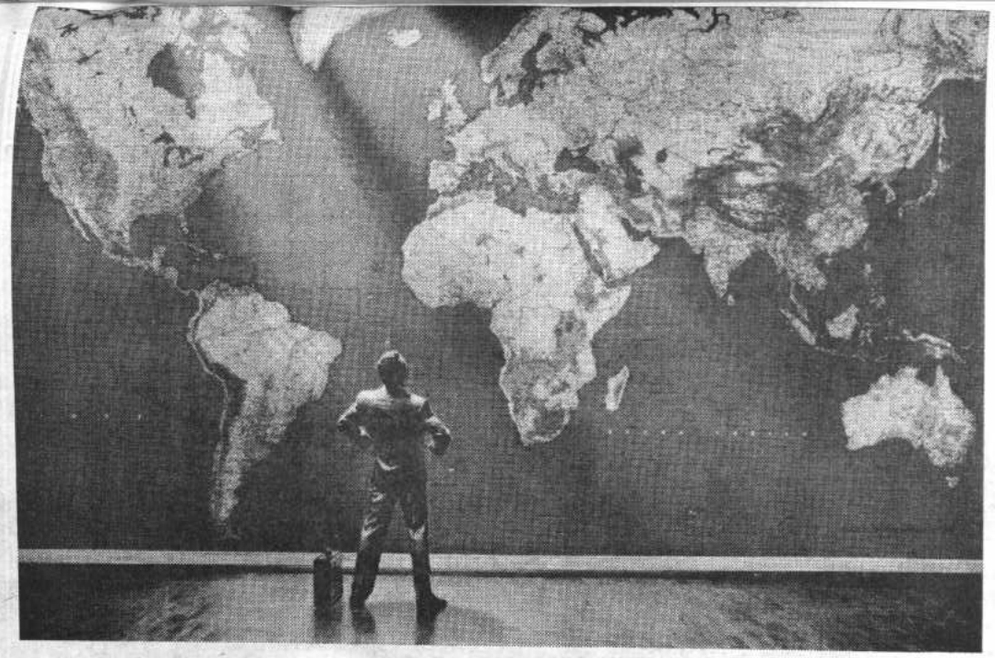
cfe

# ALEJO CARPENTIER
# EL REINO DE ESTE MUNDO

*Ilustraciones*
CÁNDIDO BIDÓ



PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 28 de febrero de 199



# ¡Qué pequeño es el mundo!

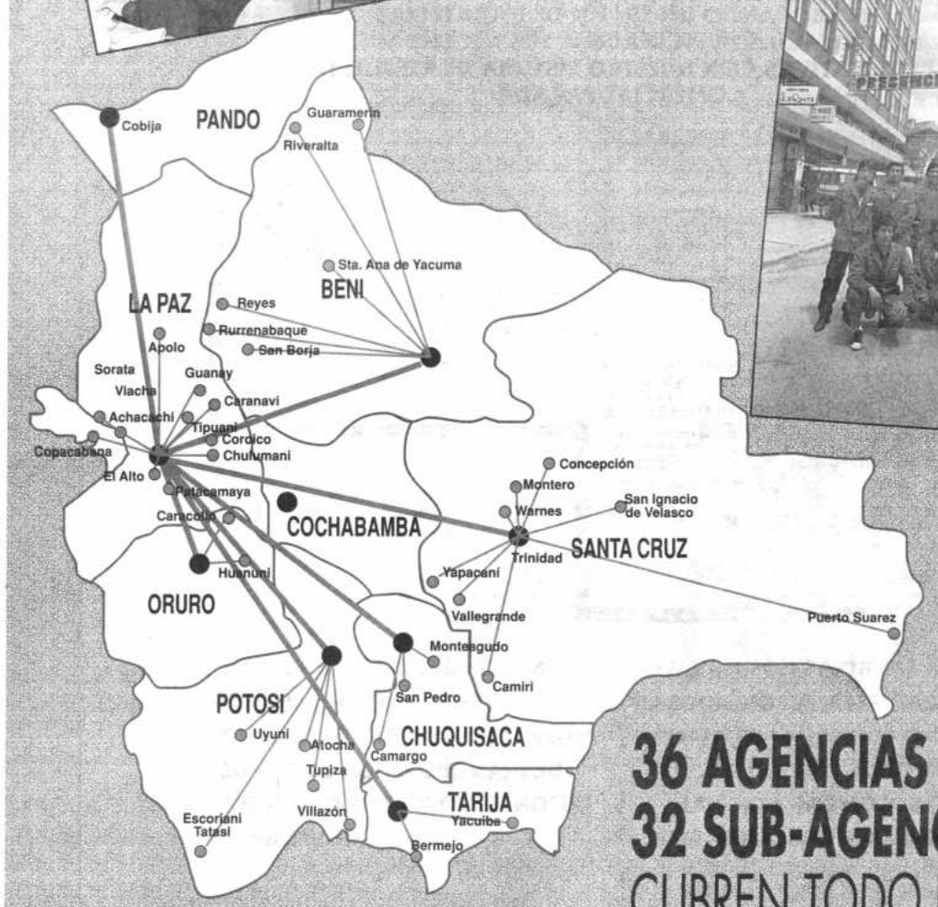
Para algunas personas, el mundo es muy grande. El GRUPO IBERIA lo recorre 400 veces diarias. Y en sólo una semana llega a más de 60 destinos de 46 países diferentes.

Antes de preparar su próximo viaje consulte a IBERIA o a su Agencia de Viajes. Verá cómo lo más difícil le parece fácil.

IBERIA

# PRESENCIA

## LIDER EN CIRCULACION NACIONAL




**36 AGENCIAS** PROPIAS Y
**32 SUB-AGENCIAS**
CUBREN TODO EL
TERRITORIO NACIONAL

**ANUNCIAR EN PRESENCIA ES ANUNCIAR EN EL PAIS!**

Gestetner
productos genuinos
REPRESENTANTE OFICIAL PARA BOLIVIA
Equipamiento de oficinas
Imexal
VENTAS 356310

GRANDES NOVELAS NACIONALES

| AUTOR | TITULO |
|---|---|
| igo Boero R. | La Telaraña |
| landa Bedregal | Bajo el Oscuro Sol |
| aby Bolívar de G. | Hijo de opa |
| | Los vulnerables |
| dolfo Cáceres | El embrujo de oro |
| ernando Diez de M. | El Atlante y la Reina de Samos |
| enato Prada | Los fundadores del alba |
| scar Soria | Mi socio |
| orge Suárez | El otro gallo |
| léstor Taboada T. | No disparen contra el Papa |
| uan Claudio Lechín W. | El festejo del deseo |
| dmundo Paz-Soldán | Días de papel |
| oaquín Aguirre L. | Guano maldito |

De venta en las mejores librerías del país y en la
"Los Amigos del Libro" Ltda.
Mercado 1315 - La Paz
Cochabamba - Bolivia
Casilla 450

EL GRAN NOVELISTA MEXICANO CARLOS FUENTES
La gran novela titulada "La muerte de Artemio Cruz"

Algunos títulos de la gran producción del
Fondo de Cultura Económica
Algunos títulos de la gran producción del Fondo de Cultura Económica
Distribuidor exclusivo para Bolivia
"Los Amigos del Libro" Ltda.

| AUTOR | TITULO |
|---|---|
| Ely Chinoy | La sociedad una introducción a la Sociología |
| Hermann Heller | Teoría del Estado |
| Eric Higgs | Ciencia en Arqueología |
| Don Brothwell | |
| Jacques Heers | Cristóbal Colón |
| Carlos Geraldo Langoni | La crisis del desarrollo |
| | Una estrategia para el futuro |
| Oskar Lange | Economía política |
| Seymour Menton | El cuento hispanoamericano |
| José Luís Orosco | Razón de Estado y razón de mercado |
| Stephan Schmidheiny | Cambiando el rumbo |
| Raymond Vernon | La promesa de la privatización |
| Raymond Vernon | Soberanía en peligro |



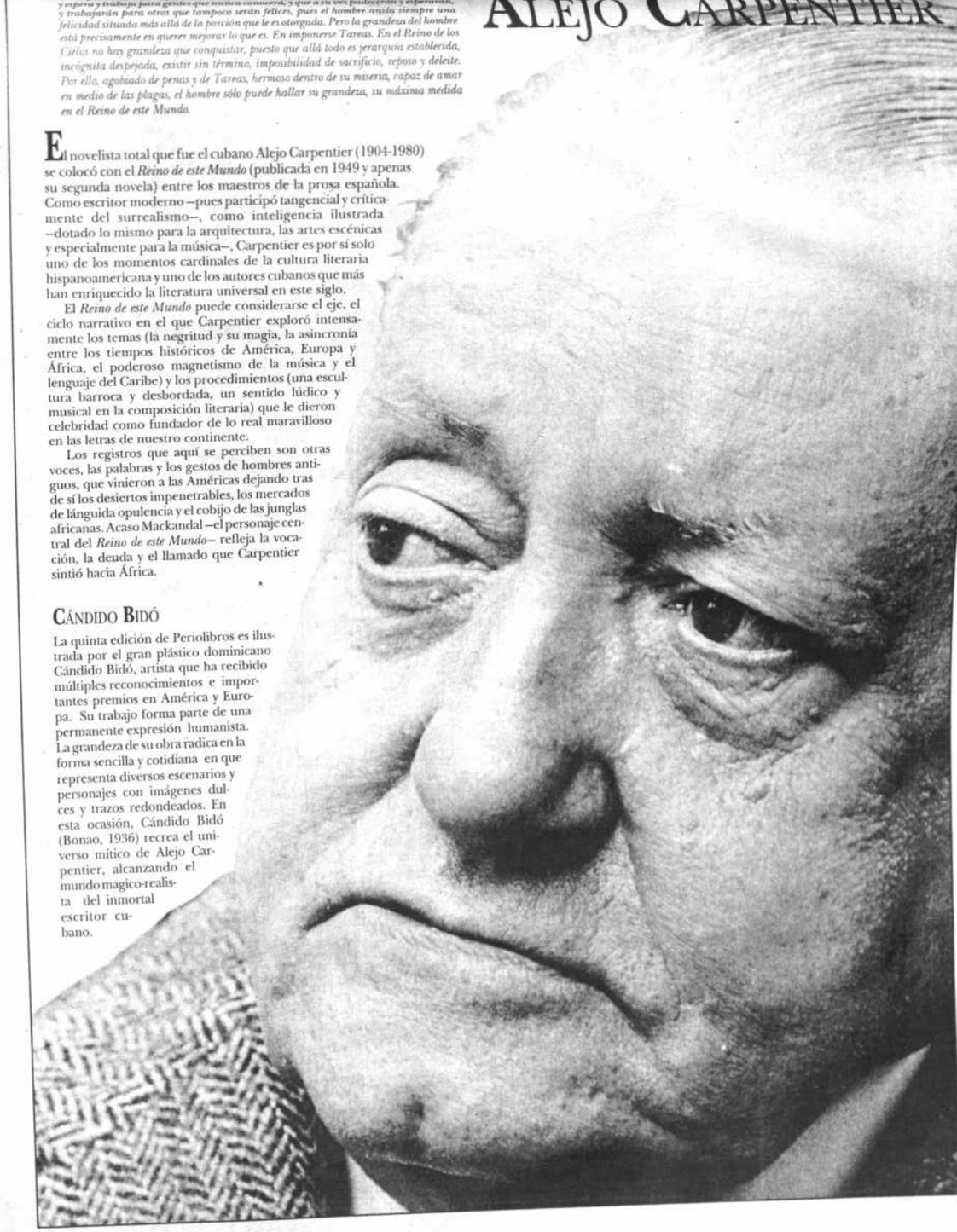
# ALEJO CARPENTIER

*y espera y trabaja para gentes que nunca conocerá, y que a su vez pasarán, y esperarán, y trabajarán para otros que tampoco serán felices, pues el hombre anida siempre una felicidad situada más allá de la porción que le es otorgada. Pero la grandeza del hombre está precisamente en querer mejorar lo que es. En imponerse Tareas. En el Reino de los Cielos no hay grandeza que conquistar, puesto que allá todo es jerarquía establecida, incógnita despejada, existir sin término, imposibilidad de sacrificio, reposo y deleite. Por ello, agobiado de penas y de Tareas, hermoso dentro de su miseria, capaz de amar en medio de las plagas, el hombre sólo puede hallar su grandeza, su máxima medida en el Reino de este Mundo.*

El novelista total que fue el cubano Alejo Carpentier (1904-1980) se colocó con el *Reino de este Mundo* (publicada en 1949 y apenas su segunda novela) entre los maestros de la prosa española. Como escritor moderno –pues participó tangencial y críticamente del surrealismo–, como inteligencia ilustrada –dotado lo mismo para la arquitectura, las artes escénicas y especialmente para la música–, Carpentier es por sí solo uno de los momentos cardinales de la cultura literaria hispanoamericana y uno de los autores cubanos que más han enriquecido la literatura universal en este siglo.

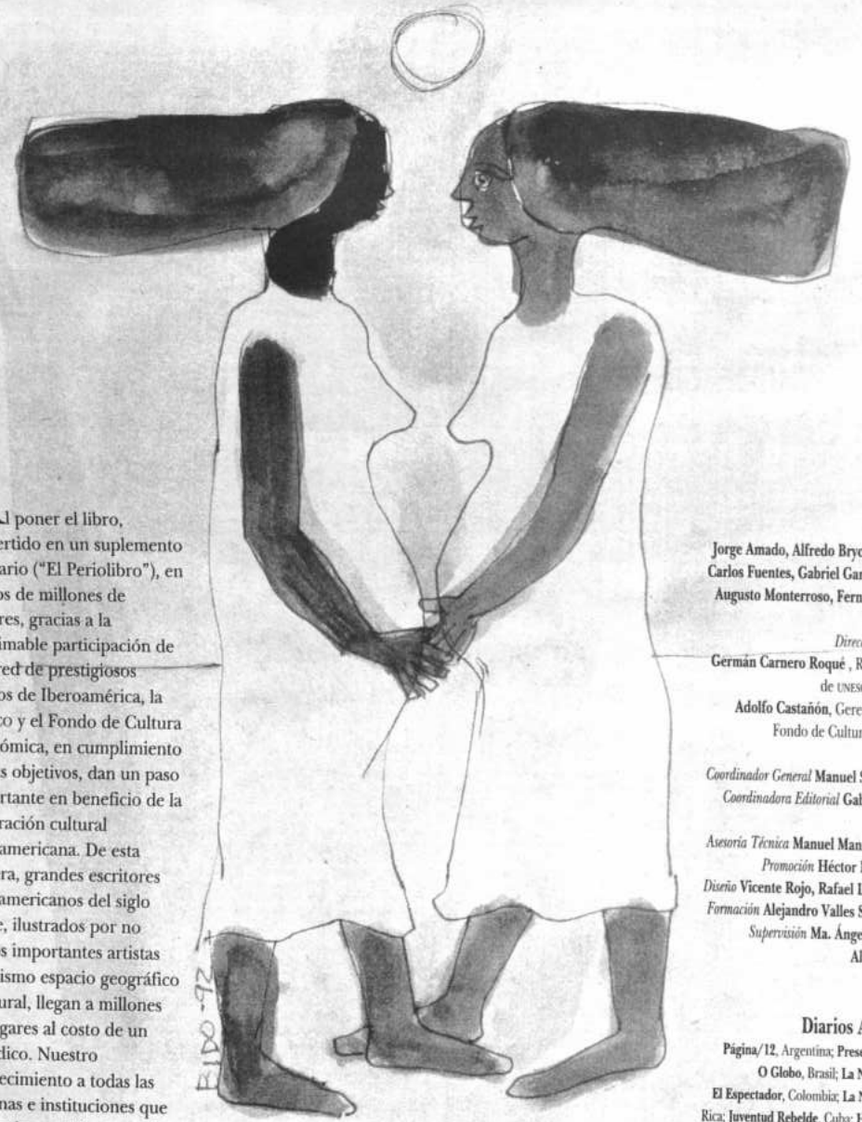
El *Reino de este Mundo* puede considerarse el eje, el ciclo narrativo en el que Carpentier exploró intensamente los temas (la negritud y su magia, la asincronía entre los tiempos históricos de América, Europa y África, el poderoso magnetismo de la música y el lenguaje del Caribe) y los procedimientos (una escultura barroca y desbordada, un sentido lúdico y musical en la composición literaria) que le dieron celebridad como fundador de lo real maravilloso en las letras de nuestro continente.

Los registros que aquí se perciben son otras voces, las palabras y los gestos de hombres antiguos, que vinieron a las Américas dejando tras de sí los desiertos impenetrables, los mercados de lánguida opulencia y el cobijo de las junglas africanas. Acaso Mackandal –el personaje central del *Reino de este Mundo*– refleja la vocación, la deuda y el llamado que Carpentier sintió hacia África.



## Cándido Bidó

La quinta edición de Periolibros es ilustrada por el gran plástico dominicano Cándido Bidó, artista que ha recibido múltiples reconocimientos e importantes premios en América y Europa. Su trabajo forma parte de una permanente expresión humanista. La grandeza de su obra radica en la forma sencilla y cotidiana en que representa diversos escenarios y personajes con imágenes dulces y trazos redondeados. En esta ocasión, Cándido Bidó (Bonao, 1936) recrea el universo mítico de Alejo Carpentier, alcanzando el mundo magico-realista del inmortal escritor cubano.



Al poner el libro, convertido en un suplemento de diario ("El Periolibro"), en manos de millones de lectores, gracias a la inestimable participación de una red de prestigiosos diarios de Iberoamérica, la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, en cumplimiento de sus objetivos, dan un paso importante en beneficio de la integración cultural iberoamericana. De esta manera, grandes escritores iberoamericanos del siglo veinte, ilustrados por no menos importantes artistas del mismo espacio geográfico y cultural, llegan a millones de hogares al costo de un periódico. Nuestro agradecimiento a todas las personas e instituciones que han hecho posible tan noble esfuerzo.

**Federico Mayor**
Director General
UNESCO

**Miguel de la Madrid**
Director General
Fondo de Cultura Económica

*Consejo Asesor*
**Jorge Amado, Alfredo Bryce Echenique, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Augusto Monterroso, Fernando Savater**

◆

*Dirección Colegiada*
**Germán Carnero Roqué**, Representante de UNESCO en México
**Adolfo Castañón**, Gerente Editorial, Fondo de Cultura Económica

◆

*Coordinador General* **Manuel Scorza Hoyle**
*Coordinadora Editorial* **Gabriela Vallejo**

◆

*Asesoría Técnica* **Manuel Manrique Castro**
*Promoción* **Héctor Murillo Cruz**
*Diseño* **Vicente Rojo, Rafael López Castro**
*Formación* **Alejandro Valles Santo Tomás**
*Supervisión* **Ma. Ángela González, Alberto Flores**

**Diarios Asociados**

**Página/12**, Argentina; **Presencia**, Bolivia; **O Globo**, Brasil; **La Nación**, Chile; **El Espectador**, Colombia; **La Nación**, Costa Rica; **Juventud Rebelde**, Cuba; **Hoy**, Ecuador; **La Prensa Gráfica**, El Salvador; **ABC**, España; **El Periódico USA**, Estados Unidos; **Siglo Veintiuno**, Guatemala; **La Prensa**, Honduras; **Organización Editorial Mexicana**, México; **La Prensa**, Nicaragua; **La Estrella de Panamá**, Panamá; **Hoy**, Paraguay; **La República**, Perú; **Diário de Notícias**, Portugal; **Diálogo**, Puerto Rico; **Listín Diario**, República Dominicana; **La República**, Uruguay; **El Nacional**, Venezuela.

©Copyrigth, herederos de Alejo Carpentier / La versión en portugués fue traducida por João Olavo Saldanha y publicada por la editorial Civilização Brasileira

Periolibros es producido y está registrado en la ciudad de México / Impreso en Bolivia / Febrero de 1993

La organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y el Fondo de Cultura Económica, agradecen al público de Iberoamérica la enorme acogida que ha dado al proyecto Periolibros.

Asociando esfuerzos con una destacada red de diarios, compuesta por **Página/12**, de Argentina; **Presencia**, de Bolivia; **O Globo**, de Brasil; **La Nación**, de Chile; **El Espectador**, de Colombia; **La Nación**, de Costa Rica; **Juventud Rebelde**, de Cuba; **Hoy**, de Ecuador; **La Prensa Gráfica**, de El Salvador; **ABC**, de España; **El Periódico USA**, de Estados Unidos; **Siglo Veintiuno**, de Guatemala; **La Prensa**, de Honduras; **La Organización Editorial Mexicana**, de México; **La Prensa**, de Nicaragua; **La Estrella de Panamá**, de Panamá; **Hoy**, de Paraguay; **La República**, de Perú; **Diário de Notícias**, de Portugal; **Diálogo**, de Puerto Rico; **Listín Diario**, de República Dominicana; **La República**, de Uruguay y **El Nacional**, de Venezuela; los Periolibros han podido llegar a más de 16 millones de lectores en sus primeras ediciones, contribuyendo de esta manera a la trascendente tarea de promover masivamente la lectura.

*al caer, llegaban los gansos de los antiguos corrales de Sans-Souci, salvados del saqueo porque su carne no gustaba a los negros, y que habían vivido a su antojo, durante todo ese tiempo, en las cañadas del monte.* El anciano los acogió con muchos aspavientos, hecho feliz por la visita, pues sabía como pocos de la inteligencia y la alegría del ganso, por haber observado la vida ejemplar de esas aves cuando Monsieur Lenormand de Mezy intentara, antaño, una aclimatación ingrata. Como no eran criaturas hechas al calor, las hembras sólo ponían cinco huevos cada dos años. Pero esa postura motivaba una serie de ritos cuyo ceremonial era transmitido de generación a generación. En una orilla de poca agua tenían lugar las previas nupcias, en presencia de todo el clan de ocas y ánsares. Un joven macho se unía a su esposa para la vida entera, cubriéndola en medio de un coro de graznidos jubilosos, acompañado de una liturgia danzarina, hecha de giraciones, pataleos y arabescos del cuello. Luego, el clan entero procedía al acomodo del nido. Durante la incubación, la desposada era custodiada por los machos, alertas en la noche, aunque metieran el ojo redondo debajo del ala. Cuando un peligro amenazaba a los torpes pichones, vestidos de vellón canario, el ánsar más viejo dirigía cargas de pico y pecho, que no vacilaban ante un mastín, un jinete, un carricoche. Los gansos eran gente de orden, de fundamento y de sistema, cuya existencia era ajena a todo sometimiento de individuos a individuos de la misma especie. El principio de la autoridad, personificado en el Ánsar Mayor, era el meramente necesario para mantener el orden dentro del clan, procediéndose en esto a la manera del rey o capataz de los viejos cabildos africanos. Cansado de licantropías azarosas, Ti Noel hizo uso de sus extraordinarios poderes para transformarse en ganso y convivir con las aves que se habían instalado en sus dominios.

Pero cuando quiso ocupar un sitio en el clan, se vio hostilizado por picos de bordes dentellados y cuellos de guardar distancias. Se le tuvo en la orilla de un potrero, alzándose una muralla de plumas blancas en torno a las hembras indiferentes. Entonces Ti Noel trató de ser discreto, de no imponer demasiado su presencia, de aprobar lo que los otros decían. Sólo halló desprecio y encogerse de alas. De nada sirvió que revelara a las hembras el escondite de ciertos berros de muy tiernas raíces. Las colas grises se movían con disgusto, y los ojos amarillos miraban con una altanera desconfianza, que reiteraban los ojos que estaban del otro lado de la cabeza. El clan aparecía ahora como una comunidad aristocrática, absolutamente cerrada a todo individuo de otra casta. El Gran Ánsar de Sans-Souci no hubiera querido el menor trato con el Gran Ánsar del Dondón. De haberse encontrado frente a frente, hubiera estallado una guerra. Por ello Ti Noel comprendió pronto que, aunque insistiera durante años, jamás tendría el menor acceso a las funciones y ritos del clan. Se le había dado a entender claramente que no le bastaba ser ganso para creerse que todos los gansos fueran iguales. Ningún ganso conocido había cantado ni bailado el día de sus bodas. Nadie, de los vivos, lo había visto nacer. Se presentaba, sin el menor expediente de limpieza de sangre, ante cuatro generaciones en palmas. En suma, era un meteco.

Ti Noel comprendió oscuramente que aquel repudio de los gansos era un castigo a su cobardía. Mackandal se había disfrazado de animal, durante años, para servir a los hombres, no para desertar del terreno de los hombres. En aquel momento, vuelto a la condición humana, el anciano tuvo un supremo instante de lucidez. Vivió, en el espacio de un pálpito, los momentos capitales de su vida; volvió a ver a los héroes que le habían revelado la fuerza y la abundacia de sus lejanos antepasados del África, haciéndole creer en las posibles germinaciones del porvenir. Se sintió viejo de siglos incontables. Un cansancio cósmico, de planeta cargado de piedras, caía sobres sus hombros descarnados por tantos golpes, sudores y rebeldías. Ti Noel había gastado su herencia y, a pesar de haber llegado a la última miseria, dejaba la misma herencia recibida. Era un cuerpo de carne transcurrida. Y comprendía, ahora, que el hombre nunca sabe para quién padece y espera. Padece y espera y trabaja para gentes que nunca conocerá, y que a su vez padecerán y esperarán y trabajarán para otros que tampoco serán felices, pues el hombre ansía siempre una felicidad situada más allá de la porción que le es otorgada. Pero la grandeza del hombre está precisamente en querer mejorar lo que es. En imponerse Tareas. En el Reino de los Cielos no hay grandeza que conquistar, puesto que allá todo es jerarquía establecida, incógnita despejada, existir sin término, imposibilidad de sacrificio, reposo y deleite. Por ello, agobiado de penas y de Tareas, hermoso dentro de su miseria, capaz de amar en medio de las plagas, el hombre sólo puede hallar su grandeza, su máxima medida en el Reino de este Mundo.

Ti Noel subió sobre su mesa, castigando la marquetería con sus pies callosos. Hacia la ciudad del Cabo el cielo se había vuelto de un negro de humo de incendios, como la noche en que habían cantado todos los caracoles de la montaña y de la costa. El anciano lanzó su declaración de guerra a los nuevos amos, dando orden a sus súbditos de partir al asalto de las obras insolentes de los mulatos investidos. En aquel momento, un gran viento verde, surgido del Océano, cayó sobre la Llanura del Norte, colándose por el valle del Dondón con un bramido inmenso. Y en tanto que mugían toros degollados en lo alto del Gorro del Obispo, la butaca, el biombo, los tomos de la enciclopedia, la caja de música, la muñeca, el pez luna, echaron a volar de golpe, en el derrumbe de las últimas ruinas de la antigua hacienda. Todos los árboles se acostaron de copa al sur, sacando las raíces de la tierra. Y durante toda la noche, el mar, hecho lluvia, dejó rastros de sal en los flancos de las montañas.

Y desde aquella hora nadie supo más de Ti Noel ni de su casaca verde con puños de encaje salmón, salvo, tal vez, aquel buitre mojado, aprovechador de toda muerte, que esperó el sol con las alas abiertas: cruz de plumas que acabó por plegarse y hundir el vuelo en las espesuras de Bois Caïman.

*Caracas, 16 de marzo de 1948.*

# Índice


## I

1. Las cabezas de cera, **5**
2. La poda, **6**
3. Lo que hallaba la mano, **6**
4. El recuento, **8**
5. De profundis, **8**
6. Las metamorfosis, **9**
7. El traje de hombre, **10**
8. El gran vuelo, **10**

## II

1. La hija de Minos y Pasifae, **12**
2. El pacto mayor, **12**
3. La llamada de los caracoles, **14**
4. Dogón dentro del arca, **14**
5. Santiago de Cuba, **15**
6. La nave de los perros, **16**
7. San Trastorno, **18**

## III

1. Los signos, **20**
2. Sans-Souci, **20**
3. El sacrificio de los toros, **22**
4. El emparedado, **23**
5. Crónica del 15 de agosto, **24**
6. Ultima ratio regum, **25**
7. La puerta única, **26**

## IV

1. La noche de las estatuas, **28**
2. La real casa, **30**
3. Los agrimensores, **30**
4. Agnus Dei, **31**


## Autores Publicados

César Vallejo, *Poemas Humanos*
Juan Rulfo, *El Gallo de Oro*
Gabriela Mistral, *Canciones*
Julio Cortázar, *Bestiario*



# EL REINO DE ESTE MUNDO

## I

*DEMONIO*
*Licencia de entrar demando...*

*PROVIDENCIA*
*¿Quién es?*

*DEMONIO*
*El rey de Occidente.*

*PROVIDENCIA*
*Ya sé quién eres, maldito.*
*Entra.*

*(Entra ahora.)*

*DEMONIO*
*¡Oh tribunal bendito,*
*Providencia eternamente!*
*¿Dónde envías a Colón*
*para renovar mis daños?*
*¿No sabes que há muchos años*
*que tengo allí posesión?*

Lope de Vega

### 1. LAS CABEZAS DE CERA

Entre los veinte garañones traídos al Cabo Francés por el capitán del barco que andaba de media madrina con un criador normando, Ti Noel había elegido sin vacilación aquel semental cuadralbo, de grupa redonda, bueno para la remonta de yeguas que parían potros cada vez más pequeños. Monsieur Lenormand de Mezy, conocedor de la pericia del esclavo en materia de caballos, sin reconsiderar el fallo, había pagado en sonantes luises. Después de hacerle una cabezada con sogas, Ti Noel se gozaba de todo el ancho de la sólida bestia moteada, sintiendo en sus muslos la enjabonadura de un sudor que pronto era espuma ácida sobre la espesa pelambre percherona. Siguiendo al amo, que jineteaba un alazán de patas más livianas, había atravesado el barrio de la gente marítima, con sus almacenes olientes a salmuera, sus lonas atiesadas por la humedad, sus galletas que habría que romper con el puño, antes de desembocar en la Calle Mayor, tornasolada, en esa hora mañanera, por los pañuelos a cuadros de colores vivos de las negras domésticas que volvían del mercado. El paso de la carroza del gobernador, recargada de rocallas doradas, desprendió un amplio saludo a Monsieur Lenormand de Mezy. Luego, el colono y el esclavo amarraron sus cabalgaduras frente a la tienda del peluquero que recibía *La Gaceta de Leyde* para solaz de sus parroquianos cultos.

Mientras el amo se hacía rasurar, Ti Noel pudo contemplar a su gusto las cuatro cabezas de cera que adornaban el estante de la entrada. Los rizos de las pelucas enmarcaban semblantes inmóviles, antes de abrirse, en un remanso de bucles, sobre el tapete encarnado. Aquellas cabezas parecían tan reales –aunque tan muertas, por la fijeza de los ojos– como la cabeza parlante que un charlatán de paso había traído al Cabo, años atrás, para ayudarlo a vender un elixir contra el dolor de muelas y el reumatismo. Por una graciosa casualidad, la tripería contigua exhibía cabezas de terneros, desolladas, con un tallito de perejil sobre la lengua, que tenían la misma calidad cerosa, como adormecidas entre rabos escarlatas, patas en gelatina, y ollas que contenían tripas guisadas a la moda de Caen. Sólo un tabique de madera separaba ambos mostradores, y Ti Noel se divertía pensando que, al lado de las cabezas descoloridas de los terneros, se servían cabezas de blancos señores en el mantel de la misma mesa. Así como se adornaba a las aves con sus plumas para presentarlas a los comensales de un banquete, un cocinero experto y bastante ogro habría vestido las testas con sus mejor acondicionadas pelucas. No les faltaba más que una orla de hojas de lechuga o de rábanos abiertos en flor de lis. Por lo demás, los potes de espuma arábiga, las botellas de agua de lavanda y las cajas de polvos de arroz, vecinas de las cazuelas de mondongo y de las bandejas de riñones, completaban, con singulares coincidencias de frascos y recipientes, aquel cuadro de un abominable convite.

Había abundancia de cabezas aquella mañana, ya que, al lado de la tripería, el librero había colgado de un alambre, con grapas de lavandería, las últimas estampas recibidas de París. En cuatro de ellas, por lo menos, ostentábase el rostro del rey de Francia, en marco de soles, espadas y laureles. Pero había otras muchas cabezas empelucadas, que eran probablemente las de altos personajes de la Corte. Los guerreros eran identificables por sus ademanes de partir al asalto. Los magistrados, por su ceño de meter miedo. Los ingenios, porque sonreían sobre dos plumas aspadas en lo alto de versos que nada decían a Ti Noel, pues los esclavos no entendían de letras. También había grabados en colores, de una factura más ligera, en que se veían los fuegos artificiales dados para festejar la toma de una ciudad, bailables con médicos armados de grandes jeringas, una partida de gallina ciega en un parque, jóvenes libertinos hundiendo la mano en el escote de una camarista, o la inevitable astucia del amante recostado en el césped, que descubre, arrobado, los íntimos escorzos de la dama que se mece inocentemente en un columpio. Pero Ti Noel fue atraído, en aquel momento, por un grabado en cobre, último de la serie, que se diferenciaba de los demás por el asunto y la ejecución. Representaba algo así como un almirante o un embajador francés, recibido por un negro rodeado de abanicos de plumas y sentado sobre un trono adornado de figuras de monos y de lagartos.

–¿Qué gente es ésta? –preguntó atrevidamente al librero, que encendía una larga pipa de barro en el umbral de su tienda.

–Ése es un rey de tu país.

*No hubiera sido necesaria la confirmación de lo que ya pensaba, porque el joven esclavo había recordado, de pronto, aquellos relatos que Mackandal salmodiaba en el molino de cañas, en horas en que el caballo más viejo de la hacienda de Lenormand de Mezy hacía girar los cilindros.* Con su voz fingidamente cansada para preparar mejor ciertos remates, el mandinga solía referir hechos que habían ocurrido en los grandes reinos de Popo, de Arada, de los Nagós, de los Fulas. Hablaba de vastas migraciones de pueblos, de guerras seculares, de prodigiosas batallas en que los animales habían ayudado a los hombres. Conocía la historia de Adonhueso, del Rey de Angola, del Rey Dá, encarnación de la Serpiente, que es eterno principio, nunca acabar, y que se holgaba místicamente con una reina que era el Arco Iris, señora del agua y de todo parto. Pero, sobre todo, se hacía prolijo con la gesta de Kankán Muza, el fiero Muza, hacedor del invencible imperio de los mandingas, cuyos caballos se adornaban con monedas de plata y gualdrapas bordadas, y relinchaban más arriba del fragor de los hierros, llevando el trueno en los parches de dos tambores colgados de la cruz. Aquellos reyes, además, cargaban con la lanza a la cabeza de sus hordas, hechos invulnerables por la ciencia de los Preparadores, y sólo caían heridos si de alguna manera hubieran ofendido a las divinidades del Rayo o las divinidades de la Forja. Reyes eran, reyes de verdad, y no esos soberanos cubiertos de pelos ajenos, que jugaban al boliche y sólo sabían hacer de dioses en los escenarios de sus teatros de corte, luciendo amaricada la pierna al compás de un rigodón. Más oían esos soberanos blancos las sinfonías de sus violines y las chifonías de los libelos, los chismes de sus queridas y los cantos de sus pájaros de cuerda, que el estampido de cañones disparando sobre el espolón de una media luna. Aunque sus luces fueran pocas, Ti Noel había sido instruido en esas verdades por el profundo saber de Mackandal. En el África, el rey era guerrero, cazador, juez y sacerdote; su simiente preciosa engrosa estirpe de héroes. En Francia, en España, en cambio, el rey enviaba sus generales a combatir; era incompetente para dirimir litigios, se hacía regañar por cualquier fraile confesor, y, en cuanto a riñones, no pasaba de engendrar un príncipe debilucho, incapaz de acabar con un venado sin ayuda de sus monteros, al que designaban, con inconsciente ironía, por el nombre de un pez tan inofensivo y frívolo como era el delfín. Allá, en cambio –en *Gran Allá*–, había príncipes duros como el yunque, y príncipes que eran el leopardo, y príncipes que conocían el lenguaje de los árboles, y príncipes que mandaban sobre los cuatro puntos cardinales, dueños de la nube, de la semilla, del bronce y del fuego.

Ti Noel oyó la voz del amo que salía de la peluquería con las mejillas demasiado empolvadas. Su cara se parecía sorprendentemente, ahora, a las cuatro caras de cera empañada que se alineaban en el estante, sonriendo de modo estúpido. De paso, Monsieur Lenormand de Mezy compró una cabeza de ternero en la tripería, entregándola al esclavo. Montado en el semental ya impaciente por pastar, Ti Noel palpaba aquel cráneo blanco y frío, pensando que debía de ofrecer, al tacto, un contorno parecido al de la calva que el amo ocultaba debajo de su peluca. Entretanto, la calle se había llenado de gente. A las negras que regresaban del mercado, habían sucedido las señoras que salían de la misa de diez. Más de una cuarterona, barragana de algún funcionario enriquecido, se hacía seguir por una camarera de tan quebrado color como ella, que llevaba el abanico de palma, el breviario y el quitasol de borlas doradas. En una esquina bailaban los títeres de un bululú. Más adelante, un marinero ofrecía a las damas un monito del Brasil, vestido a la española. En las tabernas se descorchaban botellas de vino, refrescadas en barriles llenos de sal y de arena mojada. El padre Cornejo, cura de Limonade, acababa de llegar a la Parroquial Mayor, montado en su mula de color burro.

Monsieur Lenormand de Mezy y su esclavo salieron de la ciudad por el camino que seguía la orilla del mar. Sonaron cañonazos en lo alto de la fortaleza. *La Courageuse*, de la armada del rey, acababa de aparecer en el horizonte, de vuelta de la Isla de la Tortuga. En sus bordas se pintaron ecos de blancos estampidos. Asaltado por recuerdos de sus tiempos de oficial pobre, el amo comenzó a silbar una marcha de pífanos. Ti Noel, en contrapunteo mental, tarareó para sus adentros una copla marinera, muy cantada por los toneleros del puerto, en que se echaban mierdas al rey de Inglaterra. De lo último sí estaba seguro, aunque la letra no estuviese en *créole*. Por lo mismo, la sabía. Además, tan poca cosa era para él el rey de Inglaterra como el de Francia o el de España, que mandaba en la otra mitad de la isla, y cuyas mujeres –según afirmaba Mackandal– se enrojecían las mejillas con sangre de buey y enterraban fetos infantes en un convento cuyos sótanos estaban llenos de esqueletos rechazados por el cielo verdadero, donde no se querían muertos ignorantes de los dioses verdaderos.

## 2. LA PODA

Ti Noel se había sentado sobre una batea volcada, dejando que el caballo viejo hiciera girar el trapiche a un paso que el hábito hacía absolutamente regular. Mackandal agarraba las cañas por haces, metiendo las cabezas, a empellones, entre los cilindros de hierro. Con sus ojos siempre inyectados, su torso potente, su delgadísima cintura, el mandinga ejercía una extraña fascinación sobre Ti Noel. Era fama que su voz grave y sorda le conseguía todo de las negras. Y que sus artes de narrador, caracterizando los personajes con muecas terribles, imponían el silencio a los hombres, sobre todo cuando evocaba el viaje que hiciera, años atrás, como cautivo, antes de ser vendido a los negreros de Sierra Leona. El mozo comprendía, al oírlo, que el Cabo Francés, con sus campanarios, sus edificios de cantería, sus casas normandas guarnecidas de larguísimos balcones techados, era bien poca cosa en comparación con las ciudades de Guinea. Allá había cúpulas de barro encarnado que se asentaban sobre grandes fortalezas bordeadas de almenas; mercados que eran famosos hasta más allá del lindero de los desiertos, hasta más allá de los pueblos sin tierras. En esas ciudades los artesanos eran diestros en ablandar los metales, forjando espadas que mordían como navajas sin pesar más que un ala en la mano de un combatiente. Ríos caudalosos, nacidos del hielo, lamían los pies del hombre, y no era menester traer la sal del País de la Sal. En casas muy grandes se guardaban el trigo, el sésamo, el millo, y se hacían, de reino en reino, intercambios que alcanzaban el aceite de oliva y los vinos de Andalucía. Bajo cobijas de palma dormían tambores gigantescos, madres de tambores, que tenían patas pintadas de rojo y semblantes humanos. Las lluvias obedecían a los conjuros de los sabios, y, en las fiestas de circuncisión, cuando las adolescentes bailaban con los muslos lacados de sangre, se golpeaban lajas sonoras que producían una música como de grandes cascadas domadas. En la urbe sagrada de Widah se rendía culto a la Cobra, mística representación del ruedo eterno, así como a los dioses que regían el mundo vegetal y solían aparecer, mojados y relucientes, entre las junqueras que asordinaban las orillas de lagos salobres.

El caballo, vencido de manos, cayó sobre las rodillas. Se oyó un aullido tan desgarrado y largo que voló sobre las haciendas vecinas, alborotando los palomares. Agarrada por los cilindros, que habían girado de pronto con inesperada rapidez, la mano izquierda de Mackandal se había ido con las cañas, arrastrando el brazo hasta el hombro. En la paila del guarapo se ensanchaba un ojo de sangre. Asiendo un cuchillo, Ti Noel cortó las correas que sujetaban el caballo al mástil del trapiche. Los esclavos de la tenería invadieron el molino, corriendo detrás del amo. También llegaban los trabajadores del bucán y del secadero de cacao. Ahora, Mackandal tiraba de su brazo triturado, haciendo girar los cilindros en sentido contrario. Con su mano derecha trataba de mover un codo, una muñeca, que habían dejado de obedecerle. Atontada la mirada, no parecía comprender lo que le había ocurrido. Comenzaron a apretarle un torniquete de cuerdas en la axila, para contener la hemorragia. El amo ordenó que se trajera la piedra de amolar, para dar filo al machete que se utilizaría en la amputación.

## 3. LO QUE HALLABA LA MANO

Inútil para trabajos mayores, Mackandal fue destinado a guardar el ganado. Sacaba la vacada de los establos antes del alba, llevándola hacia la montaña en cuyos flancos de sombra crecía un pasto espeso, que guardaba el rocío hasta bien entrada la mañana. Observando el lento desparramo de las bestias que pacían con los tréboles por el vientre, se le había despertado un raro interés por la existencia de ciertas plantas siempre desdeñadas. Recostado a la

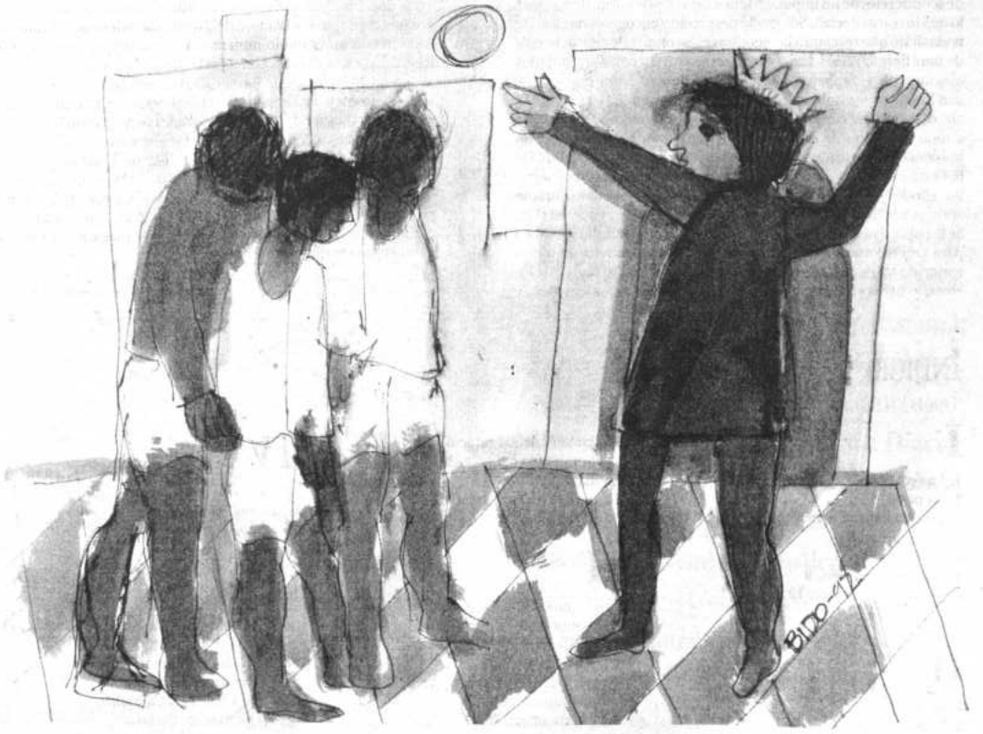


Llanura en busca de algo que comer, observó que los Agrimensores estaban en todas partes y que unos mulatos a caballo, con camisas de cuello abierto, fajas de seda y botas militares, dirigían grandes obras de labranza y deslinde, llevadas a cabo por centenares de negros custodiados. Montados en sus borricos, cargando con las gallinas y los cochinos, muchos campesinos abandonaban sus chozas, entre gritos y llantos de mujeres, para refugiarse en los montes. Ti Noel supo, por un fugitivo, que las tareas agrícolas se habían vuelto obligatorias y que el látigo estaba ahora en manos de Mulatos Republicanos, nuevos amos de la Llanura del Norte.

Mackandal no había previsto esto del trabajo obligatorio. Tampoco Bouckman, el jamaicano. Lo de los mulatos era novedad en que no pudiera haber pensado José Antonio Aponte, decapitado por el Marqués de Someruelos, cuya historia de rebeldía era conocida por Ti Noel desde sus días de esclavitud cubana. De seguro que ni siquiera Henri Christophe hubiera sospechado que las tierras de Santo Domingo irían a propiciar esa aristocracia entre dos aguas, esa casta cuarterona, que ahora se apoderaba de las antiguas haciendas, de los privilegios y de las investiduras. El anciano alzó los ojos llenos de nubes hacia la Ciudadela La Ferrière. Pero su mirada no alcanzaba ya tales lejanías. El verbo de Henri Christophe se había hecho piedra y ya no habitaba entre nosotros. De su persona prodigiosa sólo quedaba, allá en Roma, un dedo que flotaba en un frasco de cristal de roca, lleno de agua de arcabuz. Y por mejor seguir aquel ejemplo, la reina María Luisa, luego de llevar a sus hijas a los baños de Carlsbad, había dispuesto por testamento que su pie derecho fuese conservado en alcohol por los capuchinos de Pisa, en una capilla construida gracias a su piadosa munificencia. Por más que pensara, Ti Noel no veía la manera de ayudar a sus súbditos nuevamente encorvados bajo la tralla de alguien. El anciano comenzaba a desesperarse ante ese inacabable retoñar de cadenas, ese renacer de grillos, esa proliferación de miserias, que los más resignados acababan por aceptar como prueba de la inutilidad de toda rebeldía. Ti Noel temió que también le hicieran trabajar sobre los surcos, a pesar de su edad. Por ello, el recuerdo de Mackandal volvió a imponerse a su memoria. Ya que la vestidura de hombre solía traer tantas calamidades, más valía despojarse de ella por un tiempo, siguiendo los acontecimientos de la Llanura bajo aspectos menos llamativos. Tomada esa decisión, Ti Noel se sorprendió de lo fácil que es transformarse en animal cuando se tienen poderes para ello. Como prueba se trepó a un árbol, quiso ser ave, y al punto fue ave. Miró a los Agrimensores desde lo alto de una rama, metiendo el pico en la pulpa violada de un caimito. Al día siguiente quiso ser garañón y fue garañón; mas tuvo que huir prestamente de un mulato que le arrojaba lazos para castrarlo con un cuchillo de cocina. Hecho avispa, se hastió pronto de la monótona geometría de las edificaciones de cera. Transformado en hormiga por mala idea suya, fue obligado a llevar cargas enormes, en interminables caminos, bajo la vigilancia de unos cabezotas que demasiado le recordaban los mayorales de Lenormand de Mezy, los guardias de Christophe, los mulatos de ahora. A veces, los cascos de un caballo destrozaban una columna de individuos. Terminado el suceso, los cabezotas volvían a ordenar la fila, se volvía a dibujar el camino, y todo seguía como antes, en un mismo ir y venir afanoso. Como Ti Noel sólo era un disfrazado, que en modo alguno se consideraba solidario de la Especie, se refugió, solo, debajo de su mesa, que fue, aquella noche, su resguardo contra una llovizna persistente que levantó sobre los campos un pajizo olor de espartos mojados.

## 4. AGNUS DEI

El día iba a ser de calor y nubes bajas. Apenas comenzaban las telarañas a quitarse las aguas de la noche cuando un gran alboroto bajó del cielo sobre las tierras de Ti Noel. Corriendo y tropezando



*lpearon sus talones en el piso, haciendo de la capilla de abajo erpo de tambor, que la piamontesa, horrorizada, huyó escaleras ajo, dejando a Solimán de cara a cara con la Venus de Canova. El patio se llenó de candiles y de faroles. Despiertos por la voz e tan tremendamente resonaba en el segundo piso, los lacayos y heros salían de sus cuartos, en camisa, sujetándose las bragas. La aba de la puerta cochera sonó con eco, abriendo paso a los ndarmes de la ronda, que entraron en fila, seguidos por varios inos alarmados. Al ver iluminarse los espejos, el negro se volvío scamente. Aquellas luces, esas gentes aglomeradas en el patio re estatuas de mármol blanco, la evidente silueta de los bicornios, uniformes ribeteados de claro, la fría curva de un sable desen-inado, le recordaron en el segundo de un escalofrío, la noche de muerte de Henri Christophe. Solimán desencajó una ventana de n silletazo y saltó a la calle. Y los primeros maitines lo vieron, todo mbloroso de fiebre –pues había sido agarrado por el paludismo e los pantanos Pontinos–, invocando a Papá Legba, para que le briese los caminos del regreso a Santo Domingo. Le quedaba una nsoportable sensación de pesadilla en las manos. Le parecía que hubiera caído en trance sobre el yeso de una sepultura, como ocurría a ciertos inspirados de allá, a la vez temidos y reverenciados por los campesinos, porque se entendían mejor que nadie con los Amos de Cementerios. De nada sirvió que la reina María Luisa tratara de calmarlo con un cocimiento de hierbas amargas, de las que recibía del Cabo, vía Londres, por especial merced del presidente Boyer. Solimán tenía frío. Una niebla inesperada humedecía los mármoles de Roma. El verano se empañaba de hora en hora. Buscando el alivio del servidor, las princesas mandaron a buscar al doctor Antommarchi, el que había sido médico de Napoleón en Santa Elena, a quien algunos atribuían grandes méritos profesionales, sobre todo como homeópata. Pero su receta de píldoras no pasó de la caja. De espaldas a todos, gimoteando hacia la pared adornada con flores amarillas en papel verde, Solimán trataba de alcanzar a un Dios que se encontraba en el lejano Dahomey, en alguna umbrosa encrucijada, con el falo encarnado puesto al descanso sobre una muleta que para eso llevaba consigo.*

*Papá Legba, l'ouvri barrié-a pou moin, agó yé,*
*Papá Legba, ouvri barrié-a pou moin, pou moin passé.*

## 2. LA REAL CASA

Ti Noel era de los que habían iniciado el saqueo del Palacio de Sans-Souci. Por ello se amueblaban de tan rara manera las ruinas de la antigua vivienda de Lenormand de Mezy. Éstas seguían sin techo posible, por falta de dos puntos de apoyo en que asentar una viga o un palo largo, pero el machete del anciano había liberado otras piedras desemparejadas, haciendo aparecer pedazos del basamento, un alféizar de ventana, tres peldaños, un techo de pared que todavía mostraba, pegado al ladrillo, el cimacio del antiguo comedor normando. La noche en que la Llanura se había llenado de hombres, de mujeres, de niños, que llevaban en la cabeza relojes de péndulo, sillas, baldaquines, girándulas, reclinatorios, lámpars y jofainas, Ti Noel había regresado varias veces a Sans-Souci. Así, poseía una mesa de Boule frente a la chimenea cubierta de paja que le servía de alcoba, cerrándose la vista con un paraván de Coromandel cubierto de personajes borrosos en el fondo de oro viejo. Un pez luna embalsamado, regalo de la Real Sociedad Científica de Londres al príncipe Víctor, yacía sobre las últimas losas de un piso roto por hierbas y raíces, junto a una cajita de música y una bombona cuyo espeso vidrio verde apresaba burbujas llenas de los colores del arco iris. También se había llevado una muñeca vestida de pastora, una butaca con su cojín de tapicería y tres tomos de la Gran Enciclopedia, sobre los cuales solía sentarse para comer cañas de azúcar.

Pero lo que hacía más feliz al anciano era la posesión de una casaca de Henri Christophe, de seda verde, con puños de encaje salmón, que lucía a todas horas, realzando su empaque real con su sombrero de paja trenzada, aplastado y doblado a modo de bicornio, al que añadía una flor encarnada a guisa de escarapela. En las tardes se le veía, en medio de sus muebles plantados al aire libre, jugando con la muñeca que abría y cerraba los ojos, o dando cuerda a la cajita de música, que repetía de sol a sol el mismo landler alemán. Ahora, Ti Noel hablaba constantemente. Hablaba abriéndose de brazos, en medio de los caminos; hablaba a las lavanderas, arrodilladas en los arroyos arenosos con los senos desnudos; hablaba a los chicos que bailaban la rueda. Pero hablaba, sobre todo, cuando se sentaba detrás de su mesa y empuñaba una ramita de guayabo a modo de cetro. A su mente volvían borrosas reminiscencias de cosas contadas por el manco Mackandal hacía tantos años que no acertaba a recordar cuándo había sido. En aquellos días comenzaba a cobrar la certeza de que tenía una misión que cumplir, aunque ninguna advertencia, ningún signo, le hubiera revelado la índole de esa misión. En todo caso, algo grande, algo digno de los derechos adquiridos por quien lleva tantos años de residencia en este mundo y ha extraviado hijos desmemoriados, preocupados tan sólo de sus propios hijos, de éste y aquel lado del mar. Por lo demás, era evidente que iban a vivirse grandes momentos. Cuando las mujeres lo veían aparecer en un sendero, agitaban paños claros, en señal de reverencia, como las palmas que un domingo habían festejado a Jesús. Cuando pasaba frente a una choza, las viejas lo invitaban a sentarse, trayéndole un poco de ron clarín en una jícara o una tagarnina recién torcida. Llevado a un toque de tambores, Ti Noel había caído en posesión del rey de Angola, pronunciando un largo discurso lleno de adivinanzas y de promesas. Luego, habían nacido rebaños sobre sus tierras. Porque aquellas nuevas reses que triscaban entre sus ruinas eran, indudablemente, presentes de sus súbditos. Instalado en su butaca, entreabierta la casaca, bien calado el sombrero de paja y rascándose la barriga desnuda con gesto lento, Ti Noel dictaba órdenes al viento. Pero eran edictos de un gobierno apacible, puesto que ninguna tiranía de blancos ni de negros parecía amenazar su libertad. El anciano llenaba de cosas hermosas los vacíos dejados entre los restos de paredes, haciendo de cualquier transeúnte ministro, de cualquier cortador de yerbas general, otorgando baronías, regalando guirnaldas, bendiciendo a las niñas, imponiendo flores por servicios prestados. Así habían nacido la Orden de la Escoba Amarga, la Orden del Aguinaldo, la Orden del Mar Pacífico y la Orden del Galán de Noche. Pero la más requerida de todas era la Orden del Girasol, por lo vistosa. Como el medio enlosado que le servía de Sala de Audiencias era muy cómodo para bailar, su palacio solía llenarse de campesinos que traían sus trompas de bambú, sus chachás y timbales. Se encajaban maderos encendidos en ramas horquilladas, y Ti Noel, más orondo que nunca con su casaca verde, presidía la fiesta, sentado entre un Padre de la Sabana, representante de la iglesia cimarrona, y un viejo veterano, de los que habían batido a Rochambeau en Vertieres, que para las grandes solemnidades conservaba su uniforme de campaña, de azules marchitos y rojos pasados a fresa por las muchas lluvias que entraban en su casa.

## 3. LOS AGRIMENSORES

Pero, una mañana aparecieron los Agrimensores. Es necesario haber visto a los Agrimensores en plena actividad para comprender el espanto que puede producir la presencia de esos seres con oficio de insectos. Los Agrimensores que habían descendido a la Llanura, venidos del remoto Port-au-Prince, por encima de los cerros nublados, eran hombres callados, de tez muy clara, vestidos –era preciso reconocerlo– de manera bastante normal, que desenrollaban largas cintas sobre el suelo, hincaban estacas, cargaban plomadas, miraban por unos tubos, y por cualquier motivo se erizaban de reglas y de cartabones. Cuando Ti Noel vio que esos personajes sospechosos iban y venían por sus dominios, les habló enérgicamente. Pero los Agrimensores no le hicieron caso. Andaban de aquí para allá, insolentemente, midiéndolo todo y apuntando cosas con gruesos lápices de carpintero, en sus libros grises. El anciano advirtió con furor que hablaban el idioma de los franceses, aquella lengua olvidada por él desde los tiempos en que Monsieur Lenormand de Mezy lo había jugado a las cartas en Santiago de Cuba. Tratándolos de hijos de perra, Ti Noel los conminó a retirarse, gritando de tal manera que uno de los Agrimensores acabó por agarrarlo por el cogote, echándolo del campo de visión de su lente con un fuerte reglazo en la barriga. El viejo se ocultó en su chimenea, sacando la cabeza tras del paraván de Coromandel para ladrar imprecaciones. Pero al día siguiente, andando por la

sombra de un algarrobo, apoyándose en el codo de su brazo entero, forrajeaba con su única mano entre las yerbas conocidas en busca de todos los engendros de la tierra cuya existencia hubiera desdeñado hasta entonces. Descubría, con sorpresa, la vida secreta de especies singulares, afectas al disfraz, la confusión, el verde verde, y amigas de la pequeña gente acorazada que esquivaba los caminos de hormigas. La mano traía alpistes sin nombre, alcaparras de azufre, ajíes minúsculos, bejucos que tejían redes entre las piedras; matas solitarias, de hojas velludas, que sudaban en la noche; sensitivas que se doblaban al mero sonido de la voz humana; cápsulas que estallaban, a mediodía, con chasquido de uñas aplastando una pulga; lianas rastreras, que se trababan, lejos del sol, en babeantes marañas. Había una enredadera que provocaba escozores y otra que hinchaba la cabeza de quien descansara a su sombra. Pero ahora Mackandal se interesaba más aún por los hongos. Hongos que olían a carcoma, a redoma, a sótano, a enfermedad, alargando orejas, lenguas de vaca, carnosidades rugosas, se vestían de exudaciones o abrían sus quitasoles atigrados en oquedades

*trías, viviendas de sapos que miraban o dormían sin parpadear. El mandinga deshacía la pulpa de un hongo entre sus dedos, llevándose a la nariz un sabor a veneno. Luego, hacía husmear su mano por una vaca. Cuando la bestia apartaba la cabeza con ojos asustados, respirando a lo hondo, Mackandal iba por más hongos de la misma especie, guardándolos en una bolsa de cuero sin curtir que llevaba colgada del cuello.*

Con el pretexto de bañar a los caballos, Ti Noel solía alejarse de la hacienda de Lenormand de Mezy durante largas horas, para reunirse con el manco. Ambos se encaminaban, entonces, hacia el lindero del valle, hacia donde la tierra se hacía fragosa, y la falda de los montes era socavada por grutas profundas. Se detenían en la casa de una anciana que vivía sola, aunque recibía visitas de gentes venidas de muy lejos. Varios sables colgaban de las paredes, entre banderas encarnadas, de astas pesadas, herraduras, meteoritas y lazos de alambre que apresaban cucharas enmohecidas, puestas en cruz, para ahuyentar al barón Samedi, al barón Piquant, al barón La Croix y otros amos de cementerios. Mackandal mostraba a la Mamán Loi las hojas, las yerbas, los hongos, los simples que traía en la bolsa. Ella los examinaba cuidadosamente, apretando y oliendo unos, arrojando otros. A veces, se hablaba de animales egregios que habían tenido descendencia humana. Y también de hombres que ciertos ensalmos dotaban de poderes licantrópicos. Se sabía de mujeres violadas por grandes felinos que habían trocado, en la noche, la palabra por el rugido. Cierta vez, la Mamán Loi enmudeció de extraña manera cuando se iba llegando a lo mejor de un relato. Respondiendo a una orden misteriosa, corrió a la cocina, hundiendo los brazos en una olla llena de aceite hirviente. Ti Noel observó que su cara reflejaba una tersa indiferencia, y, lo que era más raro, que sus brazos, al ser sacados del aceite, no tenían ampollas ni huellas de quemaduras, a pesar del horroroso sonido de fritura que se había escuchado un poco antes. Como Mackandal parecía aceptar el hecho con la más absoluta calma, Ti Noel hizo esfuerzos por ocultar su asombro. Y la conversación siguió plácidamente, entre el mandinga y la bruja, con grandes pausas para mirar a lo lejos.

Un día agarraron un perro en celo que pertenecía a las jaurías de Lenormand de Mezy. Mientras Ti Noel, a horcajadas sobre él, le sujetaba la cabeza por las orejas, Mackandal le frotó el hocico con una piedra que el zumo de un hongo había teñido de amarillo claro. El perro contrajo los músculos. Su cuerpo fue sacudido, en seguida, por violentas convulsiones, cayendo sobre el lomo, con las patas tiesas y los colmillos de fuera. Aquella tarde, al regresar a la hacienda, Mackandal se detuvo largo rato en contemplar los trapiches, los secaderos de cacao y de café, el taller de la añilería, las fraguas, los aljibes y bucanes.

–Ha llegado el momento –dijo.

Al día siguiente lo llamaron en vano. El amo organizó una batida, para mera edificación de las negradas, aunque sin darse demasiado trabajo. Poco valía un esclavo con un brazo menos. Además, todo mandinga –era cosa sabida– ocultaba un cimarrón en potencia. Decir mandinga, era decir díscolo, revoltoso, demonio. Por eso los de ese reino se cotizaban tan mal en los mercados de negros. Todos soñaban con el salto al monte. Además, con tantas y tantas propiedades colindantes, el manco no llegaría muy lejos. Cuando fuera devuelto a la hacienda se le supliciaría ante la dotación, para escarmiento. Pero un manco no era más que un manco. Hubiera sido tonto correr el albur de perder un par de mastines de buena raza, dado el caso de que Mackandal pretendiera acallarlos con un machete.

## 4. EL RECUENTO

Ti Noel estaba profundamente acongojado por la desaparición de Mackandal. De haberle sido propuesta la cimarronada, hubiera aceptado con júbilo la misión de servir al mandinga. Ahora pensaba que el manco lo había considerado demasiado poca cosa para hacerlo partícipe de sus proyectos. En las noches largas, cuando el mozo era dolorido por esta idea, se levantaba del pesebre en que dormía y se abrazaba, llorando, al cuello del semental normando, hundiendo la cara entre sus crines tibias, que olían a caballo bañado. La partida de Mackandal era también la partida de todo el mundo evocado por sus relatos. Con él se habían ido también *Kankán Muza, Adonhueso, los reyes reales y el Arco Iris de Widah.* Perdida la sal de la vida, Ti Noel se aburría en las calendas dominicales, viviendo con sus brutos, cuyas orejas y perinés tenía siempre bien limpios de garrapatas. Así transcurrió toda la estación de las lluvias.

Un día, cuando los ríos hubieron vuelto a su cauce, Ti Noel se encontró con la vieja de la montaña en las inmediaciones de las cuadras. Le traía un recado de Mackandal. Por ello, al abrirse el alba, el mozo penetró en una caverna de entrada angosta, llena de estalagmitas, que descendía hacia una oquedad más honda, tapizada de murciélagos colgados de sus patas. El suelo estaba cubierto de una espesa capa de guano que apresaba enseres líticos y espinas de pescado petrificadas. Ti Noel observó que varias botijas de barro ocupaban el centro y que por ellas reinaba, en aquella húmeda penumbra, un olor acre y pesado. Sobre hojas de queso se amontonaban pieles de lagarto. Una laja grande y varias piedras redondas y lisas habían sido utilizadas, sin duda, en recientes trabajos de maceración. Sobre un tronco, aplanado a filo de machete en toda su longitud, estaba un libro de contabilidad, robado al cajero de la hacienda, en cuyas páginas se alineaban gruesos signos trazados con carbón. Ti Noel no pudo menos que pensar en las tiendas de los herbolarios del Cabo, con sus grandes almireces, sus recetarios en atriles, sus potes de nuez vómica y de asa fétida, sus mazos de raíz de altea para curar las encías. Sólo faltaban algunos alacranes en alcohol, las rosas en aceite y el vivero de las sanguijuelas.

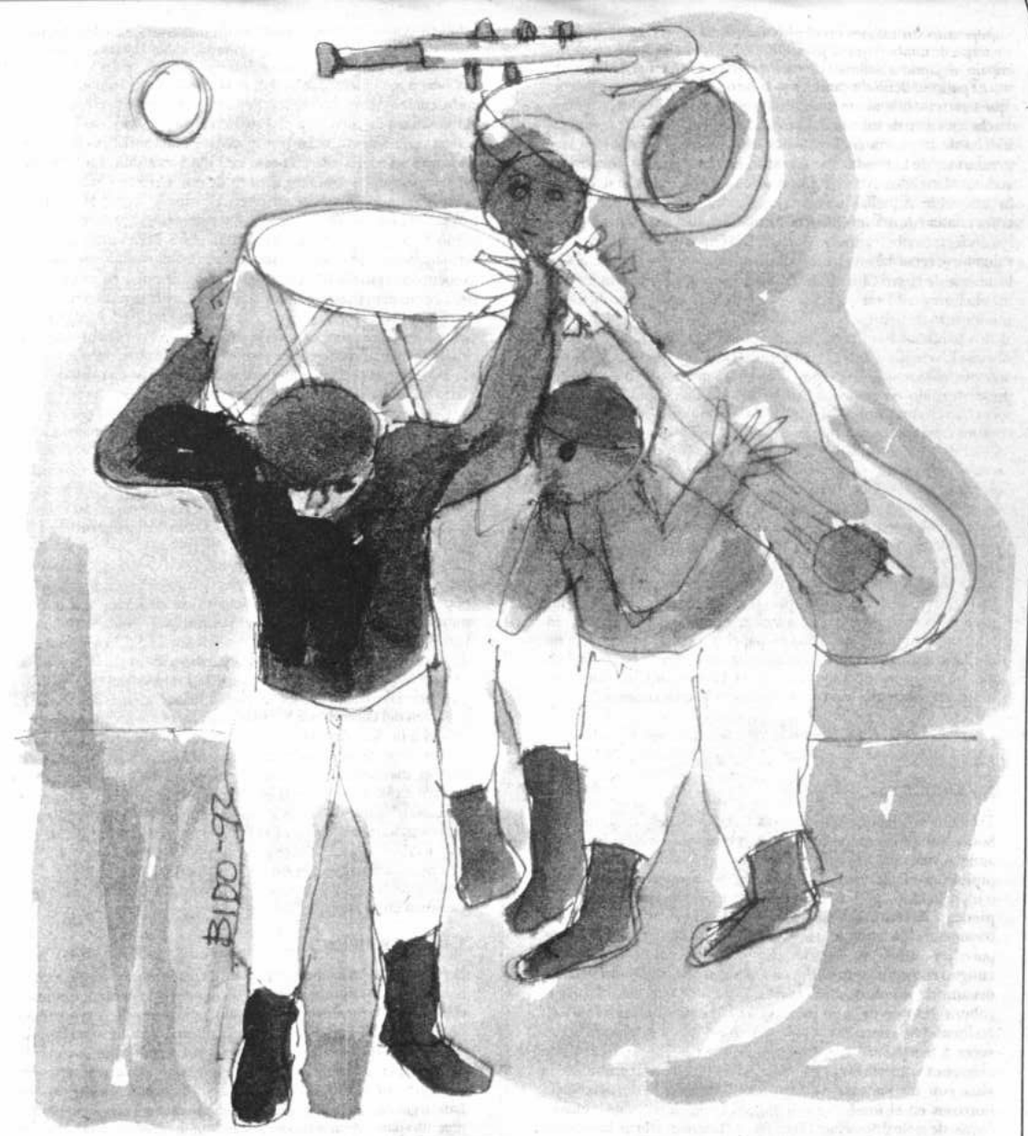
Mackandal había adelgazado. Sus músculos se movían, ahora, a ras de la osamenta, esculpiendo su torso con potentes relieves. Pero su semblante, que ofrecía reflejos oliváceos a la luz del candil, expresaba una tranquila alegría. Su frente era ceñida por un pañuelo escarlata, adornado con sartas de cuentas. Lo que más asombró a Ti Noel fue la revelación de un largo y paciente trabajo, realizado por el mandinga desde la noche de su fuga. Tal parecía que hubiera recorrido las haciendas de la llanura, una por una, entrando en trato directo con los que en ellas laboraban. Sabía, por ejemplo, que en la añilería del Dondón podía contar con Olaín el hortelano, con Romaine, la cocinera de los barracones, con el tuerto Jean-Pierrot; en cuanto a la hacienda de Lenormand de Mezy, había enviado mensajes a los tres hermanos Pongué, a los congos nuevos, al fula patizambo y a Marinette, la mulata que había dormido, en otros tiempos, en la cama del amo, antes de ser devuelta a la lejía por la llegada de una Mademoiselle de la Martinière, desposada por poderes en un convento de El Havre, al embarcar para la colonia. También se había puesto en contacto con los dos angolas de más allá del Gorro del Obispo, cuyas nalgas acebradas conservaban las huellas de hierros al rojo, aplicados como castigo de un robo de aguardiente. Con caracteres que sólo él era capaz de descifrar, Mackandal había consignado en su registro el nombre del Bocor de Millot, y hasta de conductores de recuas, útiles para cruzar la cordillera y establecer contactos con la gente del Artibonite.

Ti Noel se enteró ese día de lo que el manco esperaba de él. Aquél mismo domingo, cuando volvía de misa, el amo supo que las dos mejores vacas lecheras de la hacienda –las coliblancas traídas de Rouen– estaban agonizando sobre sus boñigas, soltando la hiel por los belfos. Ti Noel le explicó que los animales venidos de países lejanos solían equivocarse en cuanto al pasto que comían, tomando a veces por sabrosas briznas ciertos retoños que les emponzoñaban la sangre.

## 5. DE PROFUNDIS

El veneno se arrastraba por la Llanura del Norte, invadiendo los potreros y los establos. No se sabía cómo avanzaba entre las gramas y alfalfas, cómo se introducía en las pacas de forraje, cómo se subía a los pesebres. El hecho era que las vacas, los bueyes, los novillos, los caballos, las ovejas, reventaban por centenares, cubriendo la comarca entera de un inacabable hedor de carroña. En los crepúsculos se encendían grandes hogueras, que despedían un humo bajo y lardoso, antes de morir sobre montones de bucráneos negros, de costillares carbonizados, de pezuñas enrojecidas por la llama. Los más expertos herbolarios del Cabo buscaban en vano la hoja, la resina, la savia, posibles portadoras del azote. Las bestias seguían desplomándose, con los vientres hinchados, envueltas en un zum-






en redondo, sobre el vientre, deteniendo el meñique en la marca del ombligo. Acarició el suave hundimiento del espinazo, como para voltear la figura. Sus dedos buscaron la redondez de las caderas, la blancura de la corva, la tersura del pecho. Aquel viaje de las manos le refrescó la memoria trayendo imágenes de muy lejos. Él había conocido en otros tiempos aquel contacto. Con el mismo movimiento circular había aliviado este tobillo, inmovilizado un día por el dolor de una torcedura. La materia era distinta, pero las formas eran las mismas. Recordaba, ahora, las noches de miedo, en la Isla de la Tortuga, cuando un general francés agonizaba detrás de una puerta cerrada. Recordaba a la que se hacía rascar la cabeza para dormirse. Y, de pronto, movido por una imperiosa rememoración física, Solimán comenzó a hacer los gestos del masajista, siguiendo el camino de los músculos, el relieve de los tendones, frotando la espalda de adentro afuera, tentando los pectorales con el pulgar, percutiendo aquí y allá. Pero, súbitamente, la frialdad del mármol, subida a sus muñecas como tenazas de muerte, lo inmovilizó en un grito. El vino giró sobre sí mismo. Esa estatua, teñida de amarillo por la luz del farol, era el cadáver de Paulina Bonaparte. Un cadáver recién endurecido, recién despojado de pálpito y de mirada, al que tal vez era tiempo todavía de hacer regresar a la vida. Con voz terrible, como si su pecho se desgarrara, el negro comenzó a dar llamadas, grandes llamadas, en la vastedad del Palacio Borghese. Y tan primitiva se hizo su estampa, tanto

*lotando, como indecisos, en la grisura movediza de la mezcla. uego, sólo quedó el rostro, soportado por el dosel del bicornio ravesado de oreja a oreja. Temiendo que el mortero se endure- ra sin haber sorbido totalmente la cabeza, el gobernador apoyó* mano en la frente del rey para hundirla más pronto, con gesto quien toma la temperatura a un enfermo. Por fin se cerró la gamasa sobre los ojos de Henri Christophe, que proseguía, ora, su lento viaje en descenso, en la entraña misma de una medad que se iba haciendo menos envolvente.

Al fin el cadáver se detuvo, hecho uno con la piedra que lo resaba. Después de haber escogido su propia muerte, Henri aristophe ignoraría la podredumbre de su carne, carne confun- da con la materia misma de la fortaleza, inscrita dentro de su quitectura, integrada en su cuerpo haldado de contrafuerte. La lontaña del Gorro del Obispo, toda entera, se había transformado n el mausoleo del primer rey de Haití.

# IV

*Miedo a estas visiones*
*tuve, pero luego*
*que he mirado a estotras,*
*mucho más les tengo.*

CALDERÓN

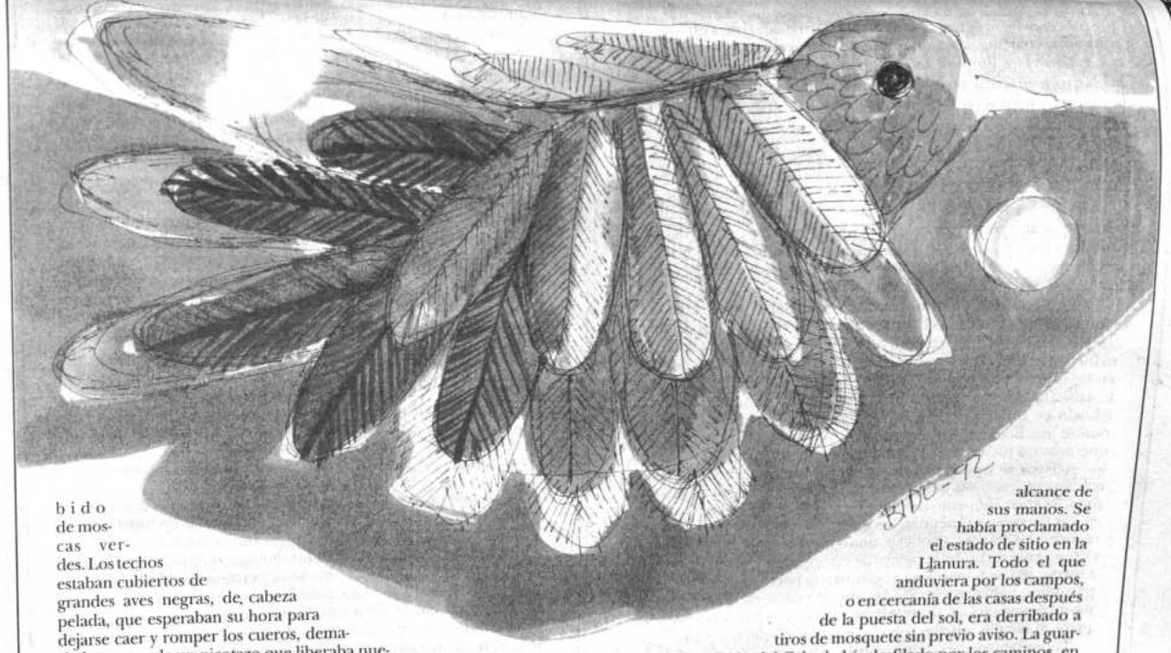
## 1. LA NOCHE DE LAS ESTATUAS

Pulsando, con retinte de ajorcas y dijes, el teclado de un pianoforte recién comprado, Mademoiselle Atenais acompañaba a su hermana Amatista, cuya voz, un tanto ácida, enriquecía de lánguidos portamentos un aria del *Tancredo* de Rossini. Vestida de bata blanca, ceñida la frente por un pañuelo anudado a la usanza haitiana, la reina María Luisa bordaba un tapete destinado al convento de los capuchinos de Pisa, enojándose con un gato que hacía rodar las pelotas de hilo. Desde los trágicos días de la ejecución del Delfín Víctor, desde la salida de Port-au-Prince, propiciada por comerciantes ingleses, antiguos proveedores de la familia real, las princesas conocían, por vez primera en Europa, un verano que les supiera a verano. Roma vivía de puertas abiertas bajo un sol que rebrillaba por todos los mármoles, levantando el hedor de los monjes y el pregón de los horchateros. Las mil campanas de la urbe repicaban con pereza inhabitual bajo un cielo sin nubes que recordaba los cielos de la Llanura de enero. Al fin, sudorosas, felices, devueltas al calor, Atenais y Amatista, descalzas sobre el enlosado, desabrochadas las faldas, se pasaban los días echando dados sobre el cartón de un juego de la oca, preparando limonadas y revolviendo el estante de ro[illegible]anzas de moda, cuyas portadas, de un estilo nuevo, se adornaban de grabados en cobre, que mostraban cementerios a media noche, lagos de Escocia, sílfides rodeando a un joven cazador, doncellas que depositaban una carta de amor en el hueco de una vieja encina.

También Solimán se sentía feliz en aquella Roma estival. Su aparición en las callejas populares –húmedas de ropas tendidas, sucias de repollos, piltrafas y borra de café– había promovido un verdadero alboroto. Del golpe los *lazzaroni* más ciegos habían abierto los ojos para contemplar mejor al negro, dejando en suspenso la mandolina y el organillo. Otros mendigos habían agitado furiosamente los muñones, mostrando todo el patrimonio de llagas y miserias, por si se trataba de algún embajador de ultramar. Ahora los niños lo seguían a todas partes, llamándolo Rey Baltasar y armando murgas de mirlitones y arpa judía. Le daban copas de vino en las tabernas. A su paso los artesanos salían de sus tiendas, ofreciéndole un tomate o un puñado de nueces. Hacía mucho tiempo que un hombre no destacaba su perfil, en negro verdadero, sobre una fachada de Flaminio Ponzio o un pórtico de Antonio Labacco. Por ello se le pedía que contara su historia, que Solimán había floreado con los mayores embustes, haciéndose pasar por un sobrino de Henri Christophe, milagrosamente escapado de la matanza del Cabo, la noche en que el pelotón ejecutor hubo de ultimar a uno de los hijos naturales del monarca a la bayoneta, porque varias descargas no acababan de derribarlo. Los papanatas que lo escuchaban no tenían una idea muy precisa del lugar en que habían ocurrido esos hechos. Algunos pensaban en Madagascar, en Persia o en el país de los bereberes. Cuando estaba sudoroso, siempre había quien quisiera pasarle un pañuelo por las mejillas, para ver si desteñía. Una tarde lo llevaron, por broma, a uno de los teatros estrechos y malolientes en que se cantaban óperas bufas. Al terminarse el concertante final de una historia de italianos en Argel, lo empujaron al escenario. Su entrada imprevista levantó tal alborozo en la platea, que el empresario de la compañía lo invitó a repetir la ocurrencia, cada vez que se le antojara. Ahora, para mayor fortuna, se había liado de amores con una de las fámulas que servían en el Palacio Borghese, piamontesa bien plantada, que no gustaba de hombres de alfeñique. En los días de mucho calor, Solimán solía dormir largas siestas entre las yerbas del Foro, donde siempre triscaban rebaños de ovejas. Las ruinas proyectaban sombras gratas sobre el abundante pasto y, cuando se escarbaba la tierra, no era raro encontrar una oreja de mármol, un adorno de piedra o una moneda mohosa. Aquel lugar era elegido, a veces, por una prostituta callejera para ejercer su oficio con algún seminarista. Pero era visitado, sobre todo, por gentes estudiosas –clérigos de paraguas verdes, ingleses de manos finas–, que solían extasiarse ante una columna rota, tomando apuntes de inscripciones cojas. Al atardecer, el negro se metía por la escalera de servicio del Palacio Borghese y se daba a descorchar botellas de tintazo en compañía de la piamontesa. El mayor desorden reinaba, por lo demás, en la mansión de amos ausentes. Los faroles de las entradas estaban maculados por las moscas, las libreas todas sucias, los cocheros siempre borrachos, la carroza desbarnizada, y se sabía que eran tantas las telarañas atravesadas en la biblioteca, que nadie se atrevía a entrar en ella, desde hacía años, para no sentir carreras abominables en la nuca o en la misma mitad del corpiño. De no haber vivido en una de las habitaciones superiores un joven abate, sobrino del príncipe, la servidumbre se hubiera instalado en las estancias del primer piso, durmiendo en las antiguas camas de los Cardenales.

Una noche en que Solimán y la piamontesa habían quedado solos en la cocina por lo tardío de la hora, el negro, muy ebrio, quiso aventurarse más allá de las estancias destinadas al servicio. Luego de seguir un largo corredor, desembocaron a un patio inmenso de mármoles azulados por la luna. Dos columnatas superpuestas encuadraban ese patio, proyectando, a media pared, el perfil de los capiteles. Alzando y bajando el farol de andar por las calles, la piamontesa descubrió a Solimán el mundo de estatuas que poblaba una de las galerías laterales. Todas eran de mujeres desnudas, aunque casi siempre provistas de velos justamente llevados, por una brisa imaginaria, a donde los reclamara la decencia. Había muchos animales, además, puesto que algunas de esas señoras anidaban un cisne entre los brazos, se abrazaban al cuello de un toro, saltaban entre lebreles o huían de hombres bicornes, con las patas de chivo, que algún parentesco debían de tener con el diablo. Era todo un mundo blanco, frío, inmóvil, pero cuyas sombras se animaban y crecían, a la luz del farol, como si todas aquellas criaturas de ojos en sombras, que miraban sin mirar, giraran en torno a los visitantes de media noche. Con el don que tienen los borrachos de ver cosas terribles con el rabillo del ojo, Solimán creyó advertir que una de las estatuas había bajado un poco el brazo. Algo inquieto, arrastró a la piamontesa hacia una escalera que conducía a los altos. Ahora eran pinturas las que parecían salir de la pared y animarse. De pronto, era un joven sonriente que alzaba una cortina; era un adolescente de pámpanos, que se llevaba a los labios un caramillo silencioso, o sellaba su propia boca con el índice. Después de atravesar una galería adornada por espejos sobre cuyas lunas habían pintado flores al óleo, la camarera, haciendo un gesto pícaro, abrió una estrecha puerta de nogal, bajando el farol.

En el fondo de aquel pequeño gabinete había una sola estatua. La de una mujer totalmente desnuda, recostada en un lecho, que parecía ofrecer una manzana. Tratando de encontrarse en el desorden del vino, Solimán se acercó a la estatua con pasos inseguros. La sorpresa había asentado un poco su ebriedad. Él conocía aquel se[illegible]te; y también el cuerpo, el cuerpo todo, le recordaba algo. Palpó el mármol ansiosamente, con el olfato y la vista metidos en el tacto. Sopesó los senos. Paseó una de sus palmas,



bido de moscas verdes. Los techos estaban cubiertos de grandes aves negras, de cabeza pelada, que esperaban su hora para dejarse caer y romper los cueros, demasiado tensos, de un picotazo que liberaba nuevas podredumbres.

Pronto se supo, con espanto, que el veneno había entrado en las casas. Una tarde, al merendar una ensaimada, el dueño de la hacienda de Coq-Chante se había caído, súbitamente, sin previas dolencias, arrastrando consigo un reloj de pared al que estaba dando cuerda. Antes de que la noticia fuese llevada a las fincas vecinas, otros propietarios habían sido fulminados por el veneno que acechaba como agazapado para saltar mejor, en los vasos de los veladores, en las cazuelas de sopa, en los frascos de medicinas, en el pan, en el vino, en la fruta y en la sal. A todas horas escuchábase el siniestro claveteo de los ataúdes. A la vuelta de cada camino aparecía un entierro. En las iglesias del Cabo no se cantaban sino Oficios de Difuntos, y las extremaunciones llegaban siempre demasiado tarde, escoltadas por campanas lejanas que tocaban a muertes nuevas. Los sacerdotes habían tenido que abreviar los latines, para poder cumplir con todas las familias enlutadas. En la llanura sonaba, lúgubre, el mismo responso funerario, que era el gran himno del terror. Porque el terror enflaquecía las caras y apretaba las gargantas. A la sombra de las cruces de plata que iban y venían por los caminos, el veneno verde, el veneno amarillo, o el veneno que no teñía el agua, seguía reptando, bajando por las chimeneas de las cocinas, colándose por las rendijas de las puertas cerradas, como una incontenible enredadera que buscara las sombras para hacer de los cuerpos sombras. De misereres a de profundis proseguía, hora tras hora, la siniestra antífona de los sochantres.

Exasperados por el miedo, borrachos de vino por no atreverse ya a probar el agua de los pozos, los colonos azotaban y torturaban a sus esclavos, en busca de una explicación. Pero el veneno seguía diezmando las familias, acabando con gentes y crías, sin que las rogativas, los consejos médicos, las promesas a los santos, ni los ensalmos ineficientes de un marinero bretón nigromante y curandero, lograran detener la subterránea marcha de la muerte. Con prisa involuntaria por ocupar la última fosa que quedaba en el cementerio, Madame Lenormand de Mezy falleció el domingo de Pentecostés, poco después de probar una naranja particularmente hermosa que una rama, demasiado complaciente, había puesto al alcance de sus manos. Se había proclamado el estado de sitio en la Llanura. Todo el que anduviera por los campos, o en cercanía de las casas después de la puesta del sol, era derribado a tiros de mosquete sin previo aviso. La guarnición del Cabo había desfilado por los caminos, en risible advertencia de muerte mayor al enemigo inapresable. Pero el veneno seguía alcanzando el nivel de las bocas por las vías más inesperadas. Un día, los ocho miembros de la familia Du Periguy lo encontraron en una barrica de sidra que ellos mismos habían traído a brazos desde la bodega de un barco recién anclado. La carroña se había adueñado de toda la comarca.

Cierta tarde en que lo amenazaban con meterle una carga de pólvora en el trasero, el fula patizambo acabó por hablar. El manco Mackandal, hecho un houngán del rito Radá, investido de poderes extraordinarios por varias caídas en posesión de dioses mayores, era el Señor del Veneno. Dotado de suprema autoridad por los Mandatarios de la otra orilla, había proclamado la cruzada del exterminio, elegido, como lo estaba, para acabar con los blancos y crear un gran imperio de negros libres en Santo Domingo. Millares de esclavos le eran adictos. Ya nadie detendría la marcha del veneno. Esta revelación levantó una tempestad de trallazos en la hacienda. Y apenas la pólvora, encendida de pura rabia, hubo reventado los intestinos del negro hablador, un mensajero fue despachado al Cabo. Aquella misma tarde se movilizaron todos los hombres disponibles para dar caza a Mackandal. La Llanura –hedionda a carne verde, a pezuñas mal quemadas, a oficio de gusanos– se llenó de ladridos y de blasfemias.

## 6. LAS METAMORFOSIS

Durante varias semanas, los soldados de la guarnición del Cabo y las patrullas formadas por colonos, contadores y mayorales, registraron la comarca, arboleda por arboleda, barranca por barranca, junquera por junquera sin hallar el rastro de Mackandal. El veneno por otra parte, sabida su procedencia, había detenido su ofensiva, volviendo a las tinajas que el manco debía de haber enterrado en alguna parte, haciéndose espuma en la gran noche de la tierra, que noche de tierra era ya para tantas vidas. Los perros y los hombres volvían del monte al atardecer, sudando el cansancio y el despecho por todos los poros. Ahora que la muerte había recobrado su ritmo

normal, en un tiempo que sólo aceleraban ciertas destemplanzas de enero, o ciertas fiebres peculiares, levantadas por las lluvias, los colonos se daban al aguardiente y al juego, maleados por una forzada convivencia con la soldadesca. Entre canciones obscenas y tramposas martingalas, sobándose de paso los senos de las negras que traían vasos limpios, se evocaban las hazañas de abuelos que habían tomado parte en el saqueo de Cartagena de Indias o habían hundido las manos en el tesoro de la corona española cuando Piet Hein, pata de palo, lograra en aguas cubanas la fabulosa hazaña soñada por los corsarios durante cerca de dos siglos. Sobre mesas manchadas de vinazo, en el ir y venir de los tiros de dados, se proponían brindis a L'Esnambuc, a Bertrand d'Ogeron, a Du Rausset y a los hombres de pelo en pecho que habían creado la colonia por su cuenta y riesgo, haciendo la ley a bragas, sin dejarse intimidar nunca por edictos impresos en París ni por las blandas reconvenciones del Código Negro. Dormidos bajo los escabeles, los perros descansaban de las carlancas.

Llevadas ahora con gran pereza, con siestas y meriendas a la sombra de los árboles, las batidas contra Mackandal se espaciaban. Varios meses habían transcurrido sin que se supiera nada del manco. Algunos creían que se hubiera refugiado al centro del país, en las alturas nubladas de la Gran Meseta, allá donde los negros bailaban fandangos de castañuelas. Otros afirmaban que el houngán, llevado en una goleta, estaba operando en la región de Jacmel, donde muchos hombres que habían muerto trabajaban la tierra, mientras no tuvieran oportunidad de probar la sal. Sin embargo, los esclavos se mostraban de un desafiante buen humor. Nunca habían golpeado sus tambores con más ímpetu los encargados de rimar el apisonamiento del maíz o el corte de las cañas. De noche, en sus barracas y viviendas, los negros se comunicaban, con gran regocijo, las más raras noticias: una iguana verde se había calentado el lomo en el techo del secadero de tabaco; alguien había visto volar, a medio día, una mariposa nocturna; un perro grande, de erizada pelambre, había atravesado la casa, a todo correr, llevándose un pernil de venado; un alcatraz había largado los piojos –tan lejos del mar– al sacudir sus alas sobre el emparrado del traspatio.

Todos sabían que la iguana verde, la mariposa nocturna, el perro desconocido, el alcatraz inverosímil, no eran sino simples disfraces. Dotado del poder de transformarse en animal de pezuña, en ave, pez o insecto, Mackandal visitaba continuamente las haciendas de la Llanura para vigilar a sus fieles y saber si todavía confiaban en su regreso. De metamorfosis en metamorfosis, el manco estaba en todas partes, habiendo recobrado su integridad corpórea al vestir trajes de animales. Con alas un día, con agallas al otro, galopando o reptando, se había adueñado del curso de los ríos subterráneos, de las cavernas de la costa, de las copas de los árboles, y reinaba ya sobre la isla entera. Ahora, sus poderes eran ilimitados. Lo mismo podía cubrir una yegua que descansar en el frescor de un aljibe, posarse en las ramas ligeras de un aromo o colarse por el ojo de una cerradura. Los perros no le ladraban; mudaba de sombra según conviniera. Por obra suya, una negra parió un niño con cara de jabalí. De noche solía aparecerse en los caminos bajo el pelo de un chivo negro con ascuas en los cuernos. Un día daría la señal del gran levantamiento, y los Señores de Allá, encabezados por Dambballah, por el Amo de los Caminos y por Ogún de los Hierros, traerían el rayo y el trueno, para desencadenar el ciclón que completaría la obra de los hombres. En esa gran hora –decía Ti Noel– la sangre de los blancos correría hasta los arroyos, donde los Loas, ebrios de júbilo, la beberían de bruces, hasta llenarse los pulmones.

Cuatro años duró la ansiosa espera, sin que los oídos bien abiertos desesperaran de escuchar, en cualquier momento, la voz de los grandes caracoles que debían de sonar en la montaña para anunciar a todos que Mackandal había cerrado el ciclo de sus metamorfosis, volviendo a asentarse, nervudo y duro, con testículos como piedras, sobre sus piernas de hombre.

### 7. EL TRAJE DE HOMBRE

Después de haber reinstalado en su habitación, por un cierto tiempo, a Marinette la lavandera, Monsieur Lenormand de Mezy, alcahueteado por el párroco de Limonade, se había vuelto a casar con una viuda rica, coja y devota. Por ello, cuando soplaron los primeros nortes de aquel diciembre, los domésticos de la casa dirigidos por el bastón del ama, comenzaron a disponer santones provenzales en torno a una gruta de estraza, aún oliente a cola tibia, destinada a iluminarse, en Navidad, bajo el alar de un soportal. Toussaint, el ebanista, había tallado unos reyes magos, en madera, demasiado grandes para el conjunto, que nunca acababan de colocarse, sobre todo a causa de las terribles córneas blancas de Baltasar –particularmente realzado a pincel–, que parecían emerger de la noche del ébano con tremebundas acusaciones de ahogado. Ti Noel y los demás esclavos de la dotación asistían a los progresos del Nacimiento, recordando que se aproximaban los días de aguinaldos y misas de gallo, y que las visitas y los convites de los amos hacían que se relajara un tanto la disciplina, hasta el punto de que no fuese difícil conseguir una oreja de cochino en las cocinas, llevarse una bocanada de vino de la canilla de un tonel o colarse de noche en el barracón de las mujeres angolas, recién compradas, que el amo iba a acoplar, bajo cristiano sacramento, después de las fiestas. Pero esta vez Ti Noel sabía que no estaría presente cuando se encendieran las velas y brillaran los oros de la gruta. Pensaba estar lejos esa noche, largándose a la calenda organizada por los de la hacienda Dufrené, autorizados a festejar con un tazón de aguardiente español por cabeza el nacimiento de un primer varón en la casa del amo.

*Roulé, roulé, Congoa roulé!*
*Roulé, roulé, Congoa roulé!*
*A for ti fille ya dansé congo ya-ya-ró!*

Hacía más de dos horas que los parches tronaban a la luz de las antorchas y que las mujeres repetían en compás de hombros su continuo gesto de lava-lava, cuando un estremecimiento hizo temblar por un instante la voz de los cantadores. Detrás del Tambor Madre se había erguido la humana persona de Mackandal. El mandinga Mackandal. Mackandal Hombre. El Manco. El Restituido. El Acontecido. Nadie lo saludó, pero su mirada se encontró con la de todos. Y los tazones de aguardiente comenzaron a correr, de mano en mano, hacia su única mano que debía traer larga sed. Ti Noel lo veía por vez primera al cabo de sus metamorfosis. Algo parecía quedarle de sus residencias en misteriosas moradas; algo de sus sucesivas vestiduras de escamas, de cerda o de vellón. Su barba se aguzaba con felino alargamiento, y sus ojos debían haber subido un poco hacia las sienes, como los de ciertas aves de cuya apariencia se hubiera vestido. Las mujeres pasaban y volvían a pasar delante de él, contoneando el cuerpo al ritmo del baile. Pero había tantas interrogaciones en el ambiente que de pronto, sin previo acuerdo, todas las voces se unieron en un yanvalú solemnemente aullado sobre la percusión. Al cabo de una espera de cuatro años, el canto se hacía cuadro de infinitas miserias:

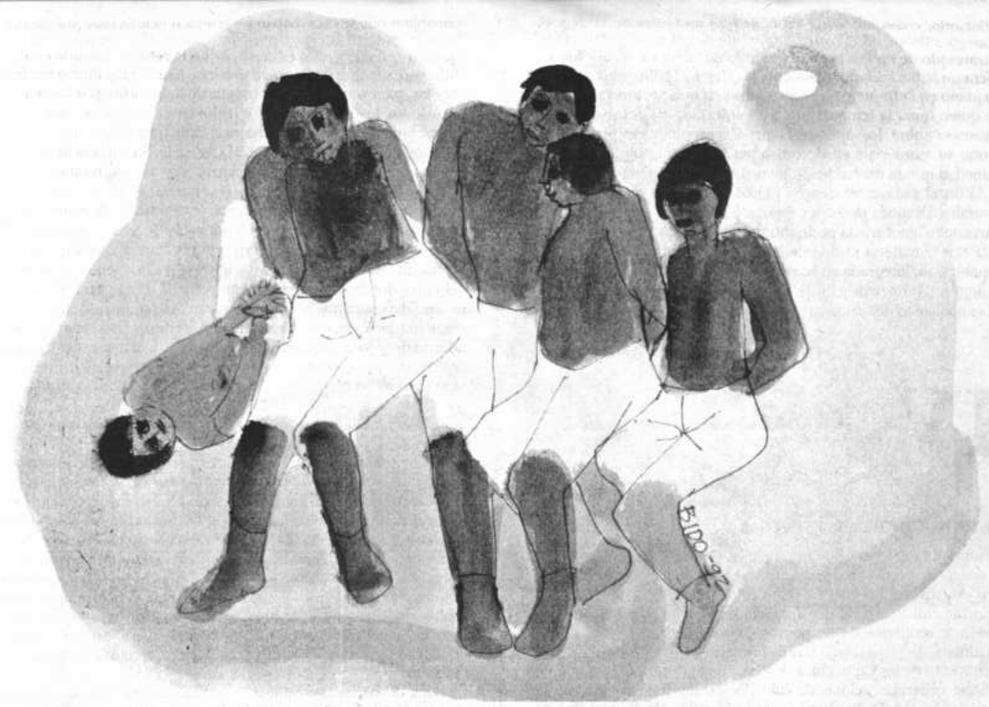
*Yenvalo moin Papá!*
*Moin pas mangé q'm bambó*
*Yanvalou, Papá, yanvalou moin!*
*Ou vlai moin lavé chaudier,*
*Yenvalo moin?*

¿Tendré que seguir lavando las calderas? ¿Tendré que seguir comiendo bambúes? Como salidas de las entrañas, las interrogaciones se apretaban, cobrando en coro, el desgarrado gemir de los pueblos llevados al exilio para construir mausoleos, torres o interminables murallas. ¡Oh, padre, mi padre, cuán largo es el camino! ¡Oh, padre, mi padre, cuán largo es el penar! De tanto lamentarse, Ti Noel había olvidado que los blancos también tenían oídos. Por eso, en el patio de la vivienda Dufrené se procedía en ese mismo momento a guarnecer de fulminantes todos los mosquetes, trabucos y pistolas que habían sido descolgados de las panoplias del salón. Y, por lo que pudiera pasar, se hizo una reserva de cuchillos, estoques y cachiporras, que quedarían al cuidado de las mujeres, ya entregadas a sus rezos y rogativas por la captura del mandinga.

### 8. EL GRAN VUELO

Un lunes de enero, poco antes del alba, las dotaciones de la Llanura del Norte comenzaron a entrar en la Ciudad del Cabo. Conducidos por sus amos y mayorales a caballo, escoltados por guardias con





incandescentes, dejando paso a un caballo enloquecido, con las crines chamuscadas y la cola en el hueso. De pronto, muchas luces comenzaron a correr dentro del edificio. Era un baile de teas que iba de la cocina a los desvanes, colándose por las ventanas abiertas, escalando las balaustradas superiores, corriendo por las goteras, como si una increíble cocuyera se hubiese apoderado de los pisos altos. El saqueo había comenzado. Los pajes alargaron el paso, sabiendo que aquello detendría, por un buen tiempo, a los amotinados. Solimán aseguró el cerrojo del fusil, echándose al sobaco el talón de la culata.

Cercana el alba, los fugitivos llegaron a las inmediaciones de la Ciudadela La Ferrière. La marcha se hacía más trabajosa por lo empinado de las cuestas, y la cantidad de cañones que yacían en el sendero, sin haber llegado a sus cureñas, y que ahora permanecerían ahí para siempre, hasta deshacerse en escama de herrumbre. El mar clareaba hacia la Isla de la Tortuga cuando las cadenas del puente levadizo corrieron con ruido siniestro sobre la piedra. Lentamente se abrieron los batientes claveteados de la Puerta Única. Y el cadáver de Henri Christophe entró en su Escorial, con las botas adelante, siempre envuelto en su hamaca llevada por los pajes negros. Cada vez más pesado, comenzó a ascender por las escaleras interiores, llovido por las gotas frías que caían de las falsas bóvedas. Las dianas rompieron el amanecer, respondiéndose de todos los extremos de la fortaleza. Totalmente vestida de hongos encarnados, llena de noche todavía, la ciudadela emergía –sangrienta arriba, herrumbrosa abajo– de las nubes grises que tanto habían hinchado los incendios de la Llanura.

Ahora, en medio del patio de armas, los fugitivos narraban su gran desgracia al gobernador de la fortaleza. Pronto las noticias bajaron por los respiraderos, túneles y corredores, a las cámaras y dependencias. Los soldados empezaron a aparecer, en todas partes, empujados hacia adelante por nuevos uniformes que salían de las escaleras, desertaban las baterías, bajaban de las atalayas desatendiendo las postas. Se oyó una grita jubilosa en el patio de la torre mayor: liberados por sus guardianes, los presos salían de los calabozos, subiendo con desafiante alegría hacia donde se encontraban las personas reales. Cada vez más apretados por esa multitud, los pajes de tocas deslucidas, la reina descalza, las princesas tímidamente defendidas de manos insolentes por Solimán, fueron retrocediendo hacia un montón de mortero fresco, destinado a obras inconclusas, en el que se hundían varias palas acabadas de dejar por los albañiles. Viendo que la situación se hacía difícil, el gobernador dio orden de despejar el patio. Su voz levantó una vasta carcajada. Un preso, tan harapiento que llevaba el sexo de fuera del calzón, alargó un dedo hacia el cuello de la reina:

–En un país de blancos, cuando muere un jefe se corta la cabeza a su mujer.

Al comprender que el ejemplo dado casi treinta años atrás por los idealistas de la Revolución Francesa era muy recordado ahora por sus hombres, el gobernador pensó que todo estaba perdido. Pero, en ese preciso instante, el rumor de que la compañía del cuerpo de guardia se había largado, laderas abajo, cambió súbitamente el cariz de los acontecimientos. Corriendo, los hombres se atropellaron, por escaleras y túneles, para llegar antes a la Gran Puerta de la Ciudadela. A brincos, a resbalones, cayendo, rodando, se arrojaron por los senderos del monte, buscando atajos para llegar cuanto antes a Sans-Souci. El ejército de Henri Christophe acababa de deshacerse en alud. Por vez primera el inmenso edificio se vio desierto, cobrando, con el vasto silencio de sus salas, una fúnebre solemnidad de sepultura real.

El gobernador entreabrió la hamaca para contemplar el semblante de Su Majestad. De una cuchillada cercenó uno de sus dedos meñiques, entregándolo a la reina, que lo guardó en el escote, sintiendo cómo descendía hacia su vientre, con fría retorcedura de gusano. Después, obedeciendo una orden, los pajes colocaron el cadáver sobre el montón de argamasa, en el que empezó a hundirse lentamente, de espaldas, como halado por manos viscosas. El cadáver se había arqueado un poco en la subida, al haber sido recogido, tibio aún, por los servidores. Por ello desaparecieron primero su vientre y sus muslos. Los brazos y las botas siguieron

*Amatista llorabas. Ya se sabía por qué la gente había bebido tanto quel día en Haut-le-Cap.*

ristophe echó a andar por su palacio, ayudándose con barandas, tinas y espaldares de sillas. La ausencia de cortesanos, de ayos, de guardias, daba una terrible vaciedad a los corredores y ancias. Las paredes parecían más altas; las baldosas, más anchas. Salón de los Espejos no reflejó más figura que la del rey, hasta el mundo de sus cristales más lejanos. Y luego, esos zumbidos, s roces, esos grillos del artesonado, que nunca se habían uchado antes, y que ahora, con sus intermitencias y pausas, oan al silencio toda una escala de profundidad. Las velas se rretían lentamente en sus candelabros. Una mariposa nocturna raba en la sala del consejo. Luego de arrojarse sobre un marco orado, un insecto caía al suelo, aquí, allá, con el inconfundible olpe de élitros de ciertos escarabajos voladores. El gran salón de cepciones, con sus ventanas abiertas en las dos fachadas, hizo scuchar a Christophe el sonido de sus propios tacones, acreciendo u impresión de absoluta soledad. Por una puerta de servicio bajó a las cocinas, donde el fuego moría bajo los asadores sin carnes. En el suelo, junto a la mesa de trinchar, había varias botellas de vino vacías. Se habían llevado las ristras de ajos colgadas del dintel de la chimenea, las sartas de setas dion-dion, los jamones puestos a ahumar. El palacio estaba desierto, entregado a la noche sin luna. Era de quien quisiera tomarlo, pues se habían llevado hasta los perros de caza. Henri Christophe volvió a su piso. La escalera blanca resultaba siniestramente fría y lúgubre a la luz de las arañas prendidas. Un murciélago se coló por el tragaluz de la rotonda, dando vueltas desordenadas bajo el oro viejo del cielo raso. El rey se apoyó en la balaustrada, buscando la solidez del mármol.

Allá abajo, sentados en el último peldaño de la escalera de honor, cinco negros jóvenes habían vuelto hacia él sus rostros ansiosos. En aquel instante, Christophe sintió que los amaba. Eran los Bombones Reales; eran Délivrance, Valentín, La Couronne, John Bien Aimé, los africanos que el rey había comprado a un mercader de esclavos para darles la libertad y hacerles enseñar el lindo oficio de pajes. Christophe se había mantenido siempre al margen de la mística africanista de los primeros caudillos de la independencia haitiana, tratando en todo de dar a su corte un empaque europeo. Pero ahora, cuando se hallaba solo, cuando sus duques, barones, generales y ministros lo habían traicionado, los únicos que permanecían leales eran aquellos cinco africanos, aquellos cinco mozos de nación, congos, fulas o mandingas que aguardaban sentados como canes fieles, con las nalgas puestas en el mármol frío de la escalera, una *Ultima Ratio Regum*, que ya no podía imponerse por boca de cañones. Christophe contempló largamente a sus pajes; les hizo un gesto de cariño, al que respondieron con una entristecida reverencia, y pasó a la sala del trono.

Se detuvo frente al dosel que ostentaba sus armas. Dos leones coronados sostenían un blasón, al emblema del Fénix Coronado, con la divisa: *Renazco de mis cenizas*. Sobre una banderola se redondeaba en pliegues de drapeado el *Dios, mi causa y mi espada*. Christophe abrió un cofre pesado, oculto por las borlas del terciopelo. Sacó un puñado de monedas de plata, marcadas con sus iniciales. Luego, arrojó al suelo, una tras otra, varias coronas de oro macizo, de distinto espesor. Una de ellas alcanzó la puerta, rodando, escaleras abajo, con un estrépito que llenó todo el palacio. El rey se sentó en el trono, viendo cómo acababan de derretirse las velas amarillas de un candelabro. Maquinalmente recitó el texto que encabezaba las actas públicas de su gobierno: «Henri, por la gracia de Dios y la Ley Constitucional del Estado, Rey de Haití, Soberano de las Islas de la Tortuga, Gonave y otras adyacentes, Destructor de la Tiranía, Regenerador y Bienhechor de la Nación Haitiana, Creador de sus Instituciones Morales, Políticas y Guerreras, Primer Monarca Coronado del Nuevo Mundo, Defensor de la Fe, Fundador de la Orden Real y Militar de Saint-Henri, a todos, presentes y por venir, saludo...» Christophe, de súbito, se acordó de la Ciudadela La Ferrière, de su fortaleza construida allá arriba, sobre las nubes.

Pero, en ese momento, la noche se llenó de tambores. Llamándose unos a otros, respondiéndose de montaña a montaña, subiendo de árboles, descendiendo por las quebradas y cauces, tronaban los tambores radás, los tambores congos, los tambores de Bouckman, los tambores de los Grandes Pactos, los tambores todos del Vodú. Era una vasta percusión en redondo, que avanzaba sobre Sans-Souci, apretando el cerco. Un horizonte de truenos que se estrechaba. Una tormenta, cuyo vórtice era, en aquel instante, el trono sin heraldos ni maceros. El rey volvió a su habitación y a su ventana. Ya había comenzado el incendio de sus granjas, de sus alquerías, de sus cañaverales. Ahora, delante de los tambores corría el fuego, saltando de casa a casa, de sembrado a sembrado. Una llamarada se había abierto en el almacén de granos, arrojando tablas rojinegras a la nave del forraje. El viento del norte levantaba la encendida paja de los maizales, trayéndola cada vez más cerca. Sobre las terrazas del palacio caían cenizas ardientes.

Henri Christophe volvió a pensar en la Ciudadela. *Ultima Ratio Regum*. Mas aquella fortaleza, única en el mundo, era demasiado vasta para un hombre solo, y el monarca no había pensado nunca que un día pudiese verse solo. La sangre de toros que habían bebido aquellas paredes tan espesas era de recurso infalible contra las armas de blancos. Pero esa sangre jamás había sido dirigida contra los negros, que al gritar, muy cerca ya, delante de los incendios en marcha, invocaban Poderes a los que se hacían sacrificios de sangre. Christophe, el reformador, había querido ignorar el vodú, formando, a fustazos, una casta de señores católicos. Ahora comprendían que los verdaderos traidores a su causa, aquella noche, eran San Pedro con su llave, los capuchinos de San Francisco y el negro San Benito, con la Virgen de semblante obscuro y manto azul, y los Evangelistas, cuyos libros había hecho besar en cada juramento de fidelidad; los mártires todos, a los que mandaba encender cirios que contenían trece monedas de oro. Después de lanzar una mirada de ira a la cúpula blanca de la capilla, llena de imágenes que le volvían las espaldas, de signos que se habían pasado al enemigo, el rey pidió ropa limpia y perfumes. Hizo salir a las princesas y vistió su más rico traje de ceremonias. Se terció la ancha cinta bicolor, emblema de su investidura, anudándola sobre la empuñadura de la espada. Los tambores estaban tan cerca ya que parecían percutir ahí, detrás de las rejas de la explanada de honor, al pie de la gran escalinata de piedra. En ese momento se incendiaron los espejos del palacio, las copas, los marcos de cristal, el cristal de las copas, el cristal de las lámparas, los vasos, los vidrios, los nácares de las consolas. Las llamas estaban en todas partes, sin que se supiera cuáles eran reflejo de las otras. Todos los espejos de Sans-Souci ardían a un tiempo. El edificio entero había desaparecido en ese fuego frío, que se ahondaba en la noche, haciendo de cada pared una cisterna de hogueras encrespadas.

Casi no se oyó el disparo, porque los tambores estaban ya demasiado cerca. La mano de Christophe soltó el arma, yendo a la sien abierta. Así, el cuerpo se levantó todavía, quedando como suspendido en el intento de un paso, antes de desplomarse, de cara adelante, con todas sus condecoraciones. Los pajes aparecieron en el umbral de la sala. El rey moría, de bruces en su propia sangre.

### 7. LA PUERTA ÚNICA

Los pajes africanos salieron a todo correr por una puerta trasera que daba a la montaña, llevando en hombros, a la manera primitiva, una rama alisada a machete, de la que pendía una hamaca cuyo estambre roto dejaba pasar las espuelas del monarca. Detrás de ellos, volviendo la cabeza, tropezando, en la oscuridad, con las raíces de los flamboyanes, venían las princesas Atenais y Amatista, calzadas, para menos estorbo, con sandalias de sus camareras, y la reina, que había arrojado sus zapatos con el primer tacón torcido por las piedras del camino. Solimán, el lacayo del rey, que antaño fuera el masajista de Paulina Bonaparte, cerraba la retirada, con un fusil en bandolera y un machete de calabozo en la mano. A medida que se adentraban en la noche arbolada de las cumbres, el incendio de abajo se veía más apretado, más compacto de llamas, aunque ya comenzara a detenerse en el linde de las explanadas del palacio. Por un costado de Millot, sin embargo, el fuego había prendido en las pacas de alfalfa de las caballerizas. De muy lejos se oían relinchos que más parecían alaridos de grandes niños torturados, en tanto que un tablaje entero solía desplomarse en un remolino de astillas

mente la Plaza Mayor, donde las cajas militares redoblaban con solemne compás. Varios soldados amontonaban haces de leña al pie de un poste de quebracho, mientras otros atizaban la lumbre de un brasero. En el atrio de la Parroquial Mayor, junto al gobernador, a los jueces y funcionarios del rey, se hallaban las autoridades capitulares, instaladas en altos butacones encarnados, a la sombra de un toldo funeral tendido sobre pértigas y tornapuntas. Con alegre alboroto de flores en un alféizar, movíanse ligeras sombrillas en los balcones. Como de palco a palco de un vasto teatro conversaban a gritos las damas de abanicos y mitones, con las voces deliciosamente alteradas por la emoción. Aquellos cuyas ventanas daban sobre la plaza, habían hecho preparar refrescos de limón y de horchata para sus invitados. Abajo, cada vez más apretados y sudorosos, los negros esperaban un espectáculo que había sido organizado para ellos; una función de gala para negros, a cuya pompa se habían sacrificado todos los créditos necesarios. Porque esta vez la letra entraría con fuego y no con sangre, y ciertas luminarias, encendidas para ser recordadas, resultaban sumamente dispendiosas.

De pronto, todos los abanicos se cerraron a un tiempo. Hubo un gran silencio detrás de las cajas militares. Con la cintura ceñida por un calzón rayado, cubierto de cuerdas y de nudos, lustroso de lastimaduras frescas, Mackandal avanzaba hacia el centro de la plaza. Los amos interrogaron las caras de sus esclavos con la mirada. Pero los negros mostraban una despechante indiferencia. ¿Qué sabían los blancos de cosas de negros? En sus ciclos de metamorfosis, Mackandal se había adentrado muchas veces en el mundo arcano de los insectos, desquitándose de la falta de un brazo humano con la posesión de varias patas, de cuatro élitros o de largas antenas. Había sido mosca, ciempiés, falena, comején, tarántula, vaquita de San Antón y hasta cocuyo de grandes luces verdes. En el momento decisivo, las ataduras del mandinga, privadas de un cuerpo que atar, dibujarían por un segundo el contorno de un hombre de aire, antes de resbalar a lo largo del poste. Y Mackandal, transformado en mosquito zumbón, iría a posarse en el mismo tricornio del jefe de las tropas, para gozar del desconcierto de los blancos. Eso era lo que ignoraban los amos; por ello habían

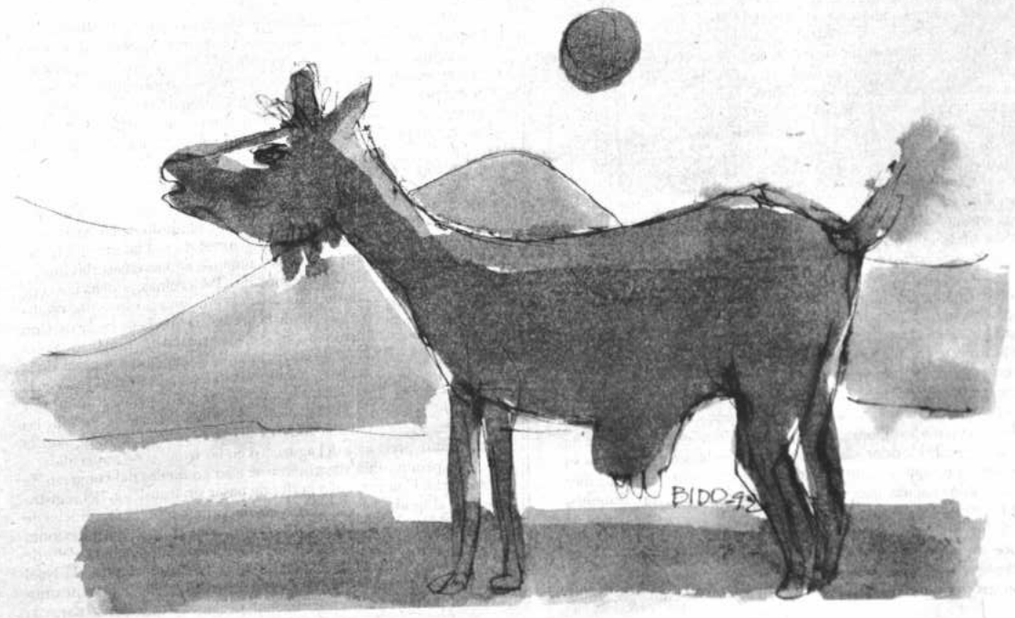
que revelaría su total impotencia para luchar contra un hombre ungido por los grandes Loas.

Mackandal estaba ya adosado al poste de torturas. El verdugo había agarrado un rescoldo con las tenazas. Repitiendo un gesto estudiado la víspera frente al espejo, el gobernador desenvainó su espada de corte y dio orden de que se cumpliera la sentencia. El fuego comenzó a subir hacia el manco, sollamándole las piernas. En ese momento, Mackandal agitó su muñón que no habían podido atar, en un gesto conminatorio que no por menguado era menos terrible, aullando conjuros desconocidos y echando violentamente el torso hacia adelante. Sus ataduras cayeron, y el cuerpo del negro se espigó en el aire, volando por sobre las cabezas, antes de hundirse en las ondas negras de la masa de esclavos. Un solo grito llenó la plaza.

*–Mackandal sauvé!*

Y fue la confusión y el estruendo. Los guardias se lanzaron, a culatazos, sobre la negrada aullante, que ya no parecía caber entre las casas y trepaba hacia los balcones. Y a tanto llegó el estrépito y la grita y la turbamulta, que muy pocos vieron que Mackandal, agarrado por diez soldados, era metido en el fuego, y que una llama crecida por el pelo encendido ahogaba su último grito. Cuando las dotaciones se aplacaron, la hoguera de buena leña, y la brisa venida del mar levantaba un buen humo hacia los balcones donde más de una señora desmayada volvía en sí. Ya no había nada que ver.

Aquella tarde los esclavos regresaron a sus haciendas riendo por todo el camino. Mackandal había cumplido su promesa, permaneciendo en el reino de este mundo. Una vez más eran burlados los blancos por los Altos Poderes de la Otra Orilla. Y mientras Monsieur Lenormand de Mezy, de gorro de dormir, comentaba con su beata esposa la insensibilidad de los negros ante el suplicio de un semejante –sacando de ello ciertas consideraciones filosóficas sobre la desigualdad de las razas humanas, que se proponía desarrollar en un discurso colmado de citas latinas– Ti Noel embarazó de jimaguas a una de las fámulas de cocina, trabándola, por tres veces, dentro de uno de los pesebres de la caballeriza.



# II

*«... je lui dis qu'elle servait reine là-bas; qu'elle irait en palanquin; qu'une esclave serait attentive au moindre de ses mouvements pour exécuter sa volonté; qu'elle se promenerait sous les orangers en fleur; que les serpents ne devraient lui faire aucune peur, attendu qu'il n'y en avait pas dans les Antilles; que les sauvages n'étaient plus à craindre; que ce n'était pas là que la broche était mise pour rôtir les gens: enfin j'achevais mon discours en lui disant qu'elle serait bien jolie mise en créole.»*

MADAME D'ABRANTÈS.

## 1. LA HIJA DE MINOS Y PASIFAE

Poco después de la muerte de la segunda esposa de Monsieur Lenormand de Mezy, Ti Noel tuvo oportunidad de ir al Cabo para recibir unos arreos de ceremonia encargados a París. En aquellos años la ciudad había progresado asombrosamente. Casi todas las casas eran de dos pisos, con balcones de anchos alares en vuelta de esquina y altas puertas de medio punto, ornadas de finos alamudes o pernios trebolados. Había más sastres, sombrereros, plumajeros, peluqueros; en una tienda se ofrecían violas y flautas traverseras, así como papeles de contradanzas y de sonatas. El librero exhibía el último número de la *Gazette de Saint Domingue*, impresa en papel ligero, con páginas encuadradas por viñetas y medias cañas. Y, para más lujo, un teatro de drama y ópera había sido inaugurado en la calle Vaudreuil. Esta prosperidad favorecía muy particularmente la calle de los Españoles, llevando los más acomodados forasteros al albergue de *La Corona*, que Henri Christophe, el maestro cocinero, acababa de comprar a Mademoiselle Monjeon, su antigua patrona. Los guisos del negro eran alabados por el justo punto del aderezo —cuando tenía que vérselas con un cliente venido de París—, o por la abundancia de viandas en olla podrida, cuando quería satisfacer el apetito de un español sentado, de los que llegaban de la otra vertiente de la isla con trajes tan fuera de moda que más parecían vestimentas de bucaneros antiguos. También era cierto que Henri Christophe, metido de alto gorro blanco en el humo de su cocina, tenía un tacto privilegiado para hornear el *volován* de tortuga o adobar en caliente la paloma torcaz. Y cuando ponía la mano en la artesa, lograba masas reales cuyo perfume volaba hasta más allá de la calle de los Tres Rostros.

Nuevamente solo, Monsieur Lenormand de Mezy no guardaba la menor consideración a la memoria de su finada, haciéndose llevar cada vez más a menudo al teatro del Cabo, donde verdaderas actrices de París cantaban arias de Juan Jacobo Rousseau o escandían noblemente los alejandrinos trágicos, secándose el sudor al marcar un hemistiquio. Un anónimo libelo en verso, flagelando la inconstancia de ciertos viudos, reveló a todo el mundo, en aquellos días, que un rico propietario de la Llanura solía solazar sus noches con la abundosa belleza flamenca de una Mademoiselle Floridor, mala intérprete de confidentes, siempre relegada a las colas del reparto, pero débil como pocas en artes falatorias. Decidido por ella, al final de una temporada, el amo había partido a París, inesperadamente, dejando la administración de la hacienda en manos de un pariente. Pero entonces le había ocurrido algo muy sorprendente: al cabo de pocos meses, una creciente nostalgia de sol, de espacio, de abundancia, de señorío, de negras tumbadas a la orilla de una cañada, le había revelado que ese «regreso a Francia», para el cual había estado trabajando durante largos años, no era ya, para él, la clave de la felicidad. Y después de tanto maldecir de la colonia, de tanto renegar de su clima, de tanto criticar la rudeza de los colonos de cepa aventurera, había regresado a la hacienda, trayendo consigo a la actriz, rechazada por los teatros de París a causa de su escasa inteligencia dramática. Por eso, los domingos, dos magníficos coches habían vuelto a adornar la Llanura, camino de la Parroquial Mayor, con sus postillones de gran librea. Dominando la berlina de Mademoiselle Floridor —la cómica insistía en hacerse llamar por su nombre de teatro—, nunca quietas en el asiento trasero, diez mulatas de enaguas azules piaban a todo trapo, en gran tremolina de hembras al viento.

Sobre todo esto habían transcurrido veinte años. Ti Noel tenía doce hijos de una de las cocineras. La hacienda estaba más floreciente que nunca, con sus caminos bordeados de ipecacuana, con sus vides que ya daban un vino en agraz. Sin embargo, con la edad, Monsieur Lenormand de Mezy se había vuelto maniático y borracho. Una erotomanía perpetua le tenía acechando, a todas horas, a las esclavas adolescentes cuyo pigmento lo excitaba por el olfato. Era cada vez más aficionado a imponer castigos corporales a los hombres, sobre todo cuando los sorprendía fornicando fuera de matrimonio. Por su parte, ajada y mordida por el paludismo, la cómica se vengaba de su fracaso artístico haciendo azotar por cualquier motivo a las negras que la bañaban y peinaban. Ciertas noches se daba a beber. No era raro entonces que hiciera levantar la dotación entera, alta ya la luna, para declamar ante los esclavos, entre eructos de malvasía, los grandes papeles que nunca había alcanzado a interpretar. Envuelta en sus velos de confidente, de tímida mujer de séquito, atacaba con voz quebrada los altos trozos de bravura del repertorio:

*Mes crimes désormais ont comblé la mesure:*
*Je respire à la fois l'inceste et l'imposture;*
*Mes homicides mains, promptes à me venger,*
*Dans le sang innocent brûlent de se plonger.*

Estupefactos, sin entender nada, pero informados por ciertas palabras que también en *créole* se referían a faltas cuyo castigo iba de una simple paliza a la decapitación, los negros habían llegado a creer que aquella señora debía haber cometido muchos delitos en otros tiempos y que estaba probablemente en la colonia por escapar a la policía de París, como tantas prostitutas del Cabo, que tenían cuentas pendientes en la metrópoli. La palabra «crimen» era parecida en la jerga insular; todo el mundo sabía cómo llamaban en francés a los jueces; y, en cuanto al infierno de diablos colorados, bastante que les había hablado de él la segunda esposa de Monsieur Lenormand de Mezy, feroz censora de toda concupiscencia. Nada de lo que confesaba aquella mujer, vestida de una bata blanca que se transparentaba a la luz de los hachones, debía de ser muy edificante:

*Minos juge aux enfers tous les pâles humains.*
*Ah, combien frémira son ombre, épouvantée,*
*Lorsqu' il verra sa fille à ses yeux présentée*
*Contrainte d'avouer tant de forfaits divers,*
*Et des crimes peut-être inconnus aux enfers!*

Ante tantas inmoralidades los esclavos de la hacienda de Lenormand de Mezy seguían reverenciando a Mackandal. Ti Noel transmitía los relatos del mandinga a sus hijos, enseñándoles canciones muy simples que había compuesto a su gloria, en horas de dar peine y almohaza a los caballos. Además, bueno era recordar a menudo al Manco, puesto que el Manco, alejado de estas tierras por tareas de importancia, regresaría a ellas el día menos pensado.

## 2. EL PACTO MAYOR

Los truenos parecían romperse en aludes sobre los riscosos perfiles del Morne Rouge, rodando largamente al fondo de las barrancas, cuando los delegados de las dotaciones de la Llanura del Norte llegaron a las espesuras de Bois Caïman, enlodados hasta la cintura, temblando bajo sus camisas mojadas. Para colmo, aquella lluvia de agosto, que pasaba de tibia a fría según girara el viento, estaba apretando cada vez más desde la hora de la queda de esclavos. Con el pantalón pegado a las ingles, Ti Noel trataba de cobijar su cabeza bajo un saco de yute, doblado a modo de capellina. A pesar de la obscuridad, era seguro que ningún espía se hubiese deslizado en la reunión. Los avisos habían sido dados, muy a última hora, por hombres probados. Aunque se hablara en voz baja, el rumor de las conversaciones llenaba todo el bosque, confundiéndose con la constante presencia del aguacero en las frondas estremecidas.

De pronto, una voz potente se alzó en medio del congreso de sombras. Una voz, cuyo poder de pasar sin transición del registro grave al agudo daba un raro énfasis a las palabras. Había mucho de invocación y de ensalmo en aquel discurso lleno de inflexiones coléricas y de gritos. Era Bouckman el jamaicano quien hablaba de esta manera. Aunque el trueno apagara frases enteras, Ti Noel creyó comprender que algo había ocurrido en Francia, y que unos señores muy influyentes habían declarado que debía darse la



verdadera daba un raro realismo al colorido de un gobelino que adornaba la pared, mostrando a Venus en la fragua de Vulcano. Su Majestad pidió un abanico para avivar el fuego demasiado lento. Se respiraba una mala atmósfera en aquel crepúsculo de sombras harto impacientes por abrazarse a las cosas. No acababa de saberse si realmente sonaban tambores en la montaña. Pero, a veces, un ritmo caído de altas lejanías se mezclaba extrañamente con el Avemaría que las mujeres rezaban en el Salón de Honor, hallando inconfesadas resonancias en más de un pecho.

## 6. ULTIMA RATIO REGUM

El domingo siguiente, a la puesta del sol, Henri Christophe tuvo la impresión de que sus rodillas, sus brazos, aún entumecidos, responderían a un gran esfuerzo de voluntad. Dando pesadas vueltas para salir de la cama, dejó caer sus pies al suelo, quedando, como quebrado de cintura, de media espalda sobre el lecho. Su lacayo Solimán lo ayudó a enderezarse. Entonces el rey pudo andar hasta

la ventana con pasos medidos, como un gran autómata. Llamadas por el servidor, la reina y las princesas entraron quedamente en la habitación, colocándose en un rincón obscuro debajo de un retrato ecuestre de Su Majestad. Ellas sabían que en Haut-le-Cap se estaba bebiendo demasiado. En las esquinas había grandes calderos llenos de sopas y carnes abucanadas, ofrecidas por cocineras sudorosas que tamborileaban sobre las mesas con espumaderas y cucharones. En un callejón de gritos y risas bailaban los pañuelos de una calenda.

El rey aspiraba el aire de la tarde con creciente alivio del peso que había agobiado su pecho. La noche salía ya de las faldas de las montañas, difuminando el contorno de árboles y laberintos. De pronto, Christophe observó que los músicos de la capilla real atravesaban el patio de honor, cargando con sus instrumentos. Cada cual se acompañaba de su deformación profesional. El arpista estaba encorvado, como giboso, por el peso del arpa; aquel otro, tan flaco, estaba como grávido de una tambora colgada de los hombros; otro se abrazaba a un helicón. Y cerraba la marcha un enano, casi oculto por el pabellón de un chinesco, que a cada paso tintineaba por todas las campanillas. El rey iba a extrañarse de que, a semejante hora, sus músicos salieran así, hacia el monte, como para dar un concierto al pie de alguna ceiba solitaria, cuando redoblaron a un tiempo ocho cajas militares. Era la hora del relevo de la guardia. Su Majestad se dio a observar cuidadosamente a sus granaderos, para cerciorarse de que, durante su enfermedad, observaban la rígida disciplina a que los tenía habituados. Pero, de súbito, la mano del monarca se alzó en gesto de colérica sorpresa. Las cajas, destimbradas, habían dejado el toque reglamentario, desacompasándose en tres percusiones distintas, producidas, no ya por los palillos, sino por los dedos sobre los parches.

—¡Están tocando el manducumán! —gritó Christophe, arrojando el bicornio al suelo.

En ese instante la guardia rompió filas, atravesando en desorden la explanada de honor. Los oficiales corrieron con el sable en claro. De las ventanas de los cuarteles empezaron a descolgarse racimos de hombres, con las casacas abiertas y el pantalón por encima de las botas. Se dispararon tiros al aire. Un abanderado laceró el estandarte de coronas y delfines del regimiento del Príncipe Real. En medio de la confusión, un pelotón de Caballos Ligeros se alejó del palacio a galope tendido, seguido por las mulas de un furgón lleno de monturas y arneses. Era una desbandada general de uniformes, siempre arreados por las cajas militares golpeadas con los puños. Un soldado palúdico, sorprendido por el motín, salió de la enfermería envuelto en una sábana, ajustándose el barbuquejo de un chacó. Al pasar debajo de la ventana de Christophe hizo un gesto obsceno y escapó a todo correr. Luego, fue la calma del atardecer, con la remota queja de un pavo real. El rey volvió la cabeza. En la

rectángulo de cemento acababa de secarse, haciéndose mamposte-
ría con la muralla, pero dejando una gatera abierta. De aquel
agujero, negro como boca desdentada, brotaban de súbito unos
alaridos tan terribles que estremecían toda la población, haciendo
sollozar los niños en las casas. Cuando esto ocurría las mujeres
embarazadas se llevaban las manos al vientre y algunos transeúntes
echaban a correr sin acabar de persignarse. Y seguían los aullidos,
los gritos sin sentido, en la esquina del Arzobispado, hasta que la
garganta, rota en sangre, se terminara de desgarrar en anatemas,
amenazas oscuras, profecías e imprecaciones. Luego era un llanto;
un llanto sacado del fondo del pecho, con lloriqueos de rorro
metidos en voz de anciano, que resultaba más intolerable aún que
lo de antes. Al fin, las lágrimas se deshacían en un estertor en tres
tiempos, que iba muriendo con larga cadencia asmática, hasta
hacerse mero respiro. Y esto se repetía día y noche, en la esquina
del Arzobispado. Nadie dormía en el Cabo. Nadie se atrevía a pasar
por las calles aledañas. Dentro de las viviendas se rezaba en voz baja,
en las habitaciones más retiradas. Y es que nadie hubiera tenido la
audacia, siquiera, de comentar lo que estaba ocurriendo. Porque
aquel capuchino que estaba emparedado en el edificio del Arzobis-
pado, sepultado en vida dentro de su oratorio, era Cornejo Breille,
duque del Anse, confesor de Henri Christophe. Había sido conde-
nado a morir ahí, al pie de una pared recién repellada, por el delito
de quererse marchar a Francia conociendo todos los secretos del
rey, todos los secretos de la Ciudadela, sobre cuyas torres encarna-
das había caído el rayo varias veces ya. La reina María Luisa podía
implorar en vano, abrazándose a las botas de su esposo. Henri
Christophe, que acababa de insultar a San Pedro por haber
mandado una nueva tempestad sobre su fortaleza, no iba a asustar-
se por las ineficientes excomuniones de un capuchino francés.
Además, por si podía quedar alguna duda, Sans-Souci tenía un
nuevo favorito: un capellán español de larga teja, tan dado a ir,
correr y decir, como aficionado a salmodiar la misa con hermosa
voz de bajo, al que todos llamaban el padre Juan de Dios. Cansado
del garbanzo y la cecina de los toscos españoles de la otra vertiente,
el fraile astuto se encontraba muy bien en la corte haitiana, cuyas
damas lo colmaban de frutas abrillantadas y vinos de Portugal. Se
rumoreaba que ciertas frases suyas, dichas como despreocupa-
damente, en presencia de Christophe, un día en que enseñaba a sus
lebreles a saltar por el rey de Francia, eran la causa de la terrible
desgracia de Cornejo Braille.

Al cabo de una semana de encierro, la voz del capuchino
emparedado se había hecho casi imperceptible, muriendo en un
estertor más adivinado que oído. Y luego, había sido el silencio, en
la esquina del Arzobispado. El silencio demasiado prolongado de
una ciudad que ha dejado de creer en el silencio y que sólo un recién
nacido se atrevió a romper con un vagido ignorante, reencaminando
la vida hacia su sonoridad habitual de pregones, abures, comadreos
y canciones de tender la ropa al sol. Entonces fue cuando Ti Noel
pudo echar algunas cosas dentro de su saco, consiguiendo de un
marino borracho las monedas suficientes para beberse cinco vasos
de aguardiente, uno encima del otro. Tambaleándose a la luz de la
luna, tomó el camino del regreso, recordando vagamente una
canción de otros tiempos, que solía cantar siempre que volvía de la
ciudad. Una canción en la que se decían groserías a un rey. Eso era
lo importante: *a un rey*. Así, insultando a Henri Christophe,
cansándose de imaginarias exoneraciones en su corona y su prosa-
pia, encontró tan corto el andar que, cuando se echó sobre su
jergón de barba de indio, llegó a preguntarse si había ido realmente
a la Ciudad del Cabo.

## 5. CRÓNICA DEL 15 DE AGOSTO

*–Quasi palma exaltada sum in Cades, et quasi plantatio rosae in Jericho.
Quasi oliva speciosa in campis et quasi platanus exaltata sum juxta
aquam in plateis. Sicut cinamomum et balsamum aromatizans odorem
dedi: quasi myrrah electa dedi suavitatem odoris.*

Sin entender los latines dichos por Juan de Dios González con
inflexiones abaritonadas del más seguro efecto, la reina María
Luisa hallaba aquella mañana una misteriosa armonía entre el olor
del incienso, la fragancia de los naranjos de un patio cercano y
ciertas palabras de la Lección litúrgica que aludían a perfumes
conocidos cuyos nombres se estampaban sobre los potes de porce-
lana del apotecario de Sans-Souci. Henri Christophe, en cambio,
no lograba seguir la misa con la atención recomendable, pues
sentía su pecho oprimido por un inexplicable desasosiego. Contra
el parecer de todos, había querido que la misa de Asunción se
cantara en la iglesia de Limonade, cuyos mármoles grises, delicada-
mente veteados, daban una deleitosa impresión de frescor, hacien-
do que se sudara un poco menos bajo las casacas abrochadas y el
peso de las condecoraciones. Sin embargo, el rey se sentía rodeado
de fuerzas hostiles. El pueblo que lo había aclamado a su llegada
estaba lleno de malas intenciones, al recordar demasiado, sobre
una tierra fértil, las cosechas perdidas por estar los hombres
ocupados en la construcción de la Ciudadela. En alguna casa
retirada –lo sospechaba– habría una imagen suya hincada con
alfileres o colgada de mala manera con un cuchillo encajado en el
corazón. Muy lejos se alzaba, a ratos, un pálpito de tambores que
no tocaban, probablemente, en rogativas por su larga vida. Pero ya
se daba comienzo al Ofertorio.

*–Assumpta est Maria in caelum; gaudent Angeli, collaudantes
benedicunt Dominum, alleluia!*

De pronto, Juan de Dios González comenzó a retroceder hacia
las butacas reales, resbalando torpemente sobre los tres peldaños
de mármol. La reina dejó caer el rosario. El rey llevó la mano a la
empuñadura de la espada. Frente al altar, de cara a los fieles, otro
sacerdote se había erguido, como nacido del aire, con pedazos de
hombros y de brazos aún mal corporizados. Mientras el semblante
iba adquiriendo firmeza y expresión, de su boca sin labios, sin
dientes, negra como agujero de gatera, surgía una voz tremebunda,
que llenaba la nave con vibraciones de órgano a todo registro,
haciendo temblar los vitrales en sus plomos.

*–Absolve Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni
vinculo delictorum...*

El nombre de Cornejo Breille se atravesó en la garganta de
Christophe, dejándole sin habla. Porque era el arzobispo empare-
dado, de cuya muerte y podredumbre sabían todos, quien estaba
ahí, en medio del altar mayor, ornado por sus pompas eclesiásticas,
clamando el *Dies Irae*. Cuando, en el trueno de un redoble de
timbal, sonaron las palabras *Coget omnes ante thronum*, Juan de Dios
González se desplomó gimiendo, a los pies de la reina. Henri
Christophe, desorbitado, soportó hasta el *Rex tremendae majestatis*.
En ese momento, un rayo que sólo ensordeció sus oídos cayó sobre
la torre de la iglesia, rajando a un tiempo todas las campanas. Los
chantres, los incensarios, el facistol, el púlpito, habían quedado
abajo. El rey yacía sobre el piso, paralizado, con los ojos fijos en las
vigas del techo. Pero ahora, de un gran salto, el espectro había ido
a sentarse sobre una de esas vigas, precisamente donde lo viera
Christophe, aspándose de mangas y piernas, como para lucir más
ancho y grasiento el brocado. En sus oídos crecía un ritmo que
tanto podía ser el de sus propias venas como el de los tambores
golpeados en la montaña. Sacado de la iglesia en brazos de sus
oficiales, el rey masculló vagas maldiciones, amenazando de muer-
te a todos los vecinos de Limonade si cantaban los gallos. Mientras
recibía los primeros cuidados de María Luisa y de las princesas, los
campesinos, aterrorizados por el delirio del monarca, comenzaron
a bajar gallinas y gallos, metidos en canastas, a la noche de los pozos
profundos, para que se olvidaran de cloqueos y fanfarronadas. Los
burros eran espantados al monte bajo una lluvia de palos. Los
caballos eran amordazados, para evitar malas interpretaciones de
relinchos.

Y aquella tarde, la pesada carroza real entró en la explanada de
honor de Sans-Souci al galope de sus seis caballos. Con la camisa
abierta, el rey fue subido a sus habitaciones. Cayó en la cama como
un saco de cadenas. Más córnea que iris, sus ojos expresaban un
furor sacado de lo hondo, por no poder mover los brazos ni las
piernas. Los médicos comenzaron a frotar su cuerpo inerte con una
mezcla de aguardiente, pólvora y pimienta roja. En todo el palacio,
las medicinas, tisanas, sales y ungüentos sahumaban la tibieza de los
salones demasiado llenos de funcionarios y cortesanos. Las prince-
sas Atenais y Amatista lloraron en el escote de la institutriz
norteamericana. La reina, poco preocupada por la etiqueta en
aquellos momentos, se había agachado en un rincón de la antecá-
mara para vigilar el hervor de un cocimiento de raíces, puesto a
calentar sobre una hornilla de carbón de leña, cuyo reflejo de llama

libertad a los negros, pero que los ricos propietarios del Cabo, que
eran todos unos hideputas monárquicos, se negaban a obedecer.
Llegado a este punto, Bouckman dejó caer la lluvia sobre los
árboles durante algunos segundos, como para esperar un rayo que
se abrió sobre el mar. Entonces, cuando hubo pasado el retumbo,
declaró que un Pacto se había sellado entre los iniciados de acá y
los grandes Loas del África, para que la guerra se iniciara bajo los
signos propicios. Y de las aclamaciones que ahora lo rodeaban
brotó la admonición final:

–El Dios de los blancos ordena el crimen. Nuestros dioses nos
piden venganza. Ellos condenarán nuestros brazos y nos darán la
asistencia. ¡Rompan la imagen del Dios de los blancos, que tiene sed
de nuestras lágrimas; escuchemos en nosotros mismos la llamada
de la libertad!

*Los delegados habían olvidado la lluvia que les corría de la barba al vientre, endureciendo el cuero de los cinturones. Una alarida se había levantado en medio de la tormenta. Junto a Bouckman, una negra huesuda, de largos miembros, estaba haciendo molinetes con un machete ritual.*

*Fai Ogún, Fai Ogún, Fai Ogún, oh!*
*Damballah m'ap tiré canon.*

*Fai Ogún, Fai Ogún, Fai Ogún, oh!*
*Damballah m'ap tiré canon.*

Ogún de los hierros, Ogún el guerrero, Ogún de las fraguas, Ogún mariscal, Ogún de las lanzas, Ogún-Charançó, Ogún-Kankanikán, Ogún-Batala, Ogún-Panamá, Ogún-Bakul eran invocados ahora por la sacerdotisa del Radá, en medio de la grita de sombras:

*Ogún Badagri,*
*Général sanglant,*
*Saizi z'orage*
*Ou scell'orage*
*Ou fait Kataoun z'eclai!*

El machete se hundió súbitamente en el vientre de un cerdo negro, que largó las tripas y los pulmones en tres aullidos. Entonces, llamados por los nombres de sus amos, ya que no tenían más apellido, los delegados desfilaron de uno en uno para untarse los labios con la sangre espumosa del cerdo, recogida en un gran cuenco de madera. Luego, cayeron de bruces sobre el suelo mojado. Ti Noel, como los demás, juró que obedecería siempre a Bouckman. El jamaicano abrazó entonces a Jean François, a Biassou, a Jeannot, que no habrían de volver aquella noche a sus haciendas. El estado mayor de la sublevación estaba formado. La señal se daría ocho días después. Era muy probable que se lograría alguna ayuda de los colonos españoles de la otra vertiente, enemigos irreconciliables de los franceses. Y en vista de que sería necesario redactar una proclama y nadie sabía escribir, se pensó en la flexible pluma de oca del abate de la Haye, párroco del Dondón, sacerdote volteriano que daba muestras de inequívocas simpatías por los negros desde que había tomado conocimiento de la Declaración de Derechos del Hombre.

Como la lluvia había hinchado los ríos, Ti Noel tuvo que lanzarse a nado en la cañada verde, para estar en la caballeriza antes del despertar del mayoral. La campana del alba lo sorprendió sentado y cantando, metido hasta la cintura en un montón de esparto fresco, oliente a sol.

### 3. LA LLAMADA DE LOS CARACOLES

Monsieur Lenormand de Mezy estaba de pésimo humor desde su última visita al Cabo. El gobernador Blanchelande, monárquico como él, se mostraba muy agriado por las molestas divagaciones de los idiotas utopistas que se apiadaban, en París, del destino de los negros esclavos. ¡Oh! Era muy fácil, en el Café de la Régence, en las arcadas del Palais Royal, soñar con la igualdad de los hombres de todas las razas, entre dos partidas de faraón. A través de vistas de puertos de América, embellecidas por rosas de los vientos y tritones con los carrillos hinchados; a través de los cuadros de mulatas indolentes, de lavanderas desnudas, de siestas en platanales, grabados por Abraham Brunias y exhibidos en Francia entre los versos de Du Parny y la profesión de fe del vicario saboyano, era muy difícil no imaginarse a Santo Domingo como el paraíso vegetal de Pablo y Virginia, donde los melones no colgaban de las ramas de los árboles tan sólo porque hubieran matado a los transeúntes al caer de tan alto. Ya en mayo, la Asamblea Constituyente, integrada por una chusma liberaloide y enciclopedista, había acordado que se concedieran derechos políticos a los negros, hijos de manumisos. Y ahora, ante el fantasma de una guerra civil, invocado por los propietarios, esos ideólogos a la Estanislao de Wimpffen respondían: «Perezcan las colonias antes que un principio».

Serían las diez de la noche cuando Monsieur Lenormand de Mezy, amargado por sus meditaciones, salió al batey de la tabaquería con el ánimo de forzar a alguna de las adolescentes que a esa hora robaban hojas en los secaderos para que las mascaran sus padres. Muy lejos, había sonado una trompa de caracol. Lo que resultaba sorprendente, ahora, era que al lento mugido de esa concha respondían otros en los montes y en las selvas. Y otros, rastreantes, más hacia el mar, hacia las alquerías de Millot. Era como si todas las porcelanas de la costa, todos los lambíes indios, todos los abrojines que servían para sujetar las puertas, todos los caracoles que yacían, solitarios y petrificados, en el tope de los Moles, se hubieran puesto a cantar en coro. Súbitamente, otro guamo alzó la voz en el barracón principal de la hacienda. Otros, más aflautados, respondieron desde la añilería, desde el secadero de tabaco, desde el establo. Monsieur Lenormand de Mezy, alarmado, se ocultó detrás de un macizo de buganvillas.

Todas las puertas de los barracones cayeron a la vez, derribadas desde adentro. Armados de estacas, los esclavos rodearon las casas de los mayorales, apoderándose de las herramientas. El contador, que había aparecido con una pistola en la mano, fue el primero en caer, con la garganta abierta, de arriba a abajo, por una cuchara de albañil. Luego de mojarse los brazos en la sangre del blanco, los negros corrieron hacia la vivienda principal, dando mueras a los amos, al gobernador, al Buen Dios y a todos los franceses del mundo. Pero, impulsados por muy largas apetencias, los más se arrojaron al sótano en busca de licor. A golpes de pico se destriparon los barriles de escabeche. Abiertos de duelas, los toneles largaron el morapio a borbotones, enrojeciendo las faldas de las mujeres. Arrebatadas entre gritos y empellones, las damajuanas de aguardiente, las bombonas de ron, se estrellaban en las paredes. Riendo y peleando, los negros resbalaban sobre un jaboncillo de orégano, tomates adobados, alcaparras y huevas de arenque, que clareaba, sobre el suelo de ladrillo, el chorrear de un odrecillo de aceite rancio. Un negro desnudo se había metido, por broma, dentro de un tinajón lleno de manteca de cerdo. Dos viejas peleaban, en congo, por una olla de barro. Del techo se desprendían jamones y colas de abadejo. Sin meterse en la turbamulta, Ti Noel pegó la boca, largamente, con muchas bajadas de la nuez, a la canilla de un barril de vino español. Luego, subió al primer piso de la vivienda, seguido de sus hijos mayores, pues hacía mucho tiempo ya que soñaba con violar a Mademoiselle Floridor, quien, en sus noches de tragedia, lucía aún, bajo la túnica ornada de meandros, unos senos nada dañados por el irreparable ultraje de los años.

### 4. DOGÓN DENTRO DEL ARCA

Al cabo de dos días de espera en el fondo de un pozo seco, que no por su escasa hondura era menos lóbrego, Monsieur Lenormand de Mezy, pálido de hambre y de miedo, sacó la cara, lentamente, sobre el canto del brocal. Todo estaba en silencio. La horda había partido hacia el Cabo, dejando incendios que tenían un nombre cuando se buscaba con la mirada la base de columnas de humo que se abovedaban en el cielo. Un pequeño polvorín acababa de volar hacia la Encrucijada de los Padres. El amo se acercó a la casa, pasando junto al cadáver hinchado del contador. Una horrible pestilencia venía de las perreras quemadas: ahí los negros habían saldado una vieja cuenta pendiente, untando las puertas de brea para que no quedara animal vivo. Monsieur Lenormand de Mezy entró en su habitación. Mademoiselle Floridor yacía, despatarrada, sobre la alfombra, con una hoz encajada en el vientre. Su mano muerta agarraba todavía una pata de la cama con gesto cruelmente evocador del que hacía la damisela dormida de un grabado licencioso que, con el título *El Sueño*, adornaba la alcoba. Monsieur Lenormand de Mezy, quebrado en sollozos, se desplomó a su lado. Luego agarró un rosario y rezó todas las oraciones que sabía, sin olvidar la que le habían enseñado, de niño, para la cura de los sabañones. Y así pasó varios días, aterrorizado, sin atreverse a salir de la casa entregada, abierta de puertas a su propia ruina, hasta que un correo a caballo frenó su montura en el traspatio con tal brusquedad que la bestia se fue de ollares contra una ventana, resbalando sobre chispas. Las noticias, dadas a gritos, sacaron a Monsieur Lenormand de Mezy de su estupor. La horda estaba vencida. La cabeza del jamaicano Bouckman se engusanaba ya, verdosa y boquiabierta, en el preciso lugar en que se había hecho ceniza hedionda la carne del manco Mackandal. Se estaba organi-

fortaleza, llena de maíz, de pólvora, de hierro, de oro, pensando que allá, más arriba de las aves, allá donde la vida de abajo sonaría remotamente a campanas y a cantos de gallos, un rey de su misma raza esperaba, cerca del cielo que es el mismo en todas partes, a que tronaran los cascos de bronce de los diez mil caballos de Ogún. Por algo aquellas torres habían crecido sobre un vasto bramido de toros degollados, desangrados, de testículos al sol, por edificadores conscientes del significado profundo del sacrificio, aunque dijeran a los ignorantes que se trataba de un simple adelanto en la técnica de la albañilería militar.

### 4. EL EMPAREDADO

Cuando los trabajos de la Ciudadela estuvieron próximos a llegar a su término y los hombres de oficios se hicieron más necesarios a la obra que los cargadores de ladrillos, la disciplina se relajó un poco, y aunque todavía subían morteros y culebrinas hacia los altos riscos de la montaña, muchas mujeres pudieron volver a sus ollas engrisadas por las telarañas. Entre los que dejaron marchar por ser menos útiles se escurrió Ti Noel, una mañana, sin volver la cabeza hacia la fortaleza ya limpia de andamios por el flanco de la Batería de las Princesas Reales. Los troncos que ahora rodaban, cuesta arriba, a fuerza de palancas, servirían para carpintear los pisos de los departamentos. Pero nada de esto interesaba ya a Ti Noel, que sólo ansiaba instalarse sobre las antiguas tierras de Lenormand de Mezy, a las que regresaba ahora como regresa la anguila al limo que la vio nacer. Vuelto al solar, sintiéndose algo propietario de aquel suelo cuyos accidentes sólo tenían un significado para él, comenzó a machetear aquí y allá, poniendo algunas ruinas en claro. Dos aromos, al caer, sacaron a la luz un trozo de pared. Bajo las hojas de un calabazo silvestre reaparecieron las baldosas azules del comedor de la hacienda. Cubriendo con pencas de palma la chimenea de la antigua cocina –rota a medio derrame–, el negro tuvo una alcoba en la que había que penetrar de manos, y que llenó de espigas de barba de indio para descansar de los golpes recibidos en los senderos del Gorro del Obispo.

Así pasó los vientos del invierno y las lluvias que siguieron, y vio llegar el verano con el vientre hinchado de haber comido demasiadas frutas verdes, demasiados mangos aguados, sin atreverse a salir mucho a los caminos, por miedo a la gente de Christophe que andaba buscando hombres, a lo mejor, para construir algún nuevo palacio, tal vez ése, de que hablaban algunos, alzado en las riberas del Artibonite, y que tenía tantas ventanas como días suma el año. Pero como transcurrieron otros meses sin mayor novedad, Ti Noel, harto de miseria, emprendió un viaje a la Ciudad del Cabo, andando sin apartarse del mar, junto a la borrada vereda que tantas veces siguiera antaño, detrás del amo, cuando regresaba a la hacienda montado en caballo de dientes sin cerrar, de esos que trotan con ruido de cordobán doblado y llevan en el cuello todavía las graciosas arrugas del potro. La ciudad es buena. En la ciudad, una rama ganchuda encuentra siempre cosas que meter en un saco que se lleva al hombro. En una ciudad siempre hay prostitutas de corazón generoso que dan limosnas a los ancianos; hay mercados con alguna música, animales amaestrados, muñecos que hablan y cocineras que se divierten con quien, en vez de hablar de hambre, señala el aguardiente. Ti Noel sentía que un gran frío se le iba metiendo en la médula de los huesos. Y añoraba grandemente aquellos frascos de otros tiempos –los del sótano de la hacienda–, cuadrados, de cristal grueso, llenos de cáscaras, de hierbas, de moras y berros macerados en alcohol, que despedían tintas quietas de muy suave olor.

Pero Ti Noel halló a la ciudad entera en espera de una muerte. Era como si todas las ventanas y puertas de las casas, todas las celosías, todos los ojos de buey, se hubiesen vuelto hacia la sola esquina del Arzobispado, en una expectación de tal intensidad que deformaba las fachadas en muecas humanas. Los techos estiraban el alero, las esquinas adelantaban el filo y la humedad no dibujaba sino oídos en las paredes. En la esquina del Arzobispado un

lacayos de peluca blanca, cuyos botones dorados eran contados por un mayordomo de verde chaqueta; negra, en fin, y bien negra, era la Inmaculada Concepción que se erguía sobre el altar mayor de la capilla, sonriendo dulcemente a los músicos negros que ensayaban una salve. Ti Noel comprendió que se hallaba en Sans-Souci, la residencia predilecta del rey Henri Christophe, aquel que fuera antaño cocinero en la calle de los Españoles, dueño del albergue de *La Corona*, y que hoy fundía monedas con sus iniciales, sobre la orgullosa divisa de *Dios, mi causa* y *mi espada*.

El viejo recibió un tremendo palo en el lomo. Antes de que le fuese dado protestar, un guardia lo estaba conduciendo, a puntapiés en el trasero, hacia uno de los cuarteles. Al verse encerrado en una celda, Ti Noel comenzó a gritar que conocía personalmente a Henri Christophe, y hasta creía saber que se había casado desde entonces con María Luisa Coidavid, sobrina de una encajera liberta que iba a menudo a la hacienda de Lenormand de Mezy. Pero nadie le hizo caso. Por la tarde se le llevó, con otros presos, hasta el pie del Gorro del Obispo, donde había grandes montones de materiales de construcción. Le entregaron un ladrillo.

—¡Súbelo!... ¡Y vuelve por otro!

—Estoy muy viejo.

Ti Noel recibió un garrotazo en el cráneo. Sin objetar más, emprendió la ascensión de la empinada montaña, metiéndose en una larga fila de niños, de muchachas embarazadas, de mujeres y de ancianos, que también llevaban un ladrillo en la mano. El viejo volvió la cabeza hacia Millot. En el atardecer, el palacio parecía más rosado que antes. Junto a un busto de Paulina Bonaparte, que había adornado antaño su casa del Cabo, las princesitas Atenais y Amatista, vestidas de raso alamarado, jugaban al volante. Un poco más lejos, el capellán de la reina —único de semblante claro en el cuadro— leía las *Vidas Paralelas* de Plutarco al príncipe heredero, bajo la mirada complacida de Henri Christophe, que paseaba, seguido de sus ministros, por los jardines de la reina. De paso, Su Majestad agarraba distraídamente una rosa blanca, recién abierta sobre los bojes que perfilaban una corona y un ave fénix al pie de las alegorías de mármol.

### 3. EL SACRIFICIO DE LOS TOROS

En la cima del Gorro del Obispo, hincada de andamios, se alzaba aquella segunda montaña —montaña sobre montaña— que era la Ciudadela La Ferrière. Una prodigiosa generación de hongos encarnados, con lisura y cerrazón de brocado, trepaba ya a los flancos de la torre mayor —después de haber vestido los espolones y estribos—, ensanchando perfiles de pólipos sobre las murallas de color de almagre. En aquella mole de ladrillos tostados, levantada más arriba de las nubes con tales proporciones que las perspectivas desafiaban los hábitos de la mirada, se ahondaban túneles, corredores, caminos secretos y chimeneas, en sombras espesas. Una luz de acuario, glauca, verdosa, teñida por los helechos que se unían ya en el vacío, descendía sobre un vaho de humedad de lo alto de las troneras y respiraderos. Las escaleras del infierno comunicaban tres baterías principales con la santabárbara, la capilla de los artilleros, las cocinas, los aljibes, las fraguas, la fundición, las mazmorras. En medio del patio de armas, varios toros eran degollados, cada día, para amasar la fortaleza invulnerable. Hacia el mar, dominando el vertiginoso panorama de la Llanura, los obreros enyesaban ya las estancias de la Casa Real, los departamentos de mujeres, los comedores, los billares. Sobre ejes de carretas empotrados en las murallas se afianzaban los puentes volantes por los cuales el ladrillo y la piedra eran llevados a las terrazas cimeras, tendidas entre abismos de dentro y de fuera que ponían el vértigo en el vientre de los edificadores. A menudo un negro desaparecía en el vacío, llevándose una batea de argamasa. Al punto llegaba otro, sin que nadie pensara más en el caído. Centenares de hombres trabajaban en las entrañas de aquella inmensa construcción, siempre espiados por el látigo y el fusil, rematando obras que sólo habían sido vistas, hasta entonces, en las arquitecturas imaginarias del Piranesi. Izados por cuerdas sobre las escarpas de la montaña llegaban los primeros cañones, que se montaban en cureñas de cedro a lo largo de salas abovedadas, eternamente en penumbras, cuyas troneras dominaban todos los pasos y desfiladeros del país. Ahí estaban el *Escipión*, el *Aníbal*, el *Amílcar*, bien lisos, de un bronce casi dorado, junto a los que habían nacido después del 89, con la divisa aún insegura de *Libertad, Igualdad*. Había un cañón español, en cuyo lomo se ostentaba la melancólica inscripción de *Fiel pero desdichado*, y varios, de boca más ancha, de lomo más adornado, marcados por el troquel del Rey Sol, que pregonaban insolentemente su *Ultima Ratio Regum*.

Cuando Ti Noel hubo dejado su ladrillo al pie de una muralla era cerca de media noche. Sin embargo, se proseguía el trabajo de edificación a la luz de fogatas y hachones. En los caminos quedaban hombres dormidos sobre grandes bloques de piedra, sobre cañones rodados, junto a mulas coronadas de tanto caerse en la subida. Agotado por el cansancio, el viejo se tumbó en un foso, debajo del puente levadizo. Al alba lo despertaron de un latigazo. Arriba bramaban los toros que iban a ser degollados en las primeras luces del día. Nuevos andamios habían crecido al paso de las nubes frías, antes de que la montaña entera se cubriera de relinchos, gritos, toques de corneta, fustazos, chirriar de cuerdas hinchadas por el rocío. Ti Noel comenzó a descender hacia Millot, en busca de otro ladrillo. En el camino pudo observar que por todos los flancos de la montaña, por todos los senderos y atajos, subían apretadas hileras de mujeres, de niños, de ancianos, llevando siempre el mismo ladrillo, para dejarlo al pie de la fortaleza que se iba edificando como conejera, como casa de termes, con aquellos granos de barro cocido que ascendían hacia ella, sin tregua, de soles a lluvias, de pascuas a pascuas. Pronto supo Ti Noel que esto duraba ya desde hacía más de doce años y que toda la población del Norte había sido movilizada por la fuerza para trabajar en aquella obra inverosímil. Todos los intentos de protesta habían sido acallados en sangre. Andando, andando, de arriba abajo y de abajo arriba, el negro comenzó a pensar que las orquestas de cámara de Sans-Souci, el fausto de los uniformes y las estatuas de blancas desnudas que se calentaban al sol sobre sus zócalos de almocárabes, entre los bojes tallados de los canteros, se debían a una esclavitud tan abominable como la que había conocido en la hacienda de Monsieur Lenormand de Mezy. Peor aún, puesto que había una infinita miseria en lo de verse apaleado por un negro, tan negro como uno, tan belfudo y pelicrespo, tan narizñato como uno; tan igual, tan mal nacido, tan marcado a hierro, posiblemente, como uno. Era como si en una misma casa los hijos pegaran a los padres, el nieto a la abuela, las nueras a la madre que cocinaba. Además, en tiempos pasados los colonos se cuidaban mucho de matar a sus esclavos —a menos de que se les fuera la mano—, porque matar a un esclavo era abrirse una gran herida en la escarcela. Mientras que aquí la muerte de un negro nada costaba al tesoro público: habiendo negras que parieran —y siempre las había y siempre las habría—, nunca faltarían trabajadores para llevar ladrillos a la cima del Gorro del Obispo.

El rey Christophe subía a menudo a la Ciudadela, escoltado por sus oficiales a caballo, para cerciorarse de los progresos de la obra. Chato, muy fuerte, de tórax un tanto abarrilado, la nariz roma y la barba algo hundida en el cuello bordado de la casaca, el monarca recorría las baterías, fraguas y talleres, haciendo sonar las espuelas en lo alto de interminables escaleras. En su bicornio napoleónico se abría el ojo de ave de una escarapela bicolor. A veces, con un simple gesto de la fusta, ordenaba la muerte de un perezoso sorprendido en plena holganza, o la ejecución de peones demasiado tardos en izar un bloque de cantería a lo largo de una cuesta abrupta. Y siempre terminaba por hacerse llevar una butaca a la terraza superior que miraba al mar, al borde del abismo que hacía cerrar los ojos a los más acostumbrados. Entonces, sin nada que pudiese hacer sombra ni pesar sobre él, más arriba de todo, erguido sobre su propia sombra, medía toda la extensión de su poder. En caso de intento de reconquista de la isla por Francia, él, Henri Christophe, *Dios, mi causa y mi espada*, podría resistir ahí, encima de las nubes, durante los años que fuesen necesarios, con toda su corte, su ejército, sus capellanes, sus músicos, sus pajes africanos, sus bufones. Quince mil hombres vivían con él, entre aquellas paredes ciclópeas, sin carecer de nada. Alzado el puente levadizo de la Puerta Única, la Ciudadela La Ferrière sería el país mismo, con su independencia, su monarca, su hacienda y su pompa mayor. Porque abajo, olvidando los padecimientos que hubiera costado su construcción, los negros de la Llanura alzarían los ojos hacia la

zando el exterminio total de negros, pero todavía quedaban partidas armadas que saqueaban las viviendas solitarias. Sin poder demorarse en dar sepultura al cadáver de su esposa, Monsieur Lenormand de Mezy se montó en la grupa del caballo del mensajero, que salió gualtrapeando por el camino del Cabo. A lo lejos sonó una descarga de fusilería. El correo apretó los tacones.

El amo llegó a tiempo para impedir que Ti Noel y doce esclavos más marcados por su hierro, fuesen amacheteados en el patio del cuartel, donde los negros, atados de dos en dos, lomo a lomo, esperaban la muerte por armas de filo, porque era más prudente economizar la pólvora. Eran los únicos esclavos que le quedaban y, entre todos, valían por lo menos seis mil quinientos pesos españoles en el mercado de La Habana. Monsieur Lenormand de Mezy clamó por los más tremendos castigos corporales, pero, pidió que se aplazara la ejecución en tanto no hubiera hablado con el gobernador. Temblando de nerviosidad, de insomnio, de excesos de café, Monsieur Blanchelande andaba de un extremo a otro de su despacho adornado por un retrato de Luis XVI y de María Antonieta con el Delfín. Difícil era sacar una orientación precisa de su desordenado monólogo, en que los vituperios a los filósofos alternaban con citas de agoreros fragmentos de cartas suyas, enviadas a París, y que no habían sido contestadas siquiera. La anarquía se entronizaba en el mundo. La colonia iba a la ruina. Los negros habían violado a casi todas las señoritas distinguidas de la Llanura. Después de haber destrozado tantos encajes, de haberse refocilado entre tantas sábanas de hilo, de haber degollado a tantos mayorales, ya no habría modo de contenerlos. Monsieur Blanchelande estaba por el exterminio total y absoluto de los esclavos, así como de los negros y mulatos libres. Todo el que tuviera sangre africana en las venas, así fuese cuarterón, tercerón, mameluco, grifo o marabú, debía ser pasado por las armas. Y es que no había que dejarse engañar por los gritos de admiración lanzados por los esclavos, cuando se encendían, en Pascuas, las luminarias de Nacimientos. Bien lo había dicho el padre Labat, luego de su primer viaje a estas islas: los negros se comportaban como los filisteos, adorando a Dogón dentro del Arca. El gobernador pronunció entonces una palabra a la que Monsieur Lenormand de Mezy no había prestado, hasta entonces, la menor atención: el «Vaudoux». Ahora recordaba que, años atrás, aquel rubicundo y voluptuoso abogado del Cabo que era Moreau de Saint Mery había recogido algunos datos sobre las prácticas salvajes de los hechiceros de las montañas, apuntando que algunos negros eran ofidiólatras. Este hecho, al volver a su memoria, lo llenó de zozobra haciéndole comprender que un tambor podía significar, en ciertos casos, algo más que una piel de chivo tensa sobre un tronco ahuecado. Los esclavos tenían, pues, una religión secreta que los alentaba y solidarizaba en sus rebeldías. A lo mejor, durante años y años, habían observado las prácticas de esa religión en sus mismas narices, hablándose con los tambores de calendas, sin que él lo sospechara. ¿Pero acaso una persona culta podía haberse preocupado por las salvajes creencias de gentes que adoraban una serpiente?...

Hondamente deprimido por el pesimismo del gobernador, Monsieur Lenormand de Mezy anduvo sin rumbo, hasta el anochecer, en las calles de la ciudad. Contempló largamente la cabeza de Bouckman, escupiéndola de insultos hasta aburrirse de repetir las mismas porquerías. Estuvo un rato en la casa de la gruesa Louison, cuyas muchachas, ceñidas de muselina blanca, se abanicaban los senos desnudos en un patio, lleno de malangas puestas en tiestos. Pero reinaba en todas partes una mala atmósfera. Por ello, se dirigió a la calle de los Españoles, con el ánimo de beber en la hostería de *La Corona*. Al ver la casa cerrada, recordó que el cocinero Henri Christophe había dejado el negocio, poco tiempo antes, para vestir el uniforme de artillero colonial. Desde que se había llevado la corona de latón dorado que por tanto tiempo fuera la enseña del figón, no quedaba en el Cabo lugar donde un caballero pudiera comer a gusto. Algo alentado por un vaso de ron, servido en un mostrador cualquiera, Monsieur Lenormand de Mezy se puso al habla con el patrón de una urca carbonera, inmovilizada desde hacía meses, que levaría nuevamente las anclas, con rumbo a Santiago de Cuba, apenas se acabara de calafatear.

### 5. SANTIAGO DE CUBA

La urca había doblado el cabo del Cabo. Allá quedaba la ciudad, siempre amenazada por los negros, sabedores ya de una ayuda en armas ofrecida por los españoles y del calor con que ciertos jacobinos humanitarios comenzaban a defender su causa. Mientras

*Ti Noel y sus compañeros, encerrados en el sollado, sudaban sobre sacos de carbón, los viajeros de categoría sorbían las tibias brisas del estrecho de los vientos, reunidos en la popa. Había una cantante de la nueva compañía del Cabo, cuya fonda había sido quemada la noche de la sublevación y a la que sólo quedaba por vestimenta el traje de una Dido Abandonada; un músico alsaciano que había logrado salvar su clavicordio, ya destemplado por el salitre, interrumpía a veces un tiempo de sonata de Juan Federico Edelmann para ver saltar un pez volador sobre un banco de almejas amarillas. Un marqués monárquico, dos oficiales republicanos, una encapera y un cura italiano, que había cargado con la custodia de la iglesia, completaban el pasaje de la embarcación.*

La noche de su llegada a Santiago, Monsieur Lenormand de Mezy se fue directamente al *Tivoli*, el teatro de guano construido recientemente por los primeros refugiados franceses, pues las bodegas cubanas, con sus mosqueros y sus burros arrendados en la entrada, le repugnaban. Después de tantas angustias, de tantos miedos, de tan grandes cambios, halló en aquel café concierto una atmósfera reconfortante. Las mejores mesas estaban ocupadas por viejos amigos suyos, propietarios que, como él, habían huido ante los machetes afilados con melaza. Pero lo raro era que, despojados de sus fortunas, arruinados, con media familia extraviada y las hijas convalecientes de violaciones de negros —que no era poco decir— los antiguos colonos, lejos de lamentarse, estaban como rejuvenecidos. Mientras otros, más previsores en lo de sacar dinero de Santo Domingo, pasaban a la Nueva Orleans o fomentaban nuevos cafetales en Cuba, los que nada [illegible] un podido salvar se regodeaban en su desorden, en su vivir al [illegible] su ausencia de obligaciones, tratando, por el momento, de hall[illegible] el placer en todo. El viudo redescubría las ventajas del celibato; la esposa respetable se daba al adulterio con entusiasmo de inventor; los militares se gozaban con la ausencia de dianas; las señoritas protestantes conocían el halago del escenario, luciéndose con arrebol y lunares en la cara. Todas las jerarquías burguesas de la colonia habían caído. Lo que más importaba ahora era tocar la trompeta, bordar un trío de minué con el oboe, y hasta golpear el triángulo a compás, para hacer sonar la orquesta del *Tivoli*. Los notarios de otros tiempos copiaban papeles de música; los recaudadores de impuestos pintaban decoraciones de veinte columnas salomónicas en lienzo de doce palmos. En las horas de ensayos, cuando todo Santiago dormía la siesta tras sus rejas de madera y puertas claveteadas, junto a las polvorientas tarascas del último Corpus, no era raro oír a una matrona, ayer famosa por su devoción, cantando con desmayados ademanes:

*Sous ses lois l'amour veut qu'on jouisse,*
*D'un bonheur qui jamais ne finisse!...*

Ahora se anunciaba un gran baile de pastores —de estilo ya muy envejecido en París—, para cuyo vestuario habían colaborado en común todos los baúles salvados del saqueo de los negros. Los camerinos de hoja de palma real propiciaban deliciosos encuentros, mientras algún marido barítono, muy posesionado de su papel, era inmovilizado en la escena por el aria de bravura del *Desertor* de Monsigny. Por vez primera se escuchaban en Santiago de Cuba músicas de pasapiés y de contradanzas. Las últimas pelucas del siglo, llevadas por las hijas de los colonos, giraban al son de minués vivos que ya anunciaban el vals. Un viento de licencia, de fantasía, de desorden, soplaba en la ciudad. Los jóvenes criollos comenzaban a copiar las modas de los emigrados, dejando para los Cabildantes del Ayuntamiento el uso de las siempre retrasadas vestimentas españolas. Ciertas damas cubanas tomaban clase de urbanidad francesa, a hurtadillas de sus confesores, y se adiestraban en el arte de presentar el pie para lucir primoroso el calzado. Por las noches, cuando asistía al final del espectáculo con muchas copas detrás de la pechera, Monsieur Lenormand de Mezy se levantaba con los demás para cantar, según la costumbre establecida por los mismos refugiados, el Himno de San Luis y la Marsellesa.

Ocioso, sin poder poner el espíritu en ninguna idea de negocios, Monsieur Lenormand de Mezy empezó a compartir su tiempo entre los naipes y la oración. Se deshacía de sus esclavos, uno tras del otro, para jugarse el dinero en cualquier garito, pagar sus cuentas pendientes en el *Tivoli*, o llevarse negras de las que hacían el negocio del puerto con nardos hincados en las pasas. Pero, a la vez, viendo que el espejo lo envejecía de semana en semana, empezaba a temer la inminente llamada de Dios. Masón en otros tiempos, desconfiaba ahora de los triángulos noveleros. Por ello, acompañado por Ti Noel, solía pasarse largas horas, gimiendo y sonándose jaculatorias, en la catedral de Santiago. El negro, entretanto, dormía bajo el retrato de un obispo o asistía al ensayo de algún villancico, dirigido por un anciano gritón, seco y renegrido, al que llamaban don Esteban Salas. Era realmente imposible comprender por qué ese maestro de capilla, al que todos parecían respetar sin embargo, se empeñaba en hacer entrar a sus coristas en el canto general de manera escalonada, cantando los unos lo que otros habían cantado antes, armándose un guirigay de voces capaz de indignar a cualquiera. Pero aquello era, sin duda, de agrado del pertiguero, personaje al que Ti Noel atribuía una gran autoridad eclesiástica, puesto que andaba armado y con pantalones como los hombres. A pesar de esas sinfonías discordantes que don Esteban Salas enriquecía con bajones, trompas y atiplados de seises, el negro hallaba en las iglesias españolas un calor de vodú que nunca había hallado en los templos sansulpicianos del Cabo. Los oros del barroco, las cabelleras humanas de los Cristos, el misterio de los confesionarios recargados de molduras, el can de los dominicos, los dragones aplastados por santos pies, el cerdo de San Antón, el color quebrado de San Benito, las Vírgenes negras, los San Jorge con coturnos y juboncillos de actores de tragedia francesa, los instrumentos pastoriles tañidos en noches de pascuas, tenían una fuerza envolvente, un poder de seducción, por presencias, símbolos, atributos y signos, parecidos al que se desprendía de los altares de los houmforts consagrados a Damballah, el Dios Serpiente. Además, Santiago es Ogún Fai, el mariscal de las tormentas, a cuyo conjuro se habían alzado los hombres de Bouckman. Por ello, Ti Noel, a modo de oración, le recitaba a menudo un viejo canto oído a Mackandal:

*Santiago, soy hijo de la guerra:*
*Santiago,*
*¿no ves que soy hijo de la guerra?*

## 6. LA NAVE DE LOS PERROS

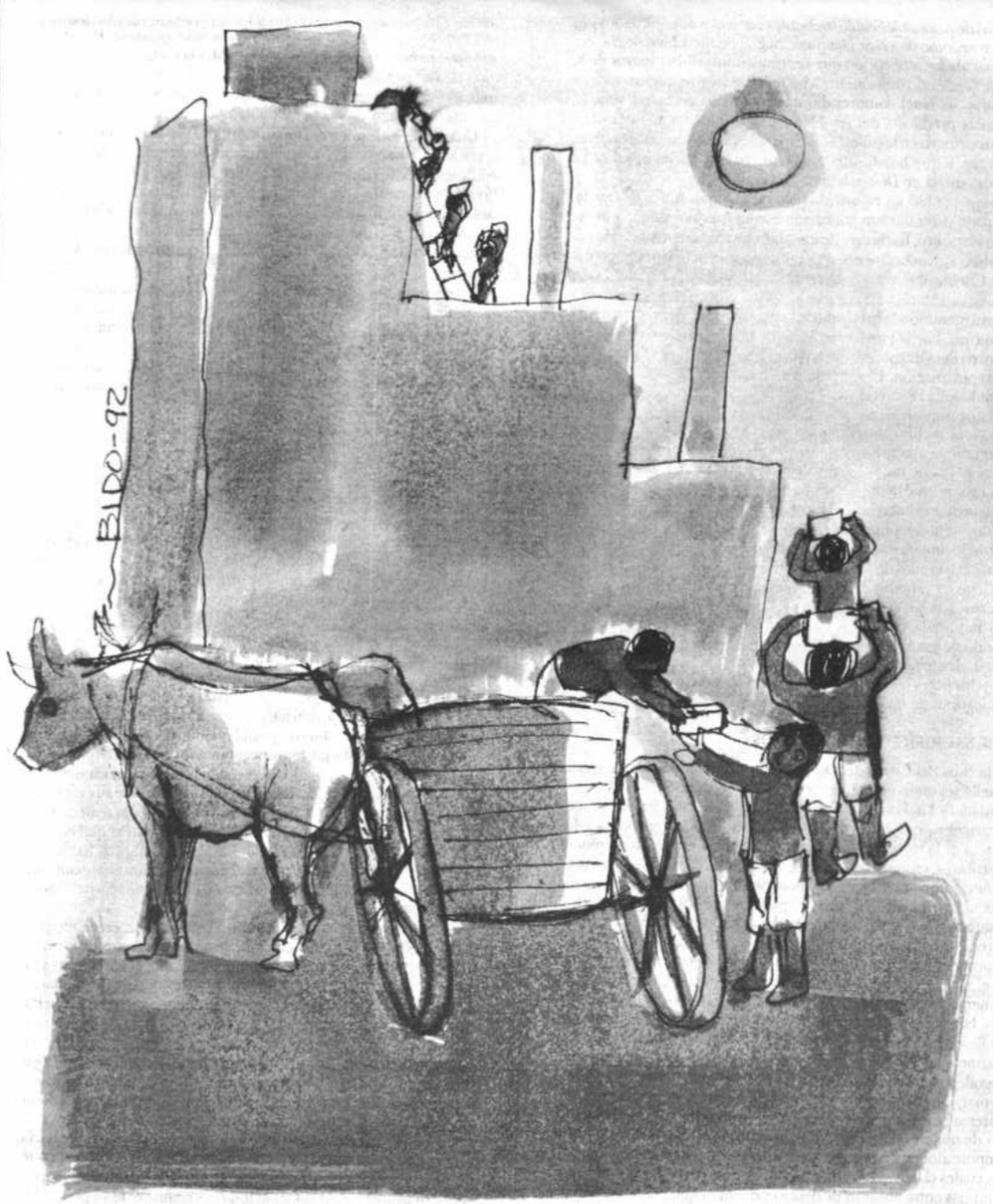
Una mañana el puerto de Santiago de Cuba se llenó de ladridos. Encadenados unos a otros, rabiando y amenazando tras del bozal, tratando de morder a sus guardianes y de morderse unos a otros, lanzándose hacia las gentes asomadas a las rejas, mordiendo y volviendo a morder sin poder morder, centenares de perros eran metidos a latigazos, en las bodegas de un velero. Y llegaban otros perros, y otros más, conducidos por mayorales de fincas, guajiros y monteros de altas botas. Ti Noel, que acababa de comprar un pargo por encargo del amo, se acercó a la rara embarcación, en la que seguían entrando mastines por docenas, contados, al paso, por un oficial francés que movía rápidamente las bolas de un ábaco.

—¿Adónde los llevan? —gritó Ti Noel a un marinero mulato que estaba desdoblando una red para cerrar una escotilla.

—¡A comer negros! —carcajeó el otro, por encima de los ladridos.

Esta respuesta, dada en *créole*, fue toda una revelación para Ti Noel. Echó a correr calles arriba, hacia la catedral, en cuyo atrio solían encontrarse otros negros franceses que aguardaban a que sus amos salieran de misa. Precisamente la familia Dufrené, perdida toda esperanza de conservar sus tierras, había llegado a Santiago tres días antes, luego de abandonar la hacienda hecha famosa por la captura de Mackandal. Los negros de Dufrené traían grandes noticias del Cabo.

Desde el momento de embarcar, Paulina se había sentido un poco reina a bordo de aquella fragata cargada de tropas que navegaba ahora hacia las Antillas, llevando en el crujido del cordaje el compás de olas de ancho regazo. Su amante, el actor Lafont, la había familiarizado con los papeles de soberana, rugiendo para ellos los versos más reales de *Bayaceto* y de *Mitrídates*. Muy desmemoriada, Paulina recordaba vagamente algo del *Helesponto blanqueando bajo nuestros remos*, que rimaba bastante bien con la estela de espuma dejada por *El Océano*, abierto de velas en un tremolar de gallardetes.




salido los sacerdotes, Ti Noel vio que se trataba de una iglesia, llena de cortinas, estandartes y baldaquines, que albergaba una alta imagen de la Inmaculada Concepción.

Pero lo que más asombraba a Ti Noel era el descubrimiento de que ese mundo prodigioso, como no lo habían conocido los gobernadores franceses del Cabo, era un mundo de negros. Porque negras eran aquellas hermosas señoras, de firme nalgatorio, que ahora bailaban la rueda en torno a una fuente de tritones; negros aquellos dos ministros de medias blancas, que descendían, con la cartera de becerro debajo del brazo, la escalinata de honor; negro aquel cocinero, con cola de armiño en el bonete, que recibía un venado de hombros de varios aldeanos conducidos por el Montero Mayor; negros aquellos húsares que trotaban en el picadero; negro aquel Gran Copero, de cadena de plata al cuello, que contemplaba, en compañía del Gran Maestre de Cetrería, los ensayos de actores negros en un teatro de verdura; negros aquellos

# III

*«En todas partes se encontraban coronas reales, de oro, entre las cuales había unas, tan gruesas, que apenas si podían levantarse del suelo.»*

**KARL RITTER, testigo del saqueo de Sans-Souci.**

## 1. LOS SIGNOS

Un negro, viejo pero firme aún sobre sus pies juanetudos y escamados, abandonó la goleta recién atracada al muelle de Saint-Marc. Muy lejos, hacia el Norte, una cresta de montañas dibujaba, con un azul apenas más oscuro que el del cielo, un contorno conocido. Sin esperar más, Ti Noel agarró un grueso palo de guayacán y salió de la ciudad. Ya estaban lejos los días en que un terrateniente santiaguero lo ganara por un órdago de mus a Monsieur Lenormand de Mezy, muerto poco después en la mayor miseria. Bajo la mano de su amo criollo había conocido una vida mucho más llevadera que la impuesta antaño a sus esclavos por los franceses de la Llanura del Norte. Así, guardando las monedas que el amo le había dado de aguinaldo, año tras año, había logrado pagar la suma que le exigiera el patrón de un barco pesquero para viajar en cubierta. Aunque marcado por dos hierros, Ti Noel era un hombre libre. Andaba ahora sobre una tierra en que la esclavitud había sido abolida para siempre.

En su primera jornada de marcha alcanzó las riberas del Artibonite, tumbándose al amparo de un árbol para hacer noche. Al amanecer echó a andar de nuevo, siguiendo un camino que se alargaba entre parras silvestres y bambúes. Los hombres que lavaban caballos le gritaban cosas que no entendía muy bien, pero a las que respondía a su manera, hablando de lo que se le antojara. Además, Ti Noel nunca estaba solo aunque estuviese solo. Desde hacía mucho tiempo había adquirido el arte de conversar con las sillas, las ollas, o bien con una vaca, una guitarra, o con su propia sombra. Aquí la gente era alegre. Pero, a la vuelta de un sendero, las plantas y los árboles parecieron secarse, haciéndose esqueletos de plantas y de árboles, sobre una tierra que, de roja y grumosa, había pasado a ser como de polvo de sótano. Ya no se veían cementerios claros, con sus pequeños sepulcros de yeso blanco, como templos clásicos del tamaño de perreras. Aquí los muertos se enterraban a orillas del camino, en una llanura callada y hostil, invadida por cactos y aromos. A veces, una cobija abandonada sobre sus cuatro horcones significaba una huida de los habitantes ante miasmas malévolos. Todas las vegetaciones que ahí crecían tenían filos, dardos, púas y leches para hacer daño. Los pocos hombres que Ti Noel se encontraba no respondían al saludo, siguiendo con los ojos pegados al suelo, como el hocico de sus perros. De pronto el negro se detuvo, respirando hondamente. Un chivo, ahorcado, colgaba de un árbol vestido de espinas. El suelo se había llenado de advertencias: tres piedras en semicírculo, con una ramita quebrada en ojiva a modo de puerta. Más adelante, varios pollos negros, atados por una pata, se mecían, cabeza abajo, a lo largo de una rama grasienta. Por fin, al cabo de los Signos, un árbol particularmente malvado, de tronco erizado de agujas negras, se veía rodeado de ofrendas. Entre sus raíces habían encajado —retorcidas, sarmentosas, despitorradas— varias Muletas de Legba, el Señor de los Caminos.

Ti Noel cayó de rodillas y dio gracias al cielo por haberle concedido el júbilo de regresar a la tierra de los Grandes Pactos. Porque él sabía —y lo sabían todos los negros franceses de Santiago de Cuba— que el triunfo de Dessalines se debía a una preparación tremenda, en la que habían intervenido Loco, Petro, Ogún Ferraille, Brise-Pimba, Caplou-Pimba, Marinette Bois-Cheche y todas las divinidades de la pólvora y del fuego, en una serie de caídas en posesión de una violencia tan terrible que ciertos hombres habían sido lanzados al aire o golpeados contra el suelo por los conjuros. Luego, la sangre, la pólvora, la harina de trigo y el polvo del café se habían amasado hasta constituir la Levadura capaz de hacer volver la cabeza a los antepasados, mientras latían los tambores consagrados y se entrechocaban sobre una hoguera los hierros de los iniciados. En el colmo de la exaltación, un inspirado se había montado sobre las espaldas de los hombres que relinchaban, trabados en piafante perfil de centauro, descendiendo, como a galope de caballo, hacia el mar que, más allá de la noche, más allá de muchas noches, lamía las fronteras del mundo de los Altos Poderes.

## 2. SANS-SOUCI

Al cabo de varios días de marcha, Ti Noel comenzó a reconocer ciertos lugares. Por el sabor del agua, supo que se había bañado muchas veces, pero más abajo, en aquel arroyo que serpeaba hacia la costa. Pasó cerca de la caverna en que Mackandal, otrora, hiciera macerar sus plantas venenosas. Cada vez más impaciente, descendió por el angosto valle de Dondón, hasta desembocar en la Llanura del Norte. Entonces, siguiendo la orilla del mar, se encaminó hacia la antigua hacienda de Lenormand de Mezy.

Por las tres ceibas situadas en vértices de triángulo comprendió que había llegado. Pero ahí no quedaba nada: ni añilería, ni secadores, ni establos, ni bucanes. De la casa, una chimenea de ladrillos que habían cubierto las yedras de antaño, ya degeneradas por tanto sol sin sombra; de la capilla, el gallo de hierro de la veleta. Aquí y allá se erguían pedazos de pared, que parecían gruesas letras rotas. Los pinos, las parras, los árboles de Europa, habían desaparecido, así como la huerta donde, en otros tiempos, había comenzado a blanquear el espárrago, a espesarse el corazón de la alcachofa, entre un respiro de menta y otro de mejorana. La hacienda toda estaba hecha un erial atravesado por un camino. Ti Noel se sentó sobre una de las piedras esquineras de la antigua vivienda, ahora piedras como otra cualquiera para quien no recordase tanto. Estaba hablando con las hormigas cuando un ruido inesperado le hizo volver la cabeza. Hacia él venían, a todo trote, varios jinetes de uniformes resplandecientes, con dormanes azules cubiertos de agujetas y paramentos, cuello de pasamanería, entorchados de mucho fleco, pantalones de gamuza galonada, chacós con penacho de plumas celeste y botas a lo húsar. Habituado a los sencillos uniformes coloniales, Ti Noel descubría de pronto, con asombro, las pompas de un estilo napoleónico, que los hombres de su raza habían llevado a un grado de boato ignorado por los mismos generales del Corso. Los oficiales pasaron por su lado, como metidos en una nube de polvo de oro, alejándose hacia Millot. El viejo, fascinado, siguió el rastro de sus caballos en la tierra del camino.

Al salir de una arboleda tuvo la impresión de penetrar en un suntuoso vergel. Todas las tierras que rodeaban el pueblo de Millot estaban cuidadas como huerta de alquería, con sus acequias a escuadra, con sus camellones verdecidos de posturas tiernas. Mucha gente trabajaba en esos campos, bajo la vigilancia de soldados armados de látigos que, de cuando en cuando, lanzaban un guijarro a un perezoso. «Presos», pensó Ti Noel, al ver que los guardianes eran negros, pero que los trabajadores también eran negros, lo cual contrariaba ciertas nociones que había adquirido en Santiago de Cuba, las noches en que había podido concurrir a alguna fiesta de tumbas y catás en el Cabildo de Negros Franceses. Pero ahora el viejo se había detenido, maravillado por el espectáculo más inesperado, más imponente que hubiera visto en su larga existencia. Sobre un fondo de montañas estriadas de violado por gargantas profundas se alzaba un palacio rosado, un alcázar de ventanas arqueadas, hecho casi aéreo por el alto zócalo de una escalinata de piedra. A un lado había largos cobertizos tejados, que debían de ser las dependencias, los cuarteles y las caballerizas. Al otro lado, un edificio redondo, coronado por una cúpula asentada en blancas columnas, del que salían varios sacerdotes de sobrepelliz. A medida que se iba acercando, Ti Noel descubría terrazas, estatuas, arcadas, jardines, pérgolas, arroyos artificiales y laberintos de boj. Al pie de pilastras macizas, que sostenían un gran sol de madera negra, montaban la guardia dos leones de bronce. Por la explanada de honor iban y venían, en gran tráfago, militares vestidos de blanco, jóvenes capitanes de bicornio, todos constelados de reflejos, sonándose el sable sobre los muslos. Una ventana abierta descubría el trabajo de una orquesta de baile en pleno ensayo. A las ventanas del palacio asomábanse damas coronadas de plumas, con el abundante pecho alzado por el talle demasiado alto de los vestidos a la moda. En un patio, dos cocheros de librea daban esponja a una carroza enorme, totalmente dorada, cubierta de soles en relieve. Al pasar frente al edificio circular del que habían



Pero ahora cada cambio de brisa se llevaba varios alejandrinos. Después de haber demorado la partida de todo un ejército con su capricho inocente de viajar de París a Brest en una litera de brazos, tenía que pensar en cosas más importantes. En banastas lacradas se guardaban pañuelos traídos de la Isla Mauricio, los corseletes pastoriles, las faldas de muselina rayada, que iba a estrenarse en el primer día de calor, bien instruida como lo estaba, en cuanto a las modas de la colonia, por la duquesa de Abrantes. En suma, aquel viaje no resultaba tan aburrido. La primera misa dicha por el capellán desde lo alto del castillo de proa, a la salida de los malos tiempos del Golfo de Gascuña, había reunido a todos los oficiales en uniforme de aparato en torno al general Leclerc, su esposo. Los había de una espléndida traza, y Paulina, buena catadora de varones, a pesar de su juventud, se sentía deliciosamente halagada por la creciente codicia que ocultaban las reverencias y cuidados de que era objeto. Sabía que cuando los faroles se mecían en lo alto de los mástiles, en las noches cada vez más estrelladas, centenares de

hombres soñaban con ella en los camarotes, castillos y sollados. Por eso era tan aficionada a fingir que meditaba, cada mañana, en la proa de la fragata, junto a la armadura del trinquete, dejándose despeinar por un viento que le pegaba el vestido al cuerpo, revelando la soberbia apostura de sus senos.

Algunos días después de pasar por el Canal de las Azores y contemplar, en la lejanía, las blancas capillas portuguesas de las aldeas, Paulina descubrió que el mar se estaba renovando. Ahora se ornaba de racimos de uvas amarillas, que derivaban hacia el este; traía agujones como hechos de un cristal verde; medusas semejantes a vejigas azules, que arrastraban largos filamentos encarnados; peces dientudos, de mala espina, y calamares que parecían enredarse en velos de novia de difusas vaguedades. Pero ya se había entrado en un calor que desabrochaba a los oficiales, a los que Leclerc, para poder hacer otro tanto, dejaba andar despechugados, con las casacas abiertas. Una noche particularmente sofocante, Paulina abandonó su camarote, envuelta en una dormilona, y fue a acostarse sobre la cubierta del alcázar, que había sido reservada a sus largas siestas. El mar era verdecido por extrañas fosforescencias. Un leve frescor parecía descender de estrellas que cada singladura acrecía. Al alba, el vigía descubrió, con grato desasosiego, la presencia de una mujer desnuda, dormida sobre una vela doblada, a la sombra del foque de mesana. Creyendo que se trataba de una de las camaristas, estuvo a punto de deslizarse hacia ella por una maroma. Pero un gesto de la durmiente, anunciador del pronto despertar, le reveló que contemplaba el cuerpo de Paulina Bonaparte. Ella se frotó los ojos, riendo como un niño, toda erizada por el alisio mañanero, y, creyéndose protegida de las miradas por las lonas que le ocultaban el resto de la cubierta, se vació varios baldes de agua dulce sobre los hombros. Desde aquella noche durmió siempre al aire libre, y de tantos fue conocido su generoso descuido que hasta el seco Monsieur d'Esmenard, encargado de organizar la policía represiva de Santo Domingo, llegó a soñar despierto ante su academia, evocando en su honor la Galatea de los griegos.

La revelación de la Ciudad del Cabo y de la Llanura del Norte, con su fondo de montañas difuminadas por el vaho de los plantíos de cañas de azúcar, encantó a Paulina, que había leído los amores de Pablo y Virginia y conocía una linda contradanza criolla, de ritmo extraño, publicada en París, en la calle del Salmón, bajo el título de *La Insular*. Sintiéndose algo ave del paraíso, algo pájaro lira, bajo sus faldas de muselina, descubría la finura de helechos nuevos, la parda jugosidad de los nísperos, el tamaño de hojas que podían doblarse como abanicos. En las noches, Leclerc le hablaba, con el ceño fruncido, de sublevaciones de esclavos, de dificultades con los colonos monárquicos, de amenazas de toda índole. Previendo peligros mayores, había mandado comprar una casa en la Isla de la Tortuga. Pero Paulina no le prestaba mucha atención. Seguía

enterneciéndose con *Un negro como hay pocos blancos*, la lacrimosa novela de Joseph Lavalée, y gozando despreocupadamente de aquel lujo, de aquella abundancia que nunca había conocido en su niñez, demasiado llena de higos secos, de quesos de cabra, de aceitunas rancias. Vivía no lejos de la Parroquial Mayor, en una vasta casa de cantería blanca, rodeada de umbroso jardín. Al amparo de los tamarindos, había hecho cavar una piscina, revestida de mosaico azul, en la que se bañaba desnuda. Al principio se hacía dar masajes por sus camaristas francesas; pero pensó un día que la mano de un hombre sería más vigorosa y ancha, y se aseguró los servicios de Solimán, antiguo camarero de una casa de baños, quien, además de cuidar de su cuerpo, la frotaba con cremas de almendra, la depilaba y le pulía las uñas de los pies. Cuando se hacía bañar por él, Paulina sentía un placer maligno en rozar, dentro del agua de la piscina, los duros flancos de aquel servidor a quien sabía eternamente atormentado por el deseo, y que la miraba siempre de soslayo, con una falsa mansedumbre de perro muy ardido por la tralla. Solía pegarle con una rama verde, sin hacerle daño, riendo de sus visajes de fingido dolor. A la verdad, le estaba agradecida por la enamorada solicitud que ponía en todo lo que fuera atención a su belleza. Por eso permitía a veces que el negro, en recompensa de un encargo prestamente cumplido o de una comunión bien hecha, le besara las piernas, de rodillas en el suelo, con gesto que Bernardino de Saint-Pierre hubiera interpretado como símbolo de la noble gratitud de un alma sencilla ante los generosos empeños de la ilustración.

Y así iba pasando el tiempo, entre siestas y despereZos, creyéndose un poco Virginia, un poco Atala, a pesar de que a veces, cuando Leclerc andaba por el sur, se solazara con el ardor juvenil de algún guapo oficial. Pero una tarde, el peluquero francés que la peinaba con ayuda de cuatro operarios negros, se desplomó en su presencia, vomitando una sangre hedionda, a medio coagular. Con su corpiño moteado de plata, un horroroso aguafiestas había comenzado a zumbar en el ensueño tropical de Paulina Bonaparte.

### 7. SAN TRASTORNO

A la mañana siguiente, instada por Leclerc que acababa de atravesar pueblos diezmados por la epidemia, Paulina huyó a la Tortuga, seguida por el negro Solimán y las camaristas cargadas de hatos. Los primeros días se distrajo bañándose en una ensenada arenosa y hojeando las memorias del cirujano Alejandro Oliverio Oexmelin, que tan bien había conocido los hábitos y fechorías de los corsarios y bucaneros de América, de cuya turbulenta vida en la isla quedaban las ruinas de una fea fortaleza. Se reía cuando el espejo de su alcoba le revelaba que su tez, bronceada por el sol, se había vuelto la de una espléndida mulata. Pero aquel descanso fue de corta duración. Una tarde, Leclerc desembarcó en la Tortuga con el cuerpo destemplado por siniestros escalofríos. Sus ojos estaban amarillos. El médico militar que lo acompañaba le hizo administrar fuertes dosis de ruibarbo.

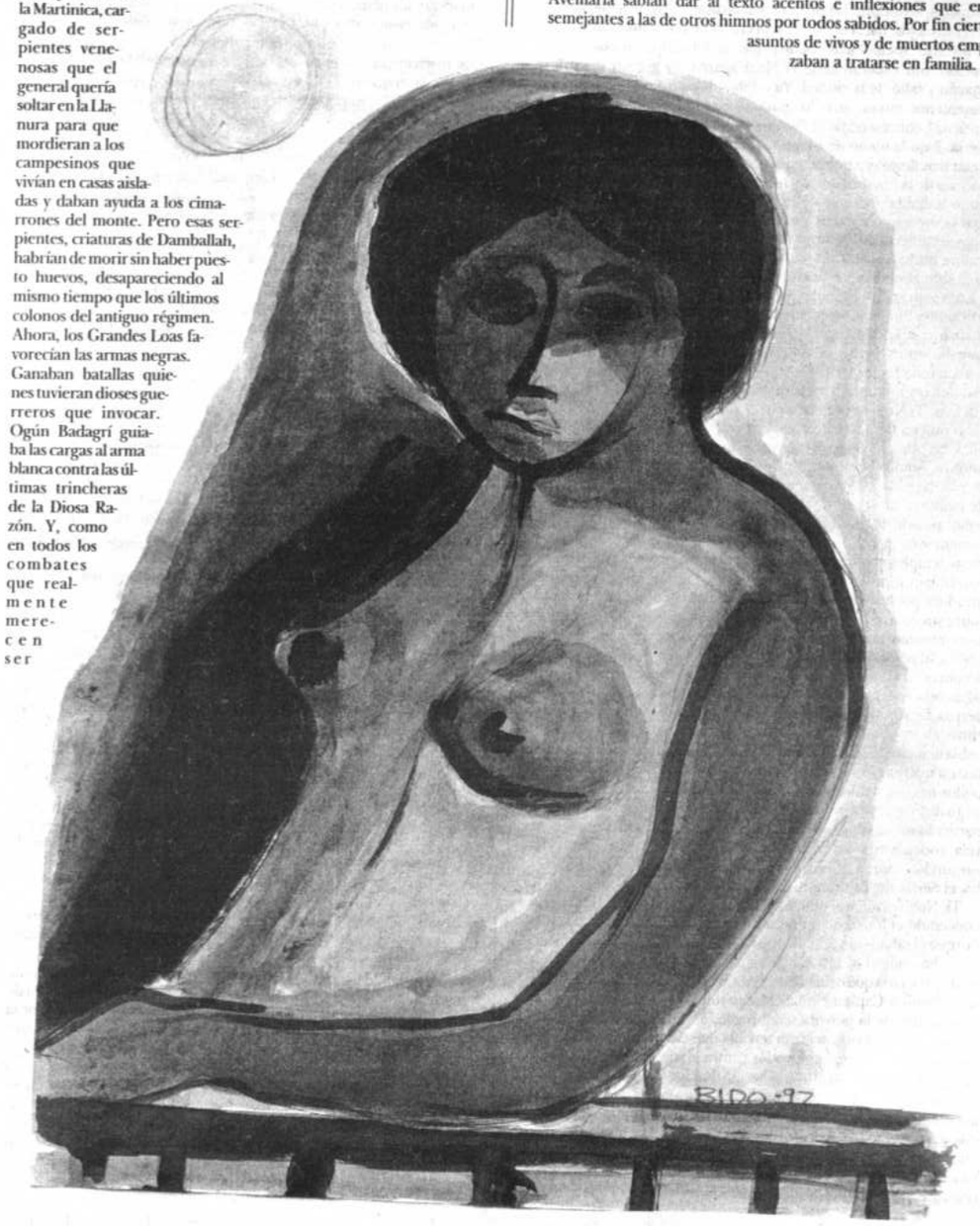
Paulina estaba aterrorizada. A su mente volvían imágenes, muy desdibujadas, de una epidemia de cólera en Ajaccio. Los ataúdes que salían de las casas en hombros de hombres negros; las viudas veladas de negro, que aullaban al pie de las higueras; las hijas, vestidas de negro, que se querían arrojar a las tumbas de los padres, y a quienes había que sacar de los cementerios a rastras. De pronto se sentía angustiada por la sensación de encierro que había tenido muchas veces, en la infancia. La Tortuga, con su tierra reseca, sus peñas rojizas, sus eriales de cactos y chicharras, su mar siempre visible, se le asemejaba, en estos momentos, a la isla natal. No había fuga posible. Detrás de aquella puerta estertoraba un hombre que había tenido la torpeza de traer la muerte apretada entre los entorchados. Convencida del fracaso de los médicos, Paulina escuchó entonces los consejos de Solimán, que recomendaba sahumerios de incienso, índigo, cáscaras de limón, y oraciones que tenían poderes extraordinarios como la del Gran Juez, la de San Jorge y la de San Trastorno. Dejó lavar las puertas de la casa con plantas aromáticas y desechos de tabaco. Se arrodilló a los pies del crucifijo de madera oscura, con una devoción aparatosa y un poco campesina, gritando con el negro, al final de cada rezo: *Malo, Presto, Pasto, Effacio, Amén.* Además, aquellos ensalmos, lo de hincar clavos en cruz en el tronco de un limonero, revolvían en ella un fondo de vieja sangre corsa, más cercano de la viviente cosmogonía del negro que de las mentiras del Directorio, en cuyo descreimiento había cobrado conciencia de existir. Ahora se arrepentía de haberse burlado tan a menudo de las cosas santas por seguir las modas del día. La agonía de Leclerc, acreciendo su miedo, la hizo avanzar más aún hacia el mundo de poderes que Solimán invocaba con sus conjuros, en verdadero amo de la isla, único defensor posible contra el azote de la otra orilla, único doctor probable ante la inutilidad de los recetarios. Para evitar que los miasmas malignos atravesaran el agua, el negro ponía a bogar pequeños barcos, hechos de un medio coco, todos empavesados con cintas sacadas del costurero de Paulina, que eran otros tantos tributos a Aguasú, Señor del Mar. Una mañana, Paulina descubrió un gálibo de barco de guerra en la impedimenta de Leclerc. Corriendo lo llevó a la playa, para que Solimán añadiera esa obra de arte a sus ofrendas. Había que defenderse de la enfermedad por todos los medios: promesas, penitencias, cilicios, ayunos, invocaciones a quien las escuchara, aunque a veces parara la oreja velluda el Falso Enemigo de su infancia. Súbitamente, Paulina comenzó a andar por la casa de manera extraña, evitando poner los pies sobre la intersección de las losas, que sólo se cortaban en cuadro —era cosa sabida— por impía instigación de los francmasones, deseosos de que los hombres pisaran la cruz a todas horas del día. Ya no eran esencias odorantes, frescas aguas de menta, las que Solimán derramaba sobre su pecho, sino untos de aguardiente, semillas machacadas, zumos pringosos y sangre de aves. Una mañana, las camaristas francesas descubrieron con espanto, que el negro ejecutaba una extraña danza en torno a Paulina, arrodillada en el piso con la cabellera suelta. Sin más vestimenta que un cinturón del que colgaba un pañuelo blanco a modo de cubre sexo, el cuello adornado de collares azules y rojos, Solimán saltaba como un pájaro, blandiendo un machete enmohecido. Ambos lanzaban gemidos largos, como sacados del fondo del pecho, que parecían aullidos de perro en noche de luna. Un gallo degollado aleteaba todavía sobre un reguero de granos de maíz. Al ver que una de las fámulas contemplaba la escena, el negro, furioso, cerró la puerta de un puntapié. Aquella tarde, varias imágenes de santos aparecieron colgadas de las vigas del techo, con la cabeza abajo. Solimán no se separaba ya de Paulina, durmiendo en su alcoba sobre una alfombra encarnada.

La muerte de Leclerc, agarrado por el vómito negro, llevó a Paulina a los umbrales de la demencia. Ahora el trópico se le hacía abominable, con sus buitres pacientes que se instalaban en los techos de las casas donde alguien sudaba la agonía. Luego de hacer colocar el cadáver de su esposo, vestido con uniforme de gala, dentro de una caja de madera de cedro, Paulina se embarcó presurosamente a bordo del *Switshure*, enflaquecida, ojerosa, con el pecho cubierto de escapularios. Pero pronto el viento del este, la sensación de que París crecía delante de la proa, el salitre que iba mordiendo las argollas del ataúd, empezaron a quitar cilicios a la joven viuda. Y una tarde en que la mar picada hacía crujir tremendamente los maderos de la quilla, sus velos de luto se enredaron en las espuelas de un joven oficial, especialmente encargado de honrar y custodiar los restos del general Leclerc. En la cesta que contenía sus ajados disfraces de criolla viajaba un amuleto a Papá Legba, trabajado por Solimán, destinado a abrir a Paulina Bonaparte todos los caminos que la condujeron a Roma.

La partida de Paulina señaló el ocaso de toda sensatez en la colonia. Con el gobierno de Rochambeau los últimos propietarios de la Llanura, perdida la esperanza de volver al bienestar de antaño, se entregaron a una vasta orgía sin coto ni tregua. Nadie hacía caso de los relojes, ni las noches terminaban porque hubiera amanecido. Había que agotar el vino, extenuar la carne, estar de regreso del placer antes de que una catástrofe acabara con una posibilidad de goce. El gobernador dispensaba favores a cambio de mujeres. Las damas del Cabo se mofaron del edicto del difunto Leclerc, disponiendo que «las mujeres blancas que se hubiesen prostituido con negros fuesen devueltas a Francia, cualquiera que fuese su rango». Muchas hembras se dieron al tribadismo, exhibiéndose en los bailes con mulatas que llamaban sus *cocottes*. Las hijas de esclavos eran forzadas en plena infancia. Por ese camino se llegó muy pronto al horror. Los días de fiesta, Rochambeau comenzó a hacer devorar negros por sus perros, y cuando los colmillos no se decidían a lacerar un cuerpo humano, en presencia de tantas brillantes personas vestidas de seda, se hería a la víctima con una espada, para que la sangre corriera, bien apetitosa. Estimando que con ello los negros se estarían quietos, el gobernador había mandado a buscar centenares de mastines a Cuba:

—*On leur fera bouffer du noir!*

El día que la nave vista por Ti Noel entró en la rada del Cabo, se emparejó con otro velero que venía de la Martinica, cargado de serpientes venenosas que el general quería soltar en la Llanura para que mordieran a los campesinos que vivían en casas aisladas y daban ayuda a los cimarrones del monte. Pero esas serpientes, criaturas de Damballah, habrían de morir sin haber puesto huevos, desapareciendo al mismo tiempo que los últimos colonos del antiguo régimen. Ahora, los Grandes Loas favorecían las armas negras. Ganaban batallas quienes tuvieran dioses guerreros que invocar. Ogún Badagrí guiaba las cargas al arma blanca contra las últimas trincheras de la Diosa Razón. Y, como en todos los combates que realmente merecen ser recordados porque alguien detuviera el sol o derribara murallas con una trompeta, hubo, en aquellos días, hombres que cerraron con el pecho desnudo las bocas de cañones enemigos y hombres que tuvieron poderes para apartar de su cuerpo el plomo de sus fusiles. Fue entonces cuando aparecieron en los campos unos sacerdotes negros, sin tonsura ni ordenación, que llamaban los Padres de la Sabana. En lo de decir latines sobre el jergón de un agonizante eran tan sabios como los curas franceses. Pero se les entendía mejor, porque cuando recitaban el Padrenuestro o el Avemaría sabían dar al texto acentos e inflexiones que eran semejantes a las de otros himnos por todos sabidos. Por fin ciertos asuntos de vivos y de muertos empezaban a tratarse en familia.



## Gane Bs 100

Llena las casillas en blanco de acuerdo a las referencias siguiendo las flechas indicativas.
Las cinco figuras tienen relación entre si y las referencias están basadas generalmente en vocablos de nuestra lengua.

Sortearemos Bs. 100 entre las respuestas correctas que lleguen a nuestras oficinas, Av. Mariscal Sta. Cruz, Edif. Esperanza, hasta Hrs. 18:00 del día viernes 5 de marzo de 1993 en el interior a nuestras agencias autorizadas.

Nombre.....C.I.....

Dirección.....

Localidad.....Departamento.....

Revista Dominical **PRESENCIA** Domingo 28 de febrero 1993

# Linterna Diurna

## PALMERAS BOLIVIANAS

## DIZZY GILLESPIE: To be or not to bop

## Tina MODOTTI: REDENCIÓN Y MEMORIA

## LA APERTURA AL GUSTO

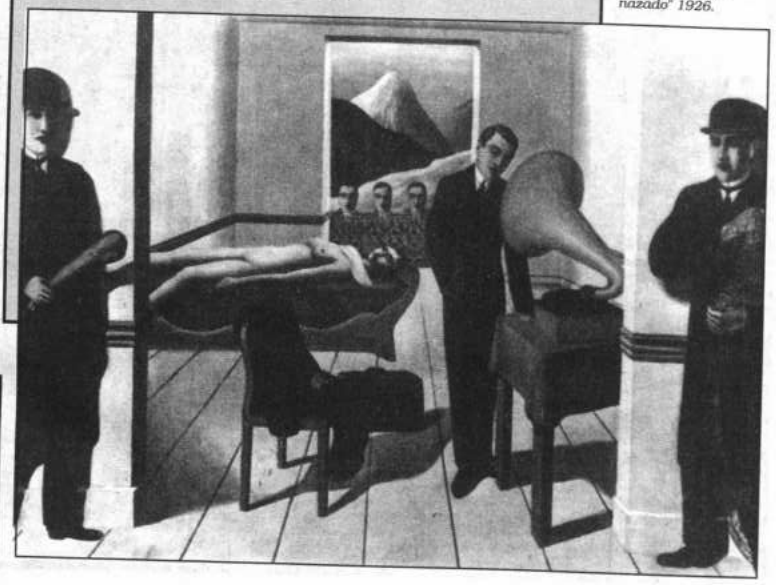
*Población de la palma "Zunkha" en los valles interandinos. (Foto Mónica Moraes).*

# NOTAS SOBRE LOS LIMITES DE LA ESTETICA

Por Umberto Eco

¿Qué significa "hablar científicamente de una obra de arte"? Las respuestas son diversas y no se excluyes unas a otras: en primer lugar, el discurso científico podría consistir en una exposición de hechos históricos en conexión con la obra (producida el día tal por tal artista, usando tal material, etc.); también podrían presentarse los documentos comprobatorios del origen de la obra, bocetos, apuntes, redacciones preliminares; por último, podrían catalogarse los juicios que otros individuos han dado de la obra. En todos estos casos el discurso sería "científico" porque se basaría en datos realmente controlables, pero no sería discurso *sobre* la obra. Es evidente que la obra es algo más que su fecha de aparición, sus antecedentes y sus juicios sobre ella formulados. Y hasta qué punto es *algo más* suele quedar claro habitualmente cuando se habla de una fundamental "apertura" o "ambiguedad" o "multiplicidad de signos" de una obra, lo que equivale a decir que la obra de arte constituye un hecho comunicativo que exige ser *interpretado* y por consiguiente, integrado, completado por una aportación personal del consumidor. Aportación que varía según los distintos individuos y las situaciones históricas y que continuamente es conmesurado tomado como punto de referencia ese parámetro inmutable que es la obra en cuanto objeto físico.

Podemos decir, entonces, que "hablar científicamente de una obra de arte" puede significar una serie de operaciones distintas y complementarias, cada una de las cuales representa un determinado nivel de aprovechamiento (desde la pura degustación hasta la más elaborada valoración crítica): 1) observar la cosa en lo que es específicamente, es decir, como objeto producido por un hombre que ha dejado en ella ese sello evidente que es *la manera en que la ha producido;* 2) tratar de no resolver la observación en forma de apreciación inexpresada (un sonido confuso) o bien de juicio demasiado subjetivo ("me gusta") o en términos excesivamente vagos o polivalentes ("¡qué bonito!"), sino más bien explicar en términos comunicativos la impresión personal al respecto; 3) ver si a esta impresión personal correctamente comunicada corresponde, en el objeto, elementos que puedan justificar el acuerdo de los demás, y permitan suponer que el autor trataba efectivamente de suscitar en todos una impresión fundamentalmente análoga; 4) mostrar cómo lo ha conseguido, con qué intensidad, a precio de qué dificultades y en base a qué argumentos; 5) avanzando más: observar cómo estos elementos, ordenados de este modo para suscitar una impresión, ofrecen, en su meditada disposición, una estructura bastante compleja, derivada de la coordinación de diversos niveles y estructuras menores; admirable porque satisface formalmente y prácticamente eficaz (en cuanto que comunicativa). (De: *La definición del arte*)



*René Magritte, "El Asesino Amenazado" 1926.*

LINTERNA DIURNA

Responsable Rubén Vargas
Coordinación Ximena Arnal
Diseño Gustavo Comte



## Indicadores psico-culturales de lo post-moderno:

ente diabólico, sino de un ser del espacio exterior. La decepción es enorme, el miedo se desvanece detrás de un engendro de hule más digno de burla que de temor, aunque después quede pendiente una risa luciferina como vuelta de tuerca o como promesa de nuevas y repetidas partes. Pero ya a esta altura, la duda, la incertidumbre, el conflicto entre el paradigma de lo normal y lo anormal (siendo estos últimos variables sociohistóricas) quedan pulverizados, y, con ello, la propia intensidad del miedo con que se nos alentaba o desalentaba a seguir mirando.

Sin duda, esta última es toda una propuesta: el miedo es miedo a lo visible, y guarda más relaciones con los fundamentos de la vida cotidiana, con el terrorismo, con el miedo instintivo y antómico, que con aquel que surge de un colapso cognitivo, metafísico y existencial. No quiere decir que no sea en parte un problema existencial el miedo surgido de tener que cruzar día a día las calles, pues en rigor es toda una aventura, todo un desafío; pero sucede que no se instaura ningún conflicto, pues el hecho de que se muera o sobreviva depende sólo del azar (o del descuido), y el azar puede ser aceptado o no, pero jamás discutido ni problematizado. (Además, miedos de este tipo sólo cobran dimensión ante accidentes o recuerdos de accidentes). En cambio, el miedo a lo invisible es ya de por sí un miedo problemático, rara vez tiene que ver con lo azaroso y lleva implícito una confrontación dialéctica cognitiva, también presente en muchos órdenes semejantes como el de lo normal/anormal; cierto/incierto; conocido/desconocido; poder/impotencia; seducción/producción, etc. Así lo entendieron los grandes forjadores de miedos y horrores sociales, incluidos tanto artistas como inquisidores y verdugos de épocas pasadas (por extensión, también artistas o artífices del terror).

**4.- La orgía del miedo: su fragmentación**

Pero estos son tiempos en los que se procura escapar a toda razón dialéctica, extremando los polos, si es factible, al infinito, saturándolos, hiperrealizándolos, extasiándolos. No extraña entonces que el signo **miedo** responda a su vez a esos designios posmodernos: no el goce, no el placer del terror, no la escena, no la invisibilidad, no la ilusión; sí lo azoroso, el éxtasis, la fascinación, el simulcro; si la máscara vacía, el signo hueco, transparente; si lo monstruoso (por enorme, no por feo) fragmentado. A partir de este cambio, hay que preguntarse de qué manera significa el miedo en la sociedad posmoderna, cuáles son sus tecnologías, cuáles sus estrategias, incluso, ya que es cuerpo y al cuerpo se remite, cuál es su anatomía, y en otro estadio del asunto, cuál su organización política. Pensemos, pues, en la extorsión, el terrorismo, la fuga nuclear, la capa de ozono, el hambre de espacio y la sed de empleo. Todas estas cuestiones nos llevarán a trazar un mapa del horror moderno, por supuesto no exento de exclusiones y de olvidos.

¿Acaso la biónica y la genética no han desterrado definitivamente el miedo existencial al que remitía el monstruo de Shelly? ¿Acaso el estrago del sida no hace irrisoria la continuidad de un ser que vampiriza a los humanos? Quizá sí en un sentido pobre de la comprensión de esas obras. Pero como el miedo es lo que nos importa, hay que insistir en que éste agoniza en un sentido cognitivo y se refuerza en uno comercial. Por otro lado, es evidente que el miedo casi no seduce, más bien exalta, excita y provoca infinitamente lo mismo. Así, el miedo deviene masturbatorio porque apela a una epolución de signos repetidos: el mismo travelling, el mismo efecto, la misma música maldita, o si se quiere, la misma escena repetida. Pero también apela a la domesticación del ojo y la mirada: entonces es el mismo recorrido, la misma itinerancia cognitiva, la misma obsesión, el mismo deseo, el mismo cuerpo mutilado, la misma salpicadura de sangre en la pantalla, ni siquiera al estilo Hitchcock. No caben dudas: asistir a un filme de terror actual o leer cualquier novela de King (no por nada el rey del terror malentendido) es educar el ojo para la fragmentación del cuerpo, puesto que no hay sujeto total constituido, y hay sí mutilaciones, microcuerpos que cobran vida a veces (la mano cortada que persigue a su asesino es la excepción), sujetos, en fin, fractales. Quiere decir que el cuerpo ya no significa como una totalidad (ya no hay más lección de anatomía), significa como parcialidad gratuita (lección, si se nos permite, de carnicería).

La división es lo siniestro.

**5. La obscenidad del miedo**

Si en el terror antiguo se trataba de constituir un cuerpo (del conocimiento), ahora se trata de hacer lo inverso: dividirlo en tantas partes como sea posible. Y aquí es donde entra en juego no sólo hipercodificación del género, sino, por sobre todo, la obscenidad del terror actual. En muchos sentidos, se trata de un terror más emparentado con la pornografía que con el miedo clásico, es decir, con lo inquietante y lo congnitivo. ¿Y por qué decimos que el miedo posmoderno es pornográfico? La razón puede resumirse en a) una tendencia obsesiva a mostrar lo mismo, lo hipercodificado, si se quiere; b) el hecho de ser más visible que lo visible, y, por tanto obsceno, gracias al afán de mostrarlo toda hasta el detalle (miedo quirúrgico, visceral); c) apelar al recurso de la fragmentación del cuerpo (típico del cine pornográfico, y, ahora, de la novela también). Argumentos suficientes para trazar las semejanzas.

Por supuesto que cuando hablamos del género clásico de terror estamos abarcando muchas concepciones de miedo: la gótica, la romántica, la realista. A grandes rasgos, la primera apela a una arquitectura del miedo; la segunda, a un despliegue de la tensión narrativa, a una puesta en suspenso de la amenaza de lo horroroso y lo inefable; la última, a la facticidad del hecho: el miedo es fotografiable. Cabría una cuarta concepción que es la inaugurada por Hitchcock en Psicosis y en Los pájaros, y que define el perfil del moderno cine de terror. Pero se podría afirmar sin riesgo de exageración que gran parte de los filmes posteriores no son otra cosa que variaciones más o menos fortuitas y eficaces de aquellas dos. Claro que existen excepciones: **El inquilino, El bebé de Rosemary** (de Polanski); **Demetria 13** (de Scorsesse), **El abismo del terror** (ambas versiones); **El exorcista; Alien I,** y algunas otras como **Damian, Video, Dromo, La mosca, El silencio de los inocentes,** etc.

Frente a todas estas obras se erige lo bizarro, que no es más que una exaltación del efecto, el maquillaje y del prodigio del truco: se trata pues de un miedo electrónico que en el fondo no es más que una mascarada. Así lo evidencia (¿lo ratifica o lo inaugura?) un videoclip como **Thriller,** de Michael Jackson, donde vemos la carnavalización (por supuesto no en el sentido baftiniano) de lo espantoso: el miedo baila espeluznante, grostescamente, cobra gracia estética, y, al hacerlo, se vuelve inofensivo, familiar, motivo casi de risa. Nada que ver con las máscaras del miedo clásico **(La máscara de la muerte roja,** de Poe) que siempre ocultaban algo simétrico, monstruoso (por horrible) o, cuando menos, otras máscaras subcutáneas. Ahora, en cambio, toda máscara oculta apenas el vacío, o mejor sea decir, el vaciamiento de los signos; y al final de cuentas, todo miedo posmoderno reviste o prostituye la misma desgastada máscara.

**6. El miedo como espectáculo del cuerpo**

No caben dudas de que el espectáculo del cuerpo es el espectáculo del horror, pero entendiendo al cuerpo como presencia, no como ausencia. De modo tal que el miedo es intercambiable porque lo es también el cuerpo el objeto de ese miedo. Esta política del cuerpo, es la política del horror: su intercambiabilidad, su tecnología. Aquí resulta inevitable cualquier referencia a la relación del poder y el miedo de pantalla con que contamos, no ya en su expresión canónica: el terrorismo, ni sexual: sadismo, ni militar: la tortura; porque ahora el miedo rige con su poder electrónico, pornográfico las conductas (previsibles, programadas) del espectador. Y cabe una pregunta: si hoy todo es imagen, ¿dónde queda lugar para la pesadilla y el espanto? No engaña tampoco la realidd virtual que ya se encuentra a disposición del usuario, y que es prueba fehaciente de la hiperrealidad posmoderna; menos aún la comercialización del video interactivo y su postulación de un presunto espectador actuante y creador. No dejan de ser formas del mayor de los simulacros: la hiperrealidad. Pero como es la era de los efectos sensoriales...

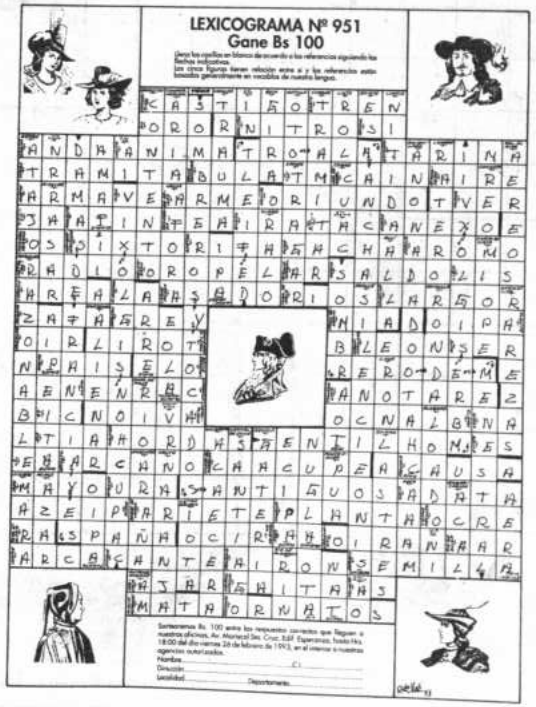
**7. Conclusión**

El miedo posmoderno es, ha devenido una marca, una propaganda; poco tiene que ver con un paseo inferencial, cognitivo, o con mundos posibles y estados alterados. No hay más pesadillas, no hay más espanto desde el instante en que todo es virtual, hipervisible. Y el miedo que hacía retroceder, cuando el misterio y el enigma nos hacía avanzar, hoy circula apenas por lo mismo. No hay puntos de partida ni llegadas: el miedo es un estigma.

Si el cuerpo es un lugar, el miedo es su fantasma. El miedo hace que el cuerpo signifique y tiene la lógica del asombro y del artificio. El miedo así contemplado, ese miedo es seductor. El otro, el que se instala, es miedo re-productor: todas las películas de terror, todos los libros actuales del género muestran lo mismo. Y sin embargo el espectador se complace en eso, y se asegura y se reafirma al temer infinitamente las mismas cosas.

El miedo posmoderno es el miedo de lo espectacular.

*José Luis Ariel Méndez, es argentino, poeta y lingüista. Enseña en la Universidad de Buenos Aires.*



# EL MIEDO Y LO OBSCENO EN EL ARTE

Por José Luis Ariel Méndez

**"El terror es obsceno"**
**J. Baudrillard**

**1. Viaje a la hiperrealidad**

El hombre posmoderno es, ante todo, un espectador. Ya no sólo contempla, se asombra, o espía perversamente aquelo que lo inquieta o lo seduce o lo perturba: ahora, más bien espera, con una gula exacerbada, ser conectado a la imagen-mundo. Hombre este que ya no ve, sino que tele-mira; y que satelitalmente, ha devenido una terminal de imágenes diversas que lo alimentan incesantemente. Que lo alimentan hasta el hartazgo. Y aunque quizá no explote por exceso de información como aquel incauto hombre en la serie de **Max Headrom**, seguramente tanta omniscencia hoy ya le impida ver más acá de lo evidente.

La explosión de una embajada, una guerra lejana y plurilingüe o un cotidiano choque de colectivos son acontecimientos a los que se asiste por medio de una pantalla. Se viven, se contemplan en el mismo instante en el que ocurren. Así, una muerte hoy no es una muerte: es un espectáculo; y de igual forma, el miedo hoy no es el miedo: es su simulacro. Pero no un simulacro ilusorio como el de antes, como era de esperar, sino uno hipervisible, hiperreal, y de tan extremadamente aquello, un simulacro obsceno.

**2. El miedo: del simulacro al entretenimiento**

Si historizáramos este concepto de miedo no como emoción individual, sino como manifestación social (artística, burguesa), encontraríamos una variación frenética en el presente. Porque si el miedo se emparentaba, al menos en la obra de los grandes maestros del género, con problemas referidos a la posibilidad de conocer y a los límites del conocimiento, hoy, sin embargo, gracias a una saturación de los extremos, tiende a ser más real que lo real, y, con ello, monstruosamente obsceno. Basta con ver cualquier película de Stephen King (o soportar cualquiera de sus libros) para comprobar esta tendencia obscena del horror a la hiperrealización, todo ello por medio de los efectos especiales que son, sin dudas, protagonistas indelebles de gran parte del cine norteamericano. Por otro lado, el miedo que nacía de una trama bien cuidada, de un manejo certero del suspenso y la sorpresa y de la misma posibilidad/imposibilidade narrar ciertos signos indescifrables, ese miedo hoy ya no cuenta, o poco cuenta, para el sobresalto en la butaca, o para el sudor de las manos que sostienen un volumen. Tal vez por ingenuo, tal vez porque el miedo que hoy se cultiva ha perdido, va perdiendo todo contacto con la alusión y el relato, o, lo que es más triste, con el misterio y el enigma. Esto de alguna manera ya había sido anticipado por el mismo Poe en **Conversaciones con una momia** y **El hombre que se gastó** (un monstruo frankensteiniano al revés), relatos que advierten sobre la incidencia negativa que el progreso puede tener sobre la literatura de terror. Y esto es así desde el momento en que hoy la ciencia logra explicar hechos de la vida o del universo marginales antes al conocimiento, y que, por tanto, servían para conflictuar el límite de lo conocido y lo desconocido, sobre el que, a nuestro criterio, se basa todo miedo, todo horror. **Initium sapientiae Domini** ("siempre resulta que el principio de la sabiduría es el temor"), cita Unamuno en El sentimiento trágico de la vida, y hay que añadir que el temor principia en la duda, en el asombro que dan base luego a todo conocimiento. El miedo, este miedo, está emparentado con esas relaciones cognitivas, y son éstas, pues, sus raíces verdaderas.

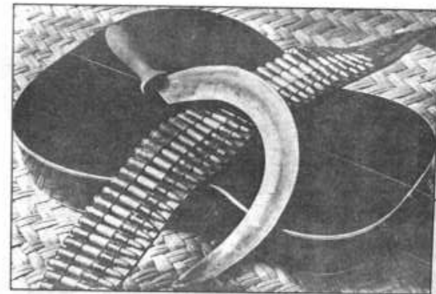
Por el contrario, el miedo de hoy entretiene, quizá suspende (los sentidos), pero no induce a planteamientos existenciales y cognitivos como ocurre en **Frankenstein**, **Drácula**, o como se aprecia en aquella parábola del conocimiento llamada **Un descenso al Maëlstrom.** Ahora el miedo es divertido...

**3. El efecto especial del miedo**

Ha muerto o está dormido el concepto de miedo como motor del relato, pues no hay relato, sino protagonismo de una veintena de efectos especiales de cuya eficacia y elocuencia depende la intensidad del miedo. A diferencia de las grandes obras del terror, en cualquier arte que se piense, percibimos que el miedo es un fin, no un pretexto para trascender otros asuntos. Podemos ejemplificar con una estrategia, con una política del miedo pregonada por el autor de It, y que nos da la pauta de esta marcada tendencia obscena del horror actual: "¿A cuántas cosas tememos? Tenemos miedo de apagar la luz con las manos húmedas. Nos asuntamos cuando el avión se convulsiona bruscamente en vuelo. Tenemos miedo de que se agote el petróleo, el agua potable, el aire puro . . ."

En esta cita: prevalece a) una clara referencia al miedo y la sociedad de consumo; b) una concepción del miedo como relación entre el sujeto (colectivo, individual) y lo visible, lo sensible y lo corpóreo cotidiano; c) en este sentido, se trata aquí de un miedo físico, materialista, hiperrealista. Tanto es así que en una película como It, cuando por fin asistimos a los desmanes de un payaso diabólico, se nos sorprende hacia el final con una explicación "realista", aunque no por ello más verosímil, de su poder maléfico; se trata pues, no de un





*Fotografía de Tina Modotti*

# TINA MODOTTI: Redención y Memoria

Por Guillermo Delgado P.

*Tina Modotti*

Jan Valtin, un nórdico y un pseudónimo, en los años cuarenta, durante el apogeo del nazifascismo europeo, escribió un libro de memorias en el que, como autor y militante comunista, y al filo de la misma desesperación existencial -o, a causa de ella- termina absorbido en el *aparatich* del Tercer Reich. El libro gordo, titulado *Out of the Night*, (NY 1941), me revolvió el estómago porque cuando lo leí, creía aún en héroes y militantes. Y porque se me había ocurrido pensar en la inmunidad humana. Grande fue mi desilusión al saber que Valtin se da la vuelta, yendo contra profundas convicciones por las que incluso sacrifica mujer e hijo. Cuando leí a Valtin era yo apenas un adolescente.

En torno a similar tópico, ese del héroe y la militancia, acabo de leer hace unos días otro apasionado texto: *Tinísima* (México: Era 1992). De éste, no obstante, tuve entregas previas, en forma de conversación, de curiosidad, y de simples noticias. Además, porque Elena Poniatowska, la escritora que vive en ciudad de México, mientras visitaba la universidad de California en Santa Cruz, nos había hablado del texto y de cómo significaba para ella una empresa de investigación que le había tomado diez años de su vida. La crítica de literatura mexicana Norma Klahn, me obsequió varios almuerzos con Elena. Fue entonces que habiendo conversado con la escritora, creció mi curiosidad por el texto. Elena nos decía que el libro ya saldría "en cualquier momento". Como te imaginarás, lector o lectora, habían transcurrido nada menos que diez años. Poniatowska se había dedicado a viajar y cotejar fichas, visitar bibliotecas y anaqueles, rebuscar papeleo y ,sobre todo, de hablar y entrevistar gente como es su especialidad. Así que, lo que fue al comienzo un libreto de teatro, terminó reconstruyendo una vida intensa, corta, casi fugaz, certera, repleta de convicciones, llena de misterios, drama, tragedias, romance, dudas y aún de sorpresas.

Yo llegué al final de los diez años, es decir cuando el texto de 660 páginas había concluido de ser revisado; y por eso mi curiosidad era aún más intensa. Carlos Monsiváis, un autor desconocido en México -como él mismo firma-, nos dijo que el texto reconstruía el México postrevolucionario, presentando una biografía novelada. Y esto es cierto, porque *Tinísima*, el texto, se introduce en la vital experiencia de la modernización en un país que entra tropezando al umbral de la industrialización, ilustra la intriga política, provee un rico contexto a su arte, sus calles, las ideas, las convicciones, la terquedad, de sus murales, de su pueblo. Y narra sobretodo la situación "mundial" de ese entonces a través de la intensa vida de una mujer. De hecho, los escenarios se desenvuelven en varios países: Estados Unidos, la Unión Soviética, Alemania, Italia, España, Francia y México.

Otro mérito que el texto tiene es que es feminista. Quizá no porque conscientemente *Tinísima* pugna y ataca al patriarcado, sino que la autora rescata esa dimensión de la experiencia basada en la independencia sexual y la certidumbre de Tinísima como mujer que la hace prematuramente feminista. Su valor radica en la experiencia no deletreada, en el diario vivir que es una afirmación de esa plenitud de Tinísima como mujer, como militante, como ser humano. Como por arte de magia, con certeza y firmeza, desandada -como dice René Poppe- las calles de Ciudad de México buscando la esencia y la fundación de su ser como mujer en una causa política. Y las desanda porque tornarse en una mujer que repentinamente es el centro de atención de la prensa nacional. El libro comienza así, con un intenso introito que después de las primeras páginas nos muestra a Tina Modotti -personaje por excelencia- sujetando la cabeza del revolucionario cubano José Antonio Mella a quien gobiernistas del Caribe, supuestamente, le disparan a quemarropa en una calle, produciéndole un violento deceso que la justicia deja impune.

Esa introducción, fácilmente una narrativa sobre el precio de la discordia es, entre otras cosas, una invitación para entrar al resbaloso piso de la ley. La mixtura de ley y política produce un denso brebaje que viscosamente se alarga por varios capítulos mientras se nos va revelando la vida, obra y pasión de *Tinísima* que es el título del libro. Pero no es ese hecho "fortuito" que termina siendo el malabarismo leguleyo por el que se conoce a Tina, sino su acusación de haber atentado contra la vida de un presidente mexicano. Como es de suponer, para la prensa de la ciudad, Tina había pasado a ser nada menos que un blanco, flanqueada por dos tipos de acusación que terminan por deportarla con destino al exilio.

El resto de los capítulos está construido en base al núcleo implacable de ese exilio puesto que la heroína, convencida proletarista, sensitiva fotógrafa y documentarista del mismo pueblo mexicano, piensa que su arte le abriría puertas en una Europa que entraba de cabeza al apogeo dual entre capitalismo, comunismo y modernización.

Es en esta parte del exilio cuando Tinísima debe enfrentarse consigo misma. Entre considerar opciones y tomar decisiones, Tina empieza a trabajar bajo la dirección del Comintern. En función de agente internacional viaja a cumplir misiones diversas, y ejecuta varias incursiones en países que le acreditan la estima y el respeto de las agencias que viven la guerra fría a flor de piel y a flor de proyectiles.

Los últimos capítulos están cronológicamente dedicados a los últimos días de Tina, quien por esas cosas y casos de la vida, después de su valerosa experiencia en la España "que duerme y la otra que bosteza", termina regresando a México con un pasaporte y un nombre distintos. Así, el círculo de la vida que cierra para Tina Modotti, aunque en un México que apenas la reconoce, un México que ha cambiado ante sus mismos ojos incrédulos, un México por cuyas calles pasea como si fuera la primera vez. Un México en el que Tina sobre la misma amnesia, implacable, cierta, ajena.

En esta biografía novelada, la voz omnisciente de la narradora, nos presenta una Tina reflexiva, no solamente por sus actos más personales de libertad, sino porque a través de Tina nos damos cuenta que la vida es un teatro en el que los actores muestran varias caras, varias convicciones. Y que el sujetarse a una de ellas puede resultar en grave error ya que, a pesar de las distancias, o precisamente por ellas, los actores y actrices no tienen por qué atenerse a los roles que les asigna la historia que transcurre.

Redención y memoria parecieran resumir el mensaje de Tinísima porque, en estos tiempos de ausencia de héroes y protagonistas, la literatura nos acerca a la heroicidad pero también a la tragedia ¿Por qué? Quizá porque todo ser humano, y en este caso más aún Tina Modotti, nos deja pensando en los altibajos de la vida y en sus sorprendentes personajes.

Fuera de lo que Tina Modotti hubo hecho o dicho en la vida real, ingresar a los textos de Tinísima es una invitación a entender los límites de la pasión, de la vehemencia, del fanatismo, de sus pasos certeramente feministas en un momento de la historia en que todo, absolutamente todo, tiene el cierre hermético de la autoridad patriarcal, de su condena, de su insensatez, de su carácter enfermizo y retrógrado. Y así, en medio de la historia de ese entonces está Tinísima, tomada y absorbida por las ocurrencias de la política o el amorío que son dos formas de pasión. Qué hubiera sido una agente del Comintern no le quita lo azarosa existencia; si, en cambio, añade a cerrar la última página de los 600 textos cuando la lectura queda suspendida pensando en lo que fue capaz y más, de estar precisamente en ese entonces, en medio de la misma historia, viviéndola en toda su intensidad, consciente e inconscientemente, liberada y también presa del obstinado patriarcado. Su misma muerte que ocurre en un taxi y frente a un hospital, es simbólicamente una especie de talante, porque aún en la experiencia del tánatos está dirigiéndose hacia ...la historia.

Elena Poniatowska nos deja entablar la amistad con una Tina en quien la vida es un escenario en el que hay que dar pasos certeros, un escenario en el que, a pesar del control social que radicalmente impone la cultura -una forma de opresión ella misma- existe la posibilidad de la liberación o el intento de saberse libre en la plenitud de la palabra. Sus textos también nos acercan a la misma intimidad, a los pensamientos que fueron el mismo elan de Tina, a su totalidad, a su historia, y al intenso ambiente que la rodeó. Esta biografía novelada es otro testimonio de los avatares personales, del rictus de la guerra, situada en el mismo medio de los conflictos bélicos del siglo XX que resumen su misma violenta dinámica. En este texto se revelan los límites de la convicción personal, reforzados por las circunstancias en las que personas como Tinísima no pueden sustraerse de la historia porque andan precisamente en ella, son ella.

---

*Guillermo Delgado P., antropólogo boliviano, en* [illegible]

# DIZZY GILLESPIE

## To be or not to bop

Por Luis Jure

*Con Dizzy Gillespie murió no solamente uno de los más excelentes trompetistas de toda la historia del jazz, y uno de los artífices, junto con Charlie Parker, del movimiento del* ***be-bop****, la primera y quizá más importante revolución que sufriera ese lenguaje: desapareció también con él la última gran leyenda que le quedaba al jazz.*

Al enterarme de su tranquila muerte, ocurrida mientras dormía en el Englewood Hospital de New Jersey, donde había sido internado tiempo atrás por su problema de cáncer de páncreas, sentí como si hubiera desaparecido el último vínculo con una etapa de la historia del jazz, que a partir de ahora pasaría a formar parte definitivamente de la leyenda: el nacimiento del **bop**. Se trató de un momento muy especial, allá por inicios de la década del 40. Un número importante de músicos, especialmente entre los más jóvenes, estaban buscando un cambio, salirse de las limitaciones impuestas por el estilo del **swing**, donde los rígidos arreglos de las **big bands** apenas dejaban lugar para la improvisación. Querían volver a sentir además al jazz como una verdadera forma de expresión artística, y no la simple música de baile, convencional y previsible, en que se había convertido el **swing**.

Fue así como, mientras Benny Goodman y Glenn Miller llegaban a niveles sin precedentes de impacto popular y venta de discos, en un pequeño club de Harlem llamado Minton's Playhouse, un grupo liderado por Gillespie y el baterista Kenny Clarke daba rienda suelta a las exploraciones rítmicas y armónicas del nuevo estilo que estaba por emerger, continuando y profundizando el camino que había ido sugiriendo gente como Coleman Hawkins, Lester Young y Charlie Christian. El público era especializado, en su mayoría músicos, muchos de los cuales iban con la intención de sumarse a las improvisaciones. Al poco apareció en escena un saxofonista alto de poco más de 20 años que iba en la misma dirección que ellos, sólo que mucho más adelante: se llamaba Charlie Parker y todos le decían Bird. Ese encuentro entre Gillespie y Parker cambió la historia del jazz.

**Birks works**

Nacido en 1917 en Cheraw, Carolina del Sur, John Birks Gillespie estudió desde pequeño varios instrumentos, incluidos trombón y piano, antes de comenzar seriamente con la trompeta a los 15 años. Un elemento muy importante en su formación fueron los



# La leyenda del Khory Pozo

Por Antonio Otazo

La muerte, como una fiesta, nos encontrará solos y con el mismo silencio de ayer pero, un momento antes, los mitos nos darán el tono de la libertad.

Creo que ya puedo morir en paz de esta forma corporal simple y mezquina: porque he ido multiplicando la fe entre los que vacilaban y negaban la buena nueva, porque no pequé en la tristeza ni en las necesidades comunes del humano, porque nunca me dejé llevar por el pensamiento del mal en mi búsqueda del amor. Puedo descansar hasta la llegada de nuestro Salvador y que Dios se apiade del alma del Rey Carlos que con tanta saña ha ordenado nuestra persecusión y expulsión de las Indias.

Soy el padre Juan Cancio Villori que, como buen cristiano que va a dar cuenta de sus actos al Creador, desde este lecho de moribundo, en estos fríos refugios de la Compañía de Jesús en la Villa Imperial de Potosí, escribo estas líneas para la posteridad. Todos estos años anduve fuera de sano juicio sin poder hacer el mapa del camino al Khory Pozo para que se beneficie de esta riqueza algún pueblo cuidando no perderse en la vorágine del poder.

Nunca creí ver tanta riqueza junta, igual que en estos cerros en aquellos ríos por los cuales me aventuré, por afán de llevar el Evangelio hasta el último natural. Seré prudente al decir que tanto es el oro por esas regiones como en ninguna otra parte del mundo tal portento que aunque vayan pueblos enteros de codicia a explotar no llegarían a poseerlo ni usarlo en la mitad de todas las cantidades vistas por mi persona.

Pido, humildemente, a quien sea, bajo juramento y maldición eterna si no lo hacen, enterrarme con este documento como testimonio de confesión, reconciliación y arrepentimiento de mi vida. Mi persona prometió a los ancianos indígenas no divulgar jamás el secreto; lo hago hoy sin temor, transmitiendo por escrito el lugar de las cuevas funerarias que yo visité. Pido en juramento que este derrotero se guarde en una vasija y enterrado con mis huesos en el cimiento de este edificio -hoy Colegio Pichincha-. Que el hallazgo haga la felicidad a quien lo merezca por esfuerzo y voluntad; quizás, pero, en muchos años de aquí.

Fuí mandado por mis superiores en misión evangélica al valle donde vivían los indios. Entregado al trabajo de predicar, un día llegué a escuchar que los ancianos habían visto en el caminar de las estrellas que los hombres blancos no tardarían en llegar y beberían la sangre de sus hijos en sus propias vasijas. Por eso, para ellos, era imperioso escapar del valle de Cochapampa a la ciudad del Sol.

Decían los naturales que la deidad tenía concubinas a su servicio; se manifestaba a través de ellas, ayudadas por siervos y guerreros; quienes, en momentos de peligro, abrían las puertas de la ciudad para que todo el ayllu se refugiara. Héme entonces hecho dueño de la información meridional del oro, algo que desde ese momento empezó a obnubilar y exultar el deseo de mis ojos.

Emprendimos el éxodo con rumbo al oriente. Yo y dos siervos fieles seguimos con las mulas a distancia prudente. A la salida del valle, en un lugar denominado Huayllani -hoy Sacaba- se hizo el recuento de personas y provisiones. Se mandó por detrás de la caravana a naturales para que vengan borrando las huellas de nuestros pasos y los aires del recuerdo de esa vida desaparescan.

De Huayllani, al oriente, llegamos a la apacheta de Huakanqui -cruce a Tiraque o al Valle Alto- Desde esa cumbre se visualizan dos destinos: uno, que pende por las lomas de los cerros a un pequeño ayllu de provisión de alimentos de puna a la ciudad del Sol; el otro, a mano izquierda, al norte, el camino, de los grandes corralones del Inca y luego otros que son de alpacas.

En largos días cruzamos una altiplanicie encontrándonos al final con una gran encañada -Corani- donde todas las aguas de los ríos confluyen y van entrando al monte y a la selva. Descendimos paralelamente a ese gran río encontrando saltos y cascadas difíciles de sortear; abajo, nos dimos de nariz con una montaña y descansamos varios días.

Desde el pie de esa montaña, con helechos de la altura de una llama, caminanos tomando la parte izquierda del sol naciente, por lomas donde había rodados de cuarzo y tierra de "bal" rojiza llegando a una loma prolongada -hoy Jatun Phujru Loma-. Siempre siguiendo el sol naciente continuamos por otras lomas hasta llegar a un cerro que es imposible dejar de ver porque no hay otro de color blanco-amarillo -hoy Khory Orcko-. En el cerro encontramos sendas intencionales para extraviar a cualquier forastero por caminos que no conducen a nada.

Dejamos dicho cerro donde el caminar era fatigoso porque había mineral en sus entrañas. Fuimos con la cara vista al sol por algunos días; otros días, siguiendo con rumbo al Portugal. Caminando por terreno plano y boscoso divisamos una cordillera en redondo. La montaña se denominaba el lugar del Khory Pozo y eran las puertas a la ciudad del Sol. Hicimos un campamento provisional donde los naturales, todas las noches, con rituales a la luna, danzaban y cantaban hasta el amanecer. Desaparecieron una mañana por arte de magia.

*Vista del área y la montaña del Khory Pozo desde el sector de Tablas Monte. Inaccesible.*

Azorados e indecisos seguimos adelante por las noches detrás de una estrella hermosa hasta encontrarnos con despeñaderos y abismos por todas partes donde veíamos con mucho horror y temor por nuestras vidas dejando desde ese momento a las mulas a su suerte. Andando por los precipicios encontramos un oso de montaña que al vernos saltó al vacío y pensando que estaba muerto fuimos a ver, siendo grande nuestra sorpresa al verlo saltar entre los arbustos y desaparecer en el cuerpo de la montaña. Seguimos sus pasos, cruzamos el abismo de la misma manera hasta donde ya no se podía, luego encontramos un pequeño hueco que al despejarlo de los arbustos resultó ser una entrada a la montaña bastante estrecha, sus medidas eran de un cuarto de vara de ancho por dos de alto con gradas descendentes a un río subterráneo ya que el bramor estremecía la montaña. Corrimos por el tunel a rastras por más de una legua hasta encontrar una abertura luminosa por la que salimos al exterior dando con una quebrada hondísima pero accesible; caminando por ella, aguas arriba, encontramos una especie de molinos de agua con rocas y cueros en posición de cucharones que se agitaban por su cuenta y daban la impresión de ser lavaderos de oro, de manera cuidadosa pasamos esa especie de engranajes por donde corría arena negra con agua.

Más arriba, en una pequeña explanada, encontramos tres buitres de piedra cuyas miradas apuntaban a una especie de arboleda que, al identificarla de cerca resultó ser una puerta de piedra mosqueada. Ella estaba formada de losas largas finamente entrabadas y superpuestas artísticamente lo que la hacía confundir con una arboleda. Tardamos en abrirla. Habilitada la entrada a la caverna, del fondo de ella, desde su penumbra, surgieron murmullos de corazones, yo dije: "No os preocupéis que son murciélagos". Pero de pronto, en su interior amplísimo, ante nuestros ojos, apareció el universo estelar en pequeño y que no era nada más que aberturas casuales en toda la montaña que con la entrada de la luz diurna reproducían el universo entero. La cueva se ampliaba al tamaño de tres iglesias juntas y al centro de ella surgía un ídolo nacoide de oro macizo con las manos extendidas adelante con un disco lunar de piedra negra refulgente... y se asentaba sobre una piedra redonda o bola bien pulida de seis estados de un hombre. Alrededor del ídolo descubrimos el pozo de unas cien varas de redondez y algo menos de ancho. Nos quedamos consternados ante ese pozo y los indios lloraban y se rasgaban la frente con el metal oro hasta dejar correr la sangre de su rostro al pozo. El ídolo era en realidad un nascoide con orejas tubulares y ojos sobre otros ojos en el mismo rostro.

Pero de algún abandonado rincón donde vimos tumbas de piedra redondas y terminadas en punta; de alguna de sus cámaras funerarias, salió una voz agonizante que, en quechua antiguo, preguntó por qué osábamos entrar al lugar sagrado y de descanso de la sangre del Pachacuti, guardado dentro del Khory Pozo y del cual saldrá un día a juntarse con su cuerpo que está entre nosotros para ser luz en la oscuridad... claro que yo pensaba que se refería a la segunda llegada de Jesús al mundo cuando el sol amanecerá en la noche.

El anciano desde su chullpa nos hizo prometer que no podríamos revelar el lugar de la semilla de la Pachamama, donde los reptiles nacen para el vuelo, so pena de muerte en vida dentro de sus propias entrañas. Luego nos ordenó que cortáramos una liana tesada a la roca del ídolo. Liberada la tensión, el ídolo y la roca empezaron a bascular y todo en la cueva temblaba como el inicio de un terremoto; se rajaba el pozo de oro como toda la bóveda en mil partes. Cuando el basculado del ídolo terminó, el ruido y la atmósfera se volvieron suaves, imperceptible el cuerpo, inaudible todo. Desde ese momento mi memoria se quedó en las playas de la muerte porque todo se convertía en nubes de piedra y lenguas de fuego de las cuales tengo todavía las marcas en mi cuerpo.

*Antonio Otazo, es poeta y escritor.*

Por Alina Quevedo

# Los asteroides amenazan la Tierra

# PEDRADA MORTAL

*Los astrofísicos avisan que la Tierra corre peligro de recibir un impacto contundente en forma de asteroide. Un cataclismo como el que cambió el clima y fulminó a los dinosaurios. Y no faltan quienes pronostican que tal catástrofe cósmica haría esfumarse a los mamíferos. Como si deterioro ambiental, crisis económica, sida, hambre y guerras no fueran suficientes plagas, quizás encima nos llueven piedras.*

Unos 2.100 asteroides merodean la Tierra. Los pedruscos celestiales alrededor de la órbita del Sol superan el kilómetro de diámetro. Pero a esta lluvia sólida se suman otros cuerpos menores. La posibilidad de que uno de estos objetos contundentes colisione con el planeta Tierra es de un choque cada medio millón de años. Estos datos que advierten acerca de lo que puede caer del cielo no forman parte de una confabulación catastrofista. Proceden de un sesudo informe elevado al Congreso de Estados Unidos, el pasado verano, por un comité de expertos, astrónomos, físicos y astrofísicos, preocupados por la posibilidad real de un choque estelar que tuerza el destino de muchas especies sobre el planeta. Y al menos hay teorías que respaldan un notable precedente.

"Hace unos 65 millones de años un asteroide de varios kilómetros de longitud se estampó sobre la superficie terrestre. Algunas huellas de la colisión se pueden seguir en el mar. Fue como si el océano, fuente de vida, muriera", dice Kenneth J. Hsü, paleontólogo suizo especialista en el estudio de los súbitos cambios de los sedimentos del lecho marino. El profesor Hsü, desde el Instituto Geológico en Zúrich, es uno de los expertos que respaldan la influencia de las catástrofes sobre el proceso evolutivo.

Pero ahora la advertencia no viene sólo de los científicos dedicados a seguir los rastros del pasado en los sedimentos. "Para los choques de asteroides, la Tierra resulta como una diana en medio del espacio", afirma Clarck Chapman, uno de los investigadores que participó en la elaboración del informe para advertir a los congresistas que pueden llover piedras.

La probabilidad de que uno aparezca aplastado por un aerolito es, según los cálculos de la NASA, similar al peligro que se corre de morir en un accidente de aviación. Los números indican que la probabilidad está en torno a 1 entre 7.000. "Pero hay una pequeña diferencia -advierte un experto- y es que, debido al tamaño de los asteroides, el peligro viene a ser como si toda la humanidad fuera subida en un mismo avión".

El pasado 8 de diciembre el asteroide Toutatis, un monstruo de 6,5 kilómetros de longitud, estuvo sólo 3,5 millones de kilómetros de la superficie terrestre. "Muy próximo en las dimensiones que se usan en astronomía", afirma Eduardo Padial, del Observatorio Astronómico de Calar Alto, en Almería.

"Muy poca distancia si se tiene en cuenta que en el estudio de las formaciones astronómicas se usa como medida el tiempo. Y que, por ejemplo, una galaxia completa, con unos 100.000 millones de estrellas, tiene un diámetro de 100.000 años luz, cuando un año luz es la distancia que recorre la luz en un año. Para hacerse una idea con distancias más comunes: la Tierra dista 150 millones de kilómetros del Sol, y de la Luna nos separan 385.000 kilómetros. Pero de la mortal bofetada del Toutatis nos libramos por unos escasísimos 3,6 millones de kilómetros".

La figura de este pedrusco bautizado con el nombre de un dios de la mitología gala apareció ante los astrónomos de un centro de observación en el desierto de Mojave (Nuevo México). "Esta es nuestra primera visión clara de uno de los muchos miles de asteroides cuyas órbitas cruzan la de la Tierra", dijo Steven Ostro, director del equipo investigador de Mojave al periódico *New York Times*. Pero de Toutatis se sabe aún poco. "La naturaleza binaria del asteroide es el resultado más importante de nuestras observaciones mediante radar. Es la forma más compleja que hasta ahora hemos visto en el sistema solar. Es un objeto maravilloso y extraordinario", explica Steven Ostro.

**Adiós al hombre.** Una colisión del Toutatis con el planeta Tierra el día 8 de diciembre pudo haber desencadenado un complejo conjunto de cambios. Su resultado: la desaparición de la actual civilización terrestre.

Aunque se trata de la primera visión clara y cercana de un asteroide, el interés por los objetos celestes que colisionan con la Tierra no es nuevo entre los astrónomos. Ya en 1902, los científicos prestaron bastante atención a la huella de un impacto conocido como el Cráter Meteoro (Meteor Crater), de cerca de un kilómetro de diámetro, detectado al norte del desierto de Arizona. La colisión ocurrió, si no fallan los datos con elementos radiactivos, hace unos 50.000 años.

Más que el choque en Arizona, lo que sucedió en Tunguska (Siberia) en 1908 ha sido un misterio sujeto a las más variadas especulaciones. Hubo quien invocó la catástrofe de una expedición extraterrestre. Pero para la mayor parte de la comunidad científica fue el impacto de un asteroide compuesto de materiales más ligeros que el pedrusco férreo que cayó en Arizona. El resultado de la onda de choque del asteroide de Tunguska fue comparable a la explosión de varias cabezas nucleares.

A pesar de esta amenazadora evidencia, no fue hasta los años ochenta cuando las investigaciones de expertos como Luis Alvarez, Premio Nobel de Física, reforzaron la importancia real de los impactos de asteroides sobre la evolución de la vida sobre el planeta Tierra. Hasta 1992 se habían localizado unos 130 cráteres sobre la Tierra, y el mapa de impactos se halla distribuido entre el continente australiano, el norte del continente americano y el este de Europa.

Tom Gehrels, astrónomo de la Universidad de Arizona, que participó en la elaboración del informe al Congreso, encabeza uno de los principales equipos de observación de asteroides en la estrategia de prevenir una catástrofe. Ellos están atentos tanto a las órbitas de asteroides como de cometas.

Ambos tipos de cuerpos celestes pueden chocar con la Tierra si su trayectoria alrededor del Sol llega a cruzarse con nuestro planeta. "Durante 20 años no me he cansado de advertir a la gente acerca del peligro que representan las colisiones de cuerpos celestes contra el planeta", dice Gehrels.

El año pasado el comité de expertos de la NASA, al que no dejan de escuchar en el Congreso, propuso armar una red de observación para prevenir el impacto de los asteroides. Se trata de seis telescopios semiautomáticos dirigidos a la observación espacial. Un proyecto a largo plazo cuyos frutos se recogerían sólo si las observaciones comienzan de inmediato. "En unos 25 años, una instalación así podría cubrir el 90% de los objetos celestes capaces de provocar una catástrofe al chocar con la Tierra. Se podría vaticinar su órbita con décadas de antelación", dice un informe de la Nasa.

No se sabe si los investigadores lograrán arañar los 50 millones de dólares que estiman que costará la construcción de la red. A éstos tendrían que sumar unos 15 millones anuales de gastos de operación. Por lo menos a David Morrison, investigador del Centro Ames, en California, no le parece un gasto desmesurado. "Se trata de preservar la civilización", asegura. Esto que para algunos puede sonar a guión de película de Spielberg es el riguroso objetivo de un programa de investigación propuesto por científicos estadounidenses para contrarrestar la letal acción de los asteroides. Se trata ni más ni menos que de pasar a la acción frente a la amenaza que para toda la civilización terrestre representan los impactos de asteroides. Según explican los expertos, es una defensa imprescindible, ya que, en muchos aspectos, la colisión de un cometa o asteroide sobre la superficie de la Tierra reproduce los efectos de las armas nucleares. Así lo explica Gehrels: "Imagine que una montaña con una masa de billones de toneladas que se desplaza por el espacio a 45.000 metros por hora pega contra la Tierra. Toda la energía contenida en este cuerpo, una combinación de su velocidad y su masa (energía cinética), se libera. Una parte de esta energía se traduce en una onda de choque que se expande por el espacio. Otra se transforma en calor y da lugar a una auténtica bola de fuego. El resto la absorbe la Tierra, y de ahí la formación de cráteres de unas 10 ó 15 veces el tamaño del cuerpo celeste. Pero las consecuencias no paran aquí. Al colisionar y formar el cráter, el impacto desplaza una enorme cantidad de sustancia a la atmósfera. Una nube planetaria capaz de oscurecer la Tierra".

Ante los asteroides los científicos proponen distintas soluciones. Trabaja en ello el Instituto Tecnológico de California junto a equipos especializados en técnicas de propulsión para las naves espaciales de la NASA. No faltan las aportaciones de físicos del Centro Nacional de Los Alamos. Tampoco se desaprovechan las previsiones de la Iniciativa de Defensa Estratégica para detener el efecto de los proyectiles nucleares soviéticos.

El objetivo es evitar el choque. Algo que se logra cambiando la trayectoria del cuerpo celeste.

**HITOS HISTORICOS**

**1902**: Se identifica un cráter producto del impacto de un asteroide en el desierto de Arizona.

**1908:** Un objeto celeste se desintegra en el espacio sobre Siberia.

**1932:** Descubrimiento del primer asteroide que cruzó la Tierra.

**1973:** Inicio de observaciones de asteroides en Monte Palomar.

**1990:** La NASA informa al Comité Científico del Congreso de Estados Unidos sobre sus puntos de vista acerca del peligro de los impactos de cuerpos celestes contra la Tierra.

**1991:** Se propone la puesta en funcionamiento de una red de vigilancia para prevenir choques. La sonda *Galileo* fotografía al asteroide Gaspra.

**1992:** Se detecta el paso de Toutatis a sólo 3,6 millones de kilómetros de la Tierra.

**CONCEPTOS BASICOS**

**Asteroide:** Cuerpos celestes compuestos de minerales. Se encuentran situados entre Marte y Júpiter.

**Cometas:** Masas de hielo y rocas cuya formación tiene lugar en torno a la órbita de Plutón.

**Radar:** Sistema de detección que utiliza ondas de radio.

**Strategic Defense Initiative:** Popularmente conocida como Guerra de las Galaxias, un proyecto de defensa estratégica que ahora se reconvierte en lucha contra los asteroides.

*Tomado de "El Siglo". Madrid.*



*En 1945, Dizzy arma un grupo con Bird, Al Haig en piano y Stan Levey en batería, aunque a veces podía ser Roach o Sid Catlett. Fue con ese grupo que realizó una serie de grabaciones que podríamos decir significaron el nacimiento oficial del **bop**; temas como "Salt Peanuts", "Be Bop", "Hot Hose", "Groovin' High", "Dizzy Atmosphere", "Shaw' Nuff", la mayoría del propio Gillespie. Sobre fines de ese año surge un contrato para ir a California a actuar en el club de Billy Berg. Como Dizzy sabía que Parker se estaba volviendo cada vez menos confiable debido a sus problemas con las drogas, agregó al grupo al vibrafonista Milt Jackson, que podía tocar tanto en la sección rítmica como ser solista suplente si Bird se desaparecía.*

estudios de armonía y teoría en el Instituto Launinburg. A los 18 años Dizzy se trasladó a Filadelfia, ingresando a la banda de Frank Fairfax, donde tuvo la oportunidad de tocar junto a Charlie Shavers. Es bastante natural que su primera gran influencia haya sido Roy Eldridge, ese prodigio que, habiendo llevado el instrumento a un nivel de virtuosismo no alcanzado antes, representa la transición entre Louis Armstrong, el primer gran genio de la trompeta, y el estilo moderno, del que el propio Gillespie llegaría a ser el paradigma. Aparentemente pronto contó con un dominio técnico de su instrumento más que respetable, ya que dos años más tarde, en 1937, pasó a la banda de Teddy Hill, que actuaba en el club Savoy de Harlem, reemplazando nada menos que al propio Eldridge.

Ahora los músicos van a aprender jazz en las universidades; en aquella época la escuela era la **big band**. Allí los jóvenes se iban familiarizando con el repertorio de los estándares, aprendían los principios de la armonía y los arreglos, practicaban lectura y desarrollaban sus habilidades improvisatorias, estando cerca de algún solista destacado que siempre había en toda banda. Gillespie siguió este mismo camino, sólo que sus estudios formales de armonía le permitieron explorar con más profundidad las posibilidades de las sucesiones de acordes de los estándares, buscando qué notas podían ser alteradas, o dónde sustituir un acorde por otro, y aplicando luego esos hallazgos a la línea melódica de sus improvisaciones. Poco tiempo más tarde entra a la banda de Teddy Hill el baterista Kenny Clarke, quien también tenía una formación muy sólida, con estudios de piano, vibráfono y teoría. Buscaba lo mismo que Gillespie pero desde la sección rítmica, y ya estaba sentando las bases de la batería moderna de jazz. Ambos discutían largamente e intercambiaban sus ideas. Fue durante ese tiempo que Gillespie adquirió su apodo de "Dizzy" debido a las bromas y payasadas que hacía sobre el escenario. También en esa época conoció a Lorraine, quien sería su compañera hasta el fin de su vida.

A partir de 1939 pasó un importante período en la banda de Cab Calloway, donde fue desarrollando un estilo propio, tanto en el fraseo como en el sonido, buscando librarse definitivamente de la influencia de Eldridge. Algunos de la banda lo animaban, pero otros no estaban muy entusiasmados con ese nuevo sonido de trompeta. En especial Calloway no era para nada tan comprensivo con las innovaciones armónicas de Dizzy como lo había sido Teddy Hill. En 1941, luego de una seria pelea, Dizzy abandona la banda. Durante un tiempo pasó por diversas orquestas, como la de Ella Fitzgerald y Benny Carter, y ganó cierto dinero también haciendo arreglos para gente tan importante como Woody Herman y Jimmy Dorsey. Pero ese mismo año Henry Minton abrió un pequeño club con su nombre en la calle 118 en Harlem, del que Teddy Hill, luego de disolver su banda, pasó a ser el **manager**. Para el grupo base se contrataron a jóvenes de los "innovadores": Clarke en batería y un excéntrico pianista llamado Thelonious Monk. Minton's se convirtió rápidamente en un punto de atracción para los músicos, tanto jóvenes como consagrados, interesados en el nuevo estilo. Gillespie pronto pasó a ser un habitué del lugar, y junto con Monk, comenzaron a explorar cada vez más complejas sustituciones armónicas. Lo cual de paso servía, combinado con los **tempos** frenéticos a que solían tocar, para mantener alejados a los mediocres. En 1941 los tres participan, junto a saxo tenor Don Byas, de unas históricas sesiones de grabación con el genial guitarrista Charlie Christian. Allí se puede apreciar claramente el momento de transición entre el **swing** y el **bop**.

**In the beginning**

Sin embargo, hizo falta el encuentro de Gillespie con Parker para que sus talentos se complementaran, y el nuevo lenguaje fuera adquiriendo una base más sólida. Difícilmente podemos imaginar dos personalidades más diferentes: Parker un egotista, acostumbrado a usar a la gente y aprovecharse de quienes lo admiraban; Dizzy, por el contrario, un ser considerado y muy querible, siempre dispuesto a dar una mano a quien lo necesitara. Parker era además desordenado e irresponsable en su vida, mientras que Dizzy, más allá de su exterior de constante bromista y de ser el tipo más cómico que uno se pueda imaginar, sabía ser muy disciplinado y serio en su actividad profesional. Esas diferencias se evidenciaban en sus respectivas actitudes sobre el escenario: Parker se paraba estático y concentrado en su toque, y apenas hablaba o miraba a sus músicos; Gillespie era extrovertido y gesticulaba todo el tiempo. Y a pesar de todas esas diferencias el entendimiento musical que lograron fue perfecto e irrepetible, y se coplementaban mutuamente de manera ideal, Parker aportando ese irrefrenable genio improvisador, Gillespie la mayor profundidad conceptual. Miles Davis lo resumiría muy bien muchos años más tarde: Bird fue el espíritu del movimiento del **be-bop**, pero Dizzy fue la cabeza y las manos.

Los años que siguieron fueron muy intensos, y en todos los trabajos que conseguía Gillespie trataba de ubicar también a su compinche. En 1943 ingresó a la banda de Earl Hines, y colocó a Parker tocando tenor; al año siguiente formó un grupo con el contrabajista Oscar Pettiford, junto a Byas en tenor y Max Roach en batería, quien tenía entonces 20 años y se perfilaba como el paso siguiente de Kenny Clarke. A Parker no lo pudieron encontrar por ningún lado para que se les uniera. Ese fue el primer grupo organizado de **be-bop** que salió de Harlem y fue **downtown**, al club Onix en la calle 52. Poco más tarde Gillespie y Parker serían llamados para integrar la banda liderada por el cantante Billy Eckstine. Mientras tanto seguían estudiando y practicando, juntos y por separado, hasta convertirse en un dúo que llegó a ser una leyenda. Tocaban las complicadas frases beboperas a velocidades imposibles en el más perfecto unísono. Para todos estaba claro que Parker y Gillespie, o "Bird y Diz", como se los llamaba, eran los líderes absolutos del **bop**.

En 1945, Dizzy arma un grupo con Bird, Al Haig en piano y Stan Levey en batería, aunque a veces podía ser Roach o Sid Catlett. Fue con ese grupo que realizó una serie de grabaciones que podríamos decir significaron el nacimiento oficial del **bop**; temas como "Salt Peanuts", "Be Bop", "Hot Hose", "Groovin' High", "Dizzy Atmosphere", "Shaw' Nuff", la mayoría del propio Gillespie. Sobre fines de ese año surge un contrato para ir a California a actuar en el club de Billy Berg. Como Dizzy sabía que Parker se estaba volviendo cada vez menos confiable debido a sus problemas con las drogas, agregó al grupo al vibrafonista Milt Jackson, que podía tocar tanto en la sección rítmica como ser solista suplente si Bird se desaparecía.

El grupo vuelve a Nueva York en 1946, dejando atrás a Parker, y se retoman actuaciones en distintos clubes de la calle 52. Poco a poco el **bop** comienza a ampliar su público y a llegarle a la audiencia blanca, para la que Gillespie era el sinónimo del **bop**. En cuanto a Parker, si bien era idolatrado por el pequeño grupo de los más iniciados, llevaba una vida demasiado errática como para imponerse con el mismo nivel de popularidad que Dizzy. Más tarde esa vida de trágico fin contribuiría a formar el mito Parker.

**Cubana Be-Cubana Bop**

Luego de su regreso de California, Gillespie intenta una empresa nada fácil en ese momento: formar su propia **big band**. La época de las grandes bandas ya había pasado y la situación económica era adversa a ese tipo de formaciones. Estaban además los problemas musicales, ya que el **be-bop** fue siempre el estilo de los pequeños grupos. Sin embargo Dizzy se las arregló para manenería a flote hasta 1950, incluso con períodos de bastante éxito. En su inicio contó con una de las más impactantes filas de trompetas que se pueda pensar: el propio Dizzy, Fats Navarro, Kenny Dorhan, Freddie Webster y Miles Davis. Los arreglos -complejos y experimentales- eran de gente como Tadd Dameron, Gill Fuller y John Lewis. Unos meses más tarde, ya en 1947, regresa Bird a Nueva York, y logran convencer a Dizzy -quien ya no quería saber más nada de él- de que lo incluya en la banda. De todas formas no dura mucho, y Parker pronto se marcha para formar su propio quinteto, llevándose a Davis. Lamentablemente pocas veces volverían a colaborar Bird y Diz a partir de entonces.

En ese mismo año, Dizzy introduce un sonido nuevo al contratar al percusionista cubano Chano Pozo para su banda. Gillespie fue en realidad el primero que se interesó en la fusión de ritmos afrocubanos en el jazz, como se ve en varias de sus composiciones, y él mismo era un más que competente conguero. Grabaciones de temas como "Manteca", "Cubana Be y Cubana Bop", causaron gran sensación, ayudadas por la brillante presencia del cubano. Chano Pozo fue asesinado al poco, en diciembre de 1948 en un turbio incidente en Harlem, pero el camino ya estaba abierto. Pronto comenzó a destacarse la orquesta de Machito, y con él varios percusionistas como José Mangual, Luis Miranda y Francisco Chino Pozo, quienes acompañaron a diversas figuras del jazz durante la década del 50.

**Dizzy Atmosphere**

Luego de disolver la orquesta en 1950, Gillespie siguió la carrera habitual, actuando y grabando con grupos pequeños por los que pasaron sinnúmero de importantes músicos, rearmando ocasionalmente una orquesta, asistiendo a festivales y haciendo giras, varias de ellas por Europa. Durante unos cuantos años continuó siendo el más grande de los trompetistas de jazz. Siguió tocando hasta recientemente, siempre bien, siempre payaseando, siempre hinchando los cachetes como globos cuando soplaba su trompeta. Pero a partir de la década del 60, nada de lo que hizo fue muy trascendente.

Eso no quita la enorme importancia de Dizzy Gillespie en todo sentido. Fue el más grande trompetista después de Armstrong, y marcó una revolución comparable a la de Parker en su instrumento: sonido claro y brillante, cortante, que se movía con toda facilidad por los límites más agudos, exuberante técnica, total dominio de la compleja articulación bopera. Como improvisador fue siempre imaginativo e impecable. Su sabiduría armónica le permitía realizar arriesgadas sustituciones armónicas y que sonaran de lo más naturales; pocos usaron tan bien como él el cromatismo. Al escucharlo uno siente que siempre tenía total control del desarrollo de su solo, y varios de los que hizo a lo largo de su carrera son perfectos. Tan perfectos y tocados con tal seguridad que parece como si se los hubiera sabido desde antes. Se manejaba con la misma maestría en los vertiginosos temas boperos y en las baladas lentas, donde mostraba su lirismo incomparable, como en aquella histórica versión de "I can't get started", de Gershwin. Como compositor - a diferencia de Parker, que hacía nuevas líneas melódicas sobre las armonías de estándares-, Dizzy creó muchos temas originales, siendo así uno de los primeros compositores del jazz moderno, junto con Monk. Varios de sus temas pasaron a ser obligados del repertorio bopero: "A Night in Tunisia", "Salt Peanuts", "Woody'n You", "Be Bop", "Groovin' High", "Anthropology", "Things to come", etcétera.

Por tanto, quienes no teníamos el privilegio de estar cerca de él personalmente y disfrutar de su enorme calidad humana, tenemos el consuelo de saber que la muerte nada nos ha podido robar llevándose a Dizzy: su obra queda con nosotros.

*(Tomado de Becha / Montevideo)*

## Una iniciación pedagógica

# La apertura al gusto

Por Aurore Thierry

**Gran novedad pedagógica: la realización de campañas de apertura gustativa en las escuelas francesas. Desde su creación, en 1990, se han multiplicado las "clases de gusto", con gran aceptación entre los niños.**

Sobre las mesas, platos y copas. Sentados en las sillas, unos veinte niños, a medias atentos y a medias jocosos. Este mediodía, están en "la clase de Lili".

El pequeño Paul, la pelirroja Marion y la regordeta Catherine, Arthur, José y sus camaradas no se perderían por nada del mundo la clase de Liliane, alias Lili, encargada de "lecciones de cosas" un poco diferentes. Pues ella es una de las animadoras de la "campaña de apertura al gusto" emprendida en las escuelas francesas en 1990 por iniciativa del entonces ministro de Cultura, Jack Lang.

No se trata de una experiencia más o menos extravagante: la campaña es orquestada por el muy serio Consejo Nacional de Artes Culinarias, que coordina su acción con el Ministerio de Educación Nacional. Consiste en proponer a las clases de CN1 Y CN2 (que corresponden a los niños de entre 9 y 11 años) cuyos maestros lo deseen una serie de diez sesiones de una hora y media cada una, durante las cuales se enseña a los niños a reconocer los sabores, a equilibrar las comidas y a desarrollar su espíritu crítico en materia de alimentación.

¿Por qué estas "clases de gusto"? ¿Una iniciativa divertida que sólo podría germinar en la cabeza de esos incorregibles gastrónomos que son los franceses? No: mucho más que eso. *"Hay que despertar a los niños antes de que se duerman completamente en la confortable papilla de las cremas heladas, el cosquilleo azucarado de las gaseosas y la insípidez mullida de las hamburguesas"*, explica Jacques Puisais, presidente del Instituto Francés del Gusto y promotor de la operación.

**El arco iris de los sabores**

*"Si queremos evitar que el niño se convierta en un 'inválido gustativo', hay que darle todas las oportunidades de elegir sus placeres gustativos, haciéndole apreciar el arco iris de los sabores y de las sensaciones"* añade este científico y enólogo de prestigio internacional.

Oler, ver, tocar y saborear los alimentos no es sólo educar los paladares infantiles, sino también apelar a la intuición de los niños, afinar su sensibilidad, excitar su imaginación, avivar su sentido crítico, incitarlos a reflexionar y a comparar.

De ahí el uso del método concebido por Jacques Puisais y aplicado por animadores del Instituto Francés del Gusto, que recorren las escuelas y forman a los maestros que lo desean.

La primera sesión recuerda el papel de los cinco sentidos. La segunda expone los cuatro sabores fundamentales: dulce, salado, ácido y amargo. La tercera está dedicada a la elaboración de una comida, que será preparada con el animador y permite mostrar las relaciones entre los sabores. La cuarta aborda el mundo de los olores, permitiendo hacer algunos descubrimientos como, por ejemplo, que la sal no tiene olor, al contrario del chocolate. La quinta se refiere a la vista, la sexta al tacto (lo blando, lo duro, lo liso, lo mullido, lo filandroso...), la séptima a las "agresiones" (lo picante, etc.) y a los ruidos. La octava sesión propone un recorrido de las regiones francesas, en busca de las tierras y de sus productos. La novena sesión es una revisión de las lecciones precedentes. Y la décima y última es una salida al restaurante, con pequeños ejercicios de reconocimiento.

**Resultados convincentes**

Resultados prácticos y pedagógicos de esta iniciación: los niños adquieren gratamente nociones de historia y de geografía (climas, relieves, sus relaciones con los productos agrícolas), enriquecen su vocabulario (identificando, por ejemplo, todos los matices del rojo, desde el bermellón hasta el encarnado, pasando por el rojo cereza, el rojo rubí y el carmín) y devoran golosamente la literatura (la magdalena de Proust, la descripción del gran mercado parisiense en "El vientre de París" de Zola ...).

También hacen malabarismos con las ciencias naturales y la fisiología, el funcionamiento del sistema nervioso y el de los órganos de los sentidos. Aprenden que los sabores primarios se sienten con la lengua: lo dulce con la punta, lo salado y lo ácido a los lados y lo amargo al fondo.

Los resultados son convincentes. Los alumnos así iniciados se expresan con mayor precisión que los demás, tienen un olfato más fino y se convierten en consumidores advertidos. Con gran sorpresa de sus padres, aprecian platos que antes detestaban, se interesan en la preparación de las comidas y dejan de comer maquinalmente con los ojos puestos en la pantalla del televisor.

En 1990, unos 6.000 alumnos participaron en estos "talleres del gusto". En el año escolar 1991-1992 fueron más de 10.000 los que educaron sus papilas en la escuela de los sabores. Una escuela que es también la de la generosidad, de la convivialidad, del descubrimiento y el respeto de las diferencias: en cierto modo, de la tolerancia.

*De "La Actualidad en Francia"*

*Si queremos evitar que el niño se convierta en un 'inválido gustativo', hay que darle todas las oportunidades de elegir sus placeres gustativos, haciéndole apreciar el arco iris de los sabores y de las sensaciones*



aquel modo. Pero el hecho es que la cosecha no es siempre lo que esperamos. Nuestro deber como ecologistas es el sembrar la protección ambiental.

***TFB.-*** *La Cumbre de la Tierra, ha mostrado un enfrentamiento entre el Norte y el Sur. Los países del Sur, entre otras cosas, han planteado que debe darse un intercambio comercial más justo.*

**CCA.-** En primer lugar, pienso que nuestros gobiernos tienen que tener legitimidad. La oposición entre Norte y Sur me pareció de una hipocresía enorme por parte de los gobiernos del Sur. Son gobiernos totalmente proimperialistas, promultinacionales, luchan entre ellos para extraer la mayor cantidad de capitales y, con algunas excepciones, son los que chupan más la sangre de sus propios pueblos. Brasil con Color no era la excepción, hoy parece que tenemos un gobierno decente, honesto y sincero, gracias a Dios. Pero Color era un criminal y estaba ahí con el discurso del Sur, antinorte, contra los ricos, etc.

El día en que nuestros gobiernos sean realmente democráticos, ellos van a tener legitimidad diplomática en el escenario internacional, entonces van a decir: hermano nosotros queremos un precio justo por nuestros rubros de exportación, nosotros queremos que la ONU se democratice.

Lo que nosotros vemos hoy, es que los gobiernos del Norte están más democráticos en relación a la democratización de las Naciones Unidas que los del Sur. Los gobiernos del Norte están mucho más abiertos que los del Sur, a discutir un nuevo orden internacional políticamente democrático. Los gobiernos del Sur tienen un discurso antiimperialista pero su práctica es promultinacional.

Cuando tengan legitimidad van a ser escuchados. Y eso depende no tanto de los gobernantes, sino sobre todo de nosotros que somos los que pagamos los impuestos de donde salen los sueldos de los gobernantes.

***TFB.-*** *En las Naciones Unidas se está dando una lucha interna, en la que se presenta una oposición a que la Comisión para el Desarrollo Sostenible sea lo suficientemente fuerte como para reglamentar a las otras instituciones de la ONU.*

**CCA.-** Hoy se está estructurando un proceso de transformación de las Naciones Unidas. Es un proceso que es difícil verlo como bosque, como conjunto y miramos sólo las hojas y las criticamos porque no nos parecen lindas. Pero hay todo un proceso de transformación de la ONU en dirección hacia su democratización efectiva. Por primera vez y eso quizá lo más importante de la ECO-92, más importante que sus productos visibles, por primera vez en la historia de la humanidad hubo una especie de asamblea general de los pueblos para discutir la defensa de la vida en torno a una institución llamada Organización de las Naciones Unidas, de los pueblos unidos.

Que la ONU hoy sea una organización donde sólo votan los gobiernos nacionales es un dato de hoy, mañana no va a ser así.

Me parece que el hecho de que las Naciones Unidas con Estados Unidos, o quien sea, vaya a Somalia donde sus élites militarizadas se matan recíprocamente mientras impiden que la población se alimente con la ayuda internacional, es una lección que muestra que hay una fraternidad universal operando a través de gobiernos llenos de defectos. Muestra que hay una fraternidad universal físicamente materializada y que es capaz de hacer acciones, incluso militares, para impedir que la población se muera de hambre.

Ese no es un hecho aislado, me parece que las grandes potencias están sufriendo cambios por la presión de la gente de sus propios países. La opinión pública norteamericana hizo imposible las guerras imperialistas clásicas y tuvieron que dejar de poner gobiernos títeres en función de las multinacionales. Luego tenemos una serie de influencias relativamente positivas en el sentido de los derechos humanos venidas de EE.UU. y de Europa.

Pienso que en el proceso de la humanización de la civilización humana occidental pasa, en gran medida, por el proceso de democratización de la ONU. Esto me parece que es una bandera que el movimiento ecologista y el de las ONGs, tiene que levantar más que nunca.

*Lo que los ecologistas buscan es el respeto a la ley de la armonía en la convivencia del hombre, de las especies entre sí y con el medio ambiente mineral y cósmico.*

***TFB.-*** *En todo esto, cómo ves las perspectivas del movimiento ambientalista en América Latina?*

**CCA.-** El movimiento ecologista latinoamericano hasta la ECO-92 ha cumplido un rol importante. Este papel destacado en nuestra sociedad ha sido desplazado definitivamente después de la ECO-92. El movimiento ecologista ha tenido un papel discursivo, de denuncia, de hablar de proteger el medio ambiente. Hemos perdido el monopolio, la exclusividad del discurso ambiental. Hoy incluso terratenientes, pero principalmente las industrias, grandes fuentes de contaminación, distintos agentes econômicos, no siempre respetadores del medio ambiente, hablan de la protección ambiental, quizás con más profesionales contratados, que el movimiento ecologista.

Entonces pienso que estamos buscando, luego de la ECO-92, una condición, -con bases más científicas, mayor preparación técnica, filosófica y ética-, en la que pueda tener un nuevo tipo de praxis histórica, donde el discurso no sea lo fundamental, sino que haya una exigencia mucho más grande de coherencia entre el discurso y la práctica, incluso personal de los activistas.

***TFB.-*** *Cuál consideras que es la relación que vincula a los múltiples movimientos sociales (feministas, espirituales, de desarrollo, indigenistas) que han confluido en el proceso de la discusión y de propuestas en ECO-92. Cuáles serían las líneas fundamentales que unen a estos movimientos?*

**CCA.-** Yo creo que la ley universal es la de la armonía y cuando se entra en contradicción con esta ley, entonces se produce desarmonía. Y las desarmonías están para enseñarnos la búsqueda de la verdad y, a través de la verdad, redescubrir en un nivel más complejo, más fuerte y más elevado, la ley de la armonía.

Lo que los ecologistas buscan es el respeto a la ley de la armonía en la convivencia del hombre, de las especies entre sí y con el medio ambiente mineral y cósmico.

Ahora bien, qué hace el movimiento feminista? Este busca restablecer la armonía en la convivencia entre el hombre y la mujer en nuestra sociedad. El movimiento feminista rediscute todo el aspecto patriarcal de nuestra sociedad que se vincula con la insostenibilidad de la sociedad basada en la injusticia social y en la destrucción del medio ambiente.

Qué quieren los grupos del movimiento popular, por ejemplo los que luchan por habitación y comida para todos, por justicia social? Quieren también la armonía.

Entonces la cuestión es que el equilibrio ecológico es armonía, la justicia social es armonía y la búsqueda de la verdad es la búsqueda de la representación armoniosa de la verdad. Entonces lo que se tiene en común entre todos estos movimientos es la búsqueda del equilibrio, de la justicia, de la armonía o como se quiera llamarlo.

Ahora ¿cómo uno a va buscar llegar a la armonía, cómo lo vamos a lograr? Vamos a tener miles de nombres distintos, miles de estrategias distintas, y muchas veces vamos a pelearnos por infantilismos, pero en esencia, estamos buscando lo mismo respecto a las diferentes formas de vida.

***TFB.-*** *Sería lo mismo en los movimientos religiosos o espirituales?*

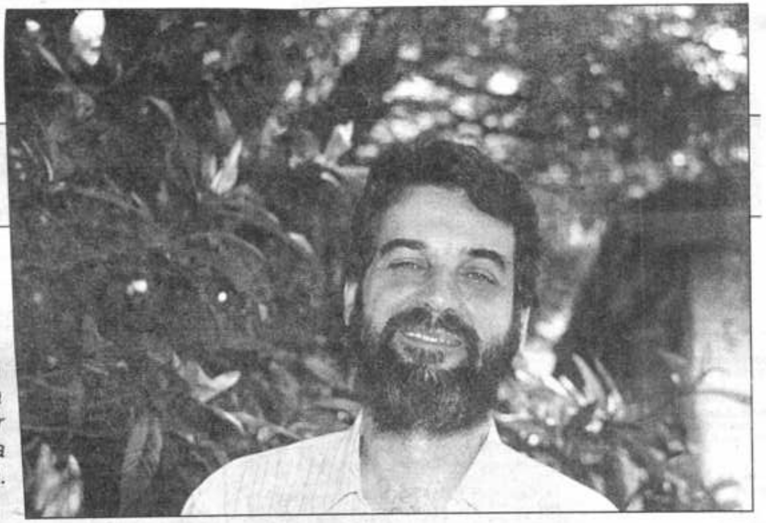
**CCA.-** En los movimientos religiosos o espirituales también, si se busca vivencialmente vivir la religión cristiana y otras, se va a tender a lo mismo. En el aspecto religioso hay una contradicción entre superficialidad y profundidad, entre lo corporativo y lo no corporativo, como existe también en la política. Por ejemplo, si alguien piensa que su partido, en el que cree, es un medio para mejorar la sociedad, eso puede llevarlos a pensar que hay que someterlo todo a ese partido porque éste automáticamente va a garantizar el bien. Igualmente si alguien piensa que la Iglesia a la que frecuenta es un medio para que se mejore, o que ella en sí misma es una corporación importante. Pero yo no creo en corporaciones, no creo en instituciones que se planteen ser objetivos o fines en sí mismas. Yo pienso que lo único importante es el ser humano en toda su diversidad, percibiendo la vida en sus niveles crecientes de complejidad.

San Leopoldo, Rio Grande do Sul, enero, 1983.

*Teresa Flores Bedregal es periodista y miembro de LIDEMA.*

Por Teresa
Flores
Bedregal

## Entrevista a Carlos Cardoso Aveline



*Pienso que la buena acción ecologista es la que se hace con intención seria, ella puede ser local, nacional o global, pero si tiene una intención seria va a tener buenos efectos en alguna dimensión de la vida.*

# Ecología y política a fines del siglo XX

CARLOS CARDOSO AVELINE ES UNO DE LOS ECOLOGISTAS MÁS LÚCIDOS DEL MOVIMIENTO AMBIENTAL BRASILEÑO. SE HA DESTACADO POR SU PARTICIPACIÓN EN EL PROCESO PREPARATORIO DE LA REUNIÓN CUMBRE. ES PERIODISTA, VIVE EN RIO GRANDE DO SUL Y ACTUALMENTE PRESIDE LA UNIÓN PROTECTORA DEL AMBIENTE NATURAL, QUE SE ORIGINÓ DE LA INSTITUCIÓN AMBIENTAL MÁS ANTIGUA DEL BRASIL. EN SU SEGUNDO LIBRO **AQUÍ Y AHORA** DE 1985, YA PLANTEABA CON ENORME CLARIDAD LA NECESIDAD DE EMPRENDER CAMBIOS A NIVEL PLANETARIO PARA ENFRENTAR LA CRISIS ECOLÓGICA GLOBAL. SU PENSAMIENTO COMPLEJO, QUE NO RESPONDE A ESQUEMAS PREESTABLECIDOS, RESULTA NO POCAS VECES CONTROVERSIAL, PERO SU ENFOQUE NUEVO Y GRAN CONOCIMIENTO DE LOS PROBLEMAS CONTEMPORÁNEOS, NOS PROPORCIONA VALIOSOS ELEMENTOS PARA LA REFLEXIÓN. ESPERAMOS QUE ESTA CONVERSACIÓN SIRVA AL MENOS, PARA INTRODUCIR EN NUESTRO MEDIO, LAS NUEVAS VISIONES FILOSÓFICO-POLÍTICAS DEL MOVIMIENTO AMBIENTAL MUNDIAL.

***TFB.*** *- Cómo ha influido ECO 92 en Brasil, en los movimientos sociales, qué cambios se han producido?*

**CCA.**- Pienso que la ECO 92 fue un acontecimiento tan complejo y de tan grande magnitud y dimensiones que no se puede evaluar aún, porque sus efectos no son todavía perceptibles en la sociedad brasileña.

Ahora, en los inicios del 93, comienzan los primeros movimientos. Estos se sienten tanto, a nivel internacional, que se discute la instalación de la Comisión para el Desarrollo Sostenible en las Naciones Unidas, como a nivel doméstico brasileño, donde se perciben unos pocos movimientos luego de una gran parálisis que ha seguido a la ECO-92.

Todo el proceso preparatorio de la ECO-92 ha dislocado a los mejores cuadros del movimiento ambientalista de sus tareas concretas de la protección del medio ambiente. Lo ha introducido en un debate conceptual, ampliamente vago, muchas veces mal formulado, y que no ha llevado a un denominador común en el corto plazo.

Así que, pienso que el hecho mismo de la ECO-92 ha sido mucho más importante, mucho más productivo que sus resultados. Lo mismo ha ocurrido con la reunión del Estocolmo, el 72, que tuvo más consecuencias el encuentro en sí mismo, que a nivel de los documentos que produjo. Pienso que se está operando un cambio en la mentalidad de la gente, no un cambio en los planes administrativos de corto plazo.

Pero para que se estructure la conciencia ecológica, la conciencia ambiental post-ECO 92 se puede tardar un par de años. La cuestión de la aplicación de los conceptos generales a la práctica brasileña no ha comenzado en serio. No está en la agenda de la clase política brasileña la discusión de ECO 92, de sus consecuencias conceptuales para el país.

La clase política brasileña no está discutiendo como debería ser el futuro del país. No hay un perfil deseado para el país, no se sabe qué país se desea, qué país se necesita para el año 2020 o el 2050. No se piensa a largo plazo. Para los japoneses, el largo plazo es 300 años, para Brasil largo plazo es tres años porque no se piensa más allá de las próximas elecciones.

Entonces, se produce todo un cambio de mentalidad que va muy lento. También el movimiento ambientalista está muy desestructurado después de la gran apoteosis de dispersión que ha sido la ECO-92.

***TFB.*** *- ¿Pero no hay que partir de una perspectiva global, de un diagnóstico general, de planteamientos amplios para ubicarse, conocer las causas de los problemas y sus implicaciones para fijar estrategias efectivas de acción? Hay muchos grupos ambientalistas que luchaban contra ciertos síntomas o efectos de los problemas ambientales, defensa de especies en peligro, limpieza de los ríos, pero no iban contra las causas mismas de estos problemas. Estaban inmersos en un activismo que no ha conseguido mucho.*

**CCA.**- Pienso que la buena acción ecologista es la que se hace con intención seria, ella puede ser local, nacional o global, pero si tiene una intención seria va a tener buenos efectos en alguna dimensión de la vida. Hay gente que trabaja en lo local, otros en lo global y algunos que tratan de mezclar las dos cosas. Pero pienso que, aún una acción aislada, es importante. Lo único que no es importante es una acción que no es hecho con una intención seria.

Sé que es una respuesta bastante genérica, pero tratando de dar una respuesta más extrictu sensu, pienso que no es necesaria una conexión consciente de las acciones locales con las acciones globales, ellas se articulan de cualquier manera, aunque sea sólo a nivel espontáneo. Todo lo que se hace en el planeta está inevitablemente conectado y consecuentemente todo lo que se hace por la naturaleza está conectado forme o no forme parte de una propuesta política o filosófica.

Por supuesto, si podemos, tenemos que articular, filosófica y políticamente, a todos los defensores de las formas de vida en su diversidad máxima. Pero estemos o no conscientemente conectados, nuestras acciones se conectan porque el planeta es uno.

***TFB.*** *- Puede ser, pero los resultados no siempre son los esperados, cuando se hacen cosas aisladas, los resultados suelen ser pobres.*

**CCA.**- Una de las reglas de la disciplina yogi, de la tradición oriental de sabiduría y que tiene mucho en común con la sabiduría tradicional de los pueblos andinos, es que hay que hacer lo que es correcto sin esperar los resultados. Los resultados van a ocurrir de cualquier manera, pero no del modo que nosotros podemos imaginarnos, no en el plazo, en el momento, en la manera en que nosotros podemos esperarlos. Nuestra personalidad, nuestra instancia más superficial es la que puede tener expectativas de que el resultado sea aquí y ahora, o allí y de

Por Gustavo
Rodríguez
Ostria

# Apuntes críticos sobre un libro que sí leí

En la edición de LINTERNA DIURNA del domingo 14, Ana María Lema hizo un verdadero alarde del método contrafactual: comentó favorablemente un libro que según confesión propia no había leído. La erudición y estilo francés que baña la prosa de mi colega me cautivaron al punto de obligarme a leer detenidamente el mentado libro: **"Estructura Agraria en el siglo XIX"**, de Alejandro Antezana Salvatierra.

**DERECHO Vs. HISTORIA**

El valor de una obra científica no radica únicamente en su sindéresis, sino en su capacidad de contribuir a iluminar el debate, o en su caso crear una controversia sobre un determinado tema. Como bien lo matizó Lema en su artículo, al examinar la segunda mitad del siglo XIX, los historiadores heterodoxos se han detenido con particular preferencia en explorar las complejas y contradictorias relaciones entre las comunidades indígenas y el naciente Estado boliviano. En rigor pocos temas han tenido semejante privilegio. Tesis de doctorado, licenciatura, artículos, libros, seminarios, cientos de páginas y palabras, han trizado en los últimos 15 años el silencio culpable que la historia oficial boliviana había echado sobre el conflictivo punto de las relaciones interétnicas, luego de la Independencia de España.

Existe aquí por tanto un saber acumulado, amplio y fecundo. Hay aspectos notoriamente incontrovertibles. Ningún estudiante de historia, aunque no sepa nada más que eso, negará ahora que las estructuras agrarias "heredadas" de la colonia se transformaron a lo largo y ancho del país al filo de la centuria pasada, respondiendo a necesidades de élites republicanas seguras de encarnar las "fuerzas ineluctables del progreso". Otros, como la magnitud del despojo a las comunidades andinas, sus ritmos regionales, la naturaleza del proyecto contestario indígena, etc., continúan en debate.

*El valor de una obra científica no radica únicamente en su sindéresis, sino en su capacidad de contribuir a iluminar el debate, o en su caso crear una controversia sobre un determinado tema.*

Allí nace precisamente una de las debilidades del libro de Antezana Salvatierra. Ignora supinamente (o por lo menos no las cita) las contribuciones de otros autores. Y al no estar inmerso en la dinámica política y académica generada alrededor de la "cuestión Comunidades", su propia contribución se torna periférica, a momentos reiterativa y por tanto muy lejos de convertirse en la *"primera obra que ha desentrañado hasta sus profundos estratos la cuestión de la tierra"*, según reza la presentación del libro de Antezana Salvatierra. Por supuesto que podría argumentarse que ello en sí mismo no quita argumentos a su obra, que bien puede alcanzar una lógica discursiva popia. Aceptado, pero la naturaleza de la investigación que se nos presenta es eminentemente jurídica. Es cierto que ello ambienta el arrogante debate entre unas élites, seguras de poseer el derecho de decidir la vida de los indígenas. Empero, historiadores, ladrones y juristas saben bien, que la ley es letra muerta (finalmente si queremos pasar de materialistas, debemos empezar por reconocer que para ellos el derecho es una superestructura).

Afortunadamente las investigaciones de Platt, Rivera, Langer, etc. han desnudado al centímetro las estrategias indígenas para burlar y detener la "Ley de Exvinculación" de 1874. Antezana Salvatierra supone que se ejecutó de manera aplastante ampliando el radio de acción del "latifundio feudal", más no entrega, como le hubiera gustado a Von Ranke, una sola prueba factual en favor de su argumento. Está bien, aconteció algo así en algunas partes de Bolivia, aunque no con la fuerza y ritmo que nuestro autor supone, pero lo sabemos gracias a los largos trabajos de archivo de más de una docena de historiadores, que no confiaron por suerte en lo que dicen códigos y decretos.

**BOLIVIA: ¿UNA SOLA?**

Voy a mencionar una segunda preocupación de las varias que tengo. Qué significa la "realidad agraria boliviana", que el libro pretende desentrañar hasta su último hueso. Si algo nos ha enseñado el fructífero debate sobre la "cuestión comunidades", es diferenciar las cambiantes formas que esta asume durante el siglo XIX. Por Tristan Platt conocemos que en el norte potosino prácticamente no se ejecutó la Ley de 1874. Con Eric Langer, sabemos que las comunidades cerealeras de Chuquisaca, por su peculiar conformación social y enfrentaron de un modo distinto a las paceñas o norpotosinas el nuevo encuadre creado por la Ley de Exvinculación. Lo propio he demostrado en el caso de las comunidades del Valle Bajo cochabambino. Su temprana fragmentación y su inserción en el mercado, hizo que ellas recibieran sin conflicto la Ley y sus decretos sucesivos. Si nuestro autor hubiera pensado en estas situaciones, seguramente hubiera matizado su hipótesis de la feudalización agraria.

Lamentablemente esta diversidad no puede comprenderse simplemente recurriendo a los decretos y los debates parlamentarios. Nuevamente chocamos con las limitaciones de un método eminentemente jurídico. Obviar esta situación nos impide incluso comprender las diferentes actitudes de las élites, en el debate sobre la "cuestión comunidades". Por ejemplo, ¿qué impulsó a los notables cochabambinos a ser los portavoces de la posición democrática en las Convenciones de 1874 y 1880? No tendría algo que ver con que las comunidades vallunas ocupaban pequeños espacios y se desenvolvían dentro un régimen mercantil? El libro que comentamos no permite ni siquiera insinuar una respuesta.

**¿UNA VIA CAMPESINA, SIN INDIGENAS?**

Finalmente voy a detenerme en la hipótesis medular del libro. Sé que debería dedicarle más espacio e importancia, pero prefiero dejarla flotando para la continuación del debate, (si lo hay, por cierto). Para Alejandro Antezana durante la segunda mitad del siglo XIX dos visiones contradictorias aparecieron en la élite boliviana: Una feudalizante (Melgarejo y los suyos) y otra "democrática-campesina" (los cochabambinos Nataniel Aguirre J.M. Santiváñez y otros) supuestamente orientada "a favorecer el libre desarrollo de la población indígena". Nuestro autor no oculta su simpatía por esta última corriente, que estructuró la ley de Exvinculación de 1874, la misma que disponía la disolución de las comunidades indígenas y la entrega de pequeñas parcelas de tierra a cada uno de sus miembros. Antezana supone, no entrega prueba alguna, que la última corriente, que se inspiraban en el ideario bolivariano, representaban los intereses comunarios en franca vía de transformación capitalista. Ninguna investigación documental que yo sepa ha aportado prueba alguna que las comunidades andinas estuvieran recorriendo ese tránsito en el siglo XIX. Mas aún, las comunidades se opusieron tajantemente a la aplicación de la ley de 1874, reclamando su derecho a "vivir como antes, de acuerdo a sus costumbres" (o sea en comunidades), según rezan varios documentos que se conservan en el Archivo de La Paz. Para el grueso de los indígenas del altiplano paceño y el norte potosino, tanto la corriente feudal como la democrática entrañaban agresiones brutales a su modo de ser. O sino ¿qué significó la rebelión de 1899?

Antezana no matiza este aspecto, quizá porque en el fondo hace más derecho y filosofía de la historia (¡oh! famosa rueda de la historia)... que historia.

*Gustavo Rodríguez Ostria, obtuvo una Maestría en C. Sociales y una Maestría en Historia Andina.*

# PALMERAS BOLIVIANAS

*Pese a que no son datos definitivos, se tienen reportados al presente 31 géneros y cerca a 70 especies de palmas bolivianas, representativas de distintas regiones biogeográficas: como la Amazonia, los Andes,el Chaco y los campos cerrados del Brasil. La mayoría de las especies son compartidas con los países limítrofes y sólo algunas palmas se encuentran exclusivamente en nuestro país.*

*Palmas arbóreas en bosques de la Amazonia.*

Por Mónica Moraes R.

A nivel mundial se está generando un creciente interés por la importancia económica de las plantas nativas, como por ejemplo las palmeras. Esto se ha traducido en un movimiento científico que ha impulsado una activa investigación sobre estas plantas tropicales, no sólo a nivel taxonómico y biológico sino en relación al manejo sostenible de especies seleccionadas con potencial económico.

Como otras familias de plantas, las palmeras han sido significativamente importantes y aprovechadas por muchos grupos étnicos, particularmente de tierras bajas. Esto se debe a que las palmas son fuente para múltiples productos y materiales: desde recursos alimenticios y medicinales hasta materiales de construcción, artesanales, ornamentales y ceremoniales. Por lo tanto, los asentamientos humanos indígenas y colonos han mantenido continua relación con las distintas poblaciones de palmas, tanto en estado silvestre en los bosques primarios como en estado cultivado y semi-domesticado en los huertos caseros.

Su importancia no sólo se restringe al nivel socioeconómico y etnobotánico, ya que también constituyen un adecuado instrumento para la caracterización ecológica y de extensos paisajes naturales. Forman parte de ecosistemas de amplia distribución como los palmares de sabanas y los bosques de palmas; y son indicadores edáficos, vegetacionales y de la dinámica hídrica de distintos ecosistemas.

Pese a que no son datos definitivos, se tienen reportados al presente 31 géneros y cerca a 70 especies de palmas bolivianas, representativas de distintas regiones biogeográficas: como la Amazonia, los Andes,el Chaco y los campos cerrados del Brasil. La mayoría de las especies son compartidas con los países limítrofes y sólo algunas palmas se encuentran exclusivamente en nuestro país.

**Ecología de las palmas bolivianas**

En Bolivia se tiene representados los extremos ecológicos de la distribución de palmas:

- en áreas secas del bosque chaqueño se encuentra la "palma de sao" **(Trithrinax schizophylla)** de cuyas fibras se fabrican sombreros;

- en las sabanas estacionalmente inundadas son comunes los palmares de la "palma blanca" **(Copernicia alba)** de la que se utiliza el tronco para postes de luz en los centros urbanos,

- mientras que en las pampas arenosas con buen drenaje se encuentra el "motacú-chi" **(Allagoptera leucocalyx)** de frutos comestibles;

- en bosques húmedos pluviales se tiene a poblaciones mixtas de "jatata" **(Geonoma deversa)** -muy cotizada por sus hojas para techado de viviendas locales- de "asaí" **(Euterpe precatoria)** - importante fuente para extracción de palmito- y el "motacú" **(Attalea phalerata)** -fuente múltiple para construcción y con frutos comestibles.

*La "Palma blanca" en las pampas del Beni.*

Muchas especies de "marayaú" **(Bactris spp.)** se sitúan en las riberas bajas de los afluentes amazónicos, la "palma zunkha" o "janchicoco" **(Parajubaea torallyi)** llega hasta 2.500 m de altitud en los valles interandinos y en los bosques montanos andinos de "palma andina" **(Ceroxylon sp.)** alcanza los 3.200 m.

Los niveles de las palmas ocupan en los bosques tropicales se relacionan con el hábito de cada especie. Por ejemplo, en el sotobosque de 2 m de altura dominan especies de palmas de hábito "arbustivo" carente de un tronco desarrollado, mientras que los niveles medio y semisuperior están presentes especies de palmas "arbóreas" con troncos sólidos y altos de hasta 30 m. En áreas más expuestas, como los bordes boscosos y las sabanas, también se encuentran especies trepadoras y acaules (sin tronco aéreo), aunque también están representadas las palmas arbóreas.

Para determinados grupos animales -como primates, roedores, otros mamíferos, aves e insectos- las palmas son sitio de anidamiento, reproducción y observación, mientras que sus frutos constituyen uno de los recursos más preciados en la dieta alimenticia animal.

**Potencial económico**

Las poblaciones locales

*Frutos comestibles que forman parte de la dieta alimenticia local y regional.*

*Fibras y hojas para artesanía y elaboración de sogas.*

*Una típica palmera sin tronco, el "motachú-chi".*

*Los productos que ofrecen las palmas son diversos. Materiales de construcción: Techo y cercos.*

resumen las propiedades que ofrecen las palmas en cinco "sentidos" o funciones:

- **Tronco,** por su importancia en la construcción de viviendas, plataformas y cercos.

- **Raíz,** por su función nutritiva y simbiótica con bacterias fijadoras de nutrientes así como sus propiedades curativas.

- **Hojas,** por su uso ampliamente difundido para el entretejido de techos y en la cestería artesanal.

- **Frutos**, por su importancia nutritiva en la dieta alimenticia.

- **Flores,** por su valor en la polinización y reproducción para asegurar la permanencia de las futuras generaciones de plantas.

Evidentemente, las palmas tienen un gran aprovechamiento; incluso de una sola especie se generan varias clases de productos: aceites, fibras, frutos comestibles, palmito, hojas, troncos y fines medicinales. Sin embargo, sólo algunas especies ofrecen un verdadero potencial para la economía regional, ya que en todo caso las tasas de rendimiento y la factibilidad del comercio externo, frente a un sistema de abastecimiento y consumo local, son limitantes. En este sentido, son dos tipos de productos que satisfacen las necesidades locales y se proyectan para su producción a gran escala:

- Palmas oleaginosas o aceiteras
- **Palmas con productos comestibles**

Frente a una creciente demanda mundial de aceites vegetales, las palmeras son fuente de materia prima para producción de margarinas, aceite comestible, mayonesa, jabón, detergentes y lubricantes. Dos especies de palmas ampliamente distribuidas en Sudamérica son ejemplos de su potencial económico: el "cusí" **(Attalea speciosa)** y el "majo" **(Oenocarpus bataua).** Su distribución incluye a Bolivia, pero todavía no forman parte de la comercialización a gran escala. Una tercera especie que todavía no ha sido estudiada es el "motacú" **(Attalea phalerata),** palma común de las tierras bajas y bosques subandinos de Bolivia.

Entre las palmas con productos comestibles de la región neotropical, se tiene al "tembé" o "chima" **(Bactris gasipaes),** especie muy difundida y ampliamente cultivada (incluyendo a Bolivia) particularmente por sus frutos comestibles, que forman parte de la dieta cotidiana de muchos grupos étnicos y asentamientos colonos; aunque también ofrece fuente de palmito y material de construcción de sus hojas y tronco. Por otro lado, el "asaí" **(Euterpe precatoria)** de Bolivia, que ofrece una importante fuente para la extracción de palmito, tiene individuos con un solo tronco: como el palmito está conformado por el único punto de crecimiento foliar de cada planta, su extracción significa el sacrificio de toda la palma. Constituyéndose en una gran desventaja frente a una especie estrechamente relacionada y distribuida en Brasil, **Euterpe oleracea**, ya que tiene individuos multicaules que favorecen el manejo forestal en forma sostenible.

**Conclusiones y proyecciones futuras**

Muchas áreas son sometidas a la extracción selectiva de palmito y madera dura: mientras que otras regiones están continuamente sujetas al chaqueo descontrolado para la habilitación de áreas agrícolas. Frente al creciente proceso de destrucción ambiental y las consecuencias previsibles futuras, las palmas reconocidas ampliamente por su alto valor económico, requieren de especial atención y manejo para asegurar su productividad en beneficio de la población local. Su desaparición también causaría la pérdida de los conocimientos tradicionales de distintas étnias.

La importancia económica de las palmas depende de muchos factores. La mayor parte de estos factores son inherentes a las especies: como la dinámica poblacional y la dinámica del producto que es aprovechado. Aunque también es determinante la demanda del mercado externo que asegura su oferta y comercialización.

Aún se carece de prospecciones florísticas completas en Bolivia, por lo que eventualmente se adicionan nuevos registros de géneros y especies de plantas. Desde hace siete años el Herbario Nacional de Bolivia se encuentra desarrollando estudios sinópticos y de relevamiento para las palmeras de Bolivia. Ya se han publicado algunos trabajos y las opciones para ampliar este proyecto generan un aspectro de intenso estudio para los próximos años, particularmente en especies seleccionadas, tanto por su valor económico y etnobotánico como ecológico.

Actualmente se está ejecutando un proyecto a nivel nacional con cuatro componentes: uso sostenible, diversidad, estado de conservación y potencial económico de las palmas de Bolivia. Se ha seleccionado dos especies de palmas con un importante valor local: la "jatata" **(Geonoma deversa)** y la "palma zunkha" **(Parajubaea torallyi)**. Uno de los productos finales de este proyecto es la elaboración de un manual de las palmeras de Bolivia, que considerará su distribución actual, conservación y potencial económico.

Hasta el presente, Bolivia es uno de los países que menos ha aprovechado las especies citadas por su valor y potencial económico. En este sentido, se ha seleccionado una especie interesante por sus alternativas de uso, que combina su producción aceitera, frutos comestibles y palmito como es el "motacú" **(Attalea phalerata)**, sobre el cual se realizará un estudio de tres años referido a su dinámica poblacional y manejo sostenible en Bolivia.

*Mónica Moraes R. es docente investigador del Instituto de Ecología y Herbario Nacional de Bolivia.*

## a mano ARMADA

por Rulo Vali

## La FIFA experimenta

**Londres, 27 feb (EFE).-** El saque de banda con el pie y la resolución de la prórroga de un partido de fútbol mediante la adjudicación de la victoria al equipo que marque primero serán experimentados, después de que la "International Board" diera hoy la luz verde al proyecto de introducir estas dos normas en el reglamento del balompié.

Las dos regias propuestas por la "International Board", organismo independiente encargado del reglamento de juego que reúne a las cuatro federaciones británicas y a la Federación Internacional de Asociaciones de Fútbol (FIFA), se ensayarán de manera experimental en los torneos juveniles de Australia (Mundial sub-20), Japón (Mundial sub-17) y Turquía (Campeonato de Europa sub-16).

## Canes policías

**Cricker** **Buxy**

Por lo general en el grupo de canes de la Policía la raza que se imponía absolutamente hasta hace algún tiempo, era la de pastor alemán.

Posteriormente aparecieron algunos doberman y hace un par de noches, durante un partido de Copa, nos encontramos con un san bernardo, llamado "Cricker", y un boxer cuyo nombre es "Buxy".

Ambos estarán el martes cooperar en el operativo de seguridad de las fuerzas policiales.

## Para tomar nota

Quedó confirmada la fecha del acto de distinción que le hará la Confederación Sudamericana de Fútbol al Presidente de la República, según información de fuentes oficiales allegadas a la casa de Gobierno. Será el 7 (martes) de abril, en Palacio de Gobierno a las seis de la tarde. Para el efecto, arribará el titular de la CSF, Nicolás Leoz, para imponer la condecoración "Collar de oro" por el importante respaldo que brinda el Mandatario al deporte.

ooo

Una ola de risas levantó la noche del viernes el comentario de uno de los asistentes al acto de proclamación de campeones de automovilismo, cuando se invitó a Alvaro Franco para que haga entrega a Armin Franulic de su correspondiente trofeo como subcampeón. "No va a alcanzar, es mejor que entregue otro", fue el comentario. Alvaro es de menor estatura que Armin y la circunstancia motivó la ocurrencia.

ooo

Así como los equipos chilenos toman sus recaudos para jugar en Bolivia, el campeón nacional también planifica lo que será su viaje al vecino país. Varios dirigentes de Bolivar son partidarios que tras el partido con Cobreloa en Calama (martes 30 de marzo), la delegación permanezca un par de días más en esa tranquila y pequeña ciudad. La intención es evitar "el ruido y las tentaciones" de Santiago, adonde se llegaría horas antes de la brega con Católica.

ooo

El peruano Carlos Cecchi, principal figura de las jornadas motociclísticas de este fin de semana, es un hombre que cuida todos los detalles. Fue visto en una gasolinera de la zona sur, adquiriendo combustible para su máquina. El piloto tuvo especial cuidado en preguntar el octanaje del líquido; desafortunadamente para él, quien lo atendió no tenía idea de la respuesta a dicha consulta...

ooo

El presupuesto del Instituto Departamental de Deportes de Cochabamba sufrirá en la presente temporada un serio desfase, debido a la falta de fútbol profesional que deja por jornada el 10% por alquiler del estadio "Félix Capriles".

Un dolor de cabeza para Moisés Revollo y compañía.

## Recuerdan a Moore

**Londres, 27 feb (EFE).-** El Aston Villa mantiene el liderazgo de la división de honor del fútbol inglés por su victoria por 1-0 cero frente al Wimbledon, en una jornada impregnada por el recuerdo del fallecido Bobby Moore, capitán de la selección inglesa campeona del mundo en 1966.

Antes del comienzo de los partidos de todas las divisiones del fútbol inglés se guardó un minuto de silencio en honor del fallecido.

## Mano y punto

Ocurrió en la segunda etapa del partido que el jueves jugaron Bolívar y San José.

Marco Antonio Etcheverry quiso recibir un pase que venía con mucha fuerza, y pese a la gran habilidad del zurdo, la pelota dio en sus pies, se elevó caprichosamente (como ocurre con frecuencia en ese tipo de jugadas) y rozó la mano o el brazo del bolivarista.

Cerca de la acción —lo suficientemente cerca como para comprender lo que había sucedido— el árbitro Armando Aliaga sancionó mano, y Etcheverry, sabedor de que no había cometido ninguna falta voluntaria, se resignó.

Así, una vez más, por obra y gracia de una costumbre que va adquiriendo ribetes estúpidos, se interrumpió la acción, fue cobrada una falta inexistente, y todos tranquilos.

## En este día... 28

**DE NUESTRAS FIGURAS:**

**ARANDIA, FABIO:** Dirigente cochabambino del fútbol de salón.

**ARNEZ, VANIA:** Atleta cochabambina.

**BORDA, FEDERICO:** Futbolista que actuó en Oriente Petrolero.

**COYA, JUAN MACARIO:** Jugador paceño de voleibol.

**HUARACHI, WILLY:** Futbolista potosino.

**LANDIVAR, MAURICIO:** Basquetbolista de Santa Cruz.

**MERCADO, AGUSTIN GREGORIO:** Arbitro cochabambino de fútbol.

**RIVERA, JAIME:** Entrenador de atletismo.

**SANJINES, WALTER:** Jugador paceño de fútbol de salón.

**TEJERINA, MARIA DEL CARMEN:** Basquetbolista cruceña.

**DEL RECUERDO:**

Hace cuatro años fallecía Raúl Jáuregui, recordado piloto de automovilismo de las décadas del cuarenta y cincuenta.

**DE LAS FIGURAS INTERNACIONALES:**

**MARIO ANDRETTI:** Piloto norteamericano de automovilismo. Fue campeón mundial de la fórmula uno en 1978.

**CLAUDIO CHIAPUCCI:** Ciclista italiano.

**MICHAEL ERICSSON:** Piloto sueco de automovilismo, especializado en ralliés.

**PAULO FUTRE:** Destacado futbolista portugués, que las últimas temporadas jugó en España, actualmente en el Benfica. De la selección.

**CARLOS MARIO HOYOS:** Jugador colombiano de fútbol, exseleccionado.

**LEONARDO MADCUR:** Figura del deporte ecuestre argentino.

**JOSEPH "SEPP" MAIER:** Exarquero alemán de fútbol. Uno de los campeones mundiales de 1974.

**NOURREDINE MORCELLI:** Atleta de Argelia, especializado en pruebas de fondo y semifondo.

**DINO ZOFF:** Entrenador italiano de fútbol, antes fue un brillante arquero que en 1982 integró el seleccionado campeón del mundo.

Este año no es bisiesto el 29 no figura, sin embargo a continuación damos cuenta de los festejos de ese día:

**DE NUESTRAS FIGURAS:**

**CARDOZO, ALVARO:** Jugador paceño de fútbol de salón.

**YAGUALCA, ALFREDO:** Jugador tarijeño de voleibol.

DEL RECUERDO:

Se cumplen cinco años de la muerte de Ernesto Miranda Aliaga, quien fue destacado basquetbolista. También incursionó en la dirigencia del tenis.

**DE LAS FIGURAS INTERNACIONALES:**

**GUSTAVO BIOSCA:** Ex-futbolista español, fue seleccionado.

**RAUL GONZALES:** Atleta mexicano especializado en caminata. Fue campeón olímpico.

**VINICIUS LOPES:** Jugador brasileño de fútbol, actuó en Portugal.

**RAISA SMETATINA:** Esquiadora de la ex-Unión Soviética. Campeona olímpica.

**HENRIK SUNDSTROM:** Jugador sueco de tenis.

## Walesa arquero

Lech Walesa

**Varsovia, 27 feb (EFE).-** Lech Walesa, presidente de Polonia, actuó de portero en el partido de despedida de Janusz Kupcewicz, jugador internacional del club Arka de Gdynia, en la costa báltica.

En este encuentro apoyaron también a Kupcewicz, como jugadores de su equipo, el ex primer ministro, Jan Krzysztof Bielecki, el presidente del Partido Liberal, Donald Tusk y varios políticos más.

Kupcewicz, 19 veces internacional, jugó también en el equipo del Lech de Poznan, actual campeón de Polonia, en el Saint Etienne, en el Larissa de Grecia y en el Adanaspor de Turquía.

Su mayor éxito profesional fue la participación en la selección polaca que en el Mundial España'82 conquistó el tercer puesto.

Hasta hace poco Kupcewicz era entrenador del equipo infantil del Arka y desde hace una semana dirige la selección nacional de fútbol sala que en sus dos primeros encuentros batió a la de Eslovaquia por 3-2 en el partido de ida y 8-2 en el de vuelta.

ALBRICIAS!! SE DIERON CUENTA DE UNA PRIORIDAD

El Secretario del Deporte, dirigentes del fútbol y de los jugadores, suscriben el documento que pone fin al conflicto.

# RESUELVEN APOYAR A SELECCION

-Terminó la guerra de los intransigentes.

-Insinuarán a la Liga reanude pronto sus torneos.

-Aprobarán hasta mayo Estatuto del Jugador.

-Secretaría hará lo posible para que Gobierno alivie cargas impositivas contra el fútbol.

# MOTOCROSS EN ALTO IRPAVI

# MAS DE DOSCIENTOS CARNETS DE INGRESO OTORGO SECRETARIA

La Secretaría General del Deporte, a través de un comunicado entregado ayer, hace saber que doscientas quince personas que cumplen función informativa recabaron sus credenciales de ingreso a espectáculos deportivos.

Según el boletín cuarenta organizaciones de prensa, radio, televisión y agencias internacionales, solicitaron el Carnet Unico para la gestión 1993, en el plazo que ese organismo del gobierno otorgó a quienes se creen con derecho de optar tal documento.

La relación de personas que se hicieron acreedoras al Carnet Unico es la siguiente:

**CANAL 2 TELESISTEMA BOLIVIANO**
Fernando Bustillos Sanjinés, Ramiro Emilio Camacho, Williams Toro Portugal, Marco A. Sánchez Flores, Renato Macario Cadena, Miguel Lima Vargas, Tito Vera Antezana, Roberto Aguirre Contreras.

**CANAL 4, SISTEMA RTP**
Luis Fernando Aramayo, Ramiro Flores, Fermín Eyzaguirre, Dante Guzmán, Waldo Ronquillo.

**CANAL 6, EMOCIONES**
Carlos Enrique Rivera Luna Barrera, Pedro Alberto Funez, Jaime David Albarracín Cruz, Luis Balboa Torrez, Erwin Leonardo Saavedra, José Luis Mojica, Juan Alejandro Laura, Felix Flores Flores.

**CANAL 9, MAS DEPORTE ATB**
Oscar Dorado Vega, Ramiro Contreras, Wilson Jurado, Jorge Rojas, José Luis Gonzáles, Mario Condori, Carlos Saavedra, Igor Centellas, Wilmer Torrico, Benjamín Mendoza.

**RADIO DEPORTES**
Javier Echavarría Lara, fernado Echavarría Lara, Carlos Jimenez Silva, Juan Carlos Coello Quiroz, Franklin A. Mercado, Hernán A. Mercado, Mauricio Iván Echavarría, Oscar H. Sandoval, René David Diamond, Germán Luna Humerez, Wilfredo Cortéz Franco, Juan José Salinas Luna.

**IMPACTOS DEPORTIVOS, RADIO NUEVA AMERICA**
Gustavo Salamanca Arratia Ismael Luna Acebedo, Jorge Laura Tapia.

**CORRESPONSALES DEL EXTERIOR**
Wilson Guillermo Zabaja, René Villegas Monje, Carlos Quiroga León, Gerardo Garrón Valda, Rickey Rogers, Martín Alipaz Aliaga.

**AGENCIA DE NOTICIAS JATHA**
Mario Roque Cayoja, Juán Carlos Marañón, Carlos Krings Fortún.

**CORPORACION DEPORTIVA**
Ramiro Romecín Céspedes, Dennis Carrasco Arias.

**VESPERTINO JORNADA**
Roxana Cuentas Alarcón, Ariel Ugarte Burgos, Alejandro Zambrana.

**DEPORTE TOTAL, TELEVISION**
Fernando Berdeja Alarcón, federico Arévalo Aranibar, Ernesto Moreno Gamarra, Luis Hernán Mamani Ticona, Segundino Alanoca, Quispe, Marcelo Germán Rada E. Juán José Mamani ticona.

**DEPORTE TOTAL, RADIO**
Gustavo Arévalo, Francisco Millares, Marco Tarifa, fernando Armonia, Roberto López, Mario Miranda, Ricardo Almeida.

**MATUTINO HOY**
Augusto Peña Vargas, Agustín Butrón, Juán René Loza, Ernesto Landaeta, José Luis Sánchez, Carlos Ledezma.

**RADIO PANAMERICANA**
Gonzalo Rodriguez, José Alfredo Suárez, Juán José Hidalgo, Germán Nuñez, Fermín Roque, Rubén Chuquimia.

**MUNDO DEPORTIVO**
Rubén Rojas Martinez, orlando Linares Aguirre? Marco Santibañez Soria, Rafael Sempértegui Huarita, Eduardo Luján Rojas.

**CANAL 21, IMPACTO VISION**
Josse A. Avendaño Larrea, Richard Camacho Valdez, Nelson Berbal Dupleich, Roberto Grandi Centellas.

**MATUTINO LA RAZON**
Ernesto Murillo Estrada, Jorge Luis Jové Guzmán, Hugo César Siles Aparicio, René Gastón Ferreira, Angel Meneses Arteaga, Mario Christian Galindo E. Eugenio Aduviri Maldonado, Lucio Flores salinas, Jamil Chávez Vaca.

**MATUTINO EL DIARIO**
Fernando Gutiérrez S. Mario Daza C., Carlos LaFuente, Walter F. Burgos, Juán Aranda Manuel Calvo, Juán Lavayén Nicolás Quinteros, Jorge Aliaga.

**CADENA PRATEL**
Adolfo Ale Acebey, Juán Carlos Costas Chiappe, Manuel López Almendras, Ramiro Plata, Angel Guanca, Roberto Peña, Wilfredo Aroque, Ricardo Michel, Orlando Guzmán.

**PRIMERA PLANA**
Carlos Eddy Sandi Lora, Rubén David Sandi Lora, Rodolfo Rada Crespo, Jorge Justiniano Daga Copa.

**R&R PRODUCCIONES**
Enrique Rivera Mercado, Gonzalo Otero, Benjamín Vasquez.

**CANAL 27, SISTEMA CRISTIANO DE COMUNICACIONES**
Alberto Salcedo, Alberto Montalvo, Carlos Peñaloza, Mario Bohorguez, Ricardo Duarte.

**CANAL 24, EL ALTO**
Freddy Morales, Gualberto Ponce, Juán Siñani.

**RADIODIFUSORAS ALTIPLANO**
Alberto Ponce Moncada, Juán Carlos Pumarino.

**CORRESPONSALIA EL DEBER**
Efraín Gregorio Roncal Rodriguez, José María Rodriguez Tapia.

**LA VOZ DEL DEPORTE**
Juán Antonio Morales, Germán Salamanca Aguilar, Juán Villegas Lima, Ronald Tapia Martinez, Felix Machicado G. Diego Salamanca Marinovic, David Mendoza Miranda, Fernando Choque, Jorge Morales Jofré.

**RADIO NACIONAL DE BOLIVIA**
Jaime Anturiano García, Juán Carlos Loayza, Jacobs, Jhonny Bascope Quevedo, Alfredo Bothelo Saavedra.

**CANAL 15, SISTEMA TRICOLOR DE COMUNICACIONES**
Marco Antonio Careaga Zuleta.

**SUPER DEPORTIVO, CANAL 21 IMPACTO VISION**
Jorge Figueroa Banitéz, Masco Ernesto Mejía Guzmán, Gerardo Loza Loza, Franz Durán Sarmiento.

**SOLO DEPORTE**
José Luis Alanes Soto, Jorge Quispe Condori.

**CORRESPONSALIA LOS TIEMPOS**
Héctor Arévalo Barea, Jorge Landaeta.

**GACETA DEPORTIVA, R.C.N.**
Pastor Zurita Becerra.

**RADIO EL CONDOR**
Ubaldo Cabezas Ilaques, José Luis Alvis Flores.

**ACTUALIDAD DEPORTIVA, RADIO BATALLON COLORADOS**
Freddy Carvajal Campos.

**CABALGATA DEPORTIVA**
Paola Lazarte Bernal, Julio Lazarte Bernal, Victor Hugo Maidana Alcoba, Percy Allón Bernal, Carlos Cuti, Marco Clapez Collao, Oscar Benavidez Calani, Felix Barrios Rocabado, Marco Rivamontán, Arturo Díaz, Guido Cazón, Richard Gonzales, David Alanoca.

**MATUTINO ULTIMA HORA**
David Heredia Paz, Reynaldo Gutiérrez Marín, Rodolfo Saracho Calderón, Remberto Calisaya Morales, Jaime Allón Portugal, Victor Sandoval Ricaldi, Nicanor Delgado García, Fredd Ramos Salgueiro, Jobin Ramos Salgueiro, Angel Cadena García.

**RADIO INTEGRACION, F. M. 106.5**
Monica Barriga.

**FUTBOL DE PRIMERA, R. N. A.**
Elio Averanga, Henry Plata Vedia, Alberto Santander, Marco Antonio Rojas, Osvaldo Rivera, Omar Plata Vedia, Richard Fernández.

**VIVA EL DEPORTE**
Fernando Salaverry Marquez, Luis Flores, Juán Huanca de la Cruz, Wilson Santiago Durán, Wilson Gastón Mancilla, Germán Miguel Molina, Jaime Alvizuri, Nestor Genaro Condori, Isaac Machicado Chirino, Oscar Antonio Benavidez, Enrique Mercado.

**VESPERTINO LA QUINTA**
Jaime Iturri, Jorge Cuba, Juán Meneses, Eduardo Salcedo Vargas, Dennis Landaeta Calle y Gonzalo Campuzano

## Responden a dirigente "mal informado"

# AREVALO REITERA QUE ENTREGARON APORTES

Está molesto Alfonso Arévalo, presidente del Comité Organizador de los XII Juegos Deportivos Bolivarianos, por las declaraciones que hizo el dirigente cruceño de pesas, Freddy Cardona, quien lo tildó de mentiroso.

"No quiero crear polémica con un dirigente que ha reaparecido recién y que está totalmente equivocado cuando hace sus apreciaciones", dijo la autoridad deportiva, a tiempo de señalar que Cardona no está bien informado.

Cardona le llamó mentiroso y dijo que no es cierto que esta autoridad haya entregado dinero a las asociaciones, cuyas disciplinas deportivas tomarán parte en los juegos.

Arévalo recordó que en acto especial realizado en dependencias de CODEBOL XII, el pasado miércoles 3 de este mes le hizo entrega de un cheque por 1.017.000 bolivianos al presidente del Comité Olímpico Boliviano, Jorge España.

"Entonces creo que nosotros nada más podemos hacer, toda vez que se entregó el aporte económico al COB para que encare la última fase de preparación de los deportistas", explicó.

Arévalo

Finalmente indicó: "No hemos descuidado, además, la preparación de nuestros atletas, y en el caso de las pesas justamente Casiano Tejeda, destacado pesista cruceño, estuvo en España preparándose casi un año gracias a un convenio de cooperación. Y por otro lado, un técnico cubano de altos conocimientos y gran experiencia está trabajando desde el año pasado con los pesistas bolivianos. Mal se puede juzgar alegremente entonces y aquí creo que el que es mentiroso es otro", puntualizó.

## Autódromo de Pucarani

# FIJARAN FECHA PARA COMENZAR TRABAJOS

La próxima semana en labor conjunta entre la Comisión Pro-Autódromo de Pucarani, la Asociación de Automovilismo Deportivo de La Paz, el Voluntariado de Pucarani y Distribuidora Nissan Bolivia, entidad que ha dado el primer paso en lo que se refiere a la construcción del escenario para competencias automovilísticas luego de un acuerdo al que llegó con la empresa constructora Sermaq SRL y la Red ABC de comunicaciones, se determinará la fecha en la que dicha labor podrá ser iniciada.

Alvaro Franco, flamante presidente de la AADLP, se mostró complacido por al anuncio formulado la noche del pasado viernes por Carlos Arana, ejecutivo de Nissan, quien dio cuenta de un convenio por el cuál dichos trabajos podrán ser encarados a la brevedad.

"Es algo muy importante para nosotros los pilotos, es un primer paso al que todos los que queremos a este deporte debemos apoyar. A nombre de la entidad que presido quiero dar al mismo tiempo las gracias por este gesto decidido de apoyo y ahora sólo esperamos que otras empresas y lo mismo entidades del Estado también se pongan al lado de este trabajo que no sólo beneficiará al automovilismo sino que permitirá que todo un pueblo, toda una provincia consigan una mejora".

Por su parte Eduardo Jáuregui, en nombre del pueblo de Pucarani, capital de la provincia Los Andes, dijo al respecto que "la actitud de Distribuidora Nissan merece ser destacada y quiero al tiempo de agradecer el anuncio, comprometer al Voluntariado de Pucarani y al pueblo todo a apoyar la labor que se iniciará".

En diciembre del pasado año la Asociación de Automovilismo Deportivo de La Paz recibió en calidad de donación un terreno de 161 hectáreas de extensión, con destino a la construcción del autódromo.

Ya en esa oportunidad los representantes de las escuderías Nissan y Subaru expresaron su voluntad de cooperar a que el anhelo de contar con un escenario específico para competencias de autos se vea concretado.

## Automovilismo cruceño

# REELIGIERON A JUSTINIANO

**Santa Cruz, 27 PRESENCIA** Por Gonzalo Valenzuela. Tal como se presumía, Jorge Marcelo Justiniano fue reelecto como presidente de la Asociación de Automovilismo Deportivo y de esta manera continuará por séptimo año consecutivo al frente de esta institución.

Justiniano, que había manifestado su deseo de no continuar al frente de ADECRUZ, recibió un masivo apoyo de los socios de esta institución, quienes los reelegieron por aclamación, sitación que obligó a que el dirigente revise su determinación y acepte continuar presidiendo a la entidad que nuclea a los pilotos de automovilismo.

Como vicepresidente fue elegido Carlos Bendeck y como presidente de la Comisión Deportiva, José Cascales.

En el curso de las próximas horas se conocerán los nombres de los demás miembros del directorio y la posesión ha sido fijada para el próximo martes a partir de las ohoc y media de la noche.

Gringo Justiniano reconoció que cuando hay apoyo de la gente es imprescindible continuar trabajando por una institución y que por eso había aceptado siguie al frente de ADECRUZ, pero reiteró su determinación de volver a competir y que en ese sentido se analizará una nueva forma de trabajo, con el objeto de permitirle volver a las carreras.





# Super ECONOMICOS

201 MOTOCICLETAS

PROFESIONALES

**CURSO COMPLETO** de RadioTelevisión con instrumental. Doble Deck digital nuevo. Tocadisco supersensible. Murillo 771. (14-15)

300 EMPLEADOS

**TEJEDORAS** Por motivo de viaje vendo tejedoras industriales, overlooks Juki Yamato, alta revolución. Rebaja por venta en conjunto referencia: Tarapaca 672 Garita de Lima (30-03)

**PLOMERO** en cañería cobre para calefón 376249 (12-22)

**TECNICOS EXPERTOS** reparan refrigeradores, cocinas, lavarropas, calefones Tel. 358643. (13-03)

**ELECTRICISTA** 375785 (21-31)

403 OFICIOS

**SUDETRANS S.R.L.** Especialistas en manejo carga internacional vía aérea, marítima, terrestre fono: 369561 fax 370394

**BUFFETS** Se atiende todo tipo de recepciones sociales ref. 328939 (13-20)

**ELECTRICISTA** a domicilio teléfono 359187 (19-24)

**VENTA DE TELEFONO** en la Ceja de El Alto Ref. 813154 (T.I)

**INVENTORES** Si usted ha boreado un artículo, juguete, etc. y desea comercializar en USA, llamar a Cochabamba Tel. 43368 Hrs. fuera de oficina

**VENTILADORES TIPO TURBINA,** de toda medida. Avda. Muñecas 366. Ferretería.

502 TRAMITES

EQUIPOS

**VENDO TV 21 PULGADADASAcolor** Edificio Conavi, Piso 8 Depto 4 (18-22)

601

603 MAQUINARIA

**EN VENTA** Planta industrial para muebles, puertas, ventanas, etc. (Galpón, depósito y maquinaria de carpintería) 600 m2 construidos, terreno 920 m2 calle Victor gutierrez No 3484, a 1 cuadra de la Avenida a Río Seco Sólo interesados Teléfono N° 783054 - 359055

**VENDO MAQUINA** de carpintería groseadora cepillo y machimbradora etc. Ciudadela Ferroviaria Calle 3 N° 1613 (13-19)

VARIOS

**¡LIQUIDACION!** 30 % de descuento enadornos, porcelana, fantasía fina y otros. Se liquida: CENTRO DE REGALOS "ESA CHICA" Edificio Litoral - Galería subsuelo Av. Mscal Santa Cruz/ Colón (30-03)

**PRIVILEGIO INDUSTRIAL** Ofrezco venta-explotación invento "APARATO DE DESTILACION BAJO PRESION REDUIDA" N° B-4314 Valentin Innokentievich. Dirigirse casilla853

**SALON DE FIESTAS** de lujo cap 120 personas 375033- 376807 (17-02

**VENDO EQUIPO ODONTOLOGICO ATLAS** teléfono, 372497, avda. Camacho 1277. Edifi. Krsul Piso 2 of.- 7

**VENDO** Lavadora, mesa camicera, botellas, periódicos teléfono 327166, Av. Saavedra 2062 tocar timbre (18-24)

**CLASES DE INGLES** Nivel avanzado - se requiere, preferencias teléfonos 352237 y 355780 (18-20)

**GRUPO ORQUESTAL** GENESIS CALIDAD 379850 (11-18)

**SALON DE FIESTAS "UTAMAU"** Se alquila para todo acontecimiento social lujo y confort en el Edificio Muebles flores Plaza Villaroel N° 47 Tel. 310748 (10-20)

**VENDO CHATAS NUEVAS,** Mod. Montenegro 11.000 $us. 35 toneladas Ref. Carretera al norte Km. 5 1/2 Taller Montenegro - Santa Cruz (26-3)

EXTRAVIOS

**POR EXTRAVIO** Queda nulo el RUC N° 01816859 y las facturas del N° 1 al 250, perteneciente al Sr. Miguel Angel Chuquimia. (27-01)

**POR EXTRAVIO** queda nula la libreta de ahorro N° 600010786 del Banco Popular delPerú

**EXTRAVIO** de cheque serie 85263 - 2002607803 Banco Big Beni S.A. (17-18)

**QUEDA NULA** la cuenta N° N 034-014508-9 Mutual La Primera

**POR EXTRAVIO** quedan anuladas las facturas N° 125690 al 25700 los recibos N° 20767 de Cervecería Taquiña" y las facturas N° 43873 al 43900 de distribuidora JORDAN (4-6)

**COMUNICAMOS** el extravio del carnet de contribuyente N° 00144687 de Noemi Acebey Salazar. (4)

**POR EXTRAVIO** queda nulo el RUC 03039625 (11-14)

**POR EXTRAVIO** queda nulo el RUC 01812721 Barraca Universal (11-14)

DEL PAIS

900 S. CRUZ

**EN SANTA CRUZ** Vendo casa quinta Km 8 carretera a Cochabamba, # hectáreas engramadas; casa a estrenar de 850 mts 2 cubiertos, 16 habitaciones distintos tamaños, 4 baños, cocina, sótano, luz, agua, teléfono; frutales, palmeras, árboles decorativos, ref. cf. 321128 La Paz 343671 Santa Cruz. (10 feb. 8 mar)

**VENDO CHATAS NUEVAS** Mod. Montenegro 11.000 $us. 35 toneladas Ref. carretera al norte Km. 5 1/2 Taller Montenegro Santa Cruz (26-4)

**SIRARI SUITES** Santa Cruz tarifas promocionales ofrecemos suites ejecutivas de lujo en la mejor zona de Santa Cruz Reservas teléfono 420739 casilla 5302 (6 en - 6-ab)

**SE VENDE MAQUINA SIN FIN** Japonesa medio uso, motor 10 HP, afilador, sierra once hojas, sin carro Acepto 1/3 de pago por madera Ref. Av. Mutualista c/9 Telf. 34 - 1863. Santa Cruz - Bolivia. (36)

**VENDO EN SANTA CRUZ** volqueta Volvo F10 y 2 camiones Volvo F-12 Modelo 86-87 doble corona, ver en mutualista final ref: tel. 426127 (29-02)

**MACINTOSH LC 40 MEGABITES** Color Impresora Laser II NT perfecto estado horario de oficina 425217 Santa Cruz (30-03)

**VENDE** hermosa Residencia 2 plantas Barrio Urbari amplios corredores, terrazas Biblioteca 3 frentes, arboles frutales, jardines, semiamoblada dependencias varios Tel. 326204

**DE OCASION VENDO** Copermiso ingenio arrocero, en funcionamiento con 10 has terreno, en Santa Rosa del Sara (S.C.) galpón, cancha de secado y equipo de mantenimiento buena clientela Ref. 52-9402 Santa Cruz y 358264 La Paz

**EXTRAVIO** Margarita Amengua artigues, manifestó haber extraviado un cheque N° 759502 de fecha 9 de noviembre de 1992 correspondiente al N° de cuenta 1.101857 del Banco Nacional de Bolivia

901 CBBA

**EN COCHABAMBA** vendo terreno Villa Salomé Urbanización Gráfica Teléfono en Cochabamba33722 (27-4)

**EN GUAYARAMERIN** vendo casa Zona central especial vivienda y negocio, referencias telf. 81765 (31-03)

**VENDO JEEP ISUZU TROOPER** Año 1986 full equipo, color café con burgandi, buenas condiciones $us 12.500.- ref. telf. 47394 Cochabamba

**EN COCHABAMBA** propiedad avícola en venta, en la zona de Tiquipaya, sobre 5000 mt2, pequeña casa, piscina, tinglados metálicos planta p/ alimentos, agua luz y otros, referencias telf. 48245 cochabamba. (17-19)

**EN COCHABAMBA** hermosos departamentos amplios zona central Ref. Telf.25533 (Cochabamba)

**EN COCHAPAMBA** vendo oportunidad, maquinaria industrial para fabricación de calzado deportivo en general mas matricería y máquinas de costura industriales, todo completo, entregamos llave a la mano. Ref. telf. 24731 - Cochabamba. (12-16)

**EN COCHABAMBA** vendo tornos todo tamaño, alemanes, cepillos. Referencias Anterior parada Trufi 4 SARCO. Preguntar en quiosco por Demetrio López, Victor Rodriguez 1440 (15-30)

**VENDO** en Quillacollo Balneario "San Juan de Dios" (Avenida Blanco Galindo) Teléfono 60397 (30-02)

**OFERTA ESPECIAL EN COCHABAMBA** vivienda cerca a Hotel Portales, zona Recoleta residencial 4 ormitorios, estares amplios,patios y teléfono $us 90.000 ref. teléfono 24764 Cochabamba

**VENDO** departamento horizontal "Edificio Obrajes 9" piso sexto bloque primero, 14 de septiembre esquina nueve. Obrajes. Tres dormitorios, living, comedor, cocina, cuarto, depósito, baño completo, medio baño, calefón, teléfono 793099 mejoras,aparcadero movilidad referencias 042-40279 cochabamba (17-19)

**EN VENTA** Casa con Almacen grande, tres dormitorios y dependencias. Agua permanente, superficie casi 500 m2. Zona Residencial Cala Cala. $us 66.000 - Ref. Telf. 43890 Cbba (11-13)

902 SUCRE

**OCASION SOLO $us 13000** Vendo moderna y flamante fábrica de pastas frescas y fideos Ref. SUCRE Telf. 21457

**EXTRAVIO** Un carnet de propiedad N° 2618 de auto Volvo Mo 79 a nombre del Sr. Antonio Callejas . Por consiguiente queda nulo (6-9)

903 TARIJA

**EN BERMEJO** queda anulado por extravio el talonario de cheques de la cuenta N° 811-23015 y la libreta de Ahorro N° 8 - T2 -032 de La Paz (30-02)

**ALQUILO** casa Calle Ballivián teléfono 34171 Tarija (31-07)

905 ORURO

**Oruro** se extravió la factura Nó 010198 de la sra. Camila Irahola Paz con RUC N° 0049478. (16-18)

**PERDIDA DE UN CAJON** que contenía talonarios de facturas, formularios de la renta y documentos en general del Sr. Gualberto Murillo con RUC. 02089339 (16-17)

**POR EXTRAVIO** queda nulo el RUC N° 00899271 Del Sr. Pedro Perez Mamani (16-18)

**Quedan nulas** las facturas del 160901 al 161000 con RUC 0332534 pertenecientes a Diesel Gas oruro (16-18)

**ATENCION** Señores danzarines, ofrecemos camas para las fiestas de carnaval en domicilio particular, dos cuadras de la plaza principal llamar a los siguientes teléfonos 54222 - 51757 en Oruro (11 - 16)

invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, ¡usted Gana!

# Indice

**Inmuebles**

100 Casas en anticrético
101 Casas en alquiler
102 Casas compra y venta
103 Edif compra, venta, alquiler
104 Dptos alquiler
105 Dptos anticrético
106 Dptos. compra y venta
107 Habitaciones en alquiler
108 Habitaciones en anticrético
109 Terrenos compra y venta
110 Galpones y depósitos
111 Almacenes y locales de comercio

**Vehículos**

200 Vehículos varios
201 Motocicletas, bicicletas

**Profesionales**

300 Empleados de industrias
301 Enseñanza particular

**Artesanos**

400 Empleados de industrias
401 Plomeros, electricistas
402 Repostería
403 Oficios solicitados

**Mov. Económico**

500 Transferencias y permutas
501 Préstamos y trámites

**Equipos**

600 Teléfonos compra y venta
601 Enseres varios
602 Instrumentos de música
603 Maquinaria industrial

**Servicios**

700 Hoteles
701 Conjuntos musicales

**Varios**

800 Extravíos
801 Varios

**Del país**

900 Santa Cruz
901 cochabamba
902 Sucre
903 Tarija
904 Potosí
905 Oruro
906 Beni
907 Pando

# Tarifas

SOLO 30 centavos por palabra

# Super ECONOMICOS

**ALQUILO** Tienda. Armentia 637, Telf. 343716..

**VENDEMOS** Magnífica casa, Calacoto; amplia, 5 Dormitorios, Jardín, **BIENES RAICES** ( Ex Sheraton) Tel. 324544

**VENDEMOS** Casa, San Jorge, 2 Departamentos BIENES RAICES, Ed. Illampu, Tel. 324544

**VENDO RESIDENCIA** de lujo barrio Monte Verde, living, comedor, escritorio 4 dormitorios, 3 baños, cocina comedor, dependencias galerías piscina, terreno 1.170 M2 precios $us 175.500. Tel. 328616.

**VENDO** casa Casa céntrica apta para colegio teléfono 328832

**ALQUILO** Local instituto, Oficinas céntricas Telf. 328832

**CASA** en Trinidad 450 mts2 zona San Antonio Telf. 370603

**ALQUIAMOS DEPARTAMENTOS** 2 dormitorios amoblados amplios Av. Arce "BIENES RAICES" (ex-Sheraton) Edif. Illampu, 6to Piso Of. A Tel. 324544

**VENDO CASA** En Mayor Lopeda 432 a una cuadra de la Plaza Villarroel.

102 CASAS

**VENDO** Casa Ceja "El Alto" ubicado zona comercial, bancaria, administrativa 810439 (29-03)

**VENDO** Casa 4 plantas Villa de la Cruz, Zona Norte $us 35.000.- Telf. 359168. (9-14).

**OPORTUNIDAD** Vendo casa por terminar 391 m2, meseta de Achumani calle 6 referencias 792186 (15-25)

**PARA RESTAURANTE-MIRADOR, CLINICA ó RESIDENCIA** Alquilo a personas garantizadas, hermosa y amplia casa a estrenar, soleada, preciosa vista amplia recepción, 5 dormitorios, 3 baños, cocina, garajes, jardín, teléfono, Alto Seguencoma, Teléfono 354413 US$ 900.

**BIENES RAICES** ( ex Sheraton) Edif. "Illampu" Av. Arce 2132 6to. piso Teléfono 324544.

**SAN MIGUEL** Calacoto alquilo departamento independiente tres dormitorios, living, comedor, baño, cocina, dependencias de servicios, teléfono, calefón, tanque de Agua, Garage $us 500 referencias 793664 - 350421 (7)

**ALQUILO SALON DE PEINADOS** -Alberto Ostria 1561 (Tembladerani) Surtidor de gasolina (10-12)

**EN ALQUILER** Garzonier independiente a compartir, Señorita Estudiante. Calle Monje Pje. 1 casa 20. Telf. 310912. (Plaza Villarroel).

**ALQUILO** Tienda para repuestos o agencia de banco $us. 350. Boquerón1526, timbre

**ALQUILO** Local centrico instituto, oficinas, tiendas Tel 328832

**ANTICRETICO** Departamento completo Pasaje Domingo Savio Nº 333 (CANCHA ZAPATA) 2 cuadras Universidad Teléfono: 371861.(25-26).

**OBRAJES** Alquilo Habitación amoblada con pensión, lavado y planchado, para estudiantes en casa de familia ref teléfono 784564 (23-25)

106 DEPTOS.

**ANTICRETICO** Departamento con 2 dormitoruios y varias dependencias calle 2º Crucero Nº741 Zona Norte tel. 359168 (10-12)

**DEPARTAMENTO NUEVO ALQUILO** 3 dormitorios, Terraza Belzu Nº 240. Ref. 367160

**ALQUILO MAESTRANZA CARPINTERIA** con galpón amplio y cubierto, con maquinaria completa y funcionando entrega inmediata Plaza Villarroel Nº 492 esquina mayor Lopera (10-20)

**DEPARTAMENTO ANTICRETICO** tel. 331870. Se vende departamento nuevo Tel. 331870 (19-10)

**ALQUILER LOCAL** comercial céntrico a una cuadra del prado, baño, 30 mts 2 edificio nuevo telef 794805

**VENDO ALQUILO** en El Prado departamento 3 dormitorios y dependencias todo confort elegantes Ref. 361098-390655 (9-14)

**ALQUILO HABITACION,** Baño Obrajes Telf. 783277 (11-14)

**ANTICRETICO** pequeña habitación Armentia 637 (11-13)

**ALQUILO** LOCAL nuevo acabado de lujo, con cocina, baños y oficina plaza Villarroel Nº 470 (10-20)

109 TERRENOS

**VENDO** terreno Urbanización Gráfica - pampahasi teléfono Cochabamba 33722 (17-23)

**DE OCASION** Vendo terreno en Villa Copacabana Referencias Canónigo Ayllón 842 (5-12)

110 OFICINAS

**SE ALQUILA** oficina en el mejor lugar comercial, 42 mts.2 referencias 342685 (28-31)

**ANTICRETICO** tiendas Av. Mecapaca calle 23 # 111 Obrajes (28-1)

**SE PRECISA** oficina salquiler en zona céntrica Ref. 368893 (6-10)

**UTAMAU** salón de fiestas de lujo, alquilamos para todo acontecimiento social, con excelente amplificación Plaza Villaroel Tel 310748 (6-13)

112 ALMACENES

**TIENDAS** en anticrético Av. Mecapaca c/23 Nº 111 obrajes

**ALQUILER** Oficina Edificio Santa Anita Plaza Alonso de Mendoza Tel. 320891 - 326137

**ALQUILA BONITOS** departamentos, 3 dormitorios telf, garaje La Florida. 3 dormitorios, garaje Achumani. 3y4 dormitorios, telf, garaje, Cota-Cota 797008.

**Vende terreno** 6000 mts2, 414 mts2 Achumani. 500 mts2 Av. Roma Obrajes 2 hectareas Las Carreras. 500 mts2 Callapa. 1800 mts2 Chinokaya. 400 mts2 Ovejuyo, 797008

**BLANQUITA** vende amplio departamento Alto Obrajes con 3 dormitorios y demás dependencias 797008

**VENDE** elegante Oficina amoblada Edif. Cristal Ofrece Anticrético departamentos 3 dormitorios Obrajes. Alquila Casits 2 dormitorios a estrenar Amor de Dios 797008

**OFRECE ANTICRETICO** Casita 2 dormitorios Telf. garaje, Cota-Cota 797008.

200 VEHICULOS

**OCASION** En venta camión volvo 57 modelo 80 camioncito Mercedes Benz 912 modelo 90, camión Hino con motor TDK y diferencial volvo referencias 850164 (31-03)

**JEEP** toyota Land Cruiser 91 - Full - con equipo adicional, estado nuevo. Tells. 360797 - 360798 (9-10)

**BMW 316 AÑO 86** Diplomático vende Tel. 379789 (26-2)

**RAICES** ( ex - Sjeraton) Edif. Illampu 6º piso Telf. 324544

**ALQUILO** Oficinas Céntrica Campero # 19.

vende bonitas Casas, 1012 mts2 Alto Calacoto, 600 mts2 Irpavi, 280 mts2 Bella vista, 375 mts2 Bajo Achumani, 400 mts2 Alto Calacoto, 1200 mts2 Cota-Cota, 290 mts2 Alto Obrajes, 1180 mts2 Obrajes, 797008.

**EDIFICIO** Camara Nacional de Comercio bonito depósito en alquiler o venta Teléfono 783107-353103 (25-5)

**ALQUILA LOCALES** 120 mts2 - 35 mts2 Calacoto 797008. 200 mts2 Sopocachi. Alquila Oficinas 6 ambientes con teléfono Capitan Ravelo. 797008.

**VENDE TERRENOS,** 400 mts2 (amurallado), otro 326mts2, otro 300 mts2 (amurallado) Achumani. 300 mts2 - 600 mts2 Alto Irpavi 815 mts2 Irpavi. 300 mts2 - 312 mts2 Urbanización Los Rosales. 300 mts2 Cota-Cota. 500 mts2 Valencia. 6 Hectáreas Mallasa. 797008.

**VENDO FORD** Escort "88x93" $us 3.950 papeles al día único dueño teléfono 343174, hrs 12 a 14 y 20 adelante (18-23)

**VENDO POR** cantidad a precio de remate filtros de aceite para todo tipo de vehículo, autos y camionetas a 3 y 4 bolivianos por unidad teléfono 358608 (16-18)

**SE VENDE UN BUS** Mercedes Benz motor delantero - 1318 mod 1992 ver en la feria del Alto (7-11)

**invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, ¡usted Gana!**



Motocross en Alto Irpavi

# SE CORRE POR LA COPA "AEROPERU"

Se cumplirá hoy en el circuito de motocross de la zona de Alto Irpavi, la primera competencia válida para el ranking departamental de la modalidad supercross que convoca la Asociación de Motociclismo Deportivo de La Paz.

La "Copa Aero Perú", que es como se denomina la competencia, se correrá a partir de la 10.30 horas.

Participarán pilotos de las categorías 50 cc, mini-croos con una edad máxima de 10 años y 364 días; 60 cc, cross edad máxima 12 años y 364 días, 85 cc , internacional con edad de 15 años y 364 días y 125 cc internacional sin límite de edad ni cilindrada.

Las inscripciones se recibirán hasta las 9.30 horas de hoy en el mismo circuito, teniendo un costo de 30 bolivianos.

La inspección de las motos se realizará en el momento de la inscripción, debiendo portar los pilotos su equipo de seguridad.

La competencia se realiza como complemento del curso dictado por el piloto peruano Carlos Cecchi, que también participará de la carrera.

Directivos de la Asociación de Motociclismo manifestaron que se tiene todo listo para la competencia y se espera vivir una hermosa fiesta deportiva que además del piloto peruano, contará con la participación de consagrados pilotos bolivianos como Walter Nosiglia y Wilter Ocampo.

Uno de los participantes del curso de motocross, que culminó ayer en Alto Irpavi

# CULMINO CURSO QUE DICTO CECCHI

Con una sesión práctica, culminó ayer en el circuito de Alto Irpavi, el curso de motocross que dictó el varias veces campeón peruano Carlos "Pachuco" Cecchi, que visita La Paz respondiendo a una invitación de la Asociación local.

El curso estuvo dirigido principalmente al manejo de motos de competición, postura y posición para saltos.

Una vez concluida la clase práctica, de lo que significó el curso iniciado el pasado jueves el experto peruano señaló: "creo que los pilotos han aprendido bastante, han podido saltar las lomas dobles que antes les era mas difícil porque no tenían nociones de lo que era la posición correcta para este tipo de saltos, incluso los más jovencitos de la categoría 80 cc, que es el semillero de Bolivia, lo hicieron, aunque hay que reconocer que fue un poco más problemático con ellos, pero de todos modos todos han hecho sus saltos y se nota que hay bastante futuro para todos".

Más adelante señaló que "también se ha insistido en la posición de manejo para poder entrar bien a las curvas en lo que también la gente ha respondido muy bien".

Por otra parte Cecchi indicó: "en la competencia de hoy se van a poder ver los frutos, aunque los pilotos van a estar algo nerviosos, al principio siempre es un poco incómodo poder aplicar las nuevas técnicas aunque con el tiempo eso se va superando".

"Se ha mejorado bastante, pero creo que eso lo tiene que decir el presidente de la asociación paceña y la competencia va a ser determinante para comprobar esto" finalizó el peruano.

Por su parte, el padre del piloto que complementó el curso teórico-practico con sesiones de mecánica y mantenimiento en lo que se refiere a motos para cross expresó: "la gente que asistió es gente que tiene cierta experiencia en lo que es la cuestión de motos, practicamente lo único que yo hice fue dar respuesta a algunas de sus inquietudes, he aclarado y he aprovechado de darles ciertos consejos para que ellos los pongan después en práctica".

En relación a las enseñanzas impartidas por su hijo expresó: "aquí hay bastante potencial sobretodo en los chicos que recién están comenzando es decir en las categorías 50 y 80 centimetros cúbicos, sin embargo en el desarrollo del curso se han visto muchas motos que no son aptas para la práctica del motocross y están limitando a los muchachos que si tienen mucho entusiasmo por aprender".

**PRESIDENTE**

Por su parte, el presidente de la Asociación Departamental de Motociclismo, Freddy Garnica, expresó su satisfacción por el desarrollo del curso y la forma de como se llevó adelante tanto por Carlos Cecchi como el de su padre.

"Desde todo punto de vista fue positivo, dado el éxito que hemos tenido con la participación masiva de nuestros pilotos, se ha visto mucha niñez, mucha juventud y eso creo que ya es algo importante" señaló.

Finalmente indicó "ellos han aprendido mucho, tienen nuevas técnicas y eso se va poder apreciar en la competencia".

Ante renuncia de Diego Ponce

# MOTOCICLIMO BUSCARA NUEVAS AUTORIDADES

El motociclismo nacional elegirá la próxima semana a sus nuevas autoridades.

Ante la renuncia del titular Diego Ponce, quien anunció que no va más al frente de la Federación Boliviana, se está convocando a un Congreso Nacional, el mismo que se llevaría a cabo durante la primera semana de marzo, probablemente en Cochabamba.

"He decidido mi alejamiento, por tanto quiero que la próxima semana nos reunamos para nominar al nuevo directorio", sostuvo Ponce, quien presidirá la Federación y el congreso que se avecina hasta que sean elegidas las nuevas autoridades.

Diego Ponce debió permanecer al frente de la entidad rectora del motociclismo nacional un año más, "pero mis ocupaciones particulares me lo impiden", puntualizó.

"No sería justo que este año dedique al motociclismo menos tiempo que la temporada pasada, cuando en realidad nuestro deporte necesita de más trabajo; mis asuntos personales me obligan a dejar la presidencia de la Federación", comentó.

Diego Ponce

Durante la gestión de Diego Ponce el motociclismo nacional alcanzó logros de la magnitud del Latinoamericano de Motocross, organizado el año pasado en Cochabamba, como también la participación de varios pilotos nacionales en competencias del exterior, que le valió a Bolivia recuperar su puesto dentro los organismos internacionales.

"Dentro las limitaciones que todos conocemos creo que hemos cumplido una buena labor", manifestó el dirigente.

**CALENDARIO**

Anunció que durante el congreso programado para la próxima semana, aparte de elegir a las nuevas autoridades se elaborará el calendario de actividades de la presente gestión.

Se trata de un calendario que debe estar adecuado a las competencias internacionales para permitir que pilotos de nuestro país puedan intervenir en fechas del Latinoamericano de la temporada '93.

Además se programarán dos o tres carreras tipo rally, que sustituirán al Gran Premio "Tarija-Cobija", en el cual el motociclismo tuvo activa participación durante dos temporadas.


F.I.S.

CODETAR

INVITACION PUBLICA

Nº P-1115-1

SP03-TRJ-2613, SP03-TRJ-8011, SP03-TRJ-8083

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA CODETAR

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del CENTRO DE SALUD DE SECTOR CHIQUIACA, el CENTRO DE SALUD DE SECTOR LA CUEVA y el CENTRO DE SALUD DE SECTOR VALLE DEL MEDIO, ubicados en la Provincia O'Connor del departamento de Tarija.

| | |
|---|---|
| CENTRO DE SALUD SECTOR CHIQUIACA: | Bs. 108.100.- |
| CENTRO DE SALUD SECTOR LA CUEVA: | Bs. 106.100.- |
| CENTRO DE SALUD SECTOR VALLE DEL MEDIO: | Bs. 104.400.- |

Nota.- Para la presentación de propuestas los proponentes deberán revisar la SECCION III del pliego.

Los pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CODETAR (Sección Caja Edificio Central, planta baja), ubicadas en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España de la ciudad de Tarija, por el precio de Bs. 200.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Tarija y en la Gerencia de Desarrollo Agropecuario de CODETAR.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Unidad Jurídica de CODETAR, situada en Av. Lic. Jaime Paz Zamora Esq. España (Edificio Central, Segunda Planta) de la ciudad de Tarija, hasta horas 11:00 a.m. del día 22 de marzo de 1993.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 p.m. del mismo día en las dependencias de la Gerencia General de CODETAR.

Tarija, febrero de 1993.

RELACIONES PUBLICAS DE CODETAR

### Desde las 9:00 horas

# ATLETISMO EN EL SILES

A partir de las 9:00 horas, en la pista del Estadio Hernando Siles, la Asociación Atlética de La paz llevará adelante su segunda jornada de competencias correspondiente a la presente temporada.

En la oportunidad se efectuarán pruebas reservadas para deportistas de las categorías mayores, menores, mascotas y mosquitos, tanto hombres como mujeres.

El programa que hizo conocer la Comisión Técnica de la AALP para este domingo es el siguiente:

Horas 9:00, 100 metros planos, menores damas y varones.

9:20, 200 metros planos, mayores damas y varones y salto largo menores, damas y varones.

9:40, 400 metros planos, menores damas y varones; salto alto, menores varones; y 3.000 metros planos, mayores damas.

9:45, 5.000 metros marcha, mayores varones; y lanzamiento de la pelotita, mascotas niñas y niños.

10:10, 3.000 metros marcha, mayores damas; y salto largo, mosquitos niñas y niños.

10:30, 3.000 metros con obstáculos, mayores varones.

10:45, 800 metros planos, menores damas y varones; y salto largo, mayores damas.

10:55, 50 metros planos, mosquitos niñas y niños.

11:05, 60 metros planos, mascotas niñas y niños.

11:15, 600 metros planos, mosquitos niñas y niños.

11:30, 800 metros planos, mascotas niñas y niños.


FÚTBOL POR ATB

CAMPEONATO MUNDIAL JUVENIL SUB 20

Las mejores selecciones juveniles del mundo se enfrentan en Australia, por la copa que definirá al líder internacional.

Viernes 5 a las 18:30 ceremonia de inauguración y resúmen del partido Australia vs. Colombia.

VIERNES HRS. 18:30

ATB RED NACIONAL


# DIRIGENTES CRUCEÑOS JUSTIFICAN RENUNCIA

**Santa Cruz, 27 (PRESENCIA) Por Gonzalo Valenzuela.-** Al tiempo de reiterar que su alejamiento está plenamente justificado, Luciano Añez, el presidente de la Asociación Cruceña de Baloncesto y uno de los cuatro directores del Comité Regional Organizador de los Bolivarianos que presentó renuncia irrevocable hace algunas horas, dijo que lamentablemente durante todo el tiempo que fueron miembros del Comité Organizador, no tuvieron la oportunidad de enterarse de ninguna de las determinaciones adoptadas por los ejecutivos de COBOLCRUZ.

Añez considera que recibieron un trato discriminatorio y que hace algunos meses se había hecho notar esta anormalidad sin recibir una respuesta positiva. El dirigente juzga que no pasan de dos o tres, las personas que conocen todo lo que se ha hecho en materia organizativa y que por todo esto, la renuncia fue detenidamente analizada, antes de ser adoptada.

Más adelante manifestó su determinación de trabajar por el baloncesto, con el objeto que la organización de esta disciplina deportiva de cara a los Juegos Bolivarianos sea buena y deje una mejor imagen de Santa Cruz y Bolivia.

**EXHORTACION**

Por su parte Lucio Claros, exhortó a los cuatro dirigentes que presentaron renuncia a que recapaciten y retiren tan drástica determinación, por tratarse de gente importante, con mucha experiencia en el deporte y porque en este momento el deporte nacional precisa de toda la gente capacitada, a tan poco tiempo de inaugurarse los Juegos Bolivarianos.

El Director Nacional del Comité Organizador, considera que los dirigentes renunciantes están equivocados, justamente por la falta de información que aducen en su nota de renuncia y que depende de la coordinación de los Juegos en Santa Cruz.

### Tenis de mesa

# COCHABAMBA Y SUCRE GANARON SELECTIVO

**COCHABAMBA, 27 (PRESENCIA).-** Los equipos de Cochabamba (damas) y Sucre (varones) lograron anoche los primeros lugares del torneo nacional selectivo de tenis de mesa que se juega en esta capital, con el propósito de preseleccionar a los jugadores de ambos sexos para los XII Juegos Deportivos Bolivarianos.

El plantel valluno con Pilar Bernal, Ibeliesse Molina, Nayra Herbas y Sonia Alvarado logró el mayor puntaje frente a las buenas representaciones de Santa Cruz y Tarija que se clasificaron en el segundo y tercer lugar. Posteriormente fueron clasificados Oruro y Sucre.

En varones la representación de la capital de la República con Renato Moscoso, Alvaro Paz, Iván Ramírez y René Lafuente logró la primera ubicación, dejando la segunda ubicación a Cochabamba y tercero La Paz. Posteriormente los planteles de Oruro en cuarto, Tarija en el quinto puesto y finalmente Santa Cruz.

**CONCLUYE**

Mañana (hoy) conluirá el torneo nacional selectivo con los partidos finales en individuales tanto en damas como en varones, mixtos y dobles, con cuyos resultados se conformará el preseleccionado que enfrentados en un nuevo torneo nacional a fines de marzo quedará conformado definitivamente el plantel boliviano para los Juegos.

### A dirigentes sevillistas

# MARADONA PIDIO PERDON

**SEVILLA, España, 27 (AP)** - El astro argentino del fútbol, Diego Maradona, pidió hoy perdón al club Sevilla por sus recientes bufonadas, que han impulsado al equipo a iniciar un expediente disciplinario.

Maradona, su abogado y Diego Simeone se reunieron con dirigentes del Sevilla para examinar la investigación del club en torno a los recientes viajes de los deportistas a Argentina para jugar en partidos del seleccionado nacional.

Los jugadores se reunieron con el presidente Cuervas, quien dijo a una agencia española de prensa, que el investigador José Ramón Cisneros probablemente decidirá imponer multas en el caso.

"Fueron notificados de la apertura de una investigación", dijo Cuervas según la agencia. "Luego, en la conversación que tuvimos, (Maradona) me dijo que si había molestado de alguna manera al equipo, a la gerencia o a los miembros del club, pedía perdón por ello".

Diego Maradona

El fútbol ordenó la investigación después de Maradona y Simeone regresaron con retraso de un partido del seleccionado nacional argentino disputado este mes en Brasil, y luego volvió a Argentina sin autorización para jugar con el propio seleccionado contra Dinamarca.

El equipo formuló cargos adicionales contra Maradona por presuntos comentarios en que habría criticado a Cuervas.

Esta temporada, Sevilla adquirió a Maradona por un total de 7,5 millones de dólares pagados a Nápoli, después de que el jugador cumplió una suspensión de 15 meses por uso de drogas.

### Para el 3 de marzo

# PARAGUAY CONFIRMO AMISTOSO CON BOLIVIA

**Asunción, 27 feb (EFE).-** La Federación Boliviana de Fútbol confirmó a la de Paraguay el viaje de la selección de ese país para disputar un partido amistoso con el combinado local el próximo día 3 en Asunción.

La disputa del encuentro, primera prueba del conjunto nacional paraguayo en su etapa de preparación para la Copa América y las eliminatorias del Mundial'94, estaba en el aire debido a la huelga de futbolistas en Bolivia.

Sin embargo, los jugadores profesionales bolivianos levantaron el viernes el paro, por lo que las autoridades futbolísticas de ese país enviaron un fax a Asunción para confirmar el viaje de su selección.

El jefe del cuerpo técnico del combinado paraguayo, el uruguayo Sergio Markarián, que desde comienzos de mes trabaja con doce jugadores, llamará para este partido a cinco integrantes de las plantillas del Cerro Porteño y el Olimpia, que actualmente disputan la primera eliminatoria de la Copa Libertadores de América.

Para el domingo por la noche se espera la llegada de Carlos Alberto Gamarra, del Independiente de Avellaneda (Argentina), quien fue convocado a principios de semana por Markarián.

### Fútbol español

# REAL NUEVO LIDER

**Madrid, 27 feb (EFE).-** El Real Madrid es el nuevo líder del campeonato español de fútbol, tras vencer hoy por 2-1 al Deportivo de La Coruña, que se había mantenido al frente de la clasificación desde hace nueve jornadas.

Un bello remate de cabeza del chileno Iván Zamorano en el minuto 55 y un fuerte disparo desde fuera del área de Michel, a falta de seis minutos, dieron la victoria y el liderato al Real Madrid, que remontó un gol en contra, en el minuto 32, del ariete deportivista Claudio, tras una bonita jugada de los brasileños Mauro Silva y Bebeto.

La expulsión de Claudio, por doble amonestación en el minuto 52, fue determinante para la reacción en la segunda parte del Real Madrid, aunque el Deportivo no sacó partido de un penalti cometido por Lasa sobre Fran, que el serbio Miroslav Djuckic lanzó flojo y atrapó el portero Buyo.

Real Madrid y Deportivo suman ahora 36 puntos, aunque el primero tiene una mejor diferencia de goles que le permiten liderar el campeonato por primera vez esta temporada.

### Descartada escudería Williams

# PARA SENNA MCLAREN ES SU ÚLTIMA OPCIÓN

**RIO DE JANEIRO, 27 (ANSA).-** El tricampeón de Fórmula Uno, el brasileño Ayrton Senna, descartó por completo correr este año para el equipo Williams, el más poderoso del momento, y en cambio se reunirá el lunes con Ron Dennis, propietario de McLaren, en un nuevo intento por superar las diferencias que amenazan con dejarlo inactivo en la temporada 1993.

Asesores de Senna en Brasil descalificaron enérgicamente las versiones lanzadas desde este país sobre una supuesta espera del veloz piloto de una eventual exclusión de su archi-rival Alain Prost, el francés también tri campeón para intentar reemplazarlo en Williams.

Esa versión es "absurda" dijeron los asesores, quienes consideraron que "tales rumores que están circulando sólo pueden ser fruto del Carnaval", que acaba de concluir en el país. Senna permanece este fin de semana en Portugal y el lunes hablará con Dennis, quien considera totalmente excesivas las pretensiones económicas del piloto.

Concluida la temporada 1992 con absoluto dominio de Williams, cuyo piloto, Nigel Mansell, fue cómodo campeón. Senna dio claras muestras de su interés por pasar a ese equipo -llegó a decir que correría gratis-, desanimado por el bajo rendimiento de McLaren, equipo asimismo afectado porque la empresa Honda resolvió dejar de entregarle los motores con los que, hasta 1991, el brasileño estuvo siempre al tope de las clasificaciones.

Pero Williams tiene motores franceses Renault y financiación de Elf, también francesa. Esa combinación impuso en el mejor equipo del momento a Prost, inactivo en 1992 después de su polémico retiro de Ferrari. Versiones nunca confirmadas pero tampoco totalmente descartadas señalaron que Prost llegó a Williams con una serie de condiciones, las dos más importantes incluyendo la exclusión de Mansell y Senna como eventuales compañeros de equipo, para así asegurarse un cómodo dominio en el equipo.

Mansell se indignó con esta situación, porque consideró que su trabajo fue el que permitió a Williams dominar con gran comodidad la segunda mitad de la temporada 1991 y todo 1992. El veterano británico -acaso el más veloz de todos los pilotos junto a Senna y la revelación del año último, el joven alemán Michael Schumacher- no aceptó pasar a ser número dos en Williams y tampoco incorporarse a otra escudería, por lo que pasó a la Fórmula Indy norteamericana.

El éxodo de una de las principales estrellas de la F-1,y la probable inactividad de Senna para 1993 conmovió a los directivos de la categoría, y en especial a su más hábil negociante, Bernie Ecclestone.

## GANADORES DE GRAMA DEPORTE, LEXICOGRAMA E HISTORIOGRAMA

En la foto el señor HECTOR CUARETTI, ganador del GRAMA DEPORTE Nº 34.

### GANADORES DE LEXICOGRAMA Bs 100.oo

**Nº 950** es la señora MERCEDES DE STUMPH con C.I. Nº 097663 domiciliada en la Av. Los Ceibos 2042 de la ciudad de Cochabamba

**Nº 951** es el señor EDDY TORREZ SOTO con C.I. 3064024 Or. con domicilio en la calle Sorata Nº 5 zona de Villa Victoria de la ciudad de La Paz.

### GANADOR DE HISTORIOGRAMA DEL 10 DE FEBRERO Bs 300.oo

Es el señor PASTOR TINTILAY con C.I. 1810326 con domicilio en la calle Potosí de la localidad de Bermejo - Tarija.

Los ganadores de la ciudad de La Paz, deben apersonarse a nuestras oficinas a recoger su premio. Del interior en nuestras agencias regionales.

### Informe desde Oruro

# DANIEL VALENCIA SE REINCORPORO A SAN JOSE

**ORURO, 27 (PRESENCIA) por Humberto Cabezas.-** El centrocampista Daniel Valencia se reincorporó hoy al subcampeón nacional de San José, tras arreglar el problema económico con la directiva de la institución. El respectivo contrato fue firmado al mediodía en la sede de la Asociación de Fútbol Oruro, (AFO) , "cuartel" general de los "santos".

"Está todo arreglado, felizmente", dijo el presidente del Club José, Costas León, al finalizar una reunión con el futbolista.

El gerente, Juan Carlos Guzmán, dijo que Valencia firmó el respectivo contrato para actuar en San José durante los partidos de la Copa Libertadores de América, si el problema del fútbol boliviano se soluciona durante la presente temporada.

Valencia se automarginó del plantel, exigiendo el pago de más de tres mil dólares que corresponden a percepciones del pasado año, En algún momento, protestó diciendo que antes que el dinero le interesaba que los dirigentes" santos" cumplan lo que prometen.

En opinión de los aficionados, el argentino hace falta en la estructura de San José para dar sorpresa en la llegada. Otros señalan que está perdiendo reflejos y picardía.

El jugador confirmó el arreglo con un movimiento de cabeza, tornándose parco ante requerimiento del periodismo. Luego se le escuchó decir al cuerpo técnico que arregló y que estaria en el entrenamiento desde hoy mismo.

**DIFULTADES**

La directiva del club San José y el Director del IDD, Antonio Flores, se enfrentaron en una pugna verbal a propósito del uso diario del estadio para que el equipo, que está en Copa Libertadores de América, se entrene sin contratiempos.

El titular "santo", José Costas León, dijo que hay autoridades que están en contra del equipo y atribuyó a esa posición, haber anulado un partido de práctica con The Strongest, de La Paz.

El IDD hizo conocer que el problema surgio porque el club San José solicitó el estadio demasiado tarde, sin permitir que haya adecuado matenimiento y preparación.

Esta mañana, el equipo acudió al estadio pero no pudo entrenar porque el campo de juego fue regado. La práctica fue postergada para las 15:30 horas.

Se estaba solicitando la intervención del Comité Cívico para solucionar el problema.

San José recibirá, aquí el viernes al subcampeón chileno de Universidad Católica.

Daniel Valencia.

Institución Educativa requiere los servicios de una PROFESORA DE EDUCACION FISICA, para el ciclo básico.

Favor los interesados enviar curriculum y pretensiones salariales a:

Sr. Director Casilla Nº 283

COMANDO GENERAL DE LA POLICIA NACIONAL

***INVITACION***

**EL DEPARTAMENTO NACIONAL DE FISCALIZACION Y RECAUDACIONES DE LA POLICIA NACIONAL**, se permite invitar a los señores propietarios de **TALLERES DE MECANICA Y ESTACION DE SERVICIO PRIVADOS** qué tengan interés en prestar sus servicios en la **INSPECCION TECNICA DE VEHICULOS - PRIMER PERIODO 1993** - apersonarse hasta el día lunes 8 de marzo del año en curso, a las oficinas del Departamento Nacional de Fiscalización y Recaudaciones de la Policía Nacional (calle Sucre - Comando Departamental) y las oficinas departamentales de cada ciudad en el interior del país, a objeto de recabar información para dicha inspección.

La Paz, febrero de 1993

# OVIDIO MESSA QUIERE MAYOR VELOCIDAD

**ORURO, 27 (PRESENCIA) , por Humberto Cabezas.-** De la amarga experiencia soportada el pasado jueves, en La Paz, el equipo de San José se propuso rescatar lo mejor y optar por alcanzar más velocidad en el ataque en pos de goles que aseguren victorias en condición de anfitrión.

Este propósito fue confirmado por el técnico Ovidio Messa, quien dijo que a partir de hoy y hasta el partido con Universidad Católica, el próximo viernes 5 de marzo, los "santos" harán fútbol cuya caracteristica será la velocidad".

Periodistas que presenciaron el partido con Bolivar y aficionados que vieron por televisión, coincidieron en señalar que el elenco orureño le falta más agilidad en el ataque. "actuó con bastante lentitud", dijo el comentarista del canal 13, TVU, agregando que varios jugadores del mediocampo y delantera, jugaron sin agilidad y pesados.

Messa dispuso que el equipo "santo" haga fútbol todos los días esperando que el directorio pueda concretar un partido de práctica antes de recibir a los chilenos. El goleador Alvaro Peña se quejó de la falta de encuentros de entrenamiento, aunque afirmó que el equipo se encuentra en buenas condiciones partia cumplir bien ante la "U" Católica y Cobreloa.

Ovidio Messa.

El cuerpo técnico encabezado por Rodolfo Martinez y Oscar Maldonado, dijo que todos los futbolistas del club San José, con excepción de Roberto Nuñez, se encuentra en buenas condicones. Varios fueron tratados de contusiones soportadas en el partido con Bolivar.

San José Quiere ganar los tres partidos que disputará como anfitrión en el estadio Jesús Bermudez , de modo que pueda ir a Chile con tranquilidad en busca de algún punto que asegure su clasificación para la siguiente ronda. Pese a perde en el debut los dirigentes consideran que las posibilidades están intactas tomando nota, inclusive , del punto perdido por Cobreloa jugando como local ante Universidad Católica, el pasado miércoles 24.

"La cosa (el campeonato continental), recien empieza. Hay mucho por recorrer", declaró en La Paz, el técnico Ovidio Messa, manifestando que, pese a la derrota, San José cumplió bien en el orden futbolisticos.

### Esta noche practica en el Siles

# SE CONCENTRA LA "ACADEMIA"

Bolivar practicará esta noche en el estadio Hernando Siles para poner a punto el plantel que jugará el martes con Universidad Católica de Chile por el Grupo Dos de la Copa Libertadores de América.

La sesión de fútbol comenzará a las 19:00 horas.

No habrá, en todo caso, muchas variantes en el onceno titular con relación al que jugó el jueves anterior con San José.

La única podría ser la actuación de Miguel Rimba, destacado marcador de punta que se recuperó favorablemente de una lesión.

Rimba jugará en lugar de William Ibañez.

Por otro lado, ha dejado de preocupar la lesión de Marco Etcheverry, quien adolecía de una contractura muscular en la parte posterior de la pierna derecha.

La parte médica extremó recursos para recuperar al jugador, por tratarse de una pieza vital dentro del juego del plantel.

El "diablo" trabajó ayer de manera liviana y se da por descontado su concurso en el plantel el martes.

Entre tanto, Tito Montaño y Marco Sandy se recuperaron con rapidez de las lesiones que tenian, por cuanto éstas no revestian gravedad.

Luis Orozco

Después de la práctica de esta noche, los bolivaristas serán concentrados. El local será probablemente otra vez el Hotel Calacoto.

La tarea de mañana será liviana, para ajustar detalles en el aspecto táctico.

**OROZCÓ**

"El triunfo frente a San José ha fortificado nuestra mentalidad ganadora, en la perspectiva de seguir sumando puntos", dijo Luis Orozco, preparador físico del equipo.

El profesional señaló que "Bolivar quiere seguir subiendo su nivel futbolistico, para tener un mejor rendimiento en los partidos de este importante torneo".

Sostuvo que Universidad Católica es un rival respetable, pero en Bolivar hay confianza en la capacidad que tiene.

Orozco informó que en la práctica nocturna de hoy se corregirán algunos errores que se advirtieron en el partido contra San José, de manera que nada quede al azar y los detalles sean ajustados oportundamente en el juego de conjunto.

El partido con la Católica chilena será el martes en la noche en el estadio Hernando Siles.

## FINAL DE MASCOTAS

Los equipos de Alto Obrajes y Florentina jugarán hoy la final del campeonato de la categoria mascotas, que cuenta con el auspicio y control de la Asociación de Fútbol de La Paz, en lance a disputarse desde las diez de la mañana en la cancha José A. Buezo, del complejo deportivo de Calacoto.

Ambos cuadros llegaron a esta instancia luego de superar tres fases previas en las que dejaron en el camino a varios adversarios.

Con la realización del cotejo de este domingo se habrá concluido con todos los certamênes que la AFLP llevó a cabo en la pasada temporada y por lo tanto se conocerán los nombres de todos los campeones y subcampeones que serán distinguidos el martes 9 en oportunidad de la segunda asamblea general en la que figura la proclamación de los campeones de la gestión 1992.

### Sobre reanudación del torneo

# CRITERIOS DISPARES EN CLUBES CRUCEÑOS

**Santa Cruz, 27 (PRESENCIA) Por Gonzalo Valenzuela.-** No es totalmente clara la situación de los clubes profesionales de Santa Cruz, luego de conocerse las últimas determinaciones asumidas por los jugadores, de cancelar la huelga y de aceptar la convocatoria para integrar la Selección Nacional, habida cuenta que aún hay opiniones dispares respecto a la reanudación de la competencia liguera.

Para Roberto Paz, por ejemplo, es imposible reanudar el campeonato y más bien juzga que debería convocarse a otro certamen con una modalidad diferente, pensando en apoyar el trabajo de la Selección.

El presidente de Blooming considera que todo este tiempo ha sido perdido irremediablemente y sin duda se ha perjudicado el fútbol en su conjunto, pero particularmente al trabajo de la Selección.

Aclaró que Blooming no reandudará entrenamientos mientras las reglas de juego no estén bien definidas.

**ORIENTE**

A su vez el presidente de Oriente Petrolero, manifestó que antes de hablar de iniciar un campeonato, se debe aclarar bajo qué condiciones se levantó la huelga y si bien reconoció que su club está de acuerdo en hacer fútbol, antes de tomar una decisión al respecto, debe tenerse un panorama totalmente transparente para evitar nuevos problemas futuros.

Miguel Antelo agregó que para demostrar que en Oriente siempre hubo predisposición a jugar, es que un grupo de jugadores empezó a entrenar.

**GUABIRA**

Otro equipo que tiene las mejores intencionesde jugar, es el de Guabirá, habida cuenta el interés que ha despertado en Montero su retorno al seno del fútbol profesional.

Su presidente, Richard Limpias, manifestó que esperaba que esta vez los jugadores actúen con responsabilidad y que si determinaron suspender la huelga, piensen como profesionales de fútbol y se dediquen a jugar, ya que considera que en la dirigencia nacional hay la mejor predisposición en poner en vigencia el Estatuto del Jugador.

### Reanudará prácticas mañana

# DESCANSA HOY THE STRONGEST

The Stronget se tomará un descanso hoy.

Eso dispuso la dirección técnica en la vispera, con el propósito de que los jugadores despejen tensiones.

Los entrenamientos serán reanudados mañana.

El plantel trabajó ayer en Achumani en horario matinal.

Los "tigres" están en la la fase futbolistica.

De acuerdo a la decisión tomada por el Directorio del club, el equipo no ha descuidado su preparación, a pesar de que el torneo liguero "Mario Murillo", que comenzó a medias el pasado domingo 14, fuera suspendido por razones por demás conocidas.

Por otro lado, se constató que aún no volvió Juan Ernesto Lezcano, quien practicamente está fuera del plantel.

**"TODOS BIEN"**

El médico del plantel, Raúl Alberto Morales, dio cuenta ayer que "felizmente todos los jugadores se encuentran fisicamente en buenas condiciones; no hay lesionados y todos los jugadores que estaban con golpes y contusiones se han recuperado favorablemente, y los entrenamientos se están realizando con normalidad".

Dijo que "ha sido importante que el equipo no haya descuidado su preparación, porque así estará en buenas condiciones en el caso de que el torneo sea reanudado".

Con relación a la situación que se planteó en el fútbol profesional, dijo que "es favorable porque ahora todo estará más organizado comenzando de los torneos, y en el caso de los jugadores tendrán mayores responsabilidades y obligaciones, pero también beneficios. Creo que es un paso importante el que se dio".

MINISTERIO DE FINANZAS
DIRECCION GENERAL DE ADUANAS
BOLIVIA

**COMUNICADO DE LA D.G.A.**
**DIRECCION DE INFORMATICA**

TENEMOS A BIEN INFORMAR A TODAS LAS ENTIDADES PUBLICAS O PARTICULARES RELACIONADAS CON LA INSTITUCION QUE A PARTIR DEL 1º DE MARZO LAS SOLICITUDES DE INFORMACION IMPRESA O EN MEDIOS MAGNETICOS SERA ENTREGADA EN BASE A IMPRESOS Y FORMATOS EXISTENTES Y EN LA MEDIDA DE NUESTRAS POSIBILIDADES.

ESTO SE DEBE AL CAMBIO TECNOLOGICO EN EL AREA INFORMATICA Y LA SOBRECARGA DE TRABAJO QUE NO PERMITIRA DAR ATENCION PARTICULAR POR EL PERIODO DE 8 MESES A PARTIR DE LA FECHA INDICADA.

ATENTAMENTE

Vo. Bo.

24 FEB 1993

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS
DIRECCION NACIONAL DE INFORMATICA
La Paz - Bolivia

# HAY ACUERDO EN EL FUTBOL

Dirigentes y jugadores del fútbol profesional boliviano firmaron un Acta de Acuerdo, en base al cual se pretende encontrar soluciones a la crisis que se presentó nuestro balompié.

La misma, que fue hecha pública ayer, dice a la letra lo siguiente:

"En la ciudad de La Paz a horas 17:00 del día 26 de febrero de 1993, en la reunión celebrada entre la FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL Y FABOL con la participación del Ing. Guido Loayza Mariaca, Presidente de la F.B.F., Lic. Percy Luza Avila, Presidente de la Comisión Seleccionadora, Dr. Jorge Frias R., Presidente de la Comisión del Estatuto del Jugador por una parte y el Dr. Limberg Cabrera Rivero, Presidente de FABOL, Ricardo Almeida, Vicepresidente de FABOL y la presencia del Dr. Alfonso Arévalo, Secretario General del Deporte, luego de analizar la problemática del Fútbol Nacional y la situación actual del mismo, se resuelve:

1 - Apoyar el Estatuto del Jugador, de acuerdo al cronograma elaborado hasta el 31 de mayo de 1993.

2 - Apoyar en todas sus actividades la labor del Seleccionado Nacional de Fútbol.

3 - Instar a la Liga del Fútbol Profesional Boliviano a la pronta reanudación de los torneos correspondientes a la gestión 1993.

4 - La Secretaría General del Deporte coadyuvará las gestiones de la FBF para aliviar las cargas impositivas que afectan al fútbol nacional".

Firman este Acta de Acuerdo todas las personas que menciona la misma.

Autoridades del fútbol y representantes de los jugadores, durante la firma del Acta de Acuerdo.


6º CAMPEONATO INTERCOLEGIAL DE BICICROSS

GRAN PREMIO PRESENCIA

Sábado y domingo
20-21-27-28 de marzo

PARTICIPAN:
-Alumnos desde los 5 años hasta los 17 años por categoría representando a su colegio
-REFERENCIAS:
-En la Pista de Achumani y/o a los Tels. 791914 - 794854 - 791628

LUGAR: Pista de Achumani Hrs. 9 a.m.
Av. Principal entre calle 15 y 16

ASOCIACION DEPARTAMENTAL BICICROSS - LA PAZ


## "HEMOS SIDO ATENDIDOS" (CABRERA)

"Pensamos que a partir de este momento los dirigentes van a tomar en serio todas las cosas que los jugadores van a reclamar", dijo el presidente de FABOL, Limberg Cabrera, a tiempo de calificar de importante el acuerdo que se encontró con dirigentes de la Federación para salvar al fútbol profesional boliviano de la crisis en que se encontraba.

"Ha habido la receptividad que esperábamos -prosiguió-, porque hacia mucho tiempo que gritábamos que la Federación nos atienda y ahora la figura ha cambiado, el Estatuto del Jugador, que era el punto más neurálgico, ha sido atendido, aunque nosotros hemos tenido que ser también comprensibles, pero hay situaciones que por más que uno quiera no se pueden dar inmediatamente".

No quiso hablar de la selección ni del perjuicio que tuvo.

"Soluciones y alternativas siempre van a haber", dijo a tiempo de señalar que confían en que la Liga reanudará el torneo liguero "porque mucha gente vive del fútbol, hasta el que vende sandwich en los estadios".

La selección se concentra hoy en Santa Cruz

## A PARAGUAY, CASI SIN ENTRENAR

Se concentrará hoy en Santa Cruz la selección nacional que el miércoles deberá cumplir en Asunción un compromiso internacional con su similar de Paraguay.

La información fue confirmada por el presidente de la Federación Boliviana de Fútbol, Guido Loayza, quien se mostró más tranquilo con la solución que se dio en las últimas horas y que posibilitó que el elenco nacional pueda reanudar su labor.

En todo caso, no pudo ocultar su molestia por el perjuicio que tuvo la selección, "pues el cronograma de trabajo ha sido alterado por el paro de los futbolistas".

Loayza dijo: "Vamos a ir a Paraguay casi sin entrenar, lo que por cierto traerá algunas consecuencias, pero no es momento de lamentaciones, sino de ver el futuro y con optimismo".

El directivo manifestó que ve con buenos ojos la solución que se encontró al problema que había en el fútbol, lo que permitirá que el trabajo del elenco nacional se realice sin contratiempos ni alteraciones.

**NOMINA**

La nómina de los jugadores que han sido convocados es la siguiente:

Hebert Arandia (Blooming), Mauro Blanco (Bolívar), Luis Cristaldo (libre), Ramiro Castillo (Strongest), Marcos Fransisquine (Strongest), Serafín Gareca (Strongest), Milton Melgar (libre), Modesto Molina (Oriente), Jaime Moreno (Blooming), Miguel Angel Noro (Destroyers), Juan Manuel Peña (Blooming), Mario Pinedo (Destroyers), Darío Rojas (Oriente), Sergio Rivero (Oriente), Juan Carlos Ríos (Strongest), Rafael Salguero (Wilstermann), Modesto Soruco (Blooming), Fransisco Takeo (Oriente), Marcelo Torrico (Strongest) y Jhonny Villarroel (Strongest).

El viaje de la selección será el martes.

El partido será el miércoles en el estadio "Defensores del Chaco".

Jaime Moreno, de la selección

Para Alfonso Arévalo

## "LA SOLUCION ES POSITIVA"

Para el Secretario General del Deporte, Alfonso Arévalo, "la solución que se ha encontrado en el fútbol es positiva".

"Creo que resuelve un conflicto que debió haberse arreglado hace mucho tiempo", dijo a tiempo de señalar que "el diálogo fue el instrumento que hacía falta y que se impuso con mucho desprendimiento de ambas partes en esta ocasión, y con la serenidad necesaria además para definir la posición de los jugadores de fútbol respecto a sus clubes, en el marco global de la estructura del balompié boliviano".

Arévalo, que participó en las dos reuniones que sostuvieron dirigentes del fútbol y los representantes de FABOL (Futbolistas Agremiados de Bolivia), sostuvo más adelante que "no hubo mucho que discutir. En ese aspecto han sido reuniones muy provechosas y esta conclusión indudablemente beneficia al fútbol, lo que nos deja muy satisfechos porque imperó sobre todo un criterio altamente deportivo".

Arévalo mencionó que la Liga "vive en estos momentos una situación sumamente importante, porque hay que ver el Estatuto del Jugador desde la óptica del cumplimiento riguroso de derechos y obligaciones de ambas partes, eso permitirá a la vez que el fútbol verdaderamente sea profesional en el cumplimiento y rendimiento de los futbolistas, como deportistas, y en la cobertura a los compromisos contraídos por los clubes en los contratos que han suscrito. Creo que es un paso necesario e importante para el fútbol nacional".

Por otro lado, con relación a la rebaja de la carga impositiva que anuncia el Acta de Acuerdo, la autoridad deportiva mencionó: "Tanto la Liga como la Federación están realizando un estudio de una solicitud concreta que va a merecer de nuestra parte la mayor cooperación para que permitir que el fútbol en su conjunto sea beneficiado, pero serán sobre argumentos sólidos sobre solicitudes que no escapen a la realidad nacional".

Según Guido Loayza

## "HUBO MUCHOS DAMNIFICADOS"

"Siempre fui optimista de que si teníamos una posibilidad de dialogar, los problemas se iban a solucionar. Felizmente la primera oportunidad que se presentó la hemos aprovechado bien para solucionar este impasse, y que nos sirva de experiencia que el diálogo debe ser siempre el medio por el cual debemos arreglar nuestras contraversias y problemas que siempre van a existir", dijo el presidente de la Federación Boliviana de Fútbol, Guido Loayza, tras la reunión con los jugadores de FABOL.

Sin embargo, acotó que "han habido muchos damnificados en esto, pero ya no es hora de ver el pasado, sino el futuro. La selección comenzará a trabajar y nos sentimos bien por eso, sobre todo porque no tendrá más obstáculos".

Luego expresó: "Ojalá que el trabajo sea serio, con continuidad y podamos llegar a la Copa América y las eliminatorias en la mejor forma".

Finalmente mencionó que "es imprecedente el hecho de tener un calendario como el que tenemos ahora para jugar partidos con la selección nacional fuera del país, el Centroamérica, Estados Unidos, Colombia, cosa inédita, de la que ojalá podamos sacar buen provecho".

Loayza relievó el alto grado de entendimiento que hubo en las dos partes para salir del problema.

## FBF INSTA A REANUDAR TORNEO

El presidente de la Federación Boliviana de Fútbol, Guido Loayza, envió a la Liga una nota en la que, al margen de informarle sobre el dialogo que hay con FABOL y la posibilidad que hay de salvar el mal momento en el fútbol profesional, le pide que se reconsidere en la reunión de Consejo Superior del próximo viernes la reanudación de los torneos correspondientes a esta temporada.

La nota en cuestión, enviada a Wálter Kreidler, señala lo siguiente:

"Señor Presidente:

Como es de su conocimiento, los futbolistas profesionales de nuestro país han conformado su agremiación a nivel nacional y en una primera determinación han resuelto levantar la huelga iniciada por FACRUZ el pasado 13 del mes en curso.

Estamos persuadidos que la formación de FABOL y la adopción del diálogo como medio para resolver controversias, serán de beneficio para el fútbol boliviano.

En reunión realizada el día de ayer se aprobó el cronograma para el trabajo de la Comisión del Estatuto del Jugador, donde se incluye un evento referente a que el proyecto será puesto en consideración de los clubes profesionales afiliados a la Liga, los cuales tendrán quince días para hacer llegar a la Comisión sus comentarios y sus sugerencias al respecto.

Para evitar retrasos en el cronograma, solicitamos se adopten todas las providencias para que los clubes realicen el trabajo en el tiempo establecido.

Por las razones señaladas y ante la evidencia de que la Liga del Fútbol Profesional Boliviano es el ente que organiza, dirige y administra el fútbol profesional, esta presidencia insta a la Liga para que en reunión de su Consejo Superior del 5 de marzo analice la viabilidad de reanudar los torneos de la gestión 1993.

Finalmente se ha logrado que la Secretaría General del Deporte, a través de su primera autoridad, preste toda su colaboración para la concretar gestiones destinadas a aliviar al fútbol de las cargas impositivas que le afectan y que están provocando crisis en todos los clubes profesionales".